

lich Brodt; das treibt er dinstsch. Chleb to tego codzienny; tym się co dzień bawi.

Quotient, *f. m.* (*quotiens*) der Quotient in de Rechen-Kunst; die dritte Zahl so heraus kommt, wenn zwey Zahlen mit einander dividiret werden. *W rachmish skiey nauca*; kwocjent, liczba

wychodząca z dzielenia jedney liczby przez drugą.

Quotité, *f. f.* (*quota*) Theil, Antheil. Kwota, dział na kogo przypadający. § Il a pour sa quotité dix écus.

Quoué, *f. f. obs. vid.* Queuë. ein Schwanz. Ogon.

Quoy, *vid.* Quoi.

R.

RABA

R, *f. f.* 1) der Buchstabe R; 2) hebedessen die Zahl 80. 1) Litera R; 2) niedgdyz liczba 80. § 1) Faire une R; les Chinois n'ont point de l'r.

Nota. Das R wird in den End-Sylben ar, ir, or, our, ur ausgesprochen, als Castor, plaisir. Litera R się w sylbach ar, ir, or, our, ur na końcu słow wymawia, iako Castor, plaisir.

Raagder, *f. m.* Land-Strassen-Aufseher in Persien. Dozorca drog i gościńcow w Perzji.

Raagerie, *f. f.* in Persien; Zoll von Waaren zur Erhaltung der Sicherheit auf den Land-Strassen. *W Perzji*: clo od towarow na utrzymanie bezpieczeństwa na gościńcach.

Raaiser, *v. n. obs.* wieder in Aufnehmen kommen; sich wieder erhohlen. Znowu się pokrzepić; znowu się wzmoć.

Raambrez, *v. a. obs.* 1) plagen, quälen; 2) sich bey einem nähern Recht etwas zuignen. 1) Męczyć, dręczyć; 2) przybliżym prawie sobie co przywłaszczać.

Rabais, *f. m.* Abschlag, Absetzung, Verminderungs, als der Münzen, der Steuer, des Preises. Zniżenie monet; umniejszenie podatkow, poborow, ceny. § Publier le rabais des monnoies; le Roi a fait un rabais considerable aux Fermiers des gabelles; les rabais des tailles; vous m'en deviez donner cent, & vous ne m'en donnez que soixante, il y a bien du rabais.

mettre au rabais. zur Bank hauen. Uzczypliwie mowić. § Vous mettez trop au rabais ceux que vous n'aimez pas.

donner au rabais. bey dem wohlfeilsten Handwerker bedienen, U naytanizego rzemieślnika targować.

il y a bien du charbon de rabais. es ist weit davon; es ist nicht in diesem Tasse. Daleko to od tego.

Rabaisement, *f. m.* *1) Verminderung, Verringerung des Preises, des Werths;

RABA

2) Verringerung des Standes, Erniedrigung. *1) Zniżenie ceny, waloru; 2) ponizenie stanu. § 1) Rabaisement d'un prix; 2) il est dans un grand rabaisement.

Rabaissier, *v. a.* 1) niedriger machen; mehr erniedrigen; 2) mindern, verringern als die Geld-Sorten, die Steuern, einen Preis; 3) demüthigen, erniedrigen; 4) hemmen, einschränken, als die Gewalt, das Ansehen; 5) schmälern, eines Ruhm, Lob. 1) Unizyć, zniżyć czego; 2) zniżyć, umniejszyć waloru monetom, ceny, podatkow; 3) ponizyć, upokorzyc kogo; 4) hamować, okrzęślić, ograniczyć władzę, moc czyją; 5) uwłaczać, uymować komu sławy, pochwał. § 1) Cela n'est pas encore bas, il le faut rabaisser un peu; 2) rabaisser les monnoies, les tailles; 3) rabaisser l'orgueil de ses ennemis; 4) certe restriction rabaisse si peu leur puissance qu'elle la releve au contraire; 5) rabaisser la reputation, les loüanges de quelqu'un.

rabaisser le carton. bey dem Buchbinder; die Papp zum Bande fast dem Rande eines Buchs gleich beschneiden. *U introligatori*: tekturę do oprawy prawie rowno z brzegiem księgi obrzynać.

rabaisser le caquet à quelqu'un. einem das Maul stopfen; eines Hochmuth dämpfen. Zawiązać komu gębę; przytrząsnąć komu czuba.

rabaisser le vol. den Aufwand einziehen. Rozchody scisnąć.

rabaisser, *v. n.* fallen im Preise; abschlagen. Staniec; upadać, na dol isć, o cenie. § Les vivres ont rabaisé de prix depuis la paix; le blé rabaisse ordinairement après la moisson.

se rabaisser, *v. r.* 1) von Pferden; sich auf die Hinterbeine setzen; halten; 2) im eigentlichen und verblühten Verstande: sich erniedrigen, niedriger werden. 1) O koniach: zastanowić się posładkiem

kiem się znizaiąc; 2) w *sensie wlasnym i figurycznym*: znizac się, spuszczać się. § 1) Si le cheval n'a pas assez de force pour continuer à faire des courbettes, il se rabaissera aisément de lui-même.

Rabaner, v. a. auf den Schiffen: mit Rabänder etwas binden. Na okrętach: stryczkami co związać.

Rabaniste, f. m. Anhänger der Rabbinen. Rabinski naśladowca.

Rabannes, f. f. plur. kleine Trummeln in Sumatra in Ost-Indien. Bębenki w Suracie w Indach wchodnich.

Rabans, f. m. plur. die Rabänder, Seiltzen. kleine Stricke auf den Schiffen die Segel zu binden. Stryczki okrętowe do wiązania żaglow.

Rabat, f. m. 1) Uberschlag, Krage; 2) der Rückschlag, das Zurückschlagen im Regelspiel; 3) Querdach im Ball-Haus, von welchem die Kugel zurück prallen; 4) in der Färberey; Färbung eines schlechten Zeuges mit geringen Farben; 5) Obertheil eines Vogel-Bauers; 6) bey den Jägern: Deck-Netz, die Woael des Nachts damit zu fangen; 7) *obs.* Volder-Weiß, Roboit; *8) bey den Kaufleuten: Rabat, Abzug, besser *Escompte*.

1) Kolnierz; 2) *graiąc w kregle*: odbicie; 3) odbicie; daszek poprzeczny w pilarni zkąd piłki odkakują; 4) w *farbierni*: farbowanie materyj podłych podłemi farbami; 5) wierzch klatki ptaszy; 6) poly; sieć, którą ptaki w nocy przykrywają; 7) *obs.* duch, pokusa, strachy nocne; *8) u *kupcow*: wytracenie czego w fumie, *lepsze słowo Escompte*. § 1) Un rabat bien fait; un rabat de point de France; un rabat à dentelle; un rabat qui va bien; un rabat qui va mal; 2) faire cinq quilles de venué & autant de rabat; 3) tenir le rabat.

joüer le rabat, an das Querdach im Ball-Hause spielen. W pilarni: bić pilami w daszek poprzeczny.

*Rabat-joie, f. m. ein Freudenstörer, Lust-Verderber; Freudensörung. Przerywacz uciechy, albo rzecz co komu dobrą myśl psuie; przerywanie uciechy. § C'est un rabat-joie; il a eu un furieux rabat-joie.

Rabatre, Rabattre, v. a. 2) erniedrigen, sinken lassen, niederlassen; 2) noch einmal erniedrigen; niedriger abbrechen, als eine Mauer; 3) ablassen, nachlassen im Preis; 4) abrechnen, abrechnen, abziehen an einer Rechnung; 5) ablassen, nachlassen, als von seinem Hochmuth;

6) mindern, als die Hochachtung vor einem; 7) abwenden eine Gefahr, einen Untergang; 8) dämpfen, als den Zorn, eine Arzenei die üblen Eigenschaften; 9) niederschlagen, demüthigen. 1) Unizyé czego; spuścić, zwiesić głębiey; 2) powtornie czego znizyé iako muru; 3) upuścić co w targu; 4) potraćić, wytrącić komu w fumie; defalkować; 5) spuścić, złożyć z czego, iako z dumy, z pychy; 6) umnięczyć afektu, pożanowania swego ku komu; 7) odwrócić niebezpieczeństwo, zbugę; 8) uśmierzyć, przycisnąć iako gniew, lekarstwo złe wapory; 9) poniżyć, upokorzyć kogo. § 1) Rabatre le bras levé; 2) il avoit abatu cet appartement, il le faut encore rabatre; il faut rabatre ce mur; 3) il n'en veut pas rabatre un sou; j'en rabats de la moitié; 4) je vous le rabatrai sur votre compte; on lui a rabatu cela sur ses gages; 5) ne rabatre rien de sa fierté; rabatre quelque chose de son orgueil; il commence à rabatre un peu de sa grande assurance; 6) cette conduite rabat d'estime que j'avois pour lui; je rabats beaucoup de cette personne; j'en rabats beaucoup; 7) le Ministre vouloit le perdre, mais ses amis ont rabatu les coups; 8) c'est un remede qui rabat les vapeurs; rabatre la colere de quelqu'un; 9) rabatre l'orgueil de ses ennemis.

rabatre. 1) in Gerichten: herstellen; in integrum restituiren; 2) im Fechten: niederschlagen einen feindlichen Stos; 3) im Acker-Bau: den Acker überwalten; 4) den Gold- oder Silber-Drat abwinden; 5) beym Schneider: säumen, einfassen; 6) im Regelspiel: zurückschlagen; 7) beym Gerber: das Leder in die Ruffe schlagen; 8) anziehen; ein Zeichen geben, vom Leithund, wenn er auf die frische Fährte kommt. 1) W *szdach*: przywrócić do przeszley calości; in integrum restytuować; 2) u *fechtmistrza*: odbić tzych ku dołowi; 3) u *rolnika*: wyrównywać rolę walem; przywalkować siewbę; 4) drot złoty albo srebrny zwiąć; 5) u *krawca*: obziywać, obrebować co; 6) *graiąc w kregle*: odbić; 7) u *garbarza*: skory w kadzi namoczyć; 8) u *ogarza*: smycz przyciągnąć, gdy znak daie że na świeże tropy napada. § 1) Rabatre un defaut; rabatre un congé; 2) s'il n'eût rabatu le coup, il étoit percé; 3) rabatre

batre les aveines; 4) rabatre du trait, trait rabatu; 5) rabatre un surjet; 6) j'ai rabatu, & j'ai fait cinq quilles de mon rabat; 7) on tire le cuir de l'eau & on le rabat dans un vieux plein; 8) ce limier rabat bien.

rabatre les coups. einen Stein stillen. *Halas usmierzyć.*

rabatre les vapeurs de la rate. die Trausrigkeit vertreiben. *Smutek rozpedzić.*

J'en rabats beaucoup, j'en rabats quinze. ich halte nicht mehr so viel von ihm, ich achte ihn nicht mehr so sehr. *Nie tak barzo go sobie już poważam.*

Donnez moi un petit baiser en rabatant sur notre mariage. gebt mir ein Mädchen auf Abrechnung in unserm künftigen Ehestande. *Day mi pyłszczek na register małżeństwa przyszłego.*

Je lui ai bien rabatu son caquet. ich habe ihm das Maul gestopft, ich habe ihn ziemlich gedemüthiget. *Zackalem mu gębę, dobrzem mu przytakł czuba.*

il faut toujours rabatre la moitié des parties d'apocaire. die Rechnungen der Apotheker muß man nur mit der Helfte bezahlen. *Rachunki aptekarskie połowicą płacić trzeba.*

rabatre les coutures. im Scherz: einem den Schneider ausklopfen. *zartem: wytrzepać komu krawca szatę nową, na kim kiykiem trzepać.*

rabatre ses courbettes. auf der Reut-Schule: im Courbettiren die Hinter-Schenkel auf einmal sterlich auf die Erde setzen. *W szkole jezdny: korwetuiąc razem ostatnie nogi kszaltnie na ziemię postawić. § Cheval qui rabat ses courbettes de bonne grace.*

rabatu, è, adj. vom Gewehr: sinnlos, abgenutzt, ohne Spitze; die andern Bedeutungen sind aus dem verbo Rabatre abzunehmen. *O broni: tepy, wyrobiony, niespiczasty, szczyrbaty; infyżeb sygnifikacyj się pod słowem Rabatre doczytafz. § Epee rabatué.*

dames rabatués, eine Art Damen-Spiel. *Gra pewna na warcabnicy.*

tout compté tout rabatu, alles wohl überlegt. *Wszystko dobrze rozważywszy.*

se rabatre, v. r. 1) sich verringern, sich selbst verkleinern, sich erniedrigen; 2) von Rebhünern: plötzlich auf einen Ort fallen; 3) im Reden auf etwas fallen; 4) auf einen Ort losgehen, nachdem man den Marsch eingestellt oder plötzlich verändert. 1) Zniżyć się, spuścić się, poniżyć się, upokorzyć się; 2) o korupciwach: nagle na pole zlecieć; 3) skakać w mowie z iednego

na drugie, odwracać się, odwozić się od mowy swoiey do czego innego; 4) nagle spaść na mieyście jakie marzku przedsięwziętego zaniechawszy albo go odmieniwszy. § 1) Après avoir laissé prendre l'essor de son imagination, il n'est pas à propos de se rabatre sur des bagatelles; moi qui me bats contre les Docteurs les plus savans, me serois-je bien cet outrage de me rabatre sur vous; 2) les perdrix se sont rabatués dans cette pièce de blé; 3) il se rabat toujours sur ses exploits, sur ses belles actions qu'il pretend avoir faites; 4) l'armée après divers mouvemens s'est rabatué sur cette place.

Rabbaniste, *vid.* Rabaniste.

Rabbin, Rabbinisme, &c. *vid.* Rabin, Rabinisme.

Rabbot, *vid.* Rabot.

Rabdoide, *f. f. (rhabdoides)* in der Anatomie: die Weis, Nath an der Hirnschale. *W anatomii: szew druga w kości głowiey albo ząbkowate ichodzenie głowiey kości na kształt strzały.*

Rabdologie, *f. f. (rhabdologia)* in der Rechenkunst: Neperische Stäblein, Rechen-Stäbe, Stab-Rechnung, sind viereckichte Stäblein mit Zahlen, sie dienen die zwen schwersten Operationen multipliciren und dividiren, durch die zwen leichtesten addiren und subtrahiren auf eine sehr leichte Art zu verrichten. *W rachmistrskiej nauce: Neperskie tabliczki rachunkowe z liczbami, niemi dwie najcięższe operacye, to jest moltiplicacya i dywizyja, w łacne adycyja i subtrakcyja przemieniaja. § Jean Neper Ecoissois est l'auteur de la rabdologie.*

Rabdomance, *f. f. (rhabdomantia)* Wahrsageren mit Ruthen und Stäben. *Wieszczenie rozgami albo prętami.*

*Rabêtir, *v. a.* tumm machen, betäuben. *Zhukać, ztepić umysł. § Rabêtir un enfant.*

Rabette, *f. f. vid.* Navette.

Rabidoquin, *f. f.* ein altes Italiänisches Stück, so anderthalb Pfund schoß und sieben Centner wog. *Działo staroświeckie Włoskie, co półtora funtow strzelało i siedm cętnarow wazyło.*

Rabillage, *f. m.* 1) das Flicken und Ausbessern der Netze; 2) Besserung einer Sack-Uhr. 1) Łatanie sieci; 2) poprawianie pektoralikow, zegarow. § 1) *Travailler au rabillage des filets; 2) il vous*

vous coûtera trois écus pour le rabillage de cette montre.

Rabiller, *v. a.* 1) neu kleiden, nochmals kleiden; 2) Netze flicken; 3) bessern, ausbessern eine Uhr; 4) *vulg.* flicken Schuh, Kleider; 5) *vulg.* einrenken, ein verrentes Glied einrichten; 6) bessern, verbessern, gut machen. 1) Znowu komu suknie nowe sprawić, znowu kogo przyodziać; 2) latać sieć; 3) poprawiać zegarki; 4) *vulg.* latać trzewiki, szaty; 5) *vulg.* wstawić, wprawić w klubę członek wywiniony; 6) polepszyć co, naprawiać, poprawić czego. § 1) Je l'ai déjà rabillé deux fois, rabiller une personne; 2) rabiller un fillet; 3) faire rabiller sa montre; 4) rabiller des souliers; 5) rabiller une partie rompue dans son lieu; 6) ce n'est pas un petit secret d'entretenir une compagnie qui rabille vos défauts; rabiller une faute, une affaire; vous ne sauriez rabiller tout cela.

se rabiller, v. r. sich vom neuen kleiden. Znowu sobie suknie nowe sprawić.

Rabilleur, *f. m.* Wund: Arzt, der die augerentrenn Stieder einrichtet. Cyrulik do wywinionych członków.

Rabin, *f. m.* (Rabinus) 1) Rabbi, Rabbin, ein Jüdischer Gesetzlehrer; 2) Gelehrter, der die Rabbinen gelesen. 1) Rabin Zydowski; 2) uczony co Rabiny czytał. § 1) Un savant Rabin; 2) c'est un Rabin.

Rabinage, *f. m.* spottweise: das Lesen der Rabbinen. *Szydząc:* czytanie Rabinow. § Il n'aime que le Rabinage; il a passé toute sa vie dans le Rabinage; il est toujours dans le Rabinage.

Rabine, *f. f.* in Bretagne: Scheit, Stamm. *W Brethanii:* szczepa, kłodzina.

Rabinet, *f. m.* ein englisches Stück, das 8 Pfund schieket und 3 Centner wiegt. Działo Angielskie, co 8 funtow strzela i 3 cetnary waży.

Rabinisme, *f. m.* (Rabbinismus) die Lehre der Rabbinen. Nauka Rabinow. § Entendre le Rabinisme.

Rabiniste, *f. m.* *vid.* Rabiniste.

Rable, *f. m.* 1) Kreuz, Rücken: Stück eines Hasen oder Caminchen von den Rippen bis an die Keulen; 2) im Scherz: breites Kreuz eines Menschen; 3) in der Anatomie: das Kreuz, Rückgrad aus fünf Wirbel-Weinen am heiligen Bein im Kreuz; 4) beyus Becker: eine Osen-Krücke, Stange mit einem krummen Eisen das Feuer zusammen

zu schüren; 5) die Kalk-Krücke, damit Kalk umgerühret wird; 6) hölzerner Rührhock der Blengießer; 7) Boden: Stück, Grund: Balken in einem Fluß: Schiffe, an welchem die Seiten: Bretter ange schlagen sind. 1) Krzyż, łędzowie u zająca albo krolika pieczonego, to jest od żeberk do udzikow; 2) *zartem o człowieku:* krzyż szeroki; 3) *w anatomii:* krzyż, część paćierzowey kości z pięciu paćierzowey, przykości kuprzastej w siedzeniu; 4) kósior piekarski do węgli w piecu skupienia, jest drag z hakiem; 5) grzebło mularskie do wapna rozczynienia; 6) rurak, drag ofownicy do rozruchania ołowiu rozpuszczonego; 7) balka spodnia w szkucie, do ktorey tarćice są przybite. § 1) Un bon rable de lièvre, de lapin; 2) rien n'est mieux fourni que le rable de cet homme.

Rablu, *e, adj.* von Hasen, Caminchen und im Scherz von Menschen: stark von Kreuz oder Rücken. *O zającach i krolikach a zartem o człowieku:* krzyżowaty, w krzyżu szeroki. § Ce lièvre est bien rablu, il est gros et bien rablu.

Rablure, *f. f.* Einschnitt in einem großen Balken die Enden der Bolzen einzufügen. Fuga w balce do wprawienia końców tarćicowych.

Rabobliner, Rabobeliner, *v. a.* ungeschickt sicken. Niekształnie co latać. § Cela est mal rabobeliné.

Rabonir, *v. a. vulg.* verbessern. Poprawiać czego. § Les bonnes caves rabonissent le vin.

Rabot, *f. m.* 1) ein Hobel; 2) Rühr-Stange, Krücke, eine Stange, daran ein halber Boden aus einem Fäßen genagelt ist, und damit man Kalk rühret, Korb fortschiebet u. d. g. 3) eine alte Jüdische Auslegung der Bücher Moses; 4) Stein-Plaster von breiten Steinen. 1) Hebel; 2) pościaki, deszczulka poścyrklowa na drag wprawiona, do wapna rozruchania, blota popychania; 3) wykład ksiąg Moyżeszowych starożydowski; 4) bruk z kamieni szerokich. § 1) Petit rabot, gros rabot, donner un coup de rabot, pousser le rabot.

* donner un coup de rabot à un ouvrage; passer le rabot à un ouvrage; prendre le rabot & la lime. ein gelehrtes Werk ausbessern. Popisować, pokrasać, poprawiać uczoney pracy.

diamans à rabot. beyus Glaser; Schneide-Diamant zum Schneiden der Gläser

Schneiden

Schetben. Dyament sklarski do szyb kraiania.

Raboter, v. a. 1) hobelu; 2) umrühren, einrühren, als den Kalk; 3) eben machen die Garten-Gänge. 1) Heblować; 2) rozruchać co iako wapno; 3) wyrownać ulice w ogrodach. § 1) Raboter du bois; 2) raboter de la lie; raboter le mortier; 3) raboter une allée.

**se raboter, v. r.* sich besinnen; seine Eigenschaft erwägen. Obaczyć się; swe własności uważać.

Raboteux, euse, adj. 1) ungleich, raub, uneben, höckericht; 2) astig vom Holz; *3) ungeräumt, einfältig, lahm. 1) Chropawy, nierowny, dolisty; 2) sęgowaty od drewnie; *3) niekkształtny, niekkladny, kulawy. § 1) C'est un chemin raboteux par où tu n'arriveras que tard; des lieux glissans & raboteux; 2) un bois raboteux; 3) des vers trop raboteux; la doctrine est raboteuse dans les écrits des pédants.

Rabotier, f. m. in der Münze: ein Tisch mit tiefen Streifen, in welchen man die geschlagenen Münzen abrundet. *W minnicy:* stół z żłobkowatymi strefami, w których kutą monetę okraglęszą czynią.

***Rabotir, v. a. vid. Polir.** glätten, poliren. Wymarzczać, polerować.

Rabougir, v. a. einen Baum verbotten lassen, ihn im Wachstum hindern. Zamilkłym drzewo czynić; przefzkadzać drzewu w wzroście.

se rabougir, v. r. von Bäumen: verbotten, im Wachstum stecken bleiben. *O drzewach:* zamilkłym zostać, nie dorofnąć swej wielkości. § Les arbres se rabougrissent quand ils ne sont pas coupez en bonne saison.

rabougrir, e, adj. 1) verbotten, nicht voll kommen ausgewachsen, von Bäumen; *2) klein, unansehnlich, als ein Zwerg. 1) Zamilkły, niedorosły, *o drzewach*; 2) mały, niedorosły, iako karzeł. § 1) Un arbre rabougrir; c'est un petit homme tout rabougrir; 2) c'est une petite borgnesse toute rabougrie & percluse de la moitié de son corps.

Rabouillière, Rabouillère, f. f. ein Caninchen-Nest. Jama do gniazda krolikom służąca. § Si-tôt que leurs enfans font nez, ils les cachent dans des rabouillères.

Raboucir, v. a. vulg. ein Stück an das andere neben. Przyszyć izmat do

szmatu. § Il faut rabouter ces deux morceaux d'étoffe.

Rabrouer, v. a. ansahren; anschreien, anblöcken, widerbellen. Oburzyć się, obrukać się na kogo; odwarkać, odmarkotać. § Si on sisse ce Comédien, il rabroue les auditeurs.

Rabroueur, f. m. ein stürmischer Mann. Wichrowaty; człek fukliwy.

Racabi, vid. Ratafia.

Racages, f. f. plur. das Rack; an einem Seil angereihete Kugeln um die Mitte eines Mast-Baumes die Segel-Stangen desto leichter zu bewegen. Raki; galki na sznurze około środka masztowego do łacniejszyego kierowania drągami żaglowemi.

Racaille, f. f. 1) läderlich Gefindel, Lumpen-Gefind, geringster Möbel; 2) Brack; Ausschuss, das läderlichste, schlechteste von etwas; 3) Ausschuss; die schlechtesten Müm-Sorten; liederlich Geld, Lumpen-Geld. 1) Hołota, gołota, chalastra, nypodleyzeho gminu ludzie; 2) brak, odrzutek, wyrzut, wyrzutek; 3) nypodleyzzych pieniędzy gatunek. § 1) La racaille tenoit ion partie; 2) il n'y a plus que de racaille dans ce cabinet, on en a tiré les plus beaux livres; 3) donnez moi de bon argent, je ne veux point de cette racaille.

Racambeux, f. m. großer Ring, der die Segel-Stange an dem Mast fest hält. Reza wielka drąg masztowy z masztem zwierająca.

Raccolt, f. m. obs. auf der Reut-Bahn: ein Schul-Schritt. *W szkotach ie-zdnych:* krok szkolny.

Raccommoder, Racommodage &c. vid. Racommo.

Raccorder, Raccordement, Raccornir, Raccoupler, Raccourir, Raccourir, Raccours, Raccouster, Raccoutumer, Raccrocher, } *vid. Racer, Racour, Racour, cro:*

Race, f. f. 1) Geschlecht, Stamm, Haus, Familie; 2) Art von Leuten; 3) Art von Thieren und Hunden. 1) Rod, pokolenie, dom, familia; 2) plemie, gatunek ludzi; 3) rod koni, psow. § 1) La race des justes est benie; toute la race est presque éteinte; cette fille est d'une race pleine de vertu; la première race des Rois de Pologne est celle des Leches, la seconde des Piastes, la troisième des Jagellonides & la quatrième des étrangers dans laquelle sont des Rois étrangers & des Polonois; 2) c'est une race des hommes incrédules; 3) un chien de bonne race; un bon

bon chien chasse de race; pour faire de race il faut choisir de bonnes ca- vales.

racas futures. bey den Poeten: die Nach- kommen. *U Poetow:* potomkowie, potomność. § Que direz vous races futures.

il chasse de race. der Apfel fällt nicht weit vom Baum. Jablko nie daleko swey iabloni pada.

Racer, v. n. von Vögeln: den alten Vö- geln gleich werden; nicht aus der Art schlagen. *O ptakach:* nie wyrodzić się; rodzicom swoim bydz równym. *les mâles racent plus que les femelles.* die jungen Hähne gerathen mehr nach den Hähnen als nach den Eien. *Mlo- de samce barziew samcom, niżli sami- com się równaią.*

Rachalander, v. a. wieder in Kundschaft bringen; neue Kunden zuweisen. *No- wych kupcow nastreczyć; nowemi znaiomemi kupca albo rzemieślnika opatrzyć.* § *Rachalander une bouti- que.*

se rachalander, v. r. sich neue Kundschaften zulegen, sich in Kunden setzen. *Nowym kupcem się opatrzyć; no- wych znaiomych nabyć.* § *Il se rachalande tous les jours; dès qu'on est une fois décrié, on a bien de la peine à se rachalander.*

Rachasseur de forêts, f. m. obs. der das Wild wiederum in die Wälder treibt. *Ten co nazad zwierza w kniecie na- pędza.*

Rachat, f. m. 1) im Recht: der Wieder- kauf; 2) Einlösung, Loskaufung, Erlö- sung eines Sclaven; 3) in den Ge- wohnheiten: Lehns-Gebühr für den Lehns-Herrn wenn das Lehn einen neu- en Lehn-Träger bekommt. 1) *Wprawie:* odkupienie, wyderek, kupno niedo- skonale; 2) wykupienie, okup iako niewolnika; 3) *w pruwach ziemskich:* Daß dla Pana dziedzicznego od ma- iętności inszemu Manowi się dostaią- cey. § 1) *Vendre à faculté de rachat;* par la grace de rachat le vendeur sti- pule que si dans un certain tems il rend à l'acheteur le prix qu'il en a payé, sa vente demeurera résolue; 2) faire le rachat des captifs; Jesus-Christ a repandu son sang pour le rachat des hommes.

Rache, f. f. auf den Schiffen: die Theer- Heffen. *Na okrętach:* mazi albo smo- ly rzadkiey ustoiny.

* *Racher, vid. Rachat.*

Rachetable, adj. c. wiederkäuflich, auslö-

lich. *Wyderkowy; odkupny; wy- kupny.* § Fonds rachetable; rentes rachetables de sept millions; le Do- maine du Roi est rachetable à perpe- tuité.

Racheter, v. a. 1) etwas, das man auf Kauf- und Wieder-Kauf verkauffet, einlösen; 2) loskaufen, lösen, als ei- nen aus der Gefangenschaft; 3) vom neuen kaufen, noch einmal kaufen, als Zeug, wenn einem der erst gefaufte nicht gefallen will; 4) bey Veränderung des Lehn-Trägers, die Gaben dem Lehns- Herrn abttagen; 5) in der Bau-Kunst: machen, als zwey Pfosten, die Ober- und Unter-Schwelle einer Thüre. 1) *Od- iskać, odkupić, wykupić rzecz wyder- kiem komu spuszczoną;* 2) *wykupić, okupić, odkupić więźnia;* 3) *ieszcze raz co kupić, iako materya, gdy się pierwey kupiona nie podobala;* 4) *Daß Panu dziedzicznemu płacić, gdy się maiętność lenna inszemu dostafa manowi;* 5) *w archytektońskiey nauce:* składać, czynić, iako dwa podwoie, nadprozek i podłoga drzwi. § 1) *Ra- cheter une rente, une terre;* 2) *le Seigneur a racheté son peuple de la servitude; il racheta sa vie de la per- te de ses biens; laissez lui racheter d'un tel prix sa coupable moitié; elle a racheté son galand de la corde;* 3) *j'avois acheté une étoffe, elle ne me plaisoit pas, j'en ai racheté d'autre;* 4) *il faut racheter sa terre en une tel- le mutation;* 5) *quatre penderis rachetent une voute Sphérique.*

Rachitis, f. m. (rachitis) Lenden-Gang, Englische Krankheit, doppelte Glieder, abgesezte Glieder, eine Krankheit der Kinder, von welcher sie Knoten an Hän- den und Füßen bekomme. *Choroba Angielska, od ktorey dzieci guzow w przegubach u rąk i nog dostawaią.*

Racine, f. f. in der Färberey: Far- be von welschen Rus-Blättern, Scha- len und Rinden. *W farbierni:* farba z liścia, łusk i kory orzecha wło- skiego.

Racinal, f. m. in der Bau-Kunst: Za- pfen-Schwelle in einer Schleusen-Pfor- te. *W archytektońskiey nauce:* prog, przycięs w wrotach słozowych.

Racinaux, plur. Grund-Schwellen imWaf- fet- oder Pfahl-Bau. *Przycięsi w fun- damentie u palow.*

racinaux d'écurie. Stützen, darauf die Krippe rubet. *Podpory pod złobem w słayni.*

racinaux de grue. der Fuß oder das Be- stelle

stelle unter einem Kran. Podstawek, noga u kafaru.

Racine, f. f. (radix) 1) eine Wurzel der Wärme, Kräuter; 2) in der Medicin: Wurzel eines Zahns, eines Haars, eines Nagels, eines Geschwürs u. d. g. 3) Stamm-Wort, Wurzel-Wort; 4) figurlich: Ursprung, Anfang, Wurzel; 5) in der Mess- und Rechen Kunst: eine Wurzel-Zahl, Zahl die mit sich selbst multipliciret wird; 6) in der Färberey: Welsche Nuß-Schalen, Blätter und Rinden. 1) Korzen drzew, ziół; 2) w medycynie: korzen iako włosa, paznokcia, zęba, wrzodu; 3) słowo początkowe; 4) w sentie figurycznym: początek, zdroj; 5) w rachmistrzkiej i mierniczej naukach: ściana, liczba, która w się jest moltiplikowana; 6) w farbierni: liście, łuski, kora orzecha włoskiego. § 1) Racine petite, menue, deliée, grosse, épaisse, chevelue, profonde, ronde, prendre racine, jeter de profondes racines, racine qui se porte bien, rafraichir une racine, il y a des racines bonnes à manger, comme sont les racines de persil, de panais; 2) les racines des dents, du poil, d'un cor au pié; 3) la langue Hébraïque & la langue Gréque s'apprenent par racines; 4) l'avarice est la racine de tous les mors, les racines des sciences sont ameres, mais les fruits en sont doux; 5) la racine quarée de 16 est 4, parceque quatre fois quatre font 16, on parle en Algèbre de racines cubiques, surfolides &c.

la racine des doigts. Wurzel der Finger, wo sie an die Hand stoßen. Poczatek, korzen palcow u wierzchu dłoni.

couper par racine. auswurzeln. Wykoreznić co.

jeter racine, prendre racine. Wurzel fassen, einwurzeln, im eigentlichen und verblühten Verstande. Korzenić się, wkorzenić się, w sentie własnym i niewłasnym. § Il jette cette opinion comme une semence pour prendre racine, il faut tâcher de guerir un mal avant qu'il ait pris racine, leur amitié a jetté de profondes racines.

il ne prendra pas racine en ce pais, en cette ville. er wird in diesem Lande, in dieser Stadt nicht alt werden. W tym kraju, w tym mieście nie osiwieje,

fruits pendans par les racines. in Rechts Sündeln: uneingebrachte Früchte, Früchte, die noch an dem Grund han-

gen. W sądowych sprawach: owoce na polu i drzewach jeszcze będące. racines, plur. vid. Ere.

racine de sainte Helene. Helene-Wurzel, eine wohlriechende Wurzel aus Florida in America. Korzen S. Heleny, korzen iwony z Florydy w Ameryce.

racine de Rhodes. (Rhodia radix) Rosen-Wurzel, Rosen-Wurzel, ein Kraut. Rożnik, rożyniec, ziele ktorego korzen rożą pachnie.

racine de Saint Charles. Carl-Wurzel aus Mechoacan in America, die dem Wagen und dem Zahnfleisch dienlich ist. Korzen S. Karola z Mechoakanu w Ameryce, żołądkowi i dągielom słozy.

racine vierge. Stiel-Wurzel, Rad-Wurzel, Römische Rüben, ein Kraut. Przestęp biały albo czarny ziele.

arbre de racine. Baum in Stam, der mit der Zeit einen ganzen Wald hervorbringen kan. Drzewo w Państwie Syamskim, z ktorego za czasem knicia gęsta się rozkrzewia.

racine d'Ida, racine Idéenne. Wald-Blöcklein, Halb-Kraut, Zäpflein-Kraut, Aufsenblat. Jagoda listna, ięzyczkowo ziele.

racine de peste. Pestilenz-Wurzel. Lepieznik, podbiał szeroki, car, morowy korzen.

racine de Saint Esprit. Angelste, Heilige Geist-Wurzel, Brust-Wurzel, Engel-Wurzel. Dziegiel ogrodny.

racine sentant les roses. Schmeer-Wurzel, Schwarz-Wurzel, Wall-Wurzel, Weinweil. Zywokost, koztywał, żywygnat.

racine salivatoire, vid. Pyretré.

Raciner, v. a. mit Wurzelu färben. Korzeniami farbować.

Racle, f. m. Schrapel, krummes Eisen an einem hölzernen Stiel die Schiffe abzuziehen und zu reinigen. Skrobaczka okrętowa, krzywe żelazo na trzonku drewnianym do ofkrobania okrętow.

***Racle-boïau, f. m.** ein esender Fiedelmann. Skrzypek ladaiki, muzyk podły.

Racler, v. a. 1) abschaben, abtragen, abschrapen; 2) mit dem Tür-Kloppel anschlagen; 3) mit dem Streich-Holz abstreichen, streichen, besser couper; 4) vulg. wegnehmen, verwüsten, ausplündern; 5) vulg. schrapen, auf einem Saiten-Instrument übel spielen; 6) vulg. im Leibe, in den Gedärmen kneipsen; 7) vulg. reinigen, fegen. 1) Skrobac, ofkrobac, wyskrobac co; 2) kołatac, bić we drzwi młotkiem; 3) strychowac

chowac strychulcem, lepsze slowo couper; 4) *vulg.* pozabierac, spustofzye, splondrowac; 5) *vulg.* skrzybac, zadzierac, ile grac na instrumetach z stromami; 6) *vulg.* kurczye, szczypac w zoladku, w kizkach; 7) *vulg.* chedozye, wymiatac, § 1) Racler du cuir, du parchemin, de la corne de cerf; 2) il faut racler fort afin qu'on entende; 3) la mesure est pleine, raclez; 4) *vulg.* les troupes qui ont passés ici, ont raclé sans laisser la moindre chose; 5) *vulg.* je racle le boiau; 6) *vulg.* j'ai pris une médecine qui me racle les boiaux; 7) *vulg.* racler une chambre.

* cela est raclé. es ist geschehen, es kan nicht mehr geändert werden. Stalo się i odstac się nie może.

* Racleur, *f. m.* Schraper, Krager, der übel auf einem Saiten-Instrument spielt. Skrzypek ładański. § C'est un racleur de boiaux; un racleur de guitare.

Racloir, *f. m.* 1) Rader-Messer, womit der Buchbinder einen Ort zum Vergulden glättet; 2) Stiff mit die Kupferdrucker die Platten säubern; 3) ein Thür-Klöppel, besser Racloire. 1) Strychulec żelazny, którym introligator miejsce do pozlocenia poleruje; 2) dłotko do wychodzenia koperstychowey blachy; 3) młotek na drzwiach do kofatania, *lepiej powiesz* Racloire.

Racloire, *f. f.* Thür-Klöppel; 2) ein Streich-Holz. 1) Młotek na drzwiach do kofatania; 2) strychulec. § 1) Attacher une racloire à une porte; 2) donnez moi ma racloire que je coupe ce boisseau.

Raclure, *f. f.* Schaber-Spähne, Abschaffel von etwas. Oskrobiny. § Ce sont comme des raclures de boiaux; la raclure des cuirs; raclure de corne de cerf.

Racolt, *vid.* Raccolt.

Racommodage, *f. m.* Ausbesserung oder Flicker-Lohn. Zaplata od łatania. § Il me faut un écu pour le racommodage de cette tapisserie.

Racommodement, *f. m.* Versöhnung, Vergleich. Jednanie zwaśnionych; pogodzenie, zgoda. § Il faut faire sans cesse des racommodemens avec des nouveaux mariez.

Racommoder, *v. a.* 1) zu recht machen, zu recht rücken als seine Mütze; 2) bessern, ausbessern, aussticken; 3) vertragen, versöhnen, vergleichen. 1) Poprawić czego, jako czapki; 2) naprawiac, łatac; 3) godzić, pogodzić, jednać niezgodne.

§ 1) Raccommodez votre perruque, votre cravate; 2) racommer un habit, une chemise; 3) racommer les parties; je les ai à la fin racommodes. *se racommer, v. r.* sich vergleichen, sich vertragen, sich ausführen. Pogodzić się; jednać się z kiem. § Se racommer avec son ennemi.

Racommodeur, *f. m.* ein Verbesserer, Stopper, Flicker. Poprawiacz, łatacz.

Racordement, *f. m.* 1) im Bauen: Verbindung zweier ungleichen Stücke; 2) im Garten-Bau: Vereinigung zweier ungleichen Höhen oder Hügel. 1) *W archytekturne*: zfügowanie dwu sztuk nierownych; 2) *w ogrodnictwie*: wyrownanie, zjednoczenie dwóch placow nierownych.

Raconter, *v. a.* erzählen. Powiadać, wyliczać. § Raconter des sottises avec gravité; pour raconter ce sujet à notre avantage, il ne le faut que raconter fidèlement.

Raconteur, *f. m.* im Scherz: ein Erzähler. *Zartem*: powiadacz. § Les raconteurs de leurs procès sont fatiguans.

Raconteuse, *f. f.* Erzählerin. Powiadaczka.

Racorder, *v. a.* 1) ein verstimmtes Instrument stimmen; wieder stimmen; 2) vergleichen; vertragen; 5) im Bauen: zwei ungleiche Balken, Steine ohne einige Vorrichtung zusammen fügen; 4) im Garten-Bau: zwei ungleiche Plätze in eine fast gleiche Ebene bringen. 1) Nastroić odstroiony instrument; 2) jednać, pogodzić niezgodne; 3) *budownic*: dwie nierowne balki albo kamienie bez wypustku sfugowac; 4) *w ogrodnictwie*: dwa nierowne place z sobą wyrownac. § 1) Racorder un lut; 2) racorder deux freres.

se racorder, v. r. sich vertragen, sich vergleichen. Zgodzić się, pojednać się z kiem. § Les amans se racordent facilement.

Racornir, *v. a.* krumm machen, zusammen laufen lassen als Horn im Feuer. Skurczyć, spiec co jako rog przy ogniu. § Le feu racornit le parchemin & le cuir; couverture de livre racorni; chair racornie.

se racornir, v. a. 1) krumm und hart werden, zusammen laufen als Leder beim Feuer; 2) krumm wachsen, sich im Wachsen krummen als ein Horn, eine Gurke. 1) Skurczyć się, skrzywić się jako korn przy ogniu; 2) krzywo rosnac.

rosnąć, krzywić się, kurczyć się w rośnieniu iako rog, ogorek. § 1) La viande dure se racornit dans le pot & à la broche; la couverture des livres & les souliers se racornissent quand on les tient trop près du feu; 2) ces concombres se racornissent; un concombre racorni.

des feuilles racornies. Esels-Ohren; Blätter in Büchern mit Ohren. Listy w księdze z uchami przwziętemi.

Racosis, *f. m.* in der Medicin: das Herabhängen des Hoden-Sacks. *W medycynie:* obwisłość molżenek.

Racoupler, Raccoupler, *v. a.* wieder zusammen koppeln, als Hunde; zusammen jochen, als Ochsen. Znowu skorować, znowu sprzegać, iako psy, woły. § Racoupler des levriers pour les ramener en lesse; racoupler les bœufs à la charuë.

Racourci, Racourci, *f. m.* 1) kurzer Begriff, Inhalt; 2) die Verkürzung bey den Malern, da die Figuren nach der Perspective kurz vorgestellt werden. 1) Summa, sumaryusz czego; 2) u malarzow: skrocenie figur podług perspektywy. § 1) Le racourci d'un livre; représentant une chose en racourci; 2) peindre en racourci; ce peintre entend bien les racourcis.

Racourci, *e. adj.* verkürzt, abgekürzt. Skrocony.

les jours sont de moitié racourcis. die Tage sind merklich kürzer worden. Dnia na poł ubyło.

passer à bras racourcis. aus allen Kräften fortstossen, fortschieben. Wzyskiemi siłami popychać.

coup d'épée à bras racourcis. im Fechten: ein Schweins Stoß. Fechtuiąc: sztych niekkształtny.

Racourcir, Raccourcir, *v. a.* 1) etwas verkürzen, kürzer machen; 2) im figurlichen Verstand: verkürzen, verringern, abnehmen; 3) in der Malerey: Figuren nach der Perspective verkürzt vorstellen. 1) Skracac; krotzym co uczynić; 2) w sensie figurycznym: skracac, umniejszac, uymowac czego; 3) w malarstwie nauce: skracac figury podług perspektywy. § 1) Racourcir un baudrier, un manteau, un jupon; 2) quelque démon envieux a racourci notre félicité; la mélancolie racourcit la vie; tout tend à racourcir notre bonheur dans ce monde.

Racourcissement, Raccourcissement, *f. m.* 1) das Verkürzen; Verfertigung eines kurzen Begriffs; 2) bey dem Maler: das

Verkürzen der Figuren nach den Regeln der Perspective. 1) Sumowanie; robienie sumaryusz; 2) skracanie figur malarzkich podług reguł perspektywy. § 1) Le raccourcissement de ce livre m'a coûté beaucoup de peine; 2) le raccourcissement des figures est ce qu'il y a de plus difficile dans la perspective.

Racours, Raccours, *f. m.* das Einlassen der Bücher in der Farbe. Zstępowanie się sukien w farbic.

Racoutrement, Raccoutrement, *f. m. obs.* das Ausbessern, Flickern. Naprawianie, latanie czego.

Racoutrer, Raccoutrer, *v. a. obs.* ausbessern, flicken. Łatać, naprawiać. § Racoutrer un habit, des bas, des souliers.

Racoutrier, Raccoutrier, *f. m.* ein Flicker, Stopper. Naprawiacz, łatacz.

se Racoutumer, se Raccoutumer, v. r. sich wieder angewöhnen, wieder gewohnt werden. Przyzwyczać się znowu do czego. § Se racoutumer à la vie privée; se racoutumer au vice.

Racrocher, *v. a.* 1) wieder aufhängen, was herunter gefallen, herunter genommen ist; *2) wieder erwischen, wieder ertappen. 1) Zawieszyc znowu rzecz zdieją albo spadłą; 2) jeszcze raz przydybać. § 1) Racrochez ces tapisseries; 2) il m'étoit échappé, mais je l'ai racroché.

se racrocher, v. r. sich wieder anschmie ren; sich wieder ausüßnen. Znowu się komu przyliżać; znowu się pogodzić, się ziednać. § Ils s'étoient brouillez, mais ils se sont racrochez; il cherche à se racrocher avec la Maîtresse.

Radamante, *f. m.* (Rhadamantus) 1) Rhadamanth, Sohn des Jovis und Richter der Hölle; 2) ein ernsthafter, scharfer Mann. 1) Radamant syn Jowiszow a sędzia piekielny; 2) człowiek ostry.

Rade, *f. f.* die Reede; Anker-Ort für die Schiffe. Stanowisko naw na wodzie. § Etre à la rade; les vaisseaux sont à la rade.

Radeau, *f. m.* 1) ein Floß; zusammen gerammelte Bäume auf den Flüssen zu fahren; 2) grobe Waaren, als Bretter, Hans, so man auf Flößen herunter läßt. 1) Trakta; pty; 2) grube towary iako deski, tartice tratami spuszczone. § 1) Il mit son armée sur des radeaux qui étoient tout prêts; les Polonois font passer sur les radeaux du blé, des pots & plusieurs autres choses à Danzig; les radeaux sont plus propres que

que les bateaux pour le passage des rivières.

Rader, v. a. 1) auf der Seebe liegen, anfahren; 2) das gemessene Salz streichen. 1) Na kotwicach stoieć; stać w stanowiątku okrętowym; 2) sol mierzoną strychować.

Radeur, f. m. Salz- Bedienter, der das gemessene Salz abstreicht. Zupnik co sol mierzoną strychuie.

Radial, e, adj.

Radial, f. m. (*radialis*) in der Anatomie: ein Hand-Räuschen. *W anatomii: myśzka ręczna.*

Radial, e, adj. von den Kronen der vergötterten Kayser: gesammt, mit Flammen gestreift. *O koronach Cesarzow Pogańskich w liczbę bogow wpisanych: promienisty, promieniami otoczony.*

Radiation, f. f. (*radicatio*) 1) Strahlung, Bestrahlung; 2) das Durchstreichen einer Schrift; die Auslöschung; Durchstreichung. 1) Blyzczenie; promieniemi; rzucanie; 2) przekreślenie pisanego; wymazanie. § 1) Radiation forte; radiation foible; 2) on a ordonné la radiation de ces articles; la radiation d'un écrou.

Radical, e, adj. (*radicalis*) in der Medicin: Lebens-; ursprünglich, was die Wärme verursacht: *W lekarskiej nauce: żywotny, żywotowy. ciepło żywotowi sprawujący.* § Humide radical; l'humidité radicale est consommée.

lettres radicales. Buchstaben im Wort, die dessen Ursprung andeuten. Litery w słowie, iego pochod pokazujące.

mot radical. Stamm Wort, von welchem andere herkommen. Słowo początkowe, z ktorego inize pochodzą słowa.

vices radical. ein eingewurzeltes Laster. Niecnota wkorzeniona.

Radicalement, adv. (*radicaliter*) in der Philosophie: ursprünglich, seiner Natur und Wesen nach. *W Filozofii: podług swej natury; z przyrodzenia swego.* § L'homme a radicalement la faculté de raisonner & de iire.

Radication, f. f. (*radicatio*) Wurzelung, Schlagung der Wurzel. Korzenienie § Examiner la radication des plantes.

Radicule, f. f. (*radicula*) das unsichtbare Zäferlein der Herklein an den Saamen-Kornern, so der Anfang des Wurzeln ist. Korzonek niedoyrzany u każdego nasienia, co korzenienia iest początkiem. § Découvrir par le moyen du microscope la radicule.

Radie, ée, adj. von Blumen: in Gestalt Pöhl. *Lexis. Tom. II.*

eines Sterns gewachsen. *O kwiatach: gwiazdzisty.*

couronne radice. in den Wappen: eine Krone mit Stern- & Epigen. *W herbach: korona z szpicami gwiazdzistemi.*

Radiers, f. m. plur. zwey Seiten: Bretter am Vorderheil und Hinterheil eines Schiffs. Dwie mocne tarćice u sztaby i rufy okrętowe.

Radieux, euse, adj. bey den Poeten: strahlend, glänzend. *U Poetow: blyszczący się, śniący się.* § La lune luit d'un éclat moins radieux que le Soleil.

Radiomètre, f. m. (*radiometrum*) der Jacob's- Stab, ein Instrument, mit welchem man die Höhen ausmisset. Laska rozmiaru Jakubowa, instrument mierzniczy i gwiazdarski do wysokości wymierzenia.

Radius, f. m. vid. Raſon.

Radoire, f. f. ein Streichholz. Strychulec.

* Radoter, v. n. kindisch werden; albern werden. *Glupieć, zdziecinieć.* § Il est si vieux qu'il radote; la bonne femme commence à radoter; je crois que le monde radote; sans Aristote le bon sens radote; il faut qu'il radote d'épouser cette fille qui n'a rien.

Radoterie, f. f. kindisches Wesen, kindische Einfälle; Albernheit. *Brednie; dziecinista; glupiomowność.* § Il ne dit que des radoterics.

* Radoteur, f. m. ein kindischer alter Mann; alter Grillkopf. Strych zdzieciniały; starzec tetryczny. § C'est un vieux radoteur qui fait enrager tout le monde.

* Radoteuse, f. m. ein altes kindisches Weib. *Baba zdzieciniała.* § C'est une radoteuse & puis c'est tout.

Radoub, Radoubement, f. m. Kalfaterung; Ausbesserung eines schadhafsten Schiffs. Dychtowanie; naprawianie okrętu nadwałonego.

donner le radoub à un vaisseau ein Schiff ausbessern. Naprawiać okręt.

Radoubier, v. a. ein Schiff ausbessern; kalfatern. Dychtować, naprawiać okręt.

Radoubeur, f. m. Kalfaterer, Schifflicker. Naprawiacz okrętu.

Radoucir, v. a. 1) noch einmahl etwas versüßen; 2) besänftigen, stillen, lindern; 3) dem Metall die Sprödigkeit benehmen, es gelind und schmeidig machen. 1) Drugi raz co słodzić; znouwu co otrząć; 2) błagać, śmierzyc, gładzić, łagodzić; 3) krulzec gibciejszym czynić. § 1) Il faut radoucir ce verjus;

a) radoucir un coeur feroce; rien ne le peut radoucir pour moi qu'un billet de votre part; radoucir sa colere.
radoucir la voix. die Stimme fallen lassen.
Zniżyc głosu.
se radoucir, v. r. sich besänftigen; den Unwillen ablegen. Dać się ubłagać; spuścić, opłongę z gniewu. § Il se radoucit à ces paroles.
le tems se radoucit. es ist gelinde geworden; der Frost hat nachgelassen. Zwolnito; spuścić mroz.
Radoucisement, f. m. Stilling, Besänftigung einer heftigen Regung. Ukojenie, usmierzenie, przygaszenie afektu wielkiego. § Ce conseil aportera du radoucisement à sa colere; son radoucisement envers elle est surprenant.
Radresse, f. f. Züsteg, der auf die Landstrasse gehet. Scieżka na gościniec idąca.
Radresser, vid. Redresser.
Radvestir, vid. Ravestir.
se Radviser, vid. se Raviser.
se Rafaiser, v. r. sich senken, sinken als aufgegrabene Erde. Zlegać się, ulegać się iako ziemia uflypana.
Rafale, Raffale, f. m. heftiger Land-Wind, der den Schiffen gefährlich ist. Wiatr eggi lądowy okrętom barzo niebezpieczny.
Rafar, f. m. Art von schlechten Weintrauben. Gatunek jagod winnych podłych.
Rafer, v. a. vulg. wegraffen, wegnehmen. Zabrać.
Rafermir, v. a. 1) befestigen, fest machen, stärker machen; 2) wieder aufrichten, als ein niedergeschlagenes Gemüth. 1) Umocnić, utwierdzić; 2) umocnić, pocieszyć, pokrzepić zwątpionego. § 1) Le monde ne sera plus agité comme il étoit, le Seigneur est venu le rafermir; 2) cet accident eût mis du désordre parmi les troupes, si on ne les eût rafermies; rafermir les troupes par sa presence.
rafermir un chapeau. einen Hut steifen, härten, Kapelusz krzepić.
se rafermir, v. r. 1) stärker werden, sich erholen; 2) Muth bekommen. 1) Zmocnić się, pokrzepić się; 2) serca dostać. § 1) Ma tante se rafermit; mes jambes se rafermirent; sa faveur à la Course rafermit; 2) les troupes épouvantées commencent à se rafermir.

Rafermissement, f. m. 1) Befestigung; 2) Aufrichtung eines gefallenen Muths. 1) Zmocnienie, umocnienie; 2) posie-

zenie, pokrzepienie umysłu zwątpionego.
Rafes de verre, pl. Glas-Schirbel, Glas-Stüde. Skorupy skłapne.
Rahage, f. m. 1) die Läuterung des Zuckers; 2) geläutertes Zucker, als der Canarienzucker. 1) Czyzczenie cukru; 2) cukier plawiony, iako iest kanar.
rafinage de Roüen. Canarienzucker, der in Roüen gemacht wird. Kanar Ruński. § Ce sucre est du raffinage de Roüen; donnez moi du raffinage de Roüen.
Rafiné, ée, adj. 1) geläutert, gesäubert, gereinigt als Zucker; 2) fein, subtil, verständig, klug, durchgetrieben. 1) Czyzczony, plawiony iako cukier; 2) subtilny, roztropny, mądry, szczwany. § 1) Sucre rafiné; poudre rafinée; 2) c'est un homme rafiné.
oreille rafinée. hartes Ohr; scharfes Gehör. Ucho subtelne; słuch ostry.
Rafiné, f. m. 1) schlauer Gast; 2) ein erfahrener Mensch. 1) Przebiegły, przyfrant, skrzemik; 2) biegły, doświadczony człowiek w swym ziemie; bywalec. § 1) C'est un rafiné.
Rafinée, f. f. im Scherz: ein listiges Weib. *zartem:* chytra białogłowa.
Rafinement, f. m. 1) das Reinigen, Läutern; 2) Scharfsinnigkeit, Nachsinnen; 3) Spitzfindigkeit. 1) Plawienie, czyzczenie czego; 2) roztrząsanie czego rozumem; roztropność; 3) subtelność. § 1) Le Commissaire de l'artillerie doit savoir le rafinement & la bonté de la poudre; 2) les rafinemens de la Politique; il excuta par un rafinement de prudence un dessein fort capricieux; 3) c'est un rafinement ridicule.
Rafer, v. a. reinigen, läutern als Zucker, Schießpulver, Metall. Plawić, czyścić, chędożyć cukier, proch rusznicy, krufce. § Rafer le sucre, la poudre; on rafine les métaux en les fondant plusieurs fois pour les rendre plus utiles & plus doux.
rafer, v. n. grübeln, künsteln. Kunsztować, subtelizować. § Il ne faut pas tant rafer sur le langage; rafiner en quelque chose; rafiner sur les écrits des autres.
se rafer, v. r. klüger werden. Subtelnić, mędrzeć; zchyttrzeć. § Le monde se rafine tous les jours.
Raferie, f. f. Zuckersiederer. Cukiernias koktura do cukru.
Raferneur, f. m. }
Raferneuse, f. f. } 1) ein Zuckersiederer; 2) ein Gold- oder Silber-Läuterer; 3) Kün-

3) Künstler, der in Stahl subtile Arbeit macht; 2) superkluger Mensch, ein Grübler. 1) Cukiernik ed cukier wazry i plawi; 2) rzemieślnik co złoto albo śrebro plawi; 3) rzemieślnik do subtelny stalowej roboty; 4) mędrek, mędrofzka, mędrelka, przekęsi-tel. § 1) Un raffineur, de sucre; 2) c'est un habile raffineur, être raffineur; 3) un bon raffineur; 4) c'est un grand raffineur.

Rafle, f. f. 1) im Würfel-Spiel mit drey Würfeln: Pasch, alle, als alle vieren, alle fünfen; 3) Stad-Neß, ein starkes Fisch- auch Vogel-Neß mit einem Sack; 3) der Kamm von einer ausgepreßten Weintraube, eine ausgepreßte Weintraube. 1) Grając trzema kostkami: wszystkie, jako wszystkie kwadry, wszystkie cynki; 2) skrzydłak, sieć z matnią na ryby i ptaki; 3) szypułka z iagodami wytłoczone-nemi, grono winne wytłoczone. § 1) Amener rafle, faire rafle; 2) tendre la rafle, pêcher avec la rafle; 3) les rafles rendent encore du jus, étant mises sous le pressoir, ce ne sont plus que des rafles.

faire rafle. 1) im Würfel-Spiel: alle werfen, einen Pasch werfen; *2) alles wegnehmen, wegraffen. 1) Grając w kostki: wszystkie rzucić; *2) zabrać. après rasle guaffle. bey den Spielern; man gewinnt selten gleich hinter ein-ander. U hosterow: rzadko kość kilka razy dobrze padnie.

*Rasler, v. a. rasfen, wegraffen, rauben, wegnehmen. Zabrac, ogolocić, zrabować, wziąć precz. § 1) Dame Atropos raslera ma vie entre les pots, il m'a raslé tout ce que j'avois.

*la grêle a tout raslé. der Hagel hat alles verderben. Grad wszystko posłakt.

Rasolir, v. n. zum Narren werden. Zglupić, ofzaleć.

faire rasolir quelqu'un. einen narritsch machen. Glupiem kogo czynić. § On lui fait tant de niches qu'on le fait rasolir tous les jours.

Rasraichir, v. a. (refrigescere) 1) abkühlen, erfrischen, kühlen; 2) einen erfrischen, erquicken, laben; 3) beym Canotier: ein abgelöstes Stück mit Eiß, Wasser oder Wolle abkühlen; 4) mit frischem Volck, Kriegs- und Mund-Pro-wiston einen Ort versehen; 5) die Soldaten nach einer Arbeit erfrischen oder selbige durch frische Soldaten im Ge-sechte ablösen oder verstärken; 6) ver-schneiden, abspitzen, abhugen als das

Haupt-Harr; 7) abrunden, in die Rund- de beschneiden einen Mantel, die Wur- kel eines Baums; 8) Tapeten, Decken ausbessern, aussticken; 9) erfrischen die Farben eines Gemähltes als mit einer Abwaschung, Ueberziehung mit Firnis.

1) Chłodzić co; 2) pokrzepić, wspo-moc, ożywić, oczerstwiać, posilić kogo; 3) u pufakarzow: przygasić, ochłodzić działo wypalone octem, wo-dą albo wodną; 4) świeżym żołnie-rzem, nowemi żywnościami i procha-mi fortęcę opatrzyć; 5) posilić żoł-nierza po robocie albo świeżym żoł-nierzem go z bitwy zwodząc, w po-trzebę posilkuiąc; 6) przystrzygnąć kołce włosow; 7) w kolo oberznąc, iako piaszcz, korzeń u drzewa; 8) na-prawiać, latać obicia, kobierce; 9) wy-jaśnić, wyfadzić farby na obrazie, my-lic, pokostem namazuiąc. § 1) Le Zephire rasraichit ces lieux, faire rasraichir du vin, ces lieux où l'on se promene, sont rasraichis par l'aile du Zephire; 2) cette nouvelle m'a rasraichit le cœur; 3) on rasraichit le canot lorsqu'il a tiré; 4) rasraichir une place d'hommes & de munition; 5) c'étoit un pais propre pour rasraichir les trou-pes, faire rasraichir la flote; 6) rasraichir les cheveux, se faire rasraichir les cheveux; 7) rasraichir un man-teau, rasraichir une racine; 8) rasraichir une tapisserie; 9) rasraichir un tableau.

rasraichir le sang. 1) das Geblüt kühlen & 2) erquicken, erstren. 1) Ochłodzić krew; 2) posilić, rozweselić, ochłodzić, uciészyc. § 1) Le sommeil rasraichit plus le sang que tous les re-medes; 2) cette bonne nouvelle lui a fort rasraichi le sang.

*rasraichir la mémoire. das Gedächtniß, das Andenken erneuen. Odnowić-pamiętkę czego. § Cela me rasraichit la mémoire de mon cher ami, cela me rasraichit la mémoire de la chose. rasraichir, v. n. sich erholen. Pokrzepić się, wzmoc się.

se rasraichir, v. r. 1) sich kühlen, sich abkühlen, kühl werden; 2) sich erquicken, sich ausruhen; 3) sich mit einem Trun-ke laben, eins trinken. 1) Ochłodzić się, ochłodnieć; 2) posilić się, wytechnąć od roboty; 3) odwilżyć pragnienie, posilić duszyczkę. § 1) Se rasraichir les entrailles; 2) il n'a-voit aucun corps de reserve pour se rasraichir; 3) venez vous rasraichir chez moi.

se rafraichir la memoire de quelque chose. sich eines Dinges erinnern. *Przywodzie sobic co na pamieć.*

le vent se rafraichit. 1) die Luft, der Wind wird kühl; 2) auf der See: der Wind wird stärker, wehet stärker. 1) Powietrze ochlodniało; 2) umarynarzow: wiatr się sili, silniey wiatr powiewa.

Rafrachissant, e, adj. abkühlend, kühlend, erfrischend. *Chlodzący, posilający, oczerstwiający.* § *Tisane rafrachissante, la laitue & l'oseille sont des herbes rafrachissantes.*

Rafrachissement, f. m. 1) Erfrischung, Abkühlung; 2) die Abkühlung eines abgelöseten Stückes mit Eisz oder Wasser; 3) Erfrischung als Brodt, Wein, Fleisch, womit man einen abgematteten Soldaten wieder erquicket; 4) allerhand Obst, Confect, das zur Erfrischung dienet; 5) ein Geschenk von Obst und Confect; 6) Ruhe, Erquickung. 1) Ochlodza, chlodzenie; 2) ochlodzenie dziala wypalonego octem albo wodą; 3) posilenie, pokrzepienie, żywność dla żołnierza (spracowanego); 4) frukta, konfekta posilające; 5) frukta, konfekta na oczerstwienie komu poslane; 6) odpocznienie, wychnienie od roboty. § 1) Ce petit vent nous donne quelque rafrachissement; 2) le rafrachissement des canons emporte du tems; 3) fournit des rafrachissements à l'armée, elles leur portent du rafrachissement dans le combat; 4) prendre du rafrachissement; 5) envoyer du rafrachissement à quelqu'un.

Rafrachissoir, f. m. in der Zuckerstube: Kühl-Kessel, in welchem der Zucker abgekühlt wird. *W cukierni: kocielec, w którym cukier ochłodzony bywa.*

Ragaillarder, v. a. im Scherz: erfreuen, erlustigen, erquicken. *W iowialnych mowach: ochłodzić, pocieszyć, rozweselić, § 1) Cela ragaillardit tout à fait mes vieux ans.*

Ragades, f. f. plur. in der Heilkunst: 1) Spalten und Risse, als an den Lippen; 2) Eiterbeulen an dem Hintern an den Scham- Gliedern. *W lekarstwie nauce: 1) Rospadliny, rysy jako na wargach; 2) wrzedziennice w zadku albo dymienice.*

Ragas, f. m. in einigen Provinzen: Überschwemmung. *Po niektórych Prowincjach: zalewki, powodzi.*

Rage, f. f. 1) Raserey eines Hundes oder eines andern Thieres; 2) Raserey eines

Menschen, der von einem rasenden Hund gebissen worden; 3) wütender Zorn, Wut; * 4) Schmähung, Lästerung; 5) Gewaltthätigkeit, Leichtfertigkeit, Unordnung; 6) Schaden. 1) Wścieczzenie psa i innych zwierząt; 2) szaleniestwo człowieka, którego pies wściekły ukąsił; 3) gniew rozsiufzony, zapalczywość, zaiadłość, wściekłość; * 4) szkalowanie, potwarz, słowa nieuczciwe; 5) gwałt, swawola, nierząd; 6) szkoda. § 1) Rage courante, tombante, endormie, élanquée, guérir de la rage; 2) ceux qui sont mordus d'un chien enrage donnent la rage; 3) leur rage se tourne en pitié, de rage il me donna un soufflet, être saisi de fureur & de rage, ces nouvelles portent la rage dans son cœur; 4) faire rage contre une personne, dire rage contre quelqu'un; 5) les soldats ont fait rage dans la ville; 6) cet ouragan a fait rage à la campagne.

* *rage de cul est fait passer le mal de dents.* bey einem grossen Ubel vergißt man das kleinere. *Większa trucizna mnieyszą tłumi.*

* *faire rage.* 1) Uebermuth treiben; 2) Schaden thun; 3) sich angreifen, hurtig thun, geschwind seyn; 4) schelten, schmähen; 5) rasen vor Zorn; 6) allen Fleis anwenden, alle Mittel ergreifen. 1) Rozpustowac, gwałtow, swawolestwa się dopuscic; 2) szkody czynic; 3) uwilac się, krecic się koło czego; 4) szkalowac, szarpać sławę czyją; 5) roziesc się, rozsiufzyc się; 6) wszystkich sposobow ruzfzyć. § 1) Les soldats ont fait rage chez leurs hôtes; 2) les eaux ont fait rage dans le plat país; 3) ce gargon fait rage des piez; 4) Il fait rage contre lui; 5) ma femme fait rage; 6) cet avocat fait rage pour ses parties.

Ragepute, vid. Raspoute.

Raggrivation, Raggiave, Raggraver, vid. Reagrivation, Regrave, Reagraver.

Ragoites, adj. & f. (rbagoites) in der Anatomie: das schwarze Augen-Stern-Häutchen. *W anatomii: czarna gwiazdzista błonka oczna.*

Ragot, e, adj. kurz, klein, niedrig, untergesetzt. *Krocki, niski, mały. § Baron ragot.*

Ragot, f. m. 1) ein kleiner Knirbs, kleines Männlein; 2) ein untergesetzt kleines Pferd mit einem breiten Rücken; 3) Hacken an einer Karren-Stange woran das Vorseil oder die Kummel-Kette gehangen wird; 4) ein zweyjähriges wildes

Hund
Zorn,
rung;
t, lms
ecze-
alen-
iekiy
apal-
* 4)
czci.
6)
ban-
le la
d'un
leur
me
ireur
et la
rage
con-
fait
un a
nts.
das
szg
2)
ub-
ten,
len
en,
er-
ic;
to;
5)
st-
ol-
2)
at
z;
n-
ge
t.
t
a
e
e

miśde Schwein. 1) Niziosek, guz, pecherz, człowiek niski; 2) bachmat; kosi niskiego wzrostu o szerokim krzyżu; 3) hak na koscu dyzła karowego, gdzie natzelniki przekladają; 4) dzik o drugim roku. § 1) Il est fils d'un petit ragot; 2) acheter un ragot; 3) on a araché l'un des ragots du limon.

Ragoter, v. n. vulg. murren, brummen. Markotać, mruczeć, odwarkiwac. § J'ai une femme qui vient toujours ragoter auprès de moi.

Ragoût, f. m. 1) Gewürz-Brühe, eine Würz-Brühe von Kräutern, Pilzen, zu allerhand Fleisch- Gerichten; * 2) Kurzweil, Lust, Vergnügen. 1) Kondyment, przyprawa, podlewa korzenna z zioł, z grzyb &c. do mięsnych potraw; 2) krotofila, okrasa, przy-smak, roskofz. § 1) Un excellent, un bon, un merveilleux, un admirable ragoût; les ragoûts n'apaisent pas la faim, mais ils nuisent à la santé; faire un ragoût; * 2) c'est un ragoût pour vous que la comédie.

Ragoûtier, f. m. ein Koch der gute Würz-Brühen zu machen weiß. Kucharz od kondymentow i podlew korzennych.

Ragoûtant, e, adj. 1) leckerhaft, wohl-schmeckend; 2) lust-erweckend, angenehm, flebrehend. 1) Smaczny, smakowity, apetyt czyniący; 2) przyjemny; do miłości pobudzający; powabny. § 1) Cette sausse est fort ragoûtante; 2) cette femme n'est guere ragoûtante.

Ragoûter, v. a. 1) Appetit machen, Lust zum Essen machen; 2) einen zu etwas wieder anfrischen, wieder Lust machen.

1) Apetyt czynić, ostrzyć; 2) zachęcać kogo drugi raz do czego; znowu chęć do czego wzbudzać. § 1) On ne peut ragoûter ce malade; 2) j'étois rebuté d'entendre de mauvais sermons, mais ce Père m'a ragoûté.

Ragrafer, v. a. wieder anheften, anstecken. Znowu przypiąć. § Ragrafer un corps de jupe.

se ragrafer, v. r. etwas ergreifen, sich fest an etwas halten. Uchwycić się za co, mocno się czego uiać.

un homme qui se noie, se ragrafe où il peut. wer ertrinken soll, ergreiftet nach allem. Tonący brzytwy się chwyta.

Ragrandir, v. a. noch etwamhl erweiteru. Jeszcze raz co rozprzeźtrzenić. § Ragrandir une jupe.

Ragravation, vid. Reagravation.

Ragrave, vid. Reagrave.

Ragraver, vid. Reagraver.

Ragrée, v. a. 1) im Garten: Dau: einen abgeschnittenen Ort am Baum gleich schneiden; 2) beyrn Mäurer: die Kalk-Fugen in einer gemauerten Wand mit einem Hammer und Eisen gleich klopfen. 1) W ogrodnictwie: miejsce na drzewie urzniętę gladko obrzynać; 2) u smularzow: fugi wapienne wyrownać, młotem i żelazem zaklepać. § 1) Il faut ragrée les parties sciées, parcequ'elles pourriroient autrement et ne se recouvroient jamais.

Ragué, f. f. ein abgenutztes, durchgeriebnes Schiff-Seil. Lina okrętowa przetarta.

Raguer, v. a. von Schiff-Seilen: zerreiben, aufreiben. O linach okrętowych: wycierać, wygłodać.

Raguet, f. m. Art von kleinen ungesalznen Laberden. Gatunek małego dorzku niesolonego.

Raguse, f. f. (Ragusa) Ragusa, eine Stadt und Republic in Dalmatien. Raguzy miasto i Rzeczpospolita w Dalmacyi.

Ragusien, f. m. ein Ragusianer. Raguzyan. Ragusien, ne, adj. Ragusisch. Raguzy-ański.

Ragusienne, ff. eine Ragusianerin. Raguzyanka.

Raiaux, f. m. plur. Münz-Formen zu silbernen oder goldnen Zähnen. Mincarskie formy do goleni srebrnych albo złotych.

Raie, f. f. 1) Strich, subtile Linie; 2) eine Furche auf dem Acker; 3) Streif, Strich, den die Kopf-Pusserin mit der Nabel zur Haar-Scheitel macht; 4) Roche, ein See-Fisch; 5) Kerbe im Hindern; 6) Mahl, Ziel, Grenze. 1) Kreska, linia; 2) brozda w oraniu, w zagonie między skibami; 3) strefa do przedziału, którą na głowie ubieraczka między włosami igielką czyni; 4) płaszczka, ryba morska; 5) karb obytowy albo stolcowy w ciełe ludzkim; 6) cel, meta, kres, granica. § 1) Faire une raie; tirer une raie; 2) suivre la raie de la charuë; 3) raie bien faite; 4) raie onnée; raie piquante; raie lisse; raie fraîche; raie bouclée; manger un bon plat de raie.

Raier, v. n. obs. vid. Couler.

Raier, v. a. 1) durchstreichen, austreichen etwas Geschriebnes; 2) beyrn Weber: streifen, streifig weben; 3) beyrn Jäger: die Spur eines Wildes mit einem Strich bezeichnet; 4) ziehen wie die Büchsenmacher ein Rohr; 5) melken, die Milch aus der Brust drücken. 1) Przekreslić, kancelować co pisanego; 2) uskacza: pokreslić; w strefy, w ścielz.

ki tkac; 3) u łowcow: znaczyć kręską tropy; 4) gwintować strzelbę; 5) doić, wyśiskać mleko z piersi. § 1) Il a raïé tout ce qu'il avoit écrit, raiez cela de dessus vous comptes; 2) raier de jaune, raier de blanc; 3) raier les voies d'une bête; 4) raier une arquebuse; raier un fusil; mousquet raïé.

raiez cela de dessus vos papiers. 1) streiset das aus euren Schriften; 2) machet euch keine Rechnung darauf. 1) Wy rzuc to z papierow twoich; 2) nie pokładaj w tym nadziei.

Raiere, f. f. ein langer Riß oder Spalt in der Seite eines Thurns, damit etwas Licht hinein fällt. Rysa, spara w dół wieży dla światła uczyniona.

Rajeunir, v. a. 1) versjungen, jung machen; 2) ein weißes oder graues Haar schwarz färben; 3) im Garten-Bau: süßen, beschneiden die Bäume. 1) Odmłodzić; 2) włos biały albo siwy czernić, czarno farbować; 3) w ogrodnictwie: odmłodzać drzewo obrzynaniem wyrostkow albo gałęzi niepotrzebnych. § 1) Son enjouément rajeunit son vieux mari; la perruque le rajeunit; 2) rajeunir ses cheveux et sa barbe; 3) il faut rajeunir un arbre peu à peu. *rajeunir du vin vieux avec du vin nouveau.* alten Wein mit neuem vermischen. Odmłodzić wino stare z młodym.

Rajeunir, v. n. 1) jung werden, jünger werden; * 2) in einer Sache wachsen, stärker werden. 1) Odmłodnieć, młodnieć, odmłodzić się; * 2) postępować, biegłym w czym zostawać. § 1) Il semble qu'il rajeunit tous les jours; 2) il rajeunit en éloquence.

se rajeunir, v. r. sich jung machen, als mit Schminke, bunten Kleidern. Odmłodzać się jako bielidłem, psztremi szatami.

Rajeunissement, f. m. das Verjüngern, das Jungwerden. Odmłodnienie. § Le rajeunissement d'Esou est fabuleux; le rajeunissement ne se fait qu'en apparence.

Raire, Raïre, Rayeure, f. f. 1) Zug in einem gezogenen Rohr; 2) Streifen in einem Zeuge; 3) das Dachgespärre, wo die Dachsparren oben zusammen gehen. 1) Gwint w gwintowce; 2) strefy, ścieżki na materyach, bławatach; 3) wiązanie dachowe, gdzie się krokwy zbiegają. § 1) La raïre fait que l'arme à feu porte une fois plus loin qu'elle n'eût portée; canon à huit raïres.

Raireure, vid. Enraïure.

Raïfort, f. m. Meer-Kettig. Chrzan. § Le raïfort tout jeune qu'il soit n'est point bon, et a quelque chose qui déplaît; le raïfort est incisif, déterisif, aperitif, propre pour la jaunisse.

grand raïfort; raïfort sauvage. Kreen, wilder Meer-Kettig. Chrzan lesny.

Railler, v. a. verspotten, Spott mit einem oder etwas treiben, veriren. Szydzić, drwić, nasmiewać się z czego albo z kogo. § Il y a de la cruauté à railler les misérables; il le railloit de son avarice et de ses debauches; railler le vice, les défauts du corps et ceux de l'esprit; quand on est sage, on ne raille ni les grands, ni un ordre, ni ses amis, ni une nation.

railler, v. n. scherzen, spassen. Dworować, szpaczkować, żartować, frantować, przedrwiwać. § Lucien raille plaisamment; dans les triumphes les soldats ont accoutumé de railler avec leur Empereur.

se railler, v. r. ein Gespött treiben, durchs ziehen. Szydzić, drwić nasmiewać się z czego albo z kogo. § Il n'y a pas grand mal à se railler des fots du siècle.

Raillerie, f. f. 1) Schertz, Spaß; 2) das Scherzen, Spassen, die Kunst zu scherzen. 1) Zart; 2) żartowność, żartowność, żartowanie. § 1) Raillerie fine, noble, délicate, spirituelle, naturelle, agréable, charmante, douce, utile, nuisible, grossiere, basse, ridicule, froide, ambiguë, fade, méchante, plate, piquante, maligne, forte, sanglante; il ne faut point tourner les choses de la religion en raillerie; recevoir mal une raillerie; détourner agréablement une raillerie; repousser une raillerie; c'est une raillerie que j'ai faite contre moi-même; il y a trois sortes des railleries, l'une chatouille, l'autre pince, et la troisième égratine; traiter quelque chose de raillerie; 2) Lucien s'inlinuë dans les esprits par la raillerie, il entend parmi les anciens l'agréable raillerie.

railleries, plur. Schertz, Neben, Spotts-Neben, Stichel-Worte. Zart uszczypliwy, przymowki. § Lucien n'a pas épargné dans ses railleries les premiers Chrétiens.

raillerie à part. Schertz bey Seite. Bez żartu; z żartem na stronę.

entendre la raillerie. das Scherzen wohl verstehen, geschickt zu scherzen wissen, Znać się na żarcie. § Il y a peu de gens

gens qui entendent la fine & l'innocente raillerie.

c'est une raillerie. das ist nur ein Scherz, es ist nicht wahrscheinlich. Zart to tylko; niepodobna to do wierzenia.

cela passe la raillerie; il n'y a pas de raillerie. das ist kein Spaß. Nie zart to; nie krotosila to. § Il vouloit jouer pour s'amuser & il a perdu une grande somme, cela passe la raillerie, je vous ai prêté de l'argent & je veux être païé, il n'y a pas de raillerie.

la raillerie en est elle? darf man ein wenig scherzen? A czy wolno trochę pozartować.

Raillotte, f. f. beyrn Nadler: Einschnitt am Nadel-Der. *U iglarza:* karbek, kreska narzniona u ucha igielnego.

Railleur, euse, adj. spasshaft, scherzhaft. Zartowny, zartobliwy, trefny. § *Esprit railleur;* paroles railleuses; humeur railleuse; discours railleur.

Railleur, f. m. ein Spaß-Vogel, Scherzer. Zartownik, trefniczek. § *Il est un railleur;* passer pour railleur, s'ériger en railleur; un veritable railleur sait railler avec modération & souffre que les autres le raillent; un agréable railleur, un mauvais railleur, un froid railleur, un fade railleur.

Railleuse, f. f. Scherzerin. Zartowniczką; bialagłowa zartowna. § *C'est un franche railleuse.*

Raillon, f. m. obs. ein Wurf = Spieß. Dżiryt.

Rain, f. m. obs. 1) Ast, Zweig; 2) Rand, Ecke eines Waldes. 1) Gałąź, latorośl; 2) brzeg, rog lasu.

Rainceau, f. m. in den Wappen und in der Baukunst: Ast, Zweig. *W herbowney i w archytektoniskiej naukach:* gałąź.

Raine, f. f. obs. (vana) Frosch. Zaba.

Rainure, vid. Rénure.

Raïon, f. m. (radius) 1) ein Strahl, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) in der Optic: Augen-Strahl, Sehe-Strahl, Linie so vom Auge bis in den Punct gehet, welchen es anseheth; 3) figurlich: Strahl, Blick, Funke als der Hoffnung, der Gnade; 4) halber Diameter, halber Durchmesser; ist der halbe Durchschnitt eines Kreises, so auf dem Centro bis an den Umfang gehet; 5) Honig-Waben, Honig-Platten mit den Wachs-Kammerchen; 6) Fach in einem Brief = Schranken; 7) ein Schuß, Strahl, als aus der Spritze, aus einer Biqe beyrn Melken; 8) Jacobs-Stab, ein Mess-Instrument die

Höhen, die Sterne zu messen; 9) eine gerade Furche auf einem Acker; 10) eine Cent-Grube, ausgegrabene Furche in Weinbergen und Gärten eine Reihe Weinstöcke oder Bäume hinter einander zu sehen; 11) eine Rad-Speiche; 12) eine hohe und spitze Welber-Haube; 13) in der Münze: ein ausgehöhlter Strich in der Forme zu den Gold und Silber-Zähnen; 14) die halbe Sehne am Bogen; 15) in der Anatomie: die Ellenbogen-Weisse oder kleine Ellenbogen-Röhre, 1) Promieni, *w sensie wlasnym i figurcznym:* 2) *w optyce:* promieni oczny, linia z oka w punkt, w który patrzy; 3) *w sensie figurcznym:* iskierka, iako nadziei, łaski; 4) promień, linia od centrum cyrkulu przeciagniona do obwodu; 5) plastr miodu z komorkami albo sufzem; 6) pieterko, przegrodka w zafie do listow; 7) ponik, strumyczek z sikawki albo z wymion przy doieniu; 8) łaska Jakubowa, instrument mierniczy do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) brozda na roli miedzy skibami; 10) rowek wykopyany w winnicach, w ogrodach, do sadzenia rzędem drzew albo macie winnych; 11) szpica u kofa; 12) wyłokie kornety białogłowskie; 13) strefa łaskowana w formie minniczney od goleni srebrnych albo złotych; 14) poświęciwy u kufzy; 15) *w anatomii:* kość łokciowa mnieysza albo wyższa.

§ 1) Raïon chaud; raïon ardent; les raïons du Soleil penetrent les plus sombres nuages; qui n'admire pas les raïons éclatans de cet objet celeste; c'est une beauté toute pleine d'éclat de raïons & de feux; 2) raïons visuel; les raïons souffrent de la refraction en passant dans les humeurs de l'œil; 3) c'est un petit raïon de joie; avoir un raïon d'esperance; 4) ce cercle a trois piez de raïon; 5) voulez vous un raïon de miel; les decrets de Dieu sont plus doux que le raïon de miel le plus excéant; 6) mettez cette lettre en son raïon; 7) un raïon de lait.

Raïonnant, e; adj. 1) strahlend, Strahlenwerfend; 2) herrlich, blühend, bestrahlt. 1) Promienisty; 2) błyszczący się, świetny, jasny. § 1) Il porte d'or au chef d'azur chargé d'un soleil raïonnant d'or; 2) tout raïonnant de la gloire.

Raïonnement, f. m. *1) das Strahlen, das Werfen der Strahlen; 2) in der Naturlehre: die Ausbreitung der Strahlen in den ganzen Leib. *1) Blyszczenie, promieni wypufzczanie;

2) w *Fizyce*: rozchodzenie się duchow z mozgu w ciało. § 1) Le raisonnement des autres; 2) les obstructions dans les nerfs empêchent le raisonnement des esprits.

Raïonner, v. n. 1) strahlen. Strahlen wesssen; 2) in der Natur-Lehre von den Stern-Geistern: sich im ganzen Leibe ausbreiten. 1) Promienie wypuszczac, promieniami rzucac; 2) w *Fizyce* o duchach mozgowych: rozchodzic się po całym ciele. § 1) Le jour commence à poindre & le soleil à raisonner; 2) les esprits ne raisonnent plus sur la moitié de son corps.

Raïsonne, s. f. obs. vid. Réponse. Antwort. Odpowiedz.

Raire, v. a. im Scherz: den Bart putzen, balbieren. Zartem: golić brodę. § Un barbier rait l'autre.

*à herbe de fou on apprend à raire. Narren muß die Kolbe gelauset werden. Blaznow golić trzeba.

*à herbe de pauvre on apprend à rairo. 1) an schlechter Leute Bart lernt man scherzen; 2) am Armen will ein jeder zum Ritter werden. 1) Podlych ludzi krobiają, golić się uczą; 2) z ubogiego kazdy przedrwiwa; na pochylę drzewo kozy skakaia.

Rais, e. adj. & part. obs. gepuht, balbiert. Ogolony, ubryzowany.

il ne se soucie ni des rais, ni des tondus. er fragt nach nichts, es mag gehen wie es will. O nic nie dba, wszystko mu za jedno stoi.

Rais, s. m. *1) der Mond-Schein, Mond-Licht, besser la clarté de la lune; 2) poetisch: Sonnen-Schein, Sonnen-Strahlen; 3) vulg. eine Rad-Speiche besser Raïon; 4) in den Wap-pen: Spize, Strahl eines Sterns; 5) die Spize am Sporn-Rädlein; 6) eines von den vier Eifen, so die Tö-pfer-Scheibe halten; 7) Capitain auf einer Türkischen Galeere. *1) Po-swiaty miesięczna, lepszy wyraz la clarté de la lune; 2) poetycznie: światło słoneczne; 3) vulg. szpica u kosa, zwyczajniejsze słowo Raïon; 4) w herbach: koniec albo promień gwiazdy; 5) bodziec, koniec u kolka ostrogowego; 6) u garnarczka: iedno ze czterech szyn zelaznych u kregu garnarskiego; 7) kapitan na Tureckiej galercze. § 1) Les rais de la lune, se promener aux rais de la lune; 2) le rais du soleil est chaud; 3) il y a un des rais rompu, ces rais ne font

pas assez forts; 4) une étoile à cinq rais, une étoile à huit rais.

rais de cœur. in der Baukunst: Laubwerk an dem Knebleifen. W archy-tektońskiej nauce: may sznicerski na ozdobie, na kształt dwuch kwadransow albo dwu ćwierci cyrkulu zro-bioney.

Raïseaux des Indes, s. m. plur. seidenne Borten aus Indien zu Degen-Gebel-fen und Knie-Bändern. Jedwabne stroki Indyjskie do pendentow i pod-wiązek.

Raisin, s. m. 1) Weinbeere; 2) Wein-traube, ein Zeichen der Wirths-Häuser. 1) Jagoda winna; 2) grono wina, znak u gościennych domow. § 1) On ne vandangera de quinze jours, parce que le raisin n'est pas encore bien mûr; 2) il loge au gros raisin, le maître de gros raisin fait de bons raisoirs.

raisins secs. Rosinen. Rozyнки. raisins de Corinthe. Corinthen, kleine Rosinen. Rozyнки male.

raisins de Damas. grosse Rosinen. Wielkie rozyнки.

raisins de lievre. Epheu-Beeren. Bluszczowe jagody.

grape de raisin. eine Weintraube. Grono winne.

*moitié figue, moitié raisin. halb gewun-gen, halb mit guten Worten. To pro-sba, to mulem.

raisin de mer. 1) See-Traube, ein Art von See-Schnecken; 2) Ephedra maritima major, ein Gewächs, so an der See wächst und Trauben wie Brom-beeren trägt. 1) Grono morskie slimakow gatunek; 2) bezlist ziele, przy morzu roście i jagody na kształt iekzyn rodzi.

raisin de renard. Einbeer, Wolfsbeer, ein Kraut. Wronie oko, ziele czwor-listne.

raisin d'ours, (uva ursi) ein Kletter-Strauch in warmen Ländern, so dem Heidelbeer-Strauch ähnlich ist und rothe Beeren mit fünf Steinlein trägt. Krzak w ciepłych krajach na kształt borowek rodzi jagody o piąciu pestek.

Raisiné, Résiné, s. m. gestottener Wein. Wino warzone. § Faire du raisiné.

Nota. In folgenden Redensarten wird stat Resigner das Wort Raisiné im Scherz gesetzt. W następujących przykładach słowo Raisiné miasto Resigner położono.

il ne veut point résister du raisiné. er will vom Dienst-Aufgeben nichts hören. Nie chce mu się z unęzdu.

c'est une méchante viande que le raisiné. man

man resigneret nicht gerne seine Gründe.
 Gorlka *beneficium* twoie rezygnować.
 Raisinier, *f. m.* ein Americanischer Palm-
 Baum. Palma Amerykańska drzewo.
 Raisoir, *f. m. obs. vid.* Kesaül.
 Raison, *f. f. (ratio)* 1) die Vernunft; 2) Ursache, Antrieb, Bewegniß; 3) Beweis, Grund, Beweisethum; 4) Rechen-
 schaft von einer Ausführung; 5) Re-
 chung, Rechenchaft, so man von Geldern
 ablegt; 6) Billigkeit, billige Sache; 7) in
 Gerichten: Recht, Rechts-Grund, re-
 chtsfähiger Anspruch; 8) in der Ma-
 thematic: Verhältniß oder Vergleich-
 ung einer Größe oder Zahl mit der
 andern; 9) Antheil, so jemand bey et-
 was hat; 10) auf den Schiffen: Runds-
 Wortlon, ordentliches Essen und Trin-
 ken; 11) *obs.* eine öffentliche Rede. 1) *Rozum*; 2) *racya*, *przyczyna*, *tezon*; 3) *dowód*, *racya*; 4) *satisfakcyja*, *rachunek*,
sprawowanie się z czego komu; 5) *ra-
 chunek*, *liczba*, którą *kto komu z
 pieniedzy czyni*; 6) *sluszność*, *slusz*,
sluzna rzecz; 7) *w sądach*: *prawo
 za co*, *sluzna pretensya*; 8) *w ma-
 tematyce*: *pomierność*, *proporcya mie-
 dzy liczbami i wielkościami*; 9) *część*,
dział, który *kto ma w sprawie*; 10) *na
 okrętach*: *ordynarya*, *porcya potraw
 i napoiu dla marynarza*, *obrok dzien-
 ny*; 11) *obs.* *mowa publiczna*. § 1) *La
 droite raison*, *n'avoir ni sens ni
 raison*, *c'est une chose éloignée de la
 droite raison*, *avoir l'usage de raison*,
il a plus d'instinct que de raison; 2) *n'avoir
 aucune raison de se fâcher* contre une
 personne, *je vous demande raison de
 ce que vous m'accusez*, *s'il manque à sa
 parole*, *il a ses raisons* pour cela; 3) *une
 forte, bonne, solide, puissante, claire,
 invincible, soible, frivole, impertinente,
 ridicule, capiteuse raison*, *une raison
 tirée du sujet*, *détruire les raisons qu'on
 apporte*, *il a prouvé par de solides
 raisons ce qu'il avoit avancé contre nous*;
 4) *ce n'est pas à vous que j'en veux
 rendre raison*, *venez me faire raison
 de l'infolence la plus grande du monde*,
demandez raison, *rendez moi
 raison de votre conduite*; 5) *rendez
 moi raison de l'argent que je vous ai
 confié*; 6) *se mettre à la raison*, *se
 rendre à la raison*, *se paier de raison*,
écouter la raison; 7) *un donateur*,
un cessionnaire en tous ses droits,
noms, raisons, actions, *cette demande
 est fondée en droit & raison*, *ceder
 ses droits, raisons & actions*; 8) *ma*

raison *marque combien de fois l'anté-
 cedent contient le consequent*.
raison d'état. (*ratio status*) Staats-
 Vortheil, eines Reichs Nutzen. Interes,
 pożytek Państwa, maxima na utrzy-
 manie Państwa całości.
raison de guerre. Kriegs-Gebrauch, Kriegs-
 Raison, wenn ein Kriegs-Volk aus
 erheischender Noth etwas vornehmen
 muß, als mit Durchzügen ein Land zu
 beschweren, das nicht im Kriege mit
 begriffen ist. Zwyczay woynkowy, gdy
 woynko z nagley potrzeby się czego
 dopuszcza, iako przechodami kray do
 woyny nienależący niewczasuiąc.
raison de famille. einer Familie Nutzen-
 Interes familii.
être de raison. in der Philosophie: ein
 Hirn-Wesen, ein erdichtetes Wesen,
 Istność wymyslona.
livre de raison. das große Handels-Buch.
 Księga więkzka kupiecka.
**parler raison*.
parler raisonnablement. vernünftig reden.
 Rozumnie mówić. § *Ah vous com-
 mencez à parler raison*.
entendre raison. wissen was vernünftig
 und billig ist. Wiedzieć co słuzna i
 rozumna, znać się na rozumie i slu-
 zności.
pour la raison de quoi. dannenhero, dann.
 Z tcy przyczyny, ztąd.
**contre ses raisons*. 1) seine Ausführung
 rechtfertigen; 2) einem Frauensimmer
 von der Liebe vorschwären. 1) Prze-
 kładać komu *racye swoie*, *sprawować
 się komu*; 2) o miłości z *białagłową
 swięgotać*. § 1) *Je lui ai conté
 mes raisons & il en a été satisfait*; 2) *il
 conta ses raisons à sa belle*.
point tant de raisons. nicht so viel Worte,
 nicht viel Ursachen. Nie tak wiele
racyy, nic po tych przyczynkach.
 § *Point tant de raisons*, *je veux être
 obéi*.
se faire raison. sich selbst Recht schaffen,
 sich rächen. Wziąć sobie *satisfakcyja*,
 wziąć pomstę z kogo. § *Je saurai
 bien m'en faire raison*.
à raison. nach dem Jusse, nach einer ge-
 wissen Lage. W cenie, według usta-
 wy iakiey. § *Demandez l'intérêt à
 raison de l'ordonnance*, *j'ai acheté
 cela à raison de dix écus pour pièce*.
à raison de quatre écus l'aune. die Elle
 vier vier Thaler gerechnet. *Rachuiąc
 lokiec po cztery talary*.
ranger (mettre) quelqu'un à la raison.
 einen Verstand lehren, einen zu seiner
 Schuldigkeit bringen. *Rozumu kogo
 nauczyć*,
 H h h j

nauczyć, przyprowadzić kogo do posłuszeństwa powinnego. § Ranger un serviteur à la raison.

mettre une chose en sa raison. mit Verstand eine Sache setzen oder legen, das mit sie ihre Wirkung thun möge. Z rozumem rzecz postawić, położyć, aby skutku swego dozła. § Il faut mettre cette machine en sa raison.

hors de raison. zu theuer. Barzo drogo, nad słuszność drogi. § Le bled est hors de raison, cette marchandise est hors de raison.

faire raison. Bescheld thun. Spelnic komu. § Faire raison à son ami.

on perd la raison à force de faire des raisons. durch vieles Bescheidthun verlieret man den Verstand. Często pełnienie głowę zawraca.

avoir raison. Recht haben. Mieć racya. *à combien plus de raison.* um desto mehr, wie viel mehr. Tym barziej.

raison exacte. in der Mathematic: Proportion zwischen ermesslichen Zahlen und Größen. *W matematyce:* proporcya między liczbami i wielkościami pomiernemi.

raison sourde. Proportion zwischen unmessbaren Größen und Zahlen. Proporcya między liczbami i wielkościami niepomiernemi.

Raisnable, adj. c. (rationalis) 1) vernünftig, verständig, mit der Vernunft begabt; 2) verständig, klug, mit Vernunft gemacht; 3) billig, gerecht, rechtmäßig; 4) billig, vom Preise; 5) gehörig, das die rechte Größe hat, mit zelmäßig, das nicht zu groß, nicht zu klein, nicht zu schön, auch nicht zu heftlich ist. 1) Rozumny, rozum mający; 2) rozumny, mądry, z rozumem się zgadzający; 3) słuszny, sprawiedliwy; 4) słuszny, mierny, niezbyt drogi o cenie; 5) w miarę będący, słuszny, mierny, należyty, ani wielki ani mały, ani szpetny ani gładki. § 1) L'homme est né raisnable; 2) conseil raisnable; 3) imagination raisnable, quand on a livré sa raison entre les mains de sa passion, on est peu raisnable; c'est un homme fort raisnable; 4) c'est un prix raisnable; 5) je ne lui voi rien que raisnable que la raille & le souris, un visage raisnable, une chambre raisnable, une grandeur raisnable.

Raisnablement, adv. 1) vernünftig, mit Verstand, mit Vernunft; 2) anständig, geziemend; 3) im Scherz: über die Massen, fattsam, sehr, überaus. 1) Ro-

zumnie, z rozumem, bacznie; 2) przystoynie; 3) żartując: barzo, dosyć, okrutnie, haniebnie. § 1) Il parle raisnablement de tout; 2) il est logé fort raisnablement pour un Docteur; 3) elle est raisnablement laide; cet homme est raisnablement sot, avare, debauché.

Raisonné, ée, adj. ausführlich, wohl untersucht. Dowodny, dostatecznia roztrząsniomy. § Discours raisonné, Grammaire raisonnée.

Raisonnement, f. m. 1) Beurtheilung, Schliessung, Schlußmachung; 2) Urtheil von etwas, Schluß-Rede, Schluß; 3) Einwendung, Entschuldigung, Verwendung. 1) Uwazanie, rozważanie, roztrząsanie; 2) rozsądek o czym uczyniony; 3) racya, przyczynka, wymowka. § 1) Il a le raisonnement fort bon; 2) le raisonnement doit être claire, fort, juste & solide, détruire, afoiblir un raisonnement, raisonnement de la gloire; 3) point de raisonnement.

Raisonner, v. n. 1) vernünftig reden, urtheilen, untersuchen, bedenken, überlegen; 2) dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) in der Seefahrt: den Passport oder die Erlaubnis in einem Hafen einzulaufen aufweisen. 1) Mowić rozumnie, sądzić o czym, rozmyslać, roztrząsać, uważać co; 2) prawie, szukać przyczynek albo wymówek; racyami się bawić, gdy co czynić trzeba; 3) w marynarstwie: ukazać paszport albo zezwolenie na zawinięcie. § 1) Nous alons raisonner sur votre affaire, enfant qui commence à raisonner, raisonner parfaitement, raisonner juste, consentir à une chose sans raisonner; 2) c'est à vous, petit sot, à raisonner ici, taisez vous, Monsieur le sot, c'est bien à vous à raisonner; 3) raisonner à la patache, raisonner à chaloupe.

raisonner comme un cheval de carosse; raisonner comme un coffre, raisonner pansoufle. sehr einfältig von etwas urtheilen. Opak i barzo głupie o czym sądzić.

Raisonneur, f. m.) 1) Ausfluchtfinder, der immer etwas einzuwenden hat, wenn man ihm befelet; 2) Frager, Untersucher, Schwärzer, der von allen Sachen sein Urtheil giebt; 3) bey der Armee: Breteur, Stänker, Handel-Macher. 1) Człowiek co miało pełnienia roz-

kazow, rożnych przyczynę i wymowek szuka; 2) pyta, rozprawia, gadacz, świągot, co o każdej rzeczy swoy daie rozładek; 3) *u wojska*: napasnik, szarpacz, żołnierz co ugody pretenduje. § 1) Vous faites ici le raisonneur; taisez vous, vous n'êtes qu'un animal; mêle toi de donner à têter à ton enfant sans faire tant la raisonneuse; 2) les gens d'esprit tournent les raisonneurs en ridicule.

Ralure, *vid.* Raieure.

Rajustement, *f. m.* *Wiedervergleich, Wiederanschauung.* Powtorne pogodzenie, iednanie zwaśnionych. § Le rajustement de ces deux personnes ne sera pas difficile.

Rajuster, *v. a.* 1) noch einmal zurecht machen, zurecht rücken, als die Wäsche, Parade; 2) nochmalig vergleichen, wieder versöhnen. 1) Znowu poprawić, jako czapki, peruki; 2) powtornie godzić, iednać niezgodnych. § 1) Il se compose et rajusta son colet; rajuster sa perruque, son bonnet; 2) ma femme est morte, cette perte m'est très-sensible je n'étois pas fort satisfait de sa conduite, mais la mort rajuste toutes choses.

Raiz pied, Raiz terre, Raiz de chaussée, *vid.* Rez.

Râle, Rale, *f. m.* *der Wachtel-König, ein Vogel.* Chrościel, przepiórka wielka cudzoziemka. § Le râle court fort vit; il y a trois especes de râles; le râle de genêt qui mange de la semence de genêt, et le râle noir qui a le dos tout marqué; un râle mâle; un bon râle; un râle femelle.

il court comme un râle. et Idust sehr schnell. Bieży iak szewe z botami.

Râle,

Râlement, Raslement, *f. m.* *das Röcheln eines Sterbenden, das Kochen auf der Brust im Sterben.* Chrapienie, skrzypek w piersiach konającego. § Le râlement le prit et il mourut un peu après.

Ralentic, *v. a.* mąsigen, hemmen, etwas nachlassen, mindern, dämpfen. Spuszczacz, upuszczacz, przytrzymać, przyciążyć, lżej, wolniej w czym postępować. § Ralentic le combat; ralentic l'ardeur des soldats; je le pousserai sans qu'aucune considération humaine puisse arrêter, ni ralentic ma poursuite.

se ralentic, v. r. 1) allgemach nachlassen; 2) schwächer werden, matt werden. 1) Spuścić, ustawać, nieznacznie uby-

wać; 2) co raz słabszym zostawać, słabieć. § 1) Leur ardeur commençoit à se ralentic; leur affection se ralentic tout d'un coup; le combat se ralentic tout d'un coup; 2) un boulet se ralentic insensiblement.

Ralenticement, *f. m.* *Nachlassung, Verminderung.* Spuszczanie, ustawianie, ubywanie. § Le ralenticement de la dévotion, de la charité; le ralenticement du mouvement se fait insensiblement et lorsque la force impulsive diminue.

Raler, *v. n. vid.* Raller.

Râler, Rasler, *v. n.* 1) röcheln in der Todes-Angst; 2) vom Hirsche in der Brunst: röhren, schreyen. 1) Chrapać konając; 2) o jeleniu czasu bekowiska: beczec. § 1) Il a râlé long tems avant que de rendre l'esprit; 2) le fauve râle et le sanglier grumelle.

* Ralias, *f. m.* *Spöttelken, böse Nachrede.* Drwiny, szydzenie, obmowa.

Ralias, *vid.* Rallias.

Ralier, *v. a.* 1) zerstreute Völker wieder versammeln, wieder in Ordnung bringen; 2) zerstreute Sachen zusammen lassen; 3) wieder vereinigen. 1) Kupić, gromadzić rozproszonego żołnierza, szykować wojsko pomieszane; 2) zbierać, gromadzić rzeczy rozproszone; 3) znowu ziednoczyć. § 1) Ralier les troupes, un bataillon, un régiment.

ralier le navire au vent. *das Schiff nach dem Winde richten.* Okręt ku wiatrom narychtować.

se ralier, v. r. 1) von zerstreuten Soldaten; sich wieder versammeln, sich wieder setzen, sich wieder zusammen ziehen; 2) in der Seefahrt: sich nähern, sich nahen. 1) O rozproszonym żołnierzu: znowu się kupić, się ściagać; 2) *u marynarstwie*: przybliżyć się do czego. § 1) Ils plient de toutes parts sans se ralier en aucun endroit; 2) se ralier de terre.

Raliment, *f. m.* *Wiederversammlung, Herstellung eines zerstreuten Kriegs-Haufens.* Szukowanie, kupienie wojska rozproszonego. § Travailler au raliment des troupes.

mot de raliment. *Parole, Losung, zur Versammlung eines zerstreuten Kriegs-Haufens.* Godło, hasło na ściąganie się albo zgromadzenie wojska pomieszanego.

Ralinguer, *v. n.* in der Seefahrt: die Segel vom Winde abwenden. *W zeglarstwie*: żagiel od wiatru odwracać, Ralingues,

- Ralingues, f. f. plur.** das Saum- Tau, womit ein Segel eingefasset ist. Nawłoka u żagla; lina, którą brzeg żaglowy obfity bywa.
- Ralier, v. n.** *se ralier, v. r.* wieder in eine Krankheit fallen. Znowu się rozchorować; odpaść w chorobę.
- Raller, v. n. obs.** wieder zurück kehren, besser *Retourner*. Znowu się powrócić, lepsze słowo *Retourner*.
- Räller, v. a. vid. Råler.**
- Ralliment, vid. Raliment.**
- Rallier, vid. Ralier.**
- Rallias, f. m. obs.** der Abhub einer Tafel, überliebene Speisen. Niedoiadki, potrawy pozostale.
- Ralongement, f. m. ralongement d'avertier.** bey dem Zimmermann: Länge, Ecke eines Dachs von oben bis an die letzte Reihe der Dach- Pfannen. *U liesli:* dłuż rogą pachowego od wierzchu do ostatniego fzaru.
- Ralonger, v. a.** 1) nochmalen etwas verlängern, länger machen; 2) verlängern die Zeit. 1) Znowu co dłuższym uczynić; 2) przedłużać, przefaczać czas. § 1) *Ralonger une jupe;* 2) *il ralonga le tems de son service;* on a ralongé le tems de son exil.
- Ralumer, v. a.** 1) wieder anzünden; 2) wieder aufheben, wieder rege machen, wieder anblasen; 3) erneuern, erwecken, wieder entzünden, als die erlöschte Freundschaft. 1) Znowu zapalić; 2) znowu podufzczać, znowu oburzyć, wzniecać, wfczynać; 3) odnowić, wzniecić, ożywić iako miłość, przyjaźń przygażoną. § 1) *Ralumer le feu;* *ralumez la chandelle;* 2) *ralumer la guerre;* 3) *ralumer son affection;* sa beauté a ralumé mes vieux ans; d'un juste courroux il ralume sa vigueur.
- se ralumer, v. r.** 1) sich wieder anzünden, wieder anbrennen; 2) sich von neuem entzünden, wieder entstehen. 1) Znowu się zażać, znowu się zapalić; 2) znowu się wzniecać, powtornie się wfczynać. § 1) *Le feu se ralume;* 2) *sa femme lui tenant au cœur, son amour se raluma incontinent par le dégoût des autres.*
- Ramadani, f. m.** monatliche Fasten der Türken. Ramazan, polk Turecki przez cały miesiąc trwający.
- Ramadouer, v. a.** etnen wieder besüßigen, begütigen. Znowu kogo blagać.
- Ramadoux, f. m.** eine Indianische Ratte. Szczur Indyjski.
- Ramage, f. m.** 1) der Besang eines Vo-
- gels; 2) Reis, Nester der Vögel; 3) das Ausspannen der Bücher an den Buch-Röhmen. 1) Spiewanie, terlikanie ptaka; 2) chrost, gałęzie; 3) rozciąganie sukna w krosnach sukniennych. § 1) *Ramage doux, charmant, ravissant, agréable;* *oiseau qui chante toutes sortes de ramage;* le rossignol a un ramage tout-à-fait charmant.
- ouvrage à ramage.** gewirkte oder ausge-
webete Arbeit mit Zweigen und Blumen. Robota tkana albo haftowana w gałęzie maiowe i kwiecyste.
- droit de ramage.** das Recht in einem Walde Reisholz zu holen. Porządsztu i gałęzi wolny w lesie na opał.
- * c'est un étrange ramage.** das ist ein wunderliches Geschrey durch einander. Wrzask i gwar to barzo dziwny.
- il chante un autre ramage.** er singt jetzt ein ganz ander Lied, er pfleiset jetzt aus einem andern Ton. Inszą teraz śpiewa, inaczej teraz mowi iako przed tym.
- un épervier ramage.** ein wilder Sperber. Krogulec nieunoszony.
- Ramager, v. n.** singen, von Vögeln. Spiewać, terlikać, o piakac. § *C'est le matin que les oiseaux commencent à ramager.*
- Ramaigrir, v. a.** 1) mager machen; 2) ein fettes Land mit Sand mager machen. 1) Chudzić, wychudzić kogo; 2) wypłonić dłaż ziemię piaskiem. § 1) *Le carême ramaigrir les gens;* 2) *il faut ramaigrir les terres en Amérique, pour y faire venir du blé.*
- ramaigrir, v. n.** mager werden, von Leibe kommen. Chudnąć, opadać. § *Il y a des gens qui font tout ce qu'ils peuvent pour ramaigrir.*
- ramaigrir, e, adj.** abgenommen, mager. Schudły, wyschły, chudy. § *Il est ramaigrir, elle est ramaigrir.*
- Ramaillage, f. m.** das Gerben, Zurichten des Edmisch. Garbowanie, wyprawianie skorek zamfzowych.
- Ramailler, v. a.** Edmisch: Felle gerben, Wyprawiać zamfz.
- Ramandable, adj.** verbesserlich, das man besser kan. Co poprawić może, poprawny.
- Ramandage, f. m.** Gold-Blättlein zum Vergulden eines nicht recht verguldeten Orts. Złoto do powtornego pozłocenia mieysca nie dobrze pozłoconego. § *Il faut mettre ici encore un ramandage.*
- Ramander, v. a.** 1) absetzen, einen niedrigen Preis setzen; 2) dängen den Aker; 3) bey dem

3) beym Vergulden: einen nicht wohl verguldeten Ort noch einmahl vergulden; 4) in der Färbercy: einen Zeug, der nicht gerathen ist, noch einmahl färben; 5) bey den Sandwerckern: noch einmahl arbeiten, bessern, ausbessern. 1) Zniżyc ceny, niższą rzeczom uczynić ustawę; 2) gnić, nawozićrolą; 3) u *poztolnika*: mieysce niedozłoczone znouu pozłacać; 4) w *farbierni*: ieszcze raz materyą farbować, co się nie dobrze ufarbowała; 5) ieszcze raz robić, poprawić czego. § 1) Les boulangers ont ramandé leur pain, on a ramandé le blé, le blé ramandé, l'aveine est ramandée de vingt sous par setier; 2) ramander les terres; 3) il faut ramander cet endroit; 4) ramander une étoffe.

ramander, v. n. abschlagen, wohlfeil werden. Staniec, upać, iść na doł. § Le blé ramandé.

Ramas, f. m. 1) Sammlung, Zusammentragung; 2) Sammlung aus einem Busche. 1) Zebanie, zbior; 2) zbieranie z księgi, zbieranina. § 1) Faire un ramas; 2) faire un ramas de ce qu'il y a de meilleur dans un auteur.

Ramasse, f. f. ein grosser Reise-Schlitten auf den Alpen. Sanie dla podroźnych przez Alpeyskie gory.

Ramasser, v. a. 1) aufheben von der Erde; 2) zerstreute Sachen versammeln, zusammentragen, zusammenbringen; 3) zusammenziehen, versammeln die Kriegsvölker; * 4) einen mit Häufen schlagen, einen abbläuen; * 5) einen Fußgänger in den Wagen nehmen; 6) auf den Alpen: einen im Schlitten fahren. 1) Podnieść co z ziemię; 2) zbierać co rozprozonego; 3) ściagać, kupić, gromadzić wojsko; * 4) zbic kogo pięściami; * 5) wziąć piechotą idącego na woz albo w karetę; 6) na *gorach Alpeyskich*: wozić kogo na sanjach. § 1) Il laissa tomber son gant que j'ai ramassé; 2) ils alloient ramasser des brossailles le long du fleuve, elle ramasse de tous côtes les accidens qui accompagnent cette passion, ramasser un long discours & en faire un précis claire & juste; 3) ils avoient ramassé leurs forces pour s'opposer à leur commun ennemi, il ramassa une armée de diverses nations; 4) comment diable il l'a ramassé; 5) ramasser un ami; 6) je me veux faire ramasser.

ramasser, v. n. auf den Alpen: im Schlitten fahren. Na *Alpeyskich gorach*: iechać na sanjach.

ramasser l'email. bey den Schmelz-Arbeitsern: Schmelz-Faden von unterschiedenen Farben ziehen. U *smelcarza*: ciagnąc smelc albo nici różnego koloru.

ramasser le papier. in der Papiermühle: das Papier in Riese oder Ballen schlagen. W *papierni*: arkulze w rzyty i w belę skladać.

ramasse, ée, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) versammelt, zusammen gelesen; 3) zusammen gezogen, von einer Arme; 4) stark, untergefest, breitschultrig. 1) Podniesiony z ziemię; 2) zebrany; 3) zkupiony, zgomadzony, ściagniony, o *woysku*; 4) siadły, karłowaty, zwięzły, zawiązany. § 1) Gans ramassez; 2) ce sont de vieilles équivoques ramassées parmi les bouës des halles; 3) gens ramassez de tous côtes; 4) ils ont le corps fort & ramassé, son corps ramassé dans la courte épaisseur fait gemir les coussins.

se ramasser, v. r. 1) sich versammeln; * 2) sich mit Häufen schlagen. 1) Kupić się, gromadzić się; * 2) bić się pięściami. § 1) Il se font ramassez de toutes parts pour lui faire tête; 2) les mariniers des Ports de Paris se ramassent souvent à grands coups de poing. *Ramasseur*, f. m. 1) Sammler, Verfasser, der etwas sammlt; 2) Schlittensführer über die Alpen. 1) Zbiacz z ksiąg; 2) furman sanny co sanie z podroźnemi przez gory Alpeyskie prowadzi.

Rambades, f. f. plur. zwey erhabene Dertter auf dem Vordertheil einer Galeere, auf welchen dreysig Soldaten stehen können. Dwoic piętra na sztabie galcazowey, gdzie się trzydziestu żołnierza pomieścić może.

Ramberge, f. f. 1) ein kleines Kennschiff, das auf Kundschaft geschickt wird; 2) *obs.* ein grasses See- & Schiff. 1) Okręt mały co na swaty wysyłany bywa; 2) *obs.* okręt wielki.

Rambourage, f. m. beym Tuchmacher: 1) Vermischung der Wolle von unterschiedener Farbe; 2) mit verschiedenen Farben vermishtes Tuch. U *sukienni*: 1) pomięzanie welny różnego koloru; 2) sukno różnemi kolorami pomięzane.

Rambourg, f. m. auf der See: Faß mit Bier oder auch mit eingesalznen Fischen. Na *okrętach*: beczka i piwem albo z rybami nasolonemi

Rame, f. f. (*ramus*) 1) ein Ruder; 2) ein Ries Papier; 3) Stab, Stecken, an welchem die Wönnen und Erbsen in die Höhe

Höhe lauffen; 4) ein Tuch-Nahmen; 5) in der Buchdruckerey zu Lyon: eiserne Nahme zur Forme; 6) die Bindfaden an dem Wirtskuhl eines Verfeinmachers. 1) Wiosło; 2) ryza papieru, dwadzieścia libr; 3) laska, przęt, po którym się groch albo bob pnie; 4) krofna wielkie fukiennicze do rozpinania sukna; 5) w drukarni Lionskiej: tama żelazna do formy; 6) stryczki u krośienek pasamonika. § 1) Une grosse rame, aller à force de rames, barque à rames: 7) acheter une bonne rame de papier.

siver à la rame. 1) mit dem Ruder arbeiten, rudern; 2) eifeln, eine schwere Arbeit haben; 3) unter dem Joche seuffen. 1) Wiosłem robić; 2) ciężką robić robotę, harować; 3) ięczyć pod jarzmem.

mettre un livre à la rame. bey dem Buchführer: ein Buch zu Maculatur machen, in die Maculatur schlagen. *U bibliopoli:* księgię na makulaturę albo papier kramny obrocić. § Amelot pensa devenir tout-à-fait fou lorsqu'il aprie qu'on alloit mettre son Taccite à la rame.

Ramé, ée, adj. 1) von Erbsen: das sich um den Stoc windet, Wind-, Stabel; 2) in den Wappen: mit einem Hirschgeweih. 1) Tyczny, pnący się po tyczy, o grochu; 2) w herbach: ielenie rogi mający. § 1) Pois ramez.

boule ramée, bale ramée. eine Drattugel. Dwie kule na droćniku do strzelania.

Rameau, f. m. 1) Zweig, Reis; 2) ein Wfropf; Reis; 3) in der Anatomie; Zweig, Zertheilung der Adern oder Seiten im Leibe; 4) in den Bergwerken: eine Ader, ein Gang; 5) Nebenzweig, Seiten-Linie; 6) ein Mienen-Gang, Gang unter der Erde zu einer Mine. 1) Gałązka; 2) latorośl, zraz do fzczeplenia; 3) u anatomikow: kanałek między żyłami, gałązka żyły; 4) w kruszcowych gorach: żyła; 5) linia rodu poboczna, przydomek; 6) chodzenie podziemne do miny. § 1) Un petit rameau, o tronc bienheureux! que le tonnerre respecte les rameaux; 2) il m'a envoyé deux rameaux de sa belle pêche, de sa bonne prune; 3) la veine cave se divise en plusieurs rameaux; 4) ce rameau d'or est plus abondant que les autres; 5) il est de la même tige, mais d'un autre rameau.

le jour des rameaux. der Palm-Sonntag. Kwietnia Niedziela, Kwiaty.

Rame-bouc, f. m. Döcksdorn, ein Kraut. Ciernie białe, piwnik, włoska kalina.

Ramée, f. f. grünes Laub, grüner Zweig. Gałąz zielona, rozga z liściem zielonym, may. § Il le couvrit de ramée.

Ramelasse, f. f. eine Art Kettige. Gatu nek rzodkwi.

Ramendable, vid. Ramandable.

Ramander, vid. Ramander.

Ramener, v. a. 1) im eigentlichen und figurlichen Verstande: wiederbringen, wieder herführen, wieder zurückbringen, wieder zurückführen; 2) den süchtigen Soldaten wieder stellen, aufs neue in die Schlacht führen; 3) auf einem Wagen oder Schiff wieder mit sich nehmen; 4) wieder besänftigen, wieder gewinnen; 5) einen bringen, führen als zum Behorsam, zur Billigkeit, zur Wahrheit; 6) aus einem unsichern Ort herausführen, herausbringen; 7) einen abwürgen, abführen, ablaufen lassen. 1) *W sensu własnym i figurycznym:* nazad prowadzić, znowu przyprowadzić, znowu przywieść; 2) znowu przyprowadzić żołnierza pierzchliwego, fzykować wożyk pomieszane; 3) znowu wiaćz sobą na woz albo okręt, odwieść; 4) ubłagać, pozyskać kogo; 5) wyblądzić kogo, naprowadzić, wieść kogo, przywieść do posłuszeństwa, słuzności, prawdy; 6) wyrwać, wyprowadzić, wywieść kogo z niebezpieczeństwa; 7) zbużować, wylaić kogo, dać komu łacinę. § 1) Vous m'amenâtes l'autre jour un fort galant homme, je vous prie de le me ramener la première fois que vous me ferez l'honneur de venir au logis, ramener les troupes en quartier d'hiver, il a ramené huit cens du combat, ramener un bataillon du combat, je vous prie de me ramener votre ami, la paix ramene l'abondance & les beaux jours; 2) ramener un bataillon au combat, il ramena nos jeunes gens au combat, quand ils tournoient le dos; 3) ce Chartier a ramené du vin; 4) ramener les esprits, ramener un homme farouche; 5) ramener quelqu'un à la raison, à son devoir, à la verité; 6) il l'a ramené sain & sauf de la bataille; 7) il avance beaucoup de sottises, mais, je le ramene de tems en tems.

ramener une vieille mode. eine alte Mode wieder aufbringen. Znowu wprowadzić starą modę.

ramener une affaire de bien loin. einen gefährlichen Handel wieder auf gutem Fuß

fuß setzen. Niebezpieczną sprawę dobrze nakierować.

ramener la balle. einen Ball zurück schlagen. Piłkę odbić.

ramener un cheval qui porte au vent; ramener un cheval. einem Pferd die Nase hoch zu tragen mit dem Kappjaum abgewöhnen. Oduczyć konia kawecanem nozdrze wyłoko nosić.

ramener un coup de dez. im Würfelspiel: einen Wurf gleich wieder werfen. *W kostki:* toż jeszcze raz rzucić.

Nota. Den Unterscheid der Wörter *Ramener, Remener, Mener* kan man aus folgenden Exempeln ersehen. Rożnica słów *Ramener, Remener, Mener* z następujących się pokazuje przykładów.

ramener quelqu'un à son logis. einen zurück in sein Haus führen oder fahren. Nazad do domu kogo zaprowadzić albo zawieść.

ramener quelqu'un à son logis. einen in sein Haus begleiten. Odprowadzić kogo do domu.

mener quelqu'un à son logis. einen nach Hause führen. Zaprowadzić kogo do domu.

Ramenret *f. m.* Linie von der Zimmer-Schnur. Linia od sznuru ciesielskiego.

Ramentevoir, v. n. obs. erinnern. Wspominać, przypomnać czego.

Ramequin, f. m. ein Stück geröstet Brod mit Käse. Czranka serem pokładana. § *Faire, manger, rôtir des ramequins; les ramequins sont boire & ils ne sont pas trop sains.*

Ramer, v. n. 1) rudern; 2) eseln; sehr arbeiten; es sich sauer werden lassen. 1) *Wiosłem robić;* 2) *horować;* ciężką robić robotę, zapocić się, usilnie pracować. § 1) *Je cours fortune de ramer dans les galeres d'Alger; les forçats rament pour faire voguer la galere;* 2) *il a bien ramé sans faire fortune.*

ramer, v. a. die Erbsen und Bohnen an den Stangen laufen lassen. Puścić groch albo bob po tyczy. § *Ramer des pois; pois ramer.*

ramer, v. a. beym Tuchmacher: nasse Lächer in den Tuch-Rahmen spannen. *U sukiennika:* mokre sukna w ramie rozpinać.

il entend cela comme à ramer des cboux, er versteht sich darauf wie der Bauer aufs Aderlassen. Zna się na tym, jako chłop na łacinie.

Rames, f. f. Coton de Rames, gestounene Wolle aus Judäa. Bawelna praszciana z Judei.

Ramette, f. f. die Rahme in der Druckerey, die in der Mitte kein Ober-Eisen hat. Rama drukarska bez żelaza poprzedzającego we środku.

Rameur, f. m. Ruderer, Ruder-Knecht. *Wiosłowy, rudelnik.* § *Rameur vigoureux.*

Rameure, vid. Ramure.

Rameux, euse, adj. (ramosus) astig, zackig. *Rosochaty, gałęzisty.* § *Une tige beaucoup rameuse.*

Ramier, f. m. 1) eine Holz-Taube, wilde Taube; 2) *obs.* ein Palmzweig aus Rom oder Jerusalem; 3) *obs.* ein Pilgrim. 1) *Trukawka gołab dżiki;* 2) *obs.* gałąź palmowa z Rzymu albo Jeruzolimy; 3) *obs.* pielgrzym. § 1) *Le ramier vit trent ou quarante ans.*

Ramification, f. f. (ramificatio) in der Anatomie: Zertheilung, Zweigung der Adern und Sennen. *W anatomii:* rosochatość, rozdwojenie, dzielenie się żyły na żyłki drobniejszye.

se Ramifier, v. r. in der Anatomie vom Adern: sich zweigen, sich zertheilen. *W anatomii o żyłach:* rosochacieć, na mniejsze żyłki się dzielić.

Ramilles, f. f. plur. in Waldungen: fleisnes Reisholz, Zackholz. *W lesnictwie:* sucz drzewny; gałęzie suche do palenia. § *Ces ramilles ne sont propres qu'à mettre en bourrées.*

Raminagrobis, vid. Rominagrobis.

Ramingue, adj. c. von Pferden: wibespensig; das die Spornen nicht leiden kan. *O koniach:* wierzgający, ostrog nie cierpiący.

Ramoindrir, vid. Amoindrir.

Ramioitir, v. a. anlassen, anfeuchten, nezen, besprengen. *Moczyć, odwilżać, pokropić co.* § *La rosée, les brouillars ramioitissent le linge.*

Ramolir, Ramollir, v. a. (remollire) 1) erweichen, im figurlichen und eigentlichen Verstande; 2) verästeln, weiblich machen. 1) *Odmiękczać; zmiękczać co, w sensie własnym i figurycznym;* 2) *pieścić, zmiękczyć, niewieściuchem czynić.* § 1) *Ramolir une tumeur, une dureté;* 2) *Poisiveté ramolite les courages.*

se ramolir, v. r. 1) sich erweichen, weich werden; 2) weiblich werden, den Muth verlieren. 1) *Miękcząc; zmiękczając się;* 2) *niewieścić; osowieć.* § 1) *Durété qui se commence à ramolir; le cocur de ce tiran est ramoli;* 2) *se ramolir par des plaisirs.*

ramolir un oiseau. beym Falkenierer: den Falken mit einem nassen Schwamm abstreichen.

abstreichen. *U fokotnika*: mokrą gębą ocierać łokola.

Ramolissant, e, *adj.* erweichend. Zmiękczaający, odmiękczaający.

Ramolissant,

Ramolitif, } *f. m.* erweichender Umschlag; erweichendes Mittel, Plastr albo inne lekarstwo zmiękczaające.

Ramolitif, *ive, adj.* erweichend. Zmiękczaający. § Onguent ramolitif.

Ramon, *f. m.* in einigen Provinzen: ein Wesen. *Po niektórych Prowincjach*: miocła.

Ramonner, *v. a.* den Schorstein seggen. Komin wycierać, wymiatać.

Ramonneur, *f. m.* * 1) ein Kaminfeger, Schorsteinfeger; 2) ein Italiänischer Varetträmter, der seinen Kram mit sich trägt. 1) Kominarz; 2) krubnik Włoski, co na sobie opaskę nośi. § 1) C'est un ramonneur; 2) un petit ramonneur fort égrillard.

Ramonneuse, *f. m.* eine dunkel- und hell-columbinfarbige und etwas weisse Tulpe. Tulipan ciemno i jasno kolumbinowy nieco biały.

Rampant, e, *adj.* 1) kriechend als ein Ugeziefer; 2) anj der Erde fort kriechend, sich auf der Erde streckend, als Wein, Kürbisse; 3) in den Wappen von Thieren: der sich hebet; sich aufrichtend; 4) niederträchtig, knechtisch; 5) verachtet, verächtlich; * 6) demüthig, gehorsam. 1) Czolgaący się, plazający się po ziemi, o gadzinach; 2) pnący się po ziemi, iako wino, banie; 3) w herbach o zwierzętach: podnoszący się ku gorze; 4) nikczemny, podkomysłny; 5) wzgardzony; * 6) pokorny, posłuszny. § 1) Ils voioient cent monstres marins rampans autour d'eux; 2) la vigne est une plante rampante; les citrouilles, les concombres, les melons sont des plantes rampantes; 3) Lion, ours, chien rampant; 4) c'est un coeur rampant; faire des actions rampantes; 5) mener une vie rampante; 6) c'est un coup sûr d'être aimé quand on est rampant devant ce que l'on aime.

file rampant. eine schlechte niederträchtige Schreibart. Styl posmienny.

avoir une fortune rampante. in einem geringen Stande leben. Życ w podłym stanie.

Rampant, *f. m.* in der Baukunst: Abschluß eines Gebäudes, wie des Gewölbes über einer Keller-Treppe; 2) eine Vordach-Binde. 1) W archytektonskiej nawce; pochodzila obścizność; sto-

czyśćość iako sklepu nad wschodami piwnicznemi; 2) binda barwierska.

Rampant, part. vid. Ramper.

se Ramparer, v. r. 1) im Briege: sich mit etwas bedecken, als mit den Rüst-Wagen, mit einem Fluss, Wald, Wall; 2) figurlich: sich wider etwas verwarren; sich beschirmen, sich rüsten; * 3) sich verwahren als wider die Kälte. 1) *Woiuąc*: obwarować się, opiąć się opasać się, ochronić się dla obrony, zaslonić się iako rzeką, taborem, wałem, lasem; 3) *w sensie figurycznym*: opatrzyć się, obwarować się, uzbroić się, uarmować się przeciw czemu; * 3) opatrzyć się przeciwko zimnu. § 1) Les ennemis se sont ramparez par des forêts, par des fleuves; 2) il nous faut ramparer de l'oraison contre de si formidables ennemis; 3) se remparrer contre le froid, contre l'hiver.

Rampaqueter, Ramplacer, } &c. vid.

Ramplage, Ramplir, } Remp.

Ramplissage, Ramplumer, } Remp.

Rampart, *f. m.* 1) Wall, Wehr, Schützer;

2) Schug, Schirm; 3) Schlüssel, Vormauer eines Reichs. 1) Kopic, wał; obrona z ziemi ułpany; 2) obrona, ochrona, zasłona, protekcya; 3) przedmurze, ściana, klucz; forteca Państwo od wtargnienia zasłaniająca. § 1) Faire un bon rampart; saper un rampart; un rampart de terre; un rampart fort haut; les Polonois font rampart de leur corps & de leur courage, lorsqu'ils doivent défendre leur liberté; 2) contre la médifance il n'est point de rampart; quelle cachette, quel rampart trouvera-t-il contre la vangeance de Dieu; se faire un rampart d'une chose contre quelque chose; 3) Auguste II. d'heureuse mémoire à restitué Kaminiec à la Couronne, qui est le rampart de toute la Pologne contre la fureur des Turcs.

une coureuse de ramparts. eine Soldatenehure. Kurwa żołnierska.

Rampe, *f. f.* 1) Reihe Stufen von einem Absatz der Treppe bis zum andern; 2) Geländer, Gatterwerck von Holz oder Eisen an einer Treppe; 3) in den Gärten: abhängiger Hügel mit Rasen besetzt ohne Stufen zum Heraus- und Heruntersteigen; 4) Strecke, Länge eines sich aufrichtenden Thiers. 1) Kład stopniow wichodowych od placyka albo łamania do drugiego; 2) poręcze, balasty, kraty żelazne albo drewniane wichodowe; 3) w ogrodach: pagorek niewichodowaty darniami pochodzila

sadzony; 4) podnoszenie się, dłużej albo pozytura zwierzęcia się wspinającego albo podnoszącego, § 1) Il est tombé de la quatrième rampe; 2) s'apuyer contre la rampe; 3) on descend dans ce jardin par une rampe douce; la pente de cette rampe est douce & insensible; 4) ce cheval, ce lion monte bien sa rampe.

Rampement, *f. m.* das Kriechen auf der Erde. Czolganie, posuwanie się; łazenie; płazenie się po ziemi. § Le rampement sur terre a été la punition du serpent.

Ramper, *v. n.* (*reperere*) 1) kriechen, wie ein Ungeheuer; 2) kriechen, sich fortstrecken, als der Wein, der Hopfen; 3) auf dem Bauche, auf allen Vieren kriechen; 4) figurlich: niederträchtig denken, reden; niedrige Reden oder Gedanken führen; 5) sich schmiegen, sich biegen, eine knechtische Ehrfurcht erweisen; 6) in der Baukunst: abschüssig zu gehen, als der Bogen über einer Keller-Treppe. 1) Czolgac się, łazić, płazić się po ziemi, posuwać się, o gadzinach; 2) piąć się, iako wino, chmiel; 3) leść rączkiem albo na bałuku; 4) podle myśleć, nikiżemności się bawić mowami albo myśłami; 5) łaskować, korzyć się, przylizować się, układać się komu; 6) w archytektońskiey nauce: obłoczyłto i pochodziłto iść, iako sklepienie nad piwnicznymi wschodami. § 1) Serpent qui rampe sur la terre; 2) les citrouilles & les concombres rampent sur la terre; 3) son palais est enrichi des colonnes dorées, où rampe tout du long un vigno d'or; 4) il est si enivré, qu'il ne sauroit ramper; 5) il a peur de ramper & il se perd dans les nués; 6) il rampe toujours devant les grands; un homme de coeur n'aime pas à ramper devant un Ministre orgueilleux; aller rampant devant les grands.

ramper sur terre. an der Erde hängen, an der Erde klieben. O świecie myśleć, na ziemi się czolgac. § Les desirs & les pensées doivent s'élever aux cieux & ne ramper jamais sur la terre.

ramper dans la fange; ramper dans la boue. 1) im Kothe kriechen; 2) figurlich: in einer schändlichen Niederträchtigkeit leben; 3) niederträchtige Gedanken führen; nichtswürdige Thaten thun. 1) Łazić w błocie. 2) walać się w błocie; dopuścić się, fromowney Pohl, *Lexic. Tom. II.*

nikieżemności. 3) podle myśleć, nikiżemnie się sprawować.

ramper dans la misère. im elenden, verächtlichen Stande leben. W wzgardzonym, w ubogim żyć stanie.

Rampin, *e.* *adj.* von Pferden: auf den Hinterfüßen ungewiß. O koniach: niepewny na posłednich nogach; na przodek kopyt posłednich, następujący. § Cheval rampin.

Ramponer, *v. n.* *obs.* spotten, schmähen. Szydźić, szkalować.

Ramponne, *f. f.* *obs.* Verspottung, Verschmähung. Szydzenie, szkalowanie.

Ramponer, *v. n.* *obs.* plaudern, schwagen. Klekotac, swiegotać.

Ramure, Rameure, *f. f.* Hirsch-Geweiß, Rogi ielenie.

Ran, *f. m.* 1) *obs.* die Schwein-Wast; 2) ein Widder. 1) *obs.* Swinie żerowisko. 2) baran niezczyszczony, § 1) Mettre le porc en ran.

Rance, *adj. e.* (*rancidus*) galstrig, garstig, als Speck, alt Fleisch; vom Zuckerwerd und Gebäckenen sagen einige Moiss. Wśmiardły, zgorzkniały, iako słonina, mięsliwo stare; niektorzy o konfektach, ciastach słowo moisi zazwyczaj. § Ce lard est rance.

Ranche, *f. f.* 1) eine Wagen-Runge; 2) Sprossen in einer Baum-Leiter. 1) Klonica; 2) szczeble w ostrwi.

Rancher, *f. m.* Baum-Leiter; Baum mit eingeschlagenen Sprossen von beyden Seiten, zum Auf- und Absteigen. Ostrwis, ostrzew, iest drzewo szczeblami nabite do łazenia na mur.

Ranchier, Rangier, *f. m.* in der Wappen-Kunst: ein Sensen-Eisen. W herbach: kosa nieofadzona.

Rancir, *v. a.* alt, galstrig werden, als Speck. Zgorzknac, wśmiardnac się, wstecznac się, iako słonina. § Ce lard commence à rancir; ce lard est à moitié ranci.

Rancissure, *f. f.* Galstrigkeit, Garstigkeit, als des Specks. Zgorzknialosc, wsteczosc iako słoniny. § La rancissure du lard lui donne un mauvais goût.

*Rancoeur, *f. f.* *vid.* Rancune. Groll, Haß, Warch, rankor, nienawisc.

Rancoliner, *v. a.* *obs.* die Wiesen mit Erde erhöhen, besser relever le pré avec de la terre. Łakę ziemią wysypac, podwyższyć; lepiej powiesc: relever le pré avec de la terre.

Rangon, *f. f.* 1) Löse-Geld für einen Krieg; Gefangenen; 2) Löse-Geld für

ein weggenommenes Rauffarben-Schiff; 3) ein altväterischer Heilebart mit einem Eisen, wie eine Französische Lillie. 1) Okup, pieniądze za więźnia; 2) okup, ugodliwa pensya, ugoda za okret kupiecki, zabrany; 3) halabart staroświecki z grottem na kształt lillii herbowney Francuskiey. § 1) Paier la rançon; la rançon de François premier, qui fut pris devant Pavie, coûtà cher à la France; la mort de Marc Sobieski frere du Roi étoit fort tragique, les Turcs refusèrent la rançon de 100000 ducats & lui firent sauter la tête; 2) ce Corsaire a amené dix mille ducats de rançon.

mettre à rançon. einen ranzioniren, aus der Gefangenschaft mit Gelde, oder mit einem Gefangenen von gleichem Stande lösen. Wykupić poymanego w potrzebie, okup albo więźnia rownego stanu za niego posyłając.

se mettre à rançon. sich aus einer Gefangenschaft mit Geld oder mit der Flucht ranzioniren. Wyzwolić się z więzienia okupem albo ucieczką. § Koniecpolski Grand-Général de la Pologne, s'est mis à rançon par la fuite.

rançon du Roi. eine sehr grosse Summe Geldes. Wielka pieniędzy suma.

Rançonnement, f. m. 1) Lösung, Loskaufung eines Kriegs-Gefangenen; 2) Löse-Geld, einen beschwerlichen Menschen los zu werden; Schinderey, Erpressung. 1) okupienie, wykupienie poymanego w potrzebie. 2) ugoda, ugodliwa pensya; zdzierstwo, extorsya, łupieństwo, basarunek.

Rançonner, v. a. 1) schinden, erpressen; 2) übersetzen, übertheuren; *3) einen Kriegs-Gefangenen ranzioniren oder lösen, besser *mettre à rançon*. 1) Zdzierać, wydzierać, łupić, depaktować; ugody wyścisnąć na kiem. 2) przedzierać, przeceniać, za drogo przedawać. *3) wykupić bratca z niewoli, *kształtniej powiesz,* *mettre à rançon.*

§ 1) Les soldats rançonnent toujours les Juifs & les bourgeois en Pologne; 2) c'est une hôtellerie où l'on rançonne les passans; ce monopoleur rançonne les gens.

Rançonneur, f. m. Leute = Schinder; Geld-Erpresser. Zdzierca, łupieżca, szarpacz. § Ce marchand est un rançonneur.

Rançonneule, f. f. Leute = Schinderin, Ubersetzerin. Exaktorka, szarpaczka. § Cette hôtelle est une rançonneule.

Rancune, f. f. Groll, Haß, Feindschaft. Wark, chrap, wątrobka, rankor, nianawisc. § Allons, mettons bas toute rancune; cela engendre des haines & des rancunes.

sans rancune; point de rancune. ohne den geringsten Groll, ohne an unsern Groll zu denken. Bez rankoru naymnieyszego; nie pamiętając teraz na naszą wasn.

rancune à part. weg mit allem Groll; wir wollen allen Groll auf ewig vergessen. Precz z rankorem; zapomniemy na wieki chrapu naszego.

rancune tenante. versteckte Versöhnung; eingewurhelter Groll. Rankor niewytarty; zmyślona zgoda.

Rancunier, e. adj. unversöhnlich, der einen Groll heget. Nieprzeblagany; chrap zawżde maicy. § Homme rancunier; esprit rancunier; avoir l'ame rancuniere.

Randon, f. m. obs. 1) das Rinnen, Hervorquellen des Geblütes aus einer Wunde; 2) starker Anlauf des Wassers, der Flüsse; 3) Zulauff des Volcks. 1) Wytryskanie, wybianie się krwi z rany; 2) wezbranie wod; 3) zbierzenie się ludzi.

sonder en randon. von Raub-Vögeln: stossen. O ptakach towczych: Z gory uderzyć.

Randonee, f. f. in der Jägerrey: das Hacken-Schlagen; die Wiederkehr eines Hirsches, Haasen, an dem Ort, wo ihn der Jäger aufgetrieben hat. *W myśli-stwie:* wkopec zrucenie ielenia, zaięca, gdy się do mieysca powraca, z którego ich łowiec ruszył.

Randonner, v. n. obs. galoppiren. Czwałować, galopować. § Laisser randonner un cheval.

Ranète, Ranette, f. f. obs. ein kleiner Frosch. żabka.

Rang, f. m. 1) Ordnung, gehöriger Ort, wo etwas liegen, stehen, hängen soll; 2) eine Reihe; 3) Glied; Reihe Soldaten; 4) die erste Stelle, die andere Stelle, u. d. g. Rang, Ordnung, die etw. ne Armee im Zuge oder in der Schlacht-Ordnung beobachtet; 5) Classe, Ordnung, Rang, in welche die Schiffe wegen ihrer Größe gesetzt werden; 6) Ruder-Band, Reihe der Ruder-Knechte auf einer Galeere; 7) figurlich: Stelle, Zahl, in welche einer wegen seiner Verdienste stehet; 8) Ehren-Staffel, Ehren-Stand; Vorzug, Vortritt. Rang. 1) Rząd, porządek, mieysce rzeczy ktorey nalezyte; 2) szereg, rząd, warsta, szar;

szar; 3) szereg w szyku, żołnierze w szeregu; 4) miejsce pierwsze, drugie &c. ranga, porządek, którego wojsko w ciąganiu albo w szyku przestrzeżę; 5) ranga, rząd, do którego okręt względem swej wielkości należy; 6) rząd wiośel na galerze, wiosłowych fawa; 7) miejsce zasłużonych, liczbę, w którą kto względem zasług swoich jest położony; 8) ranga, prerogatywa, stan wysoki, miejsce wysokie. § 1) Etre de rang, se mettre en son rang, ils viendront chacun à son rang, mettre une chose en son rang; 2) un rang d'arbres, un rang de cordes de luth, de tuorbe, un rang d'arrière-points, un rang de boutons; 3) ils savent obéir à leurs chefs & garder leurs rangs, visiter les rangs, sortir de son rang, tuér par rang, rompre ses rangs, enfoncer, ouvrir les rangs, rangs qui devez doubler, prenez garde à vous, rangs remettez vous, doubler les rangs en avant, en arrière; 4) avoir le premier rang; 5) il y a cinq rangs des vaisseaux, un vaisseau du premier rang, porte 70 jusques à 120 canons & 500 hommes un vaisseau du second rang 50 à 70 canons & 500 hommes; 6) galère à trois ou quatre rangs, le service des rangs sauva notre galère; 7) il est au rang des Saints, avoir le premier rang parmi les Poètes, être au rang des savans, j'aimerois mieux être au rang des ignorans, que de me voir savant comme de certains gens; 8) reprendre, tenir, perdre son rang, il est dans un haut rang, cet haut rang vous separe du reste des mortels, une personne du premier rang, tenir le premier rang.

mettre de rang. in Ordnung stellen.
Wrząd wprawić.

des rangs. grosses Ansehen, hoher Stand, hohe Ehren-Aemter. Wylokcie honory, świetne godności, wielka powaga. § Vous voici donc sur les rangs, il ne paroltra jamais sur les rangs, mettre quelqu'un sur les rangs, il commença d'entrer sur les rangs, il est venu sur les rangs, être mis sur les rangs.

se présenter sur les rangs. 1) sich neben einem andern in die Reihe stellen; 2) zugleich mit andern um etwas aufsuchen. 1) Stanać przy kiem w szeregu; 2) ubiegać się z kiem do czego.

il se met en rang d'oignons. er will unter vornehmne Leute mitgerechnet wer-

den. Liczy się między Pany, na Pana zakrawa.

à son rang. wenn die Reihe an ihn kommt. Gdy koley na niego przypadnie. § Je boirai à mon rang.

lever les rangs. auf der Geleere; ausser hören zu rudern. Na galerze: przestać wiosłami robić.

aller à la voile & aux rangs. mit Segeln und rudern schiffen. Poiazdami wiatrom dodawać lotu, wiosłami i żaglami płynąć.

Rangainer, *vid.* Rengainer.

Range, f. f. 1) Reihe grosser Pflaster-Steine an den Gassen; 2) Schritt: Steine, Steine ein fertigtes Pflaster über zu treten. 1) Rząd kamieni przy rynsztokach; 2) przedrożne kamienie do przestąpienia błota.

Rangé, ée, adj. 1) in Ordnung gestellt, besetzt; 2) in Schlacht: Ordnung gestellt; 3) ordentlich. 1) Porządkie ułożony, sporządzony, postawiony; 2) użycykowany, uszeregowany; 3) porządkny. § 1) Les matières sont bien rangées dans ce livre; 2) les ennemis ont été défaits en bataille rangé; 3) c'est un homme bien rangé dans ses affaires, dans sa maison, dans son commerce, c'est un homme fort rangé.

Rangée, f. f. eine Reihe. Rząd, szereg, warsta. § Une rangée de pavez, une rangée de carreaux.

Ranger, v. a. 1) in Ordnung sehen, legen, stellen, ordnen; 2) in Schlacht: Ordnung stellen; 3) bringen als zur Schuldigkeit, zum Gehorsam. 1) Porządkiem ustawić, położyć, rozrządzić, ordynować; 2) użycykować, uszeregować; 3) przywieść, prowadzić kogo do postużenstwa. § 1) Ils rangèrent les bateaux dans une égale distance, il faut ranger naturellement les mots dans les périodes, ranger chaque chose en sa place; 2) ranger une armée en bataille, ranger les troupes sur deux lignes; 3) ranger quelqu'un à la raison, ranger un peuple à l'obéissance.

ranger quelqu'un. einen eintreiben, zum Gehorsam bringen. Ukrocić kogo, uskromić kogo. § Je le rangerai bien.

ranger le poil. einem Tuch oder Zeug nach der Schnur den Strich geben. Sukno po postrzyżaniu barwić. § On range le poil d'un drap ou d'une

étote avec le cardinal, la brosse ou la tuile.

ranger la côte. am Ufer segeln. Przy brzegu żeglować. § *Vaisseau* qui va ranger la côte pour reconnoître le terrain propre au débarquement.

ranger le vent. mit vollem Winde segeln. Pelnym wiatrem żeglować.

se ranger, v. r. 1) Platz, Raum machen, an die Seite treten; 2) sich stellen, sich setzen an einen oder um einen Ort; 3) übergeben, beitreten, bepflichten, als einer Parthey, einer Meinung; 4) sich unterwerfen, unter eines Gewalt sich bringen lassen; 5) an der See vom Winde: sich wenden, springen.

1) Ustąpić, ustąpić na stronę, dać miejsce komu ustępując; 2) sięść, stanąć gdzie albo koło czego; 3) przystąpić, przekinąć się na stronę czyją, do zdania czyjego; 4) dać się podbić, poddać kark, poddać się pod moc czyją; 5) na okrętach o wietrze: Skoczyć, obrocić się ku. § 1) Rangez vous un peu pour faire place à ce Monsieur, rangeons nous chacun contre un des côtes de la porte; 2) on se range autour du feu; 3) se ranger à l'opinion de quelqu'un, se ranger du parti de quelqu'un; 4) se ranger sous l'obéissance de son ennemi; 5) le vent se renga au Nord, au Sud.

le vent se renga de l'avant. der Wind kam von vorne. Wiatr wiał z przodku.

Rangette, f. f. vulg. bey dem Schulmeister: eine Reihe Schüler. *Uklechow szkolnych:* szereg zakon. *W Fouëtter* les écoliers à la rangette.

Rangier, f. m. vid. Renne, Ranchier.

Rangue, f. m. in der Seefahrt: Befehl an die Matrosen, sich längst an einem Tau zu stellen. *W żeglarstwie:* rozkaz marynarzom dany, aby w szereg przy linie stawali.

Ranguillon, f. m. der Dorn in der Schnalle. Spień u przeczki.

ranguillons, plur. in der Druckerey: Die Puncturen, zwey Stacheln die den Bogen auf der Form halten. *W drukarni:* punktura, dwoje sztyki co arkusz na formie trzymają.

Ranimer, v. a. 1) wieder lebendig machen; 2) ein Glied beleben, solches durch Arzeneey oder andere Mittel wieder in Bewegung bringen; 3) einen ohnmächtigen oder niedergeschlagenen Menschen wieder aufmuntern, aufrichten; 4) ankommen, anfrischen; 4) neue Kräfte

geben, erfrischen. 1) Znowu ożywić kogo; 2) odżywić, posilić członek lekarstwy, rozruchaniem albo infzym sposobem; 3) ocucac zemdłonego, pokrzepić, podnieść zwątpionego; 4) zachęcić, zagrać kogo do czego; 5) oczerstwiać, odżywiać, posilać. § 1) Soit ame vient ranimer son corps; 2) il faut ranimer ce bras par les diques convenables; 3) il faut ranimer au plutôt cet homme languissant; 4) cela ne faisait queredoubler l'ardeur des assaillans & ranimer leur courage par l'espérance du burin; 5) le printems ranime toute la nature, une pluie ranime les arbres & les plantes.

ranimer le teint. eine lebhafte Farbe geben, jung und frisch machen. Zywią sprawić cerę, odmłodzić twarz. § Cette nouvelle lui a ranimé le teint, un peu de joie lui ranimera le teint.

ranimer le feu. das Feuer ausblasen, ausschütten. Ogień rozżarzać, rozdymać. *se ranimer, v. r.* wśedet starć werden, von Winden. Znowu się silić, o wietrze. § Le vent se ranime.

Ranine, vid. Ranulaire.

Ranne, vid. Renne.

Rannes, f. m. obs. Zwęz. Gałąź.

Ranoncule, vid. Renoncle.

Ranters, f. m. eine Art Quacker. Kaczerze na kształt kwakerow.

Ranulaire, adj. (ranularis) in der Anatomie von Adern: das unter der Zunge lieget. *W anatomii o żyłach:* Podięzyczny. § Veine ranulaire.

Raoul, f. m. (Radolphus) Radolph ein Manns-Nahme. Radulf imię męskie. § Raoul est mort.

**Rapace, adj. c. (rapax)* Raub-Stoß, von Vögeln. Drapieżny, o ptakach

Rapacité, f. f. (rapacitas) 1) Rauberey, rauberische Begierde eines Raub-Thiers; 2) Schinderey, Wuchererey. 1) Drapieżność zwierza, ptaka drapieżnego; 2) zdzierstwo, wydzierstwo, extoriya, szarpanina, łupiestwo. § 1) L'aigle a une grande rapacité; 2) la rapacité des usuriers & des chicaneurs n'a guère de bornes.

Rapaiser, v. a. im eigentlichen und figurlichen Verstande: wieder stillen, besänftigen. *W sensie wśafnym i niewśafnym:* znowu ubłagać, ogłaskać, uspokoić. § Votre douceur m'a rapaisé.

se rapaiser, v. r. sich stillen, sich legen, sich besänftigen. Znowu uciszyć, znowu

znowu się uspokoić, się ubłagać, opłonić z gniewu. § La mer se rapaise après la tourmente, un taurotu se rapaise après que sa fougue est passée.

Rapareiller, v. a. 1) *obs.* erszehen, wieder gut thun; 2) wieder zusammen paaren, als ein paar Strümpfe, ein paar Tauben; 3) auf den Schiffen: alles zur Abfahrt in Bereitschaft halten. 1) *obs.* nagrodzić. 2) znowu parzyć, w parę układać, iako porzeczochy, gołębie; 3) wybierać się na żeglugę, gotować okręt na odjazd. § 1) Rapareiller le dommage; 2) il faut rapareiller ces bas, qui sont mêlés ensemble.

se rapareiller, v. r. się wieder mit einander paaren als Tauben. Znowu się parzyć albo łączyć iako gołębie. § Les perdrix et les pigeons se rapareillent bien-tôt.

Rapariet, v. a. wieder zusammen paaren. Znowu co parzyć, w parę swoię układać. § Rapariet des manchettes.

se rapariet, v. r. się wiederum paaren, als Vögel. Znowu się parzyć albo łączyć iako ptacy. § Les pigeons se font rapariet.

Rapasse, *vid.* Rájaco.

Rapatelle, f. f. Röß-barnier Zeug zu Edeln. Włosienica do worow.

Rapatoir, *vid.* Raspatoir.

Rapatriement, f. m. *vulg.* Versöhnung, Wiedervereinigung, Vergleich. Jednanie, pogodzenie, powtorne pojednanie. § C'est vous qui avez fait ce rapatriement.

Rapatrier, v. a. *vulg.* wieder versöhnen, vertragen. Znowu pogodzić, iednać. § Je Pai rapatrié avec la femme.

Rape, Rappé, f. f. 1) Reib-Eisen, Reibe; 2) Reibe-Dose zum Schnupftoback; 3) beim Bildhauer und Sinngießer: eine Raspel, große Felle; 4) Kamm von einer abgebeerten Weintraube; 5) Rappe, eine kleine kupferne Münze in der Schweiz. 1) Tarka; 2) tarka do rapy; do tabaki nosowey; 3) raszpla albo pila wielka sznicerka i konwisarika. 4) szypulka całego grona bez jagod. 5) pieniążek miedziany szwaycarski. § 1) Une bonne rape, grater avec la rape; 2) froter le rapé contre la rape; 3) accommoder avec la rape.

donner de la rape douce. einem nach dem Maul sucheln; einem unvermerkt

schmeicheln. Pochlebstwem głąskac czyie uszy, przylizować się komu.

Rapé, Rappé, f. m. 1) auf Weinbeeren ohne Stielen abgeapfter und merklich verbesserter Wein; 2) Reib-Toback, Schnupf-Toback in Stangen, den man auf der Reibe-Dose reibet. 1) Wino dla polepszenia na jagody bez szypulek przetoczone; 2) rapa, tabak do tarcia na tarce. § 1) J'ai de fort bon rapé, faire du rapé, boire du rapé.

rapé de copeaux. trockene Buchen-Späne, von welchen der junge Wein bey der Abgahrung recht hell wird, und die grünliche Farbe verlieret. Sufzone heblowiny bukowe, od których się wino młode w burzeniu klaruje i zielonawey farby pozbywa.

Rapel, Rappel, f. m. 1) Wiederrufung, Zurückrufung, als eines Gesandten von der Gesandtschaft; 2) Zurückrufung als eines Verwiesenen; 3) in Gerichten: eine wiederholte Appellation; 4) Wiederberufung zu einer Erbschaft, darauf man Verzicht gethan, oder von welcher einen die Besese ausschließen. 1) Przywołanie, przyzwianie, iako posła z swego poselstwa; 2) przywrocenie wygnanica do oyczyzny; 3) w sądach: powtorzona apelacya; 4) przywrocenie kogo do dziedzictwa, którego się był wyrzekł albo do którego mu prawa zabraniają. § 1) L'ambassadeur de France a reçu son rapel; 2) il mourut quelque tems après son rapel; 3) le rapel de la cause a été fait.

rapel de ban. Begnadigungs-Brief, der einen Verwiesenen oder auf die Galeere Geschickten in vorigen Stand setzt. List na przywrocenie do czci i Oyczyzny wygnanego albo na galere skazanego.

Rapelier, Rappel, v. a. 1) zurückrufen, wieder zurückberufen, als einen Gesandten von seiner Gesandtschaft; 2) einen Verwiesenen zurückberufen; 3) einen zu einer verlehnen oder verweigerten Erbschaft berufen; 4) bekehren, als Gott einen Sünder; 5) zum Trinken anfrischen. Appelt zum Trinken machen, als guter Wein. 1) Przyzwać, przywołać, iako posła z legacyi; 2) przywrocić wygnanica do Oyczyzny; 3) przywrocić do dziedzictw wyrzeczonego albo odstrychnionego; 4) nawrocić, iako Bog grzefznika; 5) zachęcać do picia, gardło ostrzyć iako wino, dobre. § 1) Rapelier quelqu'un

de son ambassade, il faisoit des projets de se mettre en un état où l'on ne pût lui ôter l'emploi, si la nécessité des affaires vouloit qu'on le rapellât; 2) Agripine fit rapeller Senecque de son bannissement; 3) on demande, si les filles sont capables de rentrer dans le partage des biens, s'il arrive, que le pere ou la mere les rapellent dans leurs Testaments; 4) Dieu a rapellé ce débauché; 5) le vin rapelle son beuveur.

rapeller ses esprits. seine Gedanken zu sammeln fassen, sich Zeit zu besinnen nehmen. Zebrać wszystkie zmysły; brać czas do rozmysłu. § Pendant qu'il s'occupoit à faire cet ouvrage, il rapelloit ses esprits.

rapeller en mémoire; rapeller en esprit. Erinnerung thun, erinnern. Przywozдить co na pamięć. § Quand je rapelle en ma mémoire les occupations de ma plus tendre jeunesse, je &c. il rapelloit en leur esprit le souvenir de ceux, qui avoient été chassés.

rapeller quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Przyprowadzić kogo do swego powinności.

rapeller à la vie. wieder lebendig machen. Przywozcić komu życie, znnowu kogo ożywić.

on ne peut rapeller le passé. geschene Dinge kan man nicht ändern. Co się stało, odstac się nie może.

Raper, v. a. 1) auf dem Reibeisen reiben; 2) bey dem Zinggießer und Bildhauer: raseln, sellen 1) Trzec co na tarce, rapować; 2) u kowalzarza i sznicarza: pitować rasapła. § 1 Raper du sucre, de la moucade; 2) raper un pot.

Raperies, f. f. & m. plur. ein herum schweifendes Raub-Gesindel in Irland. Horda rozboynikow Irlandskich.

* *Rapetasser, v. a.* stücken, ausbessern. łatać, poprawiać. § Rapetasser une vieille jupe, vaisseau rapetassé.

rapetasser des vers. Verse zusammen schüttern. łatać podło wiersze; wykrasć wiersze z autorow.

* *Rapetisser, v. n.* kleiner werden. Zmniejszyć się, mnieyszym zostawać. § Cela rapetisse, il rapetisse tous les jours.

rapetisser, v. a. kleiner machen. Zmniejszać. § Rapetisser un manteau.

Raphaël, f. m. (Raphaël) Raphael, ein Manns-Nahme. Rafael imię męskie. § Le frere Raphael est un saint homme.

Raphaële, f. f. eine rothe Pomeranzen-farbige und gelbe Tulpe. Tulipan czerwonopomarańczowym i żółtym przyozdobiony kolorami.

Raphanidon, f. m. bey dem Wund-Artz: Weinbruch ohne Splitter. U cyrulika: złamanie kości bez trzaskow.

Raphe, f. f. obs. ein Hand voll. Gardé.

Raphileux, euse, adj. obs. vid. Raboteux, rauch, uneben. Chropawy, nierowny.

Rapide, adj. c. (rapidas) 1) schnell von Flüssen; 3) geschwind, schnell, als der Feind, der Sieg, das Glück.

1) Bystry, o rzekach; 2) ścigający się, nagły, prętki, iako nieprzyacieli, zwycięstwo, fortuna. § 1) Un torrent rapide; 2) des conquêtes rapides, une fortune rapide, suivons aux champs de Mars ton courage rapide.

file rapide. eine heftige Schreibart. Styl bystry.

Rapide, f. m. schneller Strom; Schnelligkeit eines Flusses. Bystrość, nure rzeki.

Rapidement, adv. (rapide) schnell, auf eine schnelle Art. Bystro, nagle. § Fleuve qui coule rapidement, nos jours coulent rapidement.

Rapidité, f. f. (rapiditas) 1) Schuss, schneller Lauf der Flüsse; 2) Geschwindigkeit, Hurtigkeit; 3) schneller Lauf der Waffen, der Siege; 4) Nachdruck, Gewalt, Heftigkeit einer Schreib-Art.

1) Bystrość rzek, nure; * 2) skwapliwość, prętkość; 3) bystrość, ściganie się iako zwycięstw; 4) gorliwość, impet, bystrość stylu. § 1) Fleuve qui a une grande rapidité;

2) il marche avec tant de rapidité, qu'on diroit qu'il a des ailes; 3) la rapidité des conquêtes de grands Heros, par la rapidité de ses conquêtes en Flandres, il a fait voir qu'il n'étoit pas moins excellent Capitaine que grand Politique, tout cède à la rapidité de ses victoires;

4) il étoit difficile de resister à la rapidité de l'éloquence de Demosthene.

Rapiécet, Rapiéceter, v. a. stücken, stücken, zusammen stücken. łatać. § Rapiéceter son habit.

Rapiécetage, f. m. 1) das Stücken, Ausbessern als der Kleider; 2) Stükwerk, Stükerey, gestükete Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina, łatane suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapiécetage, f. m. 1) das Stücken, Ausbessern als der Kleider; 2) Stükwerk, Stükerey, gestükete Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina, łatane suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapiécetage, f. m. 1) das Stücken, Ausbessern als der Kleider; 2) Stükwerk, Stükerey, gestükete Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina, łatane suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapiécetage, f. m. 1) das Stücken, Ausbessern als der Kleider; 2) Stükwerk, Stükerey, gestükete Kleider. 1) Łatanie, poprawianie iako szat; 2) łatanina, partanina, łatane suknie. § 1) Ce rapiécetage est trop cher; 2) tous ses habits ne sont que du rapiécetage.

Rapiere, f. f. im Scheuz: eine Plampe, ein

ein Degen, Rauf-Degen. *zartem*: sapada, kord. § Pendre la rapière au croc, prendre la rapiere.

Rapine, *f. f.* (*rapina*) der Raub, die Schinderey. Drapieź, rabunek, zdzierstwo. § Elle l'accusa de volerie & de rapines, vivre de rapine & de pillage.

oiseau de rapine. ein Raub-Vogel. Ptak drapieźny. § La crefferelle défend les pigeons des oiseaux de rapine.

Rapiner, *v. a.* schinden, rauben. Rabować, rozbiiać, łupić, zdzierać, szarpać. § Il n'est riche que des biens qu'il a rapinez.

Rapistrum, *f. m.* (*rapistrum*) Heide-Nettig, ein Kraut und Wurzel. Rzodkiew dzika. § Le rapistrum excite les mois aux femmes.

Rapliquer, Rappliquer, *v. a.* 1) wieder darauf legen, wieder anlegen, als ein Pfaster; 2) wieder aufstreichen, wieder auftragen, als Gold, Farben. 1) Znowu przyłożyć, iako plastr, znowu przystawić piawki; 2) jeszcze raz napufzczać, farbować, złożyć. § 1) Il faut rapliquer des sangsués à ce malade; 2) rapliquer des couleurs sur un tableau; on raplique de l'or sur une bordure dédorée.

se rapliquer, *v. r.* sich wieder auf etwas legen, sich wieder besetzen. Znowu się do czego aplikować, znowu się przykładać. § Il se raplique à l'étude, à sa profession, qu'il a abandonnée.

Rapontic du Levant, *f. m.* die Pontische Rhapontic, ein Kraut und Wurzel so am Fluß Rha in Rußland wächst. Rapontyk, rum Moskiewski korzen, ziele przy rzece Ra w Moskwie rosnące.

Raport, Rapport, *f. m.* 1) Wiederbringung, Zurücktragen, Rückfuhr, Zurückbringung; 2) Erzeblung, Bericht, Nachschick; 3) meistens im *plurali*: Ohren-Bläseren, falsches Angeben; 4) Gleichheit, Gleichförmigkeit, Ähnlichkeit; 5) Zusammenhang, Verbindung; 6) Gemeinschaft, Umgang, Verkehr; 7) in der Meß- und Rechen-Kunst: Verhältnis der Zahlen und Größen unter einander; 8) in der Grammatic: die Beziehung auf ein ander Wort; 9) Nutzen, Nützung, Einkünfte von Feld- und Garten-Früchten; 10) Frucht, Nutzen, Einkünfte; 11) in Gerichten: Bericht eines Verpflichteten; 12) Wiederher-
 bringung einer Sache oder Summe zur Erbschaft, so ein jeder Mit-Erbe ab

instato vor dem Tode des Verstorbenen erhalten; 13) Vortrag einer Rechts-Sache; 14) Aufweisung der Documenten, Vorlegung der Instrumenten; 15) Ausarbeitung einer entworfenen Arbeit; 16) in der Baukunst: das Transportiren, oder Auftragen eines Risses vom Papier aufs Land, vom Land aufs Papier. 1) Odwoz, odwożenie, odniesienie, odnośzenie; 2) powiesić, relacya, wyliczanie sprawy; 3) *nayczęściey* in *plurali*: zausznictwo, odniesienie kogo; 4) równość, podobieństwo; 5) związek, konneksya, ściąganie się; 6) obcowanie, kowersacya z kiem; 7) *w mirniczey i rachmistrskiey nauce*: proporcya między liczbami i wielkościami; 8) *w gramatyce*: pociąganie się słowa na infze słowo; 9) krescencya, użytek, urodzay, dochod z owocow polnych albo ogrodnych; 10) dochod, pożytek, zysk; 11) *w sądach*: relacya przysięgłego; 12) przywrocenie tummy albo rzeczy do dziedzictwa, którą każdy spoździedzic nietestamentowy przed śmiercią zmarłego swego powinowatego był otrzymał; 13) przełożenie sprawy sądowi; 14) pokazanie, ukazanie monumentow, dokumentow; 15) robienie czego podług uczynioney planty albo abrysu; 16) *w Archytekturze*: przeniesienie planty na pole, pola na plantę. § 1) Le raport des marchandises coute quarante écus, le port & le raport d'une lettre, d'une valise, d'un balot; 2) faire le raport d'une chose qu'on a vuë; 3) c'est un lâche qui brouille toute la maison par ses rapports, il gaignoit l'amitié de quelques grands par les faux rapports; 4) cette copie a beaucoup de raport avec son original, mon humeur a raport avec la votre; 5) une chose a raport à l'autre quand l'une conduit à l'autre, ou parce qu'elle en depend; les langues n'ont pas toujours du raport, la religion est liée à toutes les choses du monde par le raport qu'elles ont à la fin dernière qui est Dieu; 6) je n'ai aucun raport avec lui; 7) les effets ont raport aux causes; le raport du petit au grand & du grand au petit, l'antecedent a un tel raport à son consequent, il n'y a aucun raport du fini à l'infini; 8) on voit assez clairement que le raport de le mien à repos n'est pas juste dans cette

locution; 9) terre qui n'est pas de grand rapport, terre de grand rapport, il n'y a de meilleur rapport que celui de cet arbre; *10) c'est une charge sans aucun rapport; 11) ils ont voulu s'instruire du différent pour en faire le rapport, le rapport des jurez porte telle chose, les Chirurgiens ont fait leur rapport; 12) chacun des cohéritiers est obligé de faire le rapport de ce qu'il a reçu en avancement d'hoirie; 13) le procès est au rapport d'un tel Conseiller, ouïr le rapport, faire le rapport d'un procès.

ouvrage de rapport. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Ouvrage de rapport en bois, en pierre.

pièces de rapport. Stückerchen zu eingelegter Arbeit. Sztuczki do sadzoney roboty.

par rapport. was betrifft, was anlanget, in Betrachtung. Co się tyczy, względem. § L'affaire va bien par rapport à vous, elle est incapable de rien aimer que par rapport à sa mere, par rapport à cette affaire.

au rapport. auf Bericht. Na relacyą, na wiadomość. § J'ai fait cela au rapport de votre frere.

rapports, plur. Rülpsen, Aufstossen des Magens. Odrzygliwość, odrzyganie. § Cette viande m'envoie des rapports, j'ai eu toute l'après-dinée des rapports, parce que j'ai mangé des oeufs durs.

cela n'a rapport à rien. das bejstebet sich auf nichts. Na nic się to nie ściąga.

une terre qui est en rapport. ein besäetes und bebauetes Feld. Rala sprawiona i zasiana.

ce sont les vignes de la courtille, belle monire & peu de rapport. das ist schön von aussen, aber in der That heist es nichts. Piękna to na pozor, a w rzeczy samey nic.

Raporter, Rapporter, v. a. 1) bringen, wiederbringen, zurück bringen, abbringen; 2) aus entfernten Ländern mit sich bringen; 3) bringen, schaffen, von einem Ort an den andern bringen, als Erde auf einem Schubkarren; 4) sagen, erzählen, berichten, Nachricht geben; 5) angeben, zutragen, wieder sagen; 6) anführen, beybringen, ansetzen, aus Wärdern; 7) richten, einrichten, anwenden zu einem Zweck; 8) herholen, herleiten, herführen als ein Geschlecht; 9) davon bringen, davon tragen, erlangen, erjagen; 10) Nutzen bringen, Frucht tragen, als Felder, Bäume; *11) einbringen, abwerfen, tragen; 12)

in Berichten: wieder zurück bringen; zu etwas schlagen, als eine Summe zu einem Capital oder zu einer Erbschaft; 13) vortragen, referiren einen Proceß den Richter; 14) einen pflichtmäßigen Bericht von etwas erstatten; 15) von Sünden: wieder holen, holen einen geworfenen Stein, oder geschossenes Wild; 16) einlegen, eingelegte Arbeit machen; 17) übertragen, tragen, bringen als eine Festung auf's Papier. 1) Odnieść, odwieść; 2) z dalekich, kraïow z sobą co przywieść; 3) zanieść, nościć, zawieść z mieysca na mieysce, jako ziemię na taczkach 4) powiadać, donosić oznaymić; 5) odnieść do kogo; znowu co powieździeć; 6) przytaczać, przywoździeć, cytować jako autory; 7) ciągnąć, prowadzić, kierować co ku końcowi swemu, zmierzać, godzić na co; 8) prowadzić, wieść jako rod; 9) odnosić, jako nagrodę, honor; 10) rozdzić owoce; *11) przynosić zysk, pożytek; 12) znowu wnieść sumę do kapituly, do dziedzictwa przed śmiercią zmarłego otrzymaną; 13) odnosić sprawę sądową do zwierzchności, przełożyć, referować proces 14) donieść z urzędu swego; 15) o psach: przynieść kamień rzucony albo zwierzynę zastrzeloną; 16) sadzić drewnem, kamieniem; 17) przynieść jako fortecę na mapę. § 1) Rapportez moi mes livres, vous portâtes hier ma valise au coche, allez la requerir & rapportez la moi, les soldats ont raporté tout le butin à leurs capitaines; 2) ce marchand a raporté de la Chine de belles étofes & beaucoup de curiositez; 3) rapporter de terre pour élever une terrasse; 4) on me vient de rapporter que vous aviez de l'amour pour ma soeur, jamais la renommée ne rapporte les choses au vrai; 5) il va rapporter tout ce qu'il entend; 6) il raporta l'exemple des anciens Romains, qui n'avoient pour but que la réputation, il raporta pour sa justification que &c. rapporter un passage de l'écriture; 7) rapporter quelque chose à son fin, rapporter tout à son profit; 8) il rapporte son origine à la maison roiale, vous rapportez toutes choses aux cieux, il dit beaucoup de choses de leur origine qu'il raporta au peuple d'Argos; 9) il se mit au service du Roi sous l'esperance d'en rapporter beaucoup d'honneur;

neur; 10) la perfection des arbres est de rapporter du fruit, cette terre rapporte deux fois l'année; 11) c'est une honte qu'un tel ouvrage après un si grand bruit ne rapporte aucun fruit, mon travail ne me rapporte pas grande chose; 12) il faut que chacun rapporte à la masse ce qu'il a reçu; 13) rapporter un procès; 14) rapporter un travail; 15) ce chien rapporte bien, 16) rapporter les pièces de rapport.

raporter, v. n. & a. rülpsen, aufsteigen, aufstossen, vom Magen und Speisen. Rzygać, odrzygać, odbijać, ożółdka. § Le raifort rapporte.

se rapporter, v. r. 1) gleichen, übereinkommen, übereinstimmen, sich zusammen schließen; 2) sich beziehen, gehen auf etwas; 3) in der Grammatic: sich auf ein vorhergehendes Wort beziehen; 4) bepflichten, bestimmen, befallen; 5) sich beziehen, sich berufen auf eine Sache, auf eines Meinung, einem Urtheil überlassen; 6) von Gerichts-Sachen: in Vortrag kommen, zum Spruch gedenen. 1) Zgadzać się, rymować się z czym, równać się z czym, sstosować się do czego; 2) zczygać się, zmierzzać się na co; 3) w gramatyce: pociągac się, ściągac się na przeszłe słowo; 4) przypaść na czyje zdanie; 5) spuszczyć się na czy rozszadek, zdać się na kogo, odwoływać się do czego, do kogo; 6) o sądowych sprawach: bydź odniesionym do sądenia, sądzić się. § 1) Son humeur se rapporte assez à la mienne, ces paroles se rapportent bien à la chose; 2) ces paroles se rapportent où nous prétendons qu'elles se rapportent; 3) on ne doit pas trop se parer le relatif, qui, du substantif, auquel il se rapporte; 4) je ne suis pas obligé de me rapporter à lui; 5) je m'en rapporte à vous, cela est vrai si l'on s'en rapporte à de certains gens, s'il falloit se rapporter à ce que S. Thomas écrit des bénéfices, il y auroit bien des Simoniaques; 7) son affaire se rapportera ce matin, son procès ne se rapportera point de cette session.

se rapporter au jugement de quelqu'un. eines andern Beurtheilung überlassen. Zdać się na kogo, dać na sądziego.

si cela est, je m'en rapporte. ich stelle es dahin, ob es denn also sey. Jezli tak nie twierdze.

raporté, ée, adj. 1) wieder gebracht, zurückgebracht; 2) eriebt, berichtet; 3)

eingeslegt mit Stein, Holz. 1) Znowu przyniesiony, odniesiony, odwieziony; 2) przelozony, wyliczony, doniesiony; 3) sadzony jako kamieniem, drewnem. § 1) La chose a été rapportée; 2) le fait est rapporté de la sorte; 3) une table de pièces rapportée.

Rapporteur, f. m. 1) Referent, der eine Rechts-Sache auf den Acten vorzutragen hat; 2) Ohrenbläser, Angeber, Blauschmups; 3) in der Messkunst: Transporteur, Grad-Bogen, ein geometrisches Instrument, welches aus einem in seine 180 Grade eingetheilten halben Cirkel bestehet, und die Winkel auf das Papier zu tragen dienet. 1) Referent, odnosićiel sprawy sądowej do zwierzchności, aby sadzona byla; 2) odnosićiel, podsłuchywacz, podchwytacz, zaufznik; 3) w geometryi: przenosićiel, instrument półcyrklowy na 180 stopniow podzielony do przeniesienia winklow albo kątow. § 1) Avoir un bon rapporteur, donner un rapporteur, il y a deux grands rapporteurs à la grande chancellerie; 2) c'est un franc rapporteur; 3) on a aussi un rapporteur composé de plusieurs cercles & demicercles, dont on se sert dans la Trigonometrie & suputer les triangles rectilignes sans calcul.

Rapporteuse, f. f. eine Ohren-Bläserin. Zaufzniczka. § C'est une vraie rapporteuse.

Raporton, f. f. Art von Schiefer-Steinen zu Tafeln. Gatunek kamienia łupnego do tablic.

Rappaiser, Rappareiller,

Rappariet

Rappatoir, Rappatriement:

Rappe, Rappel, Rappeller,

Rapper

Rappliquer, Rapplique.

Rapport, Rapporter, Rap-

porteur

Rapprendre, Raprendre, v. a. wieder lehren. Znowu czego uczyć, nauczyć. § Je m'offre de vous raprendre le latin cet hiver.

raprendre, v. n. wieder lernen. Znowu się czego uczyć.

Rapprivoiser, Raprivoiser, v. a. 1) wieder der ichmen, noch einmahl zähmen, bändigen; *2) noch einmahl besänftigen. 1) Znowu oglaškać, powtornie unasić ptaka, zwierza; 2) *znowu ublagasz powtornie ukoić. § 1) Il est difficile

cile de raprivoiser les animaux qu'on a maltraités.

se raprivoiser, v. r. wieder jahn werden; *) sich besänftigen lassen. 1) Znowu się dać ogłaszać; 2) dać się ublagać. *on a beau chasser (mal traiter) les écornifieurs, ils se raprivoisent aisément.* ein Schwarzer schmieret sich immer wieder an; wenn man ihm gleich grob begegnet. Parazyt zawsze się znowu przylizuje, zawsze w tyfzkę pasobrzuch wpadnie, choć go iak muchę odganiał.

Rapchement, Rapprochement, f. m. Wiederannäherung. Powtorzone przybliżanie.

Raprocher, Rapprocher, v. a. 1) etwas wieder annähern, näher anrücken; 2) im Garten Bau; einen Baum stutzen, die langen Aeste beschneiden. 1) Bliżej przybliżyć, przynikać do czego; 2) w ogrodnictwie: obryzać, skrócić gałęzi długich. § 1) Il faut raprocher cela; 2) il faut raprocher ces branches, cet arbre.

se raprocher, v. r. 1) sich nähern; 2) es näher geben, nachgeben. 1) Przybliżać się; 2) spuszczać, lać, wolniey postępować. § 1) Ces deux furieux se raprochent toujours, il demeurait fort loin du Palais, mais il s'en est raproché, le soleil se raproche de nous après le Solstice d'hiver; 2) ce plaideur paroissoit être trop éloigné d'un accommodement, mais à présent il se raproche.

se vent s'est raproché. wir haben wieder einen guten Wind. Wiatr znowu powiewny mamy.

Rappuroir, vid. Rapuroir.

Raps, f. m. Rappe, eine Kupfer-Münze in der Schwetz. Moneta szwajcarska miedziana.

Rapsodeurs, f. m. plur. im Alterthum: Sänger der Gedichte des Homeri. *W starożytności:* śpiewacy wierszy Homerowych.

Rapsodie, f. f. (rhapsodia) Fickerey, Schmiererey aus unterschiedenen Büchern, Łatanina, zbranina z różnych autorow. § Il a fait quelques rapsodies.

***Rapsodiste, f. m.** Schmierer, Ausschmierer, Schmierhans. Jatacz, pisarz co autory pokradł.

Rapt, f. m. (raptus) in Gerichten: Entführung eines Weibes-Bildes, Jungfern-Raub. *w sądach:* Rapt, porwanie białeygłowy, pannokratztwo. § Le rapt des sabinas est fameux dans l'histoire Romaine, le rapt est odieux & scan-

daleux, le rapt est digne de peine, se plaindre d'un rapt; accuser d'un rapt, condanner quelqu'un de rapt, voici un pere qui se plaint d'un rapt. *rapt forcé, rapt de violence.* gewaltsame Entführung eines Weibes. Rapt białeygłowy gwałtowny.

rapt de subordination & de sollicitation; rapt volontaire. Entführung einer Weibes-Person mit ihrer Einwilligung. Rapt z dozwoleńiem białeygłowy. § Les loix punissent en France le rapt forcé & volontaire comme un crime capital.

mouvement de rapt. in der Astronomie: Umlauf aller Sterne, den sie in 24 Stunden verrichten. *W astronomii:* obieg, ktory wszystkie gwiazdy w 24 godzin odprawują.

Raptasser, vid. Rapetasser.

Rapure, f. f. (rasura) 1) das Abgeschabte von der Brodt-Rinde; 2) geriebene Brodt-Rinde. 1) Oskrobiny chlebowe; 2) skorka chlebowa na tarce tarta.

rapures, plur. geraspelt Holz zum Färben. Troćiny, opilki drzewne do farbowania.

rapure d'ivoire. geraspelt Elfenbein. Troćiny ze sloniowej kości.

Rapuroir, f. m. Salpeter-Kessel, Salpeter-Trog, darinnen der Salpeter gerolnget wird. Kocioł albo koryto do salitry psawienia.

Raque, f. f. in der Seefahrt: ein Rack, hölzerne Kugeln an den Mast-Leinen. Rak, kula drewniana u lin masztowych.

raque gaugée. ein Rack mit einer in die Länge eingeschnittenen Kerbe. Rak w dłuż narznięty.

raque encochée. Rack, so in die Rinde eingeschnitten ist. Rak w koło narznięty.

Raquedenare, Raquedenase, f. m. & f. vulg. großer Füll, Seighalß. Zmigrołz, skapigrołz.

Raquedon, f. m. vulg. ein rechtes Kind, der sein Geschenk zurück fordert. Kozidar, człowiek co daie i bierze.

Raquement, f. m. vid. Racage.

Raquete, Raquette, f. f. 1) ein Racket, Schlag-Reß mit geflochtenen Darmsaiten zum Ballschlagen; 2) Feigen-Baum in Indien, mit Racket-förmigen und einem Zoll dicken Blättern, von welchen man die Augenellen abschüttelt. 1) Siatka, pilnik naplatany do bicia pily; 2) figa Indyyska, drzewo z ktorego szariatne robaczki, *cochenilles* nazwane

nazwane otrząsają. § 1) Une raquette fort légère, une raquette lourde, faire une raquette, monter une raquette.

raquettes, plur. Schnee-Schuh, darinnen die Einwohner in Canada auf dem Schnee herum laufen. Narty, trzewiki, w których mieszkańcy w Kanadzie po śniegu biegalą.

ce n'est pas un grand casseur de raquette. es ist kein großer Held. Nie wielkić to rycerz.

Raquetier, f. m. Racketmacher, Handwerker der Rackete macht, und alte Hülle verkauft, [Paumier. Rzemieslnik od pilnikow naplatanych, co je robi i stare pily przedaie obacz Paumier. § Il est maitre raquetier à Paris.

Raqueton, f. m. ein breites Racket. Pilnik szeroki naplatany. § Jouer avec des raquetons.

Raquiter, v. a. die versäumte Zeit wieder einbringen, wieder einholen. Nagrodzić czas opóźniony; doganiać czas. § Raquiter le tems qu'on a perdu.

se raquiter, v. r. beym Spiele: sich wieder erholen, sich heraus reissen, den Verlust wieder gewinnen. U kosterow: pokrzepić się, wyrwać się z utraty, odegrać, znouu sive pieniądze wygrać. § Je perdois dix pistoles, mais à la fin j'ai joué de bonheur et je me suis raquité.

Rare, adj. c. (rarus) 1) selten, rar, schwer zu bekommen; 2) knapp, theuer; 3) in der Philosophie: dünn, nicht dicht; * 4) vortreflich, ungemeyn, ausbündig, sonderbar; 5) wunderbar, selten, besondrer, Idcherlich. 1) Rzadki, trudny do nabyćia; 2) rzadki, drogi, skąpy; 3) w *Filozofii*: rzadki, cienki, niegesty; * 4) wyśmienity, cudny, wyborny; 5) dziwny, śmieszny, podziwienią godny. § 1) Evenement rare, livre rare, cette médaille est rare; 2) les oeufs sont présentement rares; 3) corps rare; l'air est plus rare quand il est échauffé, l'éponge et la pierre ponce sont des corps rares; 4) la plus rare et plus parfaite personne m'honore de son souvenir, un rare secret, un travail rare, un savoir rare, Descartes étoit un rare esprit; 3) cela est rare, vous êtes un homme rare.

est une chose rare; il est rare. das ist was seltenes. Rzadka, rzecz to rzadka. § Il est rare de trouver un vrai ami.

Rare est à present fort rare. das Geld ist sehr knapp. Skąpo teraz o pieniądże.

devenir rare; se vendre trop rare. sich selten sehen lassen; selten unter die Leute kommen. Zrzadka się dać widzieć; rzadko na świat wychodzić. § Notre ami devient rare.

pouls rare. matter Puls. Puls słaby.

Raréfactif, ive, adj. (rarefactivus) 1) in der Philosophie: ausbreitend, verdünnend; 2) in der Arzeney: Kunst: zertheilend. 1) w *Filozofii*: rozrzedzający, wyćienściający; 2) w *lekarstwiey nauce*: rozdzielający, rozpuściający. § 1) Vertu rarefactive; 2) la guimauve est rarefactive.

Raréfaction, f. f. (rarefactio) in der Philosophie: Verdünnung, Ausbreitung, Erweiterung. w *Filozofii*: rozrzedzenie, wyćienstzenie, rozdymanie.

Raréfier, v. a. (rarefacere) in der Philosophie: erweitern, verdünnen, ausbreiten. w *Filozofii*: Rozrzedzać, rozciągać, wyćienstzać, rozdymać. § La chaleur rarefie certains corps; corps rarefié.

Rarement, adv. (raro) selten, nicht oft. Rzadko, nie często, zrzadka. § Il sortoit rarement en public, c'est une chose qui arrive rarement.

Rareté, f. f. (raritas) 1) Wenigkeit, Seltenheit einer Sache; 2) Mangel, Abgang; 3) in der Philosophie: die Düntheit, Eigenschaft eines Körpers der sich verdünnet und ausbreitet; 4) eine Rarität, Seltenheit, so in einer Kunst-Kammer verwahrt wird. 1) Rzadkość, niegestość, szczupłość rzeczy; 2) niedostatek, niedostęka czego; 3) w *Filozofii*: rzadkość rzeczy wyćienstzoney; 4) rzadkość, rzecz względem swey rzadkości w kabinecie kunsztownym chowana. § 1) La rareté donne quelque prix à une action, la rareté de l'or et des diamans fait leur prix; 2) rareté de vin, de grains; 3) la rareté vient de la matière subtile qui dilate les parties; 4) il a mille raretez.

pour la rareté du fait. weil es so selten ist. Ponieważ to rzecz barzo rzadka. § Je veux voir cela pour la rareté du fait.

**Rarissime, adj. c.* über die massen selten, sehr rar. Skąpy, niesłychany, niewidany, barzo rzadki. § Cela est rarissime, c'est un manuscrit rarissime.

Ras, f. m. 1) Rasch, ein Zeug zum Untersutter; 2) beym Gold-Drat-Zieber: Sieb

Bleb-Eisen zum Mittel: Drat; 3) eine Piemontese Elle; * 4) Meer-Strudel, besser Rat. 1) Raza, do podzwek materya. 2) u drotownika: żelazko z dziurką do przeciągania drogu nie barzo grubego. 3) fokiec Piemontski; 4) wir morski *lepsze słowo* Rat. § 1) Le ras de Chalon est d'un très bon usé.

Ras de Saint Maur. Schwarzer Moor, ein seidner Zeug. Mora czarna bławat. § S'habiller d'un bon ras de S. Maur.

Ras, e, adj. (rasur) 1) beschoren, abgeschoren; 2) abgeschabt, abgetragen, wie ein Kleid; 3) von Sunden; furibärig; 4) mit einem Streichholz abgestrichen; 5) von Schiffen: offen, das keinen Berdeck noch Schirm-Dach führt. 1) Ogolony. 2) ponoszony, wyarty iako szata. 3) o psach: krotkościercisty; 4) strychowany strychulcem; 5) o nawach: otwarty, pokladu albo nakrycia nie mający. § 1) Elle óta sa coifure et parut tout nué et la tête rase; 2) il porte un manteau tout ras, velours ras, habit ras; 3) cette espèce de chiens a toujours le poil ras; 4) vendre à bois-seau ras, à mesure rase; 5) la brigantine, la chaloupe et la barque sont des bâtimens ras.

rase campagne. ein Flach-Feld, freyes, offenes, ebenes Feld, darauf keine Bäume, Berge, Gärten stehen. Rownina, pole plaskie albo otwarte, gdzie drzew, gor, ogrodow niemasz. § Il rencontra l'ennemi en rase campagne, être en rase campagne.

ras à l'eau. von Schiffen: das ein Berdeck und Bord fast gleich dem Wasser hat. O nawach: burt i poklad prawie rowno z wodą mający. § Durant le combat notre frégate qui étoit rase à l'eau chargeoit les canons.

table rase (tabula rasa) 1) eine ledige, unbeschriebene Tafel; 2) ein Jüngling von großer Hoffnung. 1) Tablica gola, niepopisana; 2) membran goły, młodzieniec wielkiej nadziei.

Rafade, f. f. 1) ein gestrichen vollen Glas; 2) weißer Schmelz oder Glas in Franzen an den Halstüchern; 3) bunte Glas-Corallen, womit man nach Amerika und Africa handelt; 4) ein glatter polliener Zeug zum Unterfutter. 1) Pefna, sklanka w strych, kieliszek pod strych; 2) szkło albo fzmela biały do kucasikow krawatowych; 3)

ptre koralki sklanc, ktoremi do Afryki i Ameryki handluja; 4) gladka materya welniana do podszevek. § 1) L'amour nous a surpris au milieu des rafades; 2) la plus fine rafade se tire de Venise.

boire de grandes rafades. mit vollen Humpen trinken. Wywracac pełną, kufkami się gonic.

Rasant, e, adj. im Festungs-Bau: streichend, bestreichend, nemlich die ganze Face eines Walles. W nauce forttyfikacyney: służ wala albo linią policyzkową przeymujaący, strychuiący. § Flanc rasant, ligne rasante; défense rasante.

Rase, f. f. Schiff; Pech, Schiff, Meer. Smola okrętowa.

Rasé, é, adj. 1) beschoren, balbirt; 2) geschleift, niedergerissen. 1) Ogolony; 2) rozwalony, z ziemią zrownany. § 1) Je suis rasé, il n'est pas encore rasé, menton rasé; 2) le fort étoit rasé, il entra dans le Royaume.

* Rasement, f. m. das Schleifen, die Niederreißung. Rozwalenie. § Le rasement d'un chateau, d'une forteresse.

Raser, v. a. 1) rufen, scheeren, balbieren; 2) bestreichen, streifen, grasen, als eine Canonen-Kugel; 3) schleifen, einreißen, niederreißen, der Erde gleich machen, als eine Festung; 4) bestreichen, nahe an dem Ufer segeln; 5) ein Schiff entmasten, selbigem die Masten und Schaue nehmen. 1) Golic, ogolic kogo; 2) strychowac, drasnac, iako kula działowa; 3) rozrzucic, rozwalic, z ziemią zrownac; 4) blisko brzegu żeglować; 5) okret z lin i z masztow ogolocić. § 1) Il a l'honneur de raser le Roi; raser une tête, un menton, c'est un garçon qui rase bien; 2) la bale a rasé la corde, ce coup de pistolet lui a rasé la moustache, un coup de mousquet rase la face d'un baltion; 3) il rase la ville jusqu'au fondement; 4) l'armée partit par un bon vent et rase la côte; il rase la côte avec ses navires, nous commençames à raser la terre sans y decendre; 5) raser un vaisseau.

raser le tapis. von Pferden: niedrig an der Erde galopiren. O koniach: blisko ziemie galopowac.

raser, v. n. von Pferden im achten Jahre: die Kennungen, die Zeichen der Jahre an den Zähnen verlieren. O konia w osmych

w osnym roku: regieſtr tracié. § Cheval qui rafe, cheval qui a rafé. *ſeraſer*, v. r. 1) ſich balbieren; 2) in der Jägerey: niederdrücken, ſich an die Erde drücken, als ein Rebhuhn. 1) Golié ſię, wygładzić ſię; 2) w myſliſtwie: przytulać ſię, przyciſkać ſię do ziemi, iako korupatwa. § 1) Il prend plaifir à ſe rafez toujours; 2) le perdrix ſe rafe, quand elle apperçoit les oiſeaux.

Rafette, f. f. 1) in der Chiromantie; Hand-Bug-Linie; 2) die Krücke, iſt ein Drot in der Orgel, der den Klang der Pfeife erhöhet oder erniedriget; 3) ein glatter wollner Zeug. 1) w *Chyromantyi*: praſzka albo brozda przygubowa na pulſowym mieyſcu; 2) drot w organach dźwięku piſzczatek znizaiący i podwyżſzaiący; 3) materya wełniana gładka.

Rafibus, adv. vulg. glatt ab, rein ab. Do czyſta, gładko, zupełnie. § On lui a coupé le nez & les oreilles tout rafibus.

voire rafibus. die Gläſer rein austritt den. Wytrząſać kieliszki, do oſtaniczy wypić kropel.

Raſier, f. m.) Mudde, ein groſſer Nieder-

Raſière, f. f.) ländiſcher Scheffel. Ko-rzec wielki Nederlantski.

Raſie, Raſement, Raſier, vid. Râle.

Raſoir, f. m. ein Scheer-Meſſer, Barbiers-Meſſer. Brzytwa. § Un bon raſoir, un méchant raſoir, eſſaier, repaſſer un raſoir, tenir bien le raſoir, un raſoir qui va bien, qui prend bien, qui coupe bien, qui rafe bien.

Raſpatoir, f. m. eine kleine Barbier-Feile, ein zerbrochener Wein ju ſelle. Piſczka cyrulicka do popiłowania koſci złamaney. § Racler avec un raſpatoir un os fendu, une fracture.

* *Raſpoute*, Raſponte, f. m. Raſbûte, ein räuberiſcher und graufamer Soldat in Indien. Raźbuta, żołnierz okrutny albo rozbojnik w Indyi.

Raſſade, vid. Raſade.

Raſſaſiant, e, adj. 1) ſättigend, was ſatt macht; * 2) das einen Ekel oder Ueberdruß macht, beſchwerlich, überläſtig. 1) Naſycaiący; * 2) czemu ſię kto ſiäcno przeiada, obciężliwy, omierzliwy, przykry. § 1) Viande raſſaſiante; 2) ſa converſation, ſa compagnie eſt bien raſſaſiante.

Raſſaſiement, f. m. 1) im eigentlichen und figurlichen Verſtand: die Sättigung; 2) in der Myſtriſchen Theologie: die Sättigung der Geiſt. * 1)

w właſnym i figurycznym ſenſie: naſycenie. ſyt, ſytość; 2) w Myſtyczney Theologii: naſycenie duſzo, § 1) Le raſſaſiement de cinq mille perſonnes avec cinq pains & deux poiſſons fut miraculeux, raſſaſiement des voluptez.

Raſſaſier, v. a. 1) eigentlich und figurlich: ſättigen, ſatt machen; 2) Ueberdruß erwecken, Ekel verurſachen. 1) w właſnym i w figurycznym ſenſie: naſycić; 2) omierznać komu, uręſknic ſię, oprzykrzyć ſię komu. § 1) Il a une ſaim canine, on ne le ſauroit raſſaſier, en ſa bouche un chapon devient une aloüette, raſſaſier une ame; raſſaſier la gloire, un deſire; 2) les voluptez raſſaſient bientôt.

ſe raſſaſier, v. r. 1) ſich ſättigen, ſatt werden; 2) einer Sache überdrißig werden. 1) Naſycić ſię; 2) przyieść ſię czemu, omierznić ſobie, uprzykrzyć ſobie. § 1) Se raſſaſier d'un grand morceau de pain, ſe raſſaſier de gloire; 2) on ſe raſſaſie facilement d'un même objet.

Raſſembler, v. n. 1) wieder zuſammen bringen, zuſammen leſen, zuſammen ſuchen, verſammeln; 2) zuſammen legen, ober ſetzen, zuſammen ſchlagen, als eine Bettſtelle; 3) bey dem dritten Acker den Acker aufrühren. 1) Znowu zebrać, zbierać, kupić, gromadzić; 2) ſkladać, zbijać iako ſozko; 3) przy trzecim oraniu rolę wzruſzać. § 1) Raſſembler en un corps toutes les pièces hiſtoriques, raſſembler des troupes, il avoit raſſemblé huit mille Grecs du débris de Parmée, mes gens ſont écartez, il les faut raſſembler; 2) c'eſt une machine qu'on peut démonter & après raſſembler, raſſembler un lit.

ſe raſſembler, v. r. ſich wieder verſammeln, ſich zuſammen ziehen. Znowu ſię gromadzić. § Les uns cherchent leurs drapeaux & les autres ſe raſſembent autour.

Raſſeoir, vid. Raſſoir.

Raſſerener, v. n. obſ. ſich wieder auflären, heiter werden, aufheitern. Wyiaſniedzić ſię, znowu ſię wypogodzić.

Raſſeur, vid. Raſſürer.

Raſſiéger, v. a. wieder belagern, nochmal; len belagern. Znowu oblec. § On a raſſiégué la place & la dernière fois on l'a emportée.

Raſſis, f. m. bey dem Huſſ. Schmied: die Auflegung eines alten Huſſeiſen. U ko-waſa:

wala: podkućie starą podkową. § On ne paie que deux fois pour un rassis.

Rassis, *v. n.* 1) gesent, abgeklärt, als Wasfer, Getränk; 2) ruhig, sitzhaft, still, bedachtsam, gelassen. 1) Wyklarowany iako napoy; 2) ścisły, skromny, poważny. § 1) L'eau rasilé; 2) c'est un jeune homme qui a l'esprit fort rassis, sens rassis.

pain rassis, altgebacken Bort. Chleb podstarzały. § Le pain rassis de sept ou huit jours n'est pas si sain que le pain tendre, manger du pain rassis.

de sens rassis, mit Vorsatz, Umyslnie. *Rassonger*, *v. n. obs.* sich erfreuen. Ucieszyć się, rozweselić się.

Rassoir, *v. a. obs.* wieder bersehen, besser assoir encore. Znowu postawić, poprawić, lepiej powiesić: assoir encore.

rassoir, *v. n.* sich setzen, sich abklären von Getränken. Wyklarować się, ustoić się, ustawać się, o mokrych rzeczach. § Il faut laisser rassoir cette eau, faites rassoir cette biere.

laisser rassoir, austoben, auswüten lassen. Dać się wyzaleć, dać się wyzumieć.

laisser rassoir le tems, 1) die Zeit erwarten; 2) in der Seefahrt: einen Sturm austoben lassen, ehe man fortsegelt. 1) Czasiu czekać; folgować czasowi. 2) W marynarstwie: czekać na morskie uspokojenie.

laisser rassoir sa bile, den Bohn sich legen lassen. Dać się gniewowi oplonać.

se rassoir, *v. r.* 1) sich setzen, sich abklären von Getränken; 2) sich legen als der Wind; 3) sich besinnen, sich erholen, zu sich selber kommen; 4) *obs.* sich setzen, sich nieder lassen. 1) Wyklarować się, ustawać się o mokrych rzeczach; 2) uciścić, ustać iako wiatr; 3) ostrazzyć się, przyysć do siebie, ducha powziąć. 4) *obs.* usieść. § 1) L'eau reposee se rassied, le vin demeure quelque fois long tems à se rassoir; 2) la mer se rassied après la tempête, la poussière se rassied quand le vent cesse; 3) se rassoir après le trouble.

Rassoter, *v. a.* einen zum Narren machen, tumm machen, als den Verstand. Zblaźnić, głupiem kogo czynić, tępić iako rozum. § La trop grande sollicitude rassote les gens.

Rassurer, *v. a.* 1) einem Muth zusprechen, Herz machen, beruhigen; 2) besetzen; 3) stützen, unterstützen, als eine Mauer. 1) Serca dodawać, ożywiać bojaźliwego, otuchę czynić, pokrzepić; 3) podpierać, wipierać co. § 1) La victoire rassura ceux qui branloient,

rassurez moi de ma crainte, car j'en ai besoin, ces paroles ne rassurerent pas seulement le Roi, mais elles lui remplirent l'ame de joie, je lui dis doucement pour le rassurer, que; 2) le gain de cette bataille a rassuré ce prince dans son trône chancelant; 3) rassurer une muraille qui menace ruine, rassurer un pont, rassurer une terrasse avec des arcs-boutans.

rassurer le bec de l'oiseau, beyrn Galcken: den schadhastten Schnabel dem Galcken verbinden. U Sokolnika: Zawiązać pysk zraniony fokolowi.

laisser rassurer le tems, Das Wetter vöellig better werden lassen. Dać się zupełnie wypogodzić pogodzić.

se rassurer, *v. r.* sich ermannen, ein Herz fassen, Muth bekommen; 2) sich aufklären, ausheitern. 1) Osmielić się, ostrazzyć się, przyysć ku sobie; 2) wyiasnić się, wypogodzić się. § 1) En un instant ils tremblent & se rassurent, ils eurent le loisir de se rassurer de leur éfroi, mon cœur se rassure; 2) attendez que le tems se rassure.

Rasteau, *vid.* Râteau.

Rastel, *f. m.* ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wycieczki w kilkadziesiąt ludzi.

Rastelée, *Rasteler*, *Rastelier*, *vid.* Râte.

Rasure, *f. f.* (*rasura*) 1) im Cartheuser Kloster: das Haar Beschneiden, und Bart: Yugen; 2) ehedessen das Haars Abschneiden der Ehebrecherinnen. 1) W kartuzyi: golenie i strzyżenie głowy; 2) niegdyż strzyżenie głowy, kara na cudzołożnice. § 1) C'est aujourd'hui la rasure, la rasure se fait le matin tous les 15 jours en un lieu du couvent qu'on apelle Barberie.

Rasure, *vid.* Rature.

Rat, *f. m.* 1) eine Raze, eine Ratte; 2) gemahlte Ratte, so der Pöbel in den Fastnachten den berufenen Weibern anzulieben pflegt; 3) Meer: Strudel, Meer: Wirbel, wo sich das Wasser in Forme einer Schnecke herum drehet, und die Schiffe verschlinget; 4) beyrn Dratzieher: Zieh: Eisen, Treck: Eisen mit unterschiedenen Lochern, durch welche der Drat immer dünner gezogen wird; 5) auf den Schiffen: Tau der wie ein Ratten Schwanz dünner wird; 6) Schiff: Tau mit vielen Enden; 7) Floss, ein Gerüste auf einem Drahm, auf welchem die Arbeiter stehen, wenn sie ein Schiff ausbessern. 1) Szczur, tczurek; 2) tczur

2) szczur malowany, który w zapustach pospolstwo osławionym niewiastom przypina; 3) zakręt morski, wir, topiel; 4) drotownica z dziurkami do cięszzego co raz drotu przeciągania; 5) lina okrętowa ku końcowi co raz cięsza. * 6) lina okrętowa z wielą końcami; 7) rozstawianie na prumie, z którego robotnicy okręt dychtują i naprawiają. § 1) Un gros vilain rat; rat domestique; rat de jardin; 2) elle a eu un rat; donner un rat à une demoiselle; 3) passer heureusement un rat; 4) rat à dégrossir l'or; dégrossir l'or qu'il a gagné avec de rats; dégrossir l'or ou l'argent par de rats; 5) une écoute à queue de rat.

gris de rat. in der Färberey: Rattensfarbige Farbe. *W farbierni:* kolor szczurkowy.

rat d'eau. eine Wasser-Maus. Myśz wodna.

rat d'Égypte. Crocodillen-Lödter, eine Maus in Egypten, so dem Crocodill die Gedrime jernaget. Krokodylotrut, myśz Egipska, so krokodylowi kilzki przegryza.

rat musqué. Wisam: Ratte in America. Szczur pizmem woniący w Ameryce.

rat pennade. eine Fleder-Maus. Nietoperz.

rat velu. ein Murrel-Thier. Swiszcz zwierzę.

**rat de cave.* im Schertz; ein Wein-Besichtiger. *Szydząc:* strażnik co wina po piwnicach wizytaie. § Un rat de cave gagne tous les ans huit cent francs.

rat sauvage. ein Affe in Missisippi. Małpa Misyfypska.

mors aux rats. Ratten-Pulver, Mäuse-Pulver. Trucizna na szczury i myśzy.

fusil qui a fait un rat. eine Flinte die versaget hat. Strzelba co zezgala.

**a bon rat bon chat.* ein ieder findet seinen Mann. Każda kosa trafi na kamień.

**il est guenx comme un rat d'Église.* er ist arm wie eine Kirchen-Maus. Nie ma złamanego szelaga.

**il a pris un rat.* seine Absicht hat ihm fehl geschlagen. Nie dopiął swego.

**heureux comme rat en paille.* er lebt in gutem Wohlstande. Ma się jak pączek w masle.

**il a des rats.* er ist mit Hasen-Fetz begossen. Wierci mu cosis w głowie; nie dobrze mu głowie ułożono.

c'est un nid à rats. ein Ratten-Nest;

ein engees, finstres und dunkles Loch. Jaskinia; kąc ciemny, plugawy i ciasny.

la montagne enfantera un rat. aus diesem grossen Unternehmen wird nichts werden. Z wielkiego tego zamysłu nic nie będzie.

**ce livre à craindre les heurrievres & les rats.* dieses Buch wird Maculatur werden. Księga ta na trabki się obroci.

**paier à bon rat; paier en chat & en rat.* halb bezahlen, halb auf Credit nehmen. Wziąć co na poł groszem, na poł borgiem.

Ratacher, v. a. noch einmahl anheften. Jeszcze raz przypiąć. § Cela n'est pas bien attaché, il le faut ratacher.

se ratacher au service de quelqu'un. Dienste bey einem nehmen. Przyjąć służbę u kogo; przystać do kogo.

Rataçonner, v. a. vulg. flicken, ausbessern. łatać, naprawiać.

Ratafia, f. m. Ratafia; eine Art Brantwein von Wirsich-Körnern, Kirsch- und Himbeeren-Saft mit Zucker versüßet. Ratafia; gorzalka z soku wiśniowego, malinowego i z jądrek broskwinowych cukrem przysłodzona.

Ratatiné, ée, adj. 1) runzellig, eingeschrumpelt; * 2) alt; gebeugt, hager, eingeschrumpelt vor Alter; 3) im Gartens-Bau: stockend im Wachsen; das nicht recht wachsen will. 1) Zmarzczony.

2) zgrzybiały, zgarbiony, skrzywiony, zmarzczony od starości. 3) w ogrodnictwie: zamikły; w rośnięciu przefakodzony. § 1) Une pomme ratatinée; 2) il en vint une vieille ratatinée qui s'étoit souvent sauvée des souris; 3) mes racines ne sortent bien de terre, elle ne viennent ni belles, ni grosses, ni longues, elles sont toutes ratatinées.

Ratatiné, v. n. 1) zusammen laufen, runzlig werden, einlaufen; 2) Runzeln bekommen vor Alter. 1) Zmarzczyc się, skurczyc się; 2) zmarzczyc się, zmarskow dostawać od starości. § 1) Le cuir se ratatine au feu; 2) le visage d'une vieille se ratatine par l'âge.

Rate, f. f. die Rate. Sledziona, słodzona. § La fonction de la rate est de décharger la masse du sang de sa partie noire & terrestre, tant pour la recuire que pour s'en nourrir.

mal de rate. 1) die Milsucht; 2) Erarrigkeit, trauriges, wunderliches Wesen. 1) Sledziony choroba. 2) ponurość umysłu, tetryctwo, dziwaństwo. § 1) Guérir le mal de rate; 2) au lieu de

de guérir les autres du mal de rate,
j'en mourrois.

décharger la rate. die Milz purgieren.
Sledzionę purgować.

décharger la rate; s'épanouir la rate. sich
lustig machen, sehr lachen. Rozwese-
lic się; dobrocy bydź myśli; barzo
się śmiać.

épanouir la rate à quelqu'un. einen lustig
machen. Rozweselic kogo. § Cette
histoire, cette aventure nous a bien
épanouï la rate.

Râteau, f. m. 1) ein Rechen, eine Harke;
2) die Stäbe, Rechen, worauf der Stä-
ler eine lange Leine im Spinnen leget;
3) Zähne im Schlosse, so in den Schlüs-
sel-Vart gehen; 4) auf den Schiffen:
fünf oder sechs Rollen eine über der an-
dern; 5) holzerne Sprossen an einigen
Wass-Leinew; 6) bey'm Land-Mann:
der Orion, ein Gestirn, besser Orion.
1) Grabie; 2) grabie powroźnicze
albo podpora na ktorey powroźnik
w kręceniu długa linę kładzie; 3) zę-
by w zamku, w ktore kluczowa bro-
da wchodzi; 4) na okrętach: pięć
klubek jedna nad drugą; 5) szcze-
ble drewniane u lin niekórych
masztowych; 6) u wieśniaków: pa-
liczka albo gwiazdy S. Jakuba; *lepsze
słowo Orion.*

tirer le râteau. harcken. Grabieć, suwać
grabiami.

Ratel, f. m. ein Persisches Pfund-Gewicht.
Funt Perki.

**Ratée, f. f.* 1) ein Rechen oder Harcken
voll; 2) vulg. Meinung, Gedanken.
1) Grabie pełne czego. 2) vulg. zda-
nie, rozumienie. § 1) Une ratée de
foin; j'en dirai ma ratée.

Rateler, v. n. rechen, harcken. Grabieć.
§ Il faut rateler ces planches.

Rateteur, f. m. Harcker, Recher; Tagelöhner
der Heu, Getreide mit dem Rechen um-
wendet. Robotnik do grabienia i prze-
wracania siana i zboża pożytego.

**Rateleux, euse, adj.* milksüchtig. Sled-
ziony chorobę cierpiący. § Il est
rateleux; elle est rateleuse.

Ratelier, Ratelier, f. m. 1) Kaufe, Heu-
leiter über der Pferde Krippe; 2) Riel;
ein Gefelle mit Hacken oder Pflocken,
Fleisch, Kleider, Gewehr daran zu hân-
gen; 3) das Gebiß; beide Reiben Zäh-
ne im Mant; 4) Gebiß von Helffen-
bein, welches diejenigen einzusehen pfle-
gen, die keine Zähne haben; 5) auf den
Schiffen: fünf oder sechs Rollen an ei-
nigen Wass-Däumen. 1) Drobina sien-
na nad słobem w słayni; 2) wiodziadło,

zrąb z kolkami do zawieszania mię-
siwa albo zbroi, szat; 3) obadwa
szeregi, rzędy zębów w gębie; 4)
szereg zębów ze słoniowey kości
dla tych, co zębów nie mają; 5)
kluba masztowa z pięciu kolek.
§ 1) Jetter du foin dans le ratelier
être ataché au ratelier; 2) prendre
sur le ratelier de corps de garde des
épées, des fusils, des pistolets; un
ratelier des habits; un ratelier à
mettre des formes; le ratelier de
ce rotisseur est bien fourni; pendez
ces perdrix, ces lièvres au ratelier;
3) il a un beau ratelier; 4) elle
met son ratelier tous les soirs sur la
toilette.

*les écornisseurs mangent à plus d'un ra-
telier.* die Schmaruker suchen mehr
wie eine warme Stube. Pasorzyt do-
bry nie po iedney tylko kuchni
wietrzy.

**manger à plus d'un ratelier.* eintägliche
Ämter haben. Truste mieć urzędziki.
le ratelier est trop haut. es ist zu hoch,
man wird es nicht erlangen. Za wyso-
ko to; nie dopniiesz tego.

**mettre le ratelier trop haut.* den Brodts-
Korb hoch hängen. Uszczuplic obro-
ku.

Ratindre, Ratreindre, v. a. einhohlen,
erreichen, ereilen. Dogonic, dosći-
gnąć. § On a dépeché un second
courrier, avec charge de ratindre le
premier.

Ratelou, vid. Rattelou.

Ratendir, v. a. 1) mürb machen; 2) er-
weichen ein Herz. 1) Kruchym co
czynić. 2) zmiękczyć serce czyie.
§ 1) Ratendir de la viande; 2) raten-
drir un coeur.

ratendir, v. n. mürbe werden. Krufzed.

Ratennade, f. f. eine Fleder = Maus.
Nietoperz.

Rater, v. n. vom Schieß-Gewehr: ver-
sagen. O strzelbach: zelgać, skłamać.
§ Son fusil a raté.

**rater, v. a.* 1) einen mit dem Pistol fehlten,
nicht treffen, als im Zweykampf; 2) sei-
ne Absicht nicht erreichen. 1) Chybic,
nie trafić kogo z pistoletu, jako w
poiedynku. 2) uchybic zamysłu swe-
go. § 1) Vous l'avez raté; 2) il a raté
cet emploi, cette charge.

Ratière, f. f. 1) eine Ratten-Falle, grosse
Mäuse-Falle; 2) der Bird-Stuhl bey'm
Vortenwirden; 3) Matten-Loch in einem
Damm, dadurch das Wasser gehet. Pa-
pica na mylzy i szczury; 2) kro-
sienka u palamonnika; 3) dziura od
szczurow

szczurow w grobli, przez którą woda idzie.

Ratification, f. f. (ratificatio) Genehmhaltung, Bestätigung. Ratyfikacya, potwierdzenie, ratyfikacya; za dobre mienie. § Aporter la ratification du traité de paix; s'opposer à la ratification d'un écrit, d'un traité de paix; comment ce Pere a-t-il pu obliger ma partie à la ratification d'un voeu qui avoit été fait avant l'âge.

Ratifier, v. a. genehm halten, bestätigen. Ratyfikować, potwierdzić, za dobre mieć. § Il Passuroit que le Roi ratifieroit leur accord.

ratifié, é, adj. bestätigt. Ratyfikowany, potwierdzony, za dobre miany. § L'élection fut ratifiée par le Senat.

Ratin, (ratis) f. m. Farn-Kraut. Paproć ziele.

Ratine, f. f. ein gewisser wollner Zeug zum Unterfutter. Materya pewna wełniana do podszewek. § Ratine blanche, rouge; juste-au-corps double d'une bonne ratine de Hollande.

Ratiocination, f. f. (ratiocination) in der Vernunft-Lehre: dielleberlegung oder Erwegung, Kraft der Seele, die mit den Sinnen erkannten Sachen mit einander zu vergleichen. *W dyalektyce*: uważenie, przez ktore rzeczy poznane przez synsly nieiako z sobą równamy.

Ratiociner, v. n. in der Logie: überlegen, Schlüsse machen, philosophiren. *W prawdomowney nauce*: rozbiierać uważyc, filozofować.

Ration, f. f. 1) tägliche Mund-Kost, Mund-Provision für einen Matrosen oder Soldaten; 2) tägliches Futter für ein Pferd. 1) Racya; porcyja, żywność, obrok na żołnierza, na marynarza; 2) lafa na konia. § 1) Une petite, une grosse ration; distribuer les rations aux soldats.

Rational, f. m. (rationale) im alten Testament: Brust-Schildlein des Hohen-Priesters. *W starym zakonie*: napiersnik kapłanski.

Rationel, le, adj. (rationalis) in der Geometrie: Rational: mit einer andern Größe oder Zahl abgemessen. *W geometryi*: racjonalny; z drugą wielkością albo liczbą zmierzony. § Nombre rationel; quantité rationelle.

horizon rationel. in der Geographie: der große Horizont durch den Mittel-Punct der Erde. *W geografii*: horyzont wielki przez punkt ziemi średni.

Pohl, Lexic. tom. II.

Ratis, f. m. 1) beym Fleischer: das Fett am Gedärme; 2) Carat ein Gewicht zu Diamanten in Bengala in Indien; 3) Farn-Kraut. 1) *Ur rzeźniczka*: tłustość na kiszczach; 2) wazka karatowa do dyamentow w Paristwie Bengalskim w Indyi; 3) paproć ziele.

table aux ratis. Fleischer-Tisch, worauf das Fett aus den Gedärmen geschabet wird. Stolniczka rzeźnicza, na ktorey tłustość z kiszczek wyskrobuja.

couteau au ratis. Schabe-Messer, womit der Fleischer das Fett von den Gedärmen schabet. Noż rzeźniczy do wyskrobania tłustości z kiszczek.

Ratisbonne, f. f. (Ratisbona) Regensburg eine freye Reichs-Stadt. Ratysbona, miasto wolne Niemieckie.

Ratifer, v. a. 1) anschüren; das Feuer zu recht legen; 2) beleben; 3) aufblasen, aufheben, aufbringen. 1) Zarzyć ogień albo węgle; poprawiać ognia; 2) ożywiać, wzniecać; 3) poddymać, podulzczać. § 1) Les rêveurs qui sont auprès du feu, ne sont que le défiser & le ratifer; 2) quand un amant revoit la personne qu'il aime, cela ratife le feu des amours; 3) ratifer le feu de la sédition.

Ratifier, v. a. 1) abtragen, schaben, abschaben; 2) einen Ort zu Vergulden abschaben; 3) beym Schrifte-Gießer: die Seiten eines Buchstabes beschmizeln. 1) Skrobać, oskrobać; 2) oskrobać miejsce do pozłocenia; 3) *u zlewacza literek drukarskich*: obrzynać, wyrownać strony literki. § 1)

Ratifier les veaux; ratifier un cuir; ratifier les montées; ratifier les allées d'un jardin; ratifier les carreaux; 2) ratifier la tranche d'un livre; 3) ratifier une lettre.

Ratissoir, f. f. 1) Stos-Eisen, Schuppe, Schraper, Schabe, die Treppen abzuschaben, die Garten-Gänge zu reinigen; 2) Krag-Eisen der Camin-Feger; 3) die Trog-Scharre, womit der Becker den angetrockneten Teig vom Trog schabet. 1) Graca do wchodow oskrobania, ulic ogrodnich chędożenia; 2) żelazo kominarskie do tadzy wyskrobania; 3) skrobaczka piekarska do oskrobania z dzieże ciasta przyschlego.

ratissière à souliers. Schab-Eisen, womit man den Noth von den Schuhen schabet. Skrobaczka do oskrobania trzewikow ubłoconych.

Kkk

Ratissu-

Ratiffure, f. f. das Abgeschabte, das Abschabel. *Oskrobiny.* § Jetter les ratiffures.

Raton, f. m. 1) eine kleine Rase; 2) beym Pasteren-Decker: kleines Tortchen, die in Paris auf den Gassen verkauft werden. 1) Szczurek maly domowy; 2) u *paszetnika*: torcik, ktore po ulicach w Paryżu przedawaia. § 1) Atraper un raton; 2) crier des ratons, ratons tout chauds, raton tout bouillant.

Ratraper, v. a. 1) einen einholen, erreichen, ereilen; 2) wieder bekommen, wieder kriegen, wieder gewinnen; 3) einen wieder fangen, wieder betrogen, der uns betrogen hatte. 1) Przysięgnąć, doścignąć, dogonić kogo; 2) odiskać, przychodzić ku swemu; 3) wzajemnie ulowić, ofzukać kogo. § 1) Il le ratrapa à mi-chemin; 2) il a ratrapé l'argent qu'il avoit perdu; on a ratrapé les chevaux que les voleurs avoient enlevés; 3) il m'a atrapé, mais je le ratrapera une autre fois; on ne m'y ratrapera plus.

Rattacher, vid. Ratacher.

Rattar, f. m. in Persien: Zoll-Bedienter, Strassen-Bereiter. *W Persji*: strażnik albo celnik konny.

Ratteindre, vid. Rateindre.

Rattelou, f. m. vid. Aristoloché.

Rattendir, vid. Ratendir.

Ratrapper, vid. Ratraper.

Rature, f. f. 1) ausgeschabte oder ausgeschriene Stelle, Ausstrich in einer Schrift; 2) Abschabel von Pergament; Pergament: Späne; 3) beym Zinn-giesser: Abdrat; abgedrehte Streifen von inneren Geschirren. 1) Skrobina, przekreślenie; miejsce wy-skrobane albo przekreślone w piśmie; 2) oskrobiny albo heblowiny pergaminowe; 3) u *konwiszarza*: heblowinki cynowe z naczynia obrobionego. § 1) Il faut qu'il n'y ait aucune rature dans les lettres, qu'on écrit à des personnes de respect, faire des ratures; 2) les potiers d'étain ront fondent leurs ratures.

Raturer, v. a. 1) geschriebene Wörter austragen, oder durchstreichen; 2) den Pergament abschaben, abkraken. 1) Wy-iskrobać albo przekreślić co pisane-go; 2) skrobać pergamin. § 1) Raturer un mot; 2) raturer du parchemin; parchemin bien raturé.

Ravage, f. m. 1) Verwüstung, Verheerung, Plünderung; 2) Schaden vom Hagel, Wind, Kälte, Wasser; 3) Ster-

ben, welches eine Krankheit verursacht; * 4) Verderbniß, grosser Schade, Unordnung, Verm. Unruhe. 1) Niszczenie, burzenie, pustoszenie kraioiw; 2) szkody od powodzi, wiatrow, gradow, mrozow; 3) szkoda, mor; spustoszenie, ktore choroba, umieranie panujace sprawuie; * 4) szkoda, mieszanina, kłotnie. § 1) Faire le ravage dans une province; faire du ravage dans un pais; 2) l'inondation & les pluies ont fait de grands ravages; l'ouragan a deraciné tous les arbres & fait de grands ravages; la gelée a fait du ravage dans les vignes; 3) la peit verole fait de grands ravages à Paris; la peste a fait un furieux ravage à Constantinople; 4) l'interet est un monstre qui fait bien du ravage dans le monde; ce rapporteur a fait ravage dans notre maison.

Ravager, v. a. & u. verheeren, verwüsten, ausplündern, rauben, plündern. *Pustoszyć, niszczyć, plondrować, burzyć kraie.* § Ravager la campagne, le plat pais; on ravagera le pais d'un bout à l'autre; ravager les terres de l'ennemi; ravager sur les terres de l'ennemi.

Ravalement, f. m. 1) beym Mauerer: das Getünche, die Abtünchung, Betünchung; 2) Erniedrigung, Verfall, Verringerung; 3) Verschwängung, Verschlag von Brettern für die Soldaten auf dem Hintertheil eines Schiffs. 1) U *mularza*: tynk, tynkowanie; 2) szwank; ponizenie stanu; 3) obrona z tarcic zbita na rusie okrętowej dla żołnierzy. § 1) Faire un ravalement; la pluie coule le long du ravalement d'une maison; 2) il est dans un ravalement surprenant; sa conduite est cause de son ravalement; cela a contribué à son ravalement; il y a des gens qui croient établir leur reputation par le ravalement de leurs rivaux.

Ravaler, v. a. 1) wieder hereinschlucken; 2) verschlucken die Worte; nicht heraus reden, was man zu reden angefangen hat; 3) einsteffen, wiederrufen, als seine Reder; 4) schmälern, verringern; 5) erniedrigen, verringern; 6) beym Mauerer: eine Mauer betünchen; 7) Riemen oder Leder dünner schaben; 8) stuzen, erniedrigen einen Baum, wenn man die obersten Zweige beschneidet; 9) beym Vergulden: das Gold oder Silber zurichten. 1) Znowu co polknąć; 2) ziadac, polykać, duszyć słowa; slow

nie domawiać; 3) odszczekiwać potwarz; 4) zmniejszyć, uszczerbić, uwłaczać; 5) poniżyć, upokorzyć; 6) u mularza: tynkować; 7) wyćienić skórę skrobaniem; 8) zniżyć drzewa zwierchnie obcinając gałęzie; 9) u *poztolnika*: złoto albo srebro przysposobić. § 1) La pilule lui est revenue à la bouche, mais il l'a ravalée, les animaux qui ruminent, ravalent l'herbe qu'ils ont remachée; 2) ravaler des paroles, un sentiment; 3) s'il apprend les discours, que vous avez tenu de lui, il vous les fera bien ravaler, ravaler ses paroles, ses discours; 4) ravaler la gloire d'une personne; 5) ravaler la noblesse, les riches ne cessent de ravaler ce Prince à cause de sa pauvreté; 6) ravaler un mur, ravaler un mur de pierres de taille; 7) ravaler une longe; 8) il faut ravaler ces branches d'un pied, il faut ravaler cet arbre; 9) ravaler l'or, ravaler l'argent.

ravaler, v. n. 1) fallen im Preise, wohlfeiler werden; 2) fallen von Flüssen; 3) abfallen, sich verringern, schlechter werden. 1) Na doł iść, upadać, stanieć; 2) upadać, o rzekach; 3) spodeć, na doł iść, podu paść. § 1) Le blé ravale, les vivres n'ont point ravalé cette année; 2) la rivière étoit fort grosse, mais elle ravale; 3) votre beauté ravale, son état ravale toujours.

se ravaler, v. r. sich erniedrigen, sich herunter lassen, sich niederlassen. Zniżyć się, spuścić się. § Faut-il que vos bontez jusqu'à mon néant daignent se ravaler.

la doctrine est bien ravalée à présent, die Wissenschaften gelten jetzt wenig, die Gelehrsamkeit geht betteln. Nauki teraz mało popracują.

Ravascot, f. f. Jaspée ravascot. eine Art vielfarbiger Tulpen. Gatunek wielobarwitych tulipanów.

Ravaudage, *Ravauder* &c. *vid.* *Ravo*.

Ravaux, f. m. plur. in der Jägerrey: grosse Stangen mit Aesten die Vögel aus einem Busch zu jagen. *W myśliwstwie*: tycze gałęziste do wystrazenia ptaków z krzaków.

Raucité, f. f. (*raucitas*) die Heiserkeit. Chrapka. § La raucité de la voix est fort désagréable.

Raucourt, f. m. (*raucurium granum*) eine Materie so die Färber brauchen. Materya pewna farbierka.

Rave, f. f. (*rapa*) eine Rübe. Rzepa. § *Rave cultivée*, *rave sauvage*, *rave*

mâle, *rave femelle*, les raves de Thorn sont fort renommées en Pologne, elles sont plus tendres que celles de Berlin.

raves, f. f. plur. Regen von See-Rissen zum Forellen-Fang. Ikra ryb morskich do łowienia pstrągów.

Ravelin, f. m. in der Fortification: ein Ravelin, Wall-Schild, ein dreieckiges Aussenwerk an der Festung so vor der Courtine über dem Graben liegt, die Brücken und Thore zu bedecken. *W fortyfikacyimney nauce*: Ravelin, tarcza wałowa, jest kątzel tryangulowy przed kortyną nad rowem do mostów i bram obronienia.

Ravenelle, f. f. weisse Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec biały.

Ravestan, f. m. in der Glasbütte: Korb zu Glas-Laffeln. *W butach*: kosz do tafel.

Revestir, *Ravétir*, v. a. gerichtlich schenken. Przed urzędem darować.

Ravetissement, f. m. Schenkung und Gegenschenkung vor Gericht. Podarunek wzajemnie przed sądem uczyniony.

Raver, f. m. stückender Käfer in den Antillschen Inseln, so die Bücher und Kleider wie eine Maus zernaget. Chrzabaszcz smrodliwy na wyspach Antylijskich, księgi i szaty iak myfz gryzie.

Ravis, e, adj. *vid.* *Ravir*.

Ravière, f. f. ein Rüben-Acker, Rüben-Geld. Rola na rzepę.

Ravigoter, v. a. im Scherz; wieder stärken, neue Kräfte geben. Znowu pokrzepić, znowu posilić. § *Votre repas m'a ravigoté*.

Ravilir, v. a. verunehren, verächtlich machen, schänden. Zhanbić, zniewazyć. § *Ravilir sa dignité*.

ravili, e, adj. verächtlich, herunter gekommen. Znieważony, podupadły, spodłaly. § *Vous ne saurez croire combien les Spahis sont ravilis en Turquie*.

**Ravine*, f. f. 1) ein aufgeschwemmter Weg oder Graben; 2)

Ravin, f. m. } Regen = Flut, Regen-Bach. 1) Wąwoz, ślad, doł od powodzi; 2) struga, potok; 2) zalewek delczowy. § * 1) Il plaça ses troupes dans une ravine; 2) les chemins sont tous rompus des torrents & des ravines.

Ravis, v. a. (*raper*) 1) rauben, entführen, ein Weib; 2) mit Gewalt wegnehmen; 3) figürlich: rauben; wegreißen, wegnehmen.

nehmen, entziehen, wegraffen, als der Tod einen guten Freund; 4) einen entzücken, einnehmen, als die Freude, Bewunderung. 1) Porwać, gwałtem wziąć, uwiesić, iako białagłowę; 2) wyrzucić, wyrwać ko komu; 3) wziąć, zagarnąć, sprzągnąć, wyrzucić; 4) wziąć, zdejmować, iako weselem, podziwieniem; ukontentować kogo barzo. § 1) Ravir une fille; ce fut cette inclination naturelle pour la justice qui porta les Romains à ravir les Sabines; 2) il m'a ravi ce livre d'entre les mains; ce marchand a ravi cette chalandise à son voisin; 3) la mort m'a ravi mon meilleur ami; l'injure du teins lui ravit ses apas; il n'a pas tenu à toi que tu ne m'aies ravi cette gloire; falloit-il que je lui ravisse son frere qui étoit toute sa consolation; 4) la pureté de cœur le ravit & l'engage; toutes vos actions me ravissent.

ravi, e, adj. 1) gerauliet, mit Gewalt genommen, entführt; 2) vor Freude entzückt, sehr veranlagt. 1) Uwiedziony, porwany, zabrany, gwałtem wzięty; 2) zdjęty radością; barzo wesoly, kontent z czego. § 1) La ravissante fut ravie; ils se plaignent que le plus grand Prince qui fut jamais leur étoit malheureusement ravi; 2) o non pareil amant! dont mon ame est ravie; je suis ravi que mes vers ne vous aient pas déplu; être ravi de joie, de contentement, d'admiration. à Ravir, *adv.* Wunder; unvergleichlich. Na podziw; ku podziwieniu; bez porównania. § Elle est belle à ravir; il chante à ravir.

* se Raviser, *v. r.* sich anders besinnen; andere Sinnen werden. Inaczy się rozmyślić; zdanie swe odmienić. § Il vouloit faire imprimer ces vers, mais il s'est ravisé; il étoit prêt de partir, mais il s'est ravisé.

Ravissant, *partic. vid.* Ravir.

Ravissant, *e, adj.* 1) raubend, reißend; 2) entzückend, überaus schön, einnehmend, an sich ziehend. 1) Drapieźny, porywańczy, rabuńczy; 2) na podziw piękny; wymieniony; powabny; zachwycający. § 1) Jetez les yeux sur la justice & voyez combien d'animaux ravissans, fergens, grésiers, Procureurs; 2) une ravissante personne; la ravissante fut ravie; humeur ravissante.

cela est ravissant. im Spott; das ist was erfreuliches. Słodka to iakbyś ścianę lizał.

lion ravissant. in den Wappen: ein Löwe der lauret. *W herbach:* Lew dybiący. *loup ravissant.* in den Wappen: ein Wolf, der mit den Raub davon geht. *W herbach:* wilk połowem uchodzący.

Ravissement, *f. m.* 1) in höher und poetischer Schreib- Art: Entführung, Raub; 2) große Freude, unaussprechliches Vergnügen; 3) Entzückung. 1) *W stylu wyśokim:* rapt, pannokradztwo; zabranie, porwanie damy; 2) uciecha niewymowiona, radość wielka; ukontentowanie; 3) zachwycenie. § 1) Le ravissement de Proserpine par Pluton; 2) s'abandonner au grand ravissement; abandonner son cœur au ravissement; 3) le ravissement de Saint Paul jusques au troisieme ciel.

Ravisseur, *f. m.* 1) in hoher Schreib- Art: ein Jungfer-Räuber; 2) Schinder, der fremdes Gut an sich bringt. 1) *W stylu wyśokim:* raptor; pannokradzca; 2) łupieżca, szarpacz, zdzierca. § 1) Pluton le ravisseur de Proserpine; 2) les ravisseurs du bien d'autrui ne seront point héritiers du Royaume de Dieu.

Ravitaillement, *f. m.* Verproviantierung, Versorgung mit Lebens-Mitteln. Zywnością opatrzenie. § Entrepren dre le ravitaillement d'une armée; le ravitaillement des places maritimes est plus facile que celui des places de terre.

Ravitailer, *v. a.* mit Lebens-Mitteln versehen. Zywnością opatrzyć. § Ravitailer une place.

Ravivre, *v. a.* 1) das Feuer anblasen, anschüren; 2) beleben, erwecken, ermuntern. 1) Zarzyć, rozdymać ogień; 2) ożywiać, wzniecać, animować, zapalać. § 1) Les forgerons jettent un peu d'eau sur le charbon de leur forge pour ravivre le feu; 2) ravivre une conversation.

Ravôdage, *f. m.* 1) das Flicken, Ausbessern insonderheit der Strümpfe; 2) schlechte Arbeit, Klieberey, Strümpferey. 1) Łatanie osobliwie pończoch; 2) łatanina, partanina. § 1) J'ai païé le ravôdage de ces bas; 2) ce n'est là que de ravôdage.

Ravôder, *v. a.* 1) flicken, stopfen, ausbessern, insonderheit die Strümpfe; 2) *vulg.* ausmachen, ausfüllen, aufrichten; 3) *vulg.* den Kopf vollplaudern. 1) Łatać, ofobliwie pończochy; 2) *vulg.* zbuzować, wyłatać, wyfunkać kogo. § 1) Elle

§ 1) Elle s'amuse à ravôder; 2) mon Regent m'a ravôdè comme il faut; je le ravôderai bien; 3) que venez-vous ici nous ravôder avec vos discours impertinens; ravôder aux oreilles de quelqu'un.

ravôder, v. n. vulg. nichtswürdige Arbeit machen. Podzią się bawić robotą; bąki strzelać.

Ravôderie, f. f. 1) tummes Geschwåk, albernes Zeug; 2) nichtswürdige Sachen, Kleinigkeit; 3) Verm. Unruhe, Unordnung. 1) Brednie, plotki; 2) frazki, rzecz ladaiaka, brednie; 3) hałas, niepokoy. § 1) Alez conter ailleurs vos ravôderies; 2) il n'y a dans son cabinet que des ravôderies; 3) il a toujours quelque nouvelle ravôderie à nous faire.

Ravôdeur, f. m. Stopfer, Strumpf-Flücker. Łatacz osobliwie pończoch. § Faire le métier de ravôder.

Ravôdeuse, f. f. Strumpf-Flückerin, Stopferin. Łataczka pończoch. § Porter des bas à la ravôdeuse; c'est une des meilleures ravôdeuses de Paris.

Ravoir, v. a. wieder erlangen; wieder bekommen eine verlorne Sache. Od-ilkac rzecz utraczoną. § On m'a pris cela, mais je tâcherai de le ravoir.

seravoir, v. r. zu Kräften kommen, sich wieder erholen, wird nur im *Infinitiv* gesetzt. Wzmoc się, pokrzepić się, przyyść ku zdrowiu, to słowo tylko in *Infinitiv*. *położone bywa.* § Il commence de se ravoir; il tache à se ravoir.

Ravoir, f. m. ein Zaun im Meer, daren die Fische fallen und sich fangen. Przegrodka, ogrodzenie w morzu, w ktore ryby zapadają.

Rauque, adj. c. (raucus) heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Les gens enrûmez ont la voix rauque.

il a vu le loup, il a la voix rauque. er hat den Schnupfen. Wilka szczul; rymę ma.

Rayaux, Raye, Rayer, Rayeure, Rayne, Rayon, Rayonnante, Rayonner, } *vid. Rai.*
Rayûre

Raz, *vid. Ras.*

Raz, f. m. ein Getraide-Maas in der Landschaft Bresse. Miara do zboza w prowincyi Bresse.

Raze, f. m. ein Getraide-Maas in Bretagne. Miara do zboza w Bretanii.

Re, f. m. der Ton Re in der Sings-Kunst. Re ton muzyczny. § Entonner un re.

Ré, Réa, Reactus, Radis, *f. m.* die Insel

Radis, ohnweit Gasconis. Wyspa Radis opodal Gaskonii.

Reabaifer, *vid. Rebaifer.*

Rée, f. f. die heidnische Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. Bogini Rea a corka nieba i ziemie.

Réabilitation, f. f. die Wiedereinsetzung in die verlorne Würde. Przywrocenie do utraconey godności. § On travaille à sa réabilitation; obtenir les lettres de réabilitation.

Reabiliter, v. a. 1) in eine Würde wieder einsetzen; 2) einen bankrutirten Kaufmann beschützen, von der Schärfe der Gesetze befreien. 1) Przywrocic do godności utraconey; 2) ochronic, dyspensowac kupca zbankretowanego od praw surowosci. § 1) Réabiliter un Prêtre; réabiliter un gentilhomme; 2) réabiliter un marchand.

Réaction, f. f. (reactio) in der Philosophie: Widerstand, Gegenwirkung. *W. filosofii:* odpor, robota przeciwna. § Il n'y a point d'action sans réaction.

Readjournement, Readjourné, vid. Reajournement, Reajourner.

Réagal, f. m. Hütten-Rauch, gelbes oder rothes Arsenicum. Aurypigment, zlotokost czerwony.

Régrave, f. f. & m. Reagravation, *f. f.* geschärfster Kirchen-Bann. Kłatwa kościelna obostrzona. § Fulminer une régrave.

Réagraver, v. a. den Kirchen-Bann schärfen, einen zweiten und geschärfsten Kirchen-Bann heraus geben. Obostrzyć kłatwę; okryć kogo kłatwą tobostroną. § Réagraver une sentence d'excommunication; réagraver les censures Ecclésiastiques.

Reajournement, f. m. in Gerichten: wiederholte Vorladung, zweite Citation. *W. sądow.* pozew powtorny.

Reajourner, v. a. abermahl vorladen, nochmalen citiren. Powtornie kogo do prawa pozwać. § On l'a réajourné sur le défaut.

Réal, f. m. obs. 1) Real, eine Spanische Réale, f. f. Silber-Münze; die kleine gilt bey nahe 4 gute Groschen, die große einen Species-Thaler; ein Real in Kupfer gilt anderthalb kleine, ein Real in Gold macht 1 Thaler 3 gute Groschen; in Portugal hält ein Real 3 gute Groschen; 2) Haupt-Salee des commandirenden Admirals. 1) Real, moneta srebrna Hylzpańska, mala placi złoty polski a wielka ośm złotych; real z miedzi ma w sobie poscora malych, real w złocie uchodzi za talar

i 24 groszy Polskich; w Portugalii real wynosi 24 grosz. pol. 2) Galeasz Hetmański, galera amirałska. § 1) Les Réaux sont des espèces d'argent en Espagne et aux Indes; la demi-réale valoit deux Carolus; une pièce de deux réales ou un double réal valoit sept sous six deniers; la pièce de quatre réales valoit 20 sous; la pièce de huit réales valoit 58 sous 6 deniers; 2) il monta sur la réale à cinq rangs.

réale de Flandres. eine Spanische Gold-Münze von drittelhalb Thaler. Złotowiec hiszpański poź trzecia talarowy. Réalgal, *vid.* Réagal.

Réaliser, *v. a.* 1) wirklich machen, zur Wirklichkeit oder Wesenheit bringen; 2) in Gerichts-Händeln: confirmiren, gerichtlich bestätigen, für Rechts-beständig erkennen; 3) im Actien-Handel: die Actien zu Gelde machen, oder selbige gegen Güter und Waaren verhandeln.

* 1) Skutecznym czynić, do skutku przyprowadzić; skutkiem co pokazać; 2) *W sądowych sprawach:* roborować co w grodzie urzędownie potwierdzić; 3) *akcyami handluje:* akcyę zpieniżyć, za nie towar albo dobra kupić. § 1) Réaliser une chose; 2) cette rente a été réalisée et nantie; réaliser un contrat.

Réalistes, *vid.* Nominiaux.

Réalité, *f. f.* (*realitas*) 1) wirkliches, wahrhaftiges Wesen; 2) die That im Gegensatz der Worte, etwas wirkliches. 1) Istotność, rzetelność istota prawdziwa; 2) rzetelność, rzetelność, rzecz. § 1) La réalité de Jesus Christ dans le Saint Sacrement; 2) je ne me contente pas des paroles, je veux des réalitez.

Réposer, *v. a.* wieder aufsehen, wieder auflegen, wieder andrücken. Znowu co przyłożyć, znowu przystawić, przyprawić albo przycisnąć. § On a réposé le scellé.

Reappréciation, *f. f.* die andere Schätzung oder Taxe einer Sache. Powtorny szacunek albo taxa czego.

Réassieger, *vid.* Rasseiger.

Réassignation, *f. f.* 1) wiederholte Vorladung vor Gericht; 2) zweite Anwesenheit oder Assignation auf eine Bejahung. 1) Pozew powtorzony; 2) asygnacya nowa na wypraczenie czego. § 1) On a fait une réassignation sur le défaut; 2) obtenir une réassignation.

Réassigner, *v. a.* 1) einen nochmalen vor Gericht vorladen; 2) nochmalen an-

wesen, wieder assigniren als die Bejahung. 1) Powtornie kogo do sądow zapozwać; 2) nową wydać asygnacyą na zapłacenie czego, inza oznaczyć zapłatę. § 1) On réassigne plusieurs fois; 2) on réassigne sur un autre fonds, lorsqu'on n'a pu être païé sur la première assignation.

* Réat. *f. m.* (*reatus*) Schuld, Verbrechen. Wina, występpek.

Réaux, *f. m. plur.* Spanische Reale, *f.* Réal. Hiszpańskie realy, *obacz* Real.

* Rebailler, *v. a.* wieder geben. Oddać.

Rebaïser, *v. a.* wieder küssen. Znowu pocałować. § Je la baise et rebaïse et l'embrasse à souhait.

Rébaïser,) *v. a.* in der Münze: die
Réabaïsser,) Bleche nach dem gehörigen Fuß einrichten. *W minicy:* blachy pieniężne do ligi przysposobić.

Rebänder, *v. a.* 1) wieder aufspannen als einen Bogen, ein Gewehr; 2) wieder binden, wieder verbinden; 3) auf den Schiffen: auf die andre Seite bringen, kehren, wenden. 1) Znowu naciągnać jako łuk, strzelbę; 2) znowu zawiązać; 3) *na okrętach:* na inza stronę przenieść, nakierować. § 1) Rebänder un arc; rebänder un fusil; 2) rebänder une plaie; 3) rebänder les cables d'un navire.

Rebaptiser, *vid.* Rebâtiser.

* Rébaratif,) *ivc. adj.* ungestüm, un-
* Rébaratif,) höflich im Antworten. Burzliwy, wichrowaty, niepolityczny w odpowiedzi, odwarkliwy. § C'est un homme rébaratif.

Rebaster, Rebâter, *v. a.* 1) ein Saum-Thier wieder satteln, den Saum-Sattel wieder auflegen; 2) einen neuen Saum-Sattel den Saum-Thieren machen lassen. 1) Znowu siodłać bydło domokowe; 2) nowemi burdy albo kulbakami bydło domokowe opatrzyć. § 1) Rebâter un âne, un mulet; 2) on a rebâté les bêtes de femmes.

Rebâtir, Rebastir, *v. a.* wieder aufbauen. Znowu budować. § Rebâtir une maison, un temple.

Rebâtissant, *f. m.* ein Wiedertäufer. Nowochrzczeniec, Nurek, Anabaptysta.

Rebâtisation, *f. f.* (*rebaptisatio*) die Wieder-Taufe, die andre Tauf. Chrzest powtorzony albo powtorny. § Saint Ciprien et le Pape Etienne eurent de grands differens touchant la rebâtisation des hérétiques.

Rebâtiser, *v. a.* (*rebaptisare*) wieder taufen, noch einmal taufen. Jeszcze raz ochrzcić.

ochrzęcić. § Donat fut condanné à Rome dans le Concile pour avoir rebâtifié quelques personnes qui étoient dans l'idolatrie.

Rebatremens, *f. m. plur.* vermischte und verschiedne Figuren eines Wappen. Figure herbowne pomieszane i upstrzone.

Rebatre, *v. a.* 1) noch einmahl ausprügeln; 2) beym Topfer: noch einmahl den Ehen klopfen; 3) die Spiel-Karten wieder mischen, noch einmahl durchmischen; 4) etwas wiederholen, wieder sagen, wiederlaufen, wieder vorpredigen.

1) Powtornie kogo kiem smarować; 2) u garncarza: drugi raz gline tłuc; 3) znowu tasować, mieszać karty kosterskie; 4) przewarzać mowę. § 1) Il a batu & rebatu sa femme; 2) rebatre le carreau; 3) rebatre les cartes; 4) il faut vous le rebatre aux oreilles cent fois, rebatre les mêmes sentimens.

rebatu, *e, adj.* 1) wieder geschlagen; 2) noch einmahl geklopft; 3) noch einmahl gemischt von Karten; 4) wiederholt, als Worte; 5) überdauert, voll als der Kopf von eines Klagen, Mäudern. 1) Wybity drugi raz; 2) powtornie tłuczony; 3) powtornie mieszany, o kartach; 4) powtorzony, przewarzony iako mowa; 5) nabity, zagłuszony, iako głowa skargami, lamentami. § 1) Filou rebatu; 2) carreau rebatu; 3) ne rebatez pas les cartes, elles sont déjà rebatuës; 4) sentiment rebatu; 5) j'ai l'esprit rebatu des plaintes de sa mere, nous avons les oreilles rebatuës de ses sottises.

se rebatre, *v. r.* 1) sich wieder schlagen; 2) einander zuwider seyn, nicht wohl bey sammen stehen, insonderheit von Farben. 1) Drugi raz się być; 2) nie zgadzać się z sobą, *osobliwie o farbách.*

Rebaudi, *e, adj. obs.* fröhlich, lustig. Wesoly, radośny.

Rebaudir, *v. n.* von Jagd-Hunden; mit Ausstreckung der Ruthe oder mit Erhebung des Kopfs ein Zeichen geben, wenn sie eine neue Spur gefunden. *O psach łowczych:* podniesieniem głowy albo ogona dać znak nowo znalezionej śladu.

rebaudir, *v. a.* die Jagd-Hunde mit dem Horn oder Geschrey aufmuntern. Głosom albo trąbieniem psy zachęcać.

Rebec, *f. m.* 1) ehedessen eine Fidel mit drey Saiten; 2) in Scherz Reden: eine Laute; 3) die Laute des Apollo. 1) Niegdy skrzypcę o trzech stronach;

2) w jowialnych mowach: lutnia; 3) lutnia Apolinowa. § 1) On joue au rebec avec un petit arc; 2) o musé je t'invoque, bande les nerfs de ton rebec.

Renecquer, *vld.* Rebequer.

Rebelle, *f. m. (rebellis)* Rebelle, widerspänniger Unterthan, Aufrührer. Rebelizant, buntownik, odstępca prowoicy zwierzchniey głowy. § On prouve par les constitutions 1631, 1670, 1703, qu'il y a des rebelles en Pologne, on châtie les rebelles,

Rebelle, *adj. c. (rebellis)* 1) aufrührisch, widerspännig, abtrünnig, rebellisch; 2) von einer Geliebten: widerspännig, unbeweglich, hartnäckig; 3) hartnäckig, lange anhaltend, von Krankheiten. 1) Rebelizujący, buntowny, rozsterkliwy, wyłamujący się z poddaństwa; 2) o kochance: sprzeczna, uporna, nieużyta, odporna; 3) o chorobach: uporny, opierający się. § 1) Champ rebelle au Roi, une nation rebelle aux ordres de son Roi; 2) une beauté rebelle; 3) une fièvre, une maladie rebelle aux remedes, au Médecin.

se rebeller, *v. r.* 1) rebelliren, sich wider die Obrigkeit setzen, sich empören; 2) sich widersetzen als die üblen Neigungen der Vernunft. 1) Rebelizować, buntować się, targnąć się na zwierzchność, odpadać od poddaństwa; 2) sprzeciwiać się, odwierzać, opierać się, iako złe żądze rozumowi. § 1) Donter les peuples qui se rebellent, se rebeller contre ses ordres; 2) les passions se rebellent souvent contre la raison.

Rebellion, *f. f. (rebellio)* 1) Aufruhr, Aufrand, Empörung; 2) Aufrührer, die rebellische Partei; 3) Widersetzung wider die gesunde Vernunft. 1) Rebella, bunt, odpadnienie od poddaństwa. 2) rebelizanci, buntownicy; 3) odpor, sprzeciwianie się zdrowemu rozumowi. § 1) Egorger, donter, étoufer la rebellion; 2) il vient d'abatre les ramparts que la rebellion avoit élevés; 3) rebellion des sens, des passions contre la raison.

faire rebellion à justice, sich einer gerichtlichen Execution mit Gewalt widersetzen. Execucyi urzędowej gwałtem się opierać.

Rebenir, *v. a.* noch einmahl weihen. Powtornie poświęcać. § Rebenir une Eglise, une cloche.

Rebèquer, v. n. vulg. widersprechen, widerbellen, sich trotziglich verantworten. odwarkiwac, odwrykac, odmarkotać. § Comment! vous osez rebèquer; elle lui a rebèqué comme il faut.

Rebissir, v. a. obs. in die Höhe heben, hoch traen. Podnieść; wysoko co nosić.

Rebiner, v. a. den Wein-Berg zum drittenmal bebauen. Winnicę trzeci raz wskopywać.

Reblanchir, v. a. wieder waschen, wieder weissen. Znowu prać; drugi raz pobielac. § Reblanchir du linge; reblanchir de la vaisselle.

Reblandir, v. n. obs. 1) gute Worte geben; schmeicheln; 2) im Lehn-Recht: um die eingezogenen Lehn-Stücke ergebenst bitten; 3) im Land-Recht: um das gepfändetes Vieh bitten. 1) *obs.* Pochlebiać; 2) *w prawie lennym*: o zgrabioną od pana lenność upraszac; 3) *w prawie ziemskim*: prosić o bydło do obory zaięte.

Reblandissement, f. m. Bitte um ein eingezogenes Lehn-Gut, um das gepfändete Vieh. Prośba o konfiskowaną lenność, o zaięte bydło.

Reboire, v. a. & v. brav trinken, saufen. Kielisaki wytrzasac; zalewać gardło. § Boire & reboire; j'ai tant bu & re-bu que.

reboire une santé. zur Strafe eine Gesundheit zweymal trinken. Dwa razy pełnić; dwiema pełnemi bydz karaný. § Les buveurs obligent à reboire une santé, lorsqu'on ne l'a pas buë la première fois dans toutes les règles qu'ils se sont prescrites.

reboire sa sueur. von einem Schwitzen den: den Schweiß wieder eintreiben, eintrocknen lassen. *O uznoionym*: pot hamować; nazad wpędzić. § Il ne faut pas reboire sa sueur, il faut s'es-suier, se faire frotter & changer de linge.

Rebondir, v. n. 1) von Bällen: wieder abprallen, zum zweyten mal abprallen; 2) im Scherz: sich in die Höhe heben, sich aufblasen, als die Backen. 1) *O piłkach*: powtornie się odbiiać, drugi raz odskoczyć; 2) *w dyskur sie iowiainym*: nadymać się, wydymać się, iako policzki. § 1) La balle rebondit; une pierre jettée adroitement sur l'eau rebondit quelques fois; 2) le souffleur fait rebondir ses jouës.

rebondit, e, adj. im Scherz: aufgeblasen. *Zartem*: nadęty, nadymany, wyдутý. *secons rebondis.* im Scherz: eine schöne Weiber-Brust. *Zartuicę*: piers bia-łogłowska okazała.

des jouës rebondies. aufgeblasene Backen. Policzki wyдутé.

Rebondissement, f. m. das Prallen, Abprallen, vielfältiges Abprallen eines Balles. Odkakiwanie piłki. § Le rebondissement d'un ballon, d'une bale, d'une pierre.

Rebondonner, v. a. wieder zusünden. Znowu zaspuntować. § Il faut rebondonner ce tonneau.

Rebonner, v. a. obs. erneuern, besser renouveller. Odnowić; *lepsze stowo* Renouveller.

Rebord, f. m. 1) Umschlag; umgebogener Rand oder Saum; 2) Brücken-Lehne. 1) Wygiętość na brzegu; brzeg zawrąbiony; 2) poręcz mostowe. § 1) Le rebord d'une table, d'un plat, d'un manteau, d'une cheminée; 2) rebord d'un pont.

Reborder, v. a. 1) wieder säumen, wieder einen Saum machen, von neuem einfassen; 2) bey den Sandwerfern: einen umgebogenen Rand machen; 3) im Garten-Bau: einen erhöhten Rand um ein Garten-Beet machen, damit das Wasser nicht ablaufe; 4) im See-Weissen: sich von neuem mit Haken an Schiff hängen. 1) Obszywać, obrębować co drugi raz; 2) *u rzemieślnikow*: brzeg u czego robić za wrąbiony; 3) *w ogrodnicztwie*: obrąbek, brzeg około kwatery z ziemię usypać, aby woda nie ściekała; 4) *w bitwie morskiej*: powtornie się do okręgu nieprzyacielskiego hakami przypinać. § 1) Reborder des poches; 2) reborder un plat; 3) il faut reborder toutes ces planches.

se Reboter, v. a. die Stiefeln wieder anlegen. Znowu się w boty obuć. § Ils ne se furent pas plûtôt debotez qu'on leur commanda de se reboter.

Rebouchement, f. m. das Wiederzustopfen. Powtorne zatykanie.

Reboucher, v. a. 1) wieder zustopfen; 2) stumpf machen, eine Schneide umlegen. 1) Znowu zatkać; 2) tępic, zgiąć ostrze. § 1) Reboucher un trou; 2) reboucher une pointe.

se reboucher, v. a. 1) sich wieder zustopfen; 2) stumpf werden, sich umlegen, als eine Schneide. 1) Zatkać się powtornie; 2) tępic, przegiąć się iako ostrość. § 1) Ce trou s'est rebouché; 2) pointe qui se rebouche.

rebouché, te, adj. 1) wieder verstopft; 2) stumpf, umgebogen, als eine Spitze, eine Schneide. 1) Znowu zatkany; 2) przytępiony, przegięty, o ostrości. § 1) Un

1) Un trou rebouché; 2) des armes rebouchées.

Rebouillir, *v. n.* wieder siedeln. Znowu się warzyć. § Ce sirop n'est pas bien cuit, il le faut faire rebouillir.

Rebourgeonner, *v. n.* 1) wieder anschlagen, als Bäume; 2) wieder ausschlagen, wiederkommen, als Hitz-Blätter.

1) Drugi raz pękowie puszczając; potwornie się rozwiać, się pukać; 2) znowu się sypać jako piegi. § 1) La vigne & d'autres plantes rebourgeonnent au printemps; 2) vos pustules rebourgeonnent.

Rebours, *adj. obs.* wunderbarlich, auffällig, widerspenstig. Nieużyty, wichrowaty, nieposłuszny, dziwny.

Rebours, *f. m.* 1) der Gegen-Strich des Haares, des Tuches; 2) das Widerspiel, das Gegentheil. 1) Strych pod włos, pod barwę sukna; 2) opaczność, przeciwność. § 1) Le rebours d'une étoffe; 2) c'est tout le rebours de ce qu'il vient de nous raconter.

au Rebours à Rebours, *adv.* zuwider, verkehrt. Opak, opacznie, nie po szwie. § Faire tout au rebours; il m'arrive tout à rebours; lorsque je pense, me reposer, il faut travailler le plus; il prend tout à rebours.

Rebourser, *v. a.* 1) wider den Strich des Haares streichen; 2) das Tuch aufstrahlen. 1) Pod włos, pod sierć strychować, gładzić; 2) sukno wzdrapać. § 1) Rebourser un chat; 2) rebourser le poil d'un drap.

Reboursoir, *f. m.* Krake oder Kamm der Tuchmacher. Sukiennicza drapaczka albo grzebien.

Reboutonner, *v. a.* 1) wieder zuknöpfen; 2) neue Knöpfe auf ein Kleid setzen lassen. 1) Znowu zapiąć guzikami; 2) nowemi guzikami szatę opatrzyć. § 1) Reboutonner un pourpoint; 2) reboutonner un habit.

Rebras, *f. m. obs.* Saunt, Umschlag um ein Kleid. Obłoga, obrębek szaty.

à double rebras. mit ganzer Macht, aus vollen Kräften. Ze wszystkim sily. § Donner un soufflet à double rebras; pousser une balle à double rebras.

un manteau à double rebras. ein Mantel mit Ermeln. Płaszcz z rękawami.

Rebrasser, *v. a.* 1) zum andermal brauen, noch einmal ein Gebräude Bier kochen lassen; 2) in der Münze das Geld umschmelzen. 1) War jeszcze raz warzyć; 2) w minicy: pieniądże przetopić. § 1) Rebrasser une liqueur, un monceau de blé.

se rebrasser, *v. r.* sich die Ermel aufstreifen. Rękawy sobie zawinąć. § Se rebrasser jusqu'aux coudes.

Rebreche, *f. m.* Erzählung, Vortrag. Powieść.

Rebrecher, *v. a.* tabeln. Ganić.

Rebrider, *v. a.* wieder aufsäumen. Znowu ouzdać. § Ce cheval est débri-dé, il le faut rebrider; rebridez promptement, car nous voulons partir.

Rebroder, *v. a.* gestickte Arbeit reicher sticken. Haft bogaciey haftować. § Du point rebrode.

Rebroier, *v. a.* nachmalen reiben, besser reiben, als färben. Lepiey trzeć; drugi raz trzeć jako farby. § Rebroiez ces couleurs.

Rebroüiller, *v. a.* 1) im eigentlichen Verstand: wieder verwirren, in Unordnung bringen; 2) figürlich: wieder verwirren, zusammen heken. 1) W sensie własnym: znowu rozrzucić, pomieszzać; 2) figurycznie: znowu pokłócić, powadzić drugich. § 1) Rebroüiller des papiers; 2) rebroüiller des personnes qui s'étoient raccommodes.

Rebrouse, *f. m.* beyrn Tuchschneider; eiserner Kamm zum Aufstragen des Tuchs. U postrzygacza: grzebien żelazny do wzdrapania sukna.

Rebrousser, *v. a.* 1) wider den Strich streichen; rückwärts streichen, rückwärts kämmen, aufwärts kämmen; 2) das Tuch vor der Schur gegen den Strich aufstrahlen. 1) Pod włos czesać albo gładzić; 2) wzdrapać pod włos sukno przed postrzyganiem. § 1) Rebrousser le poil; rebrousser la moustache; rebrousser les cheveux; 2) rebrousser le drap.

rebrousser, *v. a.* wieder zurück kehren; zurück gehen; wieder kehren. Nazad iść, powracać. § Rebrousser le chemin. les ans non plus que les rivières ne rebroussent jamais leur cours. die Ströme und Jahre werden niemals rückwärts gehen. Lata i rzeki się nigdy nazad nie powroczą; czas iak woda ucieka.

à rebrousse poil, *adv.* 1) wider den Strich, wider das Haar; 2) verkehrt, rückgängig. 1) Pod włos; 2) opak, opacznie. § 1) Nettoiez ce chapeau à rebrousse-poil; 2) prendre une affaire à rebrousse-poil; il fait tout à rebrousse-poil.

Rebrunir, *v. a.* Gold und Silber wieder poliren. Złoto albo srebro znowu polerować. § Rebrunir l'or avec la languene.

Rebube, *f. f. obs.* eine Trompette. Trąba.

*Rebutade, *f. f.* ungestüme Antwort; lose

Worte, Scheltworte. Fukliwa odpowiedz, fuk, faianie. § N'y allez pas, vous n'y gagnerez que des rebufades, soufir les rebufades d'un portier.

Rebus, *f. m.* 1) gefachte Carthaune. Anfnarher, so 70 Pfund Eisen schiesset. Kartana, dzialo wielkie 70 funtow zelaza rzucajace.

Rebus, *f. m.* 1) gemahlte Schrift, in welcher die Sachen gemahlet werden, als stat des Worte Hund, Kage, wird ein Hund, eine Kase gezeichnet; 2) Poffen, Wädrchen, Einbildung. 1) Pismo malowane, w ktorym mialo slow pisanych, na przyklad pies, kot, kladz odryfowane. 2) brednie, frazki, plocki, prozna aparencyja. § 1) Un sot rebus, faire un rebus; 2) rebus tout cela, il me conte des rebus.

Rebut, *f. m.* im eigentlichen und figurlichen Verstand: Ausschuss, Brock. *Wsentie własnym i figurycznym:* odrzutek, brak, wybierki, wyrzut. § Marchandise de rebut, ces peuples ont toujours été le rebut des nations, il est le rebut de toutes les honnêtes gens, c'est le rebut des hommes.

*Rebutant, *e, adj.* 1) trogig, hochmützig, hart, unfreundlich; 2) unangenehm, verdrüsslich. 1) Dumny, nadęry, durny, nieuzyty; 2) przykry, nieprzyjemny. § 1) C'est un homme fort rebutant; 2) c'est un travail rebutant.

Rebuter, *v. a.* 1) auswerfen, aufschiesfen, verwerfen, nicht annehmen wollen; 2) abweisen, verwerfen; 3) einen Schreck geben, abschrecken, unlustig machen. 1) Brakować czym, odrzucić co, nie przyjąć czego; 2) odstrychnąć, odrzucić kogo; 3) ustraszyć, strwożyć kogo, psuć komu serce, dobrą myśl. § 1) Dans le paiement que je lui ai fait, il ne m'a rebute que trois pistoles; 2) ils imploroient l'aide d'un traître qui les rebutoit insolentment; 3) cet événement ne rebuta point les chefs, le dessein capital que votre société a pris pour le bien de la religion est de ne rebuter personne.

se rebuter, *v. a.* 1) den Muth fallen lassen, einen Schreck bekommen; 2) einer Sache überdrüssig werden. 1) Strwożyć się, dać się ustraszyć; 2) wzdrygać się na co, przykrzyć się czym. § 1) Il se rebute pour rien; 2) il se rebute d'un petit travail.

Recacher, *v. a.* wieder verdecken, wieder verbergen. Znowu skryć. § Recacher son tresor.

Recacheter, *v. a.* wieder aufheben. Znowu

pieczętować. § Recacheter une lettre. Recaigner, *v. n. obs.* schreyen wie ein Esel. Beczeć iako osiel.

Recalcitrer, *v. n. obs. vid. Regimber. (recalcitrare)* hinten ausschlagen wie die Pferde. Wierzgać, bić posledniemi nogami.

Recaler, *v. a.* glatt hobeln. Gładko eo heblować. § Recaler une planche.

Recamer, *v. a.* Brod mit Gold oder Silber stücken. Złotogłow srebrem albo złorem nitkowym haftować.

Récapitulation, *f. f. (recapitulatio)* kurze Wiederholung der vornehmsten Punkte einer Rede. Recapitulacya, zebranie, ogarnienie nayprzednieyszich mowy punktów. § La récapitulation a été introduite à la fin d'un discours, pour soulager la mémoire des auditeurs, faire une récapitulation de ce qui a été dit.

*Récapituler, *v. a.* die vornehmsten Stücke einer Rede wiederholen. Rekapitulować, sumować nayprzednieysze mowy punkta. § Recapituler les principaux points d'un discours.

Recarder, *v. a.* Wollte wieder auftragen. Wełnę znowu rozczochrać.

Recarreler, *v. a.* 1) aufs neue mit veredigten Saalsteinen oder Fluren einen Boden belegen; 2) befohlen, versoblen. 1) Posadzke kamienną znowu kłaść. 2) podprawić, podszyc nową podszwę. § 1) Recarreler une chambre; 2) recarreler des botes, des fouliez.

Recasser, *v. a.* ein Brachfeld umackern. Orać odlog.

Recassis, *f. m.* ein umgeackertes Brachfeld. Odlog orany.

Recelé, *f. m.* 1) Verhehlung eines Diebstahls oder eines Diebes; 2) Entwendung, Verbergung, Unterschlagen einer Sache, als bey Erbschaften. 1) Przechowywanie kradzieży, złodzieia; 2) zataienie czego, umknienie iako rzeczy do dziedzictwa nalezacey. § 1) Il fut banni pour crime de recelé; 2) le recelé est un vrai larcin, quand il est fait dans le dessein de cacher des effets au préjudice des créanciers ou des enfans, une femme qui est convaincue de recelé, est privée du bénéfice de la communauté.

Recelée, *éc. adv.* 1) verhehlt, nicht angegeben, als ein Dieb; 2) entwendet, untergeschlagen. 1) Przechowany, zataiony iako złodziey; 2) zataiony, umkniony. § 1) Un voleur recelé; 2) argent recelé, vaisselle recelée.

à Recelée, *adv. obs.* in geheim, verborgener

ner Weise, besser en cachette. Skrycie, potajemnie, *lepiej powiesz*: en cachette.

Recèlement, *f. m.* Verhehlung, Verbergung einer gestohlenen Sache, eines Verbrechens. Przechowywanie, taienie kradzieży, występce. § Le recèlement est punissable.

Receler, *v. a.* 1) verhehlen, verbergen, verbergen, einen Verbrecher, ein Verbrechen; 2) etwas unterschlagen, an die Seite schaffen zum Nachtheil der Mitserben, der Schuld-Leute; 3) verbergen, verstecken. 1) Skryć, przechowywać złodzieja, zamilczeć, tać kradzież albo inny jaki występce; 2) umykać, zmykać kryjomo na szkodę spoldziedzicow, dłużnikow; 3) kryć, tać. § 1) Receler de la marchandise; receler un meurtrier, un voleur; 2) la mere a receler au prejudice de ses enfans mille écus; 3) la terre recelle en ses entrailles une infinité de tresors.

receler un corps mort. eines Tod verbergen. Smierć czyiż tać.

se receler, *v. r.* receler, *v. n.* beym Jäger: aus seinem Lager nicht heraus wollen, sich in seinem Stand verbergen, als ein Hirsch, ein mildes Schwein. U Jowcow: kryć się w legowisku swoim, jako ielen, dzik.

Receler, *f. m.* Hebler eines Diebstahls. Przechowywacz. § Les recelleurs sont pendus.

Recéleuse, *f. f.* eine Heblerin. Przechowywaczka. § Si elle est recéleuse, gare la corde, elle sera pendue, elle a part à ce larcin et elle en est la recéleuse.

Récemment, Récentment, (*recenter*) neuulich, obuldnst, jüngsthin. Nie dawno, świezo, niedawnego czasu. § Cela est arrivé tout récemment.

Recensement, *f. m.* 1) im Geistl. Recht: das Verhören der Zeugen in Gegenwart des Pfarren; so auf die ergangene Monitoria eine That angeben; 2) Besichtigung der angegebenen Waaren im Zollhaus; 3) bey den Kauf-Leuten: die Inventur der Waaren in den Niederlagen und Gewölbem. 1) Przestuchanie świadkow w obecności plebana, występce iaki na wydane monitoria do sądu Duchownego odnoszących; 2) wizytacja opowiedzianych towarow na komorze; 3) u kupcow: zinentowanie, spisanie towarow w sklepie, składach.

Recenser, *v. a.* (*recensere*) 1) im Kirchen-Recht: die Zeugen nochmal verhören,

die eine That auf die ergangene Monitoria angeben; 2) auf den Zöllen: die angegebenen Waaren besichtigen; 3) bey den Kauf-Leuten: inventiren die Laden-Waaren; 4) *obs.* erzhlen, besser raconter. 1) *W duchownym Prawie*: przestuchać drugi raz świadkow na wydane monitoria uczynek iaki odnoszących; 2) wizytować na komorze towary opowiedziane; 3) u kupcow: zinentować, spisać towary w sklepie będące; 4) *obs.* wylizzać, powiadać, *lepiej powiesz* raconter.

Recent, *e, adj.* (*recentis*) pr. resant. neuulich, frisch. Swięzy, niedawny. § L'affaire est encore tout recente; attendre des nouvelles plus récentes.

Recepage, *f. m.* das Abstufen der Baume; das Abschneiden aller Aeste eines Baums zum Pfropfen. Obcinanie wszystkich gałęzi, gdy drzewo ma być szcepione.

Receper, *v. a.* abstoßen, abkolben einen Baum, alle Aeste abhauen. Obcinać wszystkie gałęzi z drzewa.

*Recepissé, Recepissé, *f. m.* (*recepisse*) Empfang, Schein, Ueferungs-Schein, wodurch man bezeuget, daß man etwas erhalten hat. Kwit na otrzymanie czego dany. § Tirer un recepissé; le recepissé doit être signé; il m'a mis un recepissé entre mes mains; retirer les recepissés qu'on a donnez; demander des recepissés; refuser un recepissé.

Nota. einige behaupten, daß dieses Wort in plurali desgleichen recepissé muß geschrieben werden, als; trois recepissés stat trois recepissés. Wedlug niertorych to słowo in plurali także ma recepissé, iako trois recepissé miało trois recepissés.

Receptacle, *f. m.* (*receptaculum*) 1) Gehältniß, Aufenthalt, Sammel-Ort; 2) Zuflucht, Ort wo man Sicherheit sucht. 1) Stek, zgromadzenia mieysce; 2) ucieczka, schronienie, sklonienie mieysce do sklonienia. § 1) Cette ville étoit le réceptacle de toute sorte d'ordure et de corruption; la mer est réceptacle de toutes les eaux; 2) la demeure est environnée de cavernes fort profondes pour servir de réceptacles; Solon apelloit les villes, le réceptacles de la misère humaine.

Recepte, *vid.* Recette.

Réception, *f. f.* (*receptio*) 1) Aufnahme, Bewillkommung, Empfang, als eines Gastes; 2) Aufnehmung, Antritt in ein Amt, in eine Würde, in ein Collegium; 3) die

3) die Aufnahme einer Person in den Kloster-Stand; *4) Empfang, als eines Briefes; 5) in der Astronomie: die Berührung der Planeten-Häuser; Erscheinung eines Planeten in dem andern, mit dem er in Freundschaft steht seiner Behausung, Erhöhung oder Gedritten-Schein. 1) Witanie, przywitanie, przyjęcie iako gościa; 2) przypuszczenie, przyjęcie kogo do godności, do kolegium; 3) przyjęcie kogo do zakonu; *4) odebranie iako listu; 5) w astronomii: odmiana domów planetowych, gdy planeta w domu, w wyniesieniu, w potroynym aspekcie planety sobie przyznawego stawa. § 1) On m'a fait une belle réception; 2) le jour de sa réception au Parlement, ce fut un grand joye dans toute sa famille; 3) deliberer sur la réception d'une sœur novice; demander sa réception dans l'ordre; 4) après la réception de la lettre il partit.

réception de l'Eucharistie. der Genuss des heiligen Abendmahls. Pożywanie Najświętszego Sakramentu.

Rececelé, ee, adj. in den Wappen: sehr gekrümmt, Schnecken-weise gewunden.

W herbach: sfowaty, węzykowaty.

trois rececelés. in den Wappen: umgebogenes Gabel-Creuz; Kreuz mit umgebogenen Enden. *W herbach:* krzyż z konicami sfowatemi.

Recet, s. m. obs. Abtritt, Aufonhalt. Sklonienie, schronienie; miejsce do sklonienia.

Recetier, s. m. obs. vid. Receleur. ein Hebler. Przechowywacz.

Recete, s. f. 1) Einnahme, Empfang; 2) Einnahme-Kammer, Einnehmer-Amt, wo die Gefälle abgetragen werden; 3) ein Rezept der Aerzte, Vorschrift einer Arzenei; *4) Mittel, Rath; 5) Seige-Korb zum Salpeter, in der Salpeter-Hütte. 1) Percepta; wybieranie, branie dochodow; 2) komora, gdzie sło, pobory i inne podatki płacą; 3) recepta, przepisanie lekarstwa; *4) sposób, lekarstwo na co; 5) cudzikosf do faletry w faletrzanych hurtach. § 1) Voler l'argent de la recete; la recete monte haut; faire la recete du grenier à sel; 2) aller à la recete; porter son argent à la recete; 3) une bonne recete; une recete excellente, infallible, éprouvée, dangereuse, méchante; c'est une bonne recete pour le farcin; se servir d'une recete; enseigner une recete à quelqu'un; 4) use de cette recete & tu t'en trouveras bien.

Receu, e, adj. & subst. vid. Reçu.

Recevable, adj. c. was annehmen ist, annehmlich. Przyjęcia godny; przyiętny, co może przyjąć. § N'être pas recevable en ses demandes; c'est la vérité de faits qui rend les bules recevables.

Receveur, s. m. ein Einnemer. Poborca. § *Receveur général;* receveur particulier; receveur des tailles; receveur des finances; receveur du Domaine; receveur de la ville.

receveur des botes. bey den Augustinern: Vater der die reisenden Ordens-Brüder aufnimmt. U O O. Augustyanow: gościnnie; zakonnik co podróżnych Augustyanow przyymaie.

Receveuse, s. f. des Einnehmers Frau, besser femme du Receveur. Poborcowa, *lepijy powiesz* femme du Receveur.

Recevoir, v. a. (recipere) 1) annehmen, nehmen, empfangen; 2) in Empfang nehmen, als Gefälle, Gaben; 3) bekommen, erhalten Briefe, Geld; 4) annehmen, als einen Dienst; 5) annehmen, genehmhalten, ein Anerbieten, einen Zwonkampf; 6) auf- und annehmen, als einen in ein Collegium, in eine Kunst; 7) aufnehmen, einnehmen, beherbergen, zu sich nehmen; 8) empfangen, Bewillkommen einen Gast; 9) bekommen, Schläge, Ohrfeigen; 10) in sich fassen, zu sich nehmen, als die See das Wasser aus den Flüssen; 11) haben, empfinden, Schmerz, Freude über etwas; 12) in Gerichten: bekommen, als einen Bürgen. 1) Przyjąć, brać co; 2) wybierać, wyciągać podatki, pobory; 3) dostać czego; trzymać co, iako listy, pieniądze; 4) przyjąć urząd; 5) za dobre mieć; przyjąć iako poiedynek, ofertę; 6) przyjąć kogo do urzędu, między spofurzędniki; 7) przyjąć, wziąć, wpuszcć kogo do domu swego; 8) witać, przywitać, przyjąć iako gościa; 9) oberwać, dostać iako guzow, rany; 10) w się zabierać, iako morze wodę z rzek; 11) mieć honor, radość, żal, smętek z czego; 12) w sądach: dostać iako zaręki. § 1) Recevoir du bien de ses amis; nous nous plaifons plus à donner qu'à recevoir; 2) recevoir l'argent des tailles; 3) recevoir un present, une lettre par l'ordinaire; il a reçu une lettre de change; il reçut une lettre de change; il reçut ordre de se rendre maître de la place;

4) recevoir

4) recevoir une charge; il reçu l'ordre de Saint Benoit; 5) recevoir les excuses d'une personne; recevoir agréablement les offres qu'on nous fait; la loix defend d'offrir ou de recevoir un duel; 6) il est reçu Conseiller au Parlement; recevoir un religieux, une religieuse; 7) il étoit banni de son pais & à charge à tous ceux qui le recevoient; recevoir quelqu'un dans sa maison; 8) aiant à recevoir le Roi, il lui fit dresser un festin; il recevoit bien tous ceux qui le venoit voir; recevoir quelqu'un rudement & avec coups; nous sommes prêts à recevoir l'ennemi; 9) il a reçu un soufflet, un coup de mousquet; il fut porté par terre d'un coup de mousquet qu'il a reçu à la tête; on lui manda ce qu'il vouloit pour recevoir un soufflet, il répondit casque; 10) la mer reçoit toutes les rivieres en son sein; 11) recevoir de grands honneurs, de grands avantages; recevoir un sensible; déplaisir de la mort d'un ami; recevoir un extrême plaisir de quelque chose; 12) recevoir une enquête, une caution.

recevoir pardon; recevoir quartier. vom Feinde Pardon bekommen. Dostać od nieprzyjaciela pardonu.

recevoir en procès ordinaire un accusé. die Criminal-Sache eines Angeklagten in ein Civil-Proceß verwandeln. Obrocić sprawę kryminalną w cywilną.

fin de non recevoir (exceptio non competentis actionis) in Gerichten: Exception, daß dem Kläger keine Klage zukommt. Uchrona prawna dla niemożliwość aktorowi sprawy.

il est plus beau de donner que de recevoir. geben läßt besser als nehmen. Przystojniejszy dawać, niżli brać.

Recevoir, f. m. in den Salpeter-Zütnen; Lauge-Butte, Salpeter-Trug. *W salitrzanych butach:* kofz albo koryto do salitry cedzenia.

Recez de l'Empire, f. m. (recessus Imperii) Reichs-Reces, Reichs Abschied. Reces albo konstytucya Paristwa Niemieckiego.

Rechabites, f. m. plur. die Rechabiter im alten Testament. Rehabitowie w starym zakonie.

Rechafauder, v. a. von neuen rüsten, ein neues Gerüst aufrichten. Jeszcze raz roztawać. § Pour raccommode ce bâtiment il a fallu rechafauder tout de nouveau.

Rechampir, v. n. bey dem Mahlern; zwey oder drey mahl mit Bleymweiß bestreichen, so im verlassenen Fisch-Leim ist erweicht worden. *U malarza:* napisać co dwa albo trzy razy bleywasem w karuku rozpuszczonym.

Rechange, f. m. 1) Interesse oder Aufweschsel von einem unbezahlten Wechsel-Brief; 2) Borrath der zum Wechsel oder Nothfall verwahrt wird, als ein Kleid, ein Gewehr, auf den Schiffen Mast-Bäume, Seegel. 1) Prowizya, plat od wekalu niezapłaconego; 2) rzecz na odmiang albo pochwielek chowana iako szata, broń, na okrętach maszty, żagle. § 1) Le rechange est dû; 2) des habits de rechange; des armes de rechange; il y a des voiles de rechange; vergue de rechange.

Rechanger, v. a. 1) wieder verändern; 2) wieder umtauschen. 1) Znowu odmienić; 2) drugi raz eo przefrymarzyć. § 1) Il change & rechange souvent d'avis; 2) rechanger un chapeau.

Rechanter, v. a. 1) noch einmahl singen; *2) oft vorsagen, wiederholen, vortradigen. 1) Jeszcze raz spiewać; *2) często co powtarzać, powiadać, przewarzać. § 1) Il rechante la fin quatre ou cinq fois de suite; rechanter un air, une chanson; 2) il chante & rechantera cela sans cesse.

Réchaper, v. n. 1) von einer Krankheit wieder aufkommen; mit dem Leben davon kommen; 2) entwischen, sich herauswickeln, als aus einer Gefahr. 1) Znowu ozdrowieć, smierci się wyprosić; 2) jeszcze się raz wyrwać, znowu wybrnąć z niebezpieczeństwa. § 1) Il mourra & ne réchaper pas; réchaper d'une maladie; 2) réchaper d'un danger.

Recharge, f. f. 1) Erhöhung, Vermehrung als der Steuern; 2) Wiederholung als eines Befehls, einer Bitte, eines Worspruchs; 3) nochmalige Ladung eines Gewehrs. 1) Podniesienie, podwyższenie iako podatkov; 2) odnowienie, powtorenie iako rozkazu, prosby, intercesyi; 3) powtorne nabicie strzelby. § 1) C'est une recharge d'impôt.

Recharger, v. a. 1) wieder laden, als ein Gewehr; 2) wieder beladen, als eine Wagen, ein Schiff; 3) wieder erhöhen, als die Steuern; 4) von neuen einem wieder etwas aufragen, anbeehlen; 5) noch einmahl an den Feind ansetzen; 6) wieder anfallen. 1) Znowu nabici strzelbę;

strzelbę; 2) drugi raz naładować iako woz, okręt; 3) podwyższyć podatki 4) znowu komu co zlecić, rozkazać; 5) powtórnie uderzyć, wścieć na nieprzyaciela. § 1) Recharger le canon, un fusil; 2) recharger un vaisseau; 3) recharger les impôts; 4) je l'ai chargé & rechargé de vous expliquer mes intentions, mais il n'en a rien fait; 5) recharger l'ennemi.

je lui avois chargé & rechargé de. Ich habe ihm zu unterschiednen mahlén aufgetragen, daß. Kilka razy mu zleciłem, aby.

Rechasser, v. a. jurück treiben, jurück jagen, jurück schlagen. Gnać przed sobą, odpędzić, odbić nieprzyaciela. § Il rechassa précipitamment les ennemis jusq'aux portes de la ville; il les rechassa jusques à la prochaine ville.

rechasser la balle. den Ball jurück schlagen. Odbić piłę.

rechasser les bêtes dans le forêt. beym Jäger: das Wild vom Feld ins Holz treiben. U łowców: spędzić zwierzę z pola w las.

le vent rechasse la fumée dans la chambre. der Wind schlägt den Rauch jurück ins Zimmer. Wiatr dym w pokój nazad pędzi.

Rechaud, vid. Rechaut.

Réchaufement, f. m. im Garten-Bau: Lage von frischem Mist im Beet oder von beyden Seiten desselben, die Pflanzen zu erwärmen. *Wogrodnictwie:* warzta gnoiu świeżego w pośrodku albo z obu stron zagonu na zagrzanie pfonek. § Remuer, charger, renouveler un réchaufement; l'industrie du jardinier peut faire venir l'hiver des asperges par un réchaufement de fumier.

Rechauffer, v. a. im eigentlichen Ver-
Rechauter, v. a. stande: wieder wärmen, beym Feuer aufwärmen. *W senlio wstasnym:* Znowu zagrzac co. § Rechauffer un plat, un dîné.

Rechauffer, v. a. figurlich: 1) erwärmen mit *rechauffer,* v. a. natürlicher Wärme; 2) er-
Rechauffer, v. a. hitzen, anfeuern, anfrischen. *Figurycznie:* 1) zagrzac przyrodzonym ciepłem; 2) zagrzac, zapalic, zachęcać. § 1) Elle mit la poulette dans son sein pour la réchauffer; 2) Roi voyant ses gens en déroute, les gourmanda, les exhorte & réchauffe lui même le combat.

je rechauffer, v. r. sich wieder wärmen,
je réchauffer, v. r. sich aufwärmen, als Speise, Znowu się przygrzać iako potrawa.

je rechauffer, v. r. 1) sich erwärmen,
je réchauffer, v. r. als im Bette; 2) die alte Liebes-Flamme gegen einen wieder aufgeben lassen, die alte Liebe wieder erwecken. 1) Zagrzac się iako w pościeli; 2) z dawna zawzięta się znowu zapalać miłością. § 1) Il avoit si froid lorsqu'il se mit au lit, qu'il ne songeat qu'à se réchauffer; 2) il s'étoit réchauffé pour elle.

Réchauffoir, f. m. ein kleiner Wärm-Ofen, Kasseroll, nicht weit von einem Speisesaal. Piecyk do grzania potraw nie daleko izby stołowej.

Réchausser, v. a. 1) Schuh und Strümpfe wieder anziehen; 2) im Baum-Garten: die Bäume erfrischen, ihre Wurzeln mit einem Dünger oder frischer Erde beschützen; 3) in der Münze: die Münz-Bleche rund und platt klopfen; 4) in der Mechanic: ein Rad mit neuen Zähnen, Schaufeln oder Eymern versehen. 1) Znowu obuć trzewiki, znowu porzoczy oblec; 2) w ogrodnictwie: pokrzepić drzewo, korzeń świeżą ziemią albo gnoiem okładając; 3) w minicy: młotem blachy okraglo i plasko ukłapać; 4) palcami, weborkami albo zuzłami kolo opatrzyć rumistrzowskie. § 1) Réchausser des bas; 2) réchausser les arbres; 3) réchausser les carreaux.

Réchauffoir, f. m. in der Münze: ein grosser Dreibe-Hammer, Młot wielki mincarski.

Rechaut, Rechaud, f. m. eine Feuer-
Pfanne, Kobl-Pfanne. Fairka stołowa do grzania potraw. § Un bon rechaut.

Recheoir, vid. Rechoir.

Recherche, f. f. obs. 1) das Suchen; 2) Untersuchung, Erforschung, grosser Fleiß im Nachsuchen; 3) die Anwerbung, das Ansuchen um ein Fräulzimmer, die Ehemwerbung; 4) Untersuchung wider einen. 1) *obs.* szukanie; 2) badanie, inwestygacja, pilność wielka w szukaniu, szperowanie, dochodzenie, wynaydowanie; 3) komenda, konkurencya, staranie o białagłowę w małżeństwo; 4) szkratynium, inkwizycya przeciwko komu. § 1) Faire la recherche d'une montre perdue; 2) quelques recherche qu'on fait, on n'a jamais pu trouver que; travailler à la recherche de la verité, faire une recherche exacte des secrets de la nature; la recherche des biens de la terre;

terre; j'ai perdu cette lettre & quelque recherche que j'en ai faite, je n'ai pu en rien apprendre; 3) c'est une recherche de mariage dans les formes; il y a long tems que ce jeune homme fait la recherche de cette fille; 4) faire la recherche des faux Nobles, de l'auteur d'un meurtre; faire la recherche des coupables.

rechercher de couverture. bey den Mäurern: Ausbesserung eines Dachs. Umlarza: reparacya dachu.

recherche de pavé. Ausbesserung eines Stein-Plasters. Naprawa bruku.

marchandise de recherche. eine Waare, die sehr gesucht wird, die stark abgeheth. Towar skupny; towar o ktory jest nacisk. § Etote de recherche; c'est un livre de recherche.

recherchés, plur. auserlesene Gedanken, wohl ausgesuchte Materien eines Buches. Koncepta wysmienite, materye rozładnie w księdze rozłożone. § es ouvrages sont pleins de curieuses recherches.

Rechercher, v. a. 1) wieder suchen, noch einmal nachsuchen; 2) forschen, nach etwas; ausforschen, ausfragen, etwas; 3) werben, ansuchen um ein Frauenzimmer zur Ehe; 4) begehren, suchen, streben; 5) einladen, bitten, ersuchen, zu etwas, als zum Frieden, zum Vergleich; 6) untersuchen, Rechenschaft fodern, inquiriren; 7) beyrn Bildhauer und Mahler: vollkommen ausarbeiten, ausputzen; 8) weit herhohlen, gar zu sehr künsteln. 1) Znowu czego szukać; 2) badać się, wywiadywać się, wynurzać; dochodzić czego; szperować; 5) starać się o białogłowę do małżeństwa; 4) żądać, dopinać, domagać się czego; 5) zapraszać kogo do czego iako do pokoju, do ugody; 6) szperunkować; szperunk czynić, inkwirować, inwestygować, rugować; inkwizycyą albo izkrutynium przećiwko komu czynić; 7) u malarzow i sznicarzow: wyrobić, wyprawić, wydoskonalić robotę; 8) zdaleka przyćiągać, kunsztować czym; sadzić się.

§ 1) On n'a pas bien cherché par tout, il faut rechercher; 2) elle fit rechercher le testament; rechercher la verité; 3) puisque c'est à bon dessein que je vous recherche, il n'y a point de galanterie que je ne puisse faire rechercher une fille; 4) vous ne devriez pas seulement accorder la paix, mais la rechercher; rechercher un

consentement de son maître; vous avez recherché de faire condanner votre ennemi; 5) rechercher de paix une personne; rechercher quelqu'un d'accord; 6) depuis quelque tems on commence fort à rechercher les partisans; il fit rechercher & mourir tous les coupables; 7) rechercher des figures de plâtre, de bronze; rechercher des ornemens; 8) rechercher ses pensées.

il est recherché. er wird zur Verantwortung gezogen; er soll Rechenschaft davon geben. Ma się sprawować; sprawę dać powinien. § Il avoit stipulé en se retirant, qu'il ne seroit recherché d'aucune chose, ni obligé de rendre compte.

Recherché, e, adj. 1) zur Verantwortung gefordert, oder zur Strafe gezogen; 2) zu weit hergeholt, gar zu künstelt, gezwungen, hochtrabend; 3) gesucht; das abgeheth, als ein Buch, eine gute Waare; 4) vortreflich, auserlesen als Gedanken, Materien eines Buchs; 5) wohl ausgearbeitet, wohlgeendigt von einer Mahleren, oder Bildhauer-Arbeit. 1) Szukany, ścigany, inwestygowany do dania rachunku, albo do wypełnienia kary; 2) zdaleka zasięgniony, przytoczony; afektowany; 3) skupny, iako towar, księga; 4) wysmienity, wyborny, formenny, o konceptach; 5) dobrze wyrobiony, wydoskonálny, pięknie dokończony, o sztuce malarzkiej albo sznicarskiej. § 1) Partisan, voleur recherché; 2) pensée trop recherchée; être recherché dans son ajustement; 3) c'est un marchandise recherchée, un livre recherché; 4) on trouve dans ce livre des choses bien recherchées, des passages bien recherchez; 5) figure bien recherchée.

Rechercheur, f. m. im Spott: ein Untersucher, Inquisitor. Szyszac: badacz, inkwizytor, szperownik, inwestygator. § C'est un chercheur de droits alienez & litigieux.

Recheute, vid. Rechûte.

* *Rechigné, f. m.* Brumm-Bart, Sauers-Topf, Zänder, Murrkater. Markor, szemczacz, zwadzca, tetryk. § C'est un vieux rechigné.

Rechigné, ée, adj. iudisch, mürtlich, verdrißlich. Matkotny, zawieszoney cery, polępny, tetryczny. § La veillesse est accompagnée d'assez de laiddeur, sans se tenir encore mal-propre

& rechignée; c'est une vieille rechignée.

Rechigner, *v. n.* 1) murren, brummen, schelten, janken, sauer sehn; 2) im Gatten-Dau: stoßen, nicht fortkommen, nicht fortwachsen. 1) Markotać mruczeć, laiać, swarzyć się; 2) w ogrodniczkach: nie pięknie rosnać; zamilknać. § 1) Il rechigne toujours; c'est une vieille qui ne fait que rechigner; 2) mes artichaux rechignent; cet arbrisseau commence à rechigner.

Rechin, *e. adj. obs.* traurig, mürrisch. Pofepny, markotny.

Rechiner, *v. a.* die Wulle in klaren Wasfer auspülen. Welnę w czystey wodzie wypłukać. § Rechiner la laine.

Rechoir, *v. n. obs.* 1) noch einmahl fallen, abermahl fallen; 2) wieder fallen, jurck fallen in dieselbe Krankheit, in denselben Fehler. 1) Znowu upaść; 2) odpaść, znowu w co wpaść, iako w chorobę, w błąd przeszły. § 1) Il est rechû encore une fois; 2) rechoir dans une maladie, dans la même faute.

le malade est rechû. der Kranke ist wieder unpaß worden. Chory się znowu rozstępkał. § Ce malade est rechû deux ou trois fois.

Rechûte, *f. f.* 1) *obs.* nochmaliger Fall, *Recidive, zweytes Fallen; 2) im sîgürlichen Verstande: neuer Anfall von einer Krankheit; ein Recidiv; Rückfall in eine Krankheit; 3) das Zurückfallen in einen Fehler, in eine Sünde; 4) nochmalis begangener Fehler, abermahl ausgeübte Sünde. 1) *obs.* Powtorne upadnienie; 2) w sensie figurycznym: recydywa; odpadnienie w przeszły chorobę; 3) odpadnienie w błąd przeszły; powtorne pennisenie grzechu, błędu; 4) grzech, błąd powtorzony. § 1) Il mourut d'un rechûte de son cheval; 2) les rechûtes en matière des maladies sont fort dangereuses; 3) c'est une rechûte amoureuse; 4) faire de frequentes rechûtes; confesser ses rechûtes; declarer ses rechûtes à son confesseur.

*en recidive. abermahl. Znowu, ieszcze.

*Recidiver, *v. n.* in vorige Krankheit oder Fehler fallen. Odpasć, wpaść w przeszle choroby albo grzechy. § Il faut prendre garde de recidiver; il a récidivé & c'est-là son malheur; ce faquin récidive toujours.

Recit, *vid.* Resit.

Recidant, Recinder, *vid.* Rese,

Reciner, *v. n. obs.* das Abend-Brodt essen, vespere. Podwieczorek iść; podwieczor kować.

Récipé, *f. m.* Vorschrift einer Arznei, ein Rezept. Recepta, opisanie lekarstwa; przepisanie lekarza na lekarstwo. § Faire un récipé.

Reciangle, *f. m.* (recianguulum) in der Geometrie: Winkel-Messer, Winkel-Maß. W geometryi: węgelnica.

Recipiendaire, *f. m.* (recipiendus) 1) Expectant; der die Anwartsung auf einen Dienst hat; 2) junger Jurist, der sich zu einem Examine unter Anführung eines Doctoris Juris zubereitet. 1) Maizcy expectatywę na urząd iaki; 2) młody Jurzysta, co się na examie pod dozorem Doktorskiem gotuje. § 1) Il est recipiendaire de cette charge; 2) ce miserable sifteur a tous les ans plus de recipiendaires qu'un Docteur le plus habile.

Recipient, *f. m.* in der Destillir-Kunst: der Recipient, die Vorlage; Gefäß, welches das Destillirte auffängt. Dystylując: bania albo infzytatek, w który z Alembika kapie. § Le récipient est plein; vuider le récipient.

Réciprocation, *f. f.* (reciprocatio) in der Natur- und Vernunft-Lehre: 1) Beziehung einer Sache auf die andre; gegenseitige Gemeinschaft; 2) das Wiederkehren, die Wiederkehr; Wechsel der Dinge, die ordentlich aufeinander folgen, als Tag auf Nacht und auf Nacht wieder Tag. W Logice i w Fizyce: 1) siciąganie się na drugie; związek między rzeczami; 2) odwrot; wracanie się; porządne następowanie iako dnia po nocy, nocy po dniu. § 1) Il y a des réciprocatons entre les relatifs, comme entre l'homme & l'animal rationel; 2) le sus & refluus sont dans une continuelle réciprocaton.

Réciproque, *adj. c. & subst.* (reciprocus) 1) beyderseitig, widerseitig; 2) in der Mess-Kunst: gleichältig, proportionirt; 3) in der Logie: gleichültig, gleichdeutig; 4) in der Grammatic: auf sich selbst beziehen, als ein Verbum. 1) Wzajemny, zobopolny; 2) w mierniczey nauce: siciągający się, proporcyyiny; 3) w prawdomowney nauce: bezrozny; rowny; teyże sygnifikacyi, tegoż wykładu; 4) w Gramatyce: siciągający się na się samego iako *verbum*. § 1) Le mari & la femme se doivent aimer d'un amour

amour réciproque; ils se sont obligés sous une promesse réciproque de s'épouser, de s'assister; 2) chercher des lignes réciproques; 3) l'animal irrational & la bête sont des termes réciproques; 4) il y a des verbes réciproques, comme s'aimer, s'admirer; moi-même, toi-même sont des pronoms réciproques.

wersy réciproques. Verse die sich jurück lesen lassen. Wierze odwrotne, ktore się nazad czytaią.

au réciproque, adv. 1) wiederum; 2) einmitley. 1) Znowu na odwrot; 2) jednakowo.

Réciproquement, adv. (réciproce) beyden seits, gegen einander, Wechselseitig, von beyden Theilen. Wzajemnie, zobopólnie, na odwrot, na przemiany. § Il se donnerent la foi réciproquement.

Réciproquer, v. n. obs. gleiches mit gleichem vergelten; wieder ein gleiches dargegen thun. Rowne oddać; wet oddać; odwetować.

Recirer, v. a. wiederum einwischen. Znowu nawoźczyć. § Recirer une paire de souliers.

Recise, f. f. Benedicten=Würfel. Kuklik, benedykt ziele.

Récision, f. f. Vernichtung, Cassation, Annullirung einer gerichtlichen Schrift. Zniesienie, kasowanie; wyrzucenie pisma z księgi sądowney. § Obtenir des lettres de récision.

Récit, f. m. 1) Erzählung; 2) in der Music: ein Solo; Stimme so allein gesungen oder gespielt wird, wann die ganze Music schweiget. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa; 2) w muzyce: samo spiewanie, samogranie; głos co sam tylko przy milczacey muzyce gra albo spiewa. § 1) Récit court, bref, succinct, long, ample, diffus, ennuyeux, enjoué, agréable, charmant, ingénieux; vous m'avez fait un magnifique récit de ses beaux exploits; le plus beau récit est celui qui est fidel; 2) la musique doit être extrêmement de récits & de choeurs.

* *Recitateur, f. m. (recitator)* ein Aufsager, der etwas auswändig hersaget. Na pamięć co powiadaiący. § Il n'est pas un véritable savant, c'est un recitateur des sentences qu'il a apprises par coeur.

Récitatif, f. m. 1) Erzählung, insonderheit eine schriftliche; 2) in der Opera und Comödie: ein Recitativ; ein Erzählungs=Besang. 1) Wyliczanie, rozpowiadanie, naratywa, *osobliwobly.* Lexic, Tom. II.

wie na pismie podana; 2) w operach i komedyach: recytatywa, albo piosnka co wyliczająca. § 1) Un récitatif bien entendu & bien varié; ils refusent leur attention à un long récitatif; 2) le récitatif ordinaire ennuie extrêmement; qui peut résister à l'ennui du récitatif dans une modulation qui n'a ni le charme du chant, ni la force agréable de la parole.

Recitation, f. f. (recitatio) Herfagung etner auswändig gelernten Rede. Mowienie z pamięci. § Le geste & la belle recitation sont les parties les plus nécessaires à un orateur.

Reciter, v. a. (recitare) 1) aussagen, auswändig hersagen; 2) erzhlen, als den Inhalt einer gehörten Rede; 3) laut lesen, laut ablesen. 1) Na pamięć albo z pamięci co mówić; 2) wyliczać, powiadać komu jako krotkie zebranie albo kontenta mowy; 3) czytać głośno z pisma, z karty. § 1) Reciter sa leçon; ce comédien recite bien son rôle; reciter un discours; 2) récitez moi son sermon; 3) reciter des vers.

Reciteur, f. m. (recitator) ein Erzähler. Powiadacz. § Les reciteurs éternels sont incommodes.

Reclame, f. m. 1) in der Druckerey: der Custos, Wort oder Sylbe so unter einer Seite zum Zeichen steht, daß sich die folgende mit dieser Sylbe anfängt; 2) in der Jägererey: eine Lock=Peiffte; 3) Juris, daß der Rats auf die Hand sitzen soll. 1) Stroz drukarski; sylaby albo slowo na końcu strony na znak położony, że się następująca temiz zaczyna sylabami; 2) w myśliwie: wabik, piszczalka do wabienia ptaka; 3) krzyk, na ktory się sokół na berło albo rękę spuzcza. § 1) On prend garde aux reclames quand on collationne quelque livre; 2) amasser les oiseaux avec un reclame; 3) faire revenir l'oiseau au reclame.

Reclamer, v. a. (reclamare) 1) sich auf etwas beruffen, etwas zu seiner Beschüzung anführen; 2) in Gerichten: wieder fordern, jurück fordern, die Auslieferung begehren; 3) bey den Jägern: locken; 4) den Stor=Vogel wieder auf die Hand oder auf die Stange ruffen. 1) Odwoływać się do czego albo kogo; przytoczyć co albo kogo na swoje obronę; 2) w sądach: upominać się o kogo, jako o zbiega; 3) w myśliwych: wabić, wołać sokola na rękę albo berło. § 1) Zborowski eut beau reclamer

reclamer la mémoire de ses aïeux, & de ses propres mérites & qu'il étoit gentil-homme Polonois, le Roi Etienne lui fit couper la tête à Cracovie; 2) reclamer l'épave; reclamer un vasa; reclamer un prisonnier; 3) le perdrix reclame ses petits que les chasseurs ont écartez; 4) reclamer l'oïseau.

reclamer, v. v. 1) sich widersetzen, anfechten, widersprechen, nicht billigen wollen; 2) flagen, seuffzen, sich beschweren als über Unrecht. 1) Opierać się, kontradycykować, przeczyć, wstąpić czemu czynić; 2) krzyżać przeciw czemu; utylkować, ulkarzać się, iako na krzywde, na bezprawie. § 1) Personne n'a reclame contre cette opinion; 2) reclamer contre cette nouveauté, contre des impôts.

se reclamer, v. r. sich betreffen, sich beziehen auf einen oder etwas. Odwoływać się, odzywać się do czego albo kogo. § Lorsqu'il se vit pris, il se reclama de Monsieur son cousin, & on le traita fort; doucement.

Reclamer, v. a. den Naß, die Segel-Stangen mit Klammern, Reiffen, Stricken wieder befestigen. Maszt, reie albo dragi masztowe klamrami, refami, powrozami utwierdzić. § Reclamer un mât rompu.

Reclinant, e, *adj.* von Horizontal-Recliné, e, Sonnen-Uhren: reclinierend, vom Wirbelpunct abweichend. *Ozegarach słonecznych boryzontalnych:* ustepny; od punktu wertykalnego. § Cadran reclinant; un quadran declinant & reclinant tout ensemble n'est ni à plomb, ni tourné vers aucune des principales parties du monde; plan recliné.

Recliner, v. n. (*reclinare*) in der Mess-Kunst von Flächen: sich recliniren, vom Scheitel-Punct abweichen. *W geometryi o płaszczyznach:* od punktu wertykalnego ustepować. § Ce plan recline de trente degrez, & par consequent est incliné d'un angle de soixante degrez.

Recloin, f. m. bey'm Schusseu: der Blattsheß oder Zummelholz von Buchsbaum-Instrument szewcki z bukizpanu do polerowania.

Recloüer, v. a. wieder zusammen nageln. Znowu zbici goździami. § Recloüer un ais qui est décloüé.

Reclure, v. a. besser Enfermer, einen einschließen, einsperren. Dieses Verbum wird meistens im Infinitiv und

den *temporibus compositis* gebraucht. Zawrzeć, zamknąć kogo, *verbum to zylko* in Infin. i in *temporibus compositis* jest w *uzywaniu*. § On l'a fait reclure dans un couvent parce qu'elle vivoit mal dans le monde.

**Reclus, f. m.* (*reclusus*) 1) Klausener; der in einem Verschluß oder gutwilligen Einsamkeit lebet; 2) Stuben-Hüter; einsamer Mensch. 1) Zawarty albo na osobności dobrowolnie żyjący człowiek; 2) odludek, domak, legart, domator. § 1) En quoi peut un pauvre reclus vous assister, que peut-il faire, que de prier le Ciel; 2) c'est un reclus, on ne le voit point.

Reclusage, f. m. obs. Ort wo man einen Zeit Lebens einsperret. Zawarcie na dożywotnie więzienie.

Recluse, f. f. (*reclusa*) 1) einfames Frauenzimmer, eine Haushüterin; 2) im Schertz: eine Nonne. 1) Domatorka; 2) *zartem:* mniszka. § 1) C'est une recluse; 2) c'est une belle recluse.

**Reconner, v. a. 1)* wieder einschlagen, als einen Nagel; 2) zurück treiben, abtreiben, zurück schlagen. 1) Znowu wbić goździe; 2) odeprzeć, odpor dać, odpędzić. § 1) Reconner un clou; une cheville; 2) reconner les ennemis avec courage; ce Docteur avança une telle proposition, mais il fut bien reconnu.

Recoiffer, v. a. 1) einem Frauenzimmer den Kopf wieder aufsetzen, zurecht machen; 2) eine Flasche wieder zustopfen. 1) Znowu utroić głowę białeyglowie; 2) znowu zatkać szafkę. § 1) Recoiffer une dame; 2) recoiffer une bouteille.

à Recoi, } *adv. obs.* still, ruhig, einsam.
à Recoie, } Cicho, spokojnie, na osobności.
à Recoio, } § Vivre à recoi dans sa maison.

maison à recoi, obs. ein Haus an einem stillen Ort. Dom na ustroniu, na Cichym mieyscu.

Recoin, f. m. 1) Winkel, Abtritt; *2) das Innerst als des Herzens, einer Wissenschaft. 1) Kat, ustronie; *2) wnętrzości czego jako serca, umiejętności iakiey. § 1) Il descendit dans les vilages qui étoient épars ça & là dans le recoin des valons; chercher dans tous les coins & recoins; 2) il poursuit un raisonnement jusques dans les derniers recoins de la logique; je connois ses recoins du coeur.

Recoirdie, f. f. Art von Versen, in welchen

welchen die Reime etliche mahl wiederhohlet werden. Gatunek wierzcy Poetyckich, w ktorych kadencye Kilka razy powtorzone bywaią.

Recolect, *vid.* Recolet.

Recolection, *f. f.* (*recollectio*) in geistlichen Sachen: das Zusammenfassen der zerstreuten Gedanken, innerliche Einkehr, das Insihgehen. *W nabożnych materyach*: rekolekcyja, zgromadzenie rozproszonych myśli, rozmyślanie nabożne. § Faire une petite recolection.

tems de recolection. bey den Benedictinern Einsamkeit eines Ordens-Bruders nach abfolvirten Studiis. *UOO. Benedyktynow*: pożyćie na pustyni, to iest na osobności po odprawionych naukach.

Recolement, *f. m.* 1) in Gerichten: Vorhaltung, Vorlesung des Zeugnisses, der Zeugen, wegen besserer Gewisheit; 2) Untersuchung der inventirten Diebstahl und Documenten laut dem Inventario; 3) Registratur einer Forst-Besichtigung. 1) *W sadach*: czytanie świadectw w obecności świadkow dla większey pewności; 2) znożenie rzeczy i monumentow zinwentowanych z inwentarzem; 3) wwożenie w księgi widzenia albo wizyi gajownikow. § 1) Les témoins signent leur recolement, faire un recolement.

Recolet, *v. a.* 1) wieder ankleimen, wieder anleben; 2) die Zeugen nochmalen verhören; 3) die inventirten Sachen noch einmahl nach dem Inventario untersuchen; 4) *obf.* etwas auswendig lernen. 1) Znowu przykleić albo przylepić; 2) świadkow ieszcze raz przesłuchać; 3) rzeczy zinwentowane ieszcze raz z inwentarzem znożyć; 4) *obf.* uczyć się czego na pamięć. § 1) Recolet un feuillet décolé; 2) recolet des témoins; 3) recolet un inventaire.

recolé, *éc.* *adj.* 1) noch einmahl angeleimet; 2) von Zeugen: noch einmahl verhört. 1) Znowu przykleiony; 2) o świadkach: powtornie przesłuchany. § 1) Papier recolé; 2) témoins recolé & confronté.

Recolet, *f. m.* Reformat, ein Franciscaner-Mönch. Reformat zakonnik. § So fai-e Recolet.

Recolection, *vid.* Recolection.

se Recolliger, (*se recolligere*) *v. a.* in geistlichen Sachen: sich besinnen, in sich geben. *W duchownych materyach*: obaczyć się, upamiętać się. § Il faut prendre quelque tems pour se recolliger,

Recolte, *f. f.* 1) die Erndte, die Zeit der Erndte oder die eingeerndeten Früchte; 2) Almosen. 1) Zniwo, czas żęcia, zniwo to co żną albo užęto; 2) iasmużna. § 1) Une abondante recolte, faire une bonne recolte; 2) cette Dame a fait une bonne recolte.

Recommencer, *v. a.* wieder anfangen, von neuem anfangen. Znowu zacząć, powtornie począć. § Voulez-vous recommencer nos broüilleries, recommencer un discours, vous verrez que ce sera toujours à recommencer.

Recommandable, *adj. c.* preiswürdig, loblich. Pochwały, zalecenia godny, chwalebny. § Il a cela de recommandable qu'il ne se pique pas d'honneur.

Recommandresse, *f. f.* Mägde- und Armen-Trödlerin in Paris. Kobieta co służebnice i mamki Paniom nastęrcza. § J'ai donné ordre à une recommandresse de me trouver une jolie nourrice.

Recommandation, *f. f.* (*recommendatio*)

1) Anpreisung, Fürbitte, Recommendation, Vorsprache; 2) Hochachtung, Werth, Ehre; 3) Anzeige-Zettel, Beschreibung einer gestoblnen Sache, damit solche die Goldschmiede und andere erkennen möchten; 4) in der Kirche: Fürbitte für Kranke zu berthen oder für Arme Almosen zu sammeln; 5) wiederhohlter Befehl einen Gefangnen noch in ein sicherers Gefängniß zu bringen. 1) Rekomendacya, zalecenie, prosba za kiem do kogo wniesiona; 2) zalecenie, poważanie, poszanowanie, respekt; 3) opis rzeczy ukradzionych złotnikom i innym rzemieślnikom do poznania służący; 4) *w kościele*: prosba z kazalnicy uczyniona, aby iasmużną ubogich albo chorych modlitwą ratowano; 5) powtorny rozkaz urzędowy na scisleyzfe więźnia więzienie. § 1) Sa recommandation est puissante auprès de Monsieur le Palatin, il a eu son emploi à la recommandation de Monsieur le Conseiller, on lui a donné une lettre de recommandation auprès de vous; 2) c'est une chose qui merite de la recommandation, il est en grande recommandation à ses Patriotes, il a le silence en grande recommandation; 3) j'ai vu toutes mes recommandations, & je n'y trouve pas celle dont vous me parlez; 4) le Curé a fait une recommandation pour un tel; 5) l'écrou de ce prisonnier tient encore pour deux ou trois recommandation.

recommandations, plur. Gruß, Empfehlung. Ukłon, pozdrowienie, pokłon przez kogo komu uczyniony. § Faites mes recommandations à notre ami, lorsque vous lui écrirez.

recommandation de l'ame. Gebet vor einem Sterbenden. Modlitwa za konającego. *Recommender, v. a. (commendare)* 1) einen empfehlen, recommendiren; 2) einen etwas anbefehlen, anloben, anpreisen; 3) wider die Loslassung eines Gefangenen protestiren; 4) durch einen Anzeige-Zettel den Goldschmieden, Uhrmachern Nachricht geben, wie die gestohlenen Sachen ausgelesen haben. 1) Zalecać, rekomendować, oddawać, poruczać, łascie; 2) zalecać, wychwalać co komu; 3) protestować się przeciwko więźnia wypuszczeniu; 4) opisać i obwieścić rzeczy ukradzione złotnikom, zegarmistrzom. § 1) Il leur présenta son fils & le lui recommenda, je vous recommande ma maison; 2) les Espagnols recommandent à leurs enfans la gravité & puis l'honneur de Dieu; 3) recommander un homme qui est en prison (- 4) cet horloger a retenu cette montre, parce qu'elle lui avoit été recommandée.

il a été bien recommandé au prince. er hat schwere Unglücksfälle gehabt. Ciężkich doznał fortuny obrotów.

se recommander, v. r. sich einem empfehlen, sich recommendiren. Zalecać się, poruczać się, rekomendować się, oddawać się łascie czyiey. § Il se recommenda à Dieu & mourut aussi tôt, la vertu se recommande d'elle même.

Récompense, f. f. 1) Belohnung Vergeltung; 2) Lohn, Belohnung, Strafe vor eine böse That; 3) Ausstattung, Geschenk von 300 oder 400 Livres für einen Laquay der 3 oder 4 Jahr ohne Lohn gebietet; 4) im Land-Recht; Schadloshaltung die unter den Eheleuten eingeführet ist. 1) Nagroda, zawdzięczenie; 2) zapłata, karanie za zły uczynek; 3) obmyślenie, podarek 300 albo 400 francuskich złotych wynofzający d'ia lokaja, co 3 albo 4 lata bez myta służył; 4) w prawie ziemskim: nagroda szkody, indemnizacya między małżonkami. § 1) Recevoir la récompense de son travail, donnez une récompense à votre nourrice, tirer récompense de celui qu'on a servi, la mort lui ôta la récompense de ses services, les grands courages veulent être excités par les récompenses, ôtez les, il n'y a plus de vertu au monde,

n'avoir aucune récompense de ceux dont on défend la vie & les biens; 2) ton insolence, temeraire vieillard, aura sa récompense, avoir sa récompense, ou lui a donné la récompense, servir à récompense.

en récompense, adv. hingegen, dagegen, an dessen Stat. W nagrodę, miasto tego. § Il m'a servi dans cette affaire, mais en récompense je l'ai servi en d'autres occasions cette femme n'est pas belle, mais en récompense elle est vertueuse.

Récompenser, v. a. 1) belohnen, vergelten; 2) bestrafen; 3) gut thun, ersenen, als den Schaden. 1) Nagradzać, zawdzięczać co komu; 2) karać, zapłacać za zło; 3) szkody, stratę nagrodzić, nadstawiać komu szkody, indemnizować. § 1) Le monde récompense plus les apparences de merite que le merite même; 2) il a été récompensé de sa perfidie, de sa lâcheté; 3) on lui a donné une somme d'argent qui l'a récompensé de la perte de sa charge, on les récompensera des maux qu'ils ont souffert pendant la guerre, je suis récompensé de ma perte.

se récompenser, v. r. sich selbst bezahlen machen. Samemu sobie szkodę nagrodzić. § Il déroba quelques choses pour se récompenser.

Recomposer, v. a. 1) wieder aufsetzen, wieder anders verfertigen; 2) noch einmal zusammen setzen; 3) in der Druckerey: wieder setzen, als eine Seite, einen Wogen. 1) Znowu co zkomponować, iszczęże raz co spisać; 2) znowu co składać; 3) w drukarni: powtornie składać stronę, arkusz. § 1) Les écoliers recomposent quelque fois leurs thèmes; 2) les chimistes recomposent les corps mixtes qu'ils avoient décomposés; 3) les imprimeurs recomposent les pages quand elles sont distribuées, recomposer une feuille.

Recompter, Reconter, v. a. wieder überrechnen, nochmal überzählen. Powtornie co zliczyć albo zrachować. § Reconter son argent.

Réconciliable, adj. c. versöhnlich, das wieder kan vertragen und ausgeöhnet werden. Uślagalny, łacny do ugodzenia, do iednania. § Il n'est pas reconciliable, ces deux hommes ne sont pas reconciliables.

Réconciliateur, f. m. (reconciliator) Mittler, der eine Versöhnung auswirkt. Pośrednik, iednacz stron niezgodnych § Dieu

§ Dieu a proposé son fils pour être le réconciliateur des hommes par la foi qu'ils ont en son sang.

Réconciliation, f. f. (reconciliatio) 1) die Versöhnung, Wiederausöhnung, Wiederkehr zur vorigen Freundschaft; 2) die Losprechung, Losziehung von der Sünde; 3) das Wiederbringen eines Ketzers in den Schoß der Kirche; 4) die Wiedereinweihung einer entheiligten Kirche; 5) nochmalige Beichte vor der Communen. 1) lednania, uspokoienie zwanionych; 2) rozgrzeszenie, przywrocenie kogo do łaski Bożej; 3) nawrocenie heretyka do Kościoła Świętego iednoty; 4) poświęcanie kościoła sprofanowanego; 5) powtorna spowiedz przed komunią świętą. § 1) Une réconciliation feinte, trompeuse, vraie, sincere; il voulut célébrer la rejoüissance de leur réconciliation; la réconciliation avec nos ennemis n'est qu'une crainte de quelque mauvais événement; 2) c'est une sincere réconciliation avec Dieu; 3) travailler à la réconciliation des hérétiques à l'Eglise; 4) si le crime est commis sans scandale public et s'il est secret, l'Eglise n'a pas besoin de réconciliation.

Réconcilier, v. a. (reconciliare) 1) versöhnen, vertragen, vergleichen; 2) führen, die Keger in den Schoß der heiligen Kirche; 3) eine entweihte Kirche wieder einweihen. 1) Pogodzić, iednać niezgodnych; 2) nawracać, przyprowadzić heretykow do iednoty kościoła świętego; 3) rekuncyliować, kościół sprofanowany poświęcać. § 1) Je les ai réconcilié; réconcilier deux amis; 2) réconcilier les hérétiques à l'Eglise; 3) réconcilier une Eglise.

réconcilier, v. n. vor der Communen noch einmahl beichten. Znowu przed komunią się spowiadać.

se réconcilier, v. r. sich vertragen, sich vergleichen. Pogodzić się, pojednać się. § Je croirai qu'il se veut réconcilier avec nous, si &c.

se réconcilier avec Dieu. sich mit Gott versöhnen, sich bekehren. Z Bogiem się pojednać, nawrócić się.

Reconduction, f. f. nur in folgender Bedens Art in Gerichten: Tylko w następującym przykładzie w sądach:

reconduction tacite. Fortsetzung der im Contract benteimten Pact-Zeit, weil man selbst nicht zur gehörigen Zeit aufgekündigt hat. Zakryte arendy odnowienie, gdy jey czasu należytego nie wypowiedziano. § Il occupe ce

logis, cette maison, par tacite reconduction pour un an.

Reconduire, v. a. (reducere) 1) einen begleiten; * 2) einen mit Schlägen abführen, heimleuchten. 1) Odprawadzić kogo do domu; 2) kilem na kilem z domu wyjechać. § 1) Je vous laisse aller sans vous reconduire; ce n'est plus aujourd'hui la mode de reconduire les gens avec qui on vit familièrement; reconduire quelqu'un jusques à la rue; il m'est venu reconduire jusqu'au bas du degiez; il m'est venu reconduire jusqu'à mon carosse; 2) il a fait insolent & on l'a reconduit à coups de bâtons.

Reconfort, f. m. obs. vid. Consolation. Stärke Trost. Poćiecha, posiłek. § Recevoir du reconfort; son ame fut dépourvue d'espoir et de reconfort.

* **Reconforter, v. a.** trösten, erquicken, besser Consoler. Poćieczyć, pokrzepić, lepsze stowo Consoler. § Je l'ai un peu reconforté.

Reconfronter, v. a. noch einmahl confrontiren, noch einmahl die Zeugen in Beyseyn der Thäter verhören. Powtornie konfrontować, ieszcz raz przeświadczać winowayę świadkami. § On lui a confronté et reconfronté les témoins.

Reconfrontation, f. f. in Gerichten: abermaliger Verhör der Zeugen in Gegenwart der Thäter; die wiederholte Confrontation. Powtornie przesuchanie świadkow i występcow, powtorzona konfrontacya.

Reconnoissable, adj. kennbar, kenntlich. Znaczy, łączny do poznania. § Il n'est pas reconnoissable.

Reconnoissance, f. f. 1) die Erkenntlichkeit, Dankbarkeit; 2) Bekenntniß als eines Ketzlers; 3) in Gerichten: Schein, schriftliches Bekenntniß; 4) Recognition, Erkennung einer Handschrift; 5) in den Spiel-Gedichten: das Erkennen einer unbekanntten Person. 1) Wdzięczność za dobrodzystwa, zawdzięczenie; 2) wyznanie iako błędu; 3) w sądach: zapis, zeznanie; 4) zeznanie, przyznanie, rekognicya podpisu; 5) w teatralney Poetyce: poznanie nieznaionego. § 1) Je lui pardonne tout le mal qu'elle me fait en reconnoissance des biens que vous en recevez; donner des marques de sa reconnoissance; les bienfaits obligent à la reconnoissance; témoigner de la reconnoissance à quelqu'un; on donne aisément des bornes à sa reconnoissance; 2) cette humble re-

connoissance de leur faute leur en obtint le pardon; à quoi serviroit-il d'exiger cette reconnoissance; 3) passer une reconnoissance à quelqu'un devant le Juge; prendre une reconnoissance; 4) écrit sujet à reconnoissance; 5) le dénouement se fait dans la comédie par la reconnoissance; il y a une reconnoissance simple et une reconnoissance double.

Reconnoissant, *part. vid.* Reconnoître.

Reconnoissant, *e, adj.* erkenntlich, dankbar. Wdzięczny za dobrodziejstwa. § C'est un homme fort reconnoissant; elle a l'ame reconnoissante.

Reconnoître, *v. a. (cognoscere)* 1) erkennen einen oder etwas; 2) erkennen, erforschen, erfahren, entdecken, hinter die Wahrheit kommen; 3) erkennen, gestehen, bekennen, als seinen Fehler; 4) einen erkennen, halten vor etwas; 5) beschenken; 6) im Briege: recognoscieren, in Augenschein nehmen, kundschafsen; 7) mit Dank etwas erkennen; 8) in Gerichten: recognoscieren, bekennen; 9) schriftlich bekennen, daß man etwas zu thun gehalten sey; 10) beym Salz-Zoll: ertappen, erwischen, einen heimlichen Salz-Verkauf. 1) Poznać kogo albo co; 2) poznać, uznać, obaczyć, widzieć, poznać, odkryć, doćiec; 3) wyznac jako błąd; 4) znać, trzymać kogo jako krolew; 5) upominkować kogo czym; 6) *woiniac*: w swaty wyiachać, wiadomości, ięzyka zasięgać, przesłakiwać nieprzyjaciela; 7) wyznac, uznać co wdziedznością, zawdzięczać; 8) *w sądach*: zeznać, przyznac, znać się do pisma; 9) zeznać co na piśmie; 10) *na etach solnych*: przydybać skrytego prasoła. § 1) Je crus reconnoître Socrate à sa tête chauve, il reconnut son pere et fut reconnu par son Pere; je l'ai reconnu à sa parole; 2) j'ai reconnu que vous m'aimez, les ennemis dans la confusion ne pouvoient reconnoître notre nombre, ils reconnurent aussitôt son artifice; 3) je ne veux pas reconnoître que c'est la grace qui opere, je reconnois mon crime, et mon peché est toujours devant moi, il reconnoit que tout ce qu'on lui demande est entre ses mains; 4) ne reconnoître ni Juge ni loi, reconnoître Pélu pour Roi; 5) reconnoître son Curé par l'ofrande, reconnoître quelqu'un d'un beau présent, reconnoître son Pasteur, son Seigneur; 6) il envoie reconnoître l'ennemi; recon-

noître un passage; reconnoître la côte et le port; 7) reconnoître les services de quelqu'un; je ne trouve point de paroles pour reconnoître l'honneur que vous me faites; 8) reconnoître ou nier sa promesse; 9) je reconnois, que je lui dois paier cent pistoles; 10) reconnoître un faux faunier en recidive.

se reconnoître, v. r. 1) sich besinnen, zu sich selbst kommen; 2) in sich gehen, sich bekehren. 1) Obaczyć się, przyść do siebie, upamiętać się; 2) uznać się, nawrócić się, upamiętać się. § 1) Il ne donna pas le tems aux ennemis de se reconnoître; je commence à me reconnoître; dès qu'ils se furent reconnus, le dépit d'avoir si-tôt lâché le pied les ramena à la charge; 2) les partisans & les gens de cour ne se reconnoissent guere, que sur la fin de leurs jours, et ils sont fort obligez à Dieu, qui leur fait la grace de se reconnoître; les vicieux pecheurs se reconnoissent mal-aisément.

reconnu, e, adj. 1) erkannt; 2) belohnt, vergolten, erkannt. 1) Uznany, poznany; 2) nagrodzony, zawdzięczony. § 1) Il a été reconnu fidèle; pardonnez moi, Seigneur, afin que vous soyez reconnu fidèle dans vos promesses; 2) les bons offices ont été reconnus comme ils le meritoient; services mal-reconnus.

Reconquerir, *v. a.* wieder erobern, wieder einnehmen. Powtornie dobywać, podbijać, zawiąwać. § Les Suedois pensoient à reconquerir la Livonie; Nos Généraux usent d'une extrême diligence à reconquerir la Silesie.

reconquis, e, adj. wieder erobert, wieder bezwungen. Znowu dobyty, powtornie zawoiowany, ieszcze raz podbity. § Païs reconquis, Province reconquise.

Reconstruire, *v. a. obs.* wieder aufbauen, besser construire de nouveau. Znowu wybudować, powtornie stawiać budynek; *kształtniey powiesz* construire de nouveau. § Il faut reconstruire ce bâtiment.

Reconsulter, *v. a.* nochmal überlegen, auß neu in überlegung stehen. Powtornie co rozważyć, ieszcze raz o czym radzić. § Nous consulons et reconsulons cette affaire.

Reconter, *v. a.* 1) nochmal überlegen; 2) nochmal erzählen. 1) Powtornie co przeliczyć; 2) drugi raz co komu powiadać. § 1) Recontez votre argent;

gent; 2) je vous prie de raconter cette historiette.

Recontracter, *v. a.* aufs neue schllessen, wieder contrahiren, Kontrakt powtorny uczynić. § On avoit fait casser leur premier contract de mariage, mais depuis ils ont recontracté & reiteré leur mariage dès qu'ils ont été en lge.

Reconvenir, *v. a.* (*reconvenir*) im Rechts-Handel: wieder-klagen, eine Wieder- oder Gegen-Klage anstellen. Pozwać stronę powodną, zadać wadę stronie powodney, pozwać tego co mię pozwał.

Reconvention, *f. f.* in Rechts-Sachen: 1) Gegen-Klage; 2) neuer Vergleich, neuer Handel. *w. sprawaeb sądowych:* 1) rekonwencya, obwinienie od pozwanego, zadanie wady powodowey stronie; 2) kontrakt odnowiony, uгода nowa. § 1) Une reconvention bien fondée emporte de droit la compensation; 2) le prix de cette ferme a été augmenté par un reconvention, on a changé le premier contract par une reconvention.

reconvention tacite, vid. Reconvention tacite.

Reconvoquer, *v. a.* wieder beruffen, wieder versammeln, als die Stände. Znowu zwoływać, powtornie konwokować. § Le Roi avoit prorogé son parlement, mais il a été obligé de le reconvoquer, reconvoquer les états.

Recopier, *v. a.* nochmalts abschreiben. Jeszcze raz przepisać, powtornie przekopować.

Recoquillement, *f. m.* die Krause, das Zusammenlauffen, als der Haare in ihre Locken, eines Wurms der sich krümmet. Zwiianie się, iako włosow w kędziorki, gadziny w zatoki.

Recoquiller, *v. a. vulg.* etwas zusammen roben. Zwiąć co. § Recoquiller son chapeau.

**se recoquiller, v. r.* 1) sich krausen, auf-laufen, sich in Locken schlagen, von Haaren; 2) zusammen lauffen, sich winden, krümmen als ein Wurm, ein Blatt. 1) Kędzierzawie się, zwiiać się, kregić się w kędziorki, o włosach; 2) kurczyć się, zwiiać się iako listek, gadzina. § 1) Cheveux toutes recoquillez, ses cheveux se recoquillent; 2) cette feuille, ce ver, ce feuille se recoquille.

Record, *f. m.* 1) *obs.* ein Zeuge; 2) in Gerichten: Zeuge der bey der Berrichtung

der Gerichts-Diener gewesen; 3) *obs.* Erzählung aller Umstände, wie sie auf einander folgen. 1) *obs.* świadek, pieczetarz; 2) *w. sądach:* świadek, co był przy expedytyi sług sądowych; 3) *obs.* wyliczanie porządkiem rzeczy okoliczności. § 1) Prendre des recors.

Recorder, *v. a.* (*recordari*) 1) ein aufge-gangnes Sell aufs neue drehen, spinnen; 2) *obs.* wiederholen, wieder ins Gedächtniß bringen; 3) in Gerichten: den Zeugen unterschreiben lassen. 1) Znowu kregić powroz rozplatany; 2) *obs.* znowu co brać w pamięć, znowu sobie wspominąć; 3) *w. sądach:* świadkami co potwierdzić, dać świadkom co podpisać. § 1) Recordez cette corde dont les cordons étoient défaits; 2) recorder une leçon.

se recorder, v. r. obs. sich einer Sache wieder erinnern. Wspominąć sobie znowu co.

Récure, *adj. obs. vid.* Mémoratif.

Recorer, *v. a. obs.* auswendig hersagen. Na pamięć co powiadać.

Recorriger, *v. a.* noch etnmahl verbessern. Jeszcze raz poprawić. § Recorriger ce qu'on a mal fait.

Recors, Recort, *vid.* Record.

Recors, *adj. obs.* sich erinnern. Przypominający sobie.

J'en suis recors, obs. ich erinnere mich dessen. Przypominam to sobie.

Recorvelé, *éc. obs.* gekrümmet. Nagięty.

Recoucher, *v. a.* 1) umbetten, wieder ins Bett bringen, als einen Kranken; 2) im Spiel: noch etnmahl setzen, wieder setzen; 3) im Ringen: einen nochmalts in Boden werfen. 1) W powtorne kogo postanie polozyć, infzą komu posłać pościel, iako choremu; 2) *u kosterow:* jeszcze raz stawić; 3) *w zapasniczey nauce:* powtornie kiem o ziemię rzuć. § 1) Recoucher un malade, un enfant; 2) il avoit couché d'abord une pistole, mais il en a recouché trois; 3) son ennemis s'étoit relevé, mais il l'a recouché par terre.

Recoudre, *v. a.* wieder zusammen uehen, anders uehen. Znowu co zszywać, jeszcze raz szyc. § Cela n'est pas bien cousu, il faut le recoudre.

recousu, e, adj. wieder genst. Znowu zszyty. § Habie recousu, jupe recousue.

**vers recousus.* zusammen gestoppelt, gestickte Reime. Wierzko latane. § Il

pourroit dans les vers recousus mettre en piéce cet auteur.

Recoupe, *f. f.* Stüde, so im Behauen vom Steine fallen. Odłupki, odćinki, ućinki kamienne po oćiosaniu. § On catelle avec de la recoupe & du platas.

recoupes, *plur.* 1) Kleyen-Mehl, schwarzes Mehl; 2) abgeschabte Brodt-Rinde, das abgeschabte vom Brod. 1) Mąka otrębna, mąka poslednia czarna; 2) oskrobiny chlebowe. § 1) Les boulangers vendent les recoupes au boisseau, pain de recoupes; 2) amasser les recoupes.

Recouplement, *se m.* bey m Mäurer: die Verdünnung einer Mauer, wenn sie höher geführt wird. U mularza: ścięższanie muru ku gorze.

Recouper, *v. a.* 1) wieder schneiden, nochmals schneiden, anders schneiden; 2) nochmals zuschneiden als ein Kleid; 3) im Karten-Spiel: nochmals abheben. 1) Powtornie rznąć, ieszcze raz krajać; 2) ieszcze raz skroić iako sukno do szaty; 3) gnać w karty: ieszcze raz zebrać. § 1) Couper & recouper du pain; 2) il faut recouper cet habit qui avoit été mal fait; 3) recouper les cartes.

Recoupe, *ein Wappen-Schild*, das etliche mal getheilet ist. Tarcza herbowna na kilka części podzielona.

Recoupette, *f. f.* das schwärzste Kleyen-Mehl. Mąka nayposlednieysza z otrąb.

Recourber, *v. a. (recurvare)* besser krümmen, noch mehr krümmen. Barżey zakrzywiać, zaginać. § Il faut recourber cela.

Recourber, *v. r.* sich noch eliamahl krümmen, sich besser biegen. Ieszcze się raz zaginać, powtornie się zaginać. § Sa corne commence à se recourber dès le milieu.

recourbé, *de, adj.* gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony, zagięty, nakrzywiony. § Les cornes de l'élan sont recourbées, leurs épées étoient un peu recourbées.

Recourir, *v. n. (recurere)* 1) wieder laufen, hin und her laufen; 2) fliehen, seine Zuflucht zu etwas oder zu einem nehmen. 1) Sam i tam biegnąć, ieszcze raz pobiec; 2) uciekać się, skoczyć, udać się do czego albo do kogo. § 1) Recourez-y encore, il ne fait que courir & recourir; 2) recourir à son protecteur, recourir à l'écriture Sainte, osez vous recourir à ces ruses grossières?

recourir aux armes. zu den Waffen greiffen. Rzućić się do broni.

recourir sur un manoeuvre. in der Seefahrt: das Tauwerk ins Wasser treten. W żeglarskiej nauce: Liny w wodę wdeptać.

faire recourir un manoeuvre. das Tauwerk hinwersen. Linę porzućić.

Recourir, *v. a.* abjagen, abschlagen, als "Recourir, Venite, einen Gefangnen. Opędzić, odbić kogo albo co, iako ierica, łupy, odiąć komu kogo. § Recourir un prisonnier, les chevaliers tiroient contre lui pour recourir leur Général, il étoit acouru avec un peu de gens pour recourir le bagage, il monta à cheval pour recourir le betail.

Recourru, *e, adj.* abgeschlagen, abgejagt, von Personen männlichen Geschlechts, besser Recous. Opędzony, oddarty, z rąk nieprzyjacielskich wydarty, o osobach płci męskiej utarższe jest słowo Recous. § Une femme recourue d'entre les mains d'un ravisseur.

Recours, *f. m.* 1) Rettung, Zuflucht; 2) im Recht: Regress, Erholung des Schadens; 3) in der Münze: Bewilligung, eine Münze nach schlechterem Schrot und Korn zu schlagen; 4) der Gehalt, das Schrot und Korn einer Münze. 1) Rekurs, ućiekanie się do czego, ratunek; 2) dochodzenie szkody swoiey, regres; 3) w minicy: zezwolenie na znizenie wagi i ligi; 4) liga i waga monety postanowiona. § 1) Avoir recours à l'Écriture Sainte, il ne voit d'autre recours que le metier d'un vagabond, avoir recours au mensonge, avoir recours à son ami; 2) avoir son recours contre un répondant, demander, obtenir son recours contre quelqu'un; 3) il a un recours.

Recours, *adj. m.* abgejagt, abgeschlagen, aus feindlichen Händen erlöst, errettet, nur von Personen männlichen Geschlechts. Opędzony, z rąk nieprzyjacielskich wydarty, tylko o osobach płci męskiej. § Prisonnier recours.

Recouffe, *f. f.* 1) Rettung, Abjagung, Wiederbefreyung als eines Gefangnen; 2) Recht eine gerichtlich weggenommene Sache in einer gewissen Zeit einzulösen; 3) im Land-Recht: Vorlauf, den einer aus der Familie hat, wenn ein Gut an einen Fremden soll verkauft werden. 1) Opędzenie kogo albo czego, odbiienie łupow, ienćow; 2) prawo na wyku-

wykupienie w pewnym czasie rzeczy do sądów zagrabionych; 3) prawo każdego z rodziny na pierzeństwo w kupowaniu majątności, gdy eudzemu ma bydź przedana. § Aler à la recouffe, courir à la recouffe.

Recouffu, e, *adj. vid.* Recoudre.

Recouffée, *f. f.* eine Gattung Leinwand. Gatunek płotna.

Recouver, *v. a.* wieder brüten, nochmalß brüten. Jeszcze raz wylegać. § Poule qui commence à recouver.

Recouvrable, *adj. c.* (*recuperabilis*) was wieder zu erlangen steht. Co się znówu nabyć może, nabytny, dobytny. § Fonds recouvrables, deniers non recouvrables.

Recouvert, e, *adj. f.* unter Recouvrir. *Obacz pod słowem* Recouvrir.

Recouvré, ée, *adj. f.* unter Recouvrer. *Obacz pod słowem* Recouvrer.

Recouvrement, *f. m.* 1) Wiedererlangung, Wiedererhaltung; 2) Wiedererlangung der Gesundheit; 3) Eintreibung, Abforderung einer Schuld, einer geliehenen Sache; 4) Eintreibung der Steuern und Gaben; 5) beym Tischler: Leiste die etwas befestiget. 1) Odkiskanie, przywrocenie rzeczy utraconey; 2) przywrocenie zdrowia dobrego; 3) wyciąganie długow, rzeczy pożyczonych; 4) wybieranie podarkow; 5) u stolarza: listwa kofo czego dla zmocnienia. § 1) Ce peuple ne songe qu'au recouvrement de sa liberté, ils appellent le peuple au recouvrement de sa liberté; 2) le recouvrement de la santé, le recouvrement des forces du corps; 3) le marchand ne s'occupe qu'à faire le recouvrement de ce qui lui est dû; 4) faire, donner un recouvrement à quelqu'un, le recouvrement des tailles; 5) le recouvrement d'un coffre fort.

Recouvrer, *v. a.* 1) wieder erobern, wieder einnehmen; 2) wieder bekommen, wieder erlangen; 3) einreiben als Steuern, Schulden; 4) sich an etwas erholen, sich von etwas bezahlt machen; 5) auf den Schiffen: ins Schiff ziehen; 6) *obs.* wieder zudecken, besser Recouvrir. 1) Znowu dobyć, powtornie podbić; 2) odkisnąć co, przychodzić ku swemu, znówu nabyć; 3) wyciągać, wybierać, jako pobory, długi; 4) dochodzić swego na czym; 5) na okrętach: linę w nawę ciągnąć; 6) *obs.* znawu

przykryć, lepsze słowo Recouvrir. § 1) Il eut envie de recouvrer cette Province; 2) il les fit refoudre à recouvrer ce qu'ils auroient perdu; il faut tâcher à recouvrer ce qu'on nous a derobé, mes parties ont recouvré un grand nombre d'actes, il fut gueri par un célèbre Médecin & il recouvra la vuë, recouvrer ses forces, sa santé; 3) recouvrer des taxes; 4) je dois recouvrer cette somme sur d'autres fonds; 5) recouvrer un manoeuvre.

recouvré, ée, *adj.* wieder erlangt, wieder erhalten. Znowu nabyty, odiskany. § Pièces nouvellement recouvrées, acte recouvré.

Recouvrir, *v. a.* etwas wieder zudecken, nochmalß bedecken, ehedessen hatte dieses Wort die Bedeutungen des verbi Recouvrer. Znowu nakryć, zastłonic; niegdy to słowo wszystkie sgnifikacye słowa Recouvrer miało. § Recouvrir un toit, une maison, toit recouvert, maison recouverte.

le tems se recouvre. das Wetter wird wieder trübe. Zachmurza się znówu.

panneaux recouverts. beym Tischler: erhabne Felder, als in Thüren. Wypukle kwatery stolarskiey robory, jako we drzwjach.

à Reco, *vid.* à Recoi.

Recracher, *v. a.* nochmalß ausspuehen, auswerfen. Znowu co wychrachnąć. § Il commence à recracher le sang.

Recréance, *f. f.* im Rechts-Handel: die Neu-Messung eines streitigen Guts. w sądowych sprawach: wytrzymanie spornej majątności. § La Cour lui a ajugé la créance du bénéfice, avoir la créance, jouir par créance d'une bénéfice, obtenir la créance.

recréance, lettres de créance. Recreativ; Abfertigung eines rappellierten Gesandten, sind Briefe die selbigen rappellieren, oder an seinen Herrn mitgegeben werden, der ihn rappelliret. Odprawa posła z poselstwa przyzwanego, to jest, listy na przyzwanie posła swego albo też posłowi nazad przywanemu i ochodzącemu do Pana iego dane. § Cet Ambassadeur partira lorsqu'il aura reçu ses lettres de créance.

Recréandie, *f. f.* *obs. vid.* Recréation, Divertissement.

Recreatif, ive, *adj.* ergößlich, erfreulich, lustig. Kozwesiłajacy, wesoly, krotosilny, uciészny. § Fou recreatif, le mariage est une chose fort recreative, mais il faut être jeune & avoir une belle femme.

les parties recreatives. im Scherz: die Geburts-Glieder. *Zartem:* członek witydliwy.

Recreation, f. f. (recreatio) 1) Lustbarkeit, Ergötlichkeit, Lust, Vergnügen; 2) Spiel-Stunden der Schüler und Ordens-Lente. 1) Uciecha, krotosila, rozweselenie się; 2) w szkolech i w klasztorach: rekreacja, przechadzka, przerywanie zabaw poważnych. § 1) Recreation charmante, agréable, permise, honnête, innocente, donner un peu de recreation, avoir quelques heures de recreation, prendre quelque petite recreation; 2) la recreation est finie, on est à la recreation.

Recredenciaite, f. m. Frucht-Messer Besitzer eines streitigen Guts. Dzierzawca spornej majątności.

Recréer, v. a. (recreare) belustigen, erlustigen, ergötzen; 2) wieder einführen, nochmalen aufrichten, nochmalen stiften als ein Amt. 1) Cieszyć, rozweselić kogo; 2) ielcze raz stanować, drugi raz tworzyć, znowu kreować jako urząd. § 1) Moliere recréoit la cour & les bourgeois; 2) on avoit supprimé ces offices par un édit, mais on les a recréés par un autre édit.

Recrépir, v. a. obs. eine Mauer nochmalen mit Kalk bemerken. Drugi raz mur wapnem zaplukać.

Recreuser, v. a. wieder graben, tiefer graben. Znowu kopać, głębiej kopać. § *Recreuser un fossé,* on n'y a point trouvé d'eau, il a falu recreuser ailleurs.

Recrible, v. a. wieder sieben. Znowu przesiewać. § *Recrible du son.*

se Recrier, v. r. 1) widerstreben, widerstreiten, wider etwas schreyen; 2) sich über etwas verwundern, etwas loben, preisen. 1) Powstawać przeciwko czemu, oburzyć się, wołać, bić na co; 2) dziwować się, przyklaskiwać, przychutniwać czemu. § 1) Les Saints se sont recriez dans tous les siècles contre les Imposteurs, se recrier aux méchans endroits d'une pièce, ceux qui étoient intéressés, s'étant recriez sur cet avis, se recrier justement contre quelque chose; 2) c'est être ridicule que de se recrier sur des fatuités, se recrier à une fausse pompe.

Récrimination, f. f. (recriminatio) 1) im Gericht: Gegen-Beschuldigung, Gegen-Klage; 2) das Widerschelten, die Retorsion. 1) w sądach: zarzut wzajemnie oddany; 2) wzajemne lżenie. § 1) C'est une récrimination.

Récriminer, v. a. (recriminari) wieder schelten, wieder vorrücken. Wzajem komu co zarzucać. § *Tout cela n'est qu'en récriminant,* il chicane en récriminant.

Nota. Dieses Wort wird ausser dem Participio Récriminant wenig gebraucht. *Oprocz participium Récriminant, tego słowa rzadko używają.*

Récrire, v. a. (rescribere) 1) nochmal schreiben oder abschreiben; 2) etnem wieder schreiben. 1) Znowu pisać albo przepisać; 2) powtornie do kogo pisać. § 1) Il faut récrire ce mot il n'est pas bien écrit; 2) je lui ai écrit & récrit sans qu'il ait daigné me faire réponse.

**il ne fait à qui en recrive.* er weiß nicht wohin er sich wenden soll, wen er beschuldigen soll. Nie wie w którą się obrocić, nie wie kogo ma winować.

recris, e, adj. nochmal abgeschrieben, wieder geschrieben. Jezzcze raz pisany, znowu przepisany. § *Mot écrit, ligne réécrite.*

Récrit, f. m. vid. Rescrit.

Recroyaument, vid. Recroyaument.

Recroire, v. a. im Land-Recht: wieder neben, aushändigen. *W prawie ziemskim:* oddać, wydać co.

Recroiseté, ée, adj. croix recroisetée. in der Wappen-Kunst: ein Wieder-Kreuz, das an den Enden kleine Kreuze hat. *w herbowney nauce:* krzyż o końcach z krzyżykami. § *Il porte d'argent à six croix recroisetées.*

Recroître, Recroistre, v. n. 1) wieder wachsen; 2) wieder steigen als Flüsse. 1) Odrastać, znowu rosnąć, odrodzić się; 2) znowu rosnąć, o rzekach. § 1) L'herbe coupée recroît, il lui faut donner le tems de recroître; 2) la rivière recroît.

***Recroquebillé, v. a.** etwas zusammen ziehen, als Feuer das Leder. Skurczyć co, iako ogień skorę. § *Le feu a tout recroquebillé ce parchemin.*

se recroqueviller, v. r. zusammen lauffen, einschumpfen, als Baum Blätter, Leder, beim Feuer. Skurczyć się, zmarszczyć się, iako liście, skora przy ogniu. § *Les feuilles de cet arbre sont toutes recroquevillées, les feuilles commencent à se recroqueviller.*

**il n'y a point de si petit ver, qui ne se recroqueville, si l'on marche dessus.* ein Wurm krümmt sich wenn man ihn tritt, der geringste Feind wehret sich. i robak pisać, kiedy go przydepceż, i mrowka

i mrowka się broni, gdy ją napastu-
iesz.

Recroter, *v. a.* wieder kotig machen. Zno-
wu co ubłocić.

se recroter, v. a. sich wieder kotig machen.
Znowu się ufzargać, powtornie się
ubłocić. § Quoiqu'on se soit bien
décroté, on ne sauroit sortir à la rue
sans se recroter.

Recroyaument, *adv. obs.* wider Willen,
gezwungen. Przeciw woli, musiem.

Recru, *e, adj.* * 1) abgemattet, mäd; 2)
obs. im Zwenkamsf überbunden. * 1)
Spracowany, zmordowany, wysilony;
2) *obs.* w poiedynku zwyciężony. §
1) Ils avancèrent un pas, mais tous re-
crus et harassés; 2) un homme recru;
une cavalerie recrue.

Recrué, *f. f.* 1) Recruten, neugeworbne
Soldaten; 2) unvermuthete Gäste, un-
verhoffter Zuspruch; 3) Erhöhung der
Steuern. 1) Rekruty, zaciąg nowy,
żołnierze nowozaciągnieni; zaciąg-
znicy, zaciągzników gromada; 2) go-
ście niespodziani; 3) podwyższenie
podatków, poborow. § 1) Une grosse
recrue; une recrue considérable; fai-
re des recrues, conduire une recrue;
loger une recrue; 2) voici une bonne
recrue qui nous vient; 3) recrue
d'impôts.

recrues. Ergänzung: Völker, den erlitte-
nen Abgang bey den Regimentern und
Compagnien zu ersetzen. Zaciąg na
komplement albo dopełnienie regi-
mentow, kompaniy.

Recruter, *v. a.* recruter, die abgegangnen
Soldaten mit neu: geworbnen ersetzen.
Rekrutować, komplementować, żołnio-
rzem zaciągnionym dopełniać. § Ce
Capitaine a bien promptement recruté
sa compagnie.

* Recta, *adv. (recta)* gerade zu. Prosto do.
§ Il faut aller recta à la Regence.

Rectangle, *f. m. (rectangulum)* in der Geo-
metrie: ein Recht: Eck, ein Viereck,
dessen Seiten vier rechte Winkel machen.
W geometryi: równokąt, kwadrat co
ma cztery równe kąty.

Rectangle, *adj. c. (rectangularis)* in der
Mess: Kunst: Winkelrecht, rechtwinke-
licht. *W geometryi:* krzyżokątny;
krzyżowy. § Un triangle rectangle;
parallogramme rectangle.

Rectangulaire, *adj. c. (rectangularis)* in
der Mess: Kunst: rechtwinklicht. Krzy-
żokątny. § Le quarré est une figure
rectangulaire, le Cube est un coup re-
ctangulaire.

Recteur, *f. m. (rector)* 1) Gouverneur, Stat-
halter in einer Venetianischen Stadt oder
Provinz; 2) Magnificus, Rector auf einer
hohen Schule; 3) der Vater Rector bey
den Jesuiten; 4) geistlicher Aufseher
eines Hospitals; 5) Rector, Aufseher ei-
ner Mahler: Akademie; 6) in einigen
Provinzen: ein Pfarrer. 1) Guber-
nator, wielkorządca, starosta w mie-
ście albo w powiecie Weneckim; 2)
Rektor Akademicki; 3) Rektor Je-
zuicki; 4) Szpitalny Duchowny; 5)
Rektor akademii malarstkiey; 6) w nie-
których Prowincjach: Pleban. § 1)
Un Recteur gouverne les villes de
l'état de Venise; 2) dans l'universi-
té de Leiptzig le Recteur est tiré de
chacune des nations par tour; 3) le
Recteur parmi les Jesuites est trien-
nal; un tel Pere est Recteur.

Recteur; Recteur général. geistlicher Ober-
Aufseher aller Hospitäler in Paris. Nay-
wyższy Szpitalny Paryski duchowne-
go stanu.

Rectification, *f. f. (rectificatio)* in der
Chymie: die Reinigung, Erhöhung der
Kräfte durchs Distilliren, Sublimiren,
u. d. g. *W chymii:* czyszczenie,
podwyższenie sił, jako dystylowa-
niem, sublimowaniem &c. § La recti-
fication est une distillation ou subli-
mation nouvelle.

Rectifier, *v. a. (rectificare)* 1) in der Chy-
mie: rectificiren, reinigen, die Kraft
erhöhen, als durchs Distilliren; 2) ver-
bessern, wieder gut machen. 1) *W chy-
mii:* rektyfikować, wydoskonalić,
podwyższyć siły przepalaniem; 2)
rektyfikować, naprawiać, naprostować.
§ 1) On rectifie les sels fixes par la cal-
cination ou philtation; 2) il faut
rectifier le mal de l'action par la pu-
reté de l'intention; rectifier les hu-
meurs déréglées.

Rectiligne, *adj.* in der Geometrie: ge-
rade:linicht, das aus geraden Linien he-
stehet. *W geometryi:* prostoliniynny,
z prostych linii złożony. § Figure
rectiligne, triangle rectiligne, la Tri-
gonometrie rectiligne.

Rectitude, *f. f. (rectitudo)* 1) in der Op-
tic: gerader Gesicht: Strahl; 2) Red-
lichkeit, Aufrichtigkeit. 1) *W optyce:*
lilia albo promień wzrokowy prosty;
2) prawość, poczciwość, szczerłość. § 1)
La rectitude de la vue complete vient
de l'oeil droit; 2) Seigneur, donnez
moi la rectitude de vos jugemens;
reentrer dans la rectitude des Peres;
j'espero

j'espere de votre pieté et de votre rectitude qu'elles rempliront l'attente de tout le monde.

Rektorat, f. m. (rectoratus) 1) ein Rektorat, die Würde eines Rektoris auf Academies und bey den Jesuiten; 2) die Zeit da einer Rector gewesen ist. 1) Rektorstwo, godność rektorska na akademiach, u OO. Jezuitow; 2) czas Rektorstwa czyjogo. § 1) Il a fort paru du tems de son Rectorat; 2) son Rectorat lui a été glorieux.

Rektorerie, f. f. in einigen Provinzen: eine Pfarre. *Po niektorych prowincyach:* Plebania.

Rektorier, v. a. nach altem Gebrauch den Rector der Universität Paris mit Pergament Waaren beschenken Upominkować Rektora Akademii Paryskiej podług starodawnego zwyczaju towarami pergaminowemi.

Rectrice, f. f. Vorsteherin, Hofmeisterin, Oehmschulziny, inspektorka.

Rectum, f. m. (intestinum rectum) in der Anatomie: der gleiche oder gerade Darm. *W anatomii:* kiszka ostatnia dolna, odbytowa.

Reçu, Recu, f. m. Empfang: Schein, Liefrungs: Schein. Kwit na odebranie czego. § Tirer un reçu d'une personne, voilà son reçu qui le convainc.

Reçu, e, adj. vid. Recevoir. empfangen, angenommen. Odebrany, przyięty, otrzymany. § Présenter reçu, conseil reçu, lettre reçue, reçu à la composition.

Recueil, f. m. 1) Inhalt, Auszug der vornehmsten Materien eines Buchs; 2) Sammlung von Allerhand Sachen, als kleinen gelehrten Schriften. 1) Sumaryusz, sumowanie, zebtanie, zgarnienie nayprzednieyszzych materiy z księgi; 2) zbior, zebranie drobnych skryptow albo inszych rzeczy. § 1) Un savant recueil; faire un recueil de divers auteurs; 2) un recueil d'arrêts, son cabinet est un recueil des plus belles médailles.

Recueillement, f. m. innerliche Einkehr; Zusammenfassung der Gedanken zu einer kräftigen Andacht. Przyłożenie, zebranie wszystkich myśli do nabożnego rozmyślenia. § Je voi ces oratoires où elle a passé tant de jours et de nuits dans le recueillement.

Recueillir, v. a. 1) im eigentlichen und verbältnen Verstande: sammeln, einsammeln, erndten; 2) in Kath's-Collegiis: die Stimmen sammeln; umfragen; 3) sammeln, zusammen tragen,

ansichten, gewisse Materien aus einem Buch; 4) zusammen bringen, wieder versammeln eine zerstreute Armee; 5) neue Zeitungen begierig auffassen, aufsuchen; 6) bekommen, antreten eine Erbschaft; 7) in der Papier-Mühle und bey dem Buchbinder: die trucknen Bogen von der Leine zur Presse abnehmen; 8) aufnehmen, beherbergen als einen Fremden. 1) *W sensie własnym i niewłasnym:* 1) zbierać; 2) w radzie: zbierać wota, glosy; 3) zbierać materye z ksiąg; 4) skupić, zebrać woysko rozproszone; 5) chwycić, łapać nowiny; 6) przystąpić do dziedziectwa; dziedziectwić; 7) w papierni i u intrologatora: suche arkuszy z liny do prasy zdeymować; 8) mile przyymować jako podroznego. § 1) L'homme amasse et il ne fait pas qui recueillera; il a recueilli cinquante pièces de vin en trois arpents de terre; après cette saison de larmes il en viendra une de joie et nous recueillerons une grande moisson de la gloire; il recueillera le fruit de la probité; 2) recueillir les voix, les suffrages; 3) il a recueilli ce qu'il y a de plus comique dans cet auteur; recueillir les beaux passages des auteurs; 4) recueillir les débris d'une armée; 5) il recueille les bruits de la ville; 6) il se prépare à recueillir une grande succession; 7) recueillir le papier; 8) recueillir les étrangers.

recueillir ses esprits, seine Gedanken zusammen nehmen. Zebrać wszystkie myśli.

être recueilli, tief in Gedanken sitzen. W myślach bydz utopiony. § En compagnie il ne faut pas être recueilli; il étoit si recueilli en priant Dieu, qu'il demouroit des heures entieres immobile.

se recueillir, v. r. 1) kurz fassen, mit kurzen Worten wiederholen; 2) in Andacht vertieft sehn. 1) Krotkiem słowy sens całej mowy ogarnąć, powtórzyć; 2) zatapiać się w rozmyśleniu nabożnym. § 1) Pour me recueillir en trois paroles, je vous ai fait voir que.

Recueillir, f. m. boym Seiler: Spule, den Bindfaden aufzuwinden. Czofnek albo motowidło powroźnicze do zwiżania nici.

Recuire, v. a. (recoguer) 1) noch einmahl kochen, nochmalen backen, nochmalis aus Feuer setzen; 2) das Metall noch einmahl

einmal abglühen, und demselben die Sprö-
dikeit durchs Feuer benehmen; 3) in
der Münze: die Bleche abtühlen, ehe
man Geld daraus schlägt. 1) Przewa-
rzac, jezczce raz warzyć, znowu co
piec, do ognia powtornie przystawić;
2) krufzec powtornie dla pozbycia
wielkiej surowości rozpalić; 3) w
minicy: blachy przed kowaniem mo-
net rozpalić. § 1) Cela n'est pas tout
à fait assez cuit, il le faut remettre au
four pour le recuire; 2) recuire le
metal.

recuit, e, adj. 1) noch einmahl au das Feuer
geseht; 2) bey dem Aertzen vom
Menschen: Rot: verbrannt, trocken.
1) Jezczce raz do ognia przystawiony,
powtornie warzony, pieczony; 2) u
lekarzow o ląynie człowieczym: spa-
lony, suchy.

Recuit, f. m. 1) das nochmalige Glühen
Recuite, f. f. } oder Umschmelzen eines
Metall; 2) Art Käse von gekochter
Milch. 1) Powtornie rozpalenie albo
rozpuszczanie krufca; 2) gatunek
serow z mleka warzonego.

recuit de lait. abgefottene Milch. Mleko
gotowane.

Recuiteur, f. m. ein Lehr-Junge in der
Münze. Chłopiec mincarski.

Recul, f. m. Rücklauf, Rück- Stoß eines
abgeschossenen Stück. Cofnienie się
wzad działa wystrzelonego. § Il a
été blessé du recul du canon.

Reculé, adj. vid. Reculer.

Reculée, f. f. obs. Zurückweihung, nur
in folgender Bedens-Art: Wzad o-
bracanie się: tylko w następującym
przykładzie ustarze słowo.

feu de reculée. großes Feuer, vor dem
man zurück weichen muß. Ogień wiel-
ki, przed którym się umykać trzeba.
§ Vous faites un feu à reculée.

Reculément, f. m. 1) das Zurücktreten,
Zurückweichen; 2) Verzögerung, Auf-
schub; 3) Brust-Kriemen am Geschirr
eines Wagen-Hferds. 1) Wzad się co-
fanie, wzad stąpanie; 2) odwłoka;
3) podpiersien u koniskiego szuru.

Reculer, v. a. 1) zurück schieben, zurück
stossen; 2) abwenden, verhindern, ver-
bauen; 3) erweitern, fortrücken, weiter
hinaus sehen, als die Grenzen; 4) einen
von etwas entfernen. 1) Wzad popy-
chać; 2) odwrócić co, zaskoczyć,
zabieżeć czemu; 3) rozszerzyć roz-
przetzerzić, pomykać granice; 4)
oddalać kogo od czego. § 1) Reculer
un carosse, un chariot; 2) reculer une

affaire, reculer sa perte; 3) le Roi a
reculé les bornes de son empire,
nous avons avancé nos garnisons &
reculé nos frontieres, nous avons re-
culé les bornes de notre royaume,
la France a reculé les bornes de son
empire; 4) ce prince étoit héritier
presomptif de la couronne, mais il
est né des enfans au Roi qui l'en ont
beaucoup reculé.

reculer, v. n. 1) zurück treten, zurück we-
ichen, zurück gehen; 2) zurück laufen,
zurück treten, wenn man über etwas
springen will; 3) weichen als vor dem
Feind; 4) abnehmen, zurück lernen;
5) Ausflüchte suchen, mit der Sprache
nicht recht heraus wollen; 6) wanden,
zurück treten, abgehen von einem Unter-
nehmen. 1) Wzad iść, wzad ustępo-
wać; 2) zapuścić się, zawodzić się
do skoku; 3) pierzchnąć, cofnąć się
wzad, nazad się cofać, uchodzić przed
nieprzyjacielem; 4) nazad się uczyć,
w naukach wzad postępować; 5) koło
piotu chodzić, wykręcać się, przeko-
kow, wymówek szukać; 6) chwiać się,
nazad się cofać, umykać się przed
czym, odstępować zamysłu swego. §
1) Reculer trois ou quatre pas, les che-
vaux troublez reculent plus qu'ils
n'avancent; 2) il recula & sauta par
ce canal; 3) il vaut mieux endurer
la mort en repoussant les ennemis,
que se sauver en reculant, reculer à la
vûe de l'ennemi, je ne suis pas homme
à reculer quand on m'attaque; 4)
bien loin que cet écolier profite, il re-
cule au lieu d'avancer; 5) mon ami
il n'y a plus moiën de reculer, il faut
passer pour un calomniateur, vous
reculez, lui dis-je, en l'interrompant,
vous reculez; 6) on étoit trop avant
afin de pouvoir reculer, il n'y a plus
moiën de reculer, il faut passer le pas.

n'être pas à reculer. nicht zuwider seyn,
willfährig seyn. Nie sprzeciwić się,
bydź powolnym. § Mon maître n'est
pas l'homme à reculer quand on l'at-
taque d'amitié.

reculer pour mieux sauter. aufschieben, da-
mit man seine Zeit absehen möge.
Zwłaczać dla upatrzienia swego
czasu.

se reculer, v. r. zurück treten, zurück we-
ichen. Wzad ustąpić, wzad iść.

à Reculons, adv. 1) rückwärts, zurück,
2) verkehrt, unglücklich. 1) Wznak,
wzad; 2) opak, nie po szwie. § 1)
Marcher, tomber à reculons, danser à
reculons;

reculons; 2) toutes mes affaires vont à reculons.

Recuperer, v. n. } seines Schadens be-
 se Recuperer, v. r. } kommen, sich erho-
 len. Odwetować szkody, pokrzepić
 się po szkodzie. § Il se recupera de
 ses pertes, il perd toujours sans
 se pouvoir recuperer.

Recurrent, e, adj. m. (recurrens) 1) in der
 Anatomie von Nerven: jurück lauf-
 fend; 2) das man jurück lesen kan.
 1) W anatomii o nerwach: wzad się
 cofający; 2) co może bydź wzad czyta-
 ny. § 1) Le nerf recurrent aux muscles
 du larinx; 2) c'est un vers latin recur-
 rent: Roma tibi subito motibus ibit
 amor.

Recusable, adj. c. 1) verdächtigt, verwerf-
 lich als ein Richter; 2) verdächtigt, dem
 man nicht trauen kan. 1) Odmowny,
 podeyrzany iako Sędzia; 2) po-
 deyrzany, ktoremu dowierzać nie
 trzeba. § 1) Le Juge est recusable
 de droit, c'est un témoin fort recusa-
 ble, il ne dit jamais la vérité; 2) on
 ne vous croit point, vous êtes recu-
 sable.

Refutation, f. f. (recusatio) das Verwer-
 fen eines verdächtigen Richters. Od-
 rzucenie sędzięgo podeyrzanego. §
 Donner ses cautes de refutation.

Recuser, v. a. (recusare) ausschlagen, nicht
 annehmen, verwerfen als einen Schieds-
 mann, einen Richter. Odrzucić, nie
 przyjąć iako rękoymię, sędzięgo. §
 Recuser un juge, je refuse ces temoins
 dont la mauvaise foi est connue du
 public, vous êtes partial, vous êtes
 intéressé dans cette affaire, je vous re-
 cuse.

Redacteur, f. m. (redactor) Sammler der
 Gesetze und Gewohnheiten. Zbieracz
 praw i obyczaiow.

Redaction, f. f. (redactio) 1) in Gerich-
 ten: niedergeschriebne Gewohnheit, die
 Rechtskräftig ist; 2) gesammlete
 kleine Schriften. 1) Obyczaje w
 księgi wwozione co za prawa stoig;
 2) zbior różnych skryptow małych. §
 1) Faire la redaction d'une coutume;
 3) une redaction des arrêts, des ordon-
 nances.

Redan, f. m. in der Befestigungskunst:
 Sägen = Werk, Werke so wie die
 Sägen = Zähne aussehen. W nauce fortyfik-
 kacyney: obrona ząbkowata, waly
 na kształt zębów pitowych usypiane.
 § Faire des redans, palisader un redan,
 gagner un redan.

Redans, vid. Redeps.

Redanser, v. a. wieder tanzen, einen Tanz
 noch einmahl tanzen. Znowu tańco-
 wac, taniec iaki ieszcze raz tańcować.
 § Nous avons dansé aujourd'hui & il
 nous faudra redanser demain, redan-
 sons cette Polonoise, elle est fort jolie,
 redanser la même courante.

Redarguer, v. a. & n. obs. (redarguere)
 brummen, schelten, strafen. Markować,
 laić, strofować. § C'est un vieux pe-
 dant qui ne fait que redarguer.

Reddition, vid. Redition.

Redebatre, v. a. in Gerichten: nochmal-
 len verfechten, bestreiten. W sądach:
 znowu się o co rozpiąć. § On a
 regu à redebatre les articles d'un
 compte.

Redécendre, vid. Redescendre.

Redéclarer, v. a. nochmalen bezeugen,
 nochmalen zu verstehen geben. Powtor-
 nie deklarować, znowu oświadczac.
 § Je lui avois déclaré de bouche & je
 lui ai encore redéclaré par écrit.

*Redédier, v. a. 1) abermahl einweihen
 als eine Kirche; 2) einem ein Buch
 noch einmahl inschreiben. 1) Powtor-
 nie poświęcać, iako Kościół; 2) dru-
 gi raz przypisać, znowu dedykować
 księge. § 1) Redédier une Eglise.
 2) redédier un livre.

Redéfaire, v. a. wieder von einander ma-
 chen, wieder aufbinden, wieder auftren-
 nen, aufdrehen, nochmalen aus einan-
 der nehmen. Znowu co rozłączyć
 rozwiązuiać, rozplatając, rozbiegając.
 § Il faut redéfaire cela, Penelope fit,
 défit & redéfit plusieurs fois la même
 toile.

Redéjeuner, v. n. nochmalen frühstücken.
 Jeszcze raz śniadać, powtorne ieść
 sniadanie. § On avoit déjeuné, mais
 il a falu redéjeuner avec d'autres
 amis qui sont survenus.

Redéliberer, v. a. nochmalen überlegen.
 Powtorne co rozważać, powtorne
 deliberować. § Il faudra redéliberer
 sur ce nouvel avis, sur cette affaire.

Redelivrer, v. a. wieder befreien, wieder
 erretten, nochmalen erlösen. Znowu
 wybawić, powtorne ratować. § Il
 a été fait de nouveau prisonnier, &
 j'espère qu'on le redelivrera encore.

Redemander, v. a. 1) jurück fordern, wieder
 begehren, um etwas oft anhalten; 2)
 noch einmahl fragen. 1) Powtorne się
 upominać, znowu o co nalegać, czę-
 sto się czego napierać; 2) znowu
 się pytać. § 1) Il redemande avec
 hardiesse ce qu'il a prêté avec géné-
 rosité;

- rosité; 2) redemander plusieurs fois la même chose.
- Redemeurer, v. n.** an dem vorigen Ort sich wieder aufhalten, wieder wohnen. Powrotnie gdzie przebywać, mieszkać; znowu gdzie stać gospoda. § Il redemeure dans son ancien logis.
- Redémolir, v. a.** nochmal abreißen, wieder schleifen, wieder niederreißen als ein Haus. Powrotnie co rozwalić, znowu co rozrzucić iako dom. § On a démolit ce bâtiment, mais il le faut encore redémolir.
- Redempteur, f. m. (Redemptor)** der Heiland; der Erlöser der Welt. Zbawiciel świata. § Jesus Christ est le Rédempteur des hommes; il est le Rédempteur du monde.
- Redemption, f. f. (redemptio)** 1) die Erlösung des menschlichen Geschlechts; 2) milde Loskaufung der Gefangenen unter den Ungläubigen. 1) Zbawienie, odkupienie świata; 2) pobożne wykupienie więźniów chrześcijańskich z niewoli pogańskiej. § 1) La redemption des hommes; le mystère de notre redemption; Jesus Christ a versé son sang pour notre redemption; 2) voilà une redemption toute nouvelle; religieux de l'ordre de la Redemption des captifs.
- Redens, f. m.** Absatz an einer Mauer, auf einem abhängigen Boden. Wypustek w murowaniu na pochyłym placu.
- Redent, f. m.** Ist den man am Gipfel eines Baums stehen läßt. Gałąź na wierzchołku drzewa zostawiona.
- Redescendre, redécendre, v. a. & n. 1)** wieder hinab steigen, wieder herab gehen; 2) wieder herab lassen. 1) Zleść znowu; zstępować, zchodzić na dół; 2) spuścić co znowu po linie. § 1) Redescendre un degré; 2) redécendre du vin.
- Redevable, adj. c.** 1) schuldig; der einem einen Rest schuldig ist; 2) verbunden, verpflichtet, schuldig. 1) Winien komu; na liczbie komu zostający; 2) obowiązany, obligowany. § 1) Il lui est redevable de cent pistoles; 2) il n'est pas redevable qu'à son esprit de l'avancement de sa fortune; je me sens redevable à l'affection avec laquelle il vous a plu de m'obliger.
- * **Rédevaler, v. a. & n. 1)** wieder herabstiegen; 2) wieder herab lassen. 1) Znowu zleść; zstępować na dół; 2) spuścić co po powrozie.
- Redevance, f. f.** Grundzins, Erbzins, die Gült. Czynniz od lenności, od gruntu.
- Redevancier, f. m.** ein Zins-Mann. Czyżownik co czynsz daie.
- Redevenir, v. n.** wieder werden. Znowu czym zostawać. § Il commence à redevenir honnête homme.
- Redévider, v. a.** wieder abhaspeln, wieder ab- oder aufwinden. Znowu z czego albo na co zwiać. § Il faut souvent redévider la soie ou la laine pour faire divers ouvrages.
- Redevoir, v. a.** einem restiren; wieder schuldig bleiben. Nie dopłacić długu; znowu komu zostawać na liczbie. § Il redoit de compte fait mille écus.
- il doit & redoit.* er sirt in Schulden bis über die Ohren. W długi zabnął; w długach po uszy siedzi.
- Redhibition, f. f. (redhibitio)** in Rechten: Wiedergebung des Gekauften; die Aufhebung, die Ungültigkeit eines Kaufs. W sądach: wracanie kupna; nieważność, zniesienie kontraktu kupnego. § La redhibition a lieu en vente d'une chose mobilière, quand il y a de la lésion du dol personnel ou de la mauvaise foi.
- Redhibitoire, adj. c. (redhibitorius)** vom Kaufe: ungültig; das vom geschlossenen Kauf befreyet. O kupnie: nieważny; kupno znoszający; od kontraktu kupnego uwalniający. § La vente d'un cheval qui a la pousse, la morve ou la courbature est un cas redhibitoire.
- Redification, } vid. Reed.**
- Redifier, v. a. (redigere)** 1) verfassen, aufsetzen, in Ordnung bringen, in Capitel eintheilen; kurz fassen, einen Auszug machen. 1) Rozporządzić, rozłożyć, na rozdziały podzielić; 2) skrócić czego; ogarnąć co. § 1) On a depuis peu rédigé les ordonnances de la ville de Paris; rédiger ses raisons par écrit; rédiger un livre par chapitres; 2) je rédigerai en peu de mots ce que vous avez dit dans un discours trop étendu.
- * **Redimer, v. a. (redimere)** einen von etwas losmachen, befreyen. Uwolnić, wyzwolić kogo od czego.
- se redimer, v. r.* in Gerichten: 1) sich von etwas befreyen, sich losmachen; 2) sich von etwas lösen. W sądach: 1) wyzwolić się, uwolnić się od czego; 2) wykupić się; odkupić się od czego. § 1) Il fit cette donation pour se redimer de son voeu; 2) se redimer d'une cruelle vexation.

- Redire, v. a.** 1) wieder sagen, wiederholen; 2) wieder sagen, ausschlagen, ausbreiten; 3) tadeln, zu sagen finden. 1) Przewarzać mowę; znówu powiedzieć, powtarzać; 2) znówu powiadać, wyświegotać, wygadać co; 3) nicować, ganić co; przyganiać czemu, § 1) Je me sentoits fort tenté de vous redire l'histoire de ma maitresse; 2) vous alez redire ce qu'on vous a dit en secret; 3) Mōmus trouvoit à redire que le taureau eût des cornes au dessus des yeux; trouver à redire à quelque chose; je trouve à redire, que vous ne m'avez rien mandé de la mort de mon ami; je n'y ai rien à redire.
- trouver à redire quelqu'un.** einen in einer Gesellschaft vermissen. Tęsknić po kiew w kompanii. § On vous trouve à redire dans nos assemblées; la conversation nous fait trop de plaisir pour ne pas le trouver à redire après son depart.
- * Rediseur, f. m.** Erzähler, Plauderer, Wiederholer. Swięgot; powiadacz; powtarzacz. § Un long rediseur de choses fatigantes.
- Redistribuer, v. r.** wieder austheilen, wieder ausgeben. Znowu rozdawać. § On redistribue parmi le peuple l'argent que le Roi tire de ses sujets.
- se redistribuer, v. r.** sich wieder austheilen. Znowu się rozdać.
- Redistribution, f. f.** die Wiederaustheilung, die Wiedereintheilung. Powtorzone rozdawanie albo rozdzielenie czego. § Le Président a fait la redistribution de ce procès sur un placet.
- Redite, f. f. (repetitio)** Wiederholung, eintertley Rede. Powtarzanie, slow przewarżanie. § Redite frequente, sacheuse, ennuyeuse; user de frequentes redites.
- Rédiction, f. f. (redditio)** 1) Ablegung der Rechnung, insonderheit eines Vormundes; 2) Uebergabe eines belagerten Orts. 1) Okazowanie rachunkow; czynienie liczby ofobliwie opiekuna; 2) dedycya, poddanie miasta oblezonego. § 1) C'est une rédition de comptes fort embarrassée; 2) il mourut après la rédition de la ville.
- Redompter, } v. a.** wieder bezwingen,
Redomter, } wieder unter den Fuß bringen. Znowu podbić; powrotnie zawoiować, iezcze raz opanować. § Quand les peuples qu'on avoit domtes le rebelent, on tâche de les redomter.
- Redon, f. m.** ein gewisses Kraut, das die Gerber insonderheit in Rußland statt der Lohgebräuchen. Ziele pewne ktorogo garbarze ofobliwie; w Rosyi miało dębu zażywaią.
- Redondance, f. f. (redundantia)** Ueberfluß, Uebermaß, sonderlich der Worte. Obfitosć zbyteczna, nadmiar, zbytek ofobliwie slow; wielomowność. § Il y a une redondance de mots dans le stile de cet auteur, & cette redondance rend ses façons de parler languissantes & sans agrément.
- Redondant, e, adj. (redundans)** überflüssig, übermäßig. Zbyteczny. § Il faut ôter dans le stile ce qui est de redondant.
- Redonder, v. r. (redundare)** 1) zu viel seyn, überflüssig seyn, insonderheit von Worten; 2) ofb. sich auf einen bestehen, auf einen fallen, als ein Schimpff, eine Schande. 1) Zbywać; zbytecznym bydź, ofobliwie o słowach; 2) ofb. spadać, pociągac się, ściągac się na kogo iako obelga. § 1) il faut ôter ce mot de cette phrase, il redonde; 2) cette insulte redonde sur nous; l'infamie de cette action redondera sur toute votre famille.
- Redonner, v. a.** wieder geben, noch einmahl geben. Znowu dać, oddać co. § Je vous redonne ce que vous me donnâtes l'autre jour.
- redonner, v. n.** wieder angreifen, noch einmahl anfallen, wieder an den Feind setzen. Znowu uderzyć na nieprzyaciela. § Les ennemis avoient été repoussez, mais aiant été ranimez par leur chef, ils redonnerent avec plus d'ardeur que la première fois.
- la pluie redonne de plus belle, ed regnet hefftiger.** Deszcz się teższy leie.
- se redonner, v. r.** sich aufs neue ergeben. Znowu się czemu poddać; znowu się na co udać. § Son amour se raluma & il se redonna tout à elle; se redonner aux études.
- Redorer, v. a.** 1) noch einmahl vergulden; 2) Poetisch: wieder beleuchten, wieder bestrahlen, als die Sonne die Berge. 1) Iezcze raz pozłocić; 2) Portyecznie: znowu rumienić, powrotnie oświecać, złocić iako słońce gory. § 1) Redorer un quadre; 2) lorsque le jour redore les colines.
- Redorte, f. f.** in den Wappen: Kranz aus einem Aste. W herbach: wieniec z icdney gałęzi.
- Redoublement, f. m.** 1) Verdoppelung, Vermehrung; 2) noch stärkerer Anfall eines

eines Fiebers. 1) Przybywanie, mnożenie; 2) silniejszy febrę przybywanie; silenie się gorączki. § 1) Les justes sentent aux approches de la mort un redoublement d'ardeur; 2) il a des redoublemens tous les jours.

Redoubler, v. a. 1) etwas neu unterfüßtern; 2) nochmalen verdoppeln; 3) einen Courier nach dem andern, einen Brief nach dem andern schicken; 4) vermehren, verstärken einen Affect, den Fleiß, die Mühe, den Eifer. 1) Znowu co podszyc, podszewkę nową podszyc; 2) znowu duplikować, jeszcze raz tyle drugie przydać; 3) sciąg list listem, gońca gońcem; 4) przyczyniać, przynajmniej jako afektu, pilności, pracy, gorliwości. § 1) Redoubler un juste-au-corps; 2) redoubler la garde; redoubler les rangs; 3) on redoubla les couriers pour lui envoyer des nouvelles, il demandoit conseil par des couriers redoublez; 4) redoubler la terreur des soldats; redoubler ses soins, la rigueur des parens redouble une amitié fidelle, les cris militaires redoublent la terreur, redoubler ses prieres.

redoubler, v. n. wachsen, heftiger werden als eine Krankheit, ein Affect. Silie się, frożyć się, mrozić się, jako afekt, choroba. § Leuz colere redoubloit par la consideration de sa conduite, la fièvre lui redouble sur le soir, son amour redouble.

Redoutable, adj. c. schrecklich, fürchtensam, das zu fürchten ist. Straßny, grożny, ogromny, czego się bać trzeba. § Votre nom est redoutable à vos ennemis, se rendre redoutable, une armée, une forteresse redoutable.

Redoute, f. f. eine Redoute, eine Schreck-Schanze; ist eine kleine viereckigte Verschanzung ohne Bollwerke. Reduta, strażniece; kasztel albo izanie mały kwadratowy bez beluardow. § elever de bonnes redoutes, faire des redoutes & des demi-redoutes, emporter une redoute.

Redouter, v. a. einen, oder etwas fürchten. Boić się czego albo kogo. § Redouter un puissant ennemi; redouter la colere du Prince; ah! perfides, qui nous aviez donné votre foi, ne redoutez vous point Dieu? redouter la puissance de quelqu'un.

Redre, f. m. ein grosses Herings-Netz. Sieć wielka na siedzie.

Redresser, f. m. beyrn Gerber: das Richten oder Ueberlassen der Felle, wenn Pohl. Lex. Tom. II.

sie ausgerecket und die Faltten ausgestrichen werden. *U garbarza:* rozciąganie i wymarszczanie skor.

Redressement, f. m. 1) Geradmachung eines gebogenen Dinges als eines Bretts; 2) Leitung eines Irrenden auf den rechten Weg; 3) Wiederaufrichtung einer umgefallenen Sache. 1) Proftowanie, wyprostowanie rzeczy nakrzywioney albo nagiętey; 2) prowadzenie błądzącego z rozdrogi, wyśląkanie; 3) powtorne postawienie rzeczy obaloney. § 1) Le redressement d'un plancher.

Redresser, v. a. 1) wieder richten, wieder gerade biegen, nochmalis gerade machen; 2) ausdehnen, ausrecken, gerade ziehen, als Handschuh, Wäsche; 3) wieder aufrichten, wieder aufsenen eine umgeworfene Sache; 4) im eigentlichen und figurlichen Verstand: zurecht helfen, auf den rechten Weg bringen als einen Irrenden; 5) wieder aufhelfen, wieder aufrichten; in vorige Umstände setzen; 6) beyrn Gerber: die Felle richten, überlasten, selbige ausdehnen, ausrecken.

1) Proftować, napraszczać co zgiętego, nakrzywionego; 2) wymarszczać, rozciągać jako chusty, rękawice; 3) znowu wystawić jako budynek obalony; 4) figurycznie i własnie: wyśląkać, naprowadzić, nawodzić na drogę obłąkanego; 5) powtornie podeprzeć, ratować; wspomagać, znowu na nogi postawić; 6) *u garbarza:* rozciągać, wymarszczać skory. § 1) Redresser un bâton, un plat, une assiette, une écuelle, un flambeau, une règle, une ligne, une épée; 2) redresser du linge; 3) redresser un pont rompu; pour donner plus de reputation à son parti, il fit redresser les statues de Catba; 2) on ne sauroit lui faire plus de plaisir que de se redresser quand il s'égare, quand un ami ne songe pas à ce qu'il fait, on est en droit de le redresser; 5) redresser le commerce, redresser une affaire, redresser un homme presque perdu; 6) redresser les peaux.

redresser les tors. im Scherz: Unterdrücken beystehen. *zartuiąc:* Bronić uciśnionych.

***redresser, v. n.** stolz, hochmützig thun. Kokoszyć się, panoszyć się.

se redresser, v. r. 1) sich zurecht biegen; 2) sich aufrichten, sich in die Höhe heben; 3) sich wieder bessern, sich wieder bekehren. 1) Naprostować się; 2) podnieść

się wstać; 3) znówu się poprawić, nawrócić się powtornie. § 1) Cette épée ne se redressera jamais; 2) redressez vous; 3) bien loin de se redresser il tombe.

Redresses, f. f. plur. Neben-Wege, Fußstege, die auf die Landstrasse führen. Wertebry, scieżki na gościniec albo drogę dobrowolną idące.

Redresseur de torts, f. m. in den alten Romanen: Beschützer des bedrängten Frauenzimmers. *W starzych romanach:* obrońca niewiast ucisnionych. § Don Quichote étoit un fameux redresseur de torts.

Redressoir, f. m. beyrn Zinngiesser: hölzerne Kolbe, das krummgebogene Zinn gerade zu streichen. Wyginacz, drewno konwisarskie do czyny nagięty wyprostowania. § Un beau, un bon redressoir.

Réductible, adj. c. (*reductibilis*) verwandelbar, das in etwas kan verwandelt werden. Sposobny do przemienienia, obracalny. § Mineral reductible en poudre, ce corps est reductible en chaux.

Réductif, ive, adj. c. in der Chymie: Reducir, zur Verwandlung dienlich. *W chymii:* służący do obrocenia czego w co. § Sel reductif.

Réduction, f. f. (*reductio*) 1) Eroberung, Unterwerfung der Städte, der Länder; 2) Reduction, Verwandlung als der Centner in Pfunde, der Thaler in Groschen, der fremden Maße und Gewichte in inländische; 3) Reduction, Verminderung einer Zahl, als der Bedienten, des Kriegs-Volcks; 4) Verarmung, schlechterer Zustand; 5) beyrn Wund-Arzt: die Einrückung, das Einrichten eines verrenckten Gliedes; 6) in der Chymie: Verwandlung einer Sache in ihre vorige Gestalt. 1) Zawoiowanie, podbić, opanowanie miast, kraioy; 2) redukcy, wyrachowanie, obrocenie iako funtow na cetrny, groszy na makry, wag i miar cudzoziemskich na kraiove; 3) redukcy, zmniejszenie liczby jakiey, iako slug, woyska; 4) ponizenie stanu, zubozenie, podupadłość; 5) w cyrulika: wstawienie, wprawienie w klubę członka wywinionego; 6) w materii: obrocenie materji przemienioncy w swoię przeszłą postać. § 1) Après la réduction de la contrée il porta ses armes plus loin, la réduction suivit de près l'attaque; 2) faire la réduction des métaux, de monnoies étrangères en celle

de France, faire la réduction des écus en gros, des livres en onces, des onces en livres; 3) on a fait la réduction des conseillers en petit nombre; 4) autrefois il étoit à son aise, à présent il est dans une grande réduction; il se voit dans une étrange réduction, après avoir été dans la prospérité; 5) il faut faire réduction des os, avant que d'appliquer aucun remède sur la partie.

réduction ad absurdum. in Disputiren: die Ueberzeugung einer Narrheit. *Dysputuic:* przyprowadzenie kogo do iawnego głupstwa.

les réductions des entiers en fractions in der Rechenkunst: Verwandlung der ganzen Zahlen in Brüche. *W arytmetyce:* obrocenie całych liczb na frakcye albo liczby łamane.

réduction des monnoies. Absehung des Geldes. Wywołanie monet.

Réduire, v. a. (*reducere, redigere*) 1) erobern, bezwingen, unterwerffen, unter sich bringen; 2) bringen, als an den Bettel-Stab, zur Verzweiflung; 3) reduciren, machen, verwandeln, bringen einen Ris in einen kleinern, Thaler in Groschen, fremde Gewichte in einheimische; 4) bändigen, zähmen, zum Gehorsam bringen; 5) in einen schlechtern Stand setzen; 6) fassen, bringen, einschließen als eine Rede in gewisse Punkte, eine Zeit in der Historie in gewisse Jahre; 7) einziehen, schmälern, als die Ausgaben; 8) reduciren, einziehen, vermindern, als die Anzahl der Bedienten, der Soldaten; 9) mäßigen, verkürzen, mindern, als die gesetzte Zeit zu einer Gefangenschaft; 10) in der Chymie: in die vorige Gestalt bringen, verwandeln. 1) Zawoiować, pod moc podbić; osiódłać, opanować; 2) wieść, przyprowadzić kogo do czego, iako do ubóstwa, do rozpaczcy; przywieść, przyprowadzić kogo o co; 3) redukować, obrocić, przemieścić, przemienić, iako plantę na mniejszą, talary na groszy, cudzoziemskie wagi na kraiove; 4) uskromić, w scisleysze wziąć kluby, okrocić kogo; 5) w stan podleyszy obrocić; 6) zawrzeć, otgarnąć, iako mowa pewne punkta, czas w historyi pewne lata; 7) scisnąć, zwięzić, uszczuplić iako wydatkow; 8) redukować, zmniejszyć liczbę czego iako slug, woyska; 9) umiarkować; skrocić, ująć, iako czasu na więzienie oznaczonego; 10) w

10) w *chymii*: obrocic co w prze-
szła swę postać. § 1) Il envoia quel-
ques régimens pour réduire ceux qui
n'obéiront pas, réduire un peuple
furieux; 2) vous le réduisez dans la
pauvreté, réduire une ville à l'extré-
mité, réduire quelqu'un à la mendi-
cité; 3) réduire en petit un plan,
une carte, un tableau, réduire une
chopine de vin à un bon verre, ré-
duire des entiers en fractions, les li-
vres en quintaux, les quintaux en li-
vres, réduire les mesures étrangères
en celles du pais; 4) réduire un
enfant libertin, réduire un cheval
desobéissant; 5) réduire un état en
provinces; 6) il a réduit ce tems
là à un très grand nombre d'années,
cet orateur a réduit tout son discours
à trois points; 7) j'ai réduit ma
dépense, j'ai réduit mon train, il
réduit ses prétensions à cela, je
réduis à la moitié ce que vous me
devez; 8) on a réduit les com-
pagnies d'infanterie de 70 hommes
à 50, on a réduit les troupes à la
moitié, on a réduit le trop grand
nombre de conseillers d'état; 9)
réduire le tems de la minorité, du
bannissement.

réduire en art. ordentlich vortragen, als
eine Wissenschaft abhandeln. Porządnie
traktować, na kiztałt scyencyi co
przelozyc.

réduire au petit pié. in Armut, in schlechte
Umstände setzen. Przywieść kogo do
ubostwa, do stanu podlego.

réduire en poudre. etwas in Pulver zer-
reiben. Wproch co ubrocic, zetrzec.

réduire son avis. seine Meinung kürzlich
wiederholen. Powtorzyć swe zdanie
krotkimi slowy.

réduire à rien. in nichts verwandeln. W
nic co obrocic.

se réduire, v. r. 1) sich einschränken, sich
schmälern, sich eine geringere Anzahl se-
hen; 2) es bewenden lassen, in etwas
die Mittel = Straffe beobachten; 3) ein-
schieben, einsiedeln; 4) auf etwas
hinaus laufen; 5) sich besinnen, sich
bessern; 6) wiederkehren als zum Ge-
horsam; 7) werden, sich verwandeln,
als ganze Zahlen in Brüche, eine Sache
in Pulver; 8) mit kurzen Worten seine
Meinung wiederholen. 1) Skurczyć
się, ścisnąć sobie, uszczuplic sobie,
okreslic sobie co mnieyszą liczbą;
2) miarkować się, miarki w czym
przestrzegać, przestawać na czym;
3) wywarzyć się; 4) wychodzić na

co; 5) upamiętać się, obaczyć się;
6) powrocić, naklonić się do swego
postulzenstwa; 7) obrocic się, prze-
mienić się jako liczba cała na frak-
cyc, materya na proch; 8) krotkie-
mi slowy zawrzeć. § 1) Se réduire
à trois plats chaque repas; 2) il faut
retrancher les civilitez non nécessaires
& se réduire en vers les autres aux
seuls offices de la charité; 3) faire
bouillir une liqueur, jusqu'à ce qu'elle
se réduise à la moitié; 4) tout son
discours se réduit à cela, tout ce qu'il
a à vous dire, se réduira à vous de-
mander de l'argent; 5) il s'est ré-
duit de lui même; 7) se réduire à
l'obéissance; 7) se réduire à rien, en
poudre, tous les entiers se réduisent
en fractions; 8) je me réduis à vous
dire, que &c.

Réduit, e, adj. 1) bezwungen, erobert, un-
terworfen; 2) in etwas verwandelt, ge-
bracht; 3) gezwungen, genöthiget, ge-
bracht zu etwas; 4) verarmet, zurük-
gekommien; 5) befehrt, gebessert. 1)
Podbity, zawoiowany, opanowany;
2) przemieniony, obrocony w co;
3) przymuszony, przywiedziony do
czego; 4) zubożony, podupadły;
5) upamiętany, ten co się poprawił,
co się obaczył. § 1) Païs réduit; 2)
réduit en poudre, réduit à une cho-
pine, état réduit en province; 3) je
suis réduit à racheter ma liberté, il est
réduit à abandonner la patrie; 4) ré-
duit à pauvreté, après avoir vécu
dans opulence il se trouve bien ré-
duit; 5) ce jeune homme étoit fort
débauché, mais il est bien réduit.

Réduit, f. m. 1) ein Erker, Cabinet, klein-
ner Verschlag in einer Stube; 2) Ort,
Behältnis, wo einer gerne zu seyn ple-
get; 3) Zusammenkunft, Gesellschaft
zum Vergnügen; 4) im Festungs-
Bau: eine Schanze mit zwey Boll-
werken nach dem Felde zu, die von der
Festung durch einen Graben abgesondert
ist; 5) an die Festung angefestetes Werk.
1) alkierzyk w pokoju; 2) sklenie-
nie, kącik, gdzie kto rad przebywa;
3) kompania, schadzka, towarzystwa
na rozweselenie się; 4) w *nauce for-
tyfikacyney*: szaniec o dwuch beluar-
dach ko polu, od fortecy rowem
odłączony; 5) przywale, szaniec albo
kaztel do wafu fortecy przydany.
§ 1) Voilà un joli petit réduit; 2)
il fort rarement de son réduit; 3)
aller de réduit en réduit; 4) em-
porter un réduit.

Reduplicatif, ive, adj. (reduplicativus) in der Grammatick und Vernunft-Lehre: eine Wiederholung anzeigend. *W Gramatyce i w prawdomowney mauce:* powtarzanie, powtorne czynienie znaczący. § *M y a des mots reduplicatifs, comme rebâtir, reimprimer, c'est un terme reduplicatif.*

Reduplication, f. f. (reduplicatio) in der Griechischen Grammatick: Wiederholung einer Sylbe. *W greckiey gramatyce:* powtorzenie sylaby.

Rée, f. f. die Göttin Rhea und Tochter des Himmels und der Erden. *Bogini Rea a corka nieba i ziemie.*

Reédification, f. f. die Wiederaufbauung. *Powtorne budowanie.* § *On a quêté pour la réédification de l'église de cette paroisse.*

Reédifier, v. a. wieder aufbauen. *Znowu budować.* § *L'un renverse l'autre réédifie.*

*** Réédition, f. f.** die zweite Auflage; die Wiederauflegung eines Buchs. *Powtorna edycja księgi, druk drugi.* § *Réédition d'un livre.*

Réel, le, adj. (realis) 1) wirklich, wesentlich; 2) wahrhaftig, beständig, dauerhaft; 3) baar, von Gelde; 4) in den Rechten: real, das die Sache und nicht die Person betrifft. 1) *Rzeczywisty, rzetelny;* 2) *prawdziwy, stateczny, trwały;* 3) *gotowy o pieniądzu;* 4) *w prawie:* realny, rzeczywisty, rzeczy ruchomey albo nieruchomey ale nie osobie służący. § 1) *Etre réel, chose véritablement réelle;* 2) *il lui faut faire comprendre ce que la grandeur a de réel, les choses de la terre n'ont rien de réel;* 3) *monoie réelle;* 4) *droit réel, servitude réelle, action réelle, tailles réelles.*

Réellement, adv. (realiter) 1) wesentlich, wirklich, in der Sache selbst; 2) in den Rechten: in der That, dinglich. 1) *Rzetelnie, rzeczywiscie* 2) *w prawie:* rzetelnie, realnie, w rzeczy samey. § 1) *Les bienheureux possèdent réellement tous les bonheurs;* 2) *maison saisie réellement, un bien saisi réellement.*

Reémbrer, v. a. obs. v. Racheter.

Réengendrer, v. a. & n. 1) in theologischen Materien: wieder geboren werden; 2) im Scherz: wieder bekannt machen. 1) *W teologicznych materjach:* odrodzić się, wyzuc starego czelaka; * 2) *zartem:* wznawiac znanomosc, znowu znaiomym czy-

nić. § 1) *Réengendrer en Jesus-Christ;* 2) *depuis que vous m'avez réengendré avec eux, j'ai pris un autre elprit.*

Réer, v. n. bey den Jägen: schreyen wie ein Hirsch, ein Reh, in der Brunstzeit. *U towcow:* beczec iako jeleni albo sarna czasu bekowiska. § *Les ceifs commencent à réer, on entend doit réer les daims & les chevreuils.*

*** réér, v. a. obs.** abtragen. *Odfkrobać.*
Refächer, v. a. abermahl erzürnen, besser fächer de nouveau. *Znowu kogo rozgniewać, ksztatniey powiesz:* iächer de nouveau.

*** se refächer, v. r.** sich wieder erzürnen, besser se fächer de nouveau. *Znowu, się rozgniewać, lepszy wyraz, se fächer de nouveau.*

Refaire, v. a. (reficere) 1) wieder machen, noch einmahl machen; 2) wieder machen, das etwas geschieht; 3) ausbessern, flicken; 4) ausbessern, vollständiger machen eine gelehrte Arbeit; 5) im Karten-Spiel: wieder geben, noch einmahl mischen, geben; 6) in der Küche: über den Kohlen das Fleisch aufquellen, aufwellen; * 7) erfrischen, erquickern; 8) bey dem Gerber: die Häute noch einmahl in die Grube legen, 1) *Znowu co robić, czynić;* 2) *znowu sprawić, znowu uczynić że;* 3) *łatać, naprawić;* 4) *poprawić, wydoskonalić uczoną robotę;* 5) *graić w karty:* znowu tafować, znowu dawać; 6) *w kuchni:* nad węglami mięso ociągac; * 7) *pościć, pokrępic kogo;* 8) *w garbarza:* skory jeszcze raz w doł namoczyć. § 1) *Refaire un ouvrage deux ou trois fois;* 2) *je le referai trembler de peur;* 3) *refaire ses bas;* 4) *il n'y a rien à refaire à cet ouvrage;* 5) *refaire les cartes, refaisons;* 6) *on refait la viande avant que de la larder ou de la piquer, refaire des poulets, un chapon, un lapin;* 7) *refaire une malade.*
refaire à quelque chose. insonderheit von Pferden: tabeln, Fehler finden. *Osobliwie o koniach:* przyganiać czemu, narowy, wady w czym naydować. § *Il n'y a rien à refaire à ce cheval.*

*** à une femme & une vieille maison, il y a toujours quelque chose à refaire.** an einer Frau und einem alten Hause hat man immer etwas zu bauen. *Dom stary częstey naprawy, a żona zawżde lekarstwa potrzebuie.*

se refaire, v. r. sich erhohlen, wieder zu Kräften

Kräftten kommen. Wzmagać się, polepszyć się, się nabydz. § Ils trouvent abondance de vivres et se resirent après la misère qu'ils avoient soufferte; il a été bien malade, mais il commence à se refaire; il se refait un peu; si on envoie ce cheval à l'herbe, il se refera bien-tôt.

Refait, e, *adj.* 1) ausgeflcht, ausgebessert; 2) wieder erholt, wieder zu Kräften gekommen; 3) bey den Zimmerleuten: nach dem Winkelmaß beschlagen, behauen. 1) Łatany, naprawiony; 2) znowu posiłony, ozdrowiały; 3) *u cieśle*: pod wegielnicę ociosany. § 1) Habit refait, bas refaits; 2) il est à présent gros et gras et refait; 3) bois refait.

beurre refait. alte und wohl gewaschne Butter. Masło stare dobrze przepłokane.

cheval refait. ein Pferd mit heimlichen Haupt-Mängeln die ein listiger Koftdüschler zu verhehlen weiß. Kon z skrytemi narowami, ktore chytry roztruchacz zatrzcé umiał.

il n'est pas plus refait. im Scherz: er ist wenig gebessert, er hat wenig Nutzen davon. Nie barzo mu lepiey, nie wiele mu się z tego okroiło. § Il n'en est pas plus refait pour cela.

Refait, *f. m.* im Schach- und Dam-Spiel: das Stehen eines Spiels, wenn ein neues angefangen wird. 1) *W warcahy albo szachy*: stoienie gry, gdy grę nową zaczynaia.

Refaischer, *vid.* Refächer.

Refaischer, *v. a.* Grummet machen, abermahl mähen, zum zweyten mahl hauen. Powtornie siec łąki, potraw kosić. § On fauche les prez au commencement de l'été et on les refauche après une ou deux fois en automne.

Refection, *f. f.* 1) nur in Gerichten: Ausbesserung eines Gebäudes, die Reparatur; 2) in den Klöstern: eine Mahlzeit, das Essen. 1) *Tylko w prawie*: naprawa domu, reparacya; 2) *w klasztorach*: obiad, iedzenie, porcy. § 1) Il coûtera douze mille francs pour la refection de cette église; 2) ma refection est prise; prendre sa refection.

*Réfectoire, *f. m.* der Speise-Saal, der Réfectoir, *f. m.* Remter in den Klöstern. Refektarz, stolowa izba w klasztorach. § Un beau réfectoir; un grand réfectoir; manquer au réfectoir.

Refectoriaire, *f. f.* in den Nonnen-Klöstern: die Tafel-Deckerin, sie hat das

Tisch-Zeug, den Wein und das Brodt in Verwahrung. *W klasztorach paniejskich*: serwitorka do stołu, co ma sprzęty stolowe, wino i chleb w za-wiadowaniu. § La mere telle est refectoriaire.

Refend, *f. m.* in der Bau-Kunst: die Scheide-Wand, inwendige lange Mauer zwischen den Zimmern eines Hauses. *W architekturze*: ściana między gmachami w budynku. § Il y a des cloisons de refend qui font le même effet que les murs de refend.

Refendre, *v. a.* 1) nochmal spalten; 2) in die Länge spalten oder sägen, als Dieben zu Latten; 3) in Gerichten: nochmal theilen, wenn die jüngeren Brüder mit der Theilung der ältern nicht zufrieden sind. 1) Jefeze raz co rozszczepić, znowu supać; 2) w dłuż co supać albo piłą trzcé, iako tarticę dołar; 3) *w sądach*: ieczsze raz rozdzielić, kiedy młodszy bracia z podziału od starszych uczynionego nie są kontenci. § 1) Les buches font encore trop grosses, il les faut refendre; 2) scie à refendre.

Referé, *f. m.* in Gerichten: Bericht eines Deputirten, eines Commissar. *W sądach*: relacya deputata, komisarza.

Réferendaire, *f. m.* (*referendarius*) 1) ein Referendarius, der den Inhalt gewisser Schriften den Gerichten oder seinem Herrn vortragt; 2) in der Römischen Canzley: Referendarius, der die Suppliken untersucht. 1) Referendarz, co kontenta skryptow, suplikacyy sądom albo też Panu swemu przekłada; 2) *w kancelaryi Apostolskiej*: referendarz, co suplikacye Oycowi S. podane roztrząsa.

Grand-Réferendaire, 1) Groß-Referendarius in Pohlen; 2) Cansler der alten Könige in Frankreich. 1) Wielki Referendarz w Polście; 2) kanclerz u dawnych krolow Francuskich.

tiers référendaire. in Gerichten: Pro-curator, der die Kosten taxirt. *W sądach*: prokurator, co expens sądowe taksuie.

Referer, *v. a.* (*referre*) 1) einem etwas zuschreiben, beymessen; 2) in der Grammatic: leben, bestehen auf etwas ein Wort; 3) in Gerichten: referiren, Bericht erstatten, vortragen. 1) Przy-pisać, przeczytać co komu; 2) *w grammatyce*: podiągać, ściągac słowo do drugiego; 3) *w sądach*: referować przekładać. § 1) Il faut tout referer

- referer à Dieu; je referer tout à mon bienfaiteur; 2) referer un mot à l'autre; 3) referer les difficultez à la Chambre, qui se sont formées dans les procès verbaux.
- referer l'option de sermens.* einen Eid referiten oder zurück schlehen. Przyśięgę komu referowac.
- referer, v. r.* sich beziehen, gedektet werden auf etwas. Ściągać się, pociągać się na co. § Ces paroles ne doivent pas se referer où vous voulez qu'elles se referent.
- Refermer, v. a.** 1) noch etwmal zumachen, zuriegeln, wieder zuschließen; 2) sich zuschließen lassen, zuheilen eine Wunde. 1) Znowu zamknąć, zawrzeć; 2) zagoić ranę. § 1) Refermer la porte au verrou; 2) il a refermé la plaie.
- se refermer, v. r.* zuheilen, zuwachsen als *refermer, v. n.* eine Wunde. Zagoić się jako rana. § Il laissa refermer la plaie.
- Referrer, v. a.** 1) wieder mit Eisen beschlagen; neu beschlagen; 2) abermals beschlagen als ein Pferd; 3) wieder in den Gebrauch bringen. 1) Znowu okowac; 2) powtornie podkowac; 3) znowu w zwyczaj wprowadzić. § 1) Referrer une porte; 2) referer un cheval.
- Refester, v. a.** ein abgekommenes Fest Refeter, wieder einfesen, einen Festtag wieder einführen. Święto znowu święcić, którego długo nie święcono.
- Refeuiller, v. a.** in der Baukunst: Laubwerk an etwas machen. *W archytektonickiej nauce:* przyozdobic co maielem.
- Reficher, v. a.** 1) wieder hinein stecken, einschlagen; 2) wieder zustecken, vermachen als eine Fuge. 1) Znowu wrazić, wetknąć, wbić; 2) znowu załepić, zatkać jako fugę. § 1) Reficher une cheville; ces fiches sont desichées, il faut les reficher.
- Refiger, v. a.** wieder gerinnen lassen. Znowu krzepłym czynić.
- se refiger, v. a.* wieder gerinnen vor Kälte, wie Fett. Znowu skrzepnąć, jako twardość. § Il fait si froid que les sauces se refigent aussi-tôt qu'elles ne sont plus sur le feu.
- Refin, f. m.** 1) die beste Wolle; 2) ein sehr feiner Zeug. 1) Wólno najlepší gatunek; 2) gatunek materyi do szat barzo cienkiej.
- refin de Segovie.* die beste Spanische Wolle. Wólno Hyspanskie najsubtelniejszy.
- Refixer, v. a.** wieder hart und fest machen. Znowu co stwardzać.
- refixer, v. n.* wieder fest und hart werden. Znowu ztwardnieć.
- Reflamber, v. a. obs.** zurück strahlen; Strahlen, Flammen zurück werfen. Odbiiać promienie, luncę.
- Reflater, v. a.** einem wieder schmelteln. Znowu komu pochlebiać. § Reflater une maîtresse.
- Refléchir, v. a. (reflétere)** zurück werfen, als ein Spiegel die Strahlen. Odbiiać jako zwierciadło promienie. § On met sur la fenêtre un miroir qui recevant la lumière du soleil en réfléchit un rayon dans la chambre; le miroir réfléchit l'image; la muraille fait réfléchir la balle.
- *réfléchir, v. n.* 1) überlegen, gedenken, in Betrachtung ziehen, besser faire réflexion sur quelque chose; 2) figurlich; fallen auf einen, einen treffen. 1) Reflektować na co, oglądać się na co, uważać co, lepszy wyraz: faire reflexion sur quelque chose; 2) figurycznie: spadać, wpływać na kogo. § 1) C'est un homme qui ne réfléchit sur rien; je vous prie de réfléchir sur cette affaire; il n'est pas de la nature des passions violentes de réfléchir sur elles mêmes; 2) ce déshonneur réfléchira sur vous.
- se réfléchir, v. r.* im eigentlichen und figurlichen Verstand: zurück prallen. *W sensie własnym i figurycznym:* odbiiać się, odkakiwać. § La balle tombant sur la muraille se réfléchit; ses poursuites réfléchiront sur lui même.
- réfléchi, e, adj.** zurück strahlend, zurück prallend. Odbiiający się. § Raion réfléchi; lumière réfléchie; ses attraits réfléchis brillent sur vous.
- verbe réfléchi.* in der Grammatick: ein verbum reciprocum. *W grammatyce:* verbum reciprocum.
- Refléchissement, f. m.** Rück-Strahlung, das Zurückprallen als der Strahlen. Odbiianie się jako promieni. § Le réfléchissement d'une balle, ou d'un raion se fait selon les loix du mouvement.
- Reflex, f. m.** hervor brechendes Licht in Reflex, einem Gemahde. Luna w malowaniu.
- Refleurir, f. m.** die andre Art der feinsten Wolle, sie ist schlechter als die Refin. Welny drugi gatunek, jest podleysza od tey, co się Refin nazywa.
- Refleurir, v. n. (reflorescere)** im eigentlichen und figurlichen Verstand: wieder blühen, wieder aufblühen. *W sensie własnym i figurycznym:* znowu kwitnąć. § Plante qui commence à refleurir; la paix fait refleurir toutes choses; la gloire du Royaume refleurit.
- Réflexe,**

Réflexe, adj. c. (reflexus) widerprallend, gegenscheinend, gegenstrahlend. Oddziały się. § La Catoptrique traite de la vision réfléxe.

Reflexion, f. f. (reflexio) 1) Gegen Schein, Ab sprung, Rückprall, als der Strahlen, eines Balls; 2) das Beziehen, die Beziehung auf etwas; 3) Nachsinnen, Erwe gung, Untersuchung, Betrachtung. 1) Oddziały się jako promieni, piły; 2) ściąganie się na co; 3) reflexia, uwaga, oglądanie się na co, rozpamiętywanie. § 1) La réflexion se fait de tous les corps qui peuvent être envoiez contre d'autres corps qui leur résistent; 2) les fatires ne frappent personne que par réflexion; 3) ne faire nulle réflexion sur sa conduite, sur une affaire, de savantes, de judicieuses & serieuses réflexions, une réflexion très-pieuse.

Refluer, v. n. (refluere) 1) wieder zurückfließen, ablaufen; 2) wieder zurück gehen von der See, wenn die Ebbe eintritt. 1) O mokrych rzeczach: wzad się obrocić, wzad płynąć; 2) powracać, w zad iść; o morzu przy odchodzeniu. § 1) La ligature de veines fait refluer le sang vers le coeur, quand un bateau remonte une rivière, il fait refluer les eaux vers les bords; 2) la mer flué et reflué.

Refus, } f. m. (refluxus) Zurücklauf, Ab-
Reflex, } lauf des Meers bey der Ebbe.
 Odchodzenie morkie. § La question de flus et refus est l'cueil de la Philosophie, Aristote n'ayant pu comprendre le flus et refus de la mer se jecta dans l'Euripe.

toutes les choses d'ici bas ont leur flus & refus. in der Welt ist alles der Veränderung unterworfen. Wszystko na świecie odmianie podlega.

Refoilir, v. n. obs. von Blättern: abfallen. O liściu: spadać.

Refonder, v. a. (refundere) in Gerichten: erlegen, erstatten, die Unkosten, die Straf-Gelder. w sadach: nagrodzić, zapłacić wine, prawne expensy. § Quand on a été condamné par défaut ou par contumace, il faut refonder les dépens avant que d'être reçu à poursuivre.

Refondre, v. a. (refundere) 1) umgießen, umschmelzen als eine Canone; 2) etwas umgießen, umschmelzen, besser ausgeben. 1) Przelewać jako działo; 2) reformować, poprawiać, popilnować, przekształtować. § 1) Refondre un canon, une cloche; Refondre du métal; 2) refondre un livre.

il le faut refondre. man müsse diesen Menschen umgießen, wenn man ihn besser wollte. Trzebaby tego czleka przekształtować, gdyby się miał poprawić.

il faut qu'il se refonde. er muß ganz anders werden. Wcale innym zostać musi.

* **refondre, v. n.** wieder auf einen losgehen. Znowu na kogo uderzyć. § Refondre sur l'ennemi.

Resonte, f. f. das Umschmelzen, Umprägen der Münze. Przelewanie, przekowanie monety. § La resonte des monnoies.

Reforcer, v. a. sehr nöthigen, wieder sehr bitten. Powtornie kogo barzo prosić; nalegać komu barzo. § Il y a mille gens cérémonieux qui veulent être reforcer, je ne saurois reforcer les gens ni les persecuter pour les faire manger.

Reforger, v. a. nochmals schmieden, umschmieden, anders schmieden. Przekować, znowu co kować. § Plus on reforge le fer, plus il s'adoucit, ce fer n'est pas propre au pié de ce cheval, il le faut reforger.

Réformateur, f. m. (reformatior) ein Better besserer Bestrafer der Laster. Poprawiacz, naprawca obycaziow. § Dans l'imperceance de leur repos ils se mêlent de faire les réformateurs, les fous sont les premiers à faire les réformateurs.

Réformateur général des eaux & forêts de France. der Ober-Forstmeister in Frankreich. Wielki Łowczy królestwa Francuskiego.

Reformation, f. f. (reformatio) Verbesserung der Geseze, Gewohnheiten. Poprawa, reformacya praw, obycaziow. § Tout le monde a loué une réformation si utile aux parties, ils furent épouvantez de la réformation de la discipline, la réformation du calendrier fut faite en l'année 1582 par le Pape Gregorii XII, la réformation des abus, des désordres.

la réformation des monnoies. das Umschlagen der Münz-Sorten ohne daß man selbige schmeltzet. Przekowanie monety nie przeważać. § La réformation de monnoies coute cher au public.

Réformatrice, f. f. 1) eine Sitten-Verbesserin, 2) Zablerin. 1) Naprawicielka obycaziow; 2) ganiicielka.

Reformé, f. f. 1) Reformation, Verbesserung

zung der Regel und Zucht unter den Kloster Leuten; 2) Besserung der Sitten, Verbesserung des Lebens Wandels, der üblen Gewohnheiten der Gesehe; 3) Aufhebung, Reforme, Abänderung eines Regiments, einer Compagnie; 4) bey den Kaufleuten: Zeichen der verkauften Ellen auf der numero eines Stück; 5) Stempel-Schneiderey in der Münze. 1) Reformacya zakonna; 2) reformacya, poprawa życia ztego, praw, obyczajow; 3) reforma woyska, zwinianie chragwi, kompanii; 4) u kupcow: znaczek sprzedanych lokci na numerze postawowym; 5) sztychowińa mincarska, gdzie rzną sztyple. § 1) Commencer, établir, mettre, recevoir, prendre la reforme; 2) il vit à présent dans une grande reforme, cette femme s'est mise dans la reforme, la reforme des abus produira un grand bien; 3) la reforme se fait ordinairement sur la fin d'une guerre & a pour but le soulagement des peuples.

Reformer, v. a. (reformare) 1) reformiren, die verfallne Kloster-Zucht wieder aufrichten; 2) verbessern, ändern, die üblen Gewohnheiten; 3) aufheben, ab danken, ein Regiment, eine Compagnie; 4) bey'm Tuchhändler: auf der Nummer des Stück die verkauften Ellen notiren; 5) ein Stück Geld ummünzen umschlagen. 1) Reformować klasztor; 2) wprawiać w klubę, naprawić poprawić, odmienić złe obyczaje; 3) abdankować, zwiniać regimenty, chragwie; 4) nateterminować, naznaczyć lokcie sprzedane na numerze postawowym. § 1) On a reformé les Bernardins, les Augustins & plusieurs autres moines qui avoient besoin d'être reformez; 2) reformer les abus, le Pape Gregorii XIII, a reformé le Calendrier, ils font gloire de reformer un jugement où on les auroit surpris, il n'est pas raisonnable que je reforme ce livre; 3) on a reformé trois regimens, reformer un Capitaine.

reformé ée, adj. 1) von Klöstern: reformirt, der die verbesserte Zucht angenommen; 2) reformirt, verbessert, als böse Gewohnheit; 3) abgedankt, reformirt als ein Soldat. 1) O zakonach: reformowany; 2) poprawiony, w ryzę wstawiony jako obyczaje; 3) abdankowany, odprawiony, zwiniony, jako zolnierze. § 1) Un Religieux reformé; 2) ouvrage reformé; 3) compagnie reformée, capitaine reformé, regiment reformé.

la religion réformée. die Reformirte Religion. Religia kalwińska. § Il est de la religion réformée.

Reformé, s. m. Ordens-Bruder der die verbesserte Regel oder Zucht angenommen; 2) ein Reformirter. 1) Reformac zakonnik co reformacya przyjął; 2) reformat kalwin. § 1) Les reformez & non reformez sont toujours broüillez ensemble & cela est honteux.

Resort, vid. Raifort.

Resouïeter, v. a. wieder mit Ruthen streichen, mit einer Peitsche peitschen. Znowu siec rozgami, kariczugiem, biczem. § Cet écolier a été souïetté plusieurs fois pour la même faute sans s'être corrigé.

Resouïiller, v. a. einen nochmalen durchsuchen, ussitren. Trząść znowu kogo. § Resouïiller une personne.

Resouïir, v. a. wieder aufgraben. Znowu kopać, § Resouïir un puit.

Refouler, v. a. 1) den Thon wieder treten; wieder walken; 3) in der Seefahrt: wider die Fluth segeln. 1) Drugi raz deptać jako gline; 2) powtornie walkować, solować; 3) w marynarstwie: przeciw wałom żeglować. § 1) Refouler le cuir; 2) refouler un bas, un chapeau; 3) refouler la marée.

refouler, v. n. ablaufen, zurück treten, zurück gehen von der Ebbe. Wzad isć, odchodzić, o morskim odhodzeniem. § La mer refoule dans les ports, la marée refoule.

refouler la charge d'un canon. ein Stück laden. Działo nabić.

Refouloir, s. m. Ladstöß, Senksolbe, Seiger, Stämpfer, ein Stück zu laden. Sztępel do działła nabiiania.

Refourbir, v. a. das Gewehr wieder putzen, poltren. Powtornie brosić polerować. § Refourbir une lame qui n'est pas bien fourbie.

se Refournir, v. r. sich wieder versehen, sich aus neu versorgen als mit frischen Waaren. Znowu się opatrzyć jako świeżemi towarami. § Ce marchand aiant vendu toute la marchandise est allé à la foire pour se refournir.

Refractaire, adj. (refractarius) aufseßig, widerspenstig, ungehorsam. Nieposlušny starzemu. § On punit ceux qui sont refractaires aux ordres de la Justice.

Refraction, s. f. (refractio) in der Optic: das Brechen der Strahlen des Lichts, oder des Gestirns in einer dicken Luft. W optyce: łamanie się promieni, światła

ta albo wzroku w gęstym powietrzu.

Refrakter, v. a. beyrn Töpfer: mit itas- sen Fingern glatt streichen. *U garn- carza*: makrymi palcami wyrownać. § Refrakter une terrine.

Refrain, vid. Refrein.

§ **Refranchir**, v. r. wieder abnehmen. Znowu czego ubywać.

Refraper, v. a. 1) einen wieder schlagen; 2) wieder schlagen, umprägen, nochmal prägen als Geld. 1) Znowu kogo bic; 2) znowu kuć, przekować pieniądze. § 1) Je te refraperai; 2) refraper la monoie.

Refrayer, vid. Refrakter.

Refrein, f. m. 1) Schluss-Reim, Vers den man am Ende einer Strophe wiederholt; 2) das Zurückprallen einer See- Welle, Meers-Woge, so das Ufer anspült; 3) vulg. einerley Lied einerley Wits, einerley Leyer. 1) Wiersz co na końcu strofy powtorzony bywa; 2) odbiwanie się walu morskiego, wał na brzeg biący; 3) vulg. iednakowa prosba, iednaka piosnka. § 1) Le refrein doit être naturel, plaisant et ingenieux; 2) rocher presque mangé des refreins de la mer; 3) c'est toujours son refrein.

* *c'est là le refrain de la balade.* das ist der Zweck seiner Rede, seiner Bitte. Tent to koniec mowy, prosby iego.

Refréner, v. a. (*refrenare*) im Zaum halten, zähmen. Trzymać na wodzach, skromić, hamować. § Refréner sa colere, refréner le luxe, refréner la licence du peuple.

Refracteler, v. n. obs. auf einem Instru- ment wieder spielen. Znowu grać na instrumentie muzycznym.

Réfrigerant, e, adj. (*refrigerans*) kühlend, erfrischend von Arzeneyen. Chłodzący, oczerstwiający, o lekarstwach. § Onguent réfrigerant.

Réfrigerant, f. m. (*refrigeratorium*) Kühl- faß, Kühl-Geschir im Distilliren. Kur- nica, statek z wodą do ochłodzenia rur-alembikowych.

Réfrigeratif, f. m. Kühlung, Erfrischung, kühlende Arzenej. Lekarstwo chłodzące. § Se servir de réfrigeratif.

Réfrigeration, f. f. (*refrigeratio*) Abkühlung der Distillir-Röhren mit kaltem Wasser. Ochłodzenie rur alembikowych zimną wodą.

Réfrir, v. a. wieder backen, als Fische. Znowu smażyć iako ryby. § Il faut refrir cette carpe, elle n'est pas bien frite.

Refriser, v. a. (*recrispare*) aufs neue auf- krausen, wieder krauseln. Znowu kę- dzierzawić. § Refrifer des che- veux.

§ **Refrogner**, v. r. sauer sehen, die Stirne runzeln. Czoło marzczyć, kwaśno patrzyć. § Il se refrogne & ne dit mot. *refrogné* *é*, adj. unlustig, sauer, verdrüss- lich. Ponury, pośpny, kwaśny, mar- kotny. § Elle est toute refrognée, c'est un refrogné.

Refrognement, f. m. der Bock, das Run- zeln der Stirne, das Sauersehen. Kwas, marzczenie czoła. § Le refrognement de son visage ne nous présage rien de bon, son refrognement marque qu'il n'est pas de bonne humeur.

Refrroidir, v. n. 1) kalt machen, erkalten lassen; 2) kaltsinnig machen, vermin- dern. 1) Oziębnić; 2) przytępnąć, oziębnić, przygasić. § 1) Mettre de l'eau sur les assiettes pour les refrroidir; 2) j'avois de l'amour pour vous, mais vos injustes courroux ont refrroidi mon envie.

refroidir, v. n. } 1) kalt werden; 2) *se refroidir*, v. r. } kaltsinnig werden, nachlassen, sich mindern. 1) Oziębnić; 2) lodowacieć, ociężałym zollawać. § 1) Le soupé se refrroidit; 2) je vois votre amitié envers moi se refrroidit de jour en jour, son courage s'est refrroidi.

cela va refroidir le dîné. 'auf diese Weise wird das Essen kalt werden. Tym spo- sobem obiad oziębnie.

refroidi, e, adj. 1) erkaltet, kalt; 2) kaltsinnig, nachlässig. 1) Oziębły; 2) oziębły, ospały, ociępy, lodowaty. § 1) Dîné refroidi, viande refroidie; 2) coeur refroidi, amitié refroidie, cou- rage refroidi, amour refroidie.

Refrroidissement, f. m. 1) die Abkühlung, Kühle, Erkaltung; 2) Kaltsinnigkeit, Nachlassung in der Liebe und der Freundschaft. 1) Oziębienie, ochłodzenie; 2) oziębłość, lodowatość w przyja- żni, w miłości. § 1) Cette pluie douce a cause un notable refrroidissement dans l'air, c'est le prompt refrroidisse- ment du fer dans la trempe, qui lui acquiert sa dureté; 2) il y a du refrroidissement de son côté, cela fai- soit soupçonner quelque refrroidisse- ment envers moi.

Refroter, v. a. 1) wieder reiben, nochmalß reiben; 2) von neuem angreifen, aber- mahl schlagen. 1) Znowu trzeć; 2) znowu uderzyć na kogo; znowu bic kogo.

se refroter à quelqu'un, v. r. sich von neuem an jemand reiben. Znowu z kiem zadreć.

Refuge, f. m. 1) Zuflucht, Ort der Zuflucht; 2) Schutz, Schirm, Beschützer; 3) Ausflucht, Ausrede, Entschuldigung; 4) ein Zucht-Haus, Spiritus-Haus vor die unmächtigen Weiber; 5) Abtager, Ort der Zusammenkunft. 1) Ucieczka, mieysce ucieczki; 2) ucieczka, obrońca, obrońca, protektor; 3) wymowka, przeszkoki; 4) cuchthaus, karalnia dla niewłtydliwych białychgłow; 5) schadzka, mieysce schadzki. § 1) Un refuge assuré, son Palais est le refuge ordinaire de tous les faineans de la Cour, cette ville est le refuge des banqueroutiers; 2) le Seigneur est mon refuge & mon liberateur, vous êtes le refuge des affligez; 3) c'est le refuge ordinaire des Messieurs les advocats; 4) elle mène une vie qui la conduira bien-tôt au refuge; 6) cette maison est le refuge de tous les jòueurs.

Refugie, f. m. 1) ein Französischer Emigrant oder Reformirter; 2) ein Flüchtling. 1) Wygnaniec albo kalwin Francuski; 2) uciekający się. § 1) La retraite des refugiez a atoubli la France & a contribué à la prosperité des Erats voisins.

se Refugier, v. r. flüchten, fliehen, seine Zuflucht nehmen. Udać się, uciekać się dokąd albo do kogo. § Se refugier en quelque lieu, à son protecteur. *refugie, te, adj.* g. flüchtet wegen der Religion. Za religij wygnany. § Les François refugiez.

Refui, f. m. obs. vid. Refuge.

Refuir, v. a. vor dem Jäger stehen. Uciekać, uchodzić przed łowcem.

le cerf ruse & refuit sur soi. der Hirsch wechselt und läuft dahin, wo er her gekommen. Jeleni wzad zrzuca, do tego mieysca bieży zkąd przyzedł.

Refoite, f. f. 1) die Flucht eines Thieres vor dem Jäger; 2) flüchter Raub, Ausschub, Ausflucht; 3) in der Jägerey: der Wechsel, Lauf eines gelagten Hirsches nach seinem Lager-Stand; 4) die des Bestrauch, wo das Wild hinflucht; 5) im Bauen: gar zu grosse Vertiefung eines Zapfen-Lochs. 1) Uciekanie zwierzęcia przed łowcem; 2) wymowka, przeszkoki, odwłoka. 3) w myśliwie: wzad zrzucenie, gdy jeleni temiz tropy do mieysca swego

powraca; 4) gęstwina, w którą zwierz ucieka; 5) buduię: łozę albo guiazdo czopowe barzo gęzobkie. § 1) Prendre une bête dans la refuite; 2) il use toujours de refuites; 3) pour suivre un cerf sur sa refuite.

Refus, f. m. 1) Versagung abschlägige Antwort; 2) Brack, Ausschub, was man ausgeschlagen hat, was man nicht annehmen will. 2) Odmowa odmowienie, odrzucenie, niepozwolenie czego; 2) rzecz odmowiona, odrzutek, brak. § 1) Refus offensant, facheux, injurieux, il y a des refus civils, de refus honnêtes & même de refus obligens, esstuer un refus, 2) je ne veux pas épouser cette fille, c'est le refus de plusieurs autres.

il a fait cela au refus de vous. Ihr habt es abgeschlagen, er hat es gethan. Wyście odmowili a on uczynił.

cela n'est pas à votre refus. das bietet man euch nicht an, es siehet nicht in eurer Gewalt es anzunehmen oder abzuschlagen. Nie ofiaruię wam tego, nieważzey mocy to przyjąć albo odrzucić.

cela n'est pas de refus. das schläget man nicht ab. Nikt tego nie odmawia, nie odrzucają tego.

avoir une chose au refus d'un autre. eine Sache bekommen, die andre nicht hat annehmen wollen. Rzeczy dostać, którą drugi pogardził.

enfoncez le pieux jusqu'à refus de mou-ton. einen Pfahl so tief treiben, bis er den Stammel von sich stößt. Wbiąć pal tak dlużo aż baba odskoczy.

petits refus. kleine See-Fische von neun Monate. Narybek dziewięćmiesięczny.

gros refus. großer See, sábrige See-Fische. Narybek roczny.

Refuser, v. a. (recusare) etwas abschlagen, absagen, versagen, verweigern. Odmowić, odrzucić, pokińać czym. § On ne peut refuser son coeur à deux beaux yeux qui le demandent, vous me refusez ma demande, refuser de faire quelque chose, refuser de partir, de servir, de prêter de l'argent, refuser à diner, mon frere a refusé sa fille en mariage, cette fille le refuse en mariage, ma soeur refuse un parti avantageux.

refuser une personne. einen abweisen, seinen Vortrag nicht annehmen wollen. Odrzucić kogo nie zezwolić na prosbę albo ofertę czyią. § Je lui ai demandé une grace, il m'a refusé.

refuser une chose. etwas abschlagen. Od-
mowić co. § Je lui ai demandé une
grace, il me l'a refusée.

refuser d'obéir. den Gehorsam versagen.
Postulzenstwo odmowić.

refuser la porte à quelqu'un. einem den Zu-
tritt nicht verstatten, die Thüre, das Haus
verboten. Nie dać komu przystępu.
§ S'il vient chez moi, on lui refusera
la porte.

se refuse, qui après muse. wer immer gute
Gelegenheit ausschlägt, bleibt am Ende
sitzen. Kto się barzo droży, na ostat-
ku miedzy braki pożydzie.

se refuse. wiatrom się ten okręt opiera,
nie dobrze go wiegry.

se refuser, v. r. sich aus Geld nicht begäh-
men, sich entzählen, seinem Maul abbre-
chen. Ofzczędzać sobie samemu,
swoiey gębie czego żałować. § Avec
dix mille livres de rente il est si avare,
qu'il se refuse les choses les plus ne-
cessaires; cette femme ne se refuse
rien.

à beau demandeur, beau refuseur. wer viel
begehrt, dem wird viel abgeschlagen. Kto
o wiele prosi, mało otrzymuje.

Refuseur, f. m. der etwas abschlägt, ein
Weigerer. Odmowiciel.

Refusion, f. f. (refusio) in Verichten:
Wiedererstattung, Wiederersekung als
der Unkosten. *W sądach:* zapłacenie,
nagrodzenie, iako expensow.

*Refutata, f. m. (refutata) in der Canzes-
ley:* Verwerfung einer Bittschrift.
W kancelaryi: odrzucenie supliki.

*Refutation, f. f. (refutatio) Widerles-
gung.* Refutacya, zbiianie czyych do-
wodow. § La refutation doit être vi-
ve; je suis obligé d'employer une par-
tie de ma lettre à la refutation de vos
maximes.

*Refuter, v. a. (refutare) widerlegen, bez-
antworten.* Odpowiadać na zarzut,
zbiiać dowody. § Refuter une objec-
tion avec esprit; on refute par la rai-
son, par l'autorité, par exemple et par
tous les lieux oratoires.

Regagner, v. a. 1) wieder gewinnen, was
man im Spiel verlohren hat, abermahl,
von neuem gewinnen; 2) wieder be-
kommen, wieder erhalten; 3) wieder er-
steigen, wieder erobern, wieder überwäl-
tigen; 4) in der Seefahrt: fassen den
Wind, sich des Windes zu seinem Vor-
theil und des Feindes Nachtheil bedienen;
5) wieder erreichen, wieder gelangen an

den Ort, aus welchem man gekommen.

1) Znowu pieniądze przegrane wy-
grać; znowu wygrać; 2) odiskać,
znowu otrzymać; znowu czego do-
stać; 3) znowu mocą dostać, dobydź,
podbić; 4) w *reglarstwie*: fortelnie
wiatru zażyć, wiatr ubiec nieprzyacię-
lowi; 5) znowu doścignąć, dorwać
się miejsca przeszłego. § 1) Il a
regagné au jeu ce qu'il avoit perdu;
regagner son argent; 2) regagner les
bonnes graces du Prince; 3) les en-
nemis ont employez toutes leurs for-
ces pour regagner la victoire; rega-
gner une demilune; regagner le che-
min couvert; regagner les ouvrages
avancez; regagner le terrain sur l'en-
nemi après en avoir été poussé; 4)
regagner le vent sur l'ennemi; 5)
regagner les portes de la forteresse; il
regagna le fleuve ou son armée navale
l'atendoit; regagner le port à force de
rame.

*regagner le dessus du vent; regagner le
dessus.* 1) dem Feind den Wind wieder
ablausen; 2) seine verfallene Sache
wieder auf guten Fuß setzen. 1) Znowu
wiatr ubiec nieprzyacięlowi; 2) rze-
czy siw podupadłe znowu na nogi
postawić.

Regaier, v. a. hecheln Flach, Hanf.
Czofać len, konopie. § Regaier le
chanvre.

Regaioir, f. m. Hechel zum Flach, Hanf.
Ochlica, szczotka żelazna do konopi,
do lnu.

Regaüre, f. f. Hanf-Berg, Lein-Berg.
Zgrzebie, wyczoski lniane, kono-
piane.

Regaillardir, v. a. vulg. lustig machen, ers-
treuen. Rozweselić. § Le vin re-
gaillardit les vieillards.

se regaillardir, v. r. * 1) sich lustig ma-
chen; 2) in der Seefahrt: stärker
werden. * 1) ucieńczyć się; 2) w *ma-
rynarstwie*: silić się. § 1) Se regaillardit
comme il faut; 2) sur le soir le vent
se regaillardit.

Regain, f. m. 1) Nachgras, Grummet, Heu
das zum andern mahl gehauen wird;
* 2) unnöthiger Zusatz. 1) Potraw,
siano iesienne; 2) przydatek niepo-
trzebny. § 1) Faucher le regain.

*il y a du regain à cette pierre, à cette
pièce de bois.* der Stein, das Stück
Holz ist zu lang zu diesem Gebrauch.
Kamień ten, szuka tego drewna
przydługie do tey potrzeby.

Regaires, f. m. in Bretagne; die weltliche
de

Geberlichkeit der Bischöffe. *W Bre-tanii: swiecka Biskupow iurysdykcyja.*
Régale, f. m. 1) Freuden-Fest, Schmaus, Regale, Gastmal, Gasterey; *2) ein Geschenk; *3) Vergnügen, Lust. 1) Uczta, biesiada, bankiet; *2) podarunek; *3) wesela, kochanie, rozkosz. § 1) Il nous a fait un magnifique régale; 2) donner un régale à un de ses amis; 3) ce n'est pas un grand regale pour un sourd que la musique.

Régale, f. f. (regalia) 1) Majestät-Recht, in Vergebung und Genießung der Einkünfte einer erledigten Pfründe; ein Regale; 2) eine Stroß-Fidel; 3) eine roth und weiße Anemone. 1) Prawo krolewskie na dochody i rozdawanie wakansow duchownych; 2) instrument muzyczny z dziesięciu kół koło siebie na wiechciu położonych, na nim iak na cymbalach patyczkami brzękaia; 3) zawilek biały i czerwony. § 1) Il y a deux sortes de régales, la régale temporelle et la régale spirituelle; la régale temporelle est un droit que le Roi a de percevoir le revenu des Evêchez et Archepvêchez le siège vacant jusques à ce que l'Evêque ou l'Archevêque ait fait son serment de fidelité au Roi; la régale spirituelle consiste pendant la vacance du siege à nommer aux chapelles, aux prébendes, aux dignitez et à tous bénéfices non cures qui étoient à la collation de l'Evêque ou l'Archevêque; bénéfice qui tombe en régale; proposer une ouverture en régale; bénéfice sujet à la régale; environ l'an 1300 le Pape Boniface voulut obliger Philippe le bel Roi de France à renoncér à la Régale; la Régale est ouverte dès que le siège est vacante; 2) jouër une chanson sur une régale.

regales, f. f. plur. ein Regal, ist ein Possitiv mit liegenden und nicht stehenden Welfsen. Regal, pozytyw o leżących piszczalkach.

Régale, adj. (regalis) in der Chymie: aus Vitriol, Salpeter und Salarmoniac gemacht. *W chymii:* z koperwasu, salitry i salmoniaku złożony.

eau régale. (aqua regis) Scheidewasser zum Gold-Auflösen. Serwaser do rozwiązania złota.

Régalement, f. m. 1) Eintheilung, Repartition der Gaben, einer Summe, wie viel zu selbiger ein jeder beytrogen soll; 2) in der Baukunst: Vergleichung der

ganzen Fläche unter einerley Horizontall-Linie, nemlich mit der Wasser-Wage. 1) Podział, podzielenie podatkw, sumy między temi co się do niego przyłożył maia; 2) w architekturne: rownanie całej płaszczyny środ-wagą pod iędnęz linią horyzontalną. § 1) Faire le régalement d'une taxe, de la taille.

Régaler, v. a. 1) einen tractiren, aufneh-men; 2) im eigentlichen und figurlichen Verstand: einen beschenken, bewirthen, begaden, verehren, beehren; 3) einen erfreuen, lustig machen; 4) eine Schatzung, eine Summe unter diejenigen eintheilen, die sie zusammen legen sollen; *5) einen abführen, abwürgen, ablaufen lassen; 6) mit der Wasser-Wage eine Fläche unter einerley Horizontall-Linie bringen. 1) Uczcić, uraczyć, częstować kogo; 2) w własnym i figurycznym sensie: uraczyć, obdarzyć kogo czym; 3) pocieszyć, rozsmieżyć kogo; 4) podzielić, rozdzielić sumę między temi, co się na nią złożyć maia; 5) zbuzować, wyfukać kogo; 6) zrownać płaszczynę środ-wagą; rowninę iaką pod iędnęz linią horyzontalną założyć. § 1) C'est un honnête homme qui régale volontièrement ses amis; il nous a régale d'un excellent pâté; 2) il m'a regale d'une jolie montre; ce donneur de serenade fut régale en son chemin d'un pot de chambre sur la tête; 3) je le veux régaler d'un mot de louange; régalez moi d'une fable; il nous a régale d'une nouvelle toute fraîche; 4) régaler les tailles, une taxe, une imposition; 5) il me régala de toutes pièces.

Régaleur, f. m. der mit der Schaufel oder andrem Werkzeug die lockere Erde fest stampfet. Utlaczacz, ten co łopata albo infzym instrumentem ziemię ubiia.

Regalien, adj. m. droit regalien. Reichs-Hoheit, Majestät-Recht, als Geld zu Münze schlagen, u. d. g. Prawo maiejstacyjne iako kowanie monety.

Régaliste, f. m. ein Geistlicher, der zur Zeit eines erledigten Bisthums oder Erz-Bisthums eine Pfründe vom Könige erhalten hat, s. Régale. Duchowny, co czasu wakującego Biskupstwa albo Arcybiskupstwa beneficium od krola otrzymał; obacz Régale.

Regard, f. m. 1) der Blick, Anblick, das Anschauen, Anblicken; 2) Blindborn, Loch in der Straße, da man nach dem Wasser-Röhren

ren und Cauden sehen kan; 3) in der Malerey: der Anblick, zwey Gesichter gegen einander thun; 4) in der Stern-Deuterey: Aspect, Stand der Planeten und Sterne gegen einander; *) 5) Absicht. 1) Wzrok, weyrzenie, spoyrzenie; 2) okno rumusowe, dziura iako na ulicach, która do rur rumusowych i kanałow zaglądać mogą; 3) w malarskiej nauce: wzajemne spoyrzenie, dwie twarzy na się patrzace; 4) w astronomii: aspekt, konstelacya planetow; *) 5) zamysł. § 1) Regard doux, charmant, amoureux, long, languissant, triste, vif, perçant, penetrant, propice, favorable, hardi, modeste, assuré, afreux, dangereux, terrible, jeter ses regards par tout, lancer un regard afreux, détourner ses regards de dessus une chose, un regard dit plus en un mot que le plus long discours; 2) faire un regard, visiter les regards; 3) c'est un regard de notre Seigneur & de la Vierge.

pour mon regard. was mich betrifft. Co się mnie tycze.

au regard. in Betrachtung. Względem. § L'homme n'est rien au regard de Dieu, il est pauvre au regard de ce marchand.

Regardant, f. m. & part. Anschauer, Zuschauer, der etwas anseheth. Patrzacy na co, spektator, przypatrujący się, patrzacz. § Il étoit parmi les regardans, l'un des regardans.

regardans. in der Wappen-Kunst: hervor schauend. *W herbach:* wyglądający.

regardant vers la queue. in der Wappen-Kunst: zurück sehend. *W herbowney nauce:* w zad patrzacy.

il est trop regardant. 1) er grübelt zu sehr; 2) er ist zu geizig. 1) Barzo subteli-zuie; 2) barzo skepti.

Regarder, v. a. 1) anschauen, ansehen, sehen, betrachten; 2) betreffen, angehen, gehören, als etwas zu einer Materie; 3) die Aufsicht haben, gewendet seyn, liegen, als die Sonnen-Uhr gegen Morgen, Mittag u. d. g.; 4) suchen in etwas; 5) nach etwas sehen als nach der Uhr; 6) in der Astrologie: gegen einander sehen, von Planeten und Sternen; 7) etwas betrachten, erwegen. 1) Spoyrzyć weyrzeć, oglądać na co, na kogo, przypatrować się czemu; 2) tykać się czego, należeć do czego; 3) leżeć na przeciwko czemu, patrzac na co iako słoneczny zegar na wchod, na południe; 4) szukać w czym, zay-

rzeć w co; 5) spoyrzyć iako na zegar; 6) o planetach: na się patrzac, na przeciwko sobie stać; 7) uważyc co, oglądać się na co. § 1) Regarder les choses du bon côté, Alexandre ne regarda jamais les filles de Darius quo comme un pere regarde ses enfans; 2) cela regarde le bien commun, j'ai à traiter d'une chose qui regarde ses intérêts; 3) mon palais regarde en votre jardin, ville qui regarde la mer, ce quadran regarde l'Orient; 4) regardez vos livres; 5) regardez votre montre; 6) Jupiter regarda le Soleil; 7) regardez, Monsieur, mon malheur.

regarder favorablement, regarder de bon oeil. mit einem geneigten Auge ansehen. Spoyrzyć łaskawie, łaskawym rzucić okiem.

regarder de travers, regarder de côté, regarder de mauvais oeil. 1) scheel, ungnüßig ansehen; 2) einen beneiden. 1) Krzywo, z oka patrzac, z oka poglądać; 2) zazdrościć komu.

regarder quelqu'un entre deux yeux. 1) einen steif ansehen; 2) einen verächtlich ansehen. 1) Wlepić w kogo oczy; 2) przerzucac kogo okiem.

regarder quelqu'un sur le nez. einem unterß Gesicht sehen, einen starr ansehen. Spoyrzyć komu w oczy, oglądać kogo. § Je n'aime pas qu'on vienne me regarder sous le nez.

regarder en pitié, regarder d'un oeil de pitié. 1) verächtlich ansehen; 2) mit einem mitleidigen Auge ansehen. 1) Przerzucac kogo okiem; 2) miłosiernym spoyrzyć okiem.

regarder de près à une chose. etwas genau besehen, betrachten. Dobrze co oglądać, uważyc. § Il n'y regarde pas de si près.

regarder à ses affaires. seine Verriichtung in acht nehmen. Spraw swoich pilnować.

regarder une affaire dans le fonds. eine Sache gründlich einsehen. Sprawę wkroś przeyrzyć.

regarder dans la main. in die Hand sehen, aus der Hand wahrsagen. W rękę weyrzeć, wieszczyc z ręki.

regarder quelqu'un de haut en bas. einen verächtlich von oben bis unten betrachten. Z wzgardy kogo od głowy do stopy oglądać.

se faire regarder. die Augen der Leute auf sich wenden, sich sehen lassen. Obracać na się ludzie. § La plupart de dévotés ne les font que pour se faire regarder.

en peut regarder la porte. du kanti d(s) nach der Thüre umsehen, bessere dich oder du mußt fort. Fora ztąd ieżeli się nie chcełz poprawić.

un bien regarde bien un Evêque. die Kase siehet auch den Kayser an. Na pana spojrzeć każdemu wolno.

se regarder, v. r. 1) sich ansehen. 2) in der Stern-Deuterey; einander anstrahlen. 1) W zaieinnie na się patrzeć, przypatrować się sobie; 2) o dwóch planetach w praktyce: promienie na się rzucać. § 1) Ils se regardent fixement, il y a long tems que ces armées se regardent sans combattre; 2) Mars & Venus se regardent par un quadrat.

se regarder en toutes choses. nur auf sich sehen, in allem seinen Nutzen suchen. Tylko swoy pożytek upatrować.

Regardure, f. f. obs. das Anschauen. Oglądanie, spojrzanie.

Regarnir, v. a. 1) neu staffiren, wieder zurechten, wieder ansetzen; 2) mit andrem oder neuem Zubehör versehen; 3) das Tuch wieder auftragen. 1) Znowu wyłzafitrować, przyrządzić, przystroić; 2) inżemi albo nowemi potrzebami opatrzyć; 3) znowu barwić sukno ofetowemi główkami. § 1) Regarnir des bas; 2) regarnir une chambre; 3) regarnir un drap, une étofe de laine.

regarnir un jardin. einen Garten mit neuen Bäumen versehen. Sad nowe mi opatrzyć drzewami.

regarnir les arbres. ausgegangene Bäume mit frischen wieder ersetzen. Nadstawić wyschłe drzewa młodemi.

Regater, v. a. wieder verderben. Znowu popłuć.

Regates, f. f. großes Fischer-Stecken im Canal zu Venedig. Igrzysko rybitwie w kanale Weneckim.

Regayer, Regayure, vid. Regaien, Regayure.

Regayoir, vid. Regaioir.

Regeler, v. n. wieder strieren. Znowu marznąć. § Il regelera cette nuit.

Régence, f. f. 1) vormundschaftliche Regierung eines Reichs; 2) die Regierung, der Rath als in Schweden; 3) Rath einer großen Stadt, als in Amsterdam, in Hamburg; 4) Lehr-Amt, Unterweisung auf einer Schule; 5) Rector-Stelle, Rectorat auf einer Schule. 1) Opiekunowładztwo; sprawowanie Państwa czasu małoletności krolewskicy; 2) Rzady, Senat iako Swedzki; 3) Rada, Magistrat iako Am-

sterdamski, Hamburski; 4) urząd szkolny, uczenie na szkołach; 5) Rektorstwo szkolne. § 1 Avoir la Régence, venir à la Régence, prendre à la régence, sur la fin de la régence; 2) la régence de Suede; 3) la Régence d'Amsterdam, d'Hambourg, les Seigneurs de la Régence; 4) il a étudié pendant la régence de ce Docteur.

il a douze années de regence. er hat zwölf Jahr auf der Schule gelehret. Dwanaście lat na szkołach uczył.

Régénération, f. f. (regeneratio) in geistlichen Materien: die Wieder-Geburt. *W nabożnych materjach:* odrodzenie.

Régénére, v. a. in geistlichen Reden: zum neuen Menschen machen, wieder gebären. *W nabożnych materjach:* odrodzić, wyzue starego człowieka. § Régénére une personne en Jésus Christ, il a été régénéré.

Régent, f. m. 1) vormundschaftlicher Regent, Vormund, Regierungsführer, eines unmündigen Königs; 2) ein Schulhalter, Professor auf einem Gymnasio; 3) ein herrischer Mensch, der andern gerne befelet. 1) Regent, sprawca, rządziel Państwa czasu małoletności krolewskicy; 2) Magister, nauczyciel, Profesor na kolegium; 3) czelak rzędny, co rad rozkazuje. § 1) Et déclaré Régent, Monsieur le Duc d'Orléans a été déclaré Régent, malgré l'intrigue de ses ennemis; 2) un bon, un savant, un habile régent de grammair, de rétorique; 3) vous faites ici le petit Régent, on le regarde comme un régent incommode.

regent à Rome. der andere Bediente bey der Römischen Canzelen. Urzędnik drugi w kancelaryi Apostolskicy.

Régent, e, adj. der die vormundschaftliche Regierung eines Reichs führet. Opiekunowładny, sprawujący rzady krolestwa czasu małoletności krolewskicy. § Déclarer une Reine régente, établir une Reine régente.

Régenter, v. a. 1) regieren, herrschen, die Regierung verwalten; 2) den Meister spielen wollen, meistern; 3) auf seiner Schule lehren. 1) Władac, rządzić, panować, rzady sprawować; 2) unosić się nad kiem, rządzić się nad kiem, władac kiem; 3) w szkołach uczyć. § 1) Il régente tout le cabinet & toute la Cour; 2) personne ne doit s'eriger en pedagogue ni prétendre régenter les autres; 3) régenter la premiere, la seconde.

Regemer, *v. n.* (*regerminare*) wieder hervor sprossen, wieder keimen. Odrastać, znnowu wschodzić.

Regetaire, *f. f.* eine Hure im Königreich Benin. Nierządnicą w królestwie Beninśkim.

Regicide, *f. m.* (*regicidium*) 1) ein Königs-Mörder; 2) Königs-Mörder. 1) Kroloboystwo; 2) kroloboyca.

Regie, *f. f.* Verwaltung, Administration, als der Einkünfte, Zölle. Zawiadowanie, sprawowanie, administracya iako cel, dochodow. § Faire la regie d'une election, d'une generalité.

en regie. im Müntz: Wesen: unter der Gewalt des Königs. *W sprawach mienicznych*: pod władzą królewską. § Toutes les monnoies de France sont en regie.

Regifuge, *f. m.* (*regifugium*) Fest der Römer zum Andenken der Flucht des Königs Tarquinii. Fest starorzymski co bywał na pamiątkę ucieczki krola Tarkwiniusza celebrowany.

Regimbement, *f. m.* das Ausschlagen eines Pferdes, eines Fels. Wierzganie konia, osła. § Le regimbement d'une mule est dangereuse.

Regimber, *v. n.* 1) hinten ausschlagen, von Pferden; *2) widerspenstig seyn, sich widersetzen. 1) Wierzgać, bić nogami, o koniach; *2) wierzgać na kogo, odwierzgiwać, nieposłusznym bydź. § 1) Cheval qui regimbe contre l'éperon; 2) le souvenir de la perte de votre liberté vous sera toujours regimber, regimber contre les superieurs.

Regime, *f. m.* (*regimen*) 1) Vorsteher; Régime, *f.* Amt, Verweisung, Verwaltung eines Klosters; 2) in der Grammatik: die Beziehung der Construction eines Wortes auf das andere; 3) bey den Aegypten: die Diät, die Ordnung im Essen und Trinken und im Gebrauch der Arzeneyen. 1) Przelóżenstwo, zawiadowanie klasztorem; rząd klasztorny; 2) *w grammatyce*: ściąganie się konstrukcyi słowa jednego na słowo drugie; 3) *w medykow*: dyeta, skromność w życiu; mierność albo porządek w zazywaniu pokarmow i lekarstw. § 1) Regime annuel, temporel; établir le regime triennial, le regime perpetuel ruine & desole les Monasteres; 2) verbe qui n'a point de regime, les verbes neutres n'ont point de regime; 3) un bon regime de vie, ufer de regime, garder, observer un regime de vivre.

regime du feu. in der Chymie: Regierung des Feuers, Beobachtung der Grade des Feuers. *W chymii*: przestrzeganie stopniow ogniowych.

regime de bananes Bananen-Trauben in America. Jagody Bananiśkie w Ameryce.

Regiment, *f. m.* 1) ein Regiment Soldaten; 2) im Schertz: Hauffen, Menge Leute. 1) Regiment, polk żołnierzy; 2) *zartem*: zgraja, tłum, horda, kupa ludzi. § 1) Lever un regiment de dragons, faire un regiment, mettre sur pié un regiment, avoir un regiment entretenu de Cavallerie, d'Infanterie; 2) il a un regiment de creanciers, on est assassiné dans les rues d'un regiment de pauvres.

regiment des gardes; *regiment aux gardes*. die Königliche Garde zu Fuß. Gwardya pieśza królewska.

Reginglette, *f. f.* Sprengel Vogel zu fangen. Obłak, potrzask na ptaki.

Région, *f. f.* (*regio*) 1) Land, Landschaft, Strich Landes, Landes-Gegend; 2) eine Welt-Gegend, als Morgen, Abend; 3) in der Anatomie, Gegend, Eintheilungen des menschlichen Körpers, als der Kopf, die Brust und der Bauch; 4) in gelehrten Schriften: Bispel der höchsten Grad einer Vollkommenheit; 5) im Schertz: die Seiten, die Gegend bey den kurzen Ribben; 6) in der Natur-Lehre: eine Luft-Gegend, die erste ist nahe bey der Erden, die andere stehet so hoch, als die Sonnen-Strahlen von der Erde abprallen, die dritte ist nahe bey der Sonne. 1) Okolica, kray, kraina; 2) kray świata. iako wschod, zachod; 3) *w anatomii*: dział; okolica ciała człeczego, których jest trzy, to jest głowa, pierś i brzuch; 4) *w piśmach uczonych*: naywyższy stopień, sama doskonałości pora; 5) *zartem*: brzuchowa slabizna; bok; 6) *w fizyce*: część powietrza, pierwsza jest bliska ziemi, druga tak wyłoko się nad ziemią podnosi, jak wyłoko promienie słoneczne od ziemi odkakuia, trzecia jest bliska słońcu. § 1) La région est septentrionale, c'est une belle region; 2) connoitre vers quelle région du ciel est une place à l'égard de toutes les autres; 3) le corps est divisé en trois régions, la haute qui est la tête, la moyenne qui comprend le thorax & la poitrine, & la troisième où est le bas ventre; 4) son courage le porta dans cette haute région de la renommée; il se porte dans la plus

plus haute region de la critique; 5) permettez Philis qu'on vous râte les regions de l'ipocondre; 6) les foudres, les éclaires & les tonneres se forment dans la moienne region de l'air.

4 regiones adv. in der Buchdruckerey: gerade gegen über. *W drukarni:* prosto na przeciwno. § Cette page n'est pas é regione.

Regionnaire, f. m. (regionarius) im geistlichen Recht: Diaconus oder Notarius in Rom, der in Abwesenheit des Pabstes den Congregationibus beywohnet. *W prawie duchownym:* Dyakon albo Notarysz w Rzymie co w odbytości Papieskiej na kongregacyach bywa.

Régir, v. a. 1) regieren; 2) unter sich haben, verwalten die Einkünfte; 3) in der Grammatick: den Casum eines andern Wortis regieren, zu sich nehmen. 1) Władzać, rządzić; 2) zawiadować czym; sprawować, administrować, iako dochody; 3) w gramatyce: brać, mieć kasus iaki. § 1) Le Pape régir l'Eglise; il n'est pas possible de régir un si grand Empire; Cupidon régir tout ici bas; 2) ce Ministre a bien régi les finances du Roi; régir une succession; on a nommé des Curateurs pour régir les biens de cet enfant; 3) verbe qui régir le datif, l'accusatif; nom qui régir l'infinifit avec la particule à.

Registrata, f. m. (registrata) das s wird in diesem Wort ausgesprochen; in Gerichten: Rubric, Uberschrift, Titel eines Rath-Schlusses, eines Urtheils. *Litera S sig w tym stowie wymawia;* w sądach: tytuł napis uchwały Radzieckiey, dekretu.

Registrateur, f. m. in der Päblichen Cangeley: Registrator der die Bullen und Bittschriften einschreibet. *W kancelaryi Apostolskiej:* pisarz co buty i suplikacye w księgi wwodzi.

Registre, Registre, f. m. (registrum) 1) ein Register; 2) Protocol, grosses Gerichts-Buch zu den Acten; 3) Register an der Buchdrucker-Presse; 4) Lust-Loch im Distillir-Ofen das Feuer zu erhöhen oder zu dämpfen; 5) Stimme, Zug, Register in der Orgel. 1) Regiestr, spisek; 2) protokol, księga wielka sądowa do spraw wszystkich; 3) regiestr u pras drukarskiey; 4) oddech, dziurka oddechowa u alembika do ognia umietyzenia albo rozmnozenia; 5) regiestr u organ. § 1) Un livre sans registre est un corps sans ame; 2) cou-

cher sur le registre, tenir le registre, garder le registre; 3) prendre garde au registre; faire son registre, ce registre est bon, une feuille qui est bien en registre; 4) fermer un registre, ouvrir un registre; 5) tirer un registre.

Nota. einige sprechen in denen Wörtern Register, Registrir den Buchstaben s aus. Niektorzy w słowach *Registre, Registrir* literę s wymawiają.

registre de Baptêmes. Tauf-Buch, Kirchen-Buch, in welches die Getauften eingeschrieben werden. Metryka ochrzczonych; księga kościelna w którą ochrzczeni wpisani bywają.

registre de mort. Leichen-Buch, Metryka zmarłych.

registre de mariage. Trauungs-Buch. Metryka ślubna.

navire de registre; vaisseau de registre.

1) ein Register-Schiff, ein Kauffardes-Schiff, das nach America zu handeln die Erlaubnis hat; 2) ein Register-Schiff, auf welchem sich das Verzeichniß aller auf der ganzen Flotta befindlichen Waaren und Sachen befindet. 1) Okręt kupiecki, co ma zezwolenie do Ameryki handlować; 2) okręt rejestrowy, na którym są rejestra wizytskich rzeczy i towarow, ktore flota ma z sobą.

* *Regitrer, v. a.* registriren, ein Register schreiben, besser Earegitrer. Zregiestrować, w regiestr wpisać, lepszo stawa: Earegitrer. § Cela est regitré sur le livre de la communauté.

regitré, é, adj. regitrirt. Zregiestrowany, w regiestr położony.

Régie, f. f. (regula) 1) Regel, ein Lintal, Richtscheid; 2) Regel, Lehr-Satz in den Wissenschaften; 3) Regel, Gesetz, Ordnung, Vorschrift, Richtschnur; 4) Beispiel, Vorspiel, Vorbild, Exempel zur Nachfolge; 5) Regel, Stiftung, Satzung eines geistlichen Ordens; 6) in der Päblichen Cangeley: eine Regel, die in Vergebung der Pfünde beobachtet wird; 7) in der Rechen-Kunst: Haupt-Regel, Species, als Numeriken, Addiren u. d. g. 8) in der Bau-Kunst: ein breiter Leiste oder Riemen. 1) Prawidło, lintal, regula, linia; 2) regula; ustawa w naukach; 3) regula, prawo, prawidło, porządek; 4) modelusz, wzor; prawidło, przykład do nasladowania; 5) regula zakonu; 6) w kancelaryi Apostolskiej: regula, ustawa w rozdawanu godności kościelnych; 7) w rachmistrskiej nauce: sposob rachowania

gistrę, garde ce re- st bien gistrę, an re- ortern ben s zistrę, rchen- einge- zczoz- ktora tryka Me. gistrę. rdep- in die Schiff, aller Waac- k- nery- owy, tkich ma z gistrę regie- e sta- é sur owa- nial, as in ebes, i 4) el zur hung der l, die chet- nupt- diren breis idlo, usta- praz- zoz- nia; laryi zda- y) w cho- ia

wania, iako liczenie, przydawanie, &c. 8) *W archytektońskiey nauce*: listwa szeroła. § 1) Une petite règle, une grande règle, une règle d'apereil- leur, règle de poseur; 2) règle generale, particuliere, savoir par règles, aprendre une langue par règles, faire une règle. établir une règle, c'est la grande règle de toutes les règles, vous tenez pour règle certaine que &c. 3) les règles de la nature, de la bien- seance, les règles du devoir, m'em- pêchent de vous suivre, il n'a point d'autre règle que l'intérêt; 4) la vie de notre Seigneur est la règle des Chrétiens, les conseils des Sages nous servent de règle pour notre condui- te; vous prenez la une mechante règle; 5) la règle de Saint Benoit; la règle de Saint François; suivre la règle de Saint Bernard; embrasser une règle fort severe; 6) règles de la Chancellerie Romaine; cette ré- gle est observée en France; 7) les quatre principales règles s'appellent ad- dition, soustraction, multiplication & division; 8) cette règle n'est pas bien proportionnée.

règles, plur. in der Medicin: die Monats- Zeit der Weiber. *W medycynie*: mie- siące: przeczyszczenie białogłowskie. § Elle a ses règles; ses règles sont cessées.

regle de proportion. Regel der Verhältnis. Regula proporeyi albo pomiaru.

regle harmonique; règle canonique, vid. Monocorde.

abaie en règle. Abten die einen Ordens- Bruder zum Abte haben muß. Opactwo zakonnicze, ktorego opat zakonni- kiem bydź powinien. § Il faudroit remettre toutes les abaies en règle. *tela est tout à fait dans les règles*. dieses ist nach Regeln gemacht. Podług regul to zrobiono.

faire tout avec règle & mesure. in als lem Maß und Ordnung halten. Miarki i porządku we wszystkim przestrzegać.

Règlement, f. m. Gesetz, Satzung, Sta- tuten, Verordnung, Ordaung. Uchwa- la, ustawa, statut, prawo. § Les Jurez sont obligez de faire obser- ver les réglemens de leur commu- nauté; établir un règlement; régle- ment pour la police; règlement des arts & des métiers.

règlement pour l'ordre de la procedure - eine Proceß-Ordnung. Procesów sądo- wy porządek.

Règlement, adv. ordentlich, ordentlicher Weise, richtig, gewöhnlich. Porządnie, regularnie, zwyczajnie. § Il étudie règlement tous les jours cinq ou six heures; cette horloge va fort réglé- ment.

Regler, v. a. 1) lintren, Linien ziehen; 2) stellen, richten, einrichten, als eine Uhr; 3) setzen, verordnen, als den Preis, ein Gesetz; 4) einschränken, maßigen, zwin- gen, im Zaum halten; 5) schließen, bey- legen, zur Richtigkeit bringen, endigen, als eine Rechnung; 6) nach einem Mu- ster einrichten; 7) ordentlich einrich- ten, zu etwas bestimmen; 8) bestimmen zu etwas. 11) Liniować, podług lini- niusza linie pisać; 2) narychtować, ustawić, rzadzić iako zegar; 3) sta- nowić, uchwalić, czynić, regulować iako ustawę, szacunek, prawa; 4) ograniczyć, skroczyć, usmierzyc, przytrzymać, hamować, miarkować; 5) dokończyć; i zawrzeć iako sprawę, rachunek; 6) przystofować, przy- sposobić co do modelu i jakiego; 7) rozporządzić, rozrzadzić co; 8) na- znaczyć komu albo dla kogo. § 1) Regler un exemple; 2) regler une horloge; 3) on avoit réglé que les troupes donneroient; regler le prix des choses; 4) il faut regler le luxe, le gain illégitime des marchands; re- gler sa douleur, son ambition; 5) regler une affaire, un compte, un diffé- rend; 6) regler sa vie sur celle de Jesus Christ; 7) regler ses affaires, ses depens; regler ses desseins selon le tems; 8) on a réglé aux matelots tant de biscuit.

regler le coup, in der Druckerey: mit Kreide zeichnen, wie tief die Forme liegen soll. *W drukarni*: kretz znaczyć, iak głęboko forma ma leżeć.

se regler, v. r. 1) sich einrichten; in Ordo- nung kommen; 2) es bewenden lassen auf etwas beruhen; 3) sich nach einem richten, einem nachfolgen; 4) von Fie- bern: sich verwandeln als in ein drey- tägiges, viertägiges Fieber. 1) Rozrzą- dzić się; w rząd się wprawić; 2) przestawać na czym; 3) naśladować kogo; iść czym torem; 4) u se- brach: przemienić się iako w tercya- nę, w kwartanę. § 1) Ses affaires se regleront bien-tôt; 2) il faut se re- gler sur cette decision; 3) je me re- glerai toujours sur mon Sauveur; 4) sa fièvre s'est regle depuis quel- ques jours.

reglé, ee, adj. 1) linirt, mit Linien gestrichen; 2) kunstmäßig, regelmässig, ordentlich; 3) gefest, gerichtet, gestellt, eingerichtet; 4) angeordnet, ordentlich, gefest, richtig; 5) sitzsam, ordentlich, einsezogen, verständig, tugendhaftig.

1) Liniowany, liniowy, z linii złożony; 2) regularny, podług reguł ułożony, regulowany; 3) rozporządzony, postanowiony, sporządzony, ułożony; 4) porządny, naznaczony; 5) porządny, skromny, mądry, cnotliwy, umiarkowany. § 1) Papier réglé, livre réglé & lavé, horloge bien réglé; 2) c'est une science fort réglée, cet orateur a le geste réglé; 3) les files étoient réglées à dix de hauteur, l'affaire étoit bien réglée, ses heures étoient réglées pour le travail; 4) un repas réglé, une dispute réglée, un divertissement réglé, venir à des heures réglées, donner des heures réglées, un tems réglé, un mouvement réglé; 5) c'est un esprit fort réglé, ses moeurs sont extrêmement réglées, il est réglé dans sa conduite.

Troupes réglées. regulirte Armee die ihren Sold bekommen. Wojsko porządne, regularne, co zold swoy bierze.

fièvre réglée. ordentliches Fieber, das zur ordentlichen Zeit wieder kommt. Febra porządna, kołem się wracająca.

un poux réglé. ein ordentlicher Puls. Puls porządny.

une femme réglée. ein Weib die ihre Blüte ordentlich hat. Niewiasta co porządnie swe ma przecyzfzczenia.

Reglet, f. m. 1) Tischlet-Linial, Maßstab; 2) Buchdrucker-Steg vor einem Capitel; 3) in der Baukunst: kleiner Riemen oder Leisten. 1) Regulka stolarska, liniyka calow; 2) w drukarni: listewka do rozdziałow; 3) w architekturze: listewka.

Règleur, f. f. in der Druckerey: der Aushebe-Spahn. Regulka drukarska do wierzfy wyymowania.

Règleur, f. m. Linirer, Linien-Streicher. Liniownik, co linie pisze. § Un bon règleur, un règleur ne gagne guère, envoyer le papier au règleur.

Règleuse, f. f. eine Linirerin, die das Papier linirt. Liniownicza, co papier liniuje.

Règlisse, f. f. Süßholz, Laktrigen.
* *Règlisse, f. m.* Holz. Lakrycja, słodki korzen. § Cette réglisse est fort bonne, il y a trop de réglisse dans cette tisane.

Régioir, f. m. 1) das Merd-leisichen, ist ein buchbaumnes Hölzlein mit einem Zeichen, welches der Wachs-Händler auf sein Wachs drücket; 2) bey dem Schustor; Blätt-Holz, Polir-Holz oder Knochen; 3) ein Linial zum Liniren des Papiers. 1) Piątno wolkownicze, ktorym wolkownik znak swoy na woku wyciska; 2) kość albo drewno szewkie do wymarzczenia rzemienia; 3) liniał do liniowania papieru.

Règlure, f. m. Linirung, gezogene Linien auf dem Papier. Liniowanie, linie na papierze uczynione. § Cette réglure n'est pas belle.

Regnant, e, adj. im eigentlichen und figurlichen Verstand: herrschend, regierend. *W sensie własnym y figurcznym:* panujący, władający. § Le Roi regnant, le Prince regnant; la Reine régante, ne choque point les opinions regnantes, la fausse devotion est aujourd'hui la passion régante des femmes qui sont vieilles ou laides.

Règne, f. m. (regnum) 1) das Regiment, Herrschaft, Regierung eines Landes; 2) Gewalt, Macht, Herrschaft; 3) Schwang, Blüte, höchster Gipfel, Gewohnheit, Wachsthum, Flor; 4) in der Natur-Lehre: ein Reich als der Thiere, der Gewächse, der Berg-Arten; 5) die dresfache Krone Jhro Wäblichen Heiligkeit. 1) Rządy, panowanie krola, ksiązęcia; 2) moc, powaga, kredyt; 3) sama pora, naywyższy stopień doskonałości, slawa, mienie; 4) w fizyce: panstwo iako płonek, zwierzati krużcow; 5) korona Papierka. § 1) Règne court, long, son règne s'écoule, prendre possession de son règne, un règne heureux, glorieux, il s'est fait de grandes choses sous le règne de Louis le grand; 2) sa beauté régnoit sur les coeurs, mais depuis elle est vieille, son règne est à bas; 3) les sciences étoient en règne sous ce Roi, le règne de l'ignorance est passé, cette mode est fort en règne, ce prédicateur est fort en règne; 4) règne animal, végétal & mineral.

Regne, f. f. vid. Rène.

Regner, v. n. (regnare) 1) herrschen, regieren, das Regiment führen; 2) die Oberhand haben, herrschen, als ein Affect; 3) sich erheben, einschließen, umgeben. 1) Panować, władnąć, rządzić; 2) gorę mieć, panować, przodkować, przewyżzać iako afekt; 3) ciągnąć się około czego, opasać, otaczać co. § 1) On veut regner toujours quand on aagné

a regné une fois; le plus court chemin pour bien regner est de considérer ce qu'on aprouve dans les autres Princes; regner en paix; 2) sa beauté regne dans mon coeur; vous regnez toujours dans les compagnies; vos yeux ont assez long tems regné sur son ame; c'est un lieu où la malice regne & la vertu succombe; le Luxe & l'avarice regnent également aujourd'hui; 3) côteaux qui regnent le long de la riviere; la galerie regne tout autour du palais; il y a de fortes chaînes, qui regnent jusqu'au comble.

Regnicole, *f. m.* (*regnicola*) im Scherz und in öffentlichen Briefen: ein Reichs-Einwohner, Inſaß. *Zarzem i w publicznych liſtach: mieszkaniec, obywatel państwa.* § Nous defendons à tous nos ſujets & étrangers regnicoles de fondre aucun or.

Regnie, *vid.* Regny.

Regnon, *f. m.* *obſ.* Gerücht, Rahme, Ruff. Imię, ſława, miemie.

Regny, *f. f.* Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Regonſement, *f. m.* das Aufſchwellen, Zurücktreten eines Waſſers. Wzbieranie wod, wylewek.

Regonſier, *v. n.* von Flüſſen: ſich ſchwellen, aufſchwellen, auſtaufen. *O wodach: wylwac z brzegow; wzbierac.* § Les conſtructions qu'on a faites ſur cette riviere font regonſier l'eau; le torrent entre avec tant de rapidité dans cette riviere qu'il l'a fait regonſier.

Regorgement, *f. m.* Austritt, Ueberlauf, Aufſchwellen des Waſſers; das Ergieſſen. Wezbranie wod. § Le regorgement de l'eau.

regorgement de l'estomac. das Uebergeben, Ueberbrechen des Magen von überflüſſigen Speiſen. Womitowanie, zwracanie od zbytecznych potraw.

Regorger, *v. n.* 1) aufſchwellen, austreten, überlaufen, überſchwappen vom Waſſer; 2) Ueberfluß haben, überflüſſig, reichlich mit etwas verſehen ſeyn. 1) Wylwac się z brzegow; wyronic się, wychelbac się, o wodzie; 2) obſitowac, oplywac w czym; miec czego dostatek. § 1) Tuſſau qui regorge; il avoit tiré une digue à travers le Rhin, pour le faire regorger & inonder le pais, le verre est li plein, qu'il regorge, la riviere regorge; 2) il regorge d'or & de biens de riſeſſe; cette Province regorge de blez, de vins.

il regorge de ſanté. er lebt bey einer vortheſſlichen Geſundheit. Przy czerſtwym życie zdrowiu.

Regoubillonner, *v. n.* *obſ.* frühſtücken oder Veſper. Brodt eſſen. Sniadanie albo podwieczorek ieſc.

Regouler, *v. a.* anſchnarchen, anfahren. Ofuknac kogo. § Le Suisse nous a regoulé.

Regourmer, *v. a. 1)* wieder ſchlagen, nochmahl prügeln; 2) dem Pferd die Kinnſette wieder anlegen. 1) Znowu bic kogo; 2) znowu koniowi lancufzek gardłowy podprzyziac. § 1) Gourmer & regourmer quelqu'un; 2) regourmer le cheval.

ſe regourmer, v. r. ſich noch einmahl ſchlagen. Jezcze się raz bic; drugi raz się za lby wodziec.

Regous, } *f. m.* Berbergung, Ber-
Regouſement, } ſteckung. Tajenie,
Ikrycie.

Regouſter, *v. a.* nochmahlen koſten. Znowu koſztowac. § Regouſter du vin.

Regracier, *v. a.* *obſ.* danken. Dziekowac.

Regrat, *f. m.* 1) die Höckeren, das Auſhöcken; 2) Salz-Bude, wo Salz in kleinen Maſſen verkauft wird; 3) Höcker-Kram, wo allerhand Kleinigkeiten verkauft werden. 1) Przekupowanie; 2) buda praſołowa, gdzie ſol miarkami przedawai; 3) kram przekupniow. § 1) Les regrats ſont defendus ſur les ports de Paris, faire regrat de quelque marchandiſe, acheter du ſel de regrat, faire regrat de ſel, de charbon; 2) on a établi pluſieurs regrats dans cette ville.

Regrater, *v. a. 1)* den Kalk von einer alten Mauer abhacken, wenn man ſie neu betünchet; 2) auftragen eine Wunde, die noch nicht recht zugeheilt iſt; 3) ſellen, auſhöcken, Krämerer treiben, ins kleine verkaufen; 4) knickern, krahenſcharren; 5) ein altes Kleid auſbeſſern, wenden. 1) Ofkrobac mur ſtary do tynkowania; 2) wzdrapac ranę niedogoioną; 3) przekupowac; 4) ſkëpic; ſknerowac; 5) stara ſzatec nicowac, odnowic. § 1) Regrater un vieux bâtiment; 2) vous envenimez cette plaie à force de grater & de regrater; 3) elle s'amuse à regrater & elle roule ainſi tout doucement ſa pauvre vie; 4) il aime à regrater ſur la moindre choſe; il ne faut pas tant regrater ſur des bagatelles; 5) regrater un habit.

regrater les livres. alte Bücher wieder auſſegen.

auslegen. Stare księgi drukiem odnowić.

Regraterie, f. f. 1) kleine Krämer-Waaren; Höcker-Waaren; 2) das Verkaufen, Vereinheln der Waaren. 1) Pośle towary na przekup; 2) przekupstwo; przedawanie lokciem albo funtem. § 1) La regraterie n'est pas grand'chose.

Regratier, f. m. 1) ein Höcker, Seller, schlechter Krämer; 2) farger Filtz, Lanfer, Knauser. 1) Krupnik, przekupien, kramarz podly; 2) zmindak, skapi-grosz. § 1) Il est regratier; 2) c'est un franc regratier.

un regratier des livres; ein Bücher-Jude, der mit alten Büchern handelt oder sie auffauffet. Przekupien albo skupien ksiąg starych.

Régratiere, f. f. Höckerin, Sellerin. Przekupka.

Regrediller, v. a. obs. mit einem heißen Eisen die Haare austräufeln, besser triser les cheveux avec un fer chaud. Włosy żelazem gorącym kędzierzawić; lepiej powieź triser les cheveux avec un fer chaud.

Regréfer, v. a. noch einmahl pstopfen. Jeszcze raz szczepić drzewo. § On peut regréfer sur ces arbres des poires de bon chrétiens.

Regrer, v. a. obs. ergößen. Uweselić.

Regrés, f. m. (*regressus*) im Kirchens-Recht; Wiedereinziehung in eine abgetretene oder verkaufte Vründe. *W prawie duchownym*: przywrocenie beneficium ustatpionego albo przefrymarzonego; § Le regrés a lieu quand on a manqué à tenir les conditions de l'accord, quand il y a lésion ou fraude visible; il a l'action de regrés pour y entrer.

Regret, f. m. Reue, Betrübniß, Schmerz. Smerek, žal, bol. § Avoir regret à quelque chose, avoir regret à quelqu'un; il doit avoir regret à un si sole dépense; les vainces ont regret à la victoire; regret cuisant, mortel, grand, sensible; j'ai tous les regrets du monde d'être obligé d'en user ainsi; j'ai du regret de ne vous avoir pas vu; j'ai du regret de vous avoir déplu.

regrets, plur. Weh; Klagen, Beschwerungen. Uryskowanie, żale, skargi, lamenta. § Il se consume en regrets; vos regrets sont superflus.

à regret. mit Unwillen, Widerwillen, ungeru. Nierad, niechęcią, nieochotnie, mufem. § Faire une chose à regret.

Regretable, adj. bedauernswert, der zu bedauern ist. Godny pożalenia. § C'est un homme regrettable; c'est une perte regrettable.

Regreter, Regretter, v. a. bedauern, beklagen, bereuen. Załowac czego; zalosny bydz z czego. § Regretter la félicité passée; regretter quelqu'un; regretter une perte; sa mort est regrettee de tout le monde.

Reguelisse, vid. Reglisse.

Reguinder, v. a. wieder in die Höhe winden; wieder aufziehen. Znowu co do gory windować.

reguinder, v. n. vom Falcken: noch höher steigen; noch höher fliegen. *O sokolach*: wyżej się wybiac.

Régularité, f. f. (*regularitas*) 1) Beobachtung der Ordens-Regel; 2) Zucht; genaue Beobachtung, oder Ausübung der Pflichten und des Wohlstandes; 3) Regularität, Richtigkeit, Kunst-Richtigkeit, gehörige Ordnung; 4) in der Mathematik: Gleichheit aller Seiten und Winkel einer Figur; Regularität. 1) Sclisosc; przestrzeganie regul zakonnych; 2) karnosc; przestrzeganie powinności i przyszyności; doskonalsosc, porzadek w obyczaiach; 3) nalezyty porzadek; doskonalsosc, ułożenie podlug; regul; regularnosc; 4) *w matematyce*: doskonalsosc, regularnosc figury, ktora ma wszystkie sciany i katy rowne. § 1) Ce sont des religieux qui vivent dans une grande régularité; 2) cette femme observe une grande régularité dans sa conduite; cet Ecclesiastique vit dans une grande régularité; régularité de conduite; 3) on ne sauroit trop admirer la régularité du mouvement des corps célestes; la régularité d'un Poëme; tout ce qu'a écrit cet auteur, est dans la dernière régularité; 4) la régularité des traits de son visage est charmante; observer la régularité dans une figure; la régularité d'un tableau, d'un bâtiment; la régularité dans une fortification.

Regul, f. m. (*regulus*) in der Chymie; die Blume, der König, das Feinste, das nach Schmelzung oder Dichtung eines Metalls übrig bleibt. *W chymii*: brant, feyn; tresc kruzcowo; to co po roztopieniu albo rozpuszczeniu kruzcu zostalo. § Le regule de l'antimoine s'est dans diverses maladies; regule d'étain, d'or.

Régulier,

h. der ja
a. 9. ell
une per.

uren, bn
o; zala
etter h
elqu'un
st regro

öhe min
co do

1: noch
, noch
zey sic

reobach
t; ge
ung der
3) Re
stigkeit
Rathe
n und
at. 1)
zakon
rganie
u. ona
3) na
loze
4) w
rnost
any i
reli
e ré
une
uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

3) na
loze
4) w
rnost

any i
reli
e ré
une
uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

uite;
ande
uite;
égul
céle
tout
ns la
arité
nan.
une
eau,
une

Régulier, e. adj. (regularis) 1) richtig, ordentlich, regelmäßig, kunstmäßig, regulirt; 2) klösterlich, Ordens-; 3) gezogen, ordentlich, genau in Beobachtung der Zucht, der Pflichten; 4) in der Mess- und Befestigungs Kunst: regulair, gleichseitig, gleichwinkelig, gleich in allen Winkeln und Seiten, die von gleicher Art sind. 1) Regularny, doskonały, porządny, podług reguł ułożony; 2) zakonny, klasztorny, zakonniczy; 3) karny, ścisły, pilny, porządny w obyczajach, w przestrzeganiu swych powinności; 4) w geometryi i nauce fortyfikacyney: regularny, doskonały, równościenny i rownokątny. § 1) Une discipline, une doctrine, une science régulière, bâtiment régulier, discours régulier, beauté régulière, la Lune n'a pas un mouvement régulier; 2) observance régulière, habit régulier, bénéfice régulier, abaie régulière; 3) ami régulier, c'est une femme très-régulière; 4) fortification régulière, figure régulière, poligone régulier, un quarré régulier, place régulière.

chanoine régulier. (canonicus regularis) Dom-Herr der ein Ordens-Mann ist, Kanonik regularny, co jest zakonnikiem. § Chanoine régulier de Saint Augustin.

lieux réguliers. Orter so vom Umfang eines Klosters eingeschlossen sind. Mieysca do klauzury klasztorney nalezzące.

Régulier, f. m. ein Mönch, ein Ordens-Bruder, Zakonnik. § Cette Abaie ne peut être tenue que par un régulier.

Régulièrement, Régulièrement, adv. (regulariter) 1) ordentlich, ordentlicher Weise; 2) regelmäßig, kunstmäßig, nach den Regeln der Kunst; 3) in der Mathematik: regulair, mit gleichen Seiten und Winkeln; 4) rechtmäßig; gehörig. 1) Porządnie; 2) regularnie, według reguł; 3) w matematyce: doskonałe, regularnie, rownokątnie, o równych ścianach i kątach; 4) słusznie, należycie, prawnie. § 1) Il étudie régulièrement tous les jours, écrire régulièrement chaque poste; 2) on ne sauroit pas admettre régulièrement cette construction; 3) fortifier régulièrement quelque côté d'une ville; 4) cela s'est fait régulièrement.

Regulus, f. m. (regulus) das Löwen-Hertz ein Fix-Stern. Lwie serce gwiazda utwierdzona.

Réhabilitation, Réhabiliter, vid. Réabilitation, Réabiler.

* **se Réhabituer, v. r.** sich wieder gewöhnen; wieder gewohnt werden. Przyzwyczaić się znowu do czego, nawyknać znowu czego. § Se réhabituer à la fatigue.

* **Rehacher, v. a.** wieder mit einem Messer zerhacken. Znowu co siekaczem albo nożem posiekać. § Rehacher la viande, des herbes.

* **se rehanter, v. r.** wieder mit einem umgehen. Znowu z kiem konwersować, obcować. § Ils s'étoient broüillez, mais ils commencent à se rehanter.

Rehazarder, v. a. etwas wieder aufs Spiel setzen, nachmahlen wagen. Znowu co ważyć, na sztych wystawiać. § Un bon joueur ne rehazarde jamais l'argent qu'il a gagné.

Rehaussement, f. m. 1) die Erhöhung als einer Mauer, eines Walla; 2) die Erhöhung der Münze, der Steuern; 3) die Erhöhung als mit Farben. 1) Podwyższenie iako muru, wału; 2) podwyższenie monety, poborow; 3) wyfadzenie czego iasnieyszemi kolory. § 1) Le rehaussement d'un mur; 2) le rehaussement des monnoies m'a fait gagné dix pistoles, rehaussement des tailles; 3) le rehaussement des couleurs dans ce tableau est bien imaginé.

Rehausser, v. a. 1) erhöhen, noch höher auführen; 2) erhöhen den Preis der Sachen, der Münzen, die Steuer; 3) erhöhen als mit Farben, mit einem Starck; 4) erhöhen, vermehren als den Ruhm, die Ehre; 5) eine Mahlzeit mit mehr Gerichten als gewöhnlich versehen. 1) Podwyższyć iako mur; 2) podwyższyć ustawę, szacunek rzeczy, monetę, podatki; 3) wysadzić, podwyższyć, wystawniejszym uczynić, iako iasnieyszemi kolory, albo ozdoba; 4) wywyższyć sławę czyją; 5) podwyższyć stoł, więcey potraw dawać, niżli jest zwycaiy. § 1) Rehausser une muraille, une digue; 2) on rehausse le prix des denrées & des marchandises pendant la guerre, on ne songe qu'à rehausser le prix du blé; 3) rehausser un bas relief avec de l'or, rehausser une tapisserie d'or & de soie, il faut quelque fois rehausser les endroits sombres d'un tableau par des couleurs vives & éclatantes, rehausser un cadre avec de l'or; 4) rehausser l'éclat de sa vie, de sa gloire, c'est par le titre de Protecteur des savans que le

Cardinal de Richelieu a cru rehausser l'éclat de sa pourpre, cela rehausse sa beauté; 5) rehausser un souper, un dîné.

rehausser un sentiment. einer Meinung etwas beifügen, dieselbe erläutern. Zdanie przydatkiem objaśnić.

rehausser le courage à quelqu'un. einem Herz machen, Muth zusprechen. Dodawać komu serca. § Ce bon succès lui a rehaussé le courage.

rehausser l'orgueil de quelqu'un. einen hochmüthiger machen. Czynić kogo pyźniejszyzym.

rehausser, v. n. steigen als ein Preis. Wikoczyć do gory, podnosić się jako cena. § Le prix rehausse de jour à jour.

Rehauts, f. m. plur. in der Malerey; erhöhte Dexter eines Gemähltes. Wystawność farbami iasnieyszemi, wysadzone miejsca w malowaniu.

Reheuter, v. a. 1) nachmalen anklopfen; 2) von neuem an etwas stoßen. 1) Jeszcze raz zakotarać; 2) znouu o co uderzyć. § 1) On n'a pas heurté assez fort, il faut reheuter plus fortement; 2) le vaisseau avoit résisté au premier heurt, mais il a reheuté plus fortement & il s'est ouvert.

Rehorder, v. a. obs. vid. Reparieren.

Rehumecter, v. a. von neuem anfeuchten. Znouu pokropić, wilgotnym czynić. *se rehumecter, v. r.* wieder feucht werden. Znouu wilgotnieć.

Rejaillir, v. n. 1) heraus springen, heraus spritzen, als Wasser, Blut; 2) zurück prallen, abprallen, als Strahlen; 3) kommen, fallen auf einen als Ruhm, Schande. 1) Wybiiać się, wyskakiwać, wytryskać, iako woda, krew; 2) odbiiać się iako promienie; 3) spływać, spadać na kogo iako sława, hańba. § 1) Quand on ouvre la veine, le sang rejaillit quelque fois fort loin; 2) les raions de lumiere qui tombent sur un miroir rejaillissent vers les yeux; 3) sa honte rejaillit sur ses enfans.

faire rejaillir de l'ordure sur quelqu'un. einen mit Koth bespritzen. Oplusnąć kogo błotem.

Rejaillissement, f. m. 1) das Herausspringen, Herauspritzen des Wassers; 2) Zurückprallen, das Wieberprallen der Strahlen. 1) Wybiianie się, wytryskanie wody; 2) odbiianie się promieni. § 1) Le rejaillissement de l'eau des jets de la fontaine mouille tous les environs quand le vent pousse,

Rejaunir, v. a. gelb machen. Zolcić.

rejaunir, v. n. gelb werden. Zolkniec, zolcić.

Rejet, f. m. 1) in Gerichten: Verwerfung einer Schrift; 2) Aussetzung, Verlegung einer Rechnungs-Post an einen andern Ort; 3) Eintreibung der rückstehenden Gaben; 4) Sproß, Schößling, junges Holz am Baum; 5) alte Bienen, so von den jungen aus den Bienenstöcken vertrieben werden; 6) bey dem Zinngießer: Schröde so vom Rand eines Gefäßes abgeschnitten wird. 1) *Wysłach*: odrzucenie skryptu; 2) odłożenie artykułu rachunkowego na inższe miejsce; 3) wybieranie retentow; 4) roszczka nowa, odrostek, wyrostek; 5) pfczoly mlode ktore stare z ulow wyganiają; 6) *u konwisarza*: wilk, okrawek, to co u nacznia obrzynają. § 1) Faire le rejet d'un acte, d'une pièce dans un procès; 2) on a fait le rejet de cette dépense sur l'année suivante; 3) il faut faire le rejet de cette taille sur la quatrième généralité; 5) couper les rejets.

Rejetable, adj. c. (rejiendus) verwerflich. Odrzucenia godny, odrzutny, odmowny, zarzutny. § Cette proposition est rejetable.

Rejeter, v. a. (rejiere) 1) zurück werfen; 2) verwerfen, verachten, ausschließen, ausschlagen, versagen; 3) schieben auf einen die Schuld; 4) bringen, verlegen, versetzen eine Rechnungs-Post an einen andern Ort; 5) treiben als Sproßen, Zweige; 6) von sich geben, ausqualifizieren, aussprehen; 7) den Rückstand einer Anlage aufs neue ausschreiben, fordbern; 8) treiben, werfen als die See-Wellen. 1) Odrzucić co od siebie, nazad rzucić; 2) odrzucić co, nie przyjąć czego, odmówić komu czego; 3) zwałać, ikladać na kogo winę; 4) odłożyć artykuł rachunkowy na inższe miejsce; 5) pufzczać latorośle, wyrostki; 6) wycharchnąć, wyrzygać; 7) nakazać retentow wypłacenie; 8) wyrzucać, iako morze fale. § 1) On lui jeta force dans qu'il rejettoit tous contre les ennemis; 2) rejeter les pièces qui ne sont pas de mise, fois sage & ne rejettez pas mon avis, rejeter de bons conseils, mon Dieu, vous ne rejetez pas un coeur percé de douleur & de regret, mes vœux ne sont rejettez; 3) il rejetoit la cause de sa défaite sur les troupes Françoises, rejeter un crime, une faute

saute sur les autres; 4) il faut rejeter cette dépense sur une autre année; 5) plante qui commence à rejeter; 6) il a rejeté ce qu' il a avalé; rejeter un morceau; 7) on rejeta les non-valeurs sur cette paroisse; 8) la mer les rejeta sur cette cote.

Rejeton, *f. m.* 1) ein junger Reis, Schössling, Sprossen; 2) Sprossen, Zwelz, Nachkömmling. 1) Wyrostek drzew, źioł; odrostek, roszcza; 2) potomek. § 1) On vit renaître l'arbre l'année suivante & pousser des rejetons; 2) il fit prêter serment qu'il reconnoitroit pour Roi ce rejeton d'Alexandre, licentieuse jeunesse, jetez les yeux sur ce rejeton de tant de Heros, un digne rejeton de ses glorieux ancêtres.

rejetton de mouches à miel. Bienen-Schwarm. Roy pszczelny.

Rejetonner, *v. a.* die Sprosslinge abnehmen, abschneiden. Wyrostki obcinać, obrzynać.

Reilbon, *f. m.* Färber-Röthe oder Krapp aus America zum Rothfärben. Marzana albo retta do czerwonego farbowania z Ameryki.

Réimbrier, *v. a. obs.* 1) rejsen; 2) tötten. 1) Pobudzać; 2) zabić.

Réimposer, *v. a.* eine Schatzung erneuern, wieder auflegen, anlegen, aufschreiben. Podatek znowu nakazać. § On a réimposé cette année les non-valeurs des années précédentes; réimposer la capitulation.

Réimposition, *f. f.* Wiederauflegung, Wiederausreibung einer Auflage. Odnowienie, powtórne nakazanie podatku. § Cette réimposition s'est faite ensuite d'un arrêt du Conseil.

Réimpression, *f. f.* neue Auflage eines Buchs, neue Edition, neue Ausgabe. Druk księgi powtórzony, edycja nowa. § La réimpression de cette livre n'est si correcte que la première édition.

Réimprimer, *v. a.* wieder auflegen ein Buch. Księgę drukiem odnowić; znowu drukować. § On réimprime livre.

Rein, *f. m. (ren.)* 1) die Niere; 2) in der heiligen Schrift; die Nieren, das Innerste des Herzens; * 3) Stärke, Kräfte, Reichthum, Vermögen; 4) in der Baukunst; die Rippe eines Gewölbes, wo es sich nemlich anfängt zu krümmen. 1) Nerka; 1) w *pisimie świętym*: nerki to jest wnętrzości, skrytości serca; * 3) siła, moc, bogactwo, do-

statek; 4) w *archytektónskiey nauce*: początek frambugi, obłączystość nad koszem sklepowym. § 1) Le rein gauche, le rein droit, les reins ont communication avec la vessie par deux canaux, avoir mal aux reins; 2) Dieu seul est le scrutateur des coeurs & des reins; 3) il a les reins forts, il a les reins foibles.

pour suivre l'ennemi l'épée dans les reins. dem Feind im Eisen liegen. Wycinać nieprzyjaciela uciekającego.

donner un tour de reins à quelqu'un, vulg. einem einen Vossen spielen. Psikus komu wyrządzić.

les crocheteurs sont forts des reins. die Aestträger haben Stärke im Rücken. Drażnicy są silni w grzbiecie.

reins, rains. die Rände und Seiten eines Waldes. Miedze, smuki lasowe.

Réincruider, *v. a.* 1) wieder roh werden lassen; 2) naś oder feucht werden lassen; 3) in der Chymie: etwas das hermetisch versiegelt gewesen, aufmachen. 1) Surowym znowu co czynić; 2) zmoczyć co; 3) w *chymii*: odkitować statek.

Reine, *f. f. (Regina)* 1) eine Königin; 2) Regine, ein Weib, Mahme; 3) Herrscherin, Gebieterin, Königin; Seltsame die über einem herrscht. 4) figurlich: eine Königin als die Rose unter den Blumen; 5) im Schach-Spiel: die Königin; 6) Frauenzimmer so den Ball aufführt; 7) eine Königin im Spiel; 8) die Königin, ein ausgedrucktes Mägdchen auf einem Thron, für welches die Kinder in Paris von den vorbegehenden gleichsam einen Zoll einfordern. 1) Krolowa; 2) Regina imie biogłowski; 3) rzadziicielka, krolowa; kochanka co kiem włada 4) *figurycznie*: krolowa jako roza miedzy kwiatami; 5) w *szachach*: krolowa, baba, pani; 6) marszałkowa taneczna co rei prowadzi; 7) krolowa w igrzysku; 8) krolowa; dziewczyna wystroiona na tronie siedząca dla ktorey dzieci w Paryżu niby cło od przechodzących zbierają. § 1) Une vertueuse Reine; 2) Sainte Reine est une des plus célèbres Saintes de Bourgogne; 3) c'est la reine de mes volontez; son mérite la rend reine de mon coeur; rien ne coute quand il s'agit de traiter sa reine; j'ai perdu la clarté des beaux yeux de ma reine; 4) la rose, la reine des fleurs perdit ses vives couleurs;

leurs, la reine des beautez fait sa demeure ici; 5) tirer la reine; 6) elle est la reine du bal; 7) Made-moiselle votre soeur fut hier la reine; elle est reine de fête; 8) donnez Monsieur, pour la reine, n'oubliez la reine.

la Reine mère. Königin, so des regieren- den Königs Mutter ist. Krolowa, co jest matka krola panującego.

reine douairiere. eine verwittibte Königin. Krolowa wdowa.

reine blanche. Königin in Frankreich, die ohne Kinder Wittwe wird. Krolowa Francuska bez dzieci owdowiała.

reine regente. Königin die zur Zeit der Minderjährigkeit eines jungen Kö-niges regieret. Krolowa czasu ma- loletności krola syna swego panu- jąca.

reine de Niors. ein ungestaltetes Frauen- zimmer, Mafzkara, białagłowa szpe- tna.

reine d'Antioche; reine gilette. ein herrschüchtiges und hoffärtiges Weib. Białagłowa zrzędna, pyzna.

reine Claude. 1) eine purpurfarbige und weiße Tulpe; 2) Art von guten Au- gust = Pflaumen. 1) Tulipan biały i purpurowy; 2) gatunek sliw do- brych.

reine des prez (regina prati) Geiß- Wart, Wurmtraut, Johannis-Weidel. Kožia brodka Ziele.

pain à la reine. ein länglichtes Milch- Brodt. Babka; kukielka chleba żoltego.

herbe à la reine. Toback. Tabaka.

ceinture de la reine. alter Zoll, den die Schiffe in Paris auf der Seine erlegen müssen. Cło dawne, ktore szkuty w Paryżu na Senie płacą.

Reinette, f. f. Renette. eine Art Aepffel. Renet gatunek jabłek.

Reinfecter, v. a. wieder anstecken oder ver- pesten. Chorobami znowu zarazić; znowu co zapowietrzyć. § La peste étoit cessée en cette ville, mais un navire étranger la réinfectée.

Reinol, f. m. Portugiese in Indien. Por- tugalczyk w Indyj.

Reinier, vid. Rincer.

Reinstruire, v. a. obs. einen wieder lehren, nochmalen unterrichten. Znowu ko- go uczyć.

Reinté, éc, adj. von Jäger = Sunden: stark von Kreuz und Lenden. O psach łowczych: krzyżowaty, o wielkim krzyżu. § Chien réinté.

Réintegrande, } f. f. (reintegratio) in
Réintégration, } Gerichten: Wieder-
einfesung in ein genommenes Amt, in ein Gut. Przywrocenie do urzędu, do osiadłości.

Réintégrer, v. a. (reintegrare) 1) wieder einsehen in den Besitz eines Guts, eines Amts; 2) wieder ins Gefängnis setzen. 1) Przywrocić komu urząd, posesy- ją maieństwa; 2) znowu kogo w wię- zieniu osadzić. § 1) Réintégrer quel- qu'un en la possession de ses biens, de sa charge; 2) réintégrer un débiteur en prison.

réintégré, ée, adj. 1) wiederbracht, wieder hergestellt als Güter; 2) wieder ins Ge- fängnis gesetzt. 1) Przywrocony, jako dobra; 2) znowu de więzienia dany. § 1) Des biens réintégrez; 2) être ré- intégré en prison.

* *se réintégrer dans la brosseille.* im Scherz: wieder in sein Loch kriechen; sich nicht mehr sehen lassen. zartem; znowu wleść w swoję iamę; ludziom się na oczy nie pokazac.

Réintéroger, v. a. nochmalts fragen. Znowu się pytać.

Reinviter, v. a. nochmalts einladen. Zno- wu kogo zaprosić.

Rejoindre v. a. 1) wieder zusammen fügen, zusammen sehen, zusammen bringen; 2) wieder erreichen, wieder einholen einen Ort, oder einen Menschen; 3) zusammen bringen, versammeln, als eine Armee auf den Märchen. 1) Znowu przyłączyć, złączyć, składać co sobą; 2) znowu się dorwać, dosięgnąć, dosięgnąć kogo albo miejsca; 3) zbierać, kupić wojsko na marzach. § 1) Il faut rejoindre cela; rejoindre une table rompuë; 2) rejoindre l'armée; rejoindre l'aile droite; rejoindre l'en- nemi; 3) après avoir rejoint toutes ses forces, il passa la rivière.

rejoindre une plaie. beym Wund = Arzt: eine Wunde schließen, zubeilen. U cy- rulika: zagoić ranę.

se rejoindre, v. r. sich wieder zusammen fügen, wieder zusammen kommen, sich zusammen schließen. Znowu się złą- czyć z sobą. § Les troupes s'étant rejointes camperent dans de bons villages.

Rejointoier, v. a. im Bauen: die Fu- gen und Risse verschmieren, ausfül- len. Buduic: fugi i rysy zalepic, zaplusnac.

Rejouer, v. a. wieder spielen, nochmalts spielen. Znowu grac. § Il a rejoué & a regagné ce qu'il avoit perdu.

Rejouir

Rejouis, v. a. erfreuen, erlustigen, ergetzen. Ucieszyć, rozweselić. § Il fit entrer des bouffons pour rejouir toute la compagnie.

se rejouir, v. r. sich erlustigen, sich erfreuen, sich lustig machen. Rozweselić się; radować się. § Ne songeons qu'à nous rejouir, la grande affaire est le plaisir.

il se rejouit, im Scherz; er macht sich mit ungläublichen Erhebungen lustig, zartnig. wcieli się z powieści swoich do wiary niepodobnych.

elle se rejouit, sie macht mit. Gachom powolna.

se rejouir aux dépens de quelqu'un, einen veriten; Evaß mit einem treiben. Zartować, przedrwiwać z kogo.

rejouis, e, adj. frolich, erfreut, lustig. Wesoły. § Il est bien rejouis; elle est bien rejouie du mariage de son frere.

* Rejouï, f. m. ein lustiger Mensch, ein lustiger Bruder. Wesołek, człek wesoły. § C'est un gros rejouis.

Rejouie, f. f. 1) eine lustige Weibsperson; 2) eine lustige Schwester. 1) Wesoła białogłowa; 2) kortezanka.

Rejouissance, f. f. 1) Freude, Lust, Spiele; Freuden-Bezeugung, Frölichkeit 2) Karten-Blatt, so man einem Spieler giebt, sein Glück damit zu versuchen; 3) vulg. ein Reisbund, ein kleines Bund Reisholz. 1) Uciecha, wesele, krotosila, igrzysko; 2) karta kolsterska graczo-wi na sprobowanie szczęścia dana; 3) vulg. pek drewek; wiazanka chrostu. § 1) Faire des rejouissances publiques; 2) voilà une rejouissance, réparez votre perte; 3) donnez nous une petite rejouissance.

Rejouissant, e, adj. lustig, erfreulich, ergetzend. Wesoły, rozweselający, krotosilny. § Le mariage est tout à faire rejouissant pour quelques mois; un jeu fort rejouissant.

Rejouster, Rejouster, v. a. 1) noch einmahl kämpfen, ringen; 2) abermahl nach dem Ring rennen. 1) Znowu walczyć, pasować się; 2) znowu do pierścienia gonieć. § 1) Ils rejousterent encore le lendemain.

Rejouvenir, v. n. obs. jung werden. Odmlodniec.

Reis, f. m. 1) eine kleine kupferne Münze in Portugal; 2) Türkischer Capitain auf einer Galeere. 1) Pieniążek miedziany w Portugalii; 2) kapitan na galerze tureckiej.

Reisgar, Réagal, f. m. rether Hütten-Rauch oder Arsenicum. Zlotokost albo aury-pigment czerwony.

Réiteration, f. f. (reiteration) Wiederholung. Powtarzanie. § Cela ne marque ni repetition, ni réiteration.

Réiterer, v. a. (reiterare) wiederholen, erwidern. Powtarzać. § Réiterer un voeu; réiterer la saignée.

Reitre, f. m. ein Teutscher Reuter. Raytar Niemiecki.

un vieux reitre. 1) ein alter Soldat oder Reuter; 2) im Scherz und Spott: ein alter listiger Fuchs. 1) Zolnierz albo raytar stary; 2) zartem albo szydzac: frant stary.

Reixdalar, vid. Risdalar.

Relâche, f. m. 1) Ruhe, Erholung, Raß das Nachlassen; 2) ein nachlassendes Fieber; 3) Ort, Hafen, wo ein Schiff unterwegens einläuft, um etwas ausruhen. 1) Odpocznienie od czego, pokoy, odpoczynek; przestanek; 2) sebra ustaica; 3) sklonienie, port, gdzie okręt dla odpocznienia od fwey żeglugi wstepuie. § 1) Il n'eut pas si-tôt un peu de relâche, qu'il s'abandonna aux voluptez; prendre du relâche après le travail; fievre qui donne relâche.

sans relâche, ohne Aufhören. Bez przestanku. § Il est occupé sans relâche; une douleur sans relâche.

Relâchement, f. m. 1) das Abspannen, die Nachlassung, als der aufgespannten Saiten, der Kälte; 2) Nachlassung in der Zucht, in Beobachtung seiner Pflicht; unordentliches Leben, zu große Freiheit; Ungebundenheit; 3) Ruhe, Erholung; mit einem adjectivo das eine erlaubte Ruhe andeutet. 1) Zwolnienie, spuszczenie jako stron natężonych, mrozu; 2) swawolenstwo, rozpasy ny żywot; rozpušta; rozwolnienie; 3) odpocznienie, wytchnienie od roboty; przydawczy adjectivum, es mienaganiony znaczy odpoczynek. § 1) Le relâchement des cordes dans un instrument de musique change les tons; il y a du relâchement dans la chaleur; 2) c'est un relâchement qui s'est glissé dans l'ordre des religieux; il faut que tous ceux qui combarent vos relâchemens, soient des heretiques & des ennemis de la patrie; le relâchement de la discipline; les relâchemens des moeurs; 3) prendre d'honnêtes relâchemens.

Relâcher, v. a. (relaxare) 1) nachlassen, loslassen, abspannen, als einen gespannten Strick; 2) in Freiheit setzen, loslassen einen Gefangenen; 3) nachgeben, nachlassen von seiner Forderung, von der

Schiffe der Geseke: 4) nachlassen, dämpfen; als eine Neigung; 5) in der Seefahrt: ein beschlagenes Schiff wieder frey geben. 1) Popuścić czego, opuścić iako powtóż natężony; 2) wypuścić z więzienia; 3) upuścić, utapiać co z pretensyi, z ostrości praw, przygasić, przyduścić iako pały; 5) w **żeglarstwie:** wypuścić okręt z areztu. § 1) Relâcher une corde, relacher un arc; relâcher un prisonnier; 3) relâcher son droit, relâcher un peu de la severité de la religion; 4) il survint une fausse joie qui ne servit qu'à relâcher leurs courages.

relâcher, v. n. in der Seefahrt: unferwegend einlaufen. **W żeglarstwie:** na drodze zawinąć, w porcie odpocząć. § Nous fumes contraints de relâcher dans cette île, le vaisseau étant agité par le vent, il relâcha aux îles d'Hieres.

se relâcher, v. r. 1) schlaff werden als eine aufgespannte Saite; * 2) nachlassen, abnehmen, nachgeben, nicht so heftig seyn, als die Kälte, eine Krankheit; 3) nachlassen von seinem Vornehmen, von seinem Eifer, schlaff werden; 4) nachgeben; 5) von der Zucht ablassen, läderlich werden. 1) Spuścić, zwolnić, iako strona natężona; * 2) słabiec, spuszczac iako mroz, choroba; 3) spuścić; ospałym zostac, upuścić; 4) ustępować, opuścić co z czego, 5) rozpuszczac się na swawolę; rozwolnić, rozbuiać się. § 1) Les cordes commencent à se relâcher; 2) son mal commence à se relâcher la violence de son mal s'est relâchée; 3) il perd quelque chose de sa réputation, soit qu'il se fût relâché après une si grande victoire; se relâcher de son devoir, de sa résolution; 4) se relâcher sur un article; 5) la jeunesse se relâche facilement.

se relâcher à quelque chose. sich zu etwas neigen; einer Sache nachgeben, Gehör geben. Przychylać się do czego, skłonić się do czego. § La moindre bonté, à quoi une maîtresse se relâche, regagne un amant.

de tems se relâche. das Wetter wird gelinder, der Frost oder die Hitze läßt nach. Pogoda zwolnita, spuścila, mroz albo gorącość ustaie.

relâche, ée, adj. 1) nachgelassen als ein gespannter Bogen; 2) ausgelassen, leichtfertig, ungehörmt, läderlich. 1) Zwol-

niały, popuszczony, iako luk; 2) rozpuszany na wszelką swawolę, rozpuszny, swawolny. § 1) Corde relâchée, partie relâchée; 2) ce sont des religieux aussi severes que les autres sont relâchés, il est un peu relâché, une morale relâchée.

Relaier, v. a. Pferde wechseln, frische Pferde nehmen. Swieże wziąć konie; przesieść na swieże konie. § Il a relâié six chevaux de Dijon à Paris.

relaier, v. r. in der Jägerrey: mit frischen Hunden die mäden ablösen. Rozpuścić, wywierac psy swieże.

se relaier, v. r. 1) einander in der Arbeit ablösen. 2) andruchen nach der Arbeit. 1) Koleiã odpoczywac, na przemiany z kiem robić; 2) od roboty odpoczac. § 1) Il faut que les ouvriers se relaient les uns les autres, les matelots se relaient de six à six heures.

Relais, f. m. 1) untergelegte Pferde, neuer Vorspann, Wechsel-Pferde; 2) Post-Station, Ort wo man frische Pferde bekommt; 3) in der Jägerrey: frische Hunde; 4) Ort wo man mit frischen Jagd-Hunden hält; im Festungs-Bau: die Berme, der Fußsteig an einem Festungs-Wall; 6) Sand oder Erde, so das Meer am Gestad jurück läßt; 7) Zwischen-Platz auf den Tapeten, wo sich eine neue Figur oder Farbe anfängt; 8) Strich so aus Leichtfertigkeit quer über die Gasse gezogen ist, damit die Gehenden darüber fallen möchten. 1) Konie swieże, konie rozładzone, podwoda nowa; 2) stanowisko dla koni rozładzonych, stacya posztowa; 3) w **myśliwstwie:** psy swieże; 4) stanowisko, gdzie łowiec psami swieżemi stoi; 5) w **nauce fortyfikacyney:** ścieżka między wałem a rowem; 6) ziemia i piasek od morza na ląd wyrzucone; 7) międzymieysce na kobiercu albo obiciu, gdzie się nowa figura albo barwa zaczyna; 8) sznur przez ulicę na psikus przeciagniony, aby chodzący przezzeń upadali. § 1) Cheval de relais, aler en relais, envoyer des relais, aler de chevaux de relais; 2) manquer un relais; 3) tenir le relais, lâcher les chiens de relais après la bête; 4) être au relais; 5) palissader un relais.

être de relais. nichts zu thun haben. Nic nie mieć do czynienia; nie bydz zabawionym.

Relaier, v. a. obf. nochmalts lassen, wieder lassen; besser *laisser encore* oder *laisser*

laisser de nouveau. Jeszcze raz dać albo kazać, *lepszę wyrazy laisser-encore* albo *laisser de nouveau.*

Relaisier, v. n. in der Jägerey vom Haasen: sehr matt seyn, vor Müdigkeit sein Lager nicht erreichen. *W myśliwio o zającach:* zbierać się, od słabości legowiska nie dosięgnąć.

livre relaisse. in der Jägerey: ein matter Haase der nicht mehr laufen kan. *W myśliwio:* zając zbierzony, co się z miętyca ruszyć nie może.

Relancer, v. a. * 1) einen abführen, ausführen; 2) ein Wild wieder aufreiben; 3) zurück treiben den Feind. * 1) Ofuknąć, wysłać kogo; 2) znowu spędnąć z legowiska swego zwierzę; 3) wspierać, obrocić wzad nieprzyjaciela. § 1) Je l'ai relancé comme il faut; 2) relancer une bête. 3) relancer l'ennemi dans son fort.

Relant, e, adj. müßig, dumpfig, schimmelig, das nach Schimmel riechet. Plesnią albo zgnilizną cuchnący. § Une odeur relante.

Relant, f. m. Dumpfigkeit, Müßigkeit, fauler Geruch. Smrod plesniwy, cuchnienie plesnią. § Sentir le relant.

Relaps, f. m. (relapsus) ein wieder abgefallner Reher. Hieretyk nawrocony, co znowu od prawey odpadł wiary. § Un relaps impenitent; punir un relaps public & certain.

Relargir, v. a. wieder erweitern, wieder auslassen. Znowu rozprzestrzenić. § Relargir un corps.

Relasche, Relascher, vid. Relâche.

Relater, v. a. beym Zimmermann: wieder mit neuen Dach-Latten versehen, wieder belatten. *U cieśle:* nowemi latami opatrzyć. § Relater un toit.

* *Relateur, f. m. (relator)* der Bericht von etwas erstattet, ein Erzähler. Powiadacz, wyliczacz.

Relatif, f. m. (relativum) 1) in der Grammatic: ein relativum; ein zurück weisendes Wort; 2) eine Sache, die sich auf eine vorhergehende beziehet. 1) *W gramatyce:* *relativum* albo *pronomen*, na przeszle *substantivum* się pociągające; 2) rzecz co się na infz pociąga. § 1) Le relatif s'accorde en genre avec son antecedent; 2) ce que vous me dites, est relatif à ce que je savois deja.

Nota. das relativum nach einem subst. singu. num. wird in plurali gesetzt, wenn das subst. von Natur nicht einfach ist, als ein Auge, ein Finger. Relati-

vum *kladzie się* in plur. *po* substantivum sing. num. *kiedy* so substantivum z *natury* nie jest pojedynkowe. *iako oko, palec &c.* § Elle a perdu un oeil c'est dommage elle les avoit beaux, il ne montre pas sa main, car il les avoit sales.

Relatif, ive, adj. (relativus) 1) in der Grammatic: zurück weisend, als ein pronomen; 2) das sich auf etwas beziehet. 1) *W gramatyce:* skazujący na przeszle *substantivum*; 2) *ściągający się* na co. § 1) Pronom relatif; 2) ce sont deux qualitez relatives, cette clause est relative à la precedente.

Relation, f. f. (relatio) 1) Erzählung, Nachricht, Bericht; 2) eine Reiserbeschreibung; 3) in der Logic: Zurückweisung, Beziehung; Zusammenhang zwischen zweyen Dingen; 4) in Gerichten: Bericht an ein höheres Gericht; 5) Verfehr, Kundschafft, Verständniß, heimliche Correspondenz. 1) *Relacya,* powieść, wiadomość; 2) opisanie peregrynacyi; podroza w dalekie kraie opisana; 3) *w prawdomowney nauce:* relacya; *ściąganie się* czego na co; 4) *w sądach:* odniesienie czego do wyższego sądu; 5) porozumienie się z kiem, zmowa, tajemna korespondencya. § 1) Une relation fort fidelle; 2) il y a plus d'un cens volumes de relation écrites en François; j'ai lû une belle relation du voyage d'Espagne; 3) il y a une relation entre le père & le fils, on demande en philosophie si la relation est formellement ou réellement distinguée de son fondement; 4) à la relation des notaires, sur la relation des sergens; 5) les deux accusez n'ont aucune relation entr'eux, ce banquier a relation avec deux Généraux en Espagne, il a relation avec principaux banquiers de Venise.

Relativement, adv. (relative) mit Beziehung auf eine andere Sache. *Ściągając się* na rzecz infz.

Relâver, v. a. noch einmahl waschen. Znowu umyć. § Relâver les mains.

Relaxation, f. f. (relaxatio) 1) Loslassung eines Gefangenen; 2) in der Heilkunst: eine Erweiterung, Ausdehnung, Schlaffigkeit, Schlafwerdung der Leibes-Theile, der Sem-Adern. 1) *Wypuszczanie* więźnia; 2) *w lekarskiej nauce:* *popuszczanie, zwolnienie* członkow, nerw. § 1) La relaxation de ce prisonnier est arrêtée.

relaxation

relaxation de peine. im geistlichen Recht: Nachlassung, Mildeutung der Straffe. *W prawie duchownym:* relaxacya, upuszczenie z kary, ulzenie kary.

Relaxer, v. a. (relaxare) einen Gefangnen loslassen. *Wypuszcic więznia.* § *Relaxer un' prisonnier.*

relaxé, ée, adj. in der Heil. Kunst: ausgedehnt, schlaff, als eine Senne; 2) auf frenen Fuß gestellt, aus dem Gefangnis entlassen. 1) *W lekarskiey nauce:* zwolniały, iako nerwa; 2) z więzienia wypuszczony. § 1) *Partie relaxée;* 2) *prisonnier relaxé.*

Relayer, vid. Relaiier.

Relegation, f. f. (relegatio) Verbannung, Verweisung auf einige Jahre. *Wygnanie doczesne z oyczyzny.* § *Ce n'est pas un bannissement, mais une relegation.*

Releguer, v. a. (relegare) auf einige Zeit verweisen, verbannen, telegiren. *Wygnać, na wygnanie doczesne posłać.* § *Le Roi le relegua pour un demi an.*

se releguer, v. r. sich wohin begeben, sich freiwillig von einem Ort entfernen. *Dobrowolnie się dokąd udać.* § *Il aime mieux se releguer dans un village, que de vivre plus long tems à la cour, il s'est relegué à la campagne.*

relegué, ée, adj. 1) verweisen, telegirt; 2) figürlich: verbannet, verworfen, das da im Winkel lieget. 1) *Na czas wygnany;* 2) *zarzucony, w kącie leżący.* § 1) *Le Marechal de la Couronne Lubomirski relegué pour quelque tems de Pologne, fut retabli avec beaucoup d'honneur;* 2) *les plus beaux livres & manuscrits Polonois sont presque bannis du commerce du monde & releguez dans la poussière & l'obscurité de quelque convent, ou de quelque maison d'un planteur de choux, c'est l'ésfet des guerres continuelles.*

Relenquir, v. a. obs. (relinquere) verlassen. *Opuszcic, odstąpić.*

relenqui, e, adj. obs. verlassen. *Opuszczony.*

Relent, vid. Relant.

Relou, vid. Relire.

Relevaille, f. f.

Relevailles, f. f. plur. 1) Einsegnung einer Sechswöchnerin bey ihrem Kirchgang; 2) Schmaus, Gastmahl nach vollbrachtem Kirchgang einer Sechswöchnerin. 1) *Wywodziny, ceremonia w koscielu po odprawionym pogogu.* 2) *wywodziny, uczta po skończonym pogogu.*

Relevé, adj. vid. Relever.

Relevé, f. m. altes Hufeisen, so einem Pferd mit neuen Nägeln aufgelegt worden. *Stara podkowa nowemi hufnalami przybita.*

Relevée, f. f. 1) in Gerichten: die Nachmittagszeit, die Zeit nach dem Mittagsessen; 2) *Wöchnerin* so ihren Kirchgang hält. 1) *W sadach:* czas popołudniowy, przypołudnie; 2) *położnica* co się wywiodła. § 1) *Il est assigné afin de comparaître à deux heures de relevée,* au Charelet, audience de relevée, on ne juge point les proces criminels de relevée.

Relevement, f. m. 1) Wiederaufrichtung Wiederaufführung, als einer Mauer; 2) in der Seefahrt: Schiffs-Höhe. 1) *Znowu wystawienie iako muru;* 2) *w marynarstwie:* wysokość okrętu. § 1) *Le relevement d'une muraille;* 2) *un vaisseau dont le relevement est bien proportionnée.*

relevement de couche. der Ausgang oder Kirchengang einer Sechswöchnerin nach den Sechswochen. *Wywodziny, wychodzenie położnicy po pogogu.* § *Cette femme ne s'est pas bien portée depuis son relevement de couche.*

relevement du pont. Höhe des Oberloffs nemlich auf dem Vordertheil und Hintertheil. *Wysokość pokładu okrętowego, to jest na sztabie i na rusie.*

Relever, v. a. 1) wieder auführen, als eine Mauer, einen Wall; 2) aufheben von der Erde; 3) in die Höhe heben, aufrichten einen Liegenden; 4) erheben, aufrichten, als das Herz, die Augen gen Himmel; 5) aufhelfen, aufrichten, verbessern, auf einen guten Fuß setzen; 6) erhöhen als den Preis, den Werth einer Sache; 7) etwas erheben, rühmen, herausstreichen; 8) hoch aufnehmen, viel Wesens von etwas machen; aufmuntern, als einen Fehler; 9) wieder berühmt machen; 10) aufrichten, aufmuntern einen gefallenen Muth, einen Betrübten; 11) befreien als von einer Sorge, Betrübniß; 12) abführen, abwürgen, strafen, aufrichten; 13) abtragen, wegnehmen die Weisen und andere aufessen; 14) im Rechnen mit Zahl-Pfennigen: wegnehmen, abnehmen; 15) auf der Zeit-Bahn: einem Pferd angewöhnen den Kopf hoch und stierlich zu tragen; einem Pferd den Kopf richten; 16) auflösen, als die Wache; 17) bey'm Geber: zum andern mahl die Felle aus der Grabe nehmen; 18) erhabene Arbeit machen; erhaben mahlen, schnitzen, gießen,

sen, sicken; 19) etwas erheben, mit einem Bierath schöner machen; 20) ein Schiff wieder flott machen; 21) in Gerichten: in integrum restituent; herstellen; wieder in den vorigen Zustand setzen; 22) in Gerichten: extrahiren, eine Abschrift nehmen; 23) einen Proceß durch eine Appellation vor ein höheres Gericht bringen; 24) zusammen häuffen; 25) neue Völker werden, auf die Beine bringen. 1) Znowu wystawić jako mur, wał; 2) podnieść co z ziemi; 3) podnieść leżącego, na nogi znowu postawić; 3) podnieść, wznosić jako, oczy, głos, serce ku niebu; 5) wspomagać, na nogi wystawiać; 6) podnieść, podwyższyć, cenę, wartość rzeczy; 7) wysławić, wychwalać, wynosić co; 8) rozszerzać, zwiększać jako błąd; 9) znowu kogo albo co wsławić, do przeszłej sławy przywieść; 10) podnieść, pokrzepić, pocieszyć smętnego; serce kome czynić; 11) uwolnić kogo od czego; 12) słać, strofować, zbuzować kogo; 13) zbierać potrawy ze stołu, inże nań daić; 14) *racbiać* *liczmanami*; odczymować; 15) w *ieźniny* *szkole*: wyprostować koniowi głowę; przyuczyć konia do prostego i kształtnego głowy noszenia; 16) zwodzić, sprwadzić wartość; 17) u *garbarza*: znowu skóry z dołu wymywać; 18) wypukłość robić robotę; wypukłość malować, sznicerować, odlewać, haftować; 19) wysadzić, przydaną ozdobę rzecz udarniejszą czynić; 20) zepchnąć z brodawizny okręć; 21) w *sądach*: in integrum restytuować; przywrócić do przeszłego stanu; 22) wypisać, przekopiować z księgi sądowej; 23) wytoczyć proces do wyższego sądu; 24) kupić, gromadzić; 25) woylko zaciągać, werbować. § 1) Relever des murailles ruinées; relever le bord d'un fosse; 2) cet habit est si vieux, qu'il ne vaut pas le relever de la terre; 3) relever une personne qui s'est laissée tomb r; 4) relevez votre coeur & vos affections; 5) relever sa condition; relever une fortune abatuë; 6) le luxe releve d'ordinaire le prix des marchandises; la force des ennemis releve le prix de la victoire; 7) vous avez entendu de quelle sorte on a relevé cette circonstance; 8) relever une faute; 9) étant poussé d'une belle envie de relever le nom Polonois; 10) je me tue à relever les courages

abatus, cette division releva le courage & les esperances des adhérens; 11) vous m'avez relevé d'une grande peine, d'une grande inquietude; 12) il a relevé comme il faut tous les adversaires, il a été vigoureusement relevé par un célèbre academicien, il a été bien, relevé; 13) relevez ce plat; 14) relever dix; 15) pour relever votre cheval qui barime, faites lui faire une branche à genouil; 16) relever la garde, la tranchée; relever une sentinelle; 17) relever les cuirs pour les coucher en fosse; 18) relever une broderie; relever en bosse; 19) relever un habit; 20) les vaisseaux attendent que le fior de la nouvelle Lune les releve; 21) relever un mineur; 22) relever un contrat; 23) relever un apel; 24) relever de l'argent; 25) relever des troupes.

relever, v. r. 1) sich wieder erhehlen, genesen, aufkommen von einer Krankheit; 2) den Kirchen-Gang halten, nach den Sechswochen ausgehen; 3) kommen; sich herauswickeln als aus üblen Händen, aus einer Gefahr; 4) dependiren von einem; unter eines Gewalt stehen, einem gehören; 5) in Gerichten: gelangen, gehen, als eine Appellation an ein Ober-Gericht. 1) Ozdowieć, lepiey się mieć, przychodzić do zdrowia; 2) wywodzić się po pologu; 3) wybrnąć wynieść jako z niebezpieczeństwa; 4) dependować od kogo; 5) w *sądach*: obrocić się, iść, jako apelacya do wyższego sądu. § 1) Il relevoit d'une grande maladie; 2) Madame votre épouse relevera demain; 3) je releve d'une épineuse affaire; 4) toutes ces terres relevent de la Jurisdiction Ecclésiastique, sief qui releve d'un autre; il releve de son maître; il le prioit de ne point livrer aux ennemis un Prince qui relevoit de l'Empire; la Prusse relevé de la Pologne; 5) les apels relevent à la chambre de Justice, au Tribunal, au Parlement.

se relever, v. r. 1) sich aufrichten, von der Erde wieder aufstehen; 2) wieder aus dem Bette aufstehen; 3) an ein höheres Gericht gelangen; 4) ins Aufnehmen kommen; 5) in der Jagerrey von Thieren die den Tag über in ihrem Lager bleiben: gegen den Abend ins Gras gehen. 1) Znowu z ziemi wstać; 2) z łózka znowu wstać; 3) obrocić się do wyższego sądu; 4) zapomoc się;

się; 5) w myśliwie o zwierzętach co przez dzień w legowisku zosiąq: ku wieczorowi zerować, na żer wychodzić. § 1) Elle est tombée, mais elle s'est relevée aussi-tôt; 2) il se relève de nuit pour travailler; 3) il a le pouvoir de se relever de la sentence de son Juge; 4) le Roi veut que cette ville se puisse relever; 5) les bêtes se relevent le soir.

relever mangeaille eine neue Fresseren anstellen; nach einer gethanen Mahlzeit wieder essen. Jadszy znowu brzuch otkać.

relever quelqu'un de son serment. einem den Eid erlassen. Przyśięgę komu odpuścić.

relever son apel. Freiheit zu appelliren bekommen. Wolności apelowania dostać.

relever le défaut. in der Jägerrey: von der verfehlten Spur auf die rechte kommen. W myśliwie: wyśląkać się z tropow zmylonych, z pędu upadłego. § Les chiens ont relevé le défaut.

relever un fief. bey Antretung eines Lehns die gewöhnlichen Lehns-Gebühre abtragen. Przy otrzymaniu lenności danning zwyczajną dawać.

on le relevera bien de sentinelle. man wird auf ihn genau Achtung geben. Będą go mieć na pieczy; z oka go nie puszczą.

relever le goût. einen starken Geschmack, als mit Gewürz machen. Ostrzyć smak, jako korzeniami.

relever un cap. ein Vorgebirge umsegeln. Gorę nadmorską albo przylądek obiechać.

relever l'ancre. den Anker anders werfen. Kotwicę inaczej rzucić.

relever les branles. die Hänge & Betsen an dem Oberloß fest machen, damit sie nicht hindern möchten. Zawiesiße łożka do pulapu okrętowego przywiązać, aby nie przeszkadzały.

relevé, ée, adj. 1) von der Erde aufgehoben; 2) wieder aufgerichtet, von der Erde aufgestanden; 3) im eigentlichen und figurlichen Verstand: hoch, erhaben; 4) erhaben gearbeitet, gemahlt, gestickt; 5) wieder genesen, von einer Krankheit wieder aufgestanden; wieder gesund. 1) Z ziemi podniesiony; 2) wstały, co z ziemi wstał; 3) w sentie własnym i figurycznym: wysocki, wyniosły; 4) wypukły; wypukło robiony, malowany, haftowany;

§) ozdrowiały, znowu zdrowy. § 1) Chose relevée; 2) il est relevée; 3) le bord de la rivière étant relevé, c'est une chose, une penlée tout-à-fait relevée, un stile relevé; une mine haute & relevée; 4) tapisserie relevée d'or; 5) il est relevé il y a quelques jours.

courage relevé. grosser, unerschrockner Muth. Męstwo nieultrafzone.

femme relevée. eine Sechswöchlerin die ihren Kirchen-Gang gehalten. Niewiasta, co się po połogu wywiiodła. § Cette Mademoiselle est relevée il y a cinq jours.

air relevé. Bewegungen eines Pferdes, wenn es Sprünge und Courbeiten machen will. Postawa konia do skakania albo korwetowania.

goût relevé. ein erhöhter, geschärfter Geschmack, als mit Gewürz. Smak czym zaostrzony, podwyższony, jako korzeniem.

Releveur, f. m. & adj. in der Anatomie: aufhebend, Aufheber eine Muskel. W anatomii: podnosićiel, podnoszący muszkuł. § Releveur de l'omoplate; releveur de l'anus.

Reliage, f. m. Fassbinder-Arbeit. Pobiannie beczek. § Paier le reliage pour dix tonneaux.

Reliçte, f. f. obs. eine Wittwe. Wdowa. *Relief, f. m. 1)* Lehns-Gerechtigkeit, Lehns-Gebühren, Lehns-Waare bey Antretung eines Lehns; 2) hochgestickte Arbeit; 3) erhabene Arbeit im Mahlen, Schnitten, Stessen; 4) Glanz, Vorzug, Ansehen; 5) Ausnahme; 6) Lob, Ruhm, Ansehen, Macht, Herrlichkeit; 6) im Scherz: Abhub von der Tafel, Ueberbleibsal von Speisen. 1) Dasi, danina z dostapioney lenności; 2) haft, haftowanie wypukle; 3) wypukłość, wypukła robota malarska sznicerska, odlewana; 4) okrasa, przodek, blask; 5) świetność, jasność, sława; 6) zarzem: niedoiadki, potrawy pozostale. § 1) Paier son relief; 2) voilà un beau relief; 3) le relief de la peinture vient des ombres bien-menagées, & il n'est qu'apparent, voilà un relief préparé, & le sculpteur n'aura plus qu'à lui donner la forme & à y pousser l'ornement qu'il trouvera à propos; il y a trois sortes de reliefs, le haut ou plein relief, le bas relief & le demi relief; 4) la laideur de cette femme donne du relief à la beauté de sa compagne; ces couleurs opposées se donnent du relief; 5) les igno-

ignorans croient se donner du relief en critiquant les auteurs habiles, cette charge lui donnera un grand relief, un grand nombre de belles actions ont donné du relief à cet officier; 6) relief de cuisine.

relief de bail. Lehn = Gebühr vom Lehn des Eheweibes. Danina z lenności zeniney.

relief de chambellage. Lehn = Waare von einem Lehn, das die Gemahlin zur Zeit des Ehestandes bekommen. Dan z lenności zeniney czasu małżeństwa otrzymaney.

relief simple. Lehns = Berechtigung von einem Weiber-Lehn. Upominek za lenność biadłogłowska.

relief d'apel. Verfiatung einer Appellation. Zezwolenie na apelacyę. § Obtenir des lettres de relief d'apel.

Relier, v. a. (religare) 1) wieder binden, anbinden, wieder zubinden; 2) einbinden ein Buch; 3) ein Faß binden, neue Reiffen auflegen; 4) in der Druckerey: die unnötigen Buchstaben in viereckigte Päckchen binden und verwahren. 1) Znowu związać, przywiązać, podwiązać; 2) wiązać, oprawiać księgi, introligować; 3) pobijać beczkę, obręcze wbiiać; 4) w drukarni: niepotrzebne literki do schowania w kwadratowe pakietki wiązać. § 1) Reliez votre bas; 2) relier un livre en marroquin, en chagrin, en veau, en parchemin; 3) relier une pièce de vin; 4) relier des caractères.

Relieur, f. m. ein Buchbinder. Kompaktor, introligator, księgarz. § Les ponts & les relieurs sont fort mauvais en Pologne.

* *Relieure, vid. Reliure.*

Religieusement, adv. 1) andächtig, gottesfürchtig; 2) redlicher Weise, gebührend, sorgfältig, gewissenhaft. 1) Bogoboynie, pobożnie, nabożnie; 2) należyte, poczciwie, pobożnie, sumniennie. § 1) Il vit fort religieusement; il s'acquitte religieusement de tous les devoirs d'un vrai chrétien; 2) garder religieusement sa parole.

Religieux, euse, adj. (religiosus) 1) gottesdienstlich, zum Gottesdienst gehörig; 2) andächtig, gottesfürchtig; 3) aufrichtig, gewissenhaft, sorgfältig, scharff, genau; 4) Ordens-, Klosters-, zum geistlichen Orden gehörig. 1) Nabożny, do nabożeństwa należący; 2) bogoboyny, nabożny, świętobliwy, pobożny; 3) szczerzy, sumnienny, ostry, wytworny; 4) klasztorny, zakonny, zakonnicy.

§ 1) Culte religieux; 2) Prince religieux, c'est une femme religieuse; 3) il est religieux en toutes ses actions; je le vois si religieux à se taire que je crains qu'il n'y ait en cela de l'excès, en matiere de langage on ne sauroit être trop religieux; 4) culte religieux, maison religieuse, embrasser la vie religieuse, sous des habits religieux ils couvrent des ames fort irreligieuses.

Religieux, f. m. ein Ordens-Mann, Ordens-Bruder. Zakonnik. § Un bon religieux, se faire religieux.

religieux de la Trinité. Dreifaltigkeits-Mönche, so die christlichen Sclaven einlösen. Zakonnicy *Santissima Trinitatis de redemptione captivorum.*

religieux de la Merci. Ordens-Leute im weissen Habit die mit ihren Almosen die christlichen Sclaven ransonieren. Zakonnicy *S. Mariae de Mercede* w białym habicie, zebrana ialmuzną niewolników chrześcijańskich wykupują.

Religieux de Saint Antoine, vid. Antonins.

Religieuse, f. f. eine Nonne, Ordens-Schwester. Mniszka, Panna zakonna, zakonnica. § Une bonne religieuse, se faire religieuse, les religieuses Carmelites sont plus unies par leur vertu & par leur piété, que par la profession du même ordre.

voile de religieuse. Art von Etamin, ein klarer Zeug. Gatunek etaminu materyi subtelney do szat.

fil à la religieuse. weisser Zwirn aus Koffel. Nić biała z Ryselii.

Religion, f. f. (religio) 1) Gottesdienst, Glaube, Religion; 2) Gerechtigkeit, Billigkeit, Gewissen, Gottesfurcht, genaue Beobachtung seiner Pflichten; 3) ein Kloster; 4) ein geistlicher Orden; 5) der Maltheiser Ritter-Orden; 6) die reformirte Religion in Frankreich. 1) Nabożeństwo, wiara, religia; 2) sprawiedliwość, słuszność, pobożność; przestrzeganie powinności; 3) klasztor, monaster; 4) zakon duchowny; 5) order kawalerski Malteński; 6) religia kalwińska w Francyi. § 1) Hugo Grotius a écrit un excellent traité de la verité de la religion chrétienne; détruire la religion; la religion Romaine; la religion grecque; la religion protestante; la religion des païens; la religion mahometane, les idolâtres ont un très-grand nombre de religions différentes, les disputes sur la religion ont

ont toujours été très-funestes & n'ont produit que de mauvais effets; 2) on a surpris la religion du Prince; observer la religion de son serment, de son voeu; se faire une religion de tenir sa parole; 3) les paroisses sont desertes à cause de grand nombre de religions qu'on laisse établir dans les villes; il prêche dans des religions de filles; 4) être en religion; être capable de la religion; avoir l'esprit de la religion; entrer en religion; 5) venez secourir la religion qui vous a élevé; il ordonna que tous les chevaliers qui obtiendroient des commanderies de grace, en paieroiént le revenu à la Religion; 6) feu d'Abblancourt de l'academie Française étoit de la religion; c'est un homme de la religion.

une guerre de religion. ein Religionskrieg. Wojna o wiarę. § Les guerres de religion étoient tout-à-fait inconnues aux païens à la honte des Chrétiens.

religion prétendue reformée. in Catholischen Büchern: die Catholische Religion. *W księgach Katolickich:* religia katwińska.

religion reformée. in Reformirten Büchern: die Reformirte Religion. *W księgach katwińskich:* wiara katwińska.

surprendre la religion des juges. die Richter durch falsche Zeugnisse hintergehen. Podeysć sędziów fałszywemi świadkami.

* elle veut être de la religion de saint Joseph avec quatre pantoufles sous les. im Schertz: sie siewet sich nach einem Ehe = Manne um. *zartem:* chce icy się za mąż.

il a trois ou quatre ans de religion. et ist drei oder vier Jahr im Orden. Trzy albo cztery lata jest zakonnikiem.

quiter d'habit de la religion. aus einem Kloster treten. Wystąpić z klasztoru.

Religionaire, f. m. vulg. ein Frangösischer Reformirter, besser Huguenot oder Calviniste. Kalwin Francuski. *lepsze słowa Huguenot albo Calviniste.*

Religiosissime, adj. der aller gottsfürchtigste, frommste, gewissenhafteste, sorgfältigste. Naysoboznieywszy, nayswiątośliwzsy.

Relimer, v. a. 1) noch einmahl feilen, wieder befeilen; 2) eine Schrift übersehen, ausbessern. 1) Jeszcze raz pilką popilować; 2) poprawić, popilo-

wać, wydoskonalić uczone piśmo. § 1) Relimer une clé; 2) relimer un ouvrage; ce Dictionnaire seroit plus poli, si l'auteur avoit eu le loisir de le relimer un peu.

Reliquaire, f. m. (reliquarium) Reliquien Kasten worinnen die Reliquien verwahrt werden. Relikwiarz, Ikrzyneczka do schowania kości świętych. § Un beau reliquaire.

Reliqua, } f. m. (reliqua) nur in Gericht,
Reliquat, } ten: Rückstand, Rest einer Schuld, einer Rechnung. Tylko w sądach: długow ołtarki, reszta niedopłacona. § Se faire paier du reliqua d'un compte.

Reliquataire, f. m. & f. nur in Gericht,
ten: Restant; der auf eine Rechnung restiret. Tylko w sądach: dłużnik co niedopłacił.

Reliquataire, adj. in Gerichtten: rückständig, restirend. W sądach: resztujący, niedopłacony. § Une somme reliquataire.

Reliquat, vid. Reliqua.

Relique, f. f. pr. reliq (reliquie) die Beine eines Heiligen; ein Heiligthum, eine Reliquie. Relikwie, kości świętych ludzi. § Les saintes reliques; baiser les reliques; avoir de la vénération pour les reliques; c'est une precieuse relique.

reliques, plur. 1, in hoher Schreib Art: Ueberrest, Ueberbleibsal, der Rest; 2) vulg. Kleinod, Kostbarkeit, Schatz. 1) W stylu wyfokim: ołtarki, reszta; 2) vulg. rzecz kosztowna, kleynot, skarb wielki. § 1) Il entra dans la ville avec les tristes reliques de l'armée; les Romains montrent encore aujourd'hui leurs superbes reliques; nous sommes obligé à Arrian de nous avoir sauvé les reliques de la Philosophie d'Epictete; 2) il garde cela comme des reliques; il ne faut non plus toucher à cela qu'à des reliques.

Reliquer, v. n. obs. aufschieben, versögern. Zwłaczać, odkładać.

Relire, v. a. (relegere) wieder lesen, als ein Buch; noch einmahl lesen. Rozczytać, znówu co czytać. § Un Ecclésiastique doit lire & relire l'Ecriture sainte.

relu, s. adj. noch einmahl gelesen. Jeszcze raz czytany. § Ce livre a été exactement relu.

Reliure, f. f. 1) der Band eines Buchs; 2) das Einbinden der Bücher; 3) das Buchbinder = Handwerk. 1) Oprawa księgi;

księgi; 2) introligowanie, wiązanie ksiąg; 3) rzemieślnictwo introligatorskie.
 § 1) Une mechante reliure, une bonne reliure.

Reloger, *v. n.* die vorige Wohnung beziehen, wieder einziehen. Znowu się w starą gospodę przeprowadzić, znowu gdzie gospodą stanąć. § Il est aloit reloger dans la maison où il logeoit autrefois, je m'en vais reloger chez mon ancien ami.

reloger, *v. a.* 1) wieder beherbergen, in die vorige Wohnung einquartieren; 2) einen wieder ins Gefängnis setzen. 1) Znowu stanowić gospodę, dać gospodę, mieszkanie; 2) znowu kogo w więzienie osadzić. § 1) On a reloué notre regiment dans cette ville; 2) ce prisonnier s'étoit évadé, mais on l'a reloué en prison.

Relouer, *f. m.* die Streichzeit oder Leichzeit der Heringe um Weihnachten. Tarko śledzi koło Bożego narodzenia.

Relouer, *v. a.* 1) von einem wieder etwas mieten oder pachten; 2) einem wieder vermieten, verpachten. 1) Znowu co nająć, arendować u kogo; 2) znowu komu nająć, zaarendować. § 1) Relouer une maison à quelqu'un; 2) il a loué toute cette maison, mais comme elle est trop grande pour lui, il en reloué une partie à d'autres personnes.

Reluire, *v. r.* (*relucere*) im eigentlichen und figurlichen Verstand: leuchten, glänzen, scheinen. *W sensie własnym i figurycznym:* świecić się, błyszczyć się, jaśnieć. § On voit cela reluire la nuit, leurs armes reluisoient de loin, on voit reluire en ses moeurs la severité de nos ancêtres, je vois reluire en vous les qualitez d'un Souverain, les vertus reluisent en lui.

tout ce qu'il reluit n'est pas or. nicht alles ist Gold was da glänzet. Nie wszystko złoto co się świeci.

Reluisant, *e, adj.* glänzend, schimmernd, schimmernd, leuchtend. Błyszczący się, świecący się, jaśniejący. § Il avu des hommes & des chevaux tous reluisans non pas d'or mais d'acier.

Remâcher, *v. a.* (*remandere*) 1) wieder kauen, als einige Thiere; 2) wiederkauen, lange nachdenken, lange überlegen, hin und her denken. 1) Przeżuwac, zuchać iako niektóre bydło; 2) rozbić, rozpamiętywać, roztrząsać co. § 1) Il y de certaines bêtes qui remâchent ce qu'elles ont mangé; 2) il fut long-tems à remâcher sa douleur, remâcher une affaire.

Pohln. Lexic. tom II.

* Remaçonner, *v. a.* wieder mauren, die Mauren eines Gebäudes bessern. Znowu murować, stare murowanie naprawiać. § Dans une vieille maison il y a tousjours quelque chose à remaçonner.

* Remander, *v. a.* 1) wieder berichten, zum öftern vermelden oder sagen; 2) *obs.* zurück rufen, wiederkommen lassen. 1) Znowu albo często kogo o czym uwiadomić, komu co mówić; 2) *obs.* nazad kogo zawołać. § 1) Je lui ai mandé & remandé qu'il se falloit délier de cet homme; 2) je vais remander mes gens que j'avois renvoiez.

Remanger, *v. a.* wieder essen. Znowu jeść. § Le goulu avoit bien mangé, mais il ne laisse pas de remanger une heure après.

Remaniement, *vid.* Remaniment.

Remanier, *v. a.* 1) wieder etwas befühlten, angreifen, in der Hand herum werfen, betasten; 2) eine gelehrte Arbeit wieder übersehen, ausbessern; 3) in der Druckerey bey dem Corrigiren: durchbrechen, umsetzen, als eine Zeile, eine Seite, wenn man etwas einsetzt oder abnimmt. 1) Znowu co macać, w rękach przewracać; 2) popitować, wypolerować, poprawić pracy uczoney; 3) w drukarni korygując: przelamać, przerywać wierz, stronę, uymniać albo przydawać. § 1) Je l'ai manié & remanié; 2) ce Prédicateur a remanié tous ses sermons; 3) il a fallu remanier toute cette page pour ajouter ce mot.

remanier à bout. ein gantes Dach ausbessern. Wzysstek dach poprawić.

Remaniment, *f. m.* 1) das Wiederbefühlen, nochmaliges Betasten, Begreifen; 2) erwiederte Ausbesserung einer gelehrten Arbeit; 3) in der Druckerey: das Durchbrechen der Zeilen, der Seiten bey dem Corrigiren, wenn man abnimmt, oder zusetzt. 1) Powtorzone macanie, częste przewracanie w rękach; 2) wypolerowanie, wydoskonalenie pracy uczoney; 3) w drukarni korygując: przelamanie strony, wierz, przydawać albo uymniać.

Remanoir, *v. n.* *obs.* (*remanere*) Meiben, wohnen, besser demeurer, Zostać, mieszkać, *lepsze słowo:* demourer. § Je remains chez lui, je remani dans cette ville.

Remarchander, *v. a.* wieder um etwas dingen, handeln. Znowu co targować. § Il avoit marchandé ces étofes l'autre jour, & il est venu les remarchander aujourd'hui.

Remarcher, *v. a.* 1) wieder gehen; 2) wie-

der ziehen, wieder aufbrechen, nochmalts marschiren. 1) Znowu isc; 2) znowu ciagnac, znowu marszerowac, znowu sie ruszye. § 1) Il marche & remarche; 2) l'armée étoit revenue à ses quartiers d'hiver, mais on l'a fait remarquer.

Remarier, v. a. einen wieder verheyrathen. Ożenić kogo. § On l'a remarier avec une vieille qui le fait enrager.

se remarier, v. r. sich wieder verheyrathen. Znowu sie ożenić, powtornie isc za mał. § Ce bon homme se maria à quatre virgts ans, une femme ne doit point se remarier à l'absence de son mari, & si elle n'a des nouvelles assurées de sa mort.

Remarquable, adj. c. 1) merkwürdig, mercklich, sonderbar; 2) ansehnlich, berühm, wichtig. 1) Znaczny, znakomity; 2) sławny, znaczny, pamiętny. § 1) Action remarquable, événement remarquable; 2) un homme remarquable, il n'y a rien de remarquable, un crime remarquable.

Remarque, f. f. eine Note, eine Anmerkung über etwas als in einem Buch. Uwaga, przestroga, nota, przypisek, głoska jako w księdze. § Une belle, une judicieuse remarque, faire des remarques sur la langue, il y a tant de remarques sur la langue Française, qu'on ne fait plus comment écrire.

un Seigneur de remarque. eine Standes-Person, ein ansehnlicher Herr. Pan wysokiego stanu.

Remarquer, v. a. anmerken, bemerken, sehen, wahrnehmen, gewahr werden. Baczyc, widziec, poznać co, postrzedz czego. § Remarquer des défauts dans un ouvrage, on a remarqué bien des choses dans l'anatomie, qui ont été ignorées des anciens, remarquer un bon chemin.

se faire remarquer, sich unterscheiden, sich berühmt machen. Znaczny sie czynić, wslawić się. § Le Roi se faisoit remarquer à (par) ses armes & à ses mines.

* remarquez bien cette chose. merket die ses, ich will es euch gedenden. Będe wam tego pamiętaf.

Remarqueur, f. m. 1) im Spott: Olossen-Schreiber, Notens-Schmied; 2) beym Falkenier: Vogel so das Rebhubn findet. 1) Sztydca: pisarz głosek, przestrzegacz; 2) u sokolnika: znalezca, ptak co kuropatwę znajduje i iey pilnuie. § 1) C'est un remarqueur perpetuel.

Remascher vid. Remacher.

se Remasquer, v. r. sich wieder masquiren, sich wieder verummnen. Znowu sie

umazkarzye, znowu się ularwie. § Elle avoit été son masque, & elle s'est remasquée incontinent.

Rembaler, v. a. wieder einpacken, wieder einballiren. Znowu upakowac, znowu w belę układać. § Rembaler de la marchandise.

* Rembarer, Rembarrer, v. a. 1) einen abführen, abwürgen, anfahren; 2) etwas widerlegen; 3) zurücktreiben, ab schlagen den eindringenden Feind. 1) Ofukać, zbuzowac kogo; 2) zbiać czyie dowody; 3) wspierać nieprzyjaciela się wrywającego. § 1) Rembarer quelqu'un; 2) il faut rembarer ce que vous venez de dire; 3) rembarer les ennemis.

Rembarquement, f. m. 1) die Wieder-einschiffung, das Wiedereinsteigen in ein Schiff; 2) neue Verwicklung, Wieder-einwicklung in einen Handel. 1) Powtornie w okręt wsiadanie albo ładowanie; 2) wplatanie, zawikłanie kogo w tęż sprawę, z ktorey się był wyplatak. § 1) Travailler au rembarquement de l'artillerie; 2) son rembarquement dans ce procès a achevé de le ruiner.

Rembarquer, v. a. 1) wieder einschiffen, wieder zu Schiff bringen; 2) wieder verwickelt, wieder einflechten in einen Handel. 1) Powtornie w okręt wsiadac, wziac; 2) znowu kogo wplatać, wmielzac w sprawę. § 1) Rembarquer des marchandises, rembarquer l'artillerie; 2) il l'a adroitement rembarqué dans cette affaire.

se rembarquer, v. r. 1) wieder zu Schiff gehen, sich abermahl auf ein Schiff setzen; 2) sich wieder einlassen in etwas. 1) Powtornie w okręt wsiadac; 2) znowu się w co wplatać, się wdawać. § 1) Nous nous rembarquames à Lubbeck; 2) se rembarquer inconsiderement dans un procès.

Rembarrer, vid. Rembarer.

Remblai, f. m. 1) zum Ausfüllen der Gräben u. Löcher zusammen geführter Sand; 2) Ausfüllung eines ungleichen Bodens mit Erde; 3) das Ausschütten eines Damms, eines Hügel. 1) Nawoz, to czym doły, przerwy zasypuiz; 2) nawozenie, wyrownanie gruntu nierownego; 3) usypanie groble, pagorku.

Remblaver, v. a. einen Acker nochmalten besäen. Posiewac na zasianem. § Remblaver une terre.

* Remboêtement, } f. m. die Einrückung,
* Remboêtement, } Einrichtung eines
Remboitement, } verrenkten Gliedes.
Witawie

Wstawienie członka wywinionego.
 § Ce chirurgien entend fort bien le
 remboitement des os.

* Remboëster, }

* Remboëter, } *v. a.* einrichten, ein-
 Remboiter, } rencken, ein verrenck-
 tes Glied. Wprawić, wstawić w klu-
 bę wywiniony członek. § Remboi-
 ter un os.

Rembourrement, *f. m.* Ausstopfung, Aus-
 polstierung. Wystanie, natkanie cze-
 go. § Le rembourrement des bâts de
 mulets.

Rembourrer, *v. a.* ausstopfen, als mit Haa-
 ren. Wyścielać, natkać co iako
 siercią. § Rembourrer des panneaux
 de selles, rembourrer une selle, les
 bossuës font rembourrer leurs corps
 de juppe.

* rembourrer son pourpoint, *vulg.* sich be-
 fressen, seinen Wams füllen. Obiesć
 się, boki natkać.

Remboursement, *f. m.* die Wiederbezah-
 lung. Odplacenie, zaplacenie, odda-
 nie długu, nakładu. § Faire un rem-
 boursement.

Rembourser, *v. a.* wiedererstatten, wieder
 bezahlen, als vorgeschossenes Geld. Od-
 dać, zapłacić pieniądze wyłożone.
 § Il lui a remboursé tous les frais qu'il
 avoit faits, être remboursé de tous
 ses frais.

rembourser une rente. einen Zins abkaufen,
 Czynsz odkupić.

Rembraiser, *v. a.* wieder anzünden. Zno-
 wu zapalić. § Ce feu étoit presque
 éteint, mais un grand vent est surve-
 nu, qui l'a rembraisé.

Rembrasser, *v. a.* nochmalen umarmen.
 Znowu obłapić. § Rembrasser un
 ami en lui disant adieu.

se rembrasser, *v. r.* sich wieder umarmen.
 Znowu się obłapić. § Il se font re-
 conciliez & se font rembrassez.

Rembre, *v. n. obs.* eine verkaufte Sache
 an sich kaufen. Odkupić, wykupić
 rzecz przedaną.

Rembrocher, *v. a.* wieder an das Bratspieß
 stecken. Znowu wetknąć pieczenia na
 rożen. § Cela n'est pas bien embro-
 ché, rembrochez - le.

Rembrunir, *v. a.* 1) wieder poliren als
 Gold; 2) wieder mit Glanz oder Fir-
 nis bestreichen, wieder glänzend machen.
 1) Barzhey polerować iako złoto; 2)
 znowu glancować, więcey pokosić.
 § 1) Rembrunir l'or; 2) rembrunir une
 peinture.

Rembrunissement, *f. m.* 1) das Poliren,
 das Blattmachen; 2) Glanz, nochmal

iger Anstrich eines Gemähsdes. 1) Po-
 lerowanie, glancowanie, pokostem
 powtorne namazanie. § 1) Un beau
 rembrunissement; 2) ce rembrunisse-
 ment fait un bel éfet sur cette
 peinture.

Rembuchement, *f. m.* in der Jägerrey:
 die Flucht eines Thieres in einen dicken
 Wald. *W myśliwstwie:* ustepowanie,
 zrzućenie zwierza w chaszczę albo
 gestwę. § Le chasseur brise sur les
 voies de rembuchement haut & bas
 de plusieurs brifées.

Rembücher, *v. a.* ein Thier zu Holz jagen.
 W chaszczę zwierzę wpędzić. § Rem-
 бүcher une bête.

se rembücher, *v. r.* 1) von Thieren: ins
 tiefe Holz gehen; * 2) sich verstecken,
 verkriechen. 1) O zwierzęch: w głę-
 bokie uchodzić knicie; * 2) skryć
 się. § 1) Bête qui se rembücher, 2)
 les spectres des cimetières se rembü-
 chent dans leurs trous.

Remède, *f. m.* (remedium) 1) Genes-
 mittel, Arzeney-Mittel, Mittel; 2) Hülfes-
 mittel, Mittel, Trost, Hülffe, Hoffnung,
 Rettung. 1) Sposob, lekarstwo na co;
 2) środek, sposob na co, pomoc,
 nadzieia, ratunek, positek. § 1) Re-
 mède souverain, excéllent, bon, puis-
 sant, violent, prompt, lent, doux, be-
 nin, user de remèdes, avoir recours
 aux remèdes, préparer un remède,
 nous ferons user d'autres remèdes
 pour guerir le malade, le remède le
 travailla fort, laisser operer le remède,
 voici un petit remède qu'il faut pre-
 ndre; 2) j'ai taché d'apporter quelque
 remède à vos maux, ce me sera peut-
 être un remède, la lecture est un bon
 remède contre l'ennui, la connois-
 sance de soi même est un grand re-
 mède contre l'orgueil, le mal est sans
 remède, chercher des remèdes pour
 réussir.

remède d'amour. ein Mittel wider die
 Liebe, als ein heftliches Gesicht, ein al-
 tes Weib. Lekarstwo na miłość, iako
 baba, mązdzka szpetna. § Il a
 une maîtresse qui est un vrai remède
 d'amour.

prendre un remède; être dans les remèdes;
 se mettre dans les remèdes. in der Cur
 seyn, Arzeney brauchen. Lekarstwa za-
 żywać, bydź na lekach.

remède de poids, in der Münze: erlaubte
 Verringerung der Münze am Korn, das
 ist am Werth des Metalls. *W menicy:*
 pozwolenie na umniejszenie ligi al-
 bo waloru.

remède de loi; remède d'ordonnance. es laubte Verringerung der Münze am Schrot oder am Gewicht. Zezwolone anizenie wagi monety. § Especies qui se trouvent dans les remèdes de l'ordonnance, il a été condamné à l'amande, parce que l'essai qu'on a fait des especes fabriquées, a été jugé hors des remèdes de l'ordonnance, l'alliage de deux métaux étant impossible, on a inventé le remède de loi.

remède des poids de marc. Zugabe, die ein Wagenmacher einem Gewicht zuzugeben pfleget. Przydatek gwichtowy, który ważnik gwichty odlewiąc przydaie.

remède sur le fort. ein Gewicht mit der Zugabe des Wagenmeisters. Gwicht z przydatkiem ważniczym.

remède sur le foible. Gewicht ohne Zugabe. Gwicht bez przydatku.

Remedier, v. n. eigentlich und figurlich: helfen, raten, abhelfen, Mittel finden, vorbeugen, vorkommen. *W sensie własnym i figurycznym:* pomagać na co, zabiezcć elemu, chorobie. § 1) Ils se moquoient de tous les préparatifs que nous faisons pour remedier à cette surprise, remedier aux abus.

Remeil, f. m. in der Jägerey: Quellwasser das im Winter nicht zufreret, wo die Wasser-Schnecken sich gerne aufhalten. *W myśliwowie:* plon, oparzystko, gdzie bekasy wodne przebywaią.

Remèler, v. a. noch einmahl mischen, wieder vermischen, vermengen. Jeszcze raz pomieszać. § Remèler les cartes, remèler plusieurs sortes de grains.

se remèler parmi les ennemis. sich wieder unter die Feinde mischen. Znowu się między nieprzyjacioly wmięzać.

Remembrance, f. f. nur in Scherz.
Rememorance, f. Reden: die Erinnerung eines Dinges, das Andenden. *Tylko w iowiatalnych dyskursiach:* wzmianka, pamiątka, wspomnianie czego.

Remembren, f. v. a. obs. (rememorare)
Rememor, f. etwas wieder erinnern. Znowu co wspominać.

se remembren, f. v. r. obs. sich wieder erinnern.
se rememores, f. innern. Znowu sobie co wspominać, przywozdic sobie co na pamięć. § Se remorete des faveurs qu'on a reçus; de quelqu'un.

Remenant, f. m. obs. der Ueberrest, das Uebrige, besser le reste. Reszta, lepsze słowo le reste.

Rameuse, f. f. ein Heinet Bogen über

Thüren und Fenster. Frambużka nade drzwi albo oknami.

Remener, v. a. einen abführen, nach Hause führen. Odprowadzić kogo. § Je vous prie remener Monsieur à son logis; si vous voulez me remener dans mon quartier, vous me ferez plaisir.

Remercier, v. a. 1) danken, dancksagen vor etwas; 2) einem etwas höflich abschlagen; 3) ab danken, abschaffen, casten, als einen Bedienten, einen Soldaten. 1) Dziękować komu za co; 2) dziękować, wypraszac się z czego; 3) odprawić, ab dankować, stługę, żołnierza. § 1) Remercier quelqu'un de quelque faveur, de quelque office; il peut remercier l'avantage qu'il a de vous appartenir, je vous remercie de vos bons conseils, mais je suis resolu de n'en rien faire; 2) on lui a demandé sa fille en mariage, mais il les a remerciez, je l'ai remercie de ses offres; 3) il a remercie l'officier qui avoit été établi par son prédecesseur, remercier des troupes, il a remercie son laquis.

le Roi vous remercie. der König danckt euch ab. Krol wam dziękuje, to jest was ab dankuie.

Remerciment, f. m. Dank, Dancksagung. Dzięki, podziękowanie. § Remerciment ingenieux, galant, civil, honête, humble, faire un remerciement à quelqu'un, il est digne de remerciement.

Reméré, f. m. im Recht: der Wiederkauf, Wiederkaufs-Recht. *W prawie:* wyderek, kupno niedoskale. § La vente est faite de bonne foi sous la condition de reméré, la faculté de reméré ne dure que trente ans.

Remesler, vid. Remèler.

Remesurer, v. a. (remetir) noch einmahl messen, übermessen. Znowu co odmierzyć. § Remesurer du blé, de l'avoine.

Remetteur, f. m. bey dem Wechsler: Uebermacher des Geldes. *U bankierzow:* przesyłacz pieniędzy.

Remette, v. a. (remettre) 1) bestellen, an den vorigen Ort thun, wieder bestellen, wieder hersehen; 2) vom frischen eingießen; wieder füllen als die Lampe mit Oel; 3) wieder überlajen, wieder aussetzen, wieder geben als in die vorige Gewalt; 4) wieder aufrichten, wieder auf die Beine bringen, als eine Armees; 5) überlassen, anbefehlen, heimstellen, als Gott die Rache; 6) aufschieben, verlegen; 7) aufheben als ein Spiel, das da steht; 8) übermachen, übersenden Geld mit

mit einem Wechsel; 9) ein Amt aufgeben, abhandeln; 10) überschicken, als Geld, Briefe; 11) vorstellen, vor Augen legen; 12) wieder vertragen, wieder vergleichen als Streitende; 13) liefern, überliefern, übergeben, als einen Uebelthäter dem Richter; 14) in geistlichen Schriften: vergeben als Sünde; * 15) erlassen, schenken als eine Schuld; 16) einrenken, einrichten ein verrenktes Glied; 17) die Schichten wieder in die Glieder, in die Schlacht-Ordnung stellen; 18) in den Rechten: verschicken, eine Rechts-Sache vor ein höheres Gericht bringen; 19) wieder in den vorigen Stand setzen, wiedergeben, wieder in den Besitz setzen; 20) beym Lichtstecher: das Licht zum dritten mahl eintauchen. 1) Znowu postawić, położyć, włożyć, wstawić; 2) znowu nalać, napełnić iako lampę oliwą; 3) znowu podać w moc czyją, na sztych znowu wystawić, znowu zaciągać, na nogi wystawić iako wojsko; 4) polecić, poruczać, iako pomstę Bogu; 5) odkładać co na infzy czas; 6) zaniechać gry stojącej; 7) przestać wkslem pieniądze; 8) zdać urząd, oddać urząd w ręce czyje; 9) przestać iako pieniądze, listy; 10) przełożyć, rozważać co komu; 12) znowu pogodzić, pojednać niezgodnych; 13) wydać iako winowaycę sędziemu; 14) w *duchownych materyach*: odpuszczając grzechy; * 15) podarować, odpuścić komu iako dług; 16) znowu w klubę wstawić, wprawić członkę wywiniony; 17) znowu uzeregować, użykować; 18) w *prawie*: odesłać sprawę do wyższego sądu; 19) przywrócić co komu; 20) u *mydlarza*: trzeci raz świecę namoczyć. § 1) Remettez la baguette en son lieu, remettez la mèche, remettez vos épées, remettez la chandelle sur la table; 3) remettre au pouvoir, remettre quelqu'un à la merci des ennemis; 4) remettre des troupes sur pié; 5) remettez cela entre les mains de Dieu et espérez en lui; 6) remettre une affaire au lendemain, je remettrai à une autre fois à vous déclarer mes sentimens sur ce passage, remettre de jour en jour, il ne faut pas remettre des supplices à un jour destiné à la joie; 7) la partie est à remettre, remettons cette partie; 8) il a remis une grosse somme à Amsterdam, remettre de l'argent en une ville; 9) remettre un bénéfice; remettre

une charge entre les mains du Roi; 10) remettre un paquet, une lettre, une somme d'argent à quelqu'un; 11) pour le détourner il lui remettoit ces nouvelles nôces devant les yeux; 12) remettre bien ensemble des gens qui sont broüillez; 13) remettre quelqu'un au pouvoir de la justice; 14) on remet les pechez à un véritable pénitent, Seigneur vous avez remis l'iniquité à votre peuple; 15) remettre une partie de la dette, remettre les arrérages; 16) remettre un os, une épaule; 17) remettre les rangs, les files, un bataillon, un regiment; 18) on a remis l'affaire au Tribunal; 19) les Ambassadeurs lui remirent tous ses états; 20) remettre la chandelle.

se remettre, v. r. 1) wiederkehren, wieder hingehen, seinen vorigen Ort wieder einnehmen; 2) zu etwas wiederkehren, sich wieder wenden; 3) sich mit einem wieder setzen, wieder vertragen, sich wieder vergleichen; 4) sich wieder besinnen, sich einer Sache wieder erinnern; 5) sich erholen, sich fassen, sich besinnen, als nach einem Schrecken; 6) sich auf einen bestehen, es auf einen ankommnen lassen; 7) sich nach einer Krankheit bessern, sich erholen, wieder zu Kräften kommen; 8) beym *sechsten Meister*: sich in vorige Postur oder Lage legen, sich wieder setzen; 9) beym *Exerciren*: sich herstellen, wieder an seinen Ort, in sein Glied treten. 1) Powrócić, znowu poysć na swe miejsce; 2) znowu do czego powrócić, się przyłożyć; 3) znowu się z ktem pogodzić; 4) wspominać, przypominać sobie co; 5) ostraszyć się, przyść do siebie; 6) spuszczać się na cayie zdanie, zdawać się na kogo; 7) polepszyć się komu, wzmacniać się, przyść do lepszego zdrowia; 8) u *sechmistrza*: znowu się ustawić w przeszłą postawę; 9) *exercytując*: na swe miejsce poysć, stanąć. § 1) Que chacun se remette en sa place; 2) se remettre à l'étude de la Philosophie, se remettre à son devoir, sous l'obéissance; 3) se remettre avec son ami, elle emploia toutes ses charmes pour faire qu'il se remit bien auprès du Roi; 4) ne vous remettez - vous pas mon vilage? 5) il faut long tems à se remettre de la confusion; 6) je ne sai si je me dois remettre de cela sur d'autres que sur moi, je les trouve toutes deux si belles, que je ne me puis

puis resoudre aux choix, et je m'en remets à vous; 7) se remettre des fatigues de volage, se remettre d'une maladie, pour me remettre, je prens ce remède; 8) portez et remettez vous; 9) se remettre de la même manière qu'on a doublé, rangs, remettez vous. *se remettre en bon chemin.* sich bessern. Poprawić się.

se remettre en selle. sich wieder aufhelfen. Znowu się pokrzepić, zabierać nowe sily.

remettre l'esprit de quelqu'un. 1) einen besänftigen, beruhigen; 2) einen frischen Muth machen. 1) Ublagać, upokoić kogo; 2) serca komu dodawać, ostryżyc kogo.

remettons la partie. 1) laßt uns das Spiel aufheben; 2) wir wollen ein andermahl forspielen. 1) Zaniechajmy gry stojącej; 2) inzego czasu tey gry dokonczemy.

remis, e, adj. 1) wieder an seinen Ort gestellt, gesetzt, gelegt; 2) verschickt an ein höheres Gericht; 3) wieder auf die Bahn gebracht, wieder in Dienste genommen; 4) vergeben, als Sünde; in Gerichten; wiedergegeben, wieder eingeräumt; 6) wieder in den vorigen Stand gesetzt. 1) Znowu na swe miejsce położony, położony, postawiony; 2) odesłany, odniesiony do wyższego sądu; 3) znowu zaciągniony, znowu w służbę przyjęty; 4) odpuszczony jako grzech; 5) w sądach: przywrocony. 7) do przeszłego stanu przywrocony. § 1) Argent remis dans le cofre; 2) l'affaire fut remise à la décision du Roi; 3) les régimens furent remis à l'instant, ce capitaine avoit été reformé, mais il est remis en charge; 4) tous ses pechez lui font remis, des pechez remis; 5) la maison lui est remise.

Remeubler, v. a. wieder mit Haus = Geräth versehen. Znowu domowemi opatrzyć sprzętami. § Remeubler une chambre.

Remi, f. m. (Remigius) Remigius, ein Manns = Name. Remigiusz imię męskie. § Saint Remi bātifa Clovis à Remis.

Reminiscence, f. m. (reminiscentia) in der Philosophie: Wiedererinnerung solcher Dinge; die man vergessen hat. *W filozofii:* wspomnienie, przypominanie sobie rzeczy zapomnianych. § Les Platoniciens disoient que nous n'aprenions rien que par reminiscence.

Reminisceré, f. m. der andere Sonntag in der Fasten. Druga niedziela postu. Remis, e, *adj. vid.* Remettre.

Remise, f. f. 1) Aufschub, Verzögerung; 2) Nachlassung, Erlass, Abschlag, als einer Schuld; 3) in der Jägerrey: Ort wo sich die Rebhühner nach dem Flug wieder sehen; 4) Wagen = Schoppen, Wagen = Haus, Wagen = Schauer am Hause; 5) im Lomber = Spiel: die Remise, ungewonnener Satz; 6) Übersendung, Übermachung des Geldes baar oder mit einem Wechsel, Remesse, Remise, Geld so ein Correspondent von einem Wechsel in Händen hat, oder geschickt bekommt; 7) Wechsel = Geld, Provision, so einem Wechsel gegeben wird, eine Summe zu übermachen; 8) unbilliger Wucher von geliehenem Gelde. 1) Odwłoka, zwłoka, odwołanie, odkładanie; 2) remisya, upuszczenie czego z długu; 3) w myśliwstwie: miejsce, gdzie kuropatwy zlatuią; 4) szopa, obdach dla wozow, wozownia; 5) grajac w lomber: remisza, płatka niewygrana; 6) przesłanie pieniędzy w gotowiznie albo wekslem, gotowizna, którą korespondent ma w rękach, albo która mu jest przesłana; 7) prowizya, płat od wekslu; 8) lichwa niesłuszna z pożyczonych pieniędzy. § 1) Ufer de remise, je partira sans aucune remise, les remises firent naître un soupçon dans l'esprit du Roi; 2) on lui fait une remise de cent pistoles, on lui a fait une remise des intérêts, pour être païé du principal; 3) atraper les perdrix à la remise, aller à la remise; 4) mettre le carosse sous la remise, louer une remise de carosse; 5) mettre, paier la remise; 6) il est aisé à Leipzig de faire des remises d'argent dans toutes les villes de l'Europe, vous avez pour six mille écus de remises.

la remise de sacs. Zurückgebung der Schriften an die Parthenen, wenn die Sachen abgeurtheilt worden sind. Wydanie monumentow sronom po osądzonym procesie.

remise de galere. verdeckter Ort bey einem See = Zeug = Haus, wo die Galeeren stehen. Szopa albo miejsce nakryte dla galer przy arsenalach morskich.

Remissible, adj. c. (remissibilis) erlässlich, vergeblich, das einem kan vergeben werden. Odpuszczenia godny. § Crime qui n'est pas remissible.

Remission, f. m. (remissio) 1) königlicher Pardon

Pardon oder Gnaden-Brief für einen armen Sünder; 2) die Vergebung der Sünden; 3) Nachsicht, Barmherzigkeit, Mitleiden; in diesem Verstande wird gemeinlich eine Negation beygefüget; 4) in der Heil-Kunst: Linderung, Nachlassung einer Krankheit.

1) Pardon, list krolewski na ogarnienie Iaska na śmierć kondemnowanego; 2) odpuszczenie grzechow; 3) tołga, miłosierdzie, łzawanie, litosc, w tym sensie negacya dołożona bywa; 4) w lekarskiej nauce: ulga w chorobie, ulzenie, spuszczenie choroby.

§ 1) Obtenir des lettres de remission sans remission; 2) avoir remission, de ses pechez; 3) cat advocat plaide sans remission, il se fait paier sans remission, point de remission avec lui; 4) il y de la remission dans la fièvre.

un homme sans remission. ein harter und unempfindlicher Mensch, insonderheit in Eintreibung der Schulden. Człek nie- użyty ofobliwie w wyściganiu dlu- gow.

Remissionnaire, *f. m. & f.* ein Pardon- nitter, der vom Könige einen Pardon- Brief erhalten. Pardonowany, od śmierci odproszony. § Tout remis- sionnaire se doit metre à genoux, lors- qu'il présente ses lettres de remission.

Remailloter, *v. a.* wieder einwindeln, wieder in Bindeln wickeln. Znowu dzieć w pieluszki powić. § Remailloter un enfant.

Remmancher *v. a.* wieder einen Stiel einsetzen, als in eine Art, in ein Veil. Znowu nasadzić siekię, topor. § Remmancher un marteau, un couteau, une coignée.

Remmener, *v. a.* wieder wegführen, wie- der zurück führen. Odwieść co, od- prowadzić. § Il a remmené plusieurs marchandises qu'il avoit amené à la foire.

Remolade, *f. f.* Pferd-Salbe auf einen gedrückten Ort, Geschwulst oder Entzün- dung zu legen. Masć koniska na osadnienie, oćiekłość i zagnoienie.

Remolar, *f. m.* Aufseher der Galeeren-Ru- der. Dozorca poiazdow albo wiesiel galerowych.

Remole, *f. f.* ein Meer-Strudel, Maal- Strom, Meer-Wirbel. Zakręć, wir morski.

Remolient, *e,*) *adj.* (*remolliens*) er-
Remollicif, *ive,*) weichend, als eine Ar-
seney. Zmiękczający, iako lekarstwo.

§ Medicament remolitif, onguent remolitif.

Remolitif, *f. m.* ein erweichendes Mittel. Zmiękczający lekarstwo.

Remonstrance, Remonstrer, *vid.* Remon- trance, Remonter.

Remontant, *partic. vid.* Remonter.

Remontant, *f. m.* die Hinter-Riemen an einem Schulter-Gehenk. Tyłne rze- mienia u pendentu.

Remonte, *f. f.* Verschaffung eines Pferdes für einen noch unberittenen Reuter. Opatrznie koniem żołnierza konnego. § Pourvoir à la remonte d'un Cavalier.

pourvoir à la remonte de la cavalerie. die Reuterey wieder beritten machen. Opatrzyc iazdę albo konnych konia- mi,

cheval de remonte. ein Remonte-Pferd, Pferd für einen Reuter der keines hat. Koni dla raytara konia nie maiego.

Remonter, *v. a. & n.* 1) wieder hinauf steigen, als eine Treppe; 2) wieder auf- sitzen, als auf ein Pferd; 3) wider den Strom schiffen, schwimmen oder führen; 4) remontiren, beritten machen, verse- hen einen Reuter mit einem Pferde; 5) mit neuen Saiten ein musicealisches Instrument beziehen; 6) aufziehen eine Uhr; 7) besohlen als Schuh, Stiefeln; 8) neu schäfften als eine Flinte; 9) zusammen setzen, zusammen legen, zu- sammen schlagen, als einen Tisch, ein Bett; 10) versehen einen Thurm mit neuen Blöcken; 11) mit einem Hebe- Zeug etwas in die Höhe winden, ziehen, bringen; 12) einen erhöhen, erheben.

1) Znowu wstępować, wleść jako po- wschodach; 2) znowu na koni wsiadać, znowu konia dośiadać; 3) wzgore, w zwodę iść, płynąc; 4) o- patrzyc koniem żołnierza konnego; 5) nowemi stronami instrument mu- zyczny nawieć, nawiązać; 6) nacią- gnąć zegar; 7) podbić, podprawić nowe podęszwy pod trzewiki, pod boty; 8) strzelbę w nowe łopze opra- wieć, osadzić; 9) składać, zbić, iako stol, łozko; 10) opatrzyc dzwonicę nowemi dzwonicami; 11) windować, ciągnąć do gory kafarem, klubami; 12) podnieść, podwyżzyć kogo na honory. § 1) Remonter les degrez, en descendant j'ai etendu du bruit & je suis remonté aussi-tôt; 2) remonter à cheval; 3) remonter une fleuve, un bateau remonte difficilement, re- monter un bateau; 4) remonter un

cavalier, un regiment; 5) remonter un luth de cordes, remonter une viole; 6) remonter une montre, une horloge; 7) remonter une paire de souliers; 8) remonter une paire de pantoufles; 9) remonter un fusil, des pistolets; 10) remonter une table, une armoire; 11) on a remonté le canon sur son affût, on a remonté la grosse cloche de la cathédrale.

remonter, v. n. 1) steigen, absteigen, aufgehen, auf dem Horizont erscheinen, als die Sonne, ein Stern; 2) steigen als ein Vogel; 3) von der Sicht und andern Krankheiten: zurück treten, zurück schlagen; 4) hoch stehen als ein Erzmetall am Kleid; 5) steigen auf höhere Ehren-Staffeln; 6) auf etwas wieder zurück gehen, als auf den Ursprung einer Sache. 1) Wzbił się na horyzont jako słońce, gwiazda; 2) wzbił się; 3) o podagrze i inszych chorobach: nazad wstąpić, w wężerznie wtargnąć członki; 4) wysoko stoieć jako rękaw u szaty; 5) wzbić się, na wyższe honory wzlecieć; 6) nazad iść, postępować, jako do początku rzeczy; § 1) Le soleil remonte jusqu'à midi; 2) l'oiseau remonte; 3) sa goutte remonte, il est mort d'une goutte remontée; 4) son corps de jupe remonte; 5) remontez au rang de vos yeux; 6) pour entendre ce discours, il faut remonter plus haut, remonter à la source, à la cause, au principe, à l'origine d'une chose.

remonter un oiseau. bey dem Falckenierer: 1) einen Vogel werfen, fliegen lassen; 2) einen magern Vogel wieder fett machen. U sokolnika: 1) ptaka puścić; 2) ptaka chudego wyruczyć.

remonter sur sa bête. sich wieder aufheben, zu Kräften kommen, wieder Blut bekommen. Znowu przysięć do sił, znowu się zapomoc.

Remontrance, f. f. (remonstratio) 1) Rath, Unterricht, Warnung, Vorstellung; 2) demüthige Bitte, Suppliche; 3) Vorhaltung, Bestrafung, Erinnerung zur Schuldigkeit; 4) Rede des Präsidenten in der ersten Parlaments-Session, von den Vächtigen der Sachwalter. 1) Rada, napomnienie, przestroga; 2) napomnienie, strofowanie; 3) pokorna prosba, suplika; 4) mowa publiczna Prezydenta na pierwszym zasedaniu parlamentu, o powinnościach

enotliwego Prokuratora. § 1) Empleoier les remontrances, je crus qu'ils recevroient mes remontrances avec joie, ma remontrance est vaine; 2) se fâcher contre les remontrances de son maître; 3) j'ai cru qu'il vous seroit moins fâcheux d'entendre leurs remontrances, que de vous rapporter leurs plaintes, faire ses très-humbles remontrances au Roi; 4) la remontrance de Monsieur le Président étoit belle.

Remontrer, v. a. (remonstrare) 1) darz thun, zeigen, vor Augen legen; 2) wieder zeigen, wieder weisen; * 2) wieder lehren, wieder in etwas unterrichten; 4) vorstellen, vorhalten, zu Gemüthe führen; 5) in der Jägerrey: die Jagrt eines Wildes weisen. 1) Na widok wystawić, na oko pokazać, dowodzić czego; 2) znowu komu co pokazać; * 3) znowu kogo czego uczyć; 4) rozważać co komu; 5) w myśliśkwie: tropy pokazać. § 1) Il remontra que personne ne pouvoit prétendre cet honneur; 2) remontrez lui le chemin, on remontre ce trésor à présent; 3) remontrer les mathématiques à quelqu'un; 4) il remontra à ses troupes qu'il s'agissoit de l'honneur du Roïaume, le Sénat remontra au Roi la misere du peuple.

c'est gros Jean qui veut remonter à son curé. er will seinen Meister lehren, das Er will klüger seyn als die Henne. Swego chce uczyć nauczyciela.

Remordre, v. a. 1) wieder beissen, noch einmahl anbeissen; 2) noch einmahl anbeissen, noch einmahl daran gehen, wieder wagen als Soldaten einen Sturm. 1) Znowu ukąsić; 2) znowu się brać do czego, powtornie się sunąć do czego, powtornie się odważyć, znowu się pokusić. § 1) Cette poire est si âpre, que quand on y a mordu une fois, on n'y veut plus remordre, le poisson qui s'est une fois échapé de l'hameçon, n'y veut plus remordre, le chien est si maltraité, qui ne veut plus remordre; 2) ce regiment fut si maltraité à cette attaque qu'il ne vouloit plus remordre, je n'y veux plus remordre.

remordre à l'hameçon. sich wieder fangen lassen, wieder anbeissen. Dać się znowu przyłudzić, znowu w sieć wpaść, il n'y a rien à remordre en cette affaire. bey der Sache ist nichts zu thun, nichts zu holen. Nic się nie okroi przy tej sprawie.

remordre, v. n. beifsen, nagen, als das Bewissen. Gryśé, katować iako sumnie. § La conscience lui remord.

Remords, Remors, f. m. Gewissens-Angst, Gewissens-Unruhe, das Nagen oder Beifsen des Gewissens. Gryzienie sumnie. § Etre pressé des remords de la conscience, avoir des remords de la conscience, j'en ressens des remords plus cruels à mon souvenir que toutes pertes que je viens de faire, il a l'ame rongée de funestes remords, il vient un remords troubler sa conscience, esprit combatu de mille remords.

Remore, f. f. (remora) Schiffheber, Remora, ein kleiner Seefisch. Trzymonaw, trzymonawek, rybka morska. § Les anciens croioient que la remore avoit la force d'arrêter un navire.

Remorque, f. f. in der Seefahrt: das Treiben, Buchstreu oder Ziehen eines Segel-Schiffs mit einem Ruders-Schiff. *W marynarstwie:* trelowanie, ciągnięcie nawy żaglowej wiosłową. § La remorque est d'un grand secours lorsque le vent manque.

Remorquer, v. a. in der Seefahrt: treiben, buchsen ein Schiff mit Segeln, durch Hilfe eines andern mit Rudern fortziehen. Trelować, ciągnąć okret nawą wiosłową. § Faire remorquer des vaisseaux par des galeres, un remorque par des chaloupes & autres vaisseaux à rame.

Remors, vid. Remords.

Remoucher, v. a. 1) wieder schneuzen, wieder die Nase abwischen; 2) nochmalen das Licht putzen. 1) Znowu utrzeć nos; 2) Znowu utrzeć świecę.

se remoucher, v. r. sich wieder die Nase wischen. Znowu sobie utrzeć nos. § Remouchez vous.

Remoudre, v. a. in der Mühle noch einmahl mahlen. Znowu zmleć co. § Remoudre de la farine qui n'etoit pas moulué.

remoudre, v. a. wieder schleifen, nochmalen scharff machen, als ein Messer. Znowu co wyostrzyć, wyszlusować iako noz. § Remoudre un couteau.

Remouiller, v. a. noch einmahl benehen, wieder anfeuchten. Znowu co wodą pokrapiać, powtornie co namoczyc. § Il faut remouiller ce linge.

remouiller, v. n. noch einmahl ankern, sich wieder vor Anker legen. Jeszcze raz kotwice wyrzucić. § A peine eumes-nous levé l'ancre qu'un vent

contraire nous obligea à relâcher & à remouiller dans le port.

Remoulin, f. m. die Bläse, weißer Stern an der Vierde-Stirn. Łysinka, gwiazdeczka na czole koniskim.

Remoux, f. m. plur. Strudel auf dem Wasser vom lauffenden Schiff. Krązenie wody od przechodzącego okrętu.

Rempailler, v. a. eine von Stroh gestochene Sache wieder ausbessern. Naprawiać rzecz słomą naplataną. § Rempailler un lit.

Rempaquetement, f. m. 1) das Wieder einpacken, als der Waaren; 2) das Umsfalten, nochmaliges Einsfalten der Heringe in den Französischen Häfen. 1) Powtorne pakowanie towarow; 2) powtorne nasolenie śledzi w portach Faancuskich. § 1) Le rempaquetement des marchandises est fâcheux; 2) par le traité de Riswick les Hollandois peuvent débiter en France leur harang, sans être sujets au rempaquetement.

Rempaqueter, v. a. wieder einpacken, als Waaren. Znowu pakować iako towar. § Rempaqueter des livres, de la toile, de la marchandise.

Remparer, vid. Remparer.

Rempart, vid. Rampart.

Remplacement, f. m. in Gerichten: Wiedererstattung, Ersetzung. *W sądach:* nagrodzenie, nagroda. § Faire un remplacement des deniers, de conventions matrimoniales.

Remplacer, v. a. ersetzen, ersetzen, an stat einer gewesenen Sache wieder hinlegen, hinsetzen; 2) wieder ersetzen, ersetzen, sich an etwas wieder erholen. 1) Zastąpić co czym, miasto rzeczy co była co inszego postawić, położyć; 2) nagrodzić. § 1) Il avancoit seulement cet argent pour le remplacer; 2) étant sur le retour de l'âge, elles veulent remplacer de quelque chose ce qu'elles voient qu'elles perdent, l'esprit veut remplacer des plaisirs perdus & il va chercher ses avantages en l'autre monde, quand les voluptez qui touchoient le corps sont échappées, rien ne remplace ce bonheur, remplacer l'argent qu'on avoit pris.

Remplage, Remplissage, f. m. 1) die Ausfüllung, Ausfüllung, das Zufüllen, Vollmachen; 2) Sache zum Ausfüllen als der Wein; 3) bey'n Mauer: Füllung der Mauer mit Feld-Steinen; 4) das Ausbessern der Spiken. 1) Dopełnienie dolewanie, dosypanie; 2) dolewak, rzecz którą czego dopełnia; 3) u m. a. farba.

larza: nepelnienie, wyrownanie szrodek murowego kamieniami; 4) łatanie koronek, forbotow. § 1) Le remplage se doit faire de vin de pareille qualité, faire le remplage, faire le remplage de son vin, il faut tant pour remplissage de ce muid; 2) le remplissage n'est pas de la même qualité que la chose achetée; 3) le remplissage de muraille n'est pas encore fait; 4) il m'a donné un écu pour le remplissage de ce point.

vin de remplage. Süll-Wein. Wino do dopelnienia beczek.

remplage des parties. in der Music: Ausfüllung mit Mittel-Stimmen, nachdem man den Diskant und Bass componirt hat. *W muzyce*: dopelnienie głosami szredniemi, basi dyfzkant zkomponowawszy.

Remplier, v. a. im Nähen: einen Zeug einlegen, einschlagen. *Szyjać*: podwinąć materya we szwie. *Remplier, l'étofe.*

Rempli, f. m. der Einschlag in einer Nath. Podwinienie we szwie. § On fait un rempli à cette jupe à cette tapisserie.

Remplir, v. a. (replere) zuzüllen, vollmachen, vollfüllen. 2) beym Mäurer: die Mitte einer Mauer mit Steinen ausfüllen; 3) anfüllen, vollfüllen als die Kasten mit Geld; 4) ergänzen, vollständig machen eine Zahl; 5) Spitzen ausbessern, aussichten. 6) setzen in Furcht, in Hochachtung; 7) vollfüllen den Kopf mit etwas; 8) verwalten bescheiden, beobachten ein Amt; 9) vertreten eines Stelle; 10) besetzen als die erledigten Bedienstungen, ein Collegium; 11) im Kirchen-Recht: einen Graduirten mit einem Beneficio versorgen; 12) im Rechts-Sandel: einen leer gelassenen Platz in einer Schrift vollfüllen. 1) Dopełnić, dolać, dosypać; 2) umularza: napełnić, szrodek muru kamieniami; 3) napełnić, natkać jako skrzynie pieniędzmi; 4) dopełnić liczby jakiej; 5) łatać, naprawiać koronki, forboty; 6) napełnić strachem, sławą; 6) zaprzatnać, napełnić głowę czym; 8) urzędu, godności przestrzegać, powinność pełnić, urząd godnie sprawować; 9) zadziżyć, zastępować miejsce; 10) ofadzić urzędy, kolegium urzędnikami; 11) w prawie duchownym: promota godnością kościelną opatrzyć; 12) w prawie: napełnić okienka w skrypcie. § 1) Remplir une coupe, un tonneau; 2) remplir une muraille; 3) remplir

ses coffres d'or & d'argent; remplir ses gréniers; 4) remplir le nombre des soldats; 5) remplir du point, remplir de la dentelle; 6) le gemissement des blessez remplissoit tout d'épouvante, il remplioit tout le país du bruit de sa réputation, remplir tout le monde d'admiration; 7) la plupart des hommes & des femmes en Espagne remplissent leur esprit d'avantures bizarres & extrordinaires, remplir son esprit de chimères; 8) remplir bien une charge, remplir son devoir, il a dignement rempli la place du premier magistrat; 9) je remplirai votre place; 10) remplir le Senat; 11) il faut 600 livres de revenu pour remplir un gradué.

rempli, e, adj. (repletus) 1) voll angefüllt, gefüllt; 2) von etwas eingenommen; 3) in den Wappen: in der Mitte von oben herunter mit einem Strich oder Binde von anderer Farbe getheilet. 1) Płeny, napełniony, natkany; 2) napełniony, zaprzatniony czym 3) w herbach: przez szrodek z gory na doł szraf albo bindą infzego koloru rozdzielony, § 1) Vos livres sont remplis de calomnie, les coffres étoient remplis d'or & d'argent, ce corps est rempli d'ordures, il le faut purger, vous laissez l'univers rempli de votre nom, les montagnes étoient remplis d'amphithéatres, un verre rempli; 2) je suis si rempli de votre bauté; je suis rempli de vous, que je tâche d'être votre signe, être rempli d'une belle.

être rempli de son devoir. seine Schuligkeit beobachten. Przestzegać swey powinności.

Remplissage, f. m. vid. Remplage.

Remplisseuse, f. f. Spitzen-Ausbesserin, Spitzen-Flieckerin. Naprawiaczka forbotow, koronek. § Il aime une remplisseuse de dentelle, une remplisseuse se gagne quelque fois beaucoup.

Remploi, f. m. das Ersetzen, das Wiedersetzen. Nagrodzenie, nagroda. § On stipule dans les mariages le remploi des propres aliénez, cela n'obligera jamais le mari au remploi.

Remploier, v. a. wieder zu etwas gebrauchen. Znowu zażyć do czego. § On avoit revoqué ce commis, mais on le remploie à présent.

Remplumer, v. a. neu fibern, mit neuen Federn versehen, als ein Clavier. Nowemi pipkami opatrzyć jako klawiszce.

§ Remplumer une épinette, 'un elavecine.

* *se remplumer, v. r.* 1) von Vögeln: sich ansmausen, neue Federn bekommen; * 2) Federn bekommen; reich werden, zu Kräften kommen. 1) *O piakach*: opierzyć się, znowu pierza dostać po pierzeniu; 2) zbogaćić się, okraścić się, przyycić do sił i dostatkow. § 1) Oiseau qui commence à se remplumer; 2) il étoit bien gueux il y a quelque tems, mais on dit qu'il commence un peu à se remplumer, depuis qu'il a imprimé ce livre.

Rempoissonner, *v. a.* einen Teich wieder mit Fischen besetzen. Znowu narybić sadzawkę. § Rempoissonner un étang, un vivier.

Remporter, *v. a.* (*reportare*) 1) wieder zurück tragen, wieder wegnehmen, wegführen; 2) wieder wegschwemmen als die See den angeschwemmten Sand; 3) erhalten, erlangen, erwerben, davon tragen als einen Sieg, Nutzen, Schaden. 1) Odnieść, odnosić, nazad wziąć; 2) znowu podlizować, spłokać iako morze piasek przyplawiony; 3) odnieść iako zwycięstwo, zysk, szkodę. § 1) Il a remporté sa marchandise, on n'a pas voulu accepter ses présens, et il a été obligé de les remporter; 2) la mer a remporté le sable qu'elle avoit amené sur le rivage; 3) remporter le prix, remporter la gloire des armes, remporter des considérables avantages, il a remporté tout l'honneur de la guerre, vos soldats ne remportent chez eux que des blessures pour toute récompense, remporter la victoire.

Remposner, *v. a. obs.* eines spotten. Szydźić z kogo.

Remprisonner, *v. a.* wieder gefangen setzen, wieder zur Haft bringen. Znowu kogo więzić. § A peine étoit-il sorti de prison, qu'on l'a emprisonné sur une autre accusation.

Rempronnant, *f. m. obs.* 1) Spötter; 2) Obren-Wäiser, Blau-Strumpf. 1) Szyderz, nasmiewca; 2) zaufznik.

Remprunter, *v. a.* wieder entleihen, nochmahlen borgen. Znowu co pożyczyć u kogo. § Remprunter de l'argent.

Remuage, *f. m.* 1) das Rütteln, Umrühren, Umrührung, Umwörung; 2) Umschauung, Umstörung des Getreides. 1) Rufzanie, obruchanie, rozruchanie, trzęsienie; 2) przęzuszowanie, przewracanie zboza. § 1) Le remuage

d'un arbre; 2) paier pour le remuage des grains.

Remuant, *part. vid.* Remuer.

Remuant, *e, adj.* 1) von Kindern: frisch, unruhig, munter; 2) rebellisch, aufrührerisch, widerspenstig, in diesem Verstande ist es nur ein *adjectivum masculinum*. 1) *O d'zieciach*: swawolny, hoży, darski, pretki; 2) nieposluszny, buntowny, rebelizujący, rosterkliwy, *w tym sensie to słowo tylko jest adjectivum masculinum*. § 1) Un enfant remuant; 2) parmi des esprits remuans l'amour du repos passe pour lâcheté; peuple remuant.

Remucié, *é, adj. obs.* verborgen, versteckt. Skryty, zataiony.

Remüement, Remüment, *f. m.* 1) das Bewegen, die Bewegung; 2) das Umwenden, Umrühren, die Umwendung; 3) Unruhe, Rebellion, Aufruhr. 1) Ruchanie się czego, ruch; 2) przewracanie, rozrzucanie czego; 3) rebelia, bunt, kłótnie, rosterk, rozruch. § 1) Observer le remüment des lèvres; il y a des sours qui connoissent ce qu'on dit à voir le seul remüment des lèvres; 2) paier pour le remüment des meubles; 3) province sujette à des remüments.

remüment des terres. Abfuhr, Ubersuhr der Erde. Przewoz, przewożenie ziemi.

Remuër, *v. a.* 1) rühren, bewegen, umwenden, aufrühren, aufwerfen; 2) bewegen, rühren als das Herz; 3) ein Windelkind besorgen, selches mit Essen und Windeln versehen; 4) aufrühren alte Händel, wieder auf die Bahn bringen eine Angelegenheit, eine Frage; * 5) verändern, als ein Befehl. 1) Rufzać, trząść, przewracać; 2) rufzać, wzrzuścić iako serce; 3) białemi pieluszkami i papą dziećię opatrzyć; 4) rufzać czego, znowu przytoczyć iako dawne sprawy, dawne kwestye; * 5) odmienić iako prawo. § 1) Ils étoient occupez à remuër la terre; 2) remuër le coeur, remuër les passions; 3) nourrice, mettez vous à l'âtre pour remuër votre enfant; 4) il a mal à propos remué une affaire, qui lui coûtera cher.

remuër, v. n. sich empören, aufrührerisch werden. Buntować się. § Aiant appris que les peuples vouloient remuër, il passa en Trace; ils étoient portez à remuër; il étoit soupçonné d'avoir voulu remuër pendant que le Roi étoit en France.

se remuër, v. r. 1) aufrühren aus einem Hause;

Hause; 2) sich bewegen sich rühren, sich regen, als im Gedränge; 3) sich bey der Arbeit drehen, in Bewegung seyn; 4) unruhig seyn, sich bewegen, und in Sorgen stehen; 5) vom Geld: aus einer Hand in die andere gehen. 1) Wyprowadzić się z mieżzkania; 2) ruszać się, kręcić się iako w ciżbie; 3) krzątać się, uwiać się przy robocie; 4) mieżzać się, kłocić się, burzyć się; 5) o pieniądzech: toczyć się, iść, z rąk do rąk. § 1) Si vous n'êtes pas bien ici, remuez-vous, cet homme se remue à chaque terme; 2) les galeres où l'on se jette en foule sont si pleines qu'on ne peut s'y remuer; je suis si pressé, que je ne puis me remuer; 3) il y a des gens qui se remuent beaucoup sans rien avancer; 4) dans un interregne tout le Roiaume se remue; tout se remue, parce que vous faites entendre que tout est menacé; 5) durant la paix l'argent se remue.

remuer la terre. Gräben, wälle, Schanzen aufführen. Kopać, sypać wały, szanice.

* *remuer le ciel & la terre.* alle Mittel, alle Kräfte anwenden. Wszystkiek ruszać sposobow. §, Il a remué ciel & terre contre moi.

remuer un compse. in der Handlung: aus einem alten Buche ins neue tragen. W kupieckich sprawach: z starcy księgi w nową wpisać.

il remue les cendres des morts. er läßt die Todten in der Grube nicht ruhen. Umarłych w grobie nie szanuie, umarlému nie daie pokoiu.

remuer la vaisselle de quelqu'un. einem die Sachen gerichtlich wegnehmen lassen. Zaareztować komu dobra ruchome.

il faut remuer les puces à ce petit méchant. man muß diesem kleinen leichtfertigen Boael die Ruthe geben. Trzeba rozgą uskromić chłopca tego swawolnego.

être remué. 1) bewegt seyn 2) bestürzt seyn, voller unruhe seyn. 1) Zdięty, ruszony; 2) pomieszany, niespokojny. § 1) Je suis remué de sa pauvreté; 2) mon ame est fortement remuée.

cousin remué de germain. des Vatters Sohn oder Entel. Syn albo wnuk wuieczny albo stryieczny.

Remueur, f. m. Korn-Umschöfer, der das Getrende umwendet. Szuslarz co zboże szusła przewraca.

* *Remueuse, f. f.* die Wickel-Frau, Gehülfin der Amme. Powiiazka, kobieta co mamce icst przydana.

* *Remugle, f. m.* muffiger, dumpfiger Geruch. Wstęchłość, smrod wstęchły. § Cela sent le remugle.

* *Remu-menage, f. m.* 1) Unordnung, Verwirrung; 2) das Ausziehen aus einem Hause; 3) ein Kinderpiel, in welchem man alles in einem Zimmer unter einander wirft. 1) Mieszanina, niezład; 2) przeprowadzenie się domu 3) gra dziecienna, w ktorey sprzęty izdebne na kupę nieporządnie rzucają. § 1) Quel remu-ménage est ce-ci; on ne vit jamais un si triste remu-ménage.

Remûment, f. m. vid. Remuement.

Remunerateur, f. m. (remunerator) von Gott und von Königen: Vergelter, Belohner. O Bogu i o krolach: oddawca, nagrodziiciel. § Dieu est le remunerateur des bonnes et des mauvaises actions; ce prince se fait une gloire d'être le remunerateur de la vertu.

* *Remuneration, f. f. (remuneratio)* die göttliche Belohnung, Vergeltung. Nagroda Boska.

Remunerer, v. a. (remuneri) nur von Gott und regierenden Herren: vergelten, belohnen. Tylko o Bogu i panuiazycb panach: nagradzać, oddawać.

Remunérateur, adj. e. (remuneratorius) zur Vergeltung dienlich. Nagradzający, do nagrody należący. § Donation remuneratoire.

Renaissance, f. f. 1) neuer Anwach, neuer Zuwachs; 2) Erneuerung, neuer Wachsthum als der Wissenschaft; 3) in der Theologie: die Wiedergeburt. 1) Przyplodek, przychowek; 2) odmłodnienie, odnowienie, wkrzeszenie, odrastanie iako nauk; 3) w Teologii: odrodzenie, odradzanie. § 1) La renaissance des hommes; 2) on aperçoit dans ses discours la renaissance des lettres humaines; 3) Chrétiens, ressouvenez vous de votre divine renaissance en Jésus-Christ; au tems de la renaissance generale, le Fils de l'homme sera assis sur le trône de sa gloire; il se conserve dans la pureté, que sa renaissance en Jésus-Christ lui avoit donnée.

Renaissant, part. vid. Renaître.

Renaissant, e, adj. 1) wieder wachsend, wieder anwachsend, entliehend; 2) neu hervorkommend, sich erneuernd, neu. 1) Odrastający, znowu się rodzący, powstający; 2) odmłodniały, co raz nowy. § 1) Rome renaissante, la jeune renaissance;

fante; 2) je prendrai les plaisirs en soule renaissans.

Renaître, v. n. (renasci) 1) im eigentlichen und figurlichen Verstand: wiedergeboren werden, wieder wachsen, wieder hervor kommen, wieder aufgehen; 2) in geistlichen Reden: wiedergeboren werden. 2) *W sensie wolafnym i figurycznym*: odrodzić się, wskrzesić się, znówu wchodzić, ożywiać się, odrastać, znówu powstac; 2) *w duchownych materyach*: odrodzić się. § 1) Le soleil meurt & renaît tous les jours, mais les hommes ne renaissent pas ainsi, cela fera renaître la guerre, les herbes renaissent au printemps, on vit renaître un nouveau travail, Pologne sous lui vit renaître les jours des deux Sigismond; 2) renaître en Jésus-Christ.

Rénale, adj. c. (renalis) in der Anatomie: Nieren-; zu den Nieren gehörig, bey den Nieren liegend. *W anatomii*: nerkowy, przy nerkach leżący.

Renard, f. m. 1) ein Fuchs; 2) ein listiger Vogel, ein Fuchs; 3) auf den Schiffen: ein Stunden Bret, ist ein kleines hölzernes Bretchen, worauf die 32 Winde gezeichnet sind; 4) grosser Haken das Bauholz aufzuhängen; 5) bey dem Maurer: das Gewicht an der Seidl-Schnur; 6) Riß, Spalt in einer Wasser-Röhre. § 1) Lis zwierzę; 2) lis, frant; 3) *na okrętach*: tabliczka wiatrowa, na ktorey 32 wiatrow wyrażono; 4) hak wielki budowniczy do windowania cębrowniny; 5) *u mularzow*: bleyczyk; 6) rysa w rurze rurmufowey. § 1) Un renard mâle, un renard femelle; il y a en Laponie des renards noirs, cendrez, blancs, ou bleux, des peaux desquels on fait un grand trafic; 2) c'est un renard, ce capitaine fait la guerre en renard; 3) le renard est attaché au mâle d'artimon.

renard marin. See-Fuchs, ein grosser Fisch. Lis morski ryba.

toux de renard. ein alter schwindelichter Husten. Kafzel suchy dychawiczny.

queue de renard. 1) Fuchs-Schwanz, Finch, ein Straut; 2) Brunnen-Röhren-Ros, kleine Wurzeln in den Brunnen-Röhren die den Lauff des Wassers hemmen. 1) Ber ziele; 2) mech, korzonki w rurach rurmufowych wodę hamujące. § 1) Ce pré est plein de queues de renard; 2) les queues de renard empêchent cette fontaine d'aller

se donner la discipline avec la queue de renard. von Bet: Schwestern: sich mit einer weichen Disciplin geißeln. *O dewotkach*: lišim ogonem to jest miękką dyscypliną się dyscyplinowac.

c'est un fin renard. das ist ein listiger Vogel. Lis to chytry.

écrocher le renard. von einem Betrungen: ein Kalb machen. *O piąnym*: liša drzec.

** se confesser au renard.* einem listigen Vogel sein Geheimniß vertrauen. *Frantowi sekret powierzyć.*

tous les renards se trouvent chez le pellerier. auch die listigen Leute müssen sterben. *Kościła pani i frantow w caniec zapraszają.*

prendre martre pour renard. sich gewaltig irren. Kota w worze kupie.

un renard n'est pas pris deux fois à un même piège. ein Fuchs läßt sich nicht mit einer Sache zweymahl fangen. Jedną rzeczą liša dwa razy nie oszukasz.

au renard. tadź ichn aus, er hat sich fangen lassen. *Dudka ulowiono; w śmiechy z niego, bo go oszwabiono.* § *Crions au renard.*

il faut coudre la peau de renard à celle du lion. man muß zugleich den Fuchs-Schwanz streichen, und die Löwen-Haut anziehen. *Wilka owczą skórą pokrywac trzeba.*

Renarde, f. f. die Füchsin. *Lisica, lišica.* **Renardeau, f. m.** ein junger Fuchs. *Lišię, lišiatko.*

Renardier, f. m. Jäger der über die Fuchs-Jagd bestellet ist. *Mysliwy do liszek.*

Renardière, f. f. Fuchs-Bau, Fuchs-Loch. *Jama lišia.*

Renasquer, v. n. vulg. böse thun, fluchen, schelten. *Dzalać się, klnąć, latać.* § *Il jure & renasque toujours.*

Renaud, f. m. (Reinaldus) Rheinhold ein Manns-Nahme. *Reinhold imię męskie.*

Rencaisser, v. a. im Garten-Bau: ein Gewächs aus dem Lande wieder in den Kästen thun. *W ogródnictwie*: znówu w skrzynie albo w banie przesadzić. § *Rencaisser un figuier, quand on rencaisse un oranger, on lui ôte une partie de sa motte.*

Renchainer, v. a. wieder an die Kette legen, wieder anschliessen. *Znówu w lancuch wladzić.* § *Renchainer des chiens, renchainer un forçat.*

Rencherir, v. a. vertheuren, theuer machen. *Zdrożyć co, droższym co czynić.* § *Rencherir la marchandise.*

rencherir, v. n. theuer werden, aufschlagen. Zdrożec, wzgorę koczyc. § Le blé rencheri tous les ans un peu avant la moisson.

rencheri, adj. theuer geworden, aufgeschlagen. Zdrożały. § La viande est rencherie, le blé est rencheri.

rencherir sur les autres. andere übertreffen wollen. Chcieć przodkować przed innymi.

faire le rencheri. viel von sich halten, sich theuer und werth halten. Wysocką o sobie powziąć dumę; drożyć się z sobą. § Il fait le rencheri; a-t-on jamais vu deux péques provinciales faire plus les rencheries, elle fait plus la rencherie, que lorsqu'elle étoit jeune.

Rencherissement, f. m. Vertheuerung, Steigerung eines Dinges. Zdrożenie. § Les guerres sont les causes du rencherissement des denrées.

Renchier, f. m. in den Wappen: ein großer Fisch. *W herbach:* Jeleni wielki. § Il porte d'azur à trois renchiers d'or.

Renclouer, v. a. ein Pferd wieder veruageln. Znowu konia zagwoździć. § Renclouer un cheval.

se renclouer, v. r. sich wieder einen Nagel in den Fuß treten. Znowu się zagwoździć, znowu sobie goździć w nogę wdeptać.

Rencontre, f. m. in den Wappen: ein Gesicht mit beyden Augen. *W herbach:* twarz obiema oczami.

Rencontre, f. f. 1) die Begegnung auf der Straffe; 2) das Anstossen, Zusammenstossen zweyer Dinge; 3) Begebenheit, Zufall, Fall, Gelegenheit; in diesem Verstande ist Rencontre auch gen. masc. 4) glücklicher Zufall, zufälliges Glück das einem zuflößt; 5) Rencontre, zufällige Schlägerey, wenn zwey feindliche Parteyen von ohngefehr auf einander stossen, oder zwey Personen ohne vorhergehende Ausforderung einander gerathen, und handgemein werden; 6) in der Grammatick: die Zusammentreffung der vocalium oder consonantium; 7) sinnreicher Einfall, Sinn:Rede; 8) einerley Gedanken, Gleichheit der Worte und Gedanken, die zwey Verfasser haben; 9) beym Spiel: gleiches Glück, gleicher Wurf, gleiche Karten; 10) die Aufeinander-treffung, als eines Schnittes auf denjenigen der von der andern Seite zugehet, Ort wo zwey Schnitte zusammen treffen. 1) Potkanie, zetkanie się akieim na

drodże; 2) uderzenie, trącenie czego o coś; 3) kazus, okaza, przypadek, traf, doba, w tym sensie słowo rencontre także gen. masc. bywa; 4) szczęście przypadkowe, przypadek szczęśny; 5) potyczka przypadkowa porywcza bitwa między dwiema partyami nieprzyjacielskimi albo osobami prywatnymi bez opowiedzi; 6) w gramatyce: potkanie się liter iednegoż garunku, jako consonantium, vocalium; 7) dowcipny koncept; dowcipna mowa; 8) równość między konceptami dwuch autorow; 9) grając: rowne szczęście, rowne karty, rowne rzucenie; 10) potkanie się, jako rznięćia z iedney z rznięciem przeciwnym z drugiey strony, mieyca gdzie się dwoie rznięćia zchodzą. § 1) Eviter la rencontre de quelqu'un fuir la rencontre d'une personne, c'étoit un crime de s'être trouvé avec quelqu'un des conjurez, la rencontre même en étoit criminelle; 2) la rencontre de deux corps, de deux pierres jettées; 3) une rencontre fâcheuse, heureuse, dangereuse, inopinée, mauvaise, en certaine rencontre cette loi est bonne, il a eu beaucoup de gloire en ce rencontre, cela se fera à la première rencontre, dans cette rencontre il a fait tout ce qu'il pouvoit faire, laissez vous vaincre en cette rencontre; 4) il a fait rencontre d'une femme fort jolie & fort riche, on ne fait pas tous les jours des rencontres aussi avantageuses; 5) on fait passer ce combat pour une rencontre, ce n'étoit pas un duel, ce n'étoit qu'une rencontre, ce n'est pas une bataille, ce n'est qu'une rencontre; 6) rencontre des voïelles, rencontre des consonnes, on évite dans les vers François la rencontre des voïelles qui ne se perdent pas; 7) c'est une pièce pleine de jeux d'esprit dont la rencontre ne consiste que dans les mots, une rencontre d'esprit, c'est une ingénieuse rencontre de mots; 8) la rencontre de mots, de pensées & d'expressions peut arriver.

rencontre, interj. auf den Schiffen: auf die rechte Seite. *Na okrętach:* na szymbork, na prawą stronę.

vaisseau de rencontre. kleines Gefäß, in einem Brennkolben zu setzen. Banka do wstawienia w alembik.

par rencontre, adv. ungefehr, zufälliger Weise, Z przypadku, przygodnie.

de rencontre, adv. zufälliger Weise, das ist gefaust. Dorywcz, przypadkiem, to jest kupiony. § Marchandise de rencontre, livre de rencontre, il veut acheter une tête à pernique, mais il veut qu'elle soit de rencontre.

voie de rencontre. bey dem Uhrmacher; das Rad in der Uhr so die Unruhe bewegt. *Uzegarnistrza:* kolko minutowe co minutę obraca.

aller à rencontre. 1) *obs.* dem Feinde entgegen gehen; *) 2) einem aus Freundschaft entgegen gehen. 1) *obs.* Isc przeciw nieprzyjacielowi; * 2) wynisć przeciw komu z przyjaźni. §) 1) Aller à la rencontre de son ennemi; 2) je vais à la rencontre de mon ami.

Rencontrée, f. f. in Wechsell; der Werth. *W wekslach:* cena, walor.

rencontrée valeur de moi-même, rencontrée valeur en moi-même. Valuta oder den Werth von mir selbst empfangen. Walutę albo ifzczyznę samem odebrał.

Rencontrer, v. a. 1) einen antreffen; 2) einem begegnen; 3) treffen auf einen oder etwas, bekommen, erhalten, finden; 5) treffen, errathen; 5) in der Jagerey: die Fährte treffen, auf die Spur kommen. 1) Zastać kogo; 2) potkać kogo; 3) trafić na co albo kogo, znalesć co, dostać czego albo kogo; 4) trafić, zgadnąć; 5) w myślistwie napaść na tropy. §) 1) Je l'ai rencontré chez lui; 2) rencontrer un ami; 3) rencontrer la fin de ses travaux, il a rencontré une femme qui est un dragon, il a bien rencontré dans son mariage; 4) il y a des gens qui essaient à deviner, mais ils rencontrent mal, il n'a pas rencontré le mot de l'énigme; 5) ce chien rencontre bien.

rencontrer bien. sinreich reden oder antworten. Dowcipnie mówić, odpowiadając. § Votre frere étoit l'homme du monde qui rencontra le mieux.

se rencontrer, v. r. 1) sich mit einem begegnen; 2) sich begegnen, gleich denken, einen gleichen Einfall, Gedanken, oder Ausdruck haben. 1) Potkać się z kiem na drodze; 2) potkać się z kiem, rowny mieć z kiem concept, wyraz, rowno z kiem myśleć. §) 1) Ils se sont rencontrés deux lieux de Varsovie; 2) les beaux esprits se rencontrent, le Peré Malbranche s'est rencontré avec Spinoza sur ces causes occasionelles.

les hommes se rencontrent, mais les montagnes ne se rencontrent jamais. Menschen kommen zusammen, Berg und Thal aber nicht. Gora się z gorą nie zeydzie, ale człowiek z człowiekiem.

Rencorser, v. a. einen neuen Leib an einem Weiber-Kleid machen. Nową iznoruwkę albo stan u szaty biogłowię zrobić. § Cette femme est bien ménagere, elle fait rencorser ses habits.

Rencourager, v. a. beherzter machen, einem neuen Muth machen. Znowu komu serca dodawać, znowu kogo ostraszyć. § La harangue de ce général rencouragea les soldats épouvantez.

Rencurer, v. n. sich beklagen. Zalić się.

Rendable, adj. im Land-Recht; in Kriegs-Zeiten zum Gebrauch des Lebens-Herrn ausgesetzt, als die Einkünfte vom Leben-Gut. *W prawie ziemskim:* należący panu dziedzicznemu czast woyny, iako dochody z lenności. § Ce sief n'est pas rendable.

Rendage, f. m. Gewinn vom vermünzten Gold und Silber für den Herrn und Münzer, der Schlag-Schlag und die Münz-Kosten. Zysk mieniczny dla pana i mincarza. § Le rendage est pour le marc d'or dix livres dix sous, sept livres pour le Seigneuriage & trois livres dix sous pour le braillage.

Rendant, part. vid. Rendre.

Rendant, f. m. im Gericht; der Rechnung ablegt. *W sądach:* rachunek dający, liczbę czyniący.

Rendetter, v. a. wieder mit Schulden beladen. Znowu długami obciążać.

se rendetter, v. r. wieder in Schulden gerathen. Znowu w długu zabrać. § Il s'étoit aqité de toutes ses dettes, mais depuis son mariage il s'est rendetté.

Rendeur, f. m. Abstatter, Ueberbringer, Abgeber. Oddawca, odnościel. § Je vous recommande le rendeur de cette lettre.

rendeur de petits soins. ein dienwilliger und freygebiger Jungfern-Knecht. Garszek szczydry i do sluzenia ochotny. § C'est un galant qui est un rendeur de petits soins.

* *Rendeuse, f. f.* Abgeberin, die etwas abgibt. Odnościelka, oddawczyni.

Rendez-vous, f. m. 1) Sammel-Platz, bestimmter Ort, abgeredete Zusammenkunft, Ort, wo sich Leute begegnen oder zusammen kommen; 2) figurlich: Aufenthalt, Wohnung, Sammel-Platz als der Tugenden; 3) Sammel-Platz, angewiesen.

gewisseuer Sammel-Maß vor eine Armee, ein Regiment, das aus den Quartieren zusammen zu kommen beordert worden; 4) Exercit-Maß, Trill-Maß, Muster-Maß, wo die Truppen gemustert und exercirt werden; 5) Parade-Maß in der Stadt oder Festung wo die ganze Garnison sich stellen und in Parade stehen kan. 1) Schadzka, mieysce skupienia, schodzenia, potkania się z kiem; 2) *figurycznie*: mieszkanie, zbior iako cnot; 3) ściąg, schadzka żołnierska, plac woynku z leż wychodzącemu do skupienia się naznaczony; 4) plac, pole do exercytacyi i lustracyi żołnierskiey; 5) parada, plac w mieście, w fortecy, gdzie się osada na paradę schodzi. § 1) Se trouver au rendez - vous, manquer au rendez-vous, sa maîtresse lui a donné un rendez - vous à sept heures à Luxembourg; 2) le rendez - vous du beau monde est chez vous, votre ame n'est pas éprise d'une seule passion, elle est le rendez-vous de toutes les passions; 3) le rendez - vous de l'armée est autour de Varsovie.

se Rendormir, v. r. wieder einschlafen. Znowu zasnąć. § Il s'est rendormi sur le point du jour, je commençois à me rendormir quand les violons ont joué.

rendormir, v. a. wieder einschläfern. Znowu uspić. § Il faut rendormir cet enfant.

Rendormissement, f. m. das Wiedereinschlafen. Powtornie zasnieienie. § Les fréquens rendormissements sont les symptomes de letargie.

Rendoubler, v. a. doppelt zusammen legen. Podwoynie co złożyć. § rendoubler une serviette.

Rendre, v. a. 1) wiedergeben, abgeben, eine Schuld, eine geliebene Sache; 2) überbringen, übergeben, abgeben als einen Bräut; 3) geben, tragen, bringen einen Gewinnst; 4) übergeben, überliefern das Gewehr, eine Festung; 5) adstatten, geben als eine Visite; 6) leisten, erweisen einen Dienst; 7) verwalten, das Recht, die Gerechtigkeit; 8) sprechen, ertheilen ein Urtheil; 9) machen, als tumm, klug; 10) machen, von sich geben, als einen Geruch; 11) vergelten, gleiches mit gleichem; 12) geben, übersehen mit einem Wort; 13) ablegen, geben, eine Rechnung; 14) auswerfen, von sich geben, als durch den Mund, durch die Nase. 1) Oddawać cudze,

pożyczone; 2) oddać co w ręce należyte, iako list; 3) wydawać, nosić, rodzić owoc, pożytek; 4) oddać, zwyciężyć broń, poddać fortecę; 5) oddawać iako wizytę; 6) świadczyć, wyświadczać komu iako usługę; 7) sprawować, czynić iako sprawiedliwość; 8) dać, serować dekret; 9) czynić, iako głupim, mądrym; 10) czynić, wydawać iako zapach; 11) oddać wet za wet, zawdzięczyć; 12) podać co słowem tłumacząc, tłumaczyć, przetłumaczyć słowem; 13) oddać, czynić liczbę, rachunek; 14) wydawać, wypuszczać, wyrzucać iako krew przez nos, przez usta. §

1) Rendre le bien mal-aquis, rendre de l'argent, rendre un livre; 2) rendre une lettre; 3) champ qui a rendu trente grains pour un, cela ne rend pas un grand profit; 4) rendre les armes, rendre une place; 5) il lui envoia son fils pour lui rendre ses devoirs, rendre une visite à quelqu'un; 6) rendre un bon office à quelqu'un, rendre service à une personne; 7) nos peres rendent la justice aux pauvres aussi-bien qu'aux riches, ils la rendent même aux pécheurs; 8) rendre un jugement, une sentence, un arrêt; 9) sa bonne & sa mauvaise fortune ont servi à le rendre également illustre, l'action rend les gens sages, rendre heureux, rendre fou; 10) cela rend une odeur agréable, rendre de la lumière; 11) rendre la pareille; 12) on ne peut rendre les choses de mot à mot; 13) rendre ses comptes; 14) rendre un lavement, rendre par haut, rendre par bas, rendre du sang.

rendre, v. n. gehen, sühren als der Weg. Wiesć, iść iako droga dokąd. § Ce chemin rend à la ville, cette maison rend par derriere sur le rempart.

se rendre, v. r. 1) sich ergeben; 2) sich selbst zu etwas machen; 3) sich machen, werden als berühmt, tugendhaftig; 4) sich wohin begeben, an einen Ort gelangen, kommen; 5) fallen, sich ergießen, geben, als ein Fluß in die See; 6) nachgeben, weichen, sich zufrieden geben; 7) von Pferden: sich ermüden, vor Müdigkeit stehen bleiben; 8) bey Tische: satt seyn, zu essen aufhören. 1) Poddać się komu; 2) uczynić się, zostać czym; 3) zostawać, iako sławnym, cnotliwym; 4) udać się, iechać, iść, przybydź dokąd; 5) iść, wpadać iako rzeka w morze; 6) ustępować

pować komu albo czemu; 7) o *koniach*: ustać, zbiegać się, stanąć od z mordowania; 8) *przy stole*: syt być, iść przestać. § 1) Se rendre à discretion, la forteresse s'est rendue à la composition, les officiers s'alerent rendre à la ville, se rendre prisonnier le Visir après s'être bien battu à la bataille de Barcan en Hongrie en 1683 s'y rendit au Palatin de Russie, il lui presenta sa sabre et lui cria, je me rends à vous; 2) se rendre esclave, se rendre coupable, se rendre caution; 3) se rendre nécessaire, se rendre considérable, vertueux, complaisant, ridicule, importun, se rendre célèbre à toute la Pologne, se rendre illustre par la grandeur de ses actions se rendre honnête-homme, se rendre soldat, se rendre hermite; 4) se rendre en quelque lieu, se rendre à l'armée, se rendre au lieu de l'assignation, du rendez-vous, se rendre auprès du Roi; 5) fleuve qui se va rendre dans la mer; 6) je me rends, Monsieur, se rendre à la raison, se rendre aux persuasions de son ami, il n'y a plus rien à oïre, je me rends, votre jugement est quelque chose de considérable, mais Monsieur veut bien que je ne me rende pas pour cela, si vous ne voulez vous rendre qu'à Ecriture, j'y consens; 7) nos chevaux se rendent, il faut s'arrêter; 8) il ne peut plus manger, il se rend.

se rendre maître de quelque chose. sich etzner Sache bemessern, sich über etwas zum Herrn machen. Opanować co, podbić co pod moc swoję. § Se rendre maître d'un Roiaume, d'une ville, d'un poste.

rendre raison de tout. von allem die Ursache sagen. Dać od wszystkiego racya-

rendre gorge. 1) sich brechen; 2) aussprechen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat. 1) Bluć, wyrzygnąć; 2) wyrzygnąć niesusznę zyski.

rendre l'esprit. sterben, den Geist aufgeben. Umrzec, duch oddać.

rendre à quelqu'un sa parole. einen von seinem Versprechen loszehlen. Odpuszcć komu obietnicę.

rendre les paroles à quelqu'un. einem mit gleichen Worten begegnen. Równemi kogo podkać słowy.

rendre la bride à son cheval, rendre la main à son cheval. den Pferd den Ziegel schliessen lassen. Popuscć wodze koniowi.

rendre la bord. ankern, anlanden, sich vor Anker legen. Kotwice wyrzucić, przyladować.

rendez vous. ergebet euch. Podday się. *rendre reponse.* Antwort geben. Dać repons.

rendre grace. danken. Dzięki czynić. § Il faut rendre grace à Dieu que &c.

Rendu, e, adj. 1) wieder gegeben, etzstattet, jurück gegeben; 2) übergeben; 3) angekommen, angelanget, an den Ort dahin man gewolt. 1) Oddany; 2) poddany; 3) przybyty, ten co przybył. § 1) Argent rendu; 2) ville renduë; 3) nous serons bien-tôt rendus, nous voilà enfin rendus ayant la nuit, nous sommes rendus avant le midi.

Rendu, f. m. ein Ueberläuffer, der zum Feind überlaufft. Zbieg, przebieglec, co do nieprzyaciela uciekł. § Traiter favorablement les rendus.

Renduire, v. a. 1) beym Mäuret: wieder betünchen; 2) mit neuer Farbe etwas anstreichen. 1) U malarza: powtornie tynkować; 2) nową farbą co farbować, napuscć. § 1) Renduire un mur.

Rendurcir, v. a. 1) wieder härten, noch mehr hart machen; 2) einen verhärten, verstocken. 1) Znowu co hartować, twardszym co czynić; 2) zatwardzić kogo w złości. § 1) La trempe rendurcit le fer & l'acier; 2) toutes les plaies d'Egypte ne servirent qu'à rendurcir Pharaon.

se rendurcir, v. r. 1) härter werden; 2) figürlich: verstocken, hartnäckiger werden. 1) Barziew zatwardniec; 2) barziew zatwardniec w swęy złości. § 1) Le fer se rendurcit à la trempe.

Rene, f. f. obs. der Bauch. Brzuch.

René, f. m. (Renatus) ein Manns-Nahme. Renat imię męskie. § St. René Evêque d'Angers, revint au monde sept ans après sa mort, pour recevoir le Batême par les mains de Saint Maurille, Descartes s'apelloit René.

Renée, f. f. Renata, ein Weiber-Nahme. Renata imię białogłowskie. § La pauvre Renée est morte.

Renegat, f. m. ein Renegat, ein Christ so ein Türke oder Heyde geworden ist. Pobisurmaniony, poturczony, turczyn albo poganin co był chrześcianinem. § Le Comte de Bonneval est un fameux renegat, le renegat Abraham Strozen étoit Polonois et il a fait figure à la cour de Constantinople sous le nom d'Ibraim

Bay comme premier Truchement du Soliman & de Selim II; Selim l'envoia l'an 1569 à Sigismond Auguste, Roi de Pologne, il en eut audience publique & ensuite plusieurs conférences avec lui.

Reneiger, *v. n.* wieder schneuen, mehr schneuen. *O sniegu*: znowu padać. § Il va encore reneiger.

Rènes, *f. f. plur.* 1) der Zügel am Pferde: Zaun; 2) figurlich: das Steuer; Ruder als der Regierung. 1) Wodze, cugle u uzdeczki; 2) *w sensie figurycznym*: ster panowania. § 1) Ajuster les rénes; la plupart menoient leurs chevaux par les rénes; tenir un cheval par les rénes; tenir les rénes égaux; 2) il fut infortuné de n'avoir pas atteint cet heureux siècle, où Trajan tint les rénes de l'Empire.

fausses rénes. Beyzügel das Pferd anzubinden. Kantarek u uzdeczki do konia przywiązania.

Rennete, *f. f.* der Sucher, ein Bohrerlein, mit welchem der Pferde-Schmid die Vernagelung im Pferde-Huf suchet. Swiderok konowski do znalezienia zagwożdżenia w kopycie.

Renneteier, *v. a.* noch einmahl reinigen, wieder säubern, nochmalen ausfegen. Jeszcze raz wychędożyć; znowu mazać. § Renneteier une chambre, un habit.

Renfaiter, *v. a.* den Stiebel ausbessern, einen neuen Forst einziehen. Szczyt domu naprawiać; nową podłuszką dach opatrzyć.

Renfermé, *f. m.* dumpfiger Geruch vom langen Verschluss. Wstęchłość od długiego zawarcia. § Il sent ici le renfermé; cet habit sent le renfermé.

Renfermer, *v. a.* 1) verschließen, einschließen, einsperren; 2) begreifen, enthalten, in sich fassen; 3) verbergen, verhehlen. 1) Zawrzeć, zamknąć co; 2) zawiarać, zamykać co w sobie; 3) kryć, tać. § 1) Renfermer son argent; c'étoit la coutume des Princes d'Orient de renfermer leurs tresors dans leurs sepulcres; renfermer son fils desobéissant; 2) la justice renferme toutes les vertus; ce livre renferme tout ce qu'il y a de plus solide dans la Religion; 3) on ne renferme pas aisément l'amour, il se trahit lui même.

renfermé, *éc. adj.* verschlossen, eingeschlossen. Zawarty, zamknięty. § Elle est renfermée.

se renfermer, *v. r.* sich verschließen, sich einsperren. Zawrzeć się, zamknąć się. § Ils se renferment dans leurs havres; il s'est renfermé dans sa chambre, dans sa maison.

se renfermer en soi seul. in sich selbst gehen; an sich selbst denken. W sobie się zawręć; tylko o sobie myśleć. § C'est un mal de se renfermer en soi seul & de ne songer qu'à soi.

Renfiler, *v. a.* 1) wieder einfädeln; 2) wieder einreihen als Corallen. 1) Znowu nawłoczyć; 2) znowu nawdzić. wać, nawtykać jako korale. § 1) Renfiler une aiguille; 2) renfiler un bracelet, un colier, un chapelet.

Renflammer, *v. a.* wieder anzünden, wieder brennend machen. Znowu zapalić; znowu rozdymać ogień. § L'incendie étoit presque éteint, mais le vent a renflammé toute la maison.

se renflammer, *v. r.* 1) sich wieder anzünden, nochmalen anbrennen; 2) figurlich: sich wieder entzünden, aufs neue angehen als ein Krieg. 1) Znowu się zapalić; 2) *w sensie figurycznym*: znowu się wfszczynać; znowu się zaiąć, się rozniecić; znowu się zapalić. § 1) Le feu le renflamme peu à peu; 2) la rédition s'est renflammée tout de nouveau; cet amant se renflamme à la vue de sa maîtresse.

Renflement, *f. m.* übermäßige Dicke eines Seulen-Schafts. Miąższość zbyteczna słupowa. § Tous les auteurs n'approuvent pas le renflement des colonnes.

se Renfler, *v. r.* wieder schwellen. Znowu puchnąć. § Son hidropisie l'emportera, son ventre qui s'étoit un peu abatu s'est renflé extraordinairement.

renflé, *éc. adj.* geschwollen, wieder aufgeschwollen. Opuchły; znowu ociękły. **une colonne renflée**. Seule die eine übermäßige Dicke gegen ihre Höhe hat. Słup zbyteczney miąższości względem swoiey wysokości.

Renfler, *v. a.* 1) aufschwellend, dicker machen; 2) anfüllen, vergrößern. 1) Ociękłym, opuchłym czynić; nadymać; 2) napelniać, natkać, większym czynić. § 1) L'hidropisie renfle le corps; 2) on renfle les ouvrages des écrits des anciens.

Renfoncement, *f. m.* 1) beym Vergulden: eine Höhle; 2) in der Malerey: Tiefe, Vertiefung; 3) in der Baukunst: Vertiefung in einer Mauer.

1) *U pozłotnika*: dołkowatość, dołek; lochowatość; 2) *u malarza*: głębia, na głębią podanie; 3) *w archytekturze*: iamistość, wklęsłość w murze. § 1) *Mettre de l'or dans les renfoncemens*; 2) *le renforcement d'une perspective sur un théâtre est la plus grande beauté.*

renforcement de sobbite Tiefte zwischen zweien Balken einer Stuben = Decke. Wklęsłość między balkami w stropie.

Renfoncer, v. a. 1) einmachen, einsetzen den Boden in ein Faß; 2) wieder untertauchen, auf den Grund treiben. 1) *Zasadzić, zafszpuntować*, wprawić dno bezzkowe; 2) *znowu ponurzyć*, pochłonać na dno. § 1) *Il faut renfoncer ce muid*; 2) *une vague m'a renforcé dans la mer.*

Renfoudrement, vid. Renforcement.

Renforcement, f. m. Verstärkung. Zmocnienie. § *Le renforcement d'un mât.*

Renforcer, v. a. 1) etwas verstärken, stärker machen; 2) mit Mannschafft verstärken. 1) *Zmocnić, umocnić co*; 2) *pośilić, zmocnić ludzi*, pośilkować kogo. § 1) *Renforcer un mât par le moien des jumelles*; 2) *renforcer une garnison*; *il a renforcé l'alle droite.*

renforcer la voix. die Stimme erheben; lauter reden. *Zdobywać się na głos*; głośniey mówić. § *Il renferçoit sa voix pour être oui d'un plus grand nombre de soldats.*

renforcer la dépense. die Ausgaben vermehren. *Wydatki mnożyć.*

se renforcer, v. r. 1) sich verstärken; 2) stärker werden, an Kräften zunehmen; anwachsen. 1) *Zmocnić się*; 2) *pośilić się*; *zapomoc się*; *pokrzepić się*; *w sily rosnąć*; 3) *mnożyć się*; *przybywać.* § 1) *Cette muraille se renforce par ces deux pilastres*; 2) *il se renforce tous les jours*; 3) *la sédition se renferçoit à toute heure*; *la guerre se renforce.*

renforcé, ée, adj. 1) verstärkt; 2) von gemeinen Leuten: berappt, reich, bemittelt; 3) von Zeugen: verstärkt, dichter, stärker als gewöhnlich. 1) *Zmocniony, pośilony*; 2) *o ludziach równieyszego stanu*: bogaty, majątny, pienieżny; 3) *o materyach do szat*: dychtownieyszzy, težszy niżli zwyčajnie. § 1) *Un canon renforcé*; *une garnison renforcée*; 2) *ce n'est qu'un bourgeois renforcé*; 3) *damas renforcé*; *étoufe renforcée.*

velours renforcé. der geringste Sammet, ist die vierte Gattung. *Aksamit naypo-dleyszy*, to iest gatunek czwarty.

bides renforcé. ein starker Klepper; ein mäştiges Pferd. *Podieздеk albo zmu-dzinek wzrostu sporego.*

cet écolier s'est bien renforcé. dieser Schüler hat wohl jugenommen. *Ten dyscy-puł postępek uczynił dobry.*

Renformer, v. a. beym Handschuhmacher: erweitern, mit den Wend=Stecten weiter machen. *U rękawicznika*; *roz-przełtrzenieć rękawicę.*

Renformir, v. a. eine alte Mauer wieder mit Kalk bewerfen. *Mur stary kal-kiem znowu zaplusnąć.* § *Renformir une muraille.*

Renformis, f. m. Berappung, Bewurf einer alten Mauer mit Kalk. *Zapłusnie-nie starego muru wapnem.*

Renformoir, f. m. beym Handschuhmacher: Wendstecten womit die Handschuh erweitert werden. *Rozciągadło rękawicznicze do rękawic rozprze-strzenienia.*

Renfort, f. m. 1) Hülffe; 2) Verstärkung von Mannschafft; *Kriegs-Volk woburdh man verstärket wird*; 3) Verstärkung von Gerichten, wenn die Speisen wegen der vermehrten Gäste nicht zureichen wollen; 4) bey den Handwerckern: die Verstärkung; *Ort wo etwas stärker ist gemacht worden.* 1) *Posilek, pomoc*; 2) *pośilek ludny*; *zmocnienie z ludźmi*; 3) *przydatek*; *przydawanie potraw, gdy stoł nowym gościom wystarczyć nie może*; 4) *u rzemieślnika*: *zmocnienie*; *mieysce gdzie rzecz mocnieysza iest zrobiona.* § 1) *Sans ce renfort je ne puis travailler*; 2) *ce fut un renfort vent tout à propos.*

premier renfort. die erste Verstärkung, das Boden = Stück, ist der hinterste und stärkste Theil eines Stück zwischen dem Bünd = Loch und dem Zapfen = Stück. *Zmocnienie zapalowe u działu*, to iest: część iego naysilnieysza od zapalu do delina albo antaby.

deuxieme renfort; *seconde renfort.* das Zapfen = Stück, das Schild = Zapfen = Stück; ist die schwächere Verstärkung oder das mittlere Theil eines Stück, worauf der Delphin oder die Handha-be liegt. *Zmocnienie drugie albo szrednie*, iest slabsza część działu we szrodku pod antabą albo delinem.

troisime renfort. das Mund = Stück; die schwächste Verstärkung eines Stück, daran

baran die Mündung ist. Zmocnienie usciowe, ktore jest naystabsze u dziala.

* *se* Refrogner, *v. r.* die Stirne runzeln, sauer sehen, besser Refrogner. Zmarzczyc czolo, kwasno patrzac, *lepsze slowo* refrogner. § Il se renfrogne des qu'on lui dit quelque chose qui ne lui plait pas.

renfrogne, ée, adj. gerunzelt, sauer als die Stirne. Zmarzczony, kwasny jako czolo. § Mine renfrognée, vilage renfrogne.

Reng, *vid.* Rang.

Rengagement, *f. m.* die Wiedereinfassung, neue Verwicklung in einer Sache. Powtorne wdanie się albo wmieszanie się w co. § J'ai pris son rengagement dans le mauvais parti.

Rengager, *v. a.* 1) wieder versehen; 2) wieder verbinden, wieder verpflichten, als seine Treue; 3) einen wieder in etwas einwickeln, einflechten. 1) Znowu zastawić; 2) powrotnie obowiazac jako wierność; 3) iezcze raz kogo w co wplatać, usidlic, uwiklac. § 1) Il a rengagé son bien; 2) rengager sa foi; 3) rengager quelqu'un dans une affaire, une maîtresse qui se relâche, rengage plus un amant que cent refus.

se rengager, *v. r.* sich wieder einlassen, sich wieder in etwas begeben. Znowu się w co wdawać, powrotnie się do czego udać. § Il s'est rengagé à la cour.

Rengaine, *f. m. vulg.* abschlägige Antwort, ein Kern. Odmowna odpowiedź, repuls, odmowa. § Il a eu un furieux rengaine.

Rengainer, *v. a.* 1) *vulg.* etwas sparen, zurück halten, rat mit etwas thun; 2) im Scherz; wieder einstecken, wieder verwahren als das Geld, den Degen. 1) *vulg.* Oszczadać czego, drozyć się czym; 2) *hartuic:* znowu schowac, jako pieniadze, szpadę. § 1) Monsieur, rengainez votre compliment, votre rétorique, rengainez vos rodomontades; 2) il avoit tiré de l'argent de sa bourse, mais il l'a rengainé.

Rengée, *vid.* Rangée.

se Rengendre, *v. r.* wieder wachsen, wieder entstehen. Odrodzić się, znowu powstawać, odrastać. § Des pierres se rengendent dans la vessie, il se rengend toujours de la vermine.

Renger, Rengette, *vid.* Ranger, Rangette.

* *se* Rengorger, *v. r.* 1) von stolzen Weibern: sich brüsten, die Brust er-

heben, das Kinn gegen die Brust ziehen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) *O frauymenze:* dla okazalosci piers wysoko nosic, z pychy glowy ku pierściom nachylać; 2) kokofzyc się, nadymać się. § 1) Cette femme se rengorge pour paroître plus droite, plus graille & plus belle; 2) le petit-Monsieur change toujours de contenance & se rengorge.

Rengier, *f. m. obs. vid.* Renne.

Rengraisser, *v. a.* nochmalen mästen, als ein Schwein. Znowu tuczyc, jako wieprza. § Rengraisser un cochon.

se rengraisser, *v. r.* 1) wieder fett werden, wieder zunehmen; 2) wieder in Kräften kommen, sich erhoblen. 1) Znowu tyc, znowu ciata nabierac; 2) znowu się pokrzepic, zapomoc się. § 1) La maladie l'avoit fort amaigri & à présent il se rengraisse tous les jours; 2) ce marchand qui étoit si sec il y a cinq ans, s'est bien rengraissé.

Rengregement, *f. m.* Vermehrung der Krankheit, der Unglücksfälle. Silenie się, mnozenie się chorob, nieszczęść. § Rengregement de mal, surcroit de désespoir.

* Rengreger, *v. a.* vermehren, reizen eine Krankheit, die Wunden. Wrzuzac, poruszac, mnozyc, zaiatrac, rozzarzac chorobę, rany. § Ce remède a rengregé le mal, une mauvaise emplâtre a rengregé sa plaie, rengreger la tristesse de quelqu'un.

* *se* rengreger, *v. r.* schlimmer werden von Krankheiten. Poruszac się, rozzarzac się, o chorobach.

rengregé, ée, adj. im Scherz von Kranken: mit dem es sich verschlimmert hat, mit dem es ärger worden ist. *Zartem:* pogorzony, chory, ktoremu się pogorzyló. § Il est rengregé, elle est rengregée.

Rengrèment, *f. m.* die Umprägung einer Münze wegen eines unscheinbaren Gepräges. Przekowanie monety, gdy sztepel nie był wyraźny. § Il faut que le rengrèment soit juste.

Rengréner, *v. a.* 1) in der Münze: ein schlechtes Gepräge umprägen; 2) in der Mühle: zum zweiten mal ausschütten, durch die Mühle laufen lassen; 3) eingreifen, einschneiden wie die Zähne in ein Rad. 1) *W menicy:* przekowac sztepel niewyraźny; 2) *w młynie:* znowu na koszt młynski nasypać; 3) zapadać, wpadać, jako zęby w kolo. § 1) Rengréner une medaille; 2) rengréner du blé, du seigle.

Renhardir, v. a. 1) ein Herz machen, anfrischen; 2) einen neuen Muth machen; wieder anfrischen. 1) Komu serca dodawać, zachęcać kogo; 2) ostrafzyć kogo, znowu komu serca dodawać.

so renhardir, v. r. 1) sich erlöhnen; 2) sich wieder erlöhnen, neuen Muth bekommen. 1) Odważyć się, osmielić się; 2) ostrafzyć.

Reniable, adj. c. obs. zu leugnen erlaubt, was man nicht gestehen darf. Czego się zaprzecić może.

tous les vilains cas sont reniables. in Gerichten: seine eigne Schande darf niemand bekennen. W sądach: własney fromoty zamileźć wolno.

Renieiment, f. m. Abschwörung, Verleugnung Gottes, der Religion. Odrzysiężenie się, zapieranie się Boga, wiary. § Les renieimens & les blasphèmes sont punissables.

Renier, v. a. 1) etwas meinediger Weise abschwören; 2) abschwören, verleugnen, als Gott, die Religion; 3) etwas verleugnen, nicht erkennen wollen. 1) Odrzysiężić się czego, zapierać się pod przysięgą; 2) odrzysiężić się, zaprzecić się Boga, Religii; 3) zaprzecić się czego, nie przyznawać się do czego. § 1) On devoit severement punir ceux qui osent renier un vrai fait; 2) renier Dieu, renier sa foi; 3) renier sa Patrie, un fait, ce Père a renié son fils.

Renieur, f. m. Gottes-Verleugner. Odrzysiężca Boga. § C'est un renieur de Dieu.

Renister, v. a. ractsen, den Noß in die Nase ziehen. Smarkotać, smarkać. § Il est malhonnête de renister, il ne fait que renister, moucher, tousser & cracher.

Reniserie, f. f. vulg. das Ractsen, das Einziehen des Noßes. Smarkanie. § Il n'y a guere de personnes qui ne haissent la reniserie, parce qu'elle est dégoutante, il me vient charger de son hem, de son toux & de sa reniserie.

Renisleur, f. m. Rogier. Smarkacz. § Un petit renisleur.

c'est un renisleur de petun. es ist ein Toback-Bruder. Kopicidym albo tabacznik to wielki.

Renisleuse, f. f. Rogierin. Smarkaczka.

Reniveler, v. a. nochmalts mit der Wasser-Wage abmessen; wieder nach selbiger einrichten. Znowu prawidłem rumu-fowym wymierzyć. § Il faut souvent reniveler le terrain.

Renmailtoter. vid. Remmailloter.

*Renne, f. f. ein Rennthier, Reinthier
Renne, f. m. in Lappland von Gestalt eines nicht grossen Hirsches, mit drey hohen Hirsch-Geweihen, diese Thiere dienen stat des Horn-Viehes und der Pferde, indem ihre Milch und Fleisch gut, der Lauf aber so schnell ist, daß sie mit einem Wagen 30 Meilen in einem Tage zurück legen können, ofte kommen sie ohne Fuhrmann oder Kutscher an den gesetzten Ort an. Jelen zamorski, ranifer, zwierze w Lapii Prowincyi Szwedzkiej w postaci ielenia niewielkiego o trzech wysokich ielenich rogach, tych besty miało bydła rogatego i koni zażywaia, bo ich mięsiwo i mleko dobre, a biegi tak prędki, że jedna z wozem przez dzień 30 mil uiedzie i często bez woźnice albo furmana na miejsce naznaczone stanie. § Le renne ne sauroit vivre hors du país où il est né.

Renoircir, v. a. 1) wieder schwärzen; 2) etnen wieder angieffen, wieder anschwärzen. 1) Znowu eo czernić albo szwarcować; 2) znowu kogo osolić. § 1) Renoircir ses talons.

Renom, f. m. Ruhm, Ruff, Ansehen, Nahme. Slawa, mienie, powaga, imię. § Un renom éclatant, avoir du renom, après avoir défait des gens sans renom il marcha contre cette ville.

Renommé, ée, adj. berühm, benahmt, ruhmreich. Slawny, wslawiony, iasny. § Il croioit que sa gloire seroit d'autant plus illustre que ceux qu'il avoit vaincus seroient renommés, le vin de Hongrie est renommé en Pologne, un homme renommé, une action renommée.

Renommée, f. f. 1) die Ruhm-Göttin, sie ist geflügelt, hat viel Mäuler und eine Trompette in der Hand; 2) Ruhm, Nahme, Ehre. 1) Slawa bogini, iest skrzydlasta, ma wiele gęb a trąbę w ręce trzyma; 2) slawa, mienie. § 1) La glorieuse renommée passa à l'autre hemisphère, le cornet de la renommée dit; 2) ils ont porté bien loin leur renommée, la renommée de cette bataille courut bien vite, elle est riche, elle est belle, elle a tout hormis la renommée, il ne reste plus que la renommée de toutes ces choses, la renommée de cette victoire afermit la couronne qui branloit.

*bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein ehrlicher Nahme, ist besser als grosse Ehren-Titel. Dobre mienie za wielkie tytuły stoi.

ses défauts ont part à sa renommée. ja sa

gar seine Fehler machen ihn berühmt. I wady iego sławę za sobą pościągają.

Renommer, v. a. ruchtbar machen, berühmt machen, in Ruf und Ansehen bringen. Wslawić, w sławę wbić. § Son savoir le fait renommer par tout.

se renommer, v. r. sich eines Bewogenheit rühmen, sich mit eines Gnade oder Günst berühren. Chęścić się z łaski czyiey, zafzczycać się kiem. § Qu'il se garde de se renommer de moi; il a eu la hardiesse de se renommer de moi.

Renonce, f. f. im Kartenspiel: 1) Farbe-Verleugnung, Blat das man nicht bekennet; 2) eine Renonce, Farbe die man nicht in der Hand hat. *Graic w karty:* 1) zaparcie się farby; 2) farba, ktorey kto w ręku nie ma. § 1) Paier la renonce; 2) avoir une renonce.

Renoncement, f. m. in moralischen Materien: die Verleugnung, Absagung als der Welt. *W moralnych materjach:* zaparcie się odrzeczenie się czego iako świata. § Le renoncement de Saint Pierre; le renoncement au monde.

Renoncer, v. a. (renunciare) einzu verleugnen. Nie znać się do kogo; zapierać się kogo. § Avant que le coq chante, vous me renoncerez trois fois; si vous dites vrai, nous la renongons pour notre sang.

Renoncer, v. n. 1) verleugnen, fahren lassen, aufgeben, absagen, sich von etwas lossagen; 2) in Rechtshändeln: sich etwas verstehen, sich begeben, renunciren, sich von etwas lossagen; 3) etwas fahren lassen, unterlassen, von etwas abgehen; 4) im Kartenspiel: die Farbe nicht bekennen, falsch zuwerfen. 1) Odrzekać się, zapierać się czego, porzucić co; 2) w sądach: wyrzekać się, renuncyacyą czego uczynić, rezygnować co; 3) zaniechać, poprzestać czego, porzucić co; 4) *graić karty:* farby się zaprzec. § 1) Renoncer aux frivoles vanitez du monde, ils sont devenus si injustes qu'il faudroit que j'eusse renoncé à Jésus-Christ et à son Eglise, si je ne détestois leur conduite, elle renonce au monde avant que de vieillir; 2) renoncer à la succession de son Père, renoncer à son droit; 3) renoncer au repos de la vie, je renonce à la peinture, à la Poésie; 4) qui renonce paie.

renoncer à une charge. von einem Amt ab danken. Złożyć urząd. § Renoncer à un benefice, à une magistrature.

renoncer à quelqu'un. einen fahren lassen,

mit einem nicht mehr umgehen. Zaniechać kogo, więcej z kiem nie obcować.

se renoncer à une couleur. im Kartenspiel: sich renunciren, mit Fleiß eine Karte oder Farbe verwerfen, wenn man fauset. *Graic w karty:* kupiwać umyślnie farbę iaką odrzucić. § Se renoncer au coeur, au carreau, je me suis renoncé au tresle.

renoncer quelqu'un pour quelqu'un. einen vor etwas nicht erkennen. Nie wyznać kogo za kogo, wyrzekać się kogo iako syna. § Ce Pere le renonce pour son fils.

Renonciation, f. f. (renunciatio) in den Rechten: die Verzicht, Renunciatio, Lossagung, Begebung seines Rechts. *W prawie:* rezygnacya, wyrzeczenie się prawa swego. § Il y a besoin d'une renonciation plus expresse, une renonciation à son droit.

la renonciation à une charge. die Aufgebung eines Diensts. Rezygnacya albo zlozenie urzędu.

* **Renoncule, f. m.** Weis-Blume, Ranunc.

* **Ranuncule, f. m.** Ael, Hahnen-Fuß, eis

Renoncule, f. f. je ne Blume von unterschiednen Arten. Jaskier, zabinek, prykirknik, kwiatek różnego gatunku.

§ Une belle renoncule; une renoncule simple; une renoncule double; il y a aussi de renoncule couleur de rose qui sont fort belles; renoncule des champs; renoncule des bois; renoncule des prez; renoncules des marais; renoncule des montagnes; renoncule des rochers; plusieurs renoncules font mourir le betail qu'il le mange.

Renonculée, f. f. Anemone mit kleinen Blätlein die matt-rosenfarbig und etwas weissen-Blau sind. Zawitek o małych listkach kolorami bladorożanym i brunatnosiolkowym ubarwionym.

Renos, adj. c. obs. wunderlich, verdrüsslich. Dziwacki, przykry, tetryczny.

Renovation, f. f. (renovatio) Erneuerung, odnowienie.

Renouée, f. f. Weggras, Wegtritt, Blutkraut, ein gut Heilkraut. Sporyż wielki, samiec, wroble igzyczki, mokrzec, muszec, ziele na rany dobre.

Renouement, f. m. Erneuerung, Befestigung der Freundschaft. Odnowienie utwierdzenie przyjaźni. § Renouement d'amitie.

Renouer, v. a. 1) wieder binden, wieder fest knüpfen, wieder zubinden; 2) zusammen binden; 3) wieder einrichten, wieder in Ordnung bringen; 4) wieder anfassen;

fangen, wieder Gelegenheit zu etwas geben; 5) erneuern, wieder herstellen, wieder machen wieder aufrichten, als Freundschaft, Friede; 6) beym Balbier: einrichten, einrichten. 1) Znowu wiązać, znowu przywiązać, powrotnie zawiązać; 2) związać co; 3) w *sen-
sio figurycznym*: znowu wiązać z sobą, w ryzę, w porządek wprawić; 4) znowu zacząć, wżczynąć, dać po chop do czego; 5) odnowić, utwierdzić, znowu zawrzeć, iako przyjaźń, pokoy; 6) u *Cyrulika*: wprawić członek wywiniony. § 1) Renouër fa jarretiere, renouër le cordon de ses fouliez; 2) ces cheveux étoient renouiez de rubans; 3) il tâchoit à renouër les misérables pièces de sa harangue; 4) il renouia bien-rôt la conversation; 5) renouër amitié, renouër un traité, une alliance, on va renouër ce traité.

renouër, v. n. sich vertragen, sich vereinigen. Pogodzić się, pojednać się. § Nous avons renoué depuis peu.

Renouëur, f. m. Wund-Arzt so die ausge-
renten Glieder einrichtet. Cyrulik do
członkow wywinionych.

Renouveau, f. m. im Scherz: das Ver-
jahr, der Frühling, besser Printems.
Zartuag: wiosna, lepsze słowo printems.
§ Tout entre en amour au re-
nouveau.

Renouvellement, f. m. Erneuerung, neuer
Anfang. Odnowienie, nowy począt-
tek. § Ce fut un renouvellement de
pleurs, demander le renouvellement
de la grace de Dieu, le renouvellement
d'une douleur, le renouvellement
d'un bail.

renouvellement de l'année. das neue Jahr.
Nowy rok.

Renouveler, v. a. 1) erneuern; 2) erneu-
ren, schärfen als ein Mandat; 3) eine
Heerde Schaaf ergänzen, den Abgang
ersetzen; 4) wieder anfangen, wieder
aufblasen, als Saak, Krieg, Aufruhr.
1) Odnowiać co; 2) odnowić, obo-
strzyć iako mandat; 3) narować,
zafadzić, odnowić trzodę, dopeł-
nić trzody; 4) znowu wżczynąć,
wznawiać, wzniecać iako zwadę,
woynę, 'bunty. § 1) Renouveler l'al-
liance, mon Dieu, renouvellez l'esprit
de justice & de vertu au fond de mon
coeur; 2) on renouvela en ce tems
là les sanglans édits du Roi; 3) tous
les ans il faut renouveler les trou-
peaux; 4) renouveler une guerre.

renouveler la memoire. das Andenken er-
neuern. Pamiatkę odnowić.

renouveler, v. n. von neuem angehen,
se renouveler, v. r. sich von neuem so-
ren lassen. Wznawiać się, znowu się
wżczynąć, znowu się zaczynać, zno-
wu się zaięć. § La peste s'est renou-
vellée à Constantinople, il étoit bien
aisé de voir renouveler la sedition,
le froid renouelle.

renouveler un delai. in Gerichten: eine
neue Frist ertheilen. *W sądach:* daś
fryszet nowy.

Renoyer, v. a. obs. vid. Renier.

Rensemencer, v. a. wieder besäen, aufs
neue besäen. Posiewać iuz zasiane,
znowu zasiać. § Rensemencer une
terre, parceque la première semence
n'avoit pas profité.

**Renserrement, f. m.* Einschließung, Ver-
sperung. Zamknięcie, zawarćcie.

**Renserrer, v. a.* wieder einschließen, wie-
der versperren. Znowu zawrzeć, zno-
wu zamknąć.

Rentamer, v. a. wieder anschneiden, an et-
nem andern Ort anschneiden. Znowu po-
cząć, na drugim mieyscu od poczętego
urznąć. § Rentamer un pain, ce pain
avoit été entamé d'un côté et on l'a
rentamé de l'autre.

rentamer un discours. eine unterbrochene
Rede wieder anfangen. Znowu począć
dyskurs przerwany.

Rentasser, v. a. wieder auf einen Hauffen
schlichten, legen, noch einmahl aufhäu-
fen. Znowu co w kupę alko warzta-
mi ukladać, na kupę wysypać, po-
wrotnie kupić. § Rentasser du blé.

se rentasser, v. r. sich einander drücken,
sich drängen. Cisząć się, tłoczy się.

Rente, f. f. eine Rente, Zins, Einkünfte
von einem unbeweglichen Gut, oder von
einer Hypothec. Dochođ, intrata, pro-
went, płać, czynsz z mająćności nie-
ruchomey albo sumy na nią wniesio-
ney. § Constituer une rente sur quel-
que bien, créer, fonder, reduire, di-
minuer, retrancher, amortir, éteindre
des rentes, lever, tirer, augmenter, re-
cevoir, paier des rentes, ses rentes
viennent tous les ans, la rente court,
heureux qui vit de ses rentes, il
est exempt d'être sujet à quelque heu-
reux faquin, il a mis sur les nouvelles
les rentes de l'hôtel de ville de Dan-
zig rente annuelle, courante, coutu-
mière.

rente de bail d'héritage, rente fonciere.
Grund-Zins. Czynsz od gruntu.

rente constitué. Grund-Zins der von einem
Gut nicht lau genommen werden. Czynsz
wieczny.

rente volante, rente volage. Zins von einer Hypothec. Czynsz z sumy na majątność w niesionej.

rente viagere, rente à vie. Leibrenten, Leibrente, die man nur Zeit Lebens genießen kan. Czynsz doczesny albo dożywotny.

mettre à rente. Geld auf Zinsen geben. Dać na czynsz albo w płac pieniądze.

chapons de rente. 1) Zins-Capaune; 2) im Scherz: zwey Leute, davon einer mager, der andre fett ist. 1) Kapluny czynszowe; 2) *zartem*: dwie osoby, jedna kusta a druga chuda.

Renté, ée, adj. 1) reich, der viel Einkünfte hat; 2) im Scherz: begabt, der gute Gaben hat. 1) W dochody bogaty, majątny; 2) *zartem*: darami obdarzony. § 1) Un homme bien renté, une raison rentée.

Renter, v. a. mit Einkünften versehen. Nadać, opatrzyć czynszami, dochodami. § Renter un hôpital.

Renterrer, v. a. wieder in die Erde scharren, wieder begraben, wieder eingraben. Znowu zagrześć albo zakopać. § Renter un corps qu'on avoit exhumé, renterrer des arbres.

Rentier, f. m. 1) Zins-Herr, der Renten einzunehmen hat; 2) im Scherz: Zinsmann der solche jaget; 3) Zahlmeister der Zinsen; 4) Pächter, besser Fermier. 1) Czynszownik, co czynsz wybiera; 2) *zartem*: czynszownik, co czynsz daie; 3) czynszowy urzędnik, co czynsze wypłaca; 4) Aрендarz, *lepsze słowo* fermier. § 1) Les rentiers de l'hôtel de ville de Paris sont paiez régulièrement tous les six mois, la Tontine est divisée en quatorze classes de rentiers; 2) mes rentiers me paient régulièrement.

Rentoiler, v. a. mit Leinwand etwas wieder besetzen. Znowu co płotnem obfzywać, bramować.

Rentonner, v. a. ablassen, ablassen aus einem Faß ins andre. Przetoczyć z beczki w beczkę. § Rentonner du vin dans un autre tonneau.

Rentortiller, v. a. wieder etwas umbrehen, umwenden. Znowu co okręcać, obwiiac.

se rentortiller, v. r. sich nachmahlen winden, sich krümmen, wieder in die Krümmung, in die Locke laufen. Znowu się w zakręty, w kędziorki zwiiać. § Les cheveux qu'on a détortillez, se rentortillent souvent d'eux mêmes, le serpent se rentortille quand il se replie & fait plusieurs tours.

Reentraieur, f. m. Stopfer, der die Klei-

stopft und die Flecken reiniget. Szeptownik, co szaty sztepuie i plamy chędoży. § C'est un fort bon reentraieur.

Reentraire, vid. Reentraiture.

Reentraîner, v. a. wieder wegführen, wieder zurück führen. Nazad zawlec, odwieść, nazad zawieść, brać. § Le reflux de la mer reentraîne le sable que le flux avoit amené.

Reentraire, v. a. (*vid. conj. in appendice*) zusammen nähen. Zszywać. § Il faut vite reentraire cela.

Reentraiture, f. f. Naht, Stopp, Naht. Zszywie, szew w sztepowaney robocie. § Il faut passer le carreau sur la reentraiture.

Reentrée, f. f. 1) beyden Jägern: Frühstunden in welchen das Wild zu Holz gehet; 2) Wiedereröffnung der Gerichte; 3) im Lomber-Spiel: der Kauf die Kauf-Karten. 1) *Umyśliwych*: poranek, gdy zwierz w knieie idzie; 2) otworzenie, zagaenie ładów po wakacyach; 3) *graiąc w lomber*: kupno, karty kupione. § 1) On se met à la rentree; 2) on a fait un beau discours à la rentree du Parlement.

Reentrement, f. m. in der Mahlerey: Schatten in einem weit vorgekehrten Gemälde. Umbry w malowaniu na dala podanym.

Reentrer, v. n. 1) wieder einziehen, wieder zurück kehren, wieder hinein treten; 2) wieder anfangen als einen Tanz; 3) wieder kommen als zur Gnade. 1) Znowu wnieść, wstąpić; znowu powrócić dokąd; 2) znowu zacząć tańcować; 3) znowu przyyść jako do łaski. § 1) Reentrer dans la maison, il rentra hier à son logis qu'il étoit plus de minuit, je suis rentré sans qu'on m'ait aperçu; 2) rentrer en danse; 3) rentrer dans la bonne grace de son Prince.

reentrer en soi même. in sich gehen, sich selbst betrachten. W się isć, obaczyć się, się samego uważać.

reentrer dans son devoir. sich wieder zu seiner Pflicht bequemen. Mieć się znowu do swej powinności.

reentrer en danse. 1) den Tanz von neuem anfangen; 2) wieder ein Unternehmien anfangen. 1) Taniec zacząć; 2) znowu sprawę iaką zacząć.

**reentrer dans le bourbier.* wieder in heßliche Händel gerathen. Znowu zabrnąć w sromotne sprawy, znowu się w kałuży walać.

reentrer dans son bon sens. sich besinnen. Obaczyć

Obaczyć się, trzymać się na wozach.

Renvahir, v. a. aufs neue anfallen, wieder einfallen, als in ein Land. Znowu naciechać, powtornie wtargnąć iako w kray. § *Renvahir, un país.*

Renveloper, v. a. wieder einwickeln. Znowu uwinąć, powtornie co zawinąć. § *Renveloper les marchandises, il faut renveloper cela.*

Renvenimer, v. a. 1) wieder vergiften; 2) wieder verderben, verschlimmern, als eine Wunde; 3) einen von neuem erbittern, aufheben, aufbringen. 1) Znowu otruć, powtornie iadem napuścić; 2) znowu roziaźtrzać, pogorzyć iako chorobę, ranę; 3) znowu podufzczać, barzicy roziaźtrzać, roziaźtrzać, oburzać. § 1) Il renvenima ses traits; 2) une méchante emplâtre a renvenimé sa plaie; 3) renvenimer le pere contre son fils.

se renvenimer, v. n. 1) sich verschlimmern, als Krankheit; 2) erbittert werden. 1) Pogorzyć się, znowu się roziaźtrzyć, się porużyć iako choroba; 2) roziesić się na kogo. § 1) Son ulcere se renvenime tous les jours; 2) il se sont renvenimez l'un contre l'autre.

Renverse, f. f. obs. ein Fall der rücklings geschieht. Wznak padnienie.

à la renverse, adv. rücklings, rückwärts, auf den Rücken, als fallen, liegen. Na pował, wznak, iako paść, leżeć. § *Tomber à la renverse, coucher à la renverse, jeter à la renverse.*

Renversé, ée, adj. vid. Renverser.

Renversement, f. m. 1) das Umreißen, Umwerfen eines Dinges; 2) Fall der rücklings geschehen; 3) Verderbniß, Zerstörung, Vernichtung; 4) Unordnung, Umkehrung, Verwirrung; 5) Verückung, Werwerfung der Sachen, die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalenie czego; 2) powalenie, upadnienie wznak; 3) ruina, spustoszenie, zburzenie, wniwecz obrocenie; 4) nierząd, mieszanina, kłotnie; 5) porozrzucanie rzeczy porządnie ułożonych. § 1) Le renversement du buffet; 2) après le renversement de son ennemi, il le désarma; 3) le renversement de l'état, le renversement de la morale chrétienne, le renversement des autels est un temoignage de la perfidie de l'antichrist; 4) il étoit étonné du renversement que cette doctrine aporçoit dans la morale, quel renversement, mes Pères, & qui ne voit à

quel excès il peut conduire; 5) le renversement de mes papiers me fâche.

charger par renversement, aus einem Schiff ins andre laden. Przeladować z okrętu w okręt.

Renverser, v. a. 1) umstoßen, umwerfen, niederwerfen, niederreißen; 2) umschmeißen, umwerfen, als einen Wagen; 3) auf einen herab stürzen, herunter werfen; 4) das unterste zu oberst kehren, verwirren, verkehren, zerstören; über den Haufen werfen; 5) über den Haufen werfen, zertrennen, zerstreuen, als ein feindliches Regiment; 6) umwenden, umdrehen, umkehren, als eine Sanduhr; 7) in der Optic von Gläsern: umgekehrt vorstellen; 8) abwerfen, herunter schmeißen, als das Pferd den Reiter; 9) unter einander werfen, als Sachen die in Ordnung gewesen sind. 1) Obalić, powalić, o ziemię rzucić; 2) przewrócić, wywrócić woz; 3) obalić, zrzucić, zwalić co na kogo; 4) pomieścić, maćić, burzyć, pustoszyć, podeptać, znieść, zniszczyć; 5) powalić, pokonać, rozprościć, rozrywać, rozegnać, przelamać iako polk nieprzyjaćielski; 6) wywrócić, obrocić na drugą stronę, iako talerz, klepsydrę, wzgórzę nogami, dnem albo spodkiem obrocić; 7) w optyce o skielkach: na wywrot pokazywać; 8) zrzucić, iako konieźdzca; 9) porozrzucać rzeczy porządne. § 1) Une violente tempête renversa les arbres, renverser un bâtiment, la Province fut desolée par une tempête qui renversa le blé, il renversoit tous ceux qui s'opposoient à lui, nous avons préparé une bonne batterie pour renverser les murs; 2) renverser un carosse; 3) ils renversoient sur eux une machine qui tombant avec un grand fracas écrassa tous ceux qu'elle rencontra; renverser quelque chose sur un passant; 4) c'est une doctrine capable de renverser toutes les familles, ils renversent toute la morale chrétienne par des égaremens si étranges, il ne lui reste que la honte d'avoir travaillé à renverser l'état, renverser les loix, la liberté; 5) renverser un bataillon, il fut ataqué par une troupe des barbares, qui renversa du premier choc les archers; 6) il sonne renversez l'horloge de sable, renverser un verre, cette asiéte est sale, il la faut renverser; 7) il y a des lunettes qui renversent les objets, il y en a qui redressent

dressent les objets renversez; 8) ce cheval a renversé son chevalier par terre dans la bouë; 9) on a fouillé dans mon coffre, on y a renversé toutes mes hardes.

renverser l'esprit, renverser la cervelle. den Verstand verrücken. Rozum pomieszac. § Il lui a renversé la cervelle.

renverser un dessein. ein Vorhaben hintertreiben. Zabieżyć zamysłowi.

renverser la table, renverser la marmite. den Ausgang vermindern, nicht mehr so viel aufgeben lassen. Ścisnąć rozchody.

se renverser, v. r. 1) einfallen, über den Haufen fallen; 2) umschmelzen, als ein Wagen; 3) sich überschlagen, auf den Rücken fallen, daß man die Beine in die Höhe hebt; 4) über den Haufen geworfen werden, sich zerstreuen, als ein geschlagenes Kriegs-Volk. 1) Obalić się, walić się; 2) przewrócić się; wywrócić się; 3) wznak upaść, powalić się; 4) rozprościć się, poysć w rozsypkę, rozrywać się iako wojsko porażone. § 1) Cette maison se renversa bien-tôt; 2) le carosse se renversa; 3) il y a de certains sauts perilleux où l'on se renverse pour les faire; 4) les soldats voiant leurs chefs tuez se renverserent & mirent la confusion, les hofsars d'Alexandre Prince de Pologne donnerent les premiers sur le gros du Vezir devant Vienne & aussi-tôt les deux ailes se renverserent & prirent la fuite, la première ligne se renversa à la vûe de l'ennemi.

Renversé, éc, adj. 1) niedergeworfen, niedergeschmissen, umgeworfen; 2) umgekehrt, verwirrt, zerstört, vernichtet; 3) getrennt, in Unordnung gebracht, als der Feind; 4) umgekehrt, mit dem Untertheil über sich gekehrt. 1) Obalony, powalony, o ziemię rzucony; 2) pomieszany, spustofzony, zgwalczony, znieiony, zniszczony; 3) rozzerwany, pogromiony, powalony, iako uciekająca nieprzyjaćiel; 4) wywrocony, na wywrot postawiony. § 1) Le Prince fut renversé dans la bouë; une statue, une maison renversée; 2) dessein renversé, famille renversée, royaume renversé; 3) bataillon renversé; 4) il porte de gueules à une pyramide d'argent renversée.

monde renversé. die verkehrte Welt, große Unordnung. Świat wywrocony, wielka mieszaniina.

quand une femme veut commander dans la maison, c'est le monde renversé. wenn die Frau die Hofen an hat, gehet es bunt über Eck. Nie pytały rządu kędy Jey Mość mężem.

**Renverseur, f. m.* im Scherz; ein Zerstorér, Umwerfer. *Zartuiq:* obalacz, pustoszyćiel, burzyćiel, przewroćiel.

**renverseur de noms.* ein Anagrammist oder Nahmen-Verkehrer. Anagramista, tworzyćiel słow z słowa podanego. § Les renverseurs de noms ont la cervelle renversée.

Renvi, f. m. Vochen, Uebergebot, höheres Gebot im Spiel. Więcey podanie we grze. § Il a fait un renvi de dix pittoles, gagner, perdre le renvi.

Renvier, v. n. im Spiel mehr bieten, pochen, mehr setzen. Więcey podać, stawiać we grze.

renvier, v. a. übertreffen, zuvor thun. Przodkować, celować przed kiem. § Il le renvie sur tous ceux qui ont été avant lui.

Renvoi, f. m. 1) das Zurückschicken, die Zurücksendung, Zurückführung; 2) das Zurückprallen als des Balls, der Strahlen, Zurückprall, Zurück-Strahlung; 3) Zurückweisung, Verweisung einer Rechts-Sache an ihr gehöriges Gericht; 4) Verweisung an eine Schrift-Stelle; 5) das Zeichen der Verweisung an eine andre Stelle; 6) Schrift so die Buchstaben oder Ziffern eines Risses erklärt; 7) Abweisung, abschlägige Antwort. 1) Odśyłanie, odstanie, odprowadzenie, odwiezienie, odwoz; 2) odbiianie się, odskoczenie promieni, pilki; 3) odśyłanie sprawy do sadu naleznego; 4) odśyłanie czytelnika do infzego księgi mieysca; 5) znaczek cytacyi mieysca w księdze; 6) pismo co lityry i znaczki w abrysie albo planie wykłada; 7) odmowa, odmowna odpowiedź, repuls. § 1) Faire un renvoi des marchandises, le renvoi des lettres, des chevaux, des carosses, le renvoi d'un present est désobligeant; 2) le renvoi de la lumiere, le renvoi d'une bale; 3) les renvois ont été reçus, afin que les Juges n'entreprennent point les uns sur les autres; 4) les renvois sont fort nécessaires dans un Dictionnaire, ils le racourcissent quoique avec quelque incommodité des lecteurs, les Indices des livres sont des renvois aux pages du livre, où l'on traite de la chose dont le mot est dans l'indice; 5) le vid. est le renvoi dans les

Dictionnaires; 6) chercher dans le renvoi; 7) le renvoi d'une demande sache toujours.

chariot de renvoi; carosse de renvoi &c. ein Wagen, eine Kutsche u. d. g. die zurück gehet. Odwoz, woz, karetta &c. nazad idące. § Prendre la commodité d'un carosse, d'une litière, d'un vaisseau de renvoi, partir avec des chevaux de renvoi.

Renvoier, v. a. 1) abschicken, zurück schicken, zurück senden; 2) zurück werfen als die Strahlen, einen Ball; 3) zurück schicken, zurück weisen eine Rechts-Sache an den gehörigen Richter; 4) verweisen den Leser an eine Schrift-Stelle; 5) einen an jemanden verweisen, um dessen Gutachten zu vernehmen; 6) in Klöstern: einen Novitium abweisen, der zum Kloster-Leben untüchtig ist, oder keine Lust zu selbigem hat; 7) absdanken, der Dienste entlassen, abschaffen als Bediente; 8) abweisen, abschlagen, nicht annehmen; 9) in Gerichten; freisprechen, lössprechen, absolviren. 1) Odesłać, odfyłać kogo; 2) odbić iako promienie, piłkę; 3) odesłać sprawę do Sądu należnego; 4) odesłać czytelnika do miejsca inżego; 5) odesłać kogo do kogo po zdanie; 6) w klasztorach: nowicyusza wytrącić niesposobnego albo niechętnego; 7) odprawić sługę; 8) odrzucić, odprawić, nie przyjąć; 9) w sądach: absolwować, skazać za kiem, wolnym, niewinnym kogo osądzić. § 1) Renvoier un messager, il m'avoit envoié une douzaine de bouteilles de vin de Hongrie, mais je les lui ai renvoïées, il a renvoïé ses chevaux et il s'est embarqué; 2) un miroir renvoïe les raisons de lumière, une plaque de métal mise contre la cheminée renvoïe la chaleur dans la chambre, renvoier la bale avec la raquette, le mure renvoie la bale; 3) la Cour a renvoïé les parties devant leur Juge naturel, la cour a renvoïé le criminel à son premier jugement; 4) renvoier le lecteur à la première partie; 5) il suffit de vous renvoier à Messieurs les medecins; 6) les Capucins renvoient tous les ans plusieurs novices; 7) depuis que cette Dame s'est mise dans la dévotion, elle a renvoïé la moitié de ses domestiques; 8) renvoier un présent; renvoier quelqu'un à une autre fois; 9) le juge le renvoia, il a été renvoïé quitte et absous.

renvoier la bale à quelqu'un. einem einen Handel gänzlich überlassen. Zupelnio komu zlecić, poruczać sprawę.

Rénure, Rainure, f. f. beyrn Tischler: krummer Fals, Krümme im Holz. *U stolarza:* ciosna nakrzywiona, nacięcie okraglawe. § Faire une rénure; pousser une rénure; mettre une rénure.

Reoder, f. m. drittheilb Fuder, als Wein, Bier. Postrzećia fur iako wina piwa.

Réordination, f. f. (reordinatio) die Wiedererweihung, wiederholte Ordination. *Prowtorzona poświęcanie na kapłanstwo.* § On doit éviter la réordination qui seroit dans l'Eglise d'un étrange scandale et qui auroit de fâcheuses suites.

* *Réorder, v. a.* wieder einweihen, anreordernen, ders ordiniren. Kogo na kapłanstwo znouwu poświęcać. § On réordonne quelque fois ceux qui croient n'avoir pas été bien ordonnez la première fois.

Repaier, v. a. 1) noch einmahl bezahlen; 2) noch einmahl büßen. 1) Jeszcze raz zapłacić; 2) znouwu przypłacić. § 1) Il faut repaier une dette qu'on a païée au préjudice d'une faillie. 2) il a païé et repaïé l'afront qu'il avoit fait à son maître.

Repaire, f. m. 1) Lager, Lager-Stand eines reisenden Thieres; 2) Aufenthalt der Räuber, Raub-Nest, Raub-Loch; 3) Ort, wo die Filly-Läuse sitzen; 4) Zeichen an den Stücken, wo man sie zusammen legen soll; 5) Zeichen an der Perspektiv-Röhren, wie weit man sie ausziehen soll; 6) in der Jägerey; die Lösung, der Roth eines Thiers. 1) Łożyisko, legowisko zwierzca; 2) iaskinia rozboynicza, zabiarnia; 3) miejsce gdzie są wędroweżki albo mendowszki; 4) znaczek na sztukach do rzeczy rozjętey, gdzie się składać maia; 5) krążek na rurze perspektywowej, jak daleko ją wyciągnąć trzeba; 6) w myśliwie: łajno zwierzęcia. § 1) Ataqer une bête farouche dans son repaire; 2) Sion, repaire afreux de reptiles impures, il faut forcer ce repaire, la cavalerie eut ordre de sacager ce repaire de traitres et de les faire passer au fil de l'épée; 3) un repaire de morpions, grater un repaire; 4) marquer le repaire, chercher, trouver, reconnoitre le repaire; 5) tirer les tiaux justement au repaire; 6) repaire de lièvres.

Repairer, v. n. 1) von wilden Thieren: liegen im Lager oder in der Höhle; 2) *obs.* wiederkommen, zurückkehren. 1) *O zwierzach:* leżec w legowisku; 2) *obs.* przyysć, powrócić.

ren repaiver, v. r. obs. wiederkommen. Powrócić.

Repaissir, v. a. dicker machen. | Zgrubić, grubym, mięszym co czynić.

se repaissi, v. r. dicker werden. Mięszec, grubić.

Repaître, v. n. füttern, speisen, essen. **Repaître, v. n.** Jesć, pasć się, karmić się.

§ Il n'est pas encore heure de repaître, faire repaître le bétail, après avoir repu l'armée passa la rivière, faire repaître les troupes.

repaître, v. a. im figurlichen Verstand: einen speisen, abspeisen, als mit Hoffnung. *W sensie figurycznym:* nasycać, karmić kogo iako nadzieją. § Repaître quelqu'un de vent et de fumée, il tâche à me repaître d'esperance, l'amitié qui regne parmi les Italiens n'est qu'un fantôme qu'on repaît de reverences.

se repaître, v. r. 1) sich nähren mit einer Speise; 2) figurlich: hegen, haben, als hohe Einbildungen. 1) Karmić się pokarmem; 2) *w sensie figurycznym:* pasć się, nasycać się, karmić się iako gornemi myślami. § 1) Les bêtes se repaissent d'herbes; 2) se repaître de songes et de chimères, notre esprit se repaît d'une trompeuse atente.

Repaistrir, Repaître, vid. Repetrir.

Repallement, f. m. das Auswiegen eines Gewichts mit dem Rath- oder Eich-Gewicht. Wyważanie gwichtu wagą miewską.

Repaler, v. a. ein Gewicht, Pfund, mit dem gerichtlichen Gewicht auswiegen. Wyważać gwichty, iako funty, wagą urzędową.

Repancer, vid. Repanser.

Répondre, v. a. (repondere) 1) verglessen; 2) ausbreiten, austreuen als Zeitungen. 1) Rozlewać; 2) rozszerzać, rozsiwać, roznosić iako nowinę. § 1) Répondre des larmes, répandre des pleurs, répandre du vin; 2) répandre la guerre par tout, répandre une nouvelle.

répondre les troupes. die Völker ausetnander breiten oder legen. Woylko porozkładać, porozstawiać. § Il avoit coutume de répandre ses forces en divers endroits.

répondre du sang. Blut vergießen, tödzen, Krew rozlewać, zabić. § Il

étoit acoutumé à répandre du sang. *répondre son sang.* sein Blut vergießen, sein Leben im Kriege nicht schonen. Krew swoię rozlewać, zdrowia swego na woynie nie izanować.

répondre son argent. sein Geld verthun. Rozproszyć, roztrwonić swe pieniądze.

répondre de l'argent parmi les peuples. Geld auswerfen. Pieniądze między ludźie rozrzucić.

répondre, v. n. auslauffen als ein Fass. Wyciekać iako beczka. § Ce vaisseau répand de tous côtez.

se répandre, v. r. 1) sich vergießen; 2) sich ergießen, sich ausbreiten als ein Fluss, eine Ader; 3) sich ausbreiten als die Ebbe; 4) sich in etwas ausbreiten, in einer Sache weitläufig seyn. 1) Rozlewać się; 2) rozlewać się, rozchodzić się, rozplywać się iako rzeka, żyła; 3) roznosić się, rozlegać, rozgłosić się iako sława; 4) rozwodzić się, szerzyć się czym. § 1) Gardez vous, votre vin se répand; 2) le sang se répand par tout les corps; 3) sa gloire se répand par toute la terre; 4) il faut que la civilité ne se répande point en paroles, ni en louanges, en se répandant en des témoignages extérieurs d'amitié envers les hommes, la charté se nourrit & se fortifie elle-même, notre esprit malgré nous se répand au dehors.

se laisser répandre. auf die Erde fallen. Powalić się, na ziemię upaść. § Il s'est laissé répandre sur les montées.

Répandu, e, adj. 1) vergossen; 2) ausgebreitet; 3) erossen, ausgelassen als in der Wollust. 1) Rozlany; 2) rozkrzewiony, rozgłoszony, rozszerzony; 3) rozpafany, rozchleznany na co, iako na rozkofz. § 1) Du sang répandu; 2) ce Prince a un certain air de majesté répandu dans toute sa personne, une nouvelle répandu par tout, des louanges répandus; 3) répandu dans le luxe, dans le plaisir.

Repanser, Repancer, v. a. eine Wunde wieder verbinden. Znowu zawiązać ranę. § Repancer une plaie.

Réparable, adj. (reparabilis) ersetzlich, das zu ersetzen ist, verbesserlich, wiederbringlich. Nagrodny, naprawny, przywrotuy, co się naprawić, nagrodzić moze. § Faute qui n'est pas réparable, votre perte est réparable.

Réparage, f. m. 1) beyrn Tuchscheerer: die zweyte Schur eines Tuchs; 2) vöslige Zubereitung des Tuchs; 3) in der Färberey: das Umfärben. 1) U postrzygaczow: powtorne sukna postrzyganie;

ganie; 2) dorobienie sukna; 3) w farbieni: przefarbowanie.

fondre le drap en réparation. Das zwente mahl das Tuch scheeren. Drugi raz sukno postrzygać.

*Réparateur, *f. m. (reparator)* Wiederbringer, Wiederaufrichter. Naprawca, odnawiacz. § Il est le réparateur de sa maison.

réparateur des torts. Schiedsmann unter Streidende. Jednacz zwasnionych.

Réparation, *f. f. (reparatio)* 1) Verbesserung, Ausbesserung; 2) Ehren-Erstattung, gerichtliche Ehren-Erklärung; 3) Fortpflanzung; 4) Ersetzung, Ersatz eines Schadens. 1) Naprawa, poprawa, reparacya; 2) reparacya honoru, czci, dobrego imienia przywrocenie; 3) rozpludzenie; 4) nagroda szkody. § 1) Etre obligé à toutes les réparations d'une maison, je ferai faire une bonne réparation à mon habit; 2) pour réparation de mon honneur, vous me demanderez pardon à genoux, être obligé, être condamné à faire réparation d'honneur à quelqu'un; 3) Noë & sa famille furent réservés pour la réparation du genre humain; 4) vos bestiaux ont été en dommage, il en faut faire réparation.

Réparer, *v. a. (reparare)* 1) bessern, ausbessern; 2) ersatten, ersetzen als einen Schaden; 3) ausputzen, säubern als eine gegoffene Statue, ein gegoffenes Stück; 4) einen wollenen Zeug mit Kartätschen auftragen; 5) ein Frauentzimmer putzen, neu ankleiden. 1) Naprawiać, poprawiać, reparować; 2) zawdzięczać, nagradać szkody; 3) wykształtować, wypolerować pośląg, działa odlewane; 4) barwić osietowemi głowkami materyą wełnianą; 5) białą głowę stroić, ubierać w nowe szaty. § 1) Réparer une brèche, une maison 2) réparer la perte, réparer le dommage; 3) réparer une cloche, une médaille, une statue; 4) réparer une étoffe de laine.

réparer l'honneur. einem eine Ehren-Erklärung thun. Przywrocic dobre imienie, honor reparować.

Réparateur, *f. m. obs.* ein Schwarzer-Färber. Farbiarz do czarnego farbowania.

Reparier, *v. n. obs.* reparier l'ost. wieder zur Armee kehren. Znowu do woyska powrocic.

Reparler, *v. n.* nochmals reden; abermahls sprechen. Jezzcze raz mowic znowu prawić. § Il lui a reparlé.

Reparoître, *v. n.* wieder erscheinen, sich aufs neue sehen lassen. Znowu się pokazac. § La comete qui, avoit disparu, commence à reparoître.

Reparon, *f. m.* die andere Gattung vom gebehelten Gläs. Drugi lnu ciöfanego gatunek.

Repartie, *f. f.* Gegen-Antwort. Odpowiedz, odfzychnienie, odpor słowny, replika; § Repartie bonne, subtile, ingénieuse, plate froide, impertinente, il a la repartie prompte.

Repartir, *v. a. (conj. vid. in app.)* 1) wieder theilen, nochmal eintheilen; 2) eintheilen, repartiren, als eine Summe unter gewisse Leute; 3) erwiedern, antworten, eine Gegen-Antwort geben; 4) ein Pferd zum andern oder dritten mahl laufen lassen. 1) Powrotnie dzielic, jezzcze raz podzielic; 2) repartycyą uczynic, podzielic miedzy osoby; 3) odfzychnac; z bicza odpowiedziec, replikowac; 4) pusciec konia drugi albo trzeci raz. § 1) Le partage fait, il faut repartir de nouveau ce qu'on avoit partagé, il faut couper cela en deux & le repartir en trois, pour avoir six parties égales; 2) il faut repartir cette somme sur tous les habitans de la paroisse; 3) il lui repartit une assez plaisante chose, il lui repart avec l'esprit qu'il mourtoit plutôt que de changer.

repartir, v. n. wieder abreisen, umkehren. Znowu odiechać, powracać. § On a obligé le courier à repartir le même jour qu'il étoit parti.

Repartition, *f. f.* die Eintheilung unter andere als einer Summe, eines Gewinns. Repartycyą, podzielenie sumy, profitu na głowy. § Faire la repartition d'une somme, faire la repartition des quartiers d'hiver, des tailles, des profits.

Repas, *f. m.* 1) eine Mahlzeit, ein Essen; 2) eine Gasterey, ein Schmaus. 1) Obiad, wieczera, iadło, iedzenie; 2) traktament; biesiada; uczta. § 1) Prendre son repas, un repas magnifique, un bon repas; 2) un grand, un superbe, un magnifique repas, c'étoit un repas bien trouffé.

un repas de cigogne. ein Gastmahl, das mehr nach dem Geschmack des Wirths als der Gäste eingerichtet ist. Biesiada barzicy do smaku gospodarza, niżli gości, przysposobiona.

Repasser, *v. a.* 1) zurückkehren, den Weg zurücknehmen, gehen, setzen, als über e-

nen Berg, über einen Fluß; 2) zurück führen, wieder übersehen, überfahren, als Reisende; 3) überlegen, überdenken, erwegen, sich vorstellen; 4) übergeben, überlesen, wegen der Fehler durchgehen; 5) wiederholen, überhören, als eine auswendig gelernte Rede; 6) übergeben, die letzte Arbeit an etwas legen, noch einmahl überfahren als ein Gärtner den gereinigten Gang, die Wäscherin die geplättete Wäsche; 7) abziehen, wegen, ein Beil, ein Messer; 8) bey dem Becker: noch einmahl in den Ofen sehen; 9) in der Färberey: in der vorigen Farbe einen verschlossenen Zeug wieder anfärben; 10) in der Rechen-Kunst: durchsehen, probiren, überrechnen, die Probe machen; 11) bey den Wäscherin: angefeuchtete Plätt-Wäsche in ein trockenes Tuch schlagen; 12) *vulg.* sich fleischlich vermischen, fleischlich berühren; 13) *vulg.* einem das Fell ausklopfen; 14) *obf.* heilen, besser guerir.

1) Powracać, nazad iść, iechać, przeprawić się, iako przez gorę, przez rzekę; 2) nazad zawieść, nazad przeprowić jako podróżnych; 3) uważać, rozbierać, rozważać, roztrząsać, przed oczy wystawiać; 4) przebiec, przeczytać dla poprawy, popiłować, pokrzosać; 5) przesłuchać się, przepetować, przepowiedzieć sobie iako inowę; 6) dorobiwszy pokrzosać, dogladzić, doprasować, ieszcze raz ochrośnić &c. iako ogrodnik chędożoną ulicę, praczka prasowaną bieliznę; 7) wyszlufować tapor, noż; 8) *u piekarza*: znowu co w piec wstawić; 9) *w farbiarni*: w przeszłej farbie zblakowaną materiją farbować; 10) *w arytmetyce*: przerachować, probować rachunku; 11) *u praczek*: nakropione do prasowania chusty w suchą uwinąć chustkę; 12) *vulg.* zażyć białey głowy; 13) *vulg.* wypuścić, wytrześć kogo; 14) *obf.* leczyć, *lepsze słowo guerir.* § 1) Repasser le pont, il a repassé les montagnes, repasser la rivière; 2) les passeurs d'eau passent & repassent les gens sur la rivière; 3) il repassa en son esprit tout ce qu'il lui est arrivé, il repassa tous les services qu'il avoit rendus à l'Etat; 4) repassez attentivement sur votre paraphrase, repasser sur la traduction; 5) repasser son sermon, les comedians doivent repasser leurs pièces en particulier avant que de les jouer en public; 6) repasser une besogne, repasser les alises, repasser le linge avec le fer, au fer,

repasser le point à l'ivoire (avec un dent d'ivoire) 7) repasser les rasoirs avant que de s'en servir, repasser une serpe; 8) il faut repasser ces pains qui sont cuits d'avant hier; 9) repasser un drap en bleu, repasser une étoffe de soie; 10) repasser une addition, une division, une soustraction, repasser un compte, le calcul; 11) il faut repasser ces linges; 12) Caligula débaucha & repassa toutes ses focurs; 13) on lui a repassé son buste à coup de bâton.

repasser du vin. alten schalen Wein mit neuem verstärken. Wino stare wywieczyste miodym odmłodnieć.

repasser des cuirs. Leder wieder färben, Skory znowu farbować.

repasser un chapeau vieux. einen alten Hut aufformen. Kapelusz stary przerobić, przewrocic.

repasser un chapeau neuf au feu. einem Hut über dem Feuer den Strich mit einem heißen Eisen geben. Barwić kapelusz nad ogniem żelazem rozgrzającym.

repasser les crasses. bey dem Schriftgießer: alten Zeug mit neuem versehen und umschmelzen. U zlewacza literek: przetapiać starą materiją nowej dodawszy.

Repaver, *v. a.* wieder pflastern. Znowu brukować. § Repaver une cour qu'on avoit déparée.

Repêcher, *v. a.* 1) von neuem fischen, wieder fischen; 2) versunkene Sachen aus der Tiefe des Wassers hervorlangen, heraus fischen. 1) Znowu ryby łowić, powtornie wyrzbić; 2) rzeczy pograżone z głębokości wydobywać. § 1) Repêcher un étang; 2) repêcher un corps, repêcher des marchandises.

Repeigner, *v. a.* wieder kämmen, wieder hesheln, als Haare, Flachs. Znowu wyczosać iak włosy, len. § Repeigner une perruque, repeigner du lin, du chanvre.

Repeindre, *v. a.* wieder mahlen, anders mahlen. Znowu albo iaczey malować. § Repeindre un bras ou quelque autre chose qui a été mal peint.

Reprendre, *v. v.* wieder aufhängen. Znowu zawieszyc. § Il faut reprendre ce tableau qui est tombé.

Repenser, *v. a.* wieder denken, hin und her denken. Zaowu o czym myśleć, przemyśliwać, rozmyśliwać, rozpałgętywać. § Repensez mûrement à vos actes tragiques, sans cesse il pense & repense à vos divins apas.

*repenser,

**repenser; une plaie.* eine Wunde wieder verbinden. Znowu ranę zawiązać.

Repentailles, f. f. plur. obs. Neue, Buisse. Skrucha, pokuta. § Il est aux repentailles.

Repentance, f. f. Neue, Buisse. Zal za grzechy, skrucha, pokuta. § Avoir repentance de ses pechez, il est plein de repentance.

Repentant, e, adj. reuig, buffertig. Skruszony, pokutujący, żałujący za grzech. § Triste & repentant d'avoir trop entrepris, il est repentant de ce qu'il avoit fait.

Repentie, f. f. Neuerin, eine Nonne. Pokutnica mniszka.

repenties, f. f. plur. Nonnen-Kloster für buffertiger Weiber die ein unächtiges Leben geführt haben. Klafztor białogłowski dla niewiast nawroconych od życia sprofnego. § Elle a été mise aux repenties.

Repentin, e, adj. im Scherz: schnell, plözlich. *Zartem:* nagły, skory, prędki. § Une vision repentine.

se Repentir, v. n. reuen, bereuen, sich etwas reuen lassen. Żałować czego, żal komu. § Charles quint n'eut pas plutôt quitté l'Empire qu'il s'en repentir, se repentir d'une action.

qui se repent, se punit. Neue strafft sich selbst. Zal za karę stoi.

Repentir, f. m. Neue. Zal, skrucha. § Repentir cuisant, grand, vrai, sincere, son repentir a touché le coeur de Dieu.

il n'est pas au repentir. es reuet ihm nicht. Nie żal mu tego.

Repercer, v. a. 1) wieder durchbrechen, durchbohren, ein Loch durchschlagen; 2) ein Faß wieder ansetzen. Znowu przedziurawić, znowu dziurę przebić; 2) znowu beczkę począć. § o) Repercer un mur; 2) repercer un muid.

Repercussif, ive, adj. in der Heilkunst: zurück schlagend, zurück treibend. *W Cyrulickiey nauce:* odbiiający, rozpedzający. § Medicament repercussif, medicament qui a une propriété repercussive.

Repercussif, f. m. eine niederschlagende Arznei. Lekarstwo rozpedzające. § Se servir de repercussif.

Repercussion, f. f. (repercussio) 1) in einigen Wissenschaften: Zurücktreibung der Geister und Feuchtigkeiten; 2) *obs.* Zurückstrahlung. 1) *W niektorych naukach:* odbiianie się, powracanie nazad

duchow żywotnych; 2) *obs.* odbiianie się, odkoczenie promieni słonecznych.

Repercuter, v. a. (repercutere) in der Heilkunst: zurück treiben, zurück schlagen. *W Cyrulickiey nauce:* odbiiać, nazad spędzać. § L'oxicrat sert à repercuter la chaleur en dedans.

Reperdre, v. a. 1) wieder verlieren; 2) wieder verspielen, wieder verlieren. 1) Znowu zgubić, znowu utracić; 2) znowu przegrać. § 1) Il a reperdu sa montre; 2) il a perdu cent pistoles, il les avoit regagnées, & continuant à jouer, il les a enfin reperdués.

Repere, vid. Repaire.

Reperier, v. n. obs. wieder hinkommen. Znowu powrócić do domu.

Repertoire, f. m. (repertorium) 1) Register, Aufschlag-Buch von allerhand Materien; 2) Register zu einem Handlungsbuch. 1) Inwentarz, register przednieyzych materyy; 2) register do kupieckiey księgi. § 1) Le polianrea est un repertoire pour quantité de demi-favans.

**il est un repertoire de cette science.* er besitzt die Wissenschaft vollkommen. Barzo biegły w tej nauce. § Il étoit un repertoire pour tout ce qui regardoit les choses Ecclesiastiques, il est repertoire de toute l'antiquité.

Repescher, vid. Repêcher.

Reperer, v. a. 1) wieder wägen, nachwägen; 2) überlegen, erwegen. 1) Znowu co wazyć, powtornie odwazyć, przeważyć; 2) rozmyślać, znowu co uważyć, rozwazyć. § 1) Reperer à la maison ce qu'on a acheté au marché pour voir si l'on y trouve les poids; 2) reperer & reperer quelque matière en son esprit.

Repetér, v. a. (repetere) 1) wiederholen; 2) repetiren mit einem die Collegia auf der Universität, auf Schulen; 3) repetiren, wiederholen, als eine Rede die man im Gedächtnis behalten will; 4) in Rechts-Sändeln: widersfordern, einen wieder in Anspruch nehmen. 1) Powtarzać co; 2) przesłuchać, przepetować nauki z studentem na szkofach i akademiach; 3) przerepetować, powtarzać co dla pamięci jako oracya; 4) w sądowych sprawach: znowu się czego domagać, powtornie się upominać. § 1) L'écô repete la voix, ces livres sont assez bien écrits, mais ils repetent tant de fois la même chose qu'il fait bailler le lecteur; 2) il gagne sa vie à repeter

ter la rhétorique et la philosophie dans l'université; 3) je vais repeter mon sermon, on repete plusieurs fois la comédie; 4) il repete plusieurs choses de son tuteur.

repeter les témoins. die Zeugen nochmalts verhören. Przesłuchać powtornie świadków.

Repetiteur, f. m. Wiederhohler der Collegien, welche die Studenten bey den Professoribus hören. Repetytor, powtarzacz nauk, ktorych studenci u Profesorow sluchają. § Un bon repeteur, donner un repeteur à un écolier.

Répétition, f. f. (repetitio) 1) in der Rede-Kunst: Wiederhohlung eines Wortes in demselben Periodo; Wiederhohlung eines ganzen Satzes; 2) Repetition, Wiederhohlung einer Wissenschaft, welche die Studenten bey einem Professor hören; 3) bey den Jesuiten: wöchentliche Wiederhohlung desjenigen, was die Knaben die Woche durch gelernt haben; 4) bey denen Comédianten: die Probe, Versuch einer Comédie, ehe sie öffentlich gespielt wird; 5) in denen Rechten: rechtliche Forderung, Anspruch.

1) *W kraśomowskiej nauce:* repetycja, powtarzanie propozycji albo słowa w tymże peryodzie; 2) repetycja, przerepetowanie, nauk, ktorych studenci u profesora sluchają; 3) *w szkołach Jezuitickich:* repetycja tygodniowa; 4) proba komedyi nim publicznie reprezentowana bywa; 5) dochodzenie swęgo prawem, upominanie się czego. § 1) *Répétition inutile, viciueuse, ennuyeuse, languissante, nécessaire, utile, élégante, agréable, belle, vive,* la répétition sert souvent à la clarté, lorsque la répétition n'est ni nécessaire, ni figurée, elle est viciueuse, mais elle est nécessaire, lorsqu'elle rend le discours plus clair, plus François et soutenu, la répétition d'une même mot est souvent agréable et nécessaire, comme mon Dieu! mon Dieu! pourquoi m'abandonnez vous; 2) faire des répétitions, ses répétitions lui valent quelque chose; 3) chez les Jésuites on fait le Samedi une répétition de tout ce qu'on a enseigné toute la semaine; 4) première répétition d'une pièce, le poète assiste ordinairement aux répétitions de ses pièces; 5) c'est une répétition de deniers à faire sur un particulier.

répétition des témoins. im peinlichen Proceß: neuer Verhör der Zeugen. W

procesach kryminalnych: powtorzona świadków przesłuchanie.

une pendule à répétition, montre à répétition. eine Repetir-Uhr, eine Wiederhohlungs-Uhr. Pektoralik z repetycyjami, co godziny na przybliżenie bięć powtarza,

droit de répétition. das Wiederforderungs-Recht dessen, was man vor einem bejahet hat. Prawo upominania się grosza za kogo zapłaconego.

répétitions, f. f. plur. zusammen getragene Rechte und Rechte-Gutachten von einer Materie. Zbiór praw i uznańow prawnych iedneyże materyi się tykających.

Repétrir, Repétrir, v. a. nochmalts kneten, als Teig, Leim. Znowu gnieść iako ciasto, glinę. § *Repétrir de la pâte,* il faut repétrir cette terre à potier.

Repuë, vid. Repu.

Repeuplement, f. m. 1) Wiederbesetzung mit Inwohnern; 2) das Wiederbespflanzen eines Walds; 3) das Einsetzen eines neuen Satzes in einen Teich. 1) Osadzenie kraiu nowemi mieszkancami; 2) osadzenie lasa nowemi drzewami; 3) powtornie stawu narybienie. § 1) *Travailler au repeuplement d'un país;* 2) *le repeuplement d'une forêt.*

Repeupler, v. a. 1) wieder besetzen, wieder bewohnt machen ein Land; 2) einen neuen Satz in einen Teich thun; 3) einen Wald, einen Garten mit neuen Stämmen besetzen; 4) einen Wald mit neuem Wild, einen Laubenschlag mit feischen Lauben versehen. 1) Osadzić kray spustofzały nowemi mieszkancami; 2) narybić staw powtornym narybkiem; 3) osadzić sad, las nowemi drzewami; 4) opatrzyć las nowemi zwierzętami, gołębienie nowemi gołębiami. § 1) *Repeupler un país dépeuple,* on a envoyé de nouveaux habitans pour repeupler cette ville, que la peste avoit dépeuplé; 2) on doit repeupler ces étangs; 3) repeupler un verger; 4) repeupler un colombier, un bois, une garene, repeupler un país de gibiers.

Repic, f. m. im Rimmel-Spiel: ein Neumiger, wenn man ohne Unterbrechung 30 aus der Hand zählt. *Gracie w pikiecie:* dziesięćdziesiąt, gdy gracz bez przerwania z ręki 30 liczy. § *Faire repic,* empêcher le repic.

faire repic & capot quelqu'un. einen übertreffen. Prechodzić kogo w czym. *vous allez faire pic & repic tout ce qu'il y a de galans.* ihr werdet alle an Höflichkeit

lichkeit und Artigkeit übertreffen. Przekładać przed wszystkimi w grzeźności i uczynności będziesz.

Repiler, *v. a.* wieder stoßen im Mörser, in einer Stampfe. Znowu tłuc w morderzu albo w stępie. § Il faut repiler cette poudre, afin qu'elle puisse passer par le tamis.

Repiquer, *v. a.* 1) wieder nähren, wieder ausnähren, nochmalen durchnähren; 2) beym Mäurer: nochmalen mit dem Meißel kleine Löcher in einen Stein hauen. 1) Znowu wyszywać, szyc, przesywać; 2) u mularza: znowu kamień dżotem podziurkować. § 1) Repiquer un matelat, un corps de jupe, une courte pointe; 2) repiquer la pierre.

Repit, *f. m.* in Gerichten: Ausschub, Nachsicht der Zahlung. *W sądach:* odkładanie terminu; fryzt do zplacenia długu zezwolony. § Je vous donne repit de six mois pour ce que vous me devez.

lettres de repit. eiserner Brief, Schutz-Brief der Schuldner. List żelazny; moratorye, ktore dłużnikom dawne bywają. § Obtenir des lettres de repit.

Replacer, *v. a.* wieder an seinen Ort setzen, legen, hängen. Znowu na swe miejsce postawić, położyć, zawieszyć. § Replacer une table, replacer un banc dans la chambre.

Replaidier, *v. a. & n.* wieder rechten, wieder einen Proceß anfangen; etliche mahl rechten. Znowu się prawować znowu proces zacząć, kilka razy się prawować. § Après avoir bien plaidé & replaidé il faut enfin s'accommoder; leur différent sembloit être terminé, mais ils replaident de nouveau.

Replancheier, *v. a.* wieder diesen mit einem neuen Fuß-Boden versehen. Znowu dolować, nową podłogą co opatrzyć. § Replancheier une chambre.

Replanter, *v. a.* versehen, umsetzen als Baum, Kräuter. Przeladzać drzewa, ziola. § Comme les pins & les sapins sont très-delicats & très-dificiles à reprendre, il est nécessaire de les replanter.

*se replanter devant quelqu'un. sich wieder vor einem stellen; vor einem wieder treten. Znowu się stawić, znowu stanąć przed kim.

Replâtrer, *v. a.* 1) neu gypsen, neu über-tünchen; 2) einen Fehler bedecken, beschönen, entschuldigen. 1) Znowu tyn-pobln. *Lex. Tom. II.*

kować, gipsować; 2) kolorować, zdobić wadę. § 1) Replâtrer un mur; 2) replâtrer ses défauts, sa faute.

Replein, *e, adj. obs.* gefüllt, voll, besser rempli. Pefny, napelniony, kształtny powiesz; rempli.

Replet, *e, adj. (repletus)* völlig, vollblütig, stark von Leib. Ciężki, siła ciała maicy. § Un homme gros & replet; elle est replette.

Replétion, *f. f. (repletio)* 1) Völligkeit, Vollblütigkeit; 2) Anfüllung des Magens, die Ueberladung; 3) im Kirchen-Recht: die völligen Einkünfte einer Pfründe. 1) Oryłosc, tyłowitość, cięlistosc; 2) przeladowanie, natkanie zosądka potrawami; 3) w prawie duchownym: dochody wszystkie z beneficium. § 1) Sa maladie vient d'une trop grande replétion; 2) toute replétion est mauvaise, celle du plain est la pire; 3) la replétion d'un gradué est de six cens livres; la replétion est un obstacle invincible qui exclut entièrement de la requisition de toutes sortes de bénéfices quoique vacans dans les mois reservez aux graduez.

Replevoir, *v. impersonale.* wieder regnen. Znowu padać o deszczu. § Il commence à replevoir.

Repli, *f. m.* 1) eine Falte; 2) der Umschlag, das umgeschlagene Papier an Patenten, öffentlichen Briefen; 3) das Innere des Herzens; 4) Schrunde im Maul eines Pferdes; 5) eine Krümme so Schlangen-weise. 1) Fald, zmarsk; 2) rog albo brzeg przęgięty u-patientow i listow publicznych; 3) skrytość serca; 4) zmarsk, karb w gębie koni; 5) sfowatość, krzywosc, wężykowatość. § 1) Les replis d'un habit; il croit que l'amour est en embuscade dans les rides & replis de sa vieille maîtresse; 2) signé sur le repli; sur le repli de lettres patentes est écrit *lids, publiées & registrées*; 3) les lumières de Dieu découvrent nos défauts jusques dans les replis de nos ames; les replis de coeur; 4) ce cheval a beaucoup de replis; 5) un serpent qui rampe à longs replis.

Replier, *v. a.* 1) nochmal falten, wieder in Falten schlagen, zusammen legen; 2) etwas umschlagen, als einen Aufschlag, sein Kleid. 1) Znowu faldować; znowu składać; 2) przęgić, przelozyc jako rękaw u szaty. § 1) Replier du linge, des habits; 2) Monsieur vous avez replié votre habit.

se replier, v. r. 1) sich falten, sich beugen; 2) henscheln, sich verstellen; 3) beyrn Exerciren: sich wenden, sich schwingen. 1) *Faldować się, martczyć się;* 2) *kryć się, zmyslać;* 3) *przy exercytacyi żołnierskiej: obrocić się, sunąć się.* § 1) *Votre visage se replie de jour en jour;* 2) *il se replie comme il veut;* 3) *se replier sur la droite, sur la gauche; se replier sur le centre.*

se replier sur soi-même. sich bestimmen, in sich selbst kehren, in sich selbst gehen. *Obaczyć się, postrzedz się.* § *La peine que l'ame a de se replier sur elle même la rebute.*

Replique, f. f. (replicatio) 1) eine Segens-Antwort; 2) in Gerichten: Segens-Einwendung, Replie, Segens-Antwort auf des Beklagten Exception; 3) in der Musik: Wiederholung, wenn eine Stimme, nach einigem Stillschweigen eben die von der vorhergehende Stimme gemachten Noten nachsingt. 1) *Od-powiedz na co;* 2) *w prawie: odpor słowny, zbitanie, zbitie excepty strony odporne, replika;* 3) *w Muzyce: powtorzenie, kiedy głos, po małym odpocznieniu, notami głosu przeszłego śpiewa.* § 1) *Il m'a fait une impertinente replique, demander la replique.*

repliques, plur. in den Rechten: die Replie, das Beantwortung. Schreiben der Exceptionen. *W prawie: replika na skrypt.* § *Fournir des repliques.*

Repliquer, v. a. (replicare) 1) antworten, beantworten; 2) einem widersprechen, nicht gehorchen, widersprechen, einwenden, Schwierigkeit machen. 1) *Replikować, odsztychnąć, odpowiadać, dać odpowiedź;* 2) *odgryzać się, odwar-kiwać, nie słuchać, trudności czynić rozkazującemu.* § 1) *Repliquer une plaisante chose à quelqu'un;* 2) *vous repliquez sans cesse.*

Replisser, v. a. in andre Falten legen, anders fälteln. *Inaczyć faldować, infze sady układac.* § *Replisser un pois-gnet de chemise.*

Replonger, v. a. wieder eintauchen, wieder untertauchen. *Znowu kogo ponurzyć, pogrążyć.* § *Il l'a replongé dans l'eau.*

se replonger, v. r. 1) wieder untertauchen, sich wieder ins Wasser stürzen; 2) sich wieder in Gefahr, in Laster stürzen. 1) *Znowu się, pogrążyć się, ponurzyć;* 2) *znowu zabnąć, iako w niebezpieczeństwo, w niecnoty.* § 1) *Se*

replonger dans la mer; 2) *il s'est re-plongé dans le vice, dans la débauche.*

Repolir, v. a. 1) wieder poliren, wieder glätten; 2) wieder ausputzen, verbessern als eine Schrifft. 1) *Znowu co wygładzić, polerować;* 2) *znowu popilować, poprawiać iako skryptu.* § 1) *Repolir du fer, de l'acier;* 2) *poli- lissez et repolissez sans cesse votre ouvrage.*

Repolon, f. m. auf der Reit-Bahn: 1) halbe Wolte; 2) Galop von einer halbe Meile. *W iezdny szkole: 1) półkosa, wykręcanie w półcyrkul;* 2) galop na półmle.

Reponce, vid. Response.

Répondant, part. vid. Répondre.

Répondant, f. m. 1) ein Bürge, ein Gewährs-Mann; 2) ein Respondent in einer Disputation. 1) *Rękoimia, zarcznik;* 2) *defendent, obrońca zdania w dysputacyi publiczney.* § 1) *Avoir un bon répondant; donner un répondant.*

Répondre, v. a. & n. (respondere) 1) antworten; 2) wiederbessern, dieses und jenes einwenden, Schwierigkeit machen, wenn man etwas thun soll; 3) etwas beantworten, sich vertheidigen; 4) Rathschaft geben, verantworten; 5) vor einen oder etwas gut sagen, Bürge seyn, bürgen; 6) gleich machen, vergelten; 7) übereinstimmen, wohl beyfammen stehen, übereintreffen, sich schicken, sich reimen; 8) gegenüber stehen als die Thüre in einem Hause; 9) nachleben, nachkommen als einer Pflicht, sich einem Dinge gemäß bezeigen; 10) gehorchen, gehorsamen; 11) zulassen, zugehen, führen, als ein Weg auf ein Städtchen; 12) eine Rechts-Sache gründlich entscheiden, ein Informat-Urtheil über eine Rechts-Frage ertheilen; 13) in der Canzeley: auf einer Bittschrift das Fiat schreiben. 1) *Odpowiedzieć, odpowiadac;* 2) *prawic, odwar-kiwać, szukać przyczynek albo wymówek, gdy co czynić trzeba;* 3) *odpowie-dzieć na co, zbitać co, odpor dawać słowny, bronić się;* 4) *rachunek czynić, odpowiadać, sprawować się z czego przed kim;* 5) *ręczyć, odpowiadac za kogo albo co;* 6) *odweto-wać, zawdzięczyć, nagrodzić;* 7) *zgodzać się, równać się, w iedney z czym sforze stoieć, wystarczyć, wy-dolać czemu;* 8) *naprzeciwko czemu stoieć iako drzwi izdebne w bu-dynku;* 9) *sprawować się, zachować się*

się podług czego; 10) słuchać, posłusznym bydź; 11) mieć się, iść iako droga ku miasteczku; 12) rozrządnąć sprawę sądową, odpowiedzieć na kwestyę prawną; 13) *w kancelaryi*: słowko *fiat* na suplice napisać. § 1) Répondre à une question, à une demande, il a répondu quelque chose de fort au premier chef de l'accusation; 2) je n'aime point ces valets qui répondent; 3) j'ai répondu à ces causes d'appel; 4) les Rois ne répondent de leur actions qu'à Dieu seul; 5) prenez bien garde pour qui vous répondrez, ses services passés vous doivent répondre de lui, ce que vous venez de faire pour moi me répond de votre coeur, il pria le malade d'avoir bon courage & qu'il répondoit de sa guérison, répondre de son loisir, vous faites la guerre à de fâcheuses conditions, si vous voulez répondre des événemens, je répond de lui; 6) je ne sais comment répondre à l'honneur que vous me faites; 7) ses forces répondoient à son courage, l'adresse des soldats répondoit à la conduite du général; 8) ces portes ne répondent pas comme il faut, mes fenêtres répondent à la rivière; 9) on a eu de grands soins de l'éducation de ce Prince, mais il n'y a pas répondu de son côté, ce religieux répond bien à sa vocation; 10) ce cheval ne répond pas à l'éperon; 11) ce chemin va répondre sur un bois, cela répond à de grandes allées; 12) répondre à un cas; 13) répondre une requête.

se répondre, v. r. 1) einander antworten, als zwey Chöre: 2) gerad gegen über liegen, stehen. 1) Wzajemnie sobie odpowiadać iako dwa chory; 2) prosto na przeciwko sobie stoieć, leżeć. § 1) L'Antienne est un chant qui se fait dans l'Eglise à deux chœurs qui se répondent alternativement; 2) toutes les portes de cet appartement se répondent.

qui répond paie. den Bürgern muß man würgen. Zaręcznika tak iak dłużnika patrzyają.

* Répons, *f. m.* (*responsorium*) das Responsorium, Antwort des Chores auf den Gesang des Priesters. Responsoryum, odpowiedź choru na śpiewanie kapłańskie. § Premier répons, second répons.

Réponse, *f. f.* 1) eine Antwort; 2) Antwort auf einen Brief; 3) Nebenzen,

Kapuzel ein Kraut zum Salat; 4) *obs.* die Bürgschaft, des Outsagen; 5) Beantwortung, Antwort auf eine Schwierigkeit, einen Vorwurf. 1) Odpowiedź; 2) odpis, odpowiedź, respons na list. 3) kolnik polny żiele; 4) *obs.* zaręka, ręczenie za kogo; 5) obrona słowna, odpowiedź na trudność, na zarzuty. § 1) Réponse fort jolie, fort spirituelle; 2) faire réponse à une lettre 3) mettre des réponses dans la salade, j'aime les réponses dans la salade.

réponse à griefs, Antwort auf die Beschwerden eines Appellanten, der das Urtheil anfechten will. Odpowiedź na skargi apelującego i dekret ferowany burzącego.

réponse de drois. die Responsa Juris, Informations-urtheile, Gutachten der Rechts-Gelehrten. Responsa prawne, zdania uczonych Jurystów.

* *il est perdu pour avoir mangé des réponses.* die Bürgschaften haben ihn arm gemacht. Rękoiemstwa go zubożyły.

* *à telle demande telle réponse, à forte demande forte réponse.* wie die Frage, so die Antwort. Jakie pytanie, taka odpowiedź.

Reportage, *f. m.* ein Grundriß, so den zwanzigsten Theil der Einnahme austrägt. Czysz z gruntu dwudziestą część dochodów wynofzający.

Reporter, *v. a.* 1) wegtragen, wieder hinführen; 2) Briefchen tragen, wieder bringen, wiederzutragen. 1) Odnieść, znowu zanieść co; 2) donosić, znowu powiedzieć, trzęść o czym. § 1) Reportez cela où vous l'avez pris; 2) c'est un coquin qui reporte tout ce que font les domestiques.

Repos, *f. m.* 1) in der Philosophie: die Ruhe, das Stillliegen eines Körpers; 2) die Ruhe, das Ausruhen von der Arbeit; 3) der Schlaf, die Ruhe; 4) Sicherheit, Sorglosigkeit; 5) Ruhe, Bequemlichkeit, Vergnügen; 6) in der Französischen und Polnischen Dichtkunst: ein Abschnitt als die fünfte Sylbe in einem eilfsylbigen Polnischen und die vierte Sylbe in einem zehnsylbigen Französischen Vers; 7) in der Französischen Dichtkunst: der vierte Vers einer Stance so sieben Verse hat, und der siebende, wenn sie aus zehn Versen besteht; 8) das Stehen, die Ruhe eines Hahns am Schieß-Genehr der nicht abgelassen, auch nicht aufgezogen ist; 9) in der Malerey: statker Schatten, der

auf ein helles Licht folget: 10) in der Bau-Kunst: Absatz oder Ruhe-Platz an einer Treppe; 11) Achsen-Küssen, Stell-Niegel, Ruhe-Niegel, Einfall-Niegel, Mittel-Niegel, ist ein hölzerner Nagel, dadurch die Latetten-Wände, in der Mitte wo das Stück darauf ruhet, zusammen gehalten werden. 1) *W. filozofii*: odpoczynek rzeczy; 2) odpoczynek, odpoczynienie po robocie; 3) odpoczynek, ten, spanie; 4) bezpieczeństwo, bezpieczność, wolność od niebezpieczeństwa; 5) czas, pokoy; 6) w francuskich i polskich wierzjach: czuza, iako tyłaba piąta w iedenastosiylabnym polskim, czwarta w dziesięciosiylabnym francuskim wierzchu; 7) w francuskiej poetyce: wierzch czwarty, w strofie z 7 wierzchy (Janca nazwaney) albo siódmy gdy ma 10 wierzchy; 8) odpoczynek, stoenie kurka strzelbowego, gdy nie jest odwiedziony ani spuszczoney; 9) w malarstwie: umbry ciemne po światłości jasney następujące; 10) w archytektoniskiej nauce: wchodowy placyk dla odpocznienia; 11) zwora odpoczynkowa pod działem we szrodku ściany lożowe spinająca. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matière, un corps qui est dans le repos, Monsieur Descartes admet une force dans le repos; 2) prendre du repos, faire perdre le repos, ôter du repos, donner du repos aux soldats, il est dangereux de laisser les troupes dans le repos & l'oisiveté, on doit les exercer dans les grandes & dans les petites évolutions; 3) je suis fâché d'avoir interrompu votre repos; 4) j'ai été en repos de tout, quand j'ai vû que vous aviez soin de moi, combien est-il de maris, qui jouissent tranquillement d'un faux repos; 5) n'avoir aucun repos d'esprit, jouir du repos de la vie, être en repos, vivre en repos, le chagrin trouble le repos de ma vie; 6) les vers Polonois de 13 silabes ont leur repos à la septième, & les vers de l'onze silabes à la cinquième silabe; 7) le repos se fait dans les stances de dix au quatrième, & au septième; 8) laissez ce fusil, ce pistolet en son repos; 9) après les grands airs, il faut du repos.

troubler le repos des morts. 1) die Todten nicht ruhen lassen, von selbigen übel reden; 2) die Todten ausgraben, sie in ihrer Ruhe stören. 1) Nie dać pokoju

umarłym; 2) trupy wykopać, gwałcić pogrzeby.

aller prendre son repos. schlafen gehen. Spać iść.

Reposante, adj. f. terre reposante. ein Brach-Feld. Ugor, odlog.

Reposée, f. f. das Lager des Roth-Wildpretz, wo es am Tage zu ruhen pfleget. Mieysce, legowisko dzienne ielenia, daniela, farny. § Les cerfs sont à la reposée.

Reposer, v. n. 1) ruhen, schlafen; 2) ruhen, im Grabe liegen; 3) sich setzen, als trübes Wasser; 4) ruhen, liegen, als eine Arbeit, welche man einige Zeit hat liegen lassen.

1) Spać, odpoczywać; 2) w grobie leżeć, odpoczywać; 3) ustawać się, o mokrych rzeczach; 4) leżeć, odpoczywać iako robota niedokonczona. § 1) Il ne peut reposer la nuit, il repose un peu presentement, paix, ne faites point de bruit, je n'ai reposé de toute la nuit; 2) nos ancêtres reposent dans ces tombeaux, il y avoit quatre jours que le corps du Roi reposoit sur son lit de parade; 3) le vin n'est pas encore reposé, laisser reposer une liqueur; 4) laisser reposer un ouvrage pour le revoir à loisir.

laisser reposer son esprit troublé. sein unruhiges Gemüth befriedigen, sich nach einer Bestürzung besinnen. Przyjsć do siebie po ustrazeniu, uspokoić swoy umysł niespokoyny.

se reposer, v. r. 1) ruhen, ausruhen; 2) brach liegen vom Aker; 3) sich auf einen verlassen. 1) Odpocząć, wytchnąć od roboty; 2) odlogiem leżeć, o roli; 3) polegać, spuścić się na kogo. § 1) Ils marcherent toute la nuit sans se reposer, pour avoir de la santé il faut que le corps soit agité & que l'esprit se repose, ils se reposerent de leurs longs travaux; 2) les terres en valent mieueux quand elles se font un peu reposées; 3) allez, reposez vous sur moi.

reposer, v. a. hinlegen. Położyć. § Il n'a pas vû reposer sa tête. er hat nicht, wo er sein Haupt hinlegen kan. I kolka nie ma swego.

Repoloir, f. m. 1) ein Altar auf der Gasse am Frohleichnams-Fest; 2) Absatz eines Vertodi wo der Redner still hält; 3) *obf.* Grab, Grabmahl. 1) Oltarz na ulicy w dzień Bożego Ciała; 2) pauza, odpoczynek w peryodzie, gdzie mowca odpoczywa; 3) *obf.* grob, pogrzeb.

pogrzeb. § 1) Un beau reposoir, un magnifique reposoir, faire des reposoirs; 2) toutes les periodes doivent avoir des reposoirs.

Reposit, *e. adj. obs.* gestellt. Postawiony.

Repostaille, *f. f. obs.* 1) Randalosse, Anmerkung bey einer Schrift, besser apostille oder note; 2) eine Antwort.

1) Gloska, przypisek, lepsze słowa apostille albo note; 2) odpowiedź.

Repostement, *adv. obs.* ingeheim. Skrycie.

Repote, *f. m. obs.* ein Schluss Winkel, heimlicher Ort, etwas zu verbergen. Kąt do skrycia czego.

Repous, *f. m.* bey den Mäurer: Rüstung, vermengter Kalk mit Sand und Ziegelsteinen. U mularza: kalk albo wapno z potluczoną cegla i piaskiem pomieszane.

Repouler, *v. a.* sich zum andernmahl beyrathen, wieder beyrathen. W potworne wstąpić małżeństwo, znowu się ożenić. § Ce mineur avoit épousé une femme, ses parens avoient fait casser le mariage, mais dès qu'il a été majeur il l'a repoussé.

Repoussement, *f. m.* 1) das Zurücktreiben, Zurückstoßen; 2) das Zurückstoßen eines losgehenden Gewehrs; 3) das Zurücktreiben des Feindes; 4) Beantwortung der Schimpf-Wörter; 5) Widerstand, Vertreibung einer Gewaltthätigkeit mit Gewalt; 6) das Ausschlagen der Säume. 1) Odpychanie, odpiernanie; 2) wtył się targanie strzelby wystrzeloney; 3) odbicie, opędzenie, odbicie nieprzyjaciela; 4) odgryzanie się, wstępnienie, odbicie, zbitanie potwarzy; 5) odpor, odbicie gwałtu, wstępnienie; 6) rozwianie się jako drzew, wchodzenie. § 1) Votre repoussement est fort rude; 2) le repoussement de ce fusil est trop violent; 3) nos troupes ont gagné la bataille après le repoussement des ennemis; 4) le repoussement d'une injure; 5) le repoussement de la force par la force est permis par le droit naturel; 6) les repoussemens des plantes nous renouvelle.

Repousser, *v. a.* (*repercutere, repellere*)

1) einen zurückstoßen; 2) zurücktreiben, zurückjagen, zurückschlagen als den Feind, einen Widersacher; 3) zurückstoßen, beantworten eine Schmähung; 4) zurücktreiben, abwenden als seine Gedanken von etwas. 1) Odpychać odpio-

rać kogo; 2) wstępnienie komu czynić, opędzić, odbić, odpiernać jako nieprzyjaciela, przeciwnika; 3) odpiernać, zbitanie potwarzy; 4) odwrócić, odbić, jako myśli swoje od czego. §

1) Repousser quelqu'un de la main; 2) ils ne se contentent plus de repousser l'ennemi, ils le veulent poursuivre; il est permis de repousser celui qui vient pour s'emparer de notre bien; 3) je crois être assez fort pour repousser une injure, repousser une calomnie; 4) repousser les tentations, les mauvaises pensées et les chasser loin de soi.

repousser, *v. n.* 1) vom Sandgewebe bey dem Abschießen: stoßen, zurückstoßen, von Stücken sagt man reculer; 2) wieder ausschlagen, wieder grünen von Pflanzen. 1) O strzelbach ręcznych przy wystrzeliwaniu: targać się w tył; o działach słowo reculer zwyczajnieysze; 2) znowu pakowie pufzczać, rozwiać się, zielienieć, wchodzić. § 1) Ce mouquet repousse trop; il faut tenir ferme un pistolet, pour empêcher qu'il ne repousse; 2) les plantes repoussent au printemps; cet arbre a été gâté par le froid de l'hiver, mais il a repoussé; la plupart des sept qui avoient été gelez ont repoussé par le pied.

repousser quelqu'un à la barricade; repousser quelqu'un à la demi-lune. einen ohne alle Umstände abweisen. Bez ogrodki kogo od czego odstrychnąć; w brew komu czego odmówić. § Il a fait une tentative pour obtenir cet emploi, mais il a été repoussé à la barricade.

Repoussoir, *f. m.* 1) bey den Handwerkern: Durchschlag, zugespitztes Holz oder Eisen einen Nagel auszutreiben; 2) bey dem Bildhauer: langer Meißel; 3) bey dem Zahn-Ärzt: Werkzeug die Zähne auszureißen als der Weis-Fuß, der Pelican. 1) U rzemieślników: durzłak, drewno albo żelazo spiczaste do wybijania gwoździa; 2) dłuto długie sznycerskie; 3) u lekarza zębego: naczynie do wrywania zębów, jako Pelikan, klefczyki.

Repoux, *f. m.* auf den Schiffen: Durchschlag, einen Nagel herauszuschlagen. Na okrętach: durzłak do gwoździa wybijania.

*Reprehensiblement, *adv.* auf eine strafbare Weise. Przygannym sposobem, nagannie.

Reprehensible, *adj. c.* (*reprehensibilis*) niewiastliwy, straszny, szeltywrdy, tabele

haft. Naganny, przyganny, strofowania, nagany godzien. § Celui qui manque à son devoir est reprehensible.

Reprehension, *f. f.* (*reprehenſio*) Bestrafung, Verweis. Strofowanie, przygana. § Il est aigre dans ses reprehensions; cela est sujet à reprehension; la reprehension est d'elle même assez odieuse, sans la rendre de plus mauvais goût par les termes dont on l'affaisonne.

Reprendre, *v. a.* (*reprehendere*) 1) wieder nehmen; 2) wieder wegnehmen, wieder einnehmen; 3) wieder annehmen, als seine Frau, einen Diener; 4) wieder etwas unternehmen, wieder etwas anfassen; 5) antworten, erwidern, einwenden; 6) wieder schöpfen, als den Athem, die Luft; 7) wieder bekommen, als Herz, Muth, frische Kräfte; 8) in Ariego-Übungen: seinen vorigen Platz einnehmen; 9) wieder bekommen, wieder fangen, wieder greifen einen entkommenen Gefangenen; 10) zurück nehmen, annehmen, als der Kaufmann seine Waaren; 11) auf neue befallen, angreifen, anfallen, ansehen als eine Leidenschaft, eine Krankheit; 12) wieder machen, wieder annehmen ein trauriges, ein fröhliches Gesicht; 13) Nutzen, Vortheil von etwas haben; 14) etwas abfeilsen, abrufen, ablehnen; 15) auffangen, fassen mit der Nahe-Nadel, als Maschen in den Strümpfen, eine aufgetrennte Nath; 16) bestrafen, verweisen, tabeln. 1) Odebrać, nazad wziąć; 2) odebrać co mocy, znowu opanovać, podbić; 3) znowu przyjąć, iako żonę wypędzoną, sługę; 4) powtórnie co zacząć, iść się znowu czego, rzucić się znowu do czego; 5) odpowiedzieć, rzec, replikować, powtórzyć; 6) znowu nabrać oddechu; 7) dostać, nabyć sił nowych, serca 3) *exercytować wojsko*: załapać przelazłe miysce, swoje znowu zabrać miysce; 9) znowu złapać, pojąć iako więźnia ko był uzedł; 10) przyjąć iako kupiec towar przedany; 11) znowu się rzucić na kogo, znowu opętać, opanovać iako choroba, namiętność; 12) znowu wziąć na się twarz smutną, wesołą, znowu poſeppne albo wesołe pokazać czoło; 13) korzystać, mieć zysk z czego; 14) uskrzynąć, uczczytać, uskubać; 15) igielką wziąć co iako oczko ponczochowe, rozpor rozproty; 16) strofować, przyganiać, przycinać, ganić. § 1) Reprenez votre argent, je n'en

veux rien; 2) reprendre une place sur l'ennemi; 3) reprendre sa femme; il a repris son serviteur qu'il a chassé il y a quelque tems; 4) reprendre le fil de son discours, reprendre un discours, reprendre la route d'une province, reprendre ses études, reprendre un procès; 5) il est vrai repris-elle en vieillissant on devient plus fou et plus sage, ce que vous dites est vrai, reprit-il; 6) reprendre son vent, son haleine; 7) reprendre ses esprits, reprendre ses forces, reprendre courage; 8) mousquetaires, reprenez vos distances, reprenez vos rangs; 9) le prisonnier s'étoit sauvé, mais on l'a repris; 10) il ne veut pas reprendre cette marchandise, faites reprendre ce vin gâté à ce cabaretier; 11) la fièvre le reprit et l'emporta en deux jours, la colique le reprit; 12) reprendre un visage gai, triste; 13) ne plaidez pas contre ce malheureux, il n'y a rien à reprendre sur lui; 14) votre habit est si vieux qu'il n'y a rien à reprendre; 15) reprendre une maille, cela est decoufu, il le faut reprendre; 16) reprendre les défauts d'autrui, j'ai une chose à reprendre en cela, reprendre doucement, civilement, honnêtement, agréablement, brutalement, incivilement, rudement, la comédie est un poème ingenieux qui par des leçons agréables reprend les défauts des hommes.

reprendre le dessus. wieder die Oberhand über einen bekommen. Znowu wziąć gorę nad kiem. § Il saura bien reprendre le dessus sur les ennemis.

reprendre un mur sous oeuvre. eine Mauer stügen und den Grund derselben ausbessern. Muru podparzy fundamentu jego naprawiać.

reprendre un mur. eine Mauer oben ausbessern. Naprawiać wierzch murowy.

reprendre racine. Wurzel schlagen. Korzenić się.

reprendre un manoeuvre. auf den Schiffen: ein langes Tau doppelt oder mehrfach zusammen schlagen. *Na okrętach*: złożyć linę długą dwa albo kilka razy.

reprendre, v. n. im Garten Bau: fortkommen, Wurzel schlagen, wurzeln. *W ogrodnielwie*: korzenić się, przyymować się. § Les pins et les sapins sont très-difficiles à reprendre.

reprendre, v. n.) sich schließen, als eine *ſe reprendre, v. r.*) Wunde, sich verheilen. Zbierać się iako rana, zarastać miyslem.

repris, e, adj. 1) wieder genommen; 2) wieder eingenommen; 3) geheselt, durchgezogen, bestraft; 4) gefaßt, aufgefassen als eine Naht, eine Masche; 5) im Gartenbau: das Wurzeln bekömmen; dieses adjectivum hat alle Bedeutungen des verbi Reprendre. 1) Odebrany, znouwu wzięty; 2) mocą odebrany, znouwu wzięty; 3) strofowany, przyganiiony; 4) igielką uięty jako oczko w ponczosze; 5) *verodniświe*: korzenie pufzczaiący, *toadjectivum wszystkie ma sygnifikacye verbi swego Reprendre.* § 1) De l'argent repris; 2) château repris, ville reprise sur l'ennemi; 3) agreement repris; 4) colture repris; 5) arbre repris.

* *Repreneur, f. m.* Bestrafer, Tadler. Ganićiel, przyganiacz. § Les repreneurs facheux me sont en horreur.

Représailles, f. f. plur. (représailles) Repräsentation, Gegen-Gewalt als der Beschlag der Güter, so den Anwohnern einer fremden Stadt gehören, von welcher man etwas zu fordern hat. Prawo odwetowania, zahamowanie o krzywdę, arest iako cudzoziemca albo towarow z miasta obcego na dochodzenie swoiey krzywdy. * Retenir les gens prisonniers par droit de représailles, ufer de représailles.

droit de représailles, im Scherz: Wie der Vergeltung, Gegen-Vossen, Gegen-Ausführung. *Zartem:* wet za wet, odwetowanie, oddanie za swoie § J'ai taché par droit de représailles de lui faire ce tour, il lui dit par droit de représailles que &c.

Representant, f. m. & adj. 1) vorstellend, der eines Abwesenden Stelle vertritt; 2) in den Rechten: der seinen verstorbenen Vater, Mutter &c. vorstellet, und stat seiner eine Erbschaft antritt; 3) der seinen Herrn vorstellet und dessen Person vertritt. 1) zastępný, zastępujący miejsce nieprzytomnego; 2) *w prawie:* zastępujący zmarłego oycy swego, matkę &c. i miasto ich do dziedzictwa przystępujący; 3) zastępujący pana swego, prawem pana swego się zachyczący. § 1) Le représentant doit jouir des droits de son principal; 2) il est appelé à la succession étant représentant de son père; 3) l'Ambassadeur est un ministre représentant.

Représentatif, ive, adj. 1) vorstellend; 2) seinen Herrn vorstellend. 1) Repre-

zentuący, wyrażający; 2) pana swego reprezentuący. § 1) Figure représentative; 2) le caractere représentatif d'un Ambassadeur.

Representation, f. f. (représentatio) 1) Vorstellung, Darstellung; in den Rechten: die Präsentation, Vorlesung als der Urkunden; 3) in den Rechten: Vorstellungs-Recht, jus repräsentationis, vermöge welchem die Kinder stat ihrer verstorbenen Eltern erben; 4) Eben-Bild, Abbildung; 5) eine ansehnliche Person, das Ansehen eines Menschen; 6) die Vorstellung einer Comödie; 7) gemachte Vorstellung, eingegebenes Bedenken; 8) leerer Sarg, der in Abwesenheit einer vornehmen Leiche in der Kirche auf einer Baar gesetzt und mit Tuch bedeckt wird. 1) Repräsentacya, wyrażenie czego; 2) *w szlach:* prezentacya, ukazanie, pokazanie monumentow swoich; 3) *w prawie:* jus repräsentationis albo prawo zastępowania rodzicow, podług ktorego dziecię miasto rodzicow zmarłych dziedziczy; 4) wyobrażenie; 5) osoba, okazała człowieka postawa; 6) komedyi reprezentacya; 7) remonstracya uczyniona, uwagi podane; 8) reprezentacya, trumna prożna na marach w koscielo suknem czarnem pokryta, i miasto nieprzytomnego trupa wyta-wiona. § 1) La representation de quelque objet, une vive representation de quelque malheur; j'ai vu plus d'une aimable personne se passionner à mes representations; 2) la representation des pièces; 3) un petit fils hérite de son aieul par representation de son père; 4) ce fils ressemble si bien à son père, que s'est la vraie représentation; 5) voilà une femme d'une belle représentation; 6) représentation belle, agreable, magnifique, c'est la première, c'est la seconde representation d'une pièce, donner au peuple la representation d'une pièce de théâtre; 7) on a fait à la cour de sortes representations; 8) porter la representation dans le nef.

Representer, v. a. 1) vorstellen, darstellen, vor die Augen führen als einen Gefangenen; 2) abmalen, vorstellen, vorbilden, abbilden, abschildern; 3) einem zeigen, weisen, vorstellen, vor die Augen legen; 4) einen vertreten, an eines Stelle sehn; 5) in den Rechten: seinen verstorbenen Vater oder Mutter vorstellen, stat ihrer erben; 6) spielen, vorstellen, auführen eine Comödie;

7) spielen, agiren als ein Comédiant; 8) ein gutes Ansehen haben, eine ansehnliche Person vorstellen. 1) Stawić, przyprować kogo przed oczy czyie, iako więźnia; 2) odmalować, wyrazić, wystawić co; 3) pokazać, przełożyć komu co, rozważać co komu; 4) zastępować miejsce czyie, miasto kogo bydź; 5) w prawie: zastępować, reprezentować rodziców swoich zmarłych, ich prawem dziedzicząc; 6) grać, świdzić, reprezentować komedya; 7) o komedyantach: grać, reprezentować; 8) okazała wyrazić, mieć oboję. § 1) Représenter un prisonnier; 2) ces paroles arrangées de la sorte représentent allez bien un homme transporté de colere, représenter une mer, une bataille; 3) représenter l'état des choses, il leur représenta qu'il étoit facile de venir à bout de leur entreprise, c'est pour vous représenter, combien vous êtes éloigné de mon sentiment; 5) les gouverneurs des provinces représentent la personne du Roi dans leurs provinces; 5) un petit fils représente son père décedé, pour partager avec ses oncles la succession de son aïeul; 6) représenter une comédie, il avoit fait la pièce qu'on représente bien, représenter une pièce nouvelle; 7) ce comédien représente fort bien; 8) ce gouverneur représente bien, ce magistrat représente avec dignité.

Je représenter, v. r. 1) sich stellen als vor Gericht; 2) sich etwas vorstellen, sich etwas vor Augen legen; 3) vorgestellet werden, gespielt werden, als eine Comodie. 1) Stawić się iako u sądu; 2) przekładać sobie co przed oczy, rozważać sobie co, wystawiać sobie na oczy; 3) reprezentować się iako komedya. § 1) On l'a élargi à condition qu'il se représentera toute la fois qu'on voudra, il a donné caution de se toujours représenter; 2) je me représente le repos comme la plus grande douceur de la vie; 3) le Tartufe & le Misantrope sont les plus belles pièces de Molière & elle se représenteront encore longue tems.

Repréter, Représenter, v. a. 1) einem etwas wieder leihen, nochmalts leihen; 2) eine geliebene Sache einem leihen, wieder ausleihen. 1) Znowu komu co pożyczyć; 2) rzecz u kogo pożyczoną komu pożyczyć. § 1) On repréte volontieus à ceux qui ont rendu ce qu'on leur avoit prêté; 2) il a em-

prunté de l'argent au denier vingt pour le repréter au denier quinze.

Reprier, v. a. 1) nochmalts bitten, ofte bitten; 2) einen wieder einladen, als zum Gastmahl. 1) Znowu kogo prosić, często prosić; 2) znowu kogo zaprosić iako na bankiet. § Il faut souvent prier & reprier les juges, pour obtenir la justice qu'on leur demande; 2) je l'ai convié plusieurs fois, mais il ne m'a jamais repris.

Reprimande, f. f. Verweis, Aufs
* Reprimente, J. puzer, Bestrafung.
Strofowanie, facina, Iaznia. § Une severe, une verte, une rude reprimande, faire des reprimandes à quelqu'un, je me hâte de m'accuser moi même pour arrêter vos reprimandes.

Reprimander, v. a. bestrafen, einen Verweis geben, verweisen. Strofovať kogo, dać komu Iacinę. § Reprimander un jeune homme.

Reprimer, v. a. (reprimere) dämpfen, zurückhalten, steuern, wehren, Einhalt thun. Wstręć czynić, hamować, zastanowić, wstrzymać. § Il étoit besoin de répondre hardiment pour reprimer la licence, reprimer le murmure des soldats.

Repris, c. adj. vid. Reprendre.

Reprise, f. f. 1) das Wiedernehmen; 2) Wiedereinnahme, Wiedereroberung; 3) dem Feinde wieder abgenommenes Schiff oder eine abgeschlagene Beute; * 4) Nutzen, Gewinnst, Profit; 5) Recidiv, neuer Anfall oder Anstoß einer Krankheit; 6) Wiedererholung der Probe einer probirten Münz-Sorte; 7) die Wiederholung eines musicalischen Stückes, einer angeführten Schrift-Stelle, einer unterbrochenen Rede; 8) Wiederholung einer Lektion eines Schul-Pferdes; 9) wiederholte Lektion mit einem Schüler; 10) noch eine Partie, noch ein Spiel, wenn man wieder zu spielen anfängt; 11) Erneuerung, Fortsetzung eines Processes als wider die Erben des Verstorbenen; 12) in Rechnungs-Sachen: Rest, Retardat; 13) Bruch-Wurz, Raben-Kraut, Fetteden-ne ein Kraut. 1) Odebranie rzeoczy komu daney; 2) odebranie, opowanie, dobycie miasta, fortcey; 3) okret odbity, zdobycz infza z rak nie-przyacielskich wydarta; * 4) zysk, użytek, pożytek; 5) wracanie się, powrot choroby; 6) powtorzona proba monety kowaney; 7) powtorzenie pionski muzycney, przyto-

czonego mieysca, mowy przerwaney; 8) powtorzenie szkolney sztuki, którą ktoś czynił; 9) powtorzony pens z dyscyplem; 10) ieszcze grajedna, partya albo liczba gier znowu zaczęta; 11) odnowienie procesu prawnego iako z dziedzicami zmarłego; 12) *w sprawach rachunkowych*: reszta, reszta; 13) wronie masło, zającza kapusta Ziele. § 1) Nier la reprise d'une chose; 2) la reprise d'une ville que l'ennemi a reprise; 3) amener les reprises dans un port; 4) il faut toujours acheter un gros cochon, il n'y a point de reprise à un petit, il n'y a point de reprise en cela; 5) les maladies ont leurs accès et leurs reprises; 5) la reprise se fait par les essayeurs en presence du conseiller commisaire dans la chambre des essayis; 7) la reprise d'un air, la reprise d'un passage, la reprise d'un balet, d'un discours; 8) commencer une reprise, finir une reprise; 9) les reprises sont fort utiles pour un ecolier; 10) jousons encore une reprise d'ombre; 11) c'est une reprise de procès, la reprise d'instance; 12) quand on s'est chargé d'une somme entiere et qu'on n'en a reçu qu'une partie, on met le reste dans le chapitre de reprise.

par reprises, à reprises. Rückweise in etlichen mahlen. Kilka razy, rozrywka, tedy owedy, nie jednolaynie. § Travailler à une chose à diverses reprises, un travail difficile ne se peut faire qu'à diverses reprises, travailler par reprises, boire un verre à diverses reprises.

reprise de sief. die Antretung eines Erbschens. Obiećcie lenności dziedziczyney.

Repriser, v. a. nochmalß schätzen, wurdern. Drugi raz co ofzacować. § La prisee de ces meubles n'a pas été bien faire, il faut les faire repriser.

Reprobation, s. f. (reprobatio) in der Gottes-Gelahrheit: Verstoßung, Verwerfung, Verdammung der unbußfertig-verstorbenen Sünder. *W Theologii:* odrzucenie od łaski, porępienie grzesznika bez pokuty zmarłego. § Une partie de son sermon, vouloit sur la reprobation.

• *il a un air de reprobation.* er sieht wie die Verweisung aus. Rozpacz mu z oczu patrzy.

Reprochable, adj. 1) verwerflich; 2) strafbar, 1) odrzucenia godny, zarzutny,

odrzutny; 2) przygany, strofowania godny, naganny. § 1) Temoin reprochable; 2) c'est un vice honté & reprochable.

Reproche, s. m. 1) Verweiff, Vorwurf, Tadel; 2) Verwerfung eines Zeugen vor Gericht, 1) Zarzur, nagana, przygana przymowka, strofowanie; 2) *w sadach*: odrzucenie świadka, niedopuszczenie do świadectwa. § 1) Un reproche facheux, sanglant, cruel, mal-fondé, abominable, detestable, faire tomber sur une personne un reproche detestable, detruire un reproche, faire des sanglans reproches, sa vie est sans reproche, éclater en reproches, s'emporter en reproches contre ses ennemis, épargnez moi le déplaisir que me purroient causer les reproches facheux de mon pere et de ma mere.

sans reproche. ohne Tadel. Bez nagany.

reproches plur. in Gerichten: schriftliche Verwerfung der Zeugen, Ursachen warum man sie verwirft. *W sadach:* odrzucanie świadkow, przyczyny, czemu kto od świadectwa ma byđz odstrychniony. § Proposer ses reproches contre un témoin.

Reprocher, v. a. vorwerfen, vorrücken; 2) die Zeugen verwerfen. 1) Wymiatać, wznawiać, wyrzucać; 2) odrzucić świadków. § 1) Reprocher à quelqu'un ses manquemens, reprocher un bienfait; 2) reprocher les temoins.

reprocher les morceaux à quelqu'un. einem die Bissen vorrücken, die er gegessen hat. Chleb dany komu wymawiać.

Reproduction, s. f. (reproductio) Wiedergebörung, Wiedergebörung eines Dinges. Znowu wydawanie owocu, znowu rodzenie czego. § La nature se conserve par de continuelles reproductions des corps qui se corrompent, et qui s'engendent de nouveau.

• *Reproduire, v. a.* fortzeugen, hervorbringen, besser Produire Rodzić, wydawać owoc: *lepiej powiesz* Produire. § Un arbre coupé reproduit des branches, la terre reproduit les chardons.

Repromettre, v. a. (repromittere) nochmalß versprechen, seine Zusage wiederholen. Znowu co przyobiecać, obiecać. § La plupart de Mrs. les Normans promettent et repromettent sans pour cela qu'ils tiennent ce qu'ils promettent.

Repromission, *f. f.* (*repromissio*) nur in der heiligen Schrift; die Verheißung. *Tylko w piśmie: S. przyobiecanie.*

Reprouvé, *f. m.* in der Gottes-Gelahrtheit: ein Verworfener, ein Verdammter, der nicht in der Zahl der Auserwählten ist. *W Theologii: potępieniec, od łaski Bożey odrzucony. § Les reprouvez sont malheureux.*

Reprover, *v. a.* 1) in der Gottes-Lehre: verwerfen, verdammten; * 2) misbilligen, nicht gut heißen, für unzulässig halten; 3) in Gerichten: nochmals beweisen, den Beweis wiederholen. *W Theologii: odrzucić od łaski, potępić; * 2) nie aprobować czego, odrzucić co nie mieć za dobre; 3) w sądach: powtornie dowieść. § 1) Dieu reprove ceux qui lui plaît, de deux personnes qui sont ensemble, il en prendra l'un & reprovera l'autre; 2) l'Eglise a reprouvé le mariage des prêtres.*

abandonner quelqu'un à son sens reprouvé. einen bey seinen verkehrten Sinn, bey seiner irrigen Meynung lassen. Zostawić kogo przy swym topacznyim mniemaniu, zostawić kogo w swym rofale.

c'est un reprouvé. das ist ein gottloser böser Mensch. Bezbożny to człowiek.

Reptile, *adj.* (*reptilis*) kriechend auf der Erde, wie ein Ungeziefer. Czolgaący się, plazający się po ziemi iako gadzina.

Reptile, *f. m.* (*reptile*) ein kriechendes Ungeziefer. Gadzina po ziemi się czolgaąca. § *L'homme a domté les bêtes de la terre les oiseaux et les reptiles.*

* Repu, *e, n* *adj. vid.* Repaire, gespeiset, Repue, *e, n* gesättiget. Karmiony, nasycony.

* Republicain, *f. m.* ein Republicaner, Feind der ungebundenen Regierung, Lebenshaber der Freyheit. Republikant, misonik gminowładztwa. § *C'est un Republicain.*

Republique, *f. f.* (*respublica*) 1) ein Staat, eine Republique, freyer Stand, ein Land, das von Ständen registret wird; 2) die Republique Polen; 3) im Scherz: das ganze Geschlecht, die ganze Art von Thieren. 1) Rzeczpospolita państwo wolne; 2) Rzeczpospolita Polska; 3) *zartem: cały rodzaj zwierząt, bestytek. § 1) Le mépris des lois est la perte des republiques, il y a plusieurs fameuses Republiques en Europe, on accuse les Republi-*

ques d'ingratitude envers ceux de leurs citoyens qui leur ont rendu les services les plus signalez, les Republiques ont été de tous tems ingrates envers leurs Généraux, 2) Sigismund III a cedé le droit de monoyage à la Republique.

la republique aquatique. im Scherz; die Frösche. *Zartem: żaby.*

la republique des lettres. 1) die gelehrte Welt, die Gelehrten; 2) Titel eines Französischen Buchs das in Holland gedruckt ist. 1) *Uczni ludzie, swiat uczony; 2) tytuł księgi w Hollandyi drukowanej. § 1) C'est un homme sans fonction dans la republique des lettres; 2) la republique des lettres est curieuse & on est fâché qu'elle ne continue pas.*

Repudiation, *f. f.* (*repudiatio*) 1) die Ehescheidung; 2) Enthaltung, Lossagung von einer Erbschaft, die man nicht antreten will. 1) Rozwod małżeństwa, rozwodżiny; 2) odrzucenie dziedzictwa, wyrzekanie się z dziedzictwa. § 1) *Républiation bien fondée; 2) répudiation d'hoirie.*

Répudier, *v. a.* (*repudiare*) 1) verstoßen sein, sich von ihr scheiden lassen; 2) sich von einer Erbschaft enthalten, sich einer Erbschaft begeben. 1) Rozwod uczynić, rozwodzić się z żoną; 2) wyrzekać się dziedzictwa, odrzucić dziedzictwo. § 1) *Henri quatrième Roi de France repudia la Reine Marguerite; 2) repudier une succession une hoirie.*

* Repue, *f. f.* eine Mäßigkeit, Gastmahl. Obiad uczta.

un chercheur de franchises repuzs. ein Schmaroher, Teller-Lecker. Pasorzyt; zabiegacz cudych obiadów.

Repugnance, *f.* (*repugnantia*) 1) Widerwille, Widerstreben; 2) Streit wider etwas, Widerkeit, Widersetzung. 1) Niechęć, wstręt, nieochota, wzdryganie się na co; 2) nieskładność, przeciwność, nierymowność. § 1) *J'ai de repugnance à déguiser mes pensées, il n'avoit point de repugnance à se rendre; 2) il n'y a de repugnance à dire cela.*

Repugnant, *e, adj.* widerstreitend. Sprzeciwiający się czemu, wstrętny, przeciwny.

Repugner, *v. a.* widerstreben, widerstreiten, entgegen seyn. Sprzeciwiać się komu, bić przeciw czemu. § *Cela repugne au bon sens.*

Repulluler, *v. n.* (*repullulare*) im eigentlichen und figurlichen Verstand: wieder

der ausschlagen, wieder grünen, wieder wachsen. *W sensie własnym i figurycznym*: znouu się rozwiać, pakowic puzzczac, znouu wschodzieć, odrastać, odmłodnicć, odradzać się. § On a beau tirer les mauvaises herbes, il y a toujours quelques graines qui repullulent, les erreurs repullulent.

Repurger, *v. a.* noch einmahl purgiren, wieder mit einer Arznei abführen, reinigen. Znouu purgowac. § Il a été purgé, mais il le faut encore purger.

Reputation, *f. f.* Ruhm, Gerücht, Nahme, Ansehen, Ehre. Slawa, mienie, powaga, reputacya, imię. § Une grande, une haute, une glorieuse réputation; mauvaise réputation, fâcheuse réputation; être en réputation de bel esprit; cela lui a fait une grande réputation; aquérir de la réputation; cela a mis en réputation cet homme.

faire assaut de reputation. mit einem um den Vorzug in einer Wissenschaft streiten. Skosztowac się z kiem czym, rozpicrac się z kiem o bieglosc w nauce.

Reputer, *v. a.* achten, dafür halten, glauben. Trzymac ze tak, rozumiec, mniemać. § Il y a de l'injustice à repouter comme un grand malheur d'avoir manqué à une grande prospérité; repouter comme un malheur, une chose de rien.

être réputé. gehalten, geachtet werden. Poczytany bydz. § Celui qui a regu un soufflet, est réputé sans honneur jusque qu'il ait tué son ennemi.

Requart, *f. m.* in Gerichten: der vierte Theil eines vierten Theils, der achte Theil des Ganzen. *W sądach*: czwierać części czwartey, osma część.

Requerable, *adj. c.* in Gerichten: mahubar, was man fordern kan. *W sądach*: upominalny, czego się kto upominać może. § Cette dette n'est pas requerable.

Requerant, *adj. & subst.* der ansuchet, der anhalt. Zachodzący o co, zabiegający, upominający się czego. § Il y a deux gradeux requerans le même bénéfice, le procureur général est le requérant pour le Roi.

chien requérant. in der Jägerrey: Steuerber, der das Wild aufsucht. *W myśliwstwie*: popądza albo znalezcza, pies co zwierzę zmylone umie znalezc.

Requerir, *v. a. conj. vid. in app. (requirere).* 1) in Gerichten: um etwas anhalten, ansuchen, ersuchen; 2) erfordern, nothig haben; 3) wieder suchen, in diesem Verstande wird es nur im, *Infin.*

gebraucht, 1) *W sądach*: suplikowac, prosic; 2) potrzebować; 3) znouu szukac; *w tym sensie to słowo tylko in infin. utarte.* § 1) Requerir un bénéfice, requérir pardon, le promoteur requiert qu'il plaie à Monsieur l'Evêque de Sc. 2) il le combla de promesses autant que la nécessité presente le requeroit, cette science requiert tout un homme; 3) venir requérir une chose, allez requérir ce que j'ai oublié, on alla requérir la nuit ce qu'on avoit caché.

Requête, *f. f.* 1) Bittschrift, Supplie: 2) im Scherz: eine Bitte; 3) bey der Jägerrey: das Wiederauffuchen eines verlaufenen Wildes, das Nachspüren. 1) Suplika, suplikacya; 2) *Zarzem*: prosba; 3) *w myśliwstwie*: sladowanie zwierzza zmylonego albo wykradzionego. § 1) Les juges répondent les requêtes qu'on leur presente, signifier, presenter une requette, une requette verbale; 2) elle le supplia de vouloir excuser si elle lui faisoit une très-humble requête, elle donna l'arrêt à la requête de Mademoiselle sa fille; 3) cornet à requêtes.

requête civile. in Gerichten: eingegebene Schrift wider ein Urtheil. *W sądach*: Podanie przyczyn dekret zbitających. § Il faut attacher à la requête civile une consultation signée de deux anciens avocats.

maître des requêtes. 1) Requeten Meister der die Supliken annimmt; 2) ein Richter im Parlaments-Gerichte, welches in Sachen der Königl. Hof-Bedienten zu sprechen pflegt. 1) Referendarz, urzędnik do przyymowania suplik; 2) sędzia Sądow Parlamentarskich nadwornych.

requêtes de l'hôtel. ein Gericht im Parlament, vor welchem die Bedienten von der Königlichen Hof-Staat und die privilegirten Personen erscheinen. Sady Parlamentowkie nadworne, to jest dla dworzan krolewskich i inszych uprzywilejowanych osob. § Plaider aux requêtes de l'hôtel; il y a une belle cause aux requêtes de l'hôtel, Messieurs les maîtres des requêtes sont les juges aux requêtes de l'hôtel, ils connoissent des affaires des officiers de la maison du Roi et de tous les privilegiez.

requêtes du palais. ein ander Gericht für eben diese privilegirte Personen. Inzic sądy

- śady dla rychże osob uprzywilejowanych.
- cette chose est de requête.* diese Sache kan man nicht so leichtlich haben. Skazpo o tę rzecz.
- Requêter, *v. a.* in der Jägerrey; einem verlaufenen Thiere wieder nachspühren. *Wmystikwie:* śladować zwierzę zmylone albo wykradzione. § Requêteur un cerf.
- Requiem, *f. m.* (*requies*) eine Seel-Messe. *Requiem,* msza za umarłe. § Chanter le requiem.
- requiem,* *f. m.* ein Meer-Wolf, Meers-Quin, Hund, Hay, ein großer Fisch. Pies morski ryba wielka.
- se Requinquer, v. r.* von alten Personen: sich putzen, schneigeln. *O starych osobach:* bryzować się, ustroić się, upstrzyć się. § C'est une vieille qui se requingue, parcequ'elle s'est mis en tête de se remarier.
- Requint, *f. m.* im Lehn-Recht: das fünfte Theil vom fünften Theil. *W prawie lennym:* część piąta od piątej części. § Paier le quint et le requint.
- Requipper, *v. a.* wieder ausrüsten. Znowu rysztuakiem opatrzeć. § Requiper des soldats; requipper un vaisseau, une flote; requipper l'artillerie.
- Requis, *e, adj.* nöthig, begehrt, gesucht. Potrzebny, pożądany, co ina swoie zalenie. § La verité n'est pas si requise que la beauté.
- Requisition, *f. f.* (*requisitio*) in weltlichen Gerichten: das Anhalten, Ansuchen, die Requisition, die Ansuchung. *W sądach świeckich:* rekwiżycya. § A la requisition du procureur du Roi.
- Requisitoire, *f. m.* (*requisitorium*) die Requisition in geistlichen Gerichten. Rekwiżycya w duchownych sądach. § Faire son requisitoire; l'Evêque sur le requisitoire du promoteur rend son ordonnance.
- Rere, *vid. Raire.*
- Reresse, *f. m.* in Gerichten: der Verfall eines Asters Lehn. *W sądach:* utrata lenności, którą kto od mana, a nie od pana dziedzicznego trzyma.
- Res, *vid. Rez.*
- Res, *f. f.* *obs.* ein Ding. Rzecz.
- Resacer, *v. a.* wieder weihen, aufs neue einweihen. Znowu poświęcać. § Resacer une Eglise; resacer un calice.
- Resaigner, *v. a.* weder zur Ader lassen. Znowu krew puścić. § Resaigner un malade.
- Resaisir, *v. a.* wieder in Verhaft bringen, wieder verkuimmern, wieder arrestiren.
- Znowu arestować, znowu zagrabieć.
- § Les sergens ont resaisi ce prisonnier qui s'étoit évadé; faire resaisir une chose dont on avoit eu la main-levée.
- se resaisir, v. r.* sich wieder bemächtigen. Odyśkać co, znowu przyysć do łwego. § Se resaisir de ses biens, de son argent.
- Resaler, *v. a.* wieder salzen. Znowu zasolic.
- Resaluer, *v. a.* wieder grüssen. Wzaimnie albo znowu się komu poklonić. § La civilité veut qu'on resalué ceux qui nous ont salué.
- Resarcelé, *ée, adj.* in der Wappen von Kreuzern und Binden: mit einem Saum besetzt. *O herbownych krzyżach i bindach:* bramowany. § Il porte d'azur à la bande d'argent resarcelée d'or.
- Resasser, *vid. Resasser.*
- Resbaudir, *v. a. obs.* einen frischen Muth machen. Znowu komu serca dodawać.
- Rescampir, *v. a.* beym Vergulder: mit Bleyweiß austreichen. *U pozłotnika:* bleywasem namazać.
- Reschavauder, *vid. Rechavauder.*
- Reschampir, *vid. Rescampir.*
- Reschaper, *vid. Rechaper.*
- Reschaul, Reschaufement, *vid. Rechaul, Reschaufement.*
- Reschauffoir, Reschaut, *vid. Reschauffoir, Reschaut.*
- Rescindant, Récindant, *e, adj.* in Gerichten: aufhebend, umstosend, aufsend. *W sądach:* znofzający, rozwieziący, nieważnym czyniący. § La requête civile est le rescindant d'un arrêt qui a été mal rendu.
- Rescindre, Récindre, *v. a.* (*rescindere*) in Gerichten: vernichten, aufheben, für unkräftig und ungültig erklären. *W sądach:* znowu kasować, anihylować, znośić. § Rescindere un contrat, un acte; rescindre la vente.
- Rescise, Récise, *f. f.* Benedicten-Kraut. Benedykt ziele.
- Rescision, *f. f.* die Aufhebung, Vernichtung in den Gerichten. Kasowanie, zniesienie czego w sądach. § La rescision d'un acte, d'une vente.
- Rescisoire, *f. m.* Urtheil oder Abschied so etwas aufhebet. Dekret co kasujący. § Le rescindant et le rescisoire sont l'agent et patient.
- Recols, *adj. obs.* errettet. Rotowany.
- Rescontrer, *v. a.* in der Handlung: mit einander abrechnen. *W kupiectwie:* porachować się z kiem.

Rescorre, v. a. *obs.* helfen, retten. Pomagać, ratować.

Rescosse, f. f. *obs.* Rettung, Hülfe. Ratunek, pomoc.

Rescrier, *vid.* Récrier.

Rescription, f. f. (*rescriptio*) Anweisung, Assignation. Asygnacya na co. § Expedier une rescription, aquiter une rescription, reformer une rescription.

Rescrit, f. m. (*rescriptum*) *pr.* rescri, ein päpstliches, königl. Rescript oder Befehl auf einen eingeschickten Bericht. Odpis, reskrypt Papięski, krolewski &c. § Le rescrit est une sorte de bulle ou de monitoire qu'on obtient du Pape, & qui commence toujours par ces paroles *significavit nobis dilectus filius*; obtenir un rescrit de la cour de Rome.

Rese, f. f. *obs.* ein Streif der Soldaten, das Parthengehen. Czary żołnierskie.

Réseau, f. m. 1) dünner Flor zum Frauenzimmer-Buq; 2) das Netz, der andre Magen der wiederkäuenden Thiere. 1) Siarka, materya do stroiu białogłowskięgo; 2) siarka flak. § 1) Réseau noir, réseau blanc.

Resécher, v. a. wieder trocknen. Znowu suszyć. § Resécher du linge.

se resécher, v. r. wieder trocken werden. Znowu się wysuszyć. § En été la terre se reséche bien-tôt après la pluie.

Reseller, v. a. wieder satteln. Znowu osiodłać. § Il n'eut pas si-tôt desellé son cheval qu'il le salut reseller.

Resembler, *vid.* Ressembler.

Resemeler, v. a. wieder besohlen, Schuhe, Strümpfe. Znowu podprawić podszewę pod trzewiki, pończochy. § Resemeler des souliers, des pantoufles, des botes & des bas.

Resemer, v. a. wieder besäen. Posiewać zasiane pole. § On reseme les champs qui ont été mangé par les bestiaux.

Resentir, *vid.* Ressentir.

Resepage, f. m. das Wiederbehauen eines Holzes, eines Steins, so nicht recht bebauen ist. Ociołanie drewna nie do brze ociołanego.

Reseper, v. a. wieder behauen ein Stück Holz, einen Stein. Powtornie ociołać drewno, kamień. § Reseper un bois, une muraille.

Reserrer, *vid.* Reserrer.

Reservation, *obs.* (*reservatio*) in Gericht: Vorbehalt, Ausnahme. W sądach: rezerwa, warunek, excepcya, salwa.

à la reservation. mit Vorbehalt, mit der Ausnahme, besser à la reserve. Wyjąwszy, oprócz, lepiej powieśa à la reserve.

Reserve, f. f. 1) Vorrecht, so sich der Pabst in Vergebung einer Würde vorbehält; 2) Vorsicht, Behutsamkeit, Gelassenheit; 3) Vorbehalt; 4) die Sache die man sich vorbehält; 5) Ausnahme, Exception. 1) Rezerwa albo warunek stolice S. w rozdawaniu godności kościelney służący; 2) baczenie, ostrożność, skromność; 3) warunek, wyjącie czego; 4) rzecz sobie warowana; 5) excepcya, wyjącie. § 1) Il y a une reserve qu'on nomme perpetuelle & l'autre temporelle, la reserve perpetuelle, c'est lorsque le Pape se fait la reserve de certains bénéfices à ses successeurs & au saint Siège; la reserve temporelle, c'est lorsque le Pape se reserve de conferer un bénéfice quand il lui plaira, les reserves sont abolies, hormis celles de la cour de Rome; 2) parler avec reserve; 3) il a resigné son bénéfice avec reserve de pension; 4) les reserves de la terre montent plus haut que ce qui est affermé; 5) les regles les plus générales ont toujours quelques reserves.

mettre quelque chose en reserve. etwas auf den Vorrath verwahren. Schować co do potrzeby albo na pochwilek. § Mettre de l'argent en reserve.

une chose de reserve. eine Sache die man auf dem Nothfall aufbehält. Rzecz do potrzeby albo na pochwilek. § Avoir des habits, des chevaux de reserve.

corps de reserve. 1) der Hinterhalt, Truppen so auf den Nothfall in Bereitschaft gehalten werden; * 2) die Arriercorps, der Nachzug. 1) Polek posiłkowy; * 2) ostatnia straż, odwod.

à la reserve, *prep.* ausgenommen. Oprócz, wyjąwszy. § Le feu consuma la ville à la reserve de quelques maisons, ils sont presque tous morts de maladie à la reserve de ceux qui se sont neiez.

sans reserve. ohne Ausnahme, ohne Vorbehalt. Bez excepcyi, nic nie wyjąwszy, bez warunku.

Reservé, *éve.* *adj.* 1) gelassen, flug, vorsichtig; 2) vorbehalten. 1) Skromny, baczný, ostrożny, umiarkowany; 2) warunkowy, wyjąty od czego. § 1) Nos peres sont plus reservez sur ce qui regarde la chasteté, il est fort reserve à parler de foi; 2) une clause reservee.

je n'ai rien de reserve pour vous. Ich verbeek euch nichts, ich hinterhalte euch nichts. Niczym się przed tobą nie kryję.

cas reservé, in der Theologie: vorbehaltenner Fall, den nur der Pabst oder Bischoff absolviren kan. *W Teologii*: kazus rozczepzzeniu Papielskiemu albo Biskupskiemu zostawiony. § Un simple Prêtre ne peut absoudre des cas reservez, qu'à l'article de la mort.

Reservé, adv. ausgenommen, ausser. Wyjąwszy, oprócz. § Cet homme a de bonnes qualitez, reservez qu'il est un peu sarytique.

Reserver, v. a. (reservare) verwahren, aufheben swaren, beslegen. Oszczać, schować. § Reserver quelque chose pour l'avenir, vous pouvez reserver cet avis à un autre tems.

se reserver, v. r. 1) sich vorbehalten, sich vorhalten, sich etwas ausdingen; 2) sich etwas aufheben; 3) sich schonen. 1) Warować, wymawiać sobie co; 2) schować sobie co; 3) schować się, szanować się. § Il se reserve de paier en Louis d'or; 2) se reserver quelque peu de bien sur ses vieux jours; 3) reservez, vous pour une meilleure affaire.

Reservoir, f. m. 1) Köhr: Kasten, Fischehalter; 2) in der Anatomie: Behälter, als die Blase zur Galle. 1) Sadz rybi, skrzynia rumusowa; 2) *w anatomii*: zawarcie, schowanie, iako mieszczek (do zolci, pęcherz &c. § 1) Un petit, un grand reservoir; 2) reservoir de la bile.

Reseuil, f. m. 1) eine Art Fisch:Garn; 2) ein dünnes seidenes Geweb, zu Floss:Kappen und Schürzen der Weiber. 1) Gatunek sieci rybiej; 2) siatka, materja jedwabna do fartuchow i kwe: fow biatogłowskich.

Résidence, f. f. 1) die Residenz, Sitz:Stadt, Residenz:Stadt eines vornehmen Herrn; 2) im Kirchen:Recht: der Aufenthalt, die Residenz an dem Ort, wo einer seine Wfründe hat; 3) ordentlicher Aufenthalt, Wohnung an einem Ort, wo einer lebet; 4) die Bedienung eines Residenten von einem Fürsten oder Republic; 5) in der Chymie: das caput mortuum, der Saß, der unten im Kolben liegen bleibt. 1) Rezydencya, stolica, stołeczne miasto; 2) *w prawie duchownym*: rezydencya, mieszkanie przy swoim Biskupstwie albo inszym beneficjum; 3) mieszkanie, bawienie się gdzie; 4) rezydentostwo, urząd rezydenta Potentata lub Rzeczypospolitej; 5) *w chymii*: caput mortuum albo suz w alembiku zostający, § 1)

Varsovie est la résidence des Rois de Pologne; 2) être obligé à résidence, bénéfice qui demande résidence, faire sa résidence à son bénéfice; 3) je fais ordinairement ma résidence à Paris.

Résident, f. m. ein Resident an einem auswärtigen Hofe. Rezydent u dworu postronnego. § Il est résident à la Haie pour le Roi de Pologne.

Résident, e, adj. 1) der sich an einem Ort aufhält; 2) im Land:Recht von Untertanen: der auf seines Herrn Grund und Boden zu leben schuldig ist. 1) Rezydujący, mieszkający, przebywający gdzie; 2) *w prawie ziemskim o poddanych*: oyczysty, co w dziedzinie zostać powinien. § 1) Le Roi de France est résident à Versailles.

Resider, v. n. * 1) an einem Orte wohnen, sich aufhalten; 2) Amts wegen an einem Orte wohnen; 3) ein Resident seyn, residiren; 4) figurlich: wohnen, als die Tugend in einem Menschen; 5) bleiben bey einer Person als die höchste Gewalt bey einem Könige. 1) Mieszkać, przebywać, rezydować gdzie; 2) z urzędu swego gdzie rezydować; 3) rezydować gdzie imieniem czym, rezydentem bydź; 4) *w sensie figurycznym*: mieszkać iako cnota w człowieku; 5) stoieć przy kiem, zostawać w rękach, czyich iako wolnowładztwo w rękach krolewskich. § 1) Les Rois d'Espagne resident à Madrid; 2) les évêques & les curez sont obligez à resider; 3) il réside à Varsovie pour le Roi de France; 4) la paix reside dans l'ame de ceux qui desirent la procurer aux autres; 5) la souveraine puissance réside en la personne du Roi de France.

** Residu, f. m. (residuum)* in Rechnungs: Sachen: Ueberrest, Rest. *W rachunkowych materyach*: reszta, ostatek niedopłacony.

au residu, adv. obs. im übrigen. Na ostacku, w reszcie.

Resignable, adj. c. von Wfründen: was man aufgeben kan. *O beneficjach*: do powzdania albo resygnacyi sposobny.

Résignant, f. m. im Kirchen:Recht: Abtreter einer Wfründe. *W prawie duchownym*: rezignant, ustępa beneficium, ten co godność kościelną zdaie.

Résignataire, f. m. dem eine Wfründe abgetreten wird. Otrzymujący rezynnowaną godność kościelną.

Résignat

Résignation, f. f. (resignatio) 1) Abtretung einer Pfründe; 2) Untergebenheit, Gelassenheit, Unterwerfung. 1) Rezygnacya; ustąpienie, składanie godności kościelny; 2) deferencya, unizoność, poddanie się woli czyiey. § 1) La résignation est en trop bonne forme; 2) j'atens avec une extreme résignation à ses volonte la grace de la liberté; être dans une entiere résignation à la volonte de Dieu.

une résignation pure & simple. Uebergebung einer Kirchen-Pfründe, in die Hände des Collatoris. Rezygnacya godności kościelney w ręce kolarora. § Faire une résignation pure & simple.

Résigner, v. a. (resignare) aufgeben, resigniren eine Kirchen-Pfründe. Rezygnować; ustąpić dołojenstwa duchownego; zdać beneficjum. § Résigner un bénéfice à quelqu'un.

se résigner, v. r. sich ganz ergeben; sich dem Willen eines andern gänzlich überlassen. Deferować; podać się woli czyiey, poddać się komu. § Je me résigne à Dieu; il s'est résigné à tout faire.

résignez vous à la mort. bereitet euch zum Tode. Gotuyćie się na śmierć.

Resilier, v. a. in Gerichten: aufheben, castren, vernichten. *W sądach:* znośić, kasowac co. § Les juges ont resilié ce contract.

Resilier, v. n. } in Gerichten: zurück-
se Resilier, v. r. } treten, von seinem
Resilier, v. n. } Versprechen abgeben,
etwas nicht verhalten wollen. *W sądach:* zrzucac kontrakt; chwiać się w obietnicy.

Résine, f. f. (resina) Harz. Zywiec. § Toute résine est sèche ou liquide, rousse ou jaunâtre & elle devient blanche lorsqu'elle est cuite.

poix resine. Harz. Zywiec.

Résine, Raisiné, f. m. gefochte Wein-Trauben oder Birne im süßen Wein. Jagody winne albo gruszki w winie warzone. § Faire du résiné; j'ai du bon fort résiné.

Résineux, euse, adj. (resinosus) harzig. Zywieczny. § Un bois résineux.

Resjoyer, v. a. obs. erfreuen. Rozweselić.

Resipiscence, f. f. Buße, Befehrung, Besserung des Lebens. Pokuta, skrucha, nawrocenie się. § Si l'excommunié vient à la resipiscence, on l'absout en forme canonique.

Résistance, f. f. 1) Widerstand; 2) Ge-

genwehr einer Festung. 1) Włręć, odpor; 2) obrona; odpor, wlręć, kotory forteca nieprzyjacielowi czyni. § 1) Ils firent une vigoureuse résistance; la résistance fut fort grande 2) ils ne se sont rendu qu'après une longue résistance; les résistances qui se font par les mines, sont de toutes les plus belles, les plus longues & les plus savantes, c'est l'art de rendre un siège éternel & de conserver une garnison.

Résister, v. n. 1) widerstehen, sich wider-
setzen; 2) wieder halten, unterstüßen; 3) aushalten, ausstehen; 4) entgegen seyn; zuwider seyn. 1) Odpierać się; wlręć czynić; 2) wspierać, podpierać; 3) wytrwać, dotrwać; 4) bić na co; sprzeciwiać się czemu; opierać się, wlręć czemu czynić. § 1) Résister à la grace; ils ont courageusement résisté; 2) cette voute a une grande poussée, il faut qu'il ait de bons arc-boutant pour y résister; 3) ceux qui travaillent aux mines n'y résistent pas long-tems; 4) le droit de sief résiste à cette disposition

Resixieme, f. m. im Lehn-Recht: der sechste Theil von einem Pfennig. *W lennym prawie:* część szolta pieniązka.

Reslargir, vid. Relargir.

Resmoudre, vid. Resmouler.

Resmouleur, vid. Remouleur.

Resnable, adj. c. obs. vernünftig. Rozumny, baczny.

Resnes, vid. Rènes.

Resolu, é, adj. 1) beschlossen, fest gestellt;
2) kühn, beharrlich, mutbig. 1) Rezolowany, przedsięwzięty, postanowiony; 2) rezolutny, mężny, serdeczny, odważny. § 1) Desein resolu; chose resolué; 2) je suis bien resolu de les pousser; 2) il étoit d'une mine agréable & resolué.

Résoluble, adj. in der Messkunst: auflöslieh, was man auflösen kan. *W mierniczezy nauce:* do rozwiązania snadny. § Un probleme résoluble.

Résolument, adv. 1) ungeschweht, kühnlich;
2) durchaus. 1) Rezolutnie, nieboiaźliwie, nieustraszonym sercem; 2) koniecznie. § 1) Il veut résolument ce qu'il veut; 2) ce pere veut marier sa fille résolument à un tel.

Résolutif, ive, adj. das eine auflösende Kraft hat. Moc rozwiązująca maiaćy. § Le vinaigre est résolutif.

* **Résolutif, f. m.** ein resoluter Mensch. Serdeczny, rezolut.

Résolution, f. f. (resolutio) 1) Entschluß, Schluß, Vorfaß; 2) Beständigkeit, Muth, Herr; 3) bewegener Streich, Bewegtheit; 4) in Gerichten: Aufhebung, Vernichtung; 5) in den Wissenschaften: Auflösung eines Körpers; 6) die Auflösung einer Schwierigkeit als einer anatomischen, grammaticalschen, logischen u. d. g. 1) Rezolucya, przedsięwzięcie, postanowienie umysłu; 2) stateczność, serce, męstwo; 3) przeważność, resolucya, odwaga; 4) w *śladach*: kafowanie czego; 5) w *roznych naukach*: rozwiązanie rzeczy materialney na swe początki albo *principia*; 6) rozwiązanie trudności iako anatomiczney, gramatyckiey, logiczney. § 1) Voilà ma résolution; il faut savoir qu'elles sont les résolutions du conseil; dire sa dernière résolution; il lui a demandé sa résolution; prendre une ferme résolution; 2) montrer sa résolution; ébranler la résolution des soldats; 3) dans un état d'extrémité on doit pousser jusqu'aux résolutions téméraires, qui d'ordinaire sont heureuses & toujours prudentes, lorsqu'on ne voit plus d'autres ressources; 5) la résolution d'un contrat a d'un bail; 5) la résolution d'un corps en ses élémens; 6) la résolution des nerfs; la résolution d'une phrase en grammaire.

Resolutoire, adj. c. in Gerichten: daß etwas aufhebet. *W śladach*: znoszący, kafujący co. § Clause resolutoire.

Resolupte, vid. Resumpte.

Resumptif, vid. Resumptif.

Resomption, vid. Resumption.

Resonnant, part. vid. Resonner.

Résonnant, c, adj. klingend, schallend. Brzmiący, dźwięk maący. § Corps résonnant; corde résonnante.

Résonnement, f. m. die Resonanz, Wiederschall, Wiederklang. Dźwięk, brzmienie. § Cette corde fait un agréable raisonnement.

Résonner, v. n. (resonare) schallen, klingen. Dźwięk wydawać, brzmieć, dźwięczyć. § Cloche qui résonne; corde qui résonne.

resonner, v. a. figurlich: wiederhallen, ausbreiten, als den Ruhm. *W sentie figurycznym*: głośnić, roznosić iako sławę. § Tous les bois d'alentour résonnent les louanges de l'aimable Amarillis.

Reformement, f. m. obs. die Auferstehung. Zmartwychwstanie.

Resort, f. m. obs. Hülfe, Rettung. Ra-tunek, pomoc.

Resortir, vid. Ressortir.

Resouder, v. a. wieder löten, aufs neue löten. Znowu zalutować. § Ce tuiau est gaté, il le faut resouder.

Resoudre, v. a. & n. conjug. vid. in appendice (resolvere) 1) beschließen, sich entschließen, sich vorsehen; 2) einen zu einer Entschließung bringen; 3) im Rechts-Sandel: vernichten, aufheben, null und nichtig machen; 4) in der *Seilkunst*: zertheilen, lösen, als ein Geschwür; 5) in der *Philosophie*: auflösen, erklären, als eine Frage; 6) einen Körper auflösen. 1) Przed się wziąć, postanowić u siebie; umyslić; 2) naprowadzić, przywieść kogo do rezolucyi; 3) w *śdowych sprawach*: znosić, mazać, kafować, anihylować; 4) w *lekarzkiej nauce*: rozpedzać, rozdzielać iako wrzód; 5) w *filozofii*: wykładać, rozwiązać iako pytanie; 6) rozwiązać co na pierwsze początki albo *principia*. § 1) J'ai resolu cela, vous prétendez choquer ce que j'ai resolu; 2) je l'ai resolu à cela; 3) chez à faire resoudre votre ami; 4) resoudre un bail; 5) resoudre une tumeur; faire resoudre les humeurs; 6) resoudre une difficulté; resoudre une question; 6) resoudre un corps.

seresoudre, v. r. 1) sich entschließen, einen Schluß fassen, beschließen; 2) sich auflösen, zergehen, sich zertheilen; 3) sich auflösen als eine schwere Frage; 4) sich zertheilen als Dünste, ein Geschwür. 1) Rezolwować się; postanowić; 2) rozwiązać się, rozplynąć; 3) rozwiązać się, rezolwować się, iako trudne pytanie; 4) rozpedzić się, rozdzielić się, iako humory, wrzód. § 1) Je me resous à recevoir cette donation; je me suis résolu à faire cela, ressous-toi d'aller chez les morts; 2) Peau se resout en vapeur & les vapeurs se.resolvent & se convertissent en eau; 3) une proposition négative se peut resoudre en affirmative.

Resouder, v.

Resoynder, v. a. obs. vid. Retentir.

Resous, part. vid. Resoudre.

Repaisir, vid. Repaisir.

Respandre, vid. Repandre.

Respect, f. m. 1) Ehrerbietung, Hochachtung, Ehrfurcht; *2) niedriger Stuhl, Visit-Stühlchen; 3) auf dem Mittel-landischen Meer: Schiff-Geräthe und Lanwerd. 1) Respekt, poznanowanie, wzgląd; *2) sešel niski przy wiytach

wizytach; 3) *na medyteranie*: wżystkie potrzeby i liny okrętowe. § 1) Perdre le respect qu'on a pour quelqu'un: attirer le respect; avoir du respect & de la veneration pour les mistères de la religion Chrétienne; il lui a manqué de respect; 2) prenez ce respect Monsieur; & asseiez-vous, s'il vous plait; donnez un respect à Madame; qu'on aporte ici des respects; j'aime mieux un respect qu'une chaise à bras.

respect - humain Ansehung der Menschen; Interesse, Achtung, Verknüpfung so die Menschen unter sich haben. Względ na ludzi; mienie, interesa, związek między ludźmi. § N'avoir aucun respect - humain; les respects - humains empêchent la plupart des femmes coquettes de se convertir.

respect. dienstergebenster Gruß, gehorsame Aufwartung. Uklon nayniższy; pokłon głębokki. § Faites mes très-humbles respects à son Excellence; presenter ses très-humbles respects.

respect de quelqu'un. einen unbeschimpft, ohne Nachtheil eines Ehre. Bez urazy czynie; bez naruzenia respektu komu powinienego. § C'est un sot, respect de sa femme; c'est un méchant prêtre, respect de son caractère.

au respect. gegen, in Vergleichung, in Ansehung, in Betrachtung. Respektem, względem czego; przyrownywając. § La terre n'est qu'un point au respect du ciel.

sauf le respect. mit Ehren zu melden. Uczciwizy.

porte-respect, vid. Porte-respect.
Respectable, adj. c. ansehnlich, ehrwürdig, ehrenwerth. Uczciwy, poważny; respektu, poszanowania godny. § Un éclat qui le rend respectable aux Dieux mêmes; un homme de bien est respectable par lui-même; un vieillard respectable.

Respecter, v. a. 1) einen ehren, in Ehren halten, einen verehren; 2) etwas schätzen. 1) Szanować, czcić, ważyć; poważać sobie kogo; 2) szanować, ufzczadać czego. § 1) On doit respecter les personnes qui le méritent, respecter les choses saintes; 2) le tems a respecté ces illustres monumens.

Respectif, ive, adj. 1) in Gerichten: beyderseitig; 2) in der Philosophie: das sich auf etwas beziehet. 1) W sądach: obopólny, zobopólny, wzajemny; 2)

w filozofii: pociągający się na coś. § 1) Obligation respective.

Respectivement, adv. gegeneinander, beyderseits. Wzajemnie. § Ils sont respectivement obligés.

Respectueux, euse, adj. ehrerbietig. Szanujący; poszanowania pełny; uniżony. § Il est fort respectueux; il agit d'une manière respectueuse.

Respectueusement, adv. ehrerbietig, mit Hochachtung. Z poszanowaniem, ucziwie, uniżenie. § Il refusa très-respectueusement l'offre qu'on lui faisoit; parler respectueusement à quelqu'un.

Respiration, s. f. (respiratio) die Athemböhlung, das Athmen. Oddychanie, oddech. § Respiration interrompue; respiration frequente; il n'a pas la respiration libre.

Respirer, v. a. & n. 1) athmen, Athem hohlen; 2) die Luft mit dem Athem in sich ziehen; 3) sich erholen; Athem hohlen, nach einer Arbeit, nach einer Beschwerlichkeit; 4) etwas heftig begehern, sehnlich verlangen; 5) voll etwas seyn als voll Freude. 1) Odechnąć, oddychać; 2) brać w się powietrze; 3) pokrzepić się, oddychać, wytchnąć po pracy, po uciskach; 4) gorąco czego żądać, pragnąć; 5) pełnym bydź czego, jako radości. § 1) Il respire encore, il n'est pas mort; approchons nous pour voir si la bouche respire; 2) quand on respire un air pur on s'en porte mieux; 3) c'est à cette heure que je commence à respirer; laissez un moment respirer votre époux; 4) ne respirer que la cruauté, l'avarice; un usurier ne respire que le gain; un tiran ne respire que le sang de ses sujets; un amant ne respire que pour sa maîtresse; respirer après quelque chose; 5) dans cette maison tout respire la joie.

respirer la liberté. in Ruhe, in Freiheit leben, der Freiheit genießen. Życ w pokoju, w wolności.

Respi, s. m. 1) auf dem Mitteländischen Meer: das Tauwerk; 2) Aufschub, Frist. 1) *Na morzu tradożiemnym*: liny okrętowe; 2) fryzta, odkładanie.

Respité, ée, adj. obs. vid. Sauvé, befreit, gerettet. Uwolniony, ratowany.

Respicie, ée, adj. obs. vid. Garanti, versichert. Warowany.

Resplendir, v. n. obs. vid. Brillen. (resplendere) glänzen, leuchten. Świecić się, liknić się.

- Resplendissant, e, adj.** scheinend, glänzend, schimmernd. Lśniący się, świecący się, błyszczący się. § C'est quelque chose de resplendissant; leurs lampes étoient grandes & resplendissantes.
- Resplendissement, f. m.** grosser Wieder-schein. Łuna wielka.
- Respoitien, ee, adj. obs.** verzögert, aufgeschoben, siehe diferré. Odłożony, zwłoczony, obacz diferré.
- Respondant, } vid. Repondant, Repon-**
Respondre, } dre.
- Responsable, adj. e.** der vor etwas stehen muß, der Verantwortung oder Rechenschaft geben muß. Odpowiadający za co; co się o co komu sprawować powinien. § Il est responsable du fait de ces gens; l'art n'est point responsable des fautes de Partisan; il est responsable de cela en son propre & privé nom; vous serez responsables des mauvais états qui pourront naître de vos opinions inhumaines.
- Responsif, ve, adj.** in Gerichten: das eine Antwort in sich hält. W sądach: odpowiedź w sobie zawierający. § Ecritures responsives.
- * une lettre responsive.** ein Antwortes-Schreiben. Odpis, respons na list. § Je vous ai écrit une lettre responsive à la votre.
- Responsion, f. f.** Abgabe, so die Ritter dem Orden erlegen müssen. Dan, koraż kawalerowie do skarbu orderu iwego wnoszą. § Il paie cent livres de responsion à l'ordre.
- Responti, f. m.** Rapontie; Pontische Rapontie, eine Wurzel. Rapontyk; Rum Moskiewski korzen.
- Resre, Rere, v. n.** schreyen, wie ein Hirsch. Beczeć iako jelen.
- Resfabler, v. a.** von neuen mit Sand bestreuen. Zuowu co popiaskować, powrotnie co piaskiem posypać.
- Reslac, f. m.** in der Seefahrt: das Umschlagen und Zurückprallen der Welle. Uderzenie i odskoczenie walu, fal.
- Reslasser, Resasser, v. a.** 1) nochmal durchbenteln; * 2) im Scherz: nochmal verbessern, ausbessern eine Schrift. 1) Powrotnie przepytować makę; * 2) zartem: poprawić, popiłować uczony roboty. § 1) Le boulanger reslasse la farine lorsqu'elle n'est pas bien blutée; 2) reslasser un discours.
- Reslaut, f. m.** in der Baukunst: Absatz an einer Mauer oder an einem Gebäude.
- W architektoniskiej nauce:** wypustek z muru, z budynku.
- Reise, adj. obs.** fahl, abgetragen, besser Rafe. Wytarty, schodzony iako suknia, *lepsze słowo rafe.*
- * Resseant, e, adj.** aufhaltend, an einem Ort wohnhaft, besser Resident. Hagiący się, mieszkający gdzie, *lepsze słowo Resident.* § Un bon Prêlat doit être resseant dans son Diocese.
- Resseil, f. m.** Fisch-Lacken-Salg; Salz vom Salz auf dem Boden der Tonne, wenn die Salz-Fische herausgenommen sind. Sol rosolowa na dnie w beczce po wyiętych rybach zostająca.
- Ressemblance, f. f.** 1) Gleichheit, Ähnlichkeit zwischen zwey Personen oder Sachen; 2) in der Mess. Kunst: Gleichheit zweyer Drepede, deren Winkel und nicht die Seiten nicht sind. 1) Podobienstwo iedney rzeczy, iedney osoby do drugiey; 2) w geometryi: podobienstwo między tryangulami równokątnemi ale nie równościennemi. § 1) Ils ont une grande ressemblance; ils n'ont aucune ressemblance; ce sont des éfeminez qui prennent les vices des femmes aussi bien que leurs ressemblances; la ressemblance des enfans avec leurs peres sert à leur faire connoître qu'ils sont nez d'eux; ce deux pensées ont beaucoup de ressemblance.
- Ressemblant, e, adj.** ähnlich, gleichend. Podobny czemu. § Il ne faisoit pas me dépendre si bien, & il valoit mieux me faire un peu moins ressemblant, & me faire plus aimable.
- Ressembler, v. n.** gleichen, ähnlich seyn; 2) einem nachfolgen, nachahmen, in etnes Zustapfen treten. 1) Bydź podobnym komu; przypodobywać się komu; wrodzić się do kogo; 2) nasładować kogo; iść torem czymm. § 1) Il étoit de son âge & ne lui ressembloit pas mal de visage; si je croiois ressembler à un Espagnol, je ne me montrerois jamais; chacun croit qu'on lui ressemble; 2) ressembler au père céleste.
- se ressembler, v. r.** sich einander ähnlich seyn. Przypodobywać się; bydź podobnym do siebie. § La nature a peine à faire deux choses qui se ressemblent.
- Resseoti, e, adj.** 1) empfunden; 2) in der Malerey: stark, groß. 1) Poczuty; 2) w malarstwie: wielki, spory. § 1) Des plaiurs resseotis; 2) les muscles des

des nerfs sont trop ressentis dans ce tableau, parties trop ressenties.

Ressentiment, f. m. 1) Empfindung-Anfall von einem Schmerz, von einer Krankheit; 2) Unwille, Rachgier, Mißverachtung, Zorn; 3) Erkenntlichkeit, Dankbarkeit, in diesem Verstande stehet dieses Wort nicht allein, sondern mit Beyfügung solcher Worte die eine Erkenntlichkeit bedeuten. 1) Nagabanie, uczucie choroby, bolu; 2) niechęć, zemsta, pomsta, niesmak, wark, gniew; 3) wdzięczność za dobrodzeystwa, w tym sensie słowo przytoczyć trzeba, któreby wdzięczność wyrażało. § 1) Il a un léger ressentiment de goût; 2) votre ressentiment ne doit point éclater, je n'ai pu lui dissimuler mon ressentiment, donner ses ressentiments aux intérêts de la republique sacrifier ses ressentimens aux intérêts de l'état, ils ne montrèrent aucun ressentiment de la mort de leurs compagnons, le ressentiment d'une injure, je lui ai fait connoître mes ressentimens; 3) le ressentiment qu'elle avoit de l'estime qu'il faisoit d'elle, l'obligea; je ne perdrai jamais le souvenir & le ressentiment des bontez que vous m'avez témoignées, je vous remercie de l'honneur de votre protection, cependant j'ai bien de la peine à retenir mes ressentimens & à les empêcher de se produire.

Ressentir, v. a. fühlen, haben, empfinden Schmerz, Freude. Czuc, mieć, iako bol, smętek, radość. § Je ressens de tems en tems des douleurs aux bras; je ressens extrêmement votre affliction, je ressens le plaisir qu'il m'a fait, je ne suis pas moins genereux à ressentir cette faveur que vous m'avez faite, je ressens comme je le dois l'offense qu'il m'a faite.

se ressentir, v. r. empfinden, zu Gemütze stehen, etwas übel aufnehmen. Burzyć się, zalić się, utyskować na co, poymować do serca. § Ils se sont ressentis du traitement que vous leur avez fait, ils se ressentirent des outrages qu'ils avoient reçus, il m'a fait du déplaisir, je m'en ressens, & m'en ressentirois toute ma vie, si la crainte de Dieu ne me retenoit.

Resserrement, f. m. 1) *obs.* Zusammendrückung, Einpressung; 2) das Auffspannen, als einer Saite; 3) die Einschränkung, genauere Verwahrung als eines Gefangenen. 1) *obs.* Ścisnienie, ściska-

nie; 2) nateżanie, naciąganie iako strony; 3) przyskromienie, ścisleysze uymowanie kogo w kluby, ścisleysze zawarcie iako więźnia. § 1) Le resserrement d'un corps; 2) le resserrement d'une corde qui s'étoit lachée; 3) le resserrement des prisonniers.

resserrement de coeur. 1) Herzens-Angst, Herzens-Quaal; 2) Herz-Gespinn, Herzens-Angst. 1) Uścisk na umyśle, bole serca; 2) kordyaka, serca bolenie. § 1) Ce degout d'esprit est accompagné d'un certain resserrement de coeur; 2) cela produit dans les corps un resserrement de coeur.

Resserer, Reserrer, v. a. 1) einziehen, enger machen als ein Kleid; 2) wieder zuziehen als einen aufgemachten Knoten; 3) zu Chor treiben, enger einschränken, eintreiben; 4) einschließen, umzingeln als den Feind; 5) einen Gefangenen in engere Verwahrung bringen; 6) wieder verwahren, wieder verschließen, einschließen; 7) verwahren, aufheben, aufbehalten; 8) verbergen, verheelen, verstecken; 9) etwas engerfassen, kürzer machen, als eine Rede. 1) Ścisnąć, zwężyć, ścisnąć, węższyn co uczynić; 2) znowu ścisnąć iako węzeł; 3) w ścisleysze kogo wziąć kluby, ująć, uskromić kogo; 4) opasać, zewzjad ścisnąć nieprzyjaciela; 5) w ścisleysze władzić więzienie; 6) znowu co schować; 7) chować co w zamknięciu, zamknąć, mieć co w schowaniu; 8) pokrywać, taić iako niesmak; 9) skrócić mowy. § 1) Resserer un corps de jupe qu'on avoit deserré; 2) reserrer un noeud, une corde; 3) reserrer les rebelles sujets; 4) reserrer l'ennemi dans les montagnes, cette place est bien reserrée; 5) reserrer un prisonnier; 6) vous n'avez que reserrer vos pierreries, je les ai assez vûes, après le salut on reserre le S. Sacrement; 7) ils font des creux souterrains pour reserrer les blez, ils resserrent dans leur ville tout ce qu'ils avoient à la campagne, reserrer son argent, ses pierreries; 8) les faux devots reserrent leur haine, reserrer sa douleur; 9) reserrer une chose en peu de paroles, reserrer un discours, resserrez votre discours autant que vous pourrez.

resserrer, v. n. stopfen, hartleibig machen. Zatwardzać żołądek. § C'est une herbe qui resserre, les oeufs durs resserrent.

la froid resserre. die Kälte wird einfließlicher, der Frost nimmt zu. Zimna przybywa, tężey marznie. § Le froid a bien resserre aujourd'hui.

se resserer, v. r. 1) sich einziehen, enger, schmaller werden; 2) einlauffen, eingeßen als nasses Tuch; 3) einziehen den Aufwand, genauer wirthschaffen. 1) Zwężyć się, ścieśnić się; 2) zstępować się jako sukno moczone; 3) skurczyć się, ścisnąć rozchody. § 1) Sa vatte étendue se resserre peu vers le Nord, les ailes vinrent à se resserer; 2) les étofes mouillées se resserrent; 3) le tems est mauvais, les plus riches se resserrent.

resserré, ée, adj. 1) geisig, karg; 2) eintgezogen, der nicht unter die Leute kommt, die andern Bedeutungen sind unter dem *verbo resserer* zu finden. 1) Łakomy, zmindacki; 2) domatorski, odludny, *in se significacye obacz pod słowem resserer.* § 1) C'est un homme fort resseré.

Ressifs, Récifs, f. m. blinde Felsen und Klippen in der Americanischen See ohnweit der Insel Cuba, die mit Wasser bedeckt sind. Rasy albo szkopufo, to jest, skały podwodne opodal wyspy Kuby w Ameryce.

Resliner, v. n. obs. vespem, Vespet: Brodt essen. Jesé podwieczorek, podwieczorkować.

Resort, f. m. 1) in der Philosophie: die Schnellkraft, die elastische Eigenschaft der Körper sich aufzuspannen; 2) Gedrieb, Feder als in Uhren, Schloßern, 3) Feuer-Schloß, Schloß an einem Gewehr; 4) Trieb-Feder, Trieb, verborgne Bewegung in einen Körper; 5) heimliches Mittel, geheimer Weg seinen Zweck zu erlangen; 6) Gerichtbarkeit insonderheit eines Appellations-Gerichts. 1) *W filozofii:* prostowanie się, rozpięranie się; 2) sprężyna, prężyna, iako w kłotkach, zegarach; 3) zamek w strzelby; 4) tryb, instynkt przyczyna skryta w materyalnych rzeczach; 5) droga, sposób, szrodek skryty do skutku swego; 6) Jurysdykcyja, należność sądu osobliwie apelacyynego. § 1) Les arcs qu'on a bandez le lâchent par la vertu du ressort, on tient que la cause du ressort est la matière subtile qui agit dans les pores de certains corps qui ont été courbés, le ressort est causé par la matière subtile; 2) un bon ressort, ressort qui ne joue pas, le ressort d'une serrure, d'une

montre; 3) ressort d'une arme à feu; 4) la nature agit par de secrets ressorts que nous ne comprenons point, le bête est une machine qui fait tout par ressort; 5) tu romps tous mes ressorts de ma vaine prudence, il a fait jouë toutes sortes des ressorts pour réussir en cette affaire, Dieu tourne le monde & règle les ressorts de la machine ronde, les hommes ne peuvent pas connoître quels sont les ressorts de la providence par la quelle Dieu gouverne le monde; 6) le ressort du Parlement de Paris s'étend fort loin, cela est du ressort de cette cour.

juger en dernier ressort. ein Urtheil sprechen, von dem man nicht appelliren kan. Ferować Dekret, od ktorego apelacya nie idzie.

cela n'est pas de votre ressort. das geht euch nichts an. Nic wam do rego.

cela est du ressort de la Théologie, de la Médecine, du Droit. dieses gehört in die Theologie, in die Medicin, ins Recht. Należy to do Teologii, do lekar. Skey nauki, do prawa.

*Resortir, } v. n. wieder ausgehen. Znowu wynisć z domu, z gospody. § Il est resorti.

ressorir, conj. vid. in appendice. von Appellationen: an ein Ober-Gericht gehen. *O apelacyach:* do wyższych sądow iść, należeć. § Les appellations ressortissent à la cour de monoie, le Tribunal où ressortissoient toutes les autres cours, prétendit, que les appellations ressortissent toutes à la cour supérieure.

Resortissant, e, adj. von Appellationen: vor ein Ober-Gericht gehörig. *O apelacyach:* do sądu wyższego należący. § Cette affaire est ressortissant à la Régence.

Ressource, f. f. Rettung, Hülffe, Hülffe, Mittel, Hoffnung, Ratunek, pomoc, nadzieia, sposób do wybrnienia z niebezpieczności. § Il a encore de grandes ressources, il est perdu sans ressource, ils seront sans ressource dépouillez d'une portion de leur héritage, la ressource des femmes laides & vieilles est la dévotion, les ressources naissent souvent des grands périls & de l'extrémité de nos affaires.

Ressouvenance, f. f. obs. Erinnerung, An-
Ressouvenir, f. m. J denden, Przypominanie sobie czego, wspomnianie, pamięć, pamięćka. § J'ai encore des ressouvenir

souvenir tout frais de ce qui s'est passé; j'ai quelque ressouvenir de cela.

Resouvenir, v. r. 1) sich erinnern, an etwas gedenken; * 2) gedenken, erwägen, besser songer oder considerer. 1) Wspomnieć sobie, przypomnieć sobie co, przywoździć sobie co na pamięć; * 2) pamiętać na co, uważać co, *lepszé słowo* songer albo considerer. § 1) Je lui dis qu'il faloit se resouvenir qu'ils n'étoient plus enfans; quand je songe que vous me faites l'honneur de vous resouvenir de moi; se resouvenir qu'on a fait une chose; se resouvenir d'avoir fait quelque chose; 2) les soldats se resouvenoient qu'ils n'avoient plus de chef.

Il m'en resouvoient. dieses fällt mir ein. Przychodzi mi to na pamięć.

Resuage, f. m. 1) in der Münze: Schmelz Ofen zum Scheiden vermischter Metalle; 2) das Scheiden der vermischten Metalle. 1) *W mynicy*: Piec trybowy to jest do rozłączenia pomieszanych kruszców; 2) rozłączanie pomieszanych kruszców. § 1) Porter les culots au resuage; 2) faire le resuage des culots.

Resusciter, Resusciter, v. a. (resuscitare)

1) von den Todten auferwecken; 2) wieder auf die Bahn bringen, wieder aufwärmen als einen alten Proceß, eine alte Regierung; 3) vom Tode erretten, wieder auf die Beine bringen als einen Kranken; 4) wieder hervor bringen, wieder erneuern, wieder lebendig machen. 1) Wskrzeszać umarłego; 2) grześć, wżeszć, znowu wzniecać, wżczynąć jako herezyz, proces stary; 3) ratować kogo od śmierci, od choroby; 4) ożywiać, obczerstwiać, odnowić, wskrzeszać co. § 1) Dieu resuscitera tous les hommes; Jésus-Christ a resuscité des morts; 2) resusciter un procès, une opinion, une hérésie; 3) les remedes m'ont resuscité; ce verre de vin m'a resuscité; 4) le printems resuscite les plantes; le tems et la saison feront resusciter notre amitié; votre discours resuscite l'honneur déjà mort dans leur ame.

resusciter, v. n. von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać. § Nous resusciterons au dernier jour; il est resuscité d'entre les morts; il est resuscité; il est resuscité des morts.

Resüer, v. a. in der Münze: 1) die Metalle scheiden; 2) Metall aus dem alten Schmelz-Stege auserschmelzen. *W my-*

wicy: 1) kruszce zganiać, odłączac od siebie; 2) stare tygle rozpaliwszy kruszec z nich wytapiać. § 1) Resüer les culots; 2) resüer les creusets.

Resüi, f. m. in der Jägerrey: Lager der Hirsche, Rehe wo sie sich vom Tau abtrocknen. *W myslizwie*: legowisko jelenie albo mięsyce, gdzie ielenie z rosy na słońcu osychają. § Bête qui est au resüi.

Resüier, v. a. wieder abtrocknen, abtrocknen. Znowu ocierać co wilgotnego. § Quand les fruits sont dans la fruitiere, et qu'ils ont jetté leurs eaux, il le faut resüier.

se resüier, v. r. sich vom Schweiß abtrocknen. Ocierać się z potu.

il se resüie tout seul. er läßt den Schweiß abtrocknen. Z potu osycha.

le tems se resüie. es wird wiederum trocken Wetter. Sucha znowu jest pogoda, sufza znowu poście.

Restabli vid. Rétabli.

Restablissement, vid. Rétablissement.

Restant, e, adj. restirend. Resztujący. § La somme restante.

* *Restant, f. m.* der Rest in einer Rechnung; das Wort Reste ist besser. Reszta, długow ostatki, *lepszé słowo* Reste.

Restaur, f. m. im See-Handel: Ersehung des Schadens, welchen der Versicherer eines Schiffs zu fordern hat. *W sprawach marynarskich*: nadgrada szkody, ktorey warownik okrętowy się upomina.

Restaurant, f. m. (restaurant) nahrhafte Speise, kräftige Arznei, eine Kraft-Arney. Pośilek, lekarstwo albo pokarm choremu pośilny. § Un consommé, un précis des perdrix sont des restaurants.

Restaurateur, f. m. (restaurator) Wieder-aufhelfer, Erneuerer, der etwas wieder in den vorigen Stand setzet. Przywrociciel, naprawca, naprawiacz, wznowiacz. § Il est restaurateur des arts et des sciences; Jesus-Christ a été établi de Dieu pour Juge et Restaurateur de toutes choses; il fut le restaurateur de cette observance; Constantin a été restaurateur de Bisançe, qu'il a fait appeller Constantinople.

Restauration, f. f. (restauratio) 1) die Wiederaufrichtung, Wiederherstellung; 2) Ausbesserung eines schadhaften Gemäldes; * 3) Ausbesserung eines Gebäudes. 1) Przywrocenie do przeszley pory; 2) napra-

2) naprawa zepsutego malowania;

* 3) naprawa, restauracya budynku.

§ 1) Travailler à la restauration de la foi Catholique.

Restaurer, v. a. (restaurare) * 1) wieder herstellen, wieder in den vorigen Stand setzen, wieder aufrichten; 2) erquicken, laben, erfrischen; * 3) ausbessern ein altes Gebäud. * 1) Przywrócić co znowu do przeszłego stanu; 2) posilić, pokrzepić; * 3) naprawiać dom stary.

§ 1) Restaurer la discipline relâchée parmi les soldats; 2) un peu d'argent lui plait et le restaure; j'ai froid, ce feu me restaure; ce bouillon me restaure tout-à-fait; 3) restaurer une colonne mutilée, un bâtiment.

Reste, f. m. 1) der Rest, das Rückständige, der Rückstand einer Rechnung; 2) ein Rest vom Stück Tuch oder Zeug; 3) Überbleibsel, als der Reizung, der Schönheit einer Person, die alt wird; 4) in der Seefahrt: Ende der Reise, Ort wohin das Schiff geht. 1) Reszta, dlu-goy, fumy niedoplaconey ostatki; 2) reszta postawu, szuki materyi; 3) szczyt, szczytek, ostatek czego iako przychylności ku komu, urody damy w lata idącej; 4) w zeglarskiej mauce: koniec zeglugi, mieyice dokąd okręt plynie. § 1) Avoir de reste, être en reste de cent écus, on a remis au peuple les restes des tailles, paier les restes; 2) ce reste ne suffit pas pour un manteau; 3) cette femme a été belle étant jeune, elle a encore de beaux restes, c'est le reste de notre magnificence passée, un reste de tendresse, d'amour, de jeunesse; 4) arriver au lieu du reste.

reste, plur. Ueberbleibsel einer jeden Sache, die überbliebenen Brocken. Ostatki každey rzeczy. § Il a des bons restes.

jouer de son reste; coucher de son reste. das letzte Heind aufs Spiel setzen, sein äußerstes wagen, daran setzen. Restem gonioć, o resztę czynić.

jouer au reste. im Ball-Saus: ballotiren, nur zum Zeitvertreib spielen, nehmlich von einer angefangenen oder nach einer geendigten Partie. W piłarni: tylko dla zabawki grać przed zaczęciem albo po skonczeniu.

donner le reste à quelqu'un. 1) einem den Ball richtig spielen; 2) einem absprechen, einem so antworten, daß er nichts darauf sagen kan. 1) Dobrze komu piłę galeć; 2) odpowiedzią komu zawiązać gębę; tak komu bić, iako gali.

au reste, adv. 1) im übrigen, übrigens;

2) und noch dazu, überdies. 1) Na ostatek, w reszcie; 2) nad to, jeszcze do tego. § 1) Au reste, Monseigneur, je vous supplie, au reste il a peu de biens, huit enfans et beaucoup d'affaires; 2) il étoit colere, bizarre, emporté, au reste traître & perfide, sa maniere de rire et de se moquer est fine et a quelque chose de noble, au reste il assaisonne toutes ces choses d'un tour et d'une grace inimitable.

au reste, adv. sonst, übrigens, in andern Sachen. W inszych rzeczach, z inszych miar. § Il est colere, bizarre, emporté, au reste homme d'honneur et bon ami, sa maniere de rire et de moquer est fine et a quelque chose de noble, du reste il est une bête.

au reste de gibet. ein Ausbund von Galgen Vögeln, ein Galgen-Schwengel. Lotr, wysielec, urwaniec.

reste de laquais. eine Kabeth-Hure, die ehedessen vornehme Vuhser gehabt. Korczanka, z którą niegdy panowie obcowali.

il n'y a rien de reste. es ist nichts übrig geblieben. Reszty żadney niemaż.

il s' imagine que je lui doive de reste.

1) er denkt, ich sey ihm schuldig; 2) er glaubt, ich habe ihm viel zu danken. 1) Myśli, żem mu winien; 2) wierzy że mu mam za co dziękować.

* il s'en va sans demander son reste.

er gieng weg, als wenn ihn der Hund gebissen hätte. Odszedł iakby go bies ukasił, odszedł inak pies oparzony.

voici le reste de notre écu. unsere Freude ist alle, da dieser kommt. Już po naszym uciefze, kiedy ten przychodzi.

Nota. nur in folgender Redens-Art ist reste ein foemininum. Tylko w następującym przykładzie slowo reste się in gen. foem. kładzie.

à toute reste. mit allen Kräften. Usilnie, wżyskimi silami.

Restel, f. m. ein kleiner Ausfall aus einer Festung. Wycieczki z fortecy w kilka dziesiąt ludzi.

Restendre, Resteindre, vid. Réteindre.

Rester, v. n. 1) übrig bleiben, übrig seyn; 2) bleiben eine kurze Zeit an einem Ort; von einer langen Zeit sagt man: demeurur; 3) bleiben als die Todten auf dem Wahl-Feld. 1) Pozostać, zostać co albo czego; 2) zostać gdzie, zabawić się gdzie na czas kroeki, o czasie dlużim demeurer powieźć trzeba;

3) zostać, polec, paść na placu. § 1) Si vous étiez en ma place je suis assuré

assuré qu'il ne vous resteroit pas plus de loisir qu'à moi; il me semble que me reste beaucoup d'années à vous aimer; il ne vous reste plus que d'ajouter que; il ne me reste pas beaucoup de mon bien; il ne me reste point de tems; 2) restez donc un peu ici; je resterai quelque tems ici après avoir demeuré à Paris tout l'été; 3) il resta dix mille hommes sur la place.

restler, v. a. restiren, einen Rest schuldig bleiben. Zostać komu co na liczbie. § Je vous reste encore dix écus.

somme restante. überbliebene Summe; Ueberschuß. Suma pozostała; részta.

Restis, vid. Rétif.

Restituer, v. a. (restituere) 1) wieder in vorigen Stand setzen, wieder einsehen, wieder herstellen; 2) wiedergeben, wieder ersetzen, was man mit Unrecht an sich gebracht hat; 3) die Fehler, so sich in ein Buch eingeschlichen, wieder verbessern. 1) Przywrocić komu co; przywrocić kogo do przeszłego stanu; 2) przywrocić; wracać co komu; oddać źle zatrzymane; 3) poprawić błędów co się w księce wkradły były.

§ 1) On l'a restitué en tous ses honneurs, charges & dignitez; restituer une partie en tous ses droits; restituer un mineur en la possession de son bien aliéné; restituer quelqu'un en tous ses droits; 2) on a restitué le vol, il va restituer tous les honteux larcins; 2) je n'aime point ces gens doctes qui emploient toute leur étude à restituer un passage, dont la restitution n'est pas fort utile.

restitué, se, adj. wiedergegeben. Powrocony, wrocony. § On proposa que les terres qu'on leur avoit ôtées, leur seroient restituées.

restituer en entier. in Gerichten; einen in integrum restituiren. *W sądach: in integrum kogo restytuować.*

**Restituteur, f. m. (restituitor)* Gelehrter, so eines Alten Meinung oder Buch wieder herstellt und in Aufnahme bringt. Przywroćiciel zdania albo księgi Autora starego. § Copernic a été le restituteur de l'opinion de Pithagore & d'Aristarque.

Restitution, f. f. (restitutio) 1) Wiedergebung, Erstattung; 2) Wiedereinsetzung in den vorigen Stand; 3) Verbesserung eines Fehlers, einer zweifelhaften oder falschen Schrift-Stelle. 1) Wracanie, wrocenie czego; 2) przywrocenie do stanu, honorów utraconych; 3)

prawa błędu, miejsca w księdze wtpliwego albo fałszywego. § 1) Etre obligé à la restitution, faire une ample restitution des vols qu'on a faits; 2) la restitution des honneurs, des charges; 3) la restitution de quelques passages obscurs fait la reputation de plusieurs savans.

restitution en entier. in Gerichten; die Restitution in integrum. *IV sądach: Restytucya in integrum.*

Restorne, f. f. vid. Contreposition.

Restorner, v. a. vid. Contreposer.

Restorer, v. a. obs. brennen, verbrennen, besser Brüler. Palić, spalić, lepsze stać wo Brüler.

Restrained, vid. Restreindre.

Restrained, e, adj. vid. Restreindre.

Restrecir, vid. Rétrecir.

Restrecissement, vid. Rétrecissement.

Restreindre, v. a. (restringere) conj. vid. in append. 1) einziehen, zusammen ziehen; 2) beschränken, beschneiden, einziehen als die Rechte, Freyheiten, seine Ausgaben; 3) wieder zusammen ziehen, fester binden; 4) ins kurze fassen; 5) verstopfen, hartleibig machen. 1) Ścisnąć, zwężyć, ścisnąć; 2) ograniczyć, ukroćić, ścisnąć, określić, iako prawa, wolności czyie, rozchody swoie; 3) związać mocniej, ścisnąć iako węzeł; 4) skroćić, krotzemi podać słowy; 5) w medycynie: zatwardzać żołądek.

§ 1) Il faut restreindre cette jupe; 2) l'usage a restreint ce droit avec le tems aux Prélats; 3) restreindre un noeud; 4) il faut restreindre ce discours.

se restreindre, v. r. 1) einziehen, einschränken, als seine Bitte, seine Anforderung; 2) genauer wirttschaften, sich den Brodt-Korb höher hängen. 1) Hamować się, miarkować się, iako w prosbach, pretenzjach swoich; 2) skurczyć się, ścisnąć wydatki swoie, uymować sobie odęby. § 1) Ne dites pas que son intention a été de se restreindre, se restreindre dans sa demande; 2) se restreindre à un petit ordinaire.

Restressir, vid. Rétrecir.

Restricatif, ive, adj. beschränkend, einziehend. Okreslający, ograniczający. § Mettre dans un contrat une clause restrictive.

Restriction, f. f. (restrictio) Beschränkung, Einschränkung, Ausnabme, Bedingnis. Restrykcya, limitacya, określenie, ograniczenie czego. § Entendez des

louanges que je donne avec la restriction que je dois, user de restriction, restriction mentale, la restriction qu'y apportent de certains auteurs ne me plaît pas.

Restriller, *vid.* Rétriller.

Restrignant, *e*, *adj.* (*restrictivus*) von Arzeneyen: stopfend, zusammen ziehend. *O lekarstwach*: zatwardzaiacy, sciagaiacy. § Cette plante est restringente.

Restrignant, *f. m.* eine stopfende zusammenziehende Arzenei. *Lekarstwo sciagaiace, zatwardzaiace*, § Appliquer un restringent, voilà un bon restringent.

Restudier, *vid.* Rétudier.

Restuver, *vid.* Rétuver.

Restuvé, *vid.* Rétuvé.

Revasser, *vid.* Révasser.

Resuciter, *vid.* Resusciter.

Reve, *vid.* Réve.

Rever, *vid.* Réver.

Resverie, *vid.* Réverie.

Resuer, *v. n.* wieder schmecken. *Znowu sie pocic.*

Resultant, *e*, *adj.* im Rechts Handel: entscheidend, erfolgend, entspringend. *W sprawie sądowych*: plynacy, pochodzacy zkad. § Les cas resultans d'un procès, les preuves resultantes.

Resultat, *f. m.* 1) Ausgang, Schluss, der Erfolg, der Ausschlag einer Sache; 2) der Schluss eines Rathes. 1) Konieczsprawy; 2) uchwała, wyrok rady. § 1) Voilà le resultat de l'affaire; 2) le resultat d'un conseil.

Resulter, *v. n.* entstehen, aus etwas folgen, herkommen. *Isc po tym, plynac, pochodzić zkad albo z czego*. § Il resulte de là que pour faire fortune, il faut souvent être un lâche, un fourbe, un flatteur, il resulte de tout cela que,

*Resumer, *v. a.* (*resumere*) im Disputiren: wieder besagen, resumiren, ein Argument wiederholen. *Dysputuiac*: rezumować, powtorzyć, powiadać znowu argument. § 1) Resumer son argument.

Resumpste, Resomte, *f. f.* Disputation pro Gradu Doctoratus, in der Theologischen Facultät. *Dysputacya* albo akte solenny promovania kogo na godność *Doctoris S. Sae Theologiae*. § La Resomte se soutient depuis une heure jusques a six, on soutient cet acte de toute l'Écriture sainte, de tout ce qui regarde l'histoire de l'ancien & du nouveau Testament & des passages

qui s'emploient dans les controverses contre les Hérétiques; faire la resomte.

Resumptif, *ive*, *adj.* von Arzeneyen: stärkend. *O lekarstwach*: posilajacy.

Resumptif, *f. m.* eine stärkende Arzenei. *Lekarstwo posilajace*.

Resumption, *f. f.* (*resumptio*) im Disputiren: die Resumption, oder Wiederholung eines Arguments. *Dysputuiac*: rezumcyja albo powtarzanie argumentu. § Faire la resumption d'un argument.

Resure, *f. f.* 1) Roder, Fisch-Rogen zum Roder, die Sardellen zu fangen; 2) Casuar, einemacher See-Fisch Rogen. 1) *Nęca z ikier rybnych, wędny pokarm z ikier ryb morskich do fardel łowienia*; 2) kawiar, ikra różnych ryb solona.

Resurrection, *f. f.* (*resurrectio*) 1) Auferstehung der Todten; 2) Osiern, das Fest der Auferstehung des Heilandes; 3) ein Bildniß von der Auferstehung Christi. 1) *Zmartwychwstanie*; 2) wielkanoc, Święto zmartwychwstania pańskiego; 3) obraz albo koperztych o pańskim zmartwychwstaniu. § 1) La resurrection de Jésus-Christ, la resurrection des morts, la resurrection du Lazare; 2) la resurrection est le fondement de la religion Chrétienne; 3) une belle resurrection.

Resusciter, *vid.* Resusciter.

Ret, *vid.* Rez.

Rétable, *f. m.* ein Bilder-Ram. Rama do obrazow. § Un excellent rétable.

Rétablir, *v. a.* 1) wiederherstellen, wieder einsetzen, in den vorigen Stand setzen; 2) etwas wieder anfangen als eine Schlacht; 3) wieder gesund machen; wieder herstellen; 4) wieder einführen als alte Gesetze, Gewohnheiten; 5) wieder herstellen, als gute Ordnung, die verlohrene Zucht; 6) zum Gebrauch wieder zurechte machen. 1) *Do przyzłego stanu przywrócic*; 2) *wzniedic, wzczyniac, znowu co zaczac iako bitwę*; 3) *uzdrowic kogo, do przeszłego zdrowia przywrócic*; 4) *znowu wprowadzic, iako prawa stare, obyczaje*; 5) *znowu co w ryze albo w porządek wprawic*; 6) *znowu co do potrzeby sporządzcic*. § 1) Le Roi envoie des commissaires sur les lieux qui les rétablirent, rétablir le commerce, il a été rétabli dans sa commission, dans ses dignitez, quand on enterine une requête civile, on rétablit les personnes au même état qu'elles étoient avant l'arrêt; 2) rétablir un combat, le lait a rétabli ce malade; 4) rétablis

blir les anciennes loix; 5) il seroit très-nécessaire au bien de l'Eglise, de rétablir la discipline monastique dans plusieurs couvents; 6) rétablir un vieux habit.

Rétablissement, f. m. die Wiederherstellung, Wiedereinsetzung, das Setzen in den vorigen Stand. Przywrocenie godności, pory, zdrowia. § Travailler au rétablissement du commerce; songer à son rétablissement, à rétablissement de la discipline militaire.

Retail, f. m. im Land-Recht: das Fett vom halben Döfen. *W prawie ziemskim:* tłustość od połowicy wołu.

Retaille, f. f. 1) beyrn Schneider: Abschnitte, Schneider-Flecke, Restchen, Fleckchen; 2) beyrn Gerber: Abschneidseil, Stückchen Leder daraus man Leim macht; 3) beyrn Fisch-Zändler: Brocken Stückchen als vom Stockfisch.

1) *Ukravca:* reszta, niga, ostarki, okrawki, od sukna; 2) *u garbarza:* obrzeski tkor, z ktorych kly przewarzaja; 3) sztuczki, odlupki ryb suchych, jako stokfiszu. § 1) De bonnes retailles; 2) retailles de peaux; 3) acheter des retailles de la morue.

Retaille, f. m. in der Kirchen-Historie: Beschnittener mit einer angeheilten Wundhaut. *W dzieiach kościelnych:* obrzezanie z przygoionym obrzezkiem.

Retaillement, f. m. obs. wiederholtes Schneiden. Powtorne kraianie.

Retailler, v. a. nochmals schneiden, zuschneiden, beschneiden. Znowu rznąc, skroić, oberznąc. § Retailler un habit, une paire des bas, retailer des pierres, retailer une personne qui a la pierre & qu'on avoit déjà taillé une autre fois, retailer une vigne.

Retard, f. m. } Aufschub, Versäum-
Retardation, f. f. obs. } nis, Verzug, Ver-
Retardement, f. m. } zögerung. Od-
włoka, zwłoka, odkładanie. § Mettre du retardement à quelque chose, c'est une affaire qui ne souffre point de retardement, la maladie est cause de mon retardement, tous ces retardemens languissoient, apporter du retardement.

être en retard. saumselig seyn. Bydź niedbałym.

Retarder, v. a. (retardare) 1) aufschieben, verzögern, aufhalten; 2) hemmen, zurück ziehen. 1) Odkładac, odwłaczać, zwłaczać; 2) hamować, powściągnąć, wstrzymać. § 1) Retarder le jugement d'un procès, le mauvais temps m'a retardé; 2) retarder le

cours d'une armée. apronez-moi quel accident m'a retardé ce bonheur.

on a retardé l'horloge pour achever cette affaire. man hat die Zeit verlangert, um diesen Handel zu endigen. Pomknou czalu do zakonczenia sprawy.

retarder, v. n. 1) von Uhren: zu spät gehen; 2) sich verweilen, später kommen. 1) O zegarach: isć późno; 2) bawić się, późnien przychodzić. § 1) Votre montre retarde; 2) la lune retarde tous les jours, la marée retarde, la fièvre retarde.

Retaster, Retâter, v. a. 1) wieder anfühlen, befühlen, angreifen; 2) nochmals kosten als den Wein; 3) wieder ausheffern, nochmals übersehen; 4) ein Wort überlegen, ob es zur Sache dienet; 5) noch einmal an etwas gehen, noch einmal etwas versuchen, wieder anbeissen.

1) Znowu co macać, pomacać, obmacać; 2) powtornie czego kosztować jako wina; 3) popiliwać, poprawiać uczoney roboty; 4) uwazyć słowo, jezli do rzeczy sluzi; 5) znowu czego sprobować, skosztować, znowu się czego iac, powtornie się pokusic. § 1) Un Chirurgien tâte & retâte plusieurs fois, pour trouver la veine, & pour découvrir où il y a quelque abcès & où l'on ressent quelque douleur, retâter les pouls; 2) retâter du vin, retâter une sauce; 3) retâter un ouvrage, il faut longuement retâter les choses d'esprit avant que de leur pouvoir donner la perfection qu'elles doivent avoir; 4) retâter un mot; 5) il a tâté une fois de la guerre, mais il n'en veut plus retâter.

Retaxer, v. a. nochmals schätzen. Znowu co oszacować, otaxować. § Retaxer des marchandises.

Reiteindre, v. a. nochmals färben. Jeszcze raz farbować. § Reiteindre une jupe, une robe.

Réteindre, v. a. wieder auslöschen, wieder dämpfen als das Feuer und figurlich die Affecten. Znowu zagasić, przylumić ogień a w sensie figurycznym afekta. § Réteindre le feu qui s'étoit alumé; réteindre le feu de la concupiscence par des jeunes & des morrifications.

Retendre, v. a. wieder aufspannen, nochmals spannen. Znowu napiąć, naciągać, powtornie rozpiąć. § Retendre un arc qui avoit étoit débandé, retendre le voile, détendre & retendre des tapisseries.

Rétendre, v. a. wieder aufhängen, wieder

aus einander thun als nasse Wäsche. Znowu porozwieszac, rozszerzac, rozkładać jako chusty mokre. § Reten- dre du linge qui n'est pas encore sec. Retenir, v. a. 1) anhalten, halten, zurückhalten; behalten; 2) einen nicht gehen lassen, bey sich behalten; 3) bey sich behalten, verschweigen als ein Geheimniß; 4) zurück halten, einem das seine vorenthalten; 5) einen in Furcht, im Gehorsam erhalten; 6) behalten, noch haben als eine üble Ausdrache, eine üble Gewohnheit; 7) sich vorbehalten; ausdringen als eine Einnahme; 8) behal- ten, verwahren etwas auf den Nothfall; 9) zurück halten, hemmen als einen Af- fect; 10) behalten, im Gedächtniß er- halten; 11) einen oder eines Gunster- halten, beybehalten; 12) behalten, mie- then, als einen Diener im Haus; 13) wieder bekommen, wieder greiffen als ei- nen entflohenen Gefangenen; 14) wieder etwas bekommen; 15) in denen Rech- ten: eine Streit Sache behalten, die nicht vor ein andres Gericht gehört; 16) im Garten-Bau: den Wachsthum eines Baums hemmen, einen Baum aufhalten, damit er nicht zu sehr treibe; 17) etwas stützen, halten; 18) bey- m Gerber: die Häute tiefer in die Loß- Grube eintreten. 1) Przytrzymać, za- trzymać, trzymać; 2) zatrzymać kogo u siebie; 3) zachować; trzymać za zęboma, iako sekret; 4) zatrzymać, trzymać co cudzego; 5) trzymać kogo na wodzy, w posłuszeństwie; 6) do- skonale się czego nie oduczyc, ieszcze mieć, iako złą wymowę, złe obycaie; 7) rezerwować, wymawiać sobie; ostrzegać sobie, warować sobie; otrzy- mać dla siebie iako pensyą roczną; 8) trzymać co skapo; zatrzymować na czas drogi; 9) wstrzymać, hamo- wać, powściągać kogo albo afekt; 10) zachować, trzymać co na pamięci; 11) utrzymać kogo przy łasce; 12) otrzy- mać, nająć, zamowić iako służbę, go- spodę; 13) znowu złapać, przyści- gnąć, iako więźnia co z więzienia u- szedł; 14) znowu czego dostać, o- dziskać; 15) w prawie: utrzymać sprawę, która do inszego sądu nie należy; 16) w ogrodnictwie: hamo- wać drzewo, aby się nie wybiegało; 17) wspierać, podpierać; utrzymać co podporami; 18) u garbarza: skory głębiey w doł wdeptać. § 1) La bon- té du terroir retint ceux du país; cet homme ne peut retenir son urine; 2) elle le retient à coucher; il mere-

tint à diner; je ne vous retiendrai pas long tems; 3) retenir un secret; 4) il retient mon argent; on ne doit pas retenir le salaire d'un domestique; retenir la paie des soldats; 5) la crainte des peines les retient; rete- nir en crainte; retenir les sujets dans un inviolable devoir; 6) il a retenu le mauvais accent de Province; il retiendra toujours ses mauvaises habi- tudes, dont il ne se corrigera jamais; 7) il a retenu une pension sur le bené- fice qu'il a resigné; 8) j'ai retenu le meilleur vin & j'ai vendu le reste; 9) retenir sa colére, ses larmes; rete- nir quelqu'un d'une mauvaise action; 10) je lui ouïs prononcer un mot, que je retins; ce sont quelques mots que j'ai retenu en lisant les Romans; 11) je le sai retenir par ma fidélité; 12) cette femme a retenu une nour- rice, retenir une place au coche; re- tenir un logis, un valet, une loge; 13) on a laissé échaper ce prisonnier, mais si on pouvoit le retenir, on le resserroit plus qu'auparavant, on a re- tenu le prisonnier qui s'étoit sauvé; 14) je voudrois bien retenir mon ar- gent; 15) le Parlement a retenu cete cause; 16) cet arbre s'échape trop, il faut le retenir; 17) retenir une muraille; retenir une voute; 18) re- tenir les cuis boutez & éboutez.

§ y retiens part. halb part, halb vor mich. Na połowę; połowa dla mnie.

retenir, v. n. von Pferden: aufhalten, anhalten den Wagen; 2) von Stut- ten: sich bestehen; trächtig werden. 1) O koniach: wstrzymać woz; 2) o klaczach: trzebną zostać. § 1) Ce cheval a les reins bons, il retint fort bien; 2) cauales qui ont retenu; ca- vales qui ne retiennent point; les cava- les retiennent beaucoup mieux quand elles sont en chaleur que lorsqu'on les fait couvrir.

* donner & retenir ne vaut. es läßt nicht wenn man giebt und wieder nimmt. Nieprzystoyna darować a znowu nazad brać, koźdarem bydź nie piękna.

se retenir, v. r. sich halten, sich enthalten. sich zurück halten. Utrzymać się, wstrzymać się; hamować się; utrzy- mać się. § Je me retiendrai autant qu'il sera possible; cela me parut si horrible que j'eus peine à me retenir, allons, je ne pourrois me retenir, & il vaut mieux quiter la place.

Retenir, e, adj. 1) vorenthalten, behalten, zurück

zurück behalten; 2) bestimmt zu eigem Amt, zu einer Bedienung; 3) gefest, gelassen, vorsichtig, bedachtam, der an sich hält; 4) von Pferden: stätig, das sich schmet, springet und nicht von der Stelle will. 1) *Zatrzymany*; 2) *naznaczony, mianowany na urzad*; 3) *stateczny; baczny, powściągliwy, skromny, uważny*; 4) *o koniach*: skromny, co się z mieysca ruszyć nie chce. § 1) *Argent retenu*, personne retenue à cause de ses dettes; 2) *il est retenu pour être précepteur du Prince, elle est retenue pour être fille d'honneur d'une Princesse Electorale*; 3) *je suis plus retenu à cette heure, il étoit retenu dans les conversations, il faut être extrêmement retenu à prononcer sur les ouvrages des grands hommes*; 4) *poussez votre cheval, il est trop retenu*.

Retenter, v. a. noch einmahl versuchen, von neuem an etwas gehen. *Znowu się o co pokusić, znowu czego spróbować.* § *Retenter une entreprise.*

Retentif, ive, adj. in der Philosophie: zusammen ziehend. *W filozofii: ściągający.* § *L'obscur et impertinente Philosophie des anciens connoissoit une faculté retentive.*

muscle retentif. in der Anatomie: ein Muskel, der die Unflaths-Deffnung zusammen ziehet. *W anatomii: muszkuł odbyt ściągający.*

Retention, f. f. (retentio) 1) Anhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Vorbehalt. 1) *Zatrzymanie, przytrzymanie czego*; 2) *warunek, warowanie, wymowienie sobie czego; otrzymanie czego.* § 1) *La retention de l'usufruit*; 2) *on peut resigner son bénéfice avec retention de pension.*

retention d'urine. Verhaltung des Urins. Uryny trudność. § *Il est mort d'une retention d'urine.*

Retentionnaire, f. m. in den Seidenfabriken: diebischer Arbeiter, der Gold, Silber oder Seide entwendet. *W manufakturach bławatnych: kradziezca złota, srebra albo jedwabiu.*

Retentir, v. a. erschallen. Rozlegać po powietrzu, roznosić głos. § *Les monts et les vallées retentissoient des voix de tant de milliers d'hommes, tout retentit de plaintes et de cries, peuple, benissez le Seigneur et faites retentir par tout ses louanges.*

Retentissant, e, adj. erschallend. Rozlegający się, rozlegliwy.

Retentissement, f. m. Schall, Erschallung, Hall. Rozleganie się głosu. § *Causé un retentissement.*

Retentum, f. m. (retentum) 1) in Gerichten: Vorbehalt, der nicht publicret wird, geheimer Anhang eines Urtheils; 2) Ausschicht, heimlicher Vorbehalt, Seiten-Sprung. 1) *W sądach: warunek albo przydatek niepublickowany, przypisek dekretu ukryty*; 2) *przetłoki, wykrety.* § 1) *Quelque fois on ne donne qu'un ajournement personnel, mais il y a un retentum, que l'accusé sera arrêté à la comparution*; 2) *les esprits fourbes ont toujours quelque retentum.*

Retenu, e, adj. f. unter Retenir. *Obacz pod słowem Retenir.*

Retenué, f. f. 1) Sittsamkeit, Behutsamkeit, Bescheidenheit, Gelassenheit, Ansfhaltung; 2) Ordnung; Zucht; 3) im Lehn-Recht: Vorkauf, Vorrecht des Lehn-Herrn, ein verkauftes Lehn wieder an sich zu kaufen; 4) Zurückhaltung des Golds, rückständiger Sold einer Armee; 5) Königlichcr Gnaden-Brief, daß ein Erbe ein unerbliches Amt oder statt selbiges vom Ernennten eine Summe bekommen soll; 6) beym Zimmermann: Halt, Stärke eines aufliegenden Bau-Holzes, als auf einem Stein; 7) Taß, damit ein umgelogtes Schiff aufgerichtet wird. 1) *Skromność, pomiarkowanie, bacznosc*; 2) *porządek, karnosc*; 3) *w lennym prawie: prawo na skup lenności przedaney, panu dziedzicznemu służące*; 4) *zasługi zatrzymane, żołd niedopłacony*; 5) *przywilej królewski, podług ktorego dziedzic dożywotnie urząd zmarłego swego powinowatego albo sumę mialo niego od mianowanego następcę otrzymuje*; 6) *u cieśle: siła, moc cębowiny na kamieniu położoney*; 7) *lina marynarska do podniesienia okrętu na bok położoney.* § 1) *Il faut avec les Grands un peu de retenué, parler, écrire avec retenué*; 2) *ils vivent dans l'ordre et la retenué*; 3) *plusieurs coutumes doivent au Seigneur la retenué*; 4) *les retenués sont ce qui pique et qui fâche le plus les gens de guerre, les retenués, les retranchemens de paix ou de pension sont odieux et rien n'est de plus fâcheuse conséquence pour un Etat, on en a vû de très-funestes exemples particulièrement en Pologne*; 5) *il a obtenu un brevet de retenué de cens mille*

mille francs sur la charge qu'on lui a donnée; 6) cette pièce de charpente a une retenue dans le gros mur.

Réteur, Rhetor, f. m. (Rhetor) 1) von den Griechischen oder Römischen Rednern: Lehrer der Rede-Kunst; 2) ein magrer Redner, der seine Rede mit schönen Worten aber mit schlechten Sachen anfüllet. 1) *O mowcach Rzyskiach albo Greckich*: Retor, nauczyciel krasomowstwa; 2) *mowca iałowy*; bogaty w nadobne słowa a w koncepta ubogi. § 1) Longin, Hermogène, Dennis d'Halicarnasse, Démétrius Phaléurus sont d'anciens Réteurs Grecs fort fameux; 2) ce Prédicateur n'est qu'un froid Réteur.

Réticence, f. f. (reticentia) 1) in der Rede-Kunst: verstellte Verschweigung oder Ubergang einer Sache; 2) im Rechts-Handel: hohle Verschweigung, vorsehlische Verhehlung. 1) *W krasomowskiej nauce*: zmyslone zamilczenie czego; 2) *w sprawach sądowych*: zdradliwe opuczzenie, umyslne zamilczenie. § 1) Voilà un exemple de la reticence: *je ne parlerai de sa libéralité ni de sa noblesse de sa race*; 2) il y a dans cet acte une reticence vicieuse; une reticence frauduleuse.

Retiaire, f. m. (retiarus) in der alten Römischen Ringe-Kunst: ein Netz-Gechter, der seinem Gegner dem Myrmilloni den Kopf mit einem Netz umschlingten suchte. Siackarz, szermierz albo zapasnik starorzymiski, co głowę przeciwnikowi Myrmilloni nazwanemu w siatkę uwikłać usiłował.

Reticulaire, adj. c. membrane reticulaire, vid. Retine. in der Anatomie: das Netz-Häutlein. *W anatomii*: błonka oczna siatkowata.

Retierement, f. m. im Land-Recht; **Retiers,** der dritte Theil des dritten Pfennigs. *W prawach ziemskich*: część trzecia trzeciego pieniązka.

Rétif, ive, adj. 1) widerspenstig; stätig von Pferden; *2) widerspenstig, unhandig. 1) *Uporny, nieposluszny, o kornach*; *2) *uporny, nieokrocny*. § 1) Un cheval rétif; une cavale retive; 2) un naturel rétif; être rétif aux remèdes.

Rétiforme, adj. c. Netz, Netz-förmig. Siatkowaty; siaczysty.

Rétine, f. f. (retina) 1) in der Anatomie: die Retine, das Netz-förmige Häutlein, welches hinten das Auge wie

das Küpchen die Eichel bedeckt, und die objecta jedoch umgekehrt vorstellet; 2) *obs.* das Erwachen. 1) *W anatomii*: Retyna, błonka siatkowata w oku, zamyka się z tyłu na kształt czapeczki, ktora żołądz okrywa, i rzeczy się na nię ale na wywrot reprezentują; 2) *obs.* ocknienie. § 1) L'impression des images des objets se fait sur la retine.

Retion, f. f. obs. Besper-Brodt. Podwieczorek.

Retionnar, v. n. obs. das Besper-Brodt essen, veszeru, Podwieczorkowac, podwieczorek iesc.

Retirade, f. f. 1) Abschnitt, Verschanzung, aus welcher die Belagerten dem Feind die gänzliche Eroberung der Festung streitig machen; *2) Abzug, Zurückweigung einer Armee, besser Retraite. 1) *Okop* albo kasztel odwrotowy, z ktorego oblezenia zupełnego fortęcy dobycia nieprzyjacielowi zabrania; *2) *odwrot, lepsze słowo* Retraite. § 1) Une bonne retirade; faire une retirade; gagner une retirade.

Retiration, f. f. in der Druckerey: der Wiederdruck, die andere Seite eines gedruckten Bogens. *W drukarni*: druk odwrotny na drugiey stronie; arkusza drukowanego strona druga. § Nous avons fait le papier blanc et nous en sommes à la retiration; commencer la retiration.

Retiré, ée, adj. vid. Retirer.

Retirement, f. m. obs. das Einziehen, Einlaufen, das Einschrumphen. Skurczenie się; zstępowanie się, zmarzczenie. § Retirement de nerfs.

Retirer, v. a. 1) wieder schließen, nochmal schießen; 2) zurück ziehen, wieder aus ziehen; 3) abziehen, absetzen, einen Topf vom Feuer; 4) retiriren, zurück ziehen, aus einem unsichern Ort ziehen, als die Besatzung aus einer schwachen Festung, eine Armee, wann die feindliche zu stark ist; 5) zurückziehen, als einen ausgestreckten Arm; 6) in Sicherheit bringen, aufnehmen; 7) in Gerichten: wieder an sich bringen, als sein verkauftes Gut; 8) lösen, einlösen als ein Pfand; 9) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 10) abführen, abziehen als die Canonen, die Wachten; 11) in der Druckerey: den Wiederdruck abziehen, die andere Seite des Bogens drucken; 12) das Geld wieder bekommen, was man vor eine Sache gegeben hat; 13) ziehen, heben, als Einkünfte. 1) *Znowu strzelac, powtornie strzelic*;

strzelić; 2) wyciągnąć co z czego; 3) odemknąć, odstawić jako garniec od ognia; 4) retyrować, odciągnąć, na odwrot nawrócić, odwrócić, wywieść, wyprowadzić z mieysca niebezpiecznego, iako osadę z słabej fortecy, wywłko, gdy nieprzyjacieli jest silniejszy; 5) skurczyć, wzad ciągnąć iako rękę wyciągnioną; 6) schronić czego albo kogo, z mieysca niebezpiecznego wyprowadzić; 7) w *sq-dach*: przywrócić, odkupić co, odzyskać, znowu nabyć iako majątności oddoloney; 8) wykupić zastaw; 9) odwracać, odrywać, odchyłać, odrażać kogo od czego; 10) zwodzić, odpro-wadzić nazad iako działą, wartę; 11) w *drukarni*: odwracać, drugą stronę arkusza drukować; 12) znowu swoich pieniędzy za co dostać, przyysć do swego grosza; 13) brać, mieć iako dochody, intraty. § 1) Après une heure de trêve on commença à retirer; 2) retirer son épée du corps de son ennemi; 4) retirer le pot du feu; 4) retirer la garnison d'une place; 5) retirer le bras; 6) ils retirent dans la ville les biens de la campagne; 7) retirer ses biens aliénez, le Roi retire de tems en tems son domaine aliéné; 8) retirer de la vaisselle d'argent qui est en gage; 9) cela fust pour les retirer de l'ennui, retirer son esprit des choses du monde, retirer quelqu' un du vice; 10) retirer le Canon, retirer la garde; 11) nous commençons à retirer les feuilles; 12) j'ai vendu ma maison & j'en ai retiré ce qu'elle m'a coûté; 13) il retire beaucoup de la terre.

retirer sa parole. sein Wort zurück ziehen. Wziąć nazad słowo dane.

retirer son épingle du jeu. seinen Kopff aus der Schlinge ziehe, sich aus einem verwirrten Handel wickeln. Wykręcić się, wyślizować się z czego.

retirer, v. n. obs. 1) einen ähnlich seyn; 2) auf die Seite treten, abtreten. 1) bydź podobnym komu; 2) na stronę ustąpić. § 1) Il retire un peu à son père.

faire retirer. auf die Seite führen, auf die Seite treten lassen. Odwieść na stronę, kazać komu na stronę ustąpić. § Faire retirer le monde.

se retirer, v. r. 1) abtreten, weggehen, auf die Seite gehen; 2) zurück treten; 3) nach Haus gehen; sich nach Hause begeben; 4) sich wo verbergen an einem

sichern Ort begeben; 5) von einem Arme: weichen, sich zurück ziehen; 6) vom fleisch: zusammen laufen einlaufen; sich bestinnen, von einem bösen Wandel ablassen, abgehen, sich bekehren. 1) Ustąpić na stronę, odchodzić; 2) wzad stapać, isć, ustępować; 3) poyść zkąd do domu, powrócić, udać się do domu; 4) sklonić się, schronić się gdzie; 5) o *woytku*: na odwod ustępować, uchodzić sprawą; 6) o *mięświe*: marzczyć się, kurczyć się; 7) upamiętać się w czym, odwrócić się, nawrócić się, oderwać się od czego. § 1) Le confesseur eut ordre de se retirer, adieu Monsieur, je me retire; 2) il s'est retiré deux pas & lui a passé son épée au travers du corps; 3) sur le soir chacun se retire; 4) se retirer en un liou, ils font des creux solitaires pour reserrer les blez & se retirer en hiver; 5) il leur presenta l'impossibilité qu'il y avoit à se retirer, on se retira en bon ordre; 6) cette viande s'est bien retirée, elle est dure, nerfs qui se sont retirez; 7) on criera miracle, si jamais ce Monsieur se retire de ses folies.

retiré, ée, adj. 1) der nach seinem Hause gegangen ist; 2) vom fleisch: eingezogen, eingeschrumpft; 3) gebessert, befehrt; 4) einsam, der die Einsamkeit liebet; 5) einsam, abgefondert, entlegen.

1) Co jest doma, do domu swego powrocony; 2) o *mięświe*: zmarzczony, skurczony; 3) nawrocony, upamiętany; 4) domatorski, na osobności żyjący; 5) ustronny, na ustroniu leżący. § 1) Il est tous les jours retiré de bonne heure; 2) viande retirée, nerfs retirez; 3) il s'est retiré de toutes ses folies; 4) c'est un homme fort retiré; 5) faut. il que les cloîtres les plus retirez ne soient pas des aziles contre vos calomnies.

Retissu, é, adj. nochmalts gewebt. Powtornie tkany.

Retissure, f. f. wiederholtes Gewebe. Powtorne tkanie.

Retoisser, v. a. nochmalts messen, mit der Mess-Nutze überschlagen. Powtornie co prętami mierniczemi przemierzyć. § Ce bâtiment n'est pas bien toisé, il le faut retoisser.

Retombée, f. f. in der Baukunst: Abhängigkeit an einem Gebäude als an der Wiederlage eines Gewölbes. Stoczyłose, pochyłość w budynku iako u kofza sklepowego.

Retomber, v. n. 1) wieder fallen; 2) wieder herab fallen, zurück fallen; 3) auf eine andere Seite fallen; 4) wieder fallen, als in die vorige Gewalt, Krankheit, Sünde. 1) Znowu upaść; 2) znowu spaść, nazad padać; 3) na inną stronę spaść; 4) znowu w co wpadać, odpadać jako w przeszłość, w przeszłe choroby, grzechy. § 1) Gardez vous de retomber; 2) l'eau élevée dans des jets de fontaine retombe aussi - tôt; 3) cette fluxion qu'on a détournée du bras droit, est retombée sur le gauche; 4) retomber en la puissance des ennemis, il étoit guéri, mais il s'est amusé à faire la débâche & il est retombé, on ne doit pas donner le corps de Jésus-Christ à ceux qui retombent toujours dans le même crime.

faire retomber la faute sur un autre. die Schuld auf einen andern werfen, auf einen andern schieben. Składać winę na innego. § Votre dessein étoit de faire retomber cette condamnation sur la doctrine de la grace.

Retondeur, f. m. Zuschneider, so die Tücher nochmal schieret. Postrzygacz, co sukno powtornie postrzyga.

Retondre, v. a. 1) nochmal scheeren, als Tücher, Schafe; 2) in der Baukunst; eine alte Mauer oben ausbessern, gleich machen; 3) beym Bildhauer: an eine Arbeit die letzte Hand legen, selbige endigen. 1) Powtornie postrzygać jako sukno, owce; 2) w budownictwie nauce: wierzch muru staro wyrownać; 3) u szewca: dokończyć roboty. § 1) Retondre les brebis, retondre les bœufs d'un parterre, retondre du drap; 2) retondre un mur; 3) ser à retondre.

Retordement, f. m. das Drehen, Wiederzwirnen. Powtorne nitek kręcenie. § Le retordement de la soie.

Retordre, v. a. 1) noch einmal zwirnen, als Seide; 2) noch einmal drehen, winden als nasse Wäsche. 1) Powtornie kręcić iako nitki; 2) znowu wykręcać mokre chusty. § 1) Retordre du fil, de la soie; 2) il faut retordre ce linge, il n'est pas assez tordu.

je lui donnerai du fil à retordre. ich will ihm schon Läuse in den Vels setzen, ich will ihm schon zu thun machen. Nabawię go roboty.

retors, e, adj. wieder gewirnt als Seide. Znowu kręcony, iako iedwab.

Retordeur, f. m. ein Seidenzwirner, Ten co iedwab kręci.

Rétorication, f. m. im Scherz und Spott: künstliche Reden, rednerisches Wort-Gepränge. *Zawzięci i słydzac:* nadate krasomowskie figury, mowa nadęta. § Mon dessein n'est point d'exaggerer par des vaines rétorications les merveilles d'un être si surprenant.

Rétoricien, Rhetoricien, f. m. (rhetor) 1) Lehrer der Rede-Kunst; 2) Schüler der Rede-Kunst. 1) Nauczyciel nauki krasomowskiej; 2) Retor, student w retoryce. § 1) Il y a un bon rétoricien au collège de N; 2) il n'est encore que rétoricien, c'est un rétoricien de six mois qui a fait ce poëme.

Rétorique, Rhétorique, f. f. (rhetorica) 1) die Rede-Kunst, die Rhetoric; 2) die Classe oder Schule wo die Rede-Kunst gelehret wird; 3) Bewegungs-Gründe, Vorstellungen zu reden; 4) *obs.* die Dicht-Kunst. 1) Krasomowska nuka; 2) retorika, szkoła gdzie krasomowskiej uczy nauki; 3) wywody, perswazyje, namowa; 4) *obs.* poësis, wierszow pisania nauka. § 1) Aristote a fait une rétorique, & la meilleure partie de cet ouvrage c'est le traité des passions, les institutions oratoires de Quintilien font la meilleure de toutes les rétoriques, figure de rétorique; 2) aller en rétorique, être en rétorique; 3) j'ai employé toute ma rétorique sans pouvoir le persuader, si vous entreprenez de persuader cet homme, vous y perdrez votre rétorique.

Retorne, vid. Contreposition.

Retorquer, v. a. (retorquere) in der Philosophie: retorquieren, wider einen ein Argument umkehren. *W filozofii:* obrocić argument przeciw komu. § J'ai retorqué l'argument contre lui.

Retors, e, adj. Retordre.

Retorsion, f. f. (retorso) 1) Umkehrung eines Arguments wider einen; 2) das Widersprechen. Obrocenie argumentu przeciw komu; 2) taianie wzajemne.

Retorsoir, f. m. ein Zwirn-Rad. Kołowrotek do nici zwiania.

Retorte, f. f. ein Storch-Schnabel, eine Retorte, ein chymisches Gefäß mit einem krummen Hals, und grossem Bauch zum Distilliren. Retorta, bania chymiczna do dystylowania o szyi długiej prostey albo nakrzywioney.

Retoucher, v. a. 1) *obs.* wieder befühlen, wieder angreifen, wieder anrühren; 2) wieder übersehen, wieder verbessern eine gelehrte

gelehrte Arbeit oder ein Gemählde. 1) *obf.* Znowu się czego tykać; znowu co macać; 2) wyprawić; popiłować, poprawić uczony albo malarski roboty. § 1) Le maréchal a retouché plusieurs fois ce cheval pour le guérir de farcin; 2) retoucher un discours, un poëme, un tableau; planche retouchée.

Retouper, *v. a.* beym Töpffer: ungerathene Arbeit umarbeiten. *U garnca-rza*: przerobić, przetworzyć robotę niezdarzoną.

Retour, *f. m.* 1) Zurückkunft, Wieder-kunft, Wiederkehr; 2) die Rückkunft eines Schiffes von einer weiten Reise; 3) die Waaren, so ein Schiff mit sich gebracht hat; 4) ein Gegen-Geschenk; Wiedervergeltung; 5) Gegen-Antwort, Wieder-Antwort, Erwiderung; Wieder-legung; 6) Ueberschuss; Zugabe zu einem Tausch; 7) Rest; das herausgegebene Geld wenn man wechselt; 8) Wiederverföhung, Wiederkehr zur Freundschaft; 9) Neigung,trieb, Bewegung als zum Mitleiden; 10) im Karten-Spiel: nochmahls ausgespielte Farbe; 11) das Abnehmen, das Ende als der Schönheit; 12) in der Baukunst: Stück so zwey Vorder-Seiten hat. 1) Powrot, powrocenie, wracanie się; 2) powrot okrętu z dalekich kraioiw; 3) towary, ktoremi okręt przypłynął; 4) oddarowanie; wzajemny podarunek; 5) odpowiedź w rowne prawie słowa; 6) przydatek, nadatek do frymarku; 7) reszta; wydane pieniądze odmienniac; 8) powrot do przyjaźni przewaney; poiednanie się; 9) skłonność, tryb, poruszenie umysłu iako do miłosierdzia; 10) *graiac*: taż maść zadana; 11) ubywanie, koniec, zchylek iako urody; 12) *w archytektońskiey nauce*: sztuka ze dwuch stron przednich. § 1) Je reserve cela à mon retour; hâter son retour; à son retour il donna cent écus à sa maîtresse; 2) le vaisseau fut arrêté à son retour; 3) ce vaisseau a fait un beau retour; vaisseau qui apporte de riches retours; 4) quand on attend quelque retour d'un bienfait, ce n'est plus liberalité, c'est trafic; 5) il y a quelques fois de ces retours, qui sont justes, raisonnables, ingénieux, qui sont fâcheux; 6) j'ai eu une montre de retour de mon cheval; je ne vous demande rien de retour; vous me donnerez une pistole de retour; 7) il me faut deux écus de retour de ma pistole; 8) je romps

avec le meilleur de mes amis sans retour de mon côté; 9) pour des gens de vingt ans, il y a bien du retour à la misericorde; 10) il auroit perdu, si vous aviez fait un retour; 11) on est sage au retour des plaids.

retours, f. m. plur. 1) die Schläge; krumme Gänge; Wiedergänge, die Winkel in einer Mine, in einem Lauf-Graben, in einem Ir-Garten; 2) beym Worten-Wirder: gewisse Schüre an ihren Stühlen. 1) Kręte obroty; zakręty; zawroty; zakrzywienia, iako w minach, w okopach, w labiryntach; 2) *u pasamannika*: pewne sznurki u krośien.

retour d'équerre. 1) Winkel im Winkel-Maas; 2) ein geradseitiger Winkel. 1) Winkiel albo kąt w węgelnicy; 2) kąt rowny. § 1) Passer par dessus les retours des lignes; les tours & retours d'un labirinte; les retours de la tranchée.

retour de chasse. eine Jäger-Wahlheit nach vollbrachter Jagd. Biesiada łowcza po skończonych łowach.

chose de retour. Sache die zurück gehet, die zurück geschicket wird. Rzecz powracająca, nazad posłana. § Chevaux, carosse de retour; lettre de retour.

retour de marée. Meer-Strom zwischen zweyen Landen. Pąd morza między dwiema lądami.

être sur son retour. sich zur Rückreise fertig machen. Wybierać się do powrotu.

être de retour. wiederkommen, anlangen. Przybyć, powrócić.

elle est sur son retour. ihre Schönheit nimmt täglich ab. Jey uroda już icht na zchylku.

être sur le retour de l'âge. ins abnehmende Alter treten. W lata poitpować.

** à beau jeu beau retour.* gleich mit gleichem; wie du mir so ich dir. Wet za wet; iak ty mnie, tak ja tobie.

** devoir du retour à quelqu'un.* einent grossen Dank wissen; einem Dank schuldig seyn. Bydź obowiazany komuz powinien komu dziękować. § Il croit que tout le monde lui en doit du retour; si les femmes sont chastes, il leur semble que Dieu leur doit bien du retour.

** Retourne, f. f.* ein Trumpf, ein gemahltes Karten-Blatt, so Trumpf ist. Swięcka karta. § La retourne est de carreau.

Retourner, *v. n.* 1) zurückkehren, umkehren; 2) wieder versallen in den vorigen Irrthum;

Irthum, in die vorige Sünde. 1) Pó-wrócić, wrócić się dokad; 2) wrócić się do błędu; odpaść w przeszły grzech. § 1) Retourner en Pologne; se retourne à Paris; 2) jour-de Dieu, si vous y retournez, on vous apprendra le respect que vous devez à votre maître.

retourner, v. a. 1) umwenden, umdrehen; 2) wenden ein Kleid; 3) umschlagen, wehlen ein Karten-Blatt, einen Trumf; 4) die Worte wider denjenigen umkehren, der sie gesprochen hat; 5) umgraben, umwerfen als ein Garten-Beet; 6) bey dem Lichtzieher: ein Licht zum andern mahl eintauchen. 1) Obrocić co na drugą stronę; 2) nicować szaty; 3) obrocić kartę, która się ma swięcić; 4) odszychnąć; obrocić słowa przeciw komu; 5) odwracać, odkopywać jako zagon; 6) a swiecarza: drugi raz moczyć świecę. § 1) Tourner & retourner une même chose de divers côtés; 2) retourner un habit; 3) retourner de pique, de carreau, de coeur, de trefle; celui qui se sert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne puisse retourner contre lui même; 4) il faut retourner ces planches.

retourner une pierre. einen Stein zum Behauen auf die andere Seite wenden. Obrocić kamień do ościołania na drugą stronę.

se retourner, v. r. 1) zurück kommen; zurückkehren; 2) *vulg.* zurückkehren, die vorige Religion annehmen. 1) Powrócić, wrócić się; 2) *vulg.* powrócić do pierwszey religii. § 1) Je m'en retournerai en Allemagne dans un an; 2) il seroit à souhaiter que cet Apostat se retournat Catholique.

retourner sur ses pas. auf eben dem Wege zurück gehen. Taż powrócić drogą.

retourner à ses moutons. wieder auf die vorige Rede fallen. Paść znowu na przeszłą mowę.

retourner à son vomissement. in den vorigen Irthum fallen. Wrócić się do złych nałogów.

c'est le sein de ma mere, je n'y retourne plus. 1) da wird man mich nicht mehr wiedersehen; 2) in Ewigkeit werde ich dieses nicht mehr thun. 1) Na wieki tam nie postoię; 2) poki żyw tego się nie popuszczę.

Retournois, f. m. bey dem Handschuhmacher: die Wendstoden, womit die Finger der Handschuhe ausgebehtet wer-

den. Kiyki rekawiczne do rozciągania palców.

Retracer, v. a. vid. Retrecer.

retracer, v. a. noch einmahl aufzeichnen, wieder aufstreifen. Jezcze raz odrysować. § Retracer un cercle.

retracer quelque chose dans la memoire. an etwas wieder gedenken; das Gedächtnis einer Sache erneuern. Wspominać sobie; przypominać sobie co. § Retracer dans la memoire le tems passé; retracer dans la memoire les bienfaits qu'on a reçus de quelqu'un.

Retraction, f. f. (retractatio) ein Widerruf, dessen was man geschrieben oder geredet hat. Odwoływanie czego pismem, usty. § Faire une retractation; les retractions de Saint Augustin sont fameuses.

Retracter, v. a. (retractare) wiederruffen. Odwoływać co. § Je retracte ce que j'ai dit.

se retracter, v. r. sein Wort wiederruffen. Odwoływać. § Il vaut mieux se retracter que de soutenir fortement ses bêtises.

Retraction, f. f. in der Heil: Kunst: Verkürzung eines Stücks. *W medycynie:* Skurczenie, skrocenie się członka. § La retraction des nerfs ôte l'usage des membres.

Retrahir, v. a. obs. stiehen, sich auf die Seite machen. Umknąć, uciekać.

Retraire, f. m. in den Rechten: Wiederauflassung eines veräußerten Guts. *W prawie:* wykupiciel, odkupiciel majątności oddaloney.

Retraire, v. a. 1) in den Rechten: ein veräußertes Gut wieder an sich bringen; 2) *obs.* erzhlen. 1) *W prawie:* nabyć majątności oddaloney; 2) *obs.* wyliczać, powiadać.

Retrait, e, adject. in den Wappen: verkürzt, das nicht an den Rand reicht. *W herbach:* skrocony, brzegu nie dosięgający. § Il porte d'or au pal retrait d'argent.

Retrait, f. m. 1) Rückkauf, Näherkauf, Vorkauf; 2) *obs.* ein Abtritt, heimliches Gemach. 1) Skup; prawo na odkupienie majątności oddaloney; 2) *obs.* wychodek, prywet. § 1) Retrait Ecclésiastique; retrait scodal; retrait lignager.

Retraite, f. f. 1) Abtritt, Aufenthalt; 2) Einsamkeit; ein stiller und einsamer Ort; 3) Zuflucht, sicherer Ort; Ort der Zuflucht; 4) ein Haus auf dem Lande, wo man sich auf einige Zeit zum Vergnügen

gen aufhält; 5) in der Baukunst: die Einziehung, Verdünnung einer Mauer, einer Säule nach der Höhe zu; 6) im Festungs-Bau: der Verm oder Fuß eines Walles nach dem Graben zu; 7) Abzug, Rückzug einer Armee aus einem unsichern Ort; 8) Ort wo sich eine Armee nach dem Abzug gelagert hat; 9) der Zapfen-Streich, ist ein Zeichen, so mit der Trommel Canon oder einem Glockenschlag gegeben wird, daß sich die Soldaten in ihre Quartiere begeben sollen; 10) bey dem Wechsler: wieder assignirte Assignation; 11) der Zeit Riemen am Pferd der Baum, selbiges anzubinden. 1) Sklonienie, mieysce do sklonienia; 2) osobność, mieysce na ustroni; 3) ucieczka, mieysce bezpieczne; 4) dom na majątności do przemieszkania na osobności; 5) w budowniczej nauce: zwięzienie muru, słupa ku gorze; 6) ścieżka, drożka między wałem a rowem; 7) odwrot, odwod, uchodzenie wojska z niebezpieczności; 8) mieysce, kędy się wojsko po odwołcie położyło; 9) czapstryk, gdy wieczorem na odpoczynek zabiają, dziwność albo trąbią; 10) u bankierzów: asygnacya znou na kogo asygnowana; 11) kantarek, rzemyk u uzdeczki do przywiązania konia. § 1) Sortir de sa retraite; 2) ceux qui doivent être sacrez Evêques doivent faire retraite durant dix jours pour s'y préparer, les dévots font une retraite pour vaguer au jeûne & à la prière, ceux qui entrent en religion font une retraite, pour vivre toujours dans la retraite, il faut être quelque-chose de plus que les hommes, ou de moins que les bêtes; 3) c'est une petite retraite pour mes vieux jours, songer à une bonne retraite; 4) avoir une retraite à la campagne; 5) faire retraite à une grosse muraille; 6) pallisader une retraite; 7) faire une glorieuse retraite, faire une retraite honorable, faire retraite, assurer sa retraite; 8) retrancher une retraite, ataqer una retraite; 9) battre la retraite, sonner la retraite, voilà la retraite; 10) les traites & retraites ruinent les négociants; 11) prendre la retraite, tirer la retraite.

retraite de humier. Lauwerk an dem Mastkorb eines Schiffs. Liny u gniazda bocianego na maszcie.

retraite de voleurs. ein Diebes-Nest. Mieysce złodzieyskie; iaskinia łotrowska.

Pohl. Lexic. Tom. 16

se battre en retraite. 1) im weichen fechten; 2) sich zur Ruhe begeben, die Aemter und andere Verrichtungen niederlegen. 1) Bić się na odwołcie, zbroyną ręką ustępować; 2) złożyć urzędy, opuścić sprawy dla słodkiego pokoju.

battre en retraite. in der Stille davon schleichen. Wykraść się poćichu.

faire retraite. sich der Welt-Geschäfte, der Aemter begeben. Swiat, urzędy porzucić.

Retraiter, v. a. eine Sache nochmal abhandeln, nochmal tractiren. Rzecz ieszcze raz roztrząsać, powtornie o czym traktować. § 1) Il a retiré cette question dans le troisième livre.

Retranchement, f. m. 1) Verminderung, Einziehung als der Ausgaben, des Goldes; 2) in der Redekunst: künstliche Auslassung einiger Worte in einem Periodo; 3) Verschlag, absonderter Ort in einem Zimmer zu Kleibern, zur Wäsche; 4) im Festungs-Bau: Abschnitt, Asterschanze, Rückwehr, ist eine Verschanzung um eine Vorstadt, um ein Lager, um einen Theil in der Festung, der sich noch defendiren kan; 5) figurlich: Ausflucht, Zuflucht; 6) in der Rechenkunst: das Abziehen oder die Subtraction. 1) Skurczenie, skrocenie, umniejszenie, ścisnienie czego iako wydatkow, zółdu; 2) w krajomowskiej nauce: kształtowne słow opufzczenie w peryodzie; 3) przegroda, komora w gmachu do szat, do chust; 4) w nauce fortyficyjnyj: okop, ofzańcowanie koło przedmieścia, obozu, albo części iakiej w fortcey, gdzie się obleżeniec ieszcze bronić może; 5) w sensie figurycznym: ucieczka, ochrona, wymowka; 6) w rachmistrskiej nauce: subtrakcyja albo uymowanie. § 1) Il fait un retranchement considérable à sa dépense, on parle d'un retranchement de gages, on fait un considérable retranchement, on a acourci notre felicité par le retranchement de nos jours; 2) on trouve dans ce discours des retranchemens vicieux, des retranchemens élégans; 3) il faut faire un retranchement dans cette chambre; 4) forcer un retranchement, 4) voilà le dernier retranchement de ceux de votre partie, c'est là son dernier retranchement.

Retrancher, v. a. 1) beschneiden, vermindern, einziehen, schmälern, verkürzen; 2) einen absondern ausschließen als von einem Collegio; 3) benehmen, entziehen, abschneiden als die Hofnung, die

Kräfte; 4) bey dem Gärtner: abschneiden, abnehmen einen Ast; 5) theilen, absondern; 6) abschaffen, aufheben, als eine Gewohnheit; 7) etwas verschanzten, verretrenchiren. 1) Umnieyzyć, skurczyć, uiąć, ściąć; 2) odłączyć, odstrychnąć kogo iako od kolegium; 3) ulzczupić, przyiąć, odiąć co iako siły czyje, nadzieię; 4) w ogrodniczwie: urznąć, uciąć gałąź; 5) odłączyć, oddzielić; 6) znieść, kasować iako zwyczaj; 7) oszańcować, okopać, obsypać co. § 1) Retrancher les gages aux officiers, retrancher ses dépenses, il faut retrancher toutes les civilitez non nécessaires; 2) les ennemis ont résolu de le retrancher de l'Eglise; 3) il retranche aux factieux toute esperance de changement, retrancher les vivres à une place, retrancher les moyens de faire du mal; 4) cette branche est trop longue, retranchez la de deux yeux, il faut retrancher le bois superflu qui nuit à cet arbre, 5) il a retranché le gros lot qui étoit trop fort; 6) retrancher les abus; 7) retrancher un champ.

se retrancher, v. r. 1) sich verschanzten, sich vergraben; 2) sich wider etwas rüsten, sich waffnen, als wider ein Laster; 3) sich mindern, beschnitten werden; 4) dabey bleiben, auf etwas bestehen. 1) Oszańcować się, okopać się; 4) uzbroidć się przeciw czemu, iako przeciw afektom; 3) umnieyźać się, ubywać; 4) trwać na swoim, zostawać przy czym. § 1) Ils se retrancherent & se batirent en gens de coeur, les anciens se retranchoient dans leurs camps lors même qu'ils n'avoient rien à craindre de l'ennemi, n'eussent-ils dû y rester qu'une nuit; 2) se retrancher contre la vanité du monde; 3) ces puissances si vastes sont sujettes à se voir retrancher; 4) se retrancher sur son serieux, il se retranche à dire, à faire cela.

se retrancher sur le pain. sich bey einer sparsamen oder unschmackhaften Mahlzeit am Brodt erholen. Dokarmić się chlebem przy szczupłych albo niesmacznych potrawach.

Retrayant, *f. m. vid.* Retraiant.

Retrécir, Retresser, *v. a.* bey dem Perusquer: nochmalts treisern, die Haare nochmalts einflechten. *U parukarza:* włosy w nitki znou wplatać. § Ces cheveux ne sont pas bien treçez, il les faut viso retresser.

Retrécir, *v. a.* enger machen. Sciesnić co, ściańieyźym co uczynić. § Retrécir un corps de jupe, un juste-au-corps.

se retrécir, v. r. einfliehen, schmaler werden, enger werden. Sciesnić się, zwęzić się. § C'est où l'Asie se retrécit le plus.

Retreindre, *v. a.* stechen, ausgraben, als in Eisen. Ryć, sztychować iako na zelezie.

Retremper, *v. a.* wieder eintunken, oft eintauchen. Znowu namoczyć, często namoczyć. § Un chandelier retrempe plusieurs fois la méche dans son abîme quand il fait des chandelles.

Retresser, *vid.* Retrécir.

Retressir, *vid.* Retrécir.

Retribuer, *v. a. (retribuere)* in der Gottes-Gelahrheit: belohnen das Gute oder Böse. *W teologii:* nagrodzić zło albo dobre uczynki.

retribuer le salaire. den Auserwählten ihren Lohn geben. Wybranyim do zbawienia dać nagrodę.

Rétribution, *f. f. (retributio)* 1) im Kirchen-Recht: Geschenk, Vergeltung, Gabe; 2) in geistlichen Sachen: Belohnung guter und böser Werke; *3) Vergeltung eines geleisteten Dienstes; 4) im Seehandel: das Theilen des Verlusts und des Schadens, die *Harperet*. 1) w prawie duchownym: danina, pocieszne, podarek; 2) w *naboznych materjach:* nagroda, zapłata za dobre i złe uczynki; *3) nagroda, zapłata; 4) w *sprawach morskich:* podział szkód iżytkow. § 1) Donner un écu pour la rétribution d'une messe; 2) Dieu donnera à chacun la rétribution de ses oeuvres; c'est par une juste rétribution de la providence qu'on lui a fait souffrir les mêmes peines qu'il a fait souffrir à tant d'autres; 3) les soins qu'il a pris dans cette affaire, mérite quelque rétribution.

Retriller, *v. a.* ein Pferd wieder striegeln. Konia znou grzeblem chędożyć, znou cudzić konia. § Ce cheval est tombé dans la boue, il le faut retriller, on retrille un cheval quand il a sué.

Retroactif, *ive, adj. (retroactivus)* in Gerichten: auf das vergangene sich beziehend, was das vergangene betrifft. *w sedach:* na rzecz przeszłą się ściągający, spraw przeszłych się tykający.

les loix nouvelles n'ont pas un effet retroactif. nach neuen Befehlen kan man nicht eine

eine Sache entscheiden, die vor ihnen geschehen ist. Wedlug praw swięzlych sprawa dawnieysza się ośładzić nie może.

Retrocéder, v. a. (retrocédere) in Gerichten: wieder crediten, eine creditirte Sache wieder abtreten. *w. Sądach:* znouu sedować, znouu ustąpić rzeczy cedowancy. § On lui a retrocedé cette dette.

Retrocession, f. f. (retrocesso) in Gerichten: Wiederauftragung, Wiederaufweisung, Zurückweisung einer Sache an denjenigen, der sie creditet hat. *w. Sądach:* ustąpienie rzeczy temu, co iey był upapil, powracanie cesy. § La retrocession remet le cedant en tous les droits.

Retrgradation, f. f. (retrogradatio) in der Astronomie: Rückgang, Rücklauf eines Planeten. *w. astronomii:* wzad ustepowanie planety. § La rétrogradation de Jupiter, de Mars, de Saturne.

Retrgrade, adj. 1) in der Astronomie: rückläufig, rückgängig, das zurück gehet; 2) von einem weichendem Meer: sich zurück ziehend. 1) *w. astronomii:* wzad idący; 2) *o ustepujacym wojsku:* 1) Mars, Jupiter & Saturne sont retrgrades, quand la terre est interposée entre eux & le Soleil, le Soleil ni la Lune ne font jamais retrgrades; 2) le Général a fait divers mouvemens retrgrades qui ont donné une mauvaise idée de son courage, les mouvemens retrgrades sont quelque fois plus dangereux que les combats.

vers retrgrades. Verse die man zurück lesen kan. Wierize opaczne, co się wzad czytaig.

Retrgrader, v. n. 1) von Planeten: zurück gehen, hinter sich gehen: 2) Berg ab gehen, abnehmen, wandern, schlechter werden, als eines Glück. 1) *O planetach:* wzad isc; 2) opak isc, cofac się, chwiać się, podlec, iako szczęście czyie. § 1) Mars retrgrade plus que le Jupiter; 2) sa fortune commençoit à retrgrader.

***Retroussément, f. m. obs.** das Aufschürren, Aufstuzen. Podkafanie. § Le retroussément éte autrefois à la mode.

Retrousser, v. a. aufstulpen, aufschlagen, aufschürren, aufstreichen, in die Höhe wickeln oder binden. Podwinać, podkasać, podgarnąć, wzgorę zwinąć albo przywizać. § Retrousser son chapeau, retrousser ses manches, retrousser sa jupe,

retrousser la moustache. den Schnurrbart stuzen, in die Höhe streichen. Wasy podgarnąć, podglaśkać, wzgorę wyrównać.

nez retroussé. eine aufgeworfene Nase, eine Stuh-Nase. Nos na przodka wyłoki.

Retroussis de chapeau, f. m. Hut-Krempe. Brzeg, kray kapelusowy. § Retroussis de chapeau qui ne va pas bien.

Retrouver, v. a. wieder finden. Znouu znalesć. § Retrouver son tresor, il a retrouvé ce qu'il cherchoit, il ne retrouvera jamais son fils.

Rets, vid. Rez.

Rétudier, v. a. 1) etwas wieder lernen, 2) wieder studiren, sich dem Studiren wieder ergeben. 1) Znouu się czego uczyć iako filozofii; 2) znouu się uczyć, znouu się do nauk rzucić. § 1) Plusieurs docteurs se sont oposés à la nouvelle Philosophie pour n'être pas obligés de la rétudier; 2) il commence à rétudier.

Retuver, v. a. wieder bāhen, wieder mit warmen Umschlägen erwärmen. Znouu co naparzać, nagrzewać. § Il faut reuver cette plaie.

*Retz, } *f. m. plur. 1)* ein Vogel-Netz, oder

*Rez, } Fischer-Netz; 2) das Netz, Falle,

Rets, } Fallstricke eines verhurten Weibes; 3) ein Frucht-Maß in Flandern; 4) eine Pflug-Sterke. 1) Sieć na praki albo ryby; 2) sieć, przebiegi wztęcteczny białyegłowy; 3) miara do zboża we Flandryi; 4) plugowe nogi. § 1) Tendre des rets, Volcain enferma Mars & Venus dans un même lit avec des rets de fer, jeter les rets dans mer, les rets sont chargés de poisson, on a trouvé dans les rets un poisson monstrueux, 2) cette femme fait bien tendre des rets, un jeune homme est perdu, s'il donne dans les rets de cette coquette.

rets admirable. in der Anatomie: das wunderbare Netz, in dem Gehirne der Kälber, Schafe, Rehen. *W. anatomii:* siatka cudowna w mozgu cieląt, owiec, sarn.

rets marin (reticulum marinum) in der Apotheke: eine trüchne und aschensfarbige Materie, so in der See gefunden wird, sie siehet wie Pergament aus, und ist wie ein Beutel voll Löcher, in der Größe eines Apfels formiret. *w. aptec:* siatka morska, materya to sucha, po pielata i na kształt pergaminu podziurkowanego w klub wielkości jabłka zwjata. § Le rets marin est bon pour

la gôuette en le faisant calciner au feu dans un creuset.

Retze, /-f. klarē gestreifte Leinwand. Plo-tno subtelne strefiste.

*Revaloir, v. a. conj. vid. *append. ver- gelten, wieder abgeben, sich rächen. Na- grodzic, oddac za swoje, pomścić się. § Je chercherai l'occasion de lui revaloir, si bien-tôt je ne lui revaux.

Revanche, Revanger, vid. Revanche, Revencher.

Revenge, Revanger, *bs. vid.* Revenche, Revencher.

Revasser, v. n. 1) unruhig schlaffen, im Schlasse auffahren, schwere Träume haben; 2) immer träumen, in Gedanken seyn; 3) vulg. kindisch werden, albern werden, Kindereyen vornehmen; 3) in einer Krankheit phantasiren. 1) Spać niespokojnie, marzyć się komu; 2) zawsze bydź zamysłonym, zamysli- wać się; 3) vulg. dzieciniec, głupiec; 4) fantastykować w chorobie. § 1) Il révasse toute la nuit, il ne fait que revasser & cela le tue; 2) il y a deux heures que vous ne faites que revasser; 3) c'est un vieillard qui revasse.

Réve, f. m. 1) ein Traum; 2) Waaren- Zoll in Langwedoc. 1) Sen, mara; 2) cło w Langwedocyi od towarow. § 1) Un plaisant réve, un fâcheux réve. faire des réves. traumen. Snic się, ten mieć.

Revêche, Revesche, *adj. c.* *1) von Früch- ten: herb, säuerlich, besser après; 2) figurlich: eigensinnig, hartnäckig, stö- rig. *1) O owocach: kwasny, cierpki, lepszé slowo àpre, 2) kwnąbny, upo- rny, nieużyty. § 1) Des poires revê- ches; 2) une tête revêche, nous avons à faire à des esprits revêches, une revêche bizarre.

Revêche, f. f. gekräuselt Zeug zum Unters- futter. Materya kosmata do pod- szewek. § Une fort bonne revêche.

Reveil, f. m. 1) das Erwachen vom Schlaf; 2) in den Klöstern: Klapper, womit die Mönche zu den Früh-Metten geweckt werden. 1) Ocknianie, obudzenie się; 2) w klasztorach: gruchorka, która zakonnikom do iutrzni budzą § 1) Les songes font de vaines chimères que le reveil détruit, demain à votre reveil nous refoudrons de toutes choses; 2) battre le reveil.

avoir le reveil. in Klöstern: das Amt ha- ben, die Mönche zu wecken. W klaszto- rach: mieć urząd budzenia mni- chow.

Reveille, f. f. die Rebelle, die Tage-Wache, Trommelschlag, der vor allen Wachen beim Anbruch des Tages geschlagen wird, besser diane. Pobudka, bębnie- nia na świt przed wzytkiemie war- tami, slowo diane lepsze. § Batre la reveille.

Reveille-matin, f. m. 1) Becker, Weck- Uhr; 2) Lerm, Tumult; 3) eine Feu- ere-Noth in der Nacht; 4) das Schäm- mer und Geroche der Handwerker; 5) runde Wolffsmilch ein Kraut. 1) Ex- cytarz, do budzenia zegar; 2) halas, wrzask, larmo, zgiesk; 2) ogień w noc, zgorzenie czasu nocnego; 3) kolar, trzask młotow rzemieślniczych; 4) Jary mlecz ziele. § 1) Un bon re- veille-matin; 2) c'est un étrange re- veille-matin.

Réveiller, v. a. 1) einen aufwecken, wecken; 2) ermuntern, erwecken, aufmuntern; 3) wieder aufwachen, rean machen als eine alte Anforderung. 1) Obudzić, bu- dzic kogo; 2) ocucić, przebudzić, za- chęcać; 3) znouwu ruszać czego, znou- wu wsczynać jako starą pretenzją. § 1) Réveillez moi demain à six heu- res; 2) la Poésie réveille l'esprit, il tâcha de réveiller son courage, la trahi- son & la revolte de l'armée navale ré- veillerent un peu les premiers de Mini- stres, réveiller la tendresse jusqu'au fonds du coeur; 3) réveiller une que- relle, des anciens prétentions, ré- veiller une vieille dispute.

réveiller la faim. Appetit machen, Hun- ger erwecken. Głod, apetyt czynić. se réveiller, v. r. 1) erwachen, aufwachen, 2) auß neue entstehen, wieder anfangen, wieder entstehen. 1) Ocknąć się, obu- dzic się; 2) znouwu się wsczynać, znouwu się wzniecić. § 1) Se reveil- ler d'un profond sommeil; 2) cet in- cendie s'est de nouveau réveillé, ma plainte se réveille.

Réveilleur, f. m. 1) in den Klöstern: der Becker, der die Mönche in den Früh- Metten weckt; 2) in einigen Städte- ten: Nachtwächter, so mit einem Glock- lein des Nachts herum geht und für die Versorbenen zu beten abruffet. 1) W klasztorach: budziiciel, mnich bu- dzący drugich do iutrzni; 2) w nie- ktorych miastach: stróż mochy co dzwoniem chodząc wola, aby się za- zmarle modlono.

Réveillon, f. m. ein Nachtschmaus, nach- geendigtem Tanz und Spielen. Kulik, biesiada nocna poskonczonych grach i- tuncach. § Faire le réveillon.

Revel, *f. m. obs. vid.* Revelation. Offenbarung. Objawienie.

*Revelateur, *f. m. (revelator)* der etwas offenbaret. Objawiciel.

Revelation, *f. f. (revelatio)* 1) Entdeckung, Offenbarung geheimer Dinge; 2) die göttliche Offenbarung, die offenbarte Wahrheit durch die Propheten und Apostel; 3) die Offenbarung St. Johannis in der H. Schrift. 1) Wyjawienie, odkrycie, wydanie rzeczy tajemnych; 2) objawienie Boskie, prawda Boska przez proroki i Apostoly objawiona; 3) objawienie S. Jana w Pismie świętym. § 1) Cela vient à revelation, on n'est pas toujours obligé à revelation en vertu d'un monitoire; 2) la revelation divine nous apprend; 3) les revelations de Saint Jean.

Reveler, *v. a. (revelare)* 1) entdecken ein Geheimniß; 2) in der Theologie: offenbaren. 1) Wyjawić co komu, wydać tajemnicę; 2) w Teologii: objawić co. § 1) Il faut vous découvrir mon coeur: il faut vous reveler mon secret; il y a des cas qui n'obligent pas de reveler en vertu de monitoire; 2) Dieu a revelé aux hommes ses veritez par le ministère de ses Prophetes et de ses Apôtres.

revelé, *éc. adj.* 1) entdeckt; 2) geoffenbart, offenbart. 1) Wyjawiony; 2) objawiony. § 1) Un attentat revelé, la verité revelée; 2) la foi est juge des choses naturelles et revelées.

Revenant, *part.* wiederkommend siehe Revenir. Powracający, obaz Revenir. *des manières revenantes.* anständige Manieren. Maniery przystoynne. § Cet homme a des manières fort revenantes.

esprit revenant, ein Volter; Geist der wieder Revenant, *f. m.* der kommt, ein Gespenst. Duch powracający, obłuda, pokusa. § Il a peur des revenans.

le revenant bon. Überschuss, nach abgelegter Rechnung von allen Unkosten. Reszta po uczynionym rachunku wszystkich wydatkow.

Revenche, *f. f.* 1) Revange, Spiel so man dem Berspieler anbietet, sich seines Verlusts zu erholen; 2) Vergeltung, Erziehung, Senugthung; 3) Rache, Ahndung, Rächung. 1) Rewanz; gra przegranejemu na sprobowanie szczęścia zezwolona; 2) nagroda, zawdzięczenie; 3) pomsta, zemsta, oddanie za swoie, odwetowanie. § 1) Ils ont joué partie et revenche; demander

revenche; donner revenche; gagner revenche; perdre revenche; 2) faites moi cela, en revenche je vous ferai quelque autre chose, en revenche ils vous donneront chacun un repas; 3) c'est pour avoir ma revenche de ceux qui m'ont maltraité; prendre la revenche.

en revenche. zur Wiedervergeltung. W nagrodę.

Revencher, *v. a.* einen vertreten, sich eines annehmen. Bronić, kogo, stoieć przy kiem, zaszczycać kogo; § Revencher ses amis.

se revencher, v. r. 1) sich rächen, mit gleicher Münze bezahlen; 2) Gutes vergelten, eine geoffene Wohlthat ersehen; 3) sich an etwas erholen. 1) Oddać za swoie, wetować, sięgać czego na kiem, mścić się; 2) zawdzięczyć, odwdziżyć, nagradzać; 3) pokrzepić się czym, wetować czym. § 1) Se revencher des injures, se revencher contre quelqu'un, il sera bien en état de se revencher; 2) je ne puis me revencher de tous les honnêtetes que vous m'avez faites, se revencher d'un bienfait; 3) cet homme n'a point mangé d'abord, mais il s'est revenché sur le dessert.

Revencheur, *f. m.* 1) Räuber, Rächer, der einen rächet; 2) ein Wertheidiger. 1) Mściciel czyy, co czyicy krzywdy dochodzi; * 2) obrońca. § 1) Si on lui fait du tort, il erouvera de bons revencheurs.

Revendeur, *f. m.* Aufäufer, Höcker, Erbbler. Przekupieñ czego, skupieñ.

Revendeuse, *f. f.* Aufäuferin, Höckerin. Przekupka.

revendeuse en toilette. Trödel-Frau so haustren geht. Przekupka, co po domach rozne drobiazgi przedaie.

*Revendication, *f. f.* Zurückforderung seines Eigenthums vor Gericht, gemachter Anspruch. Odiśkanie, dochodzenie swego prawem; upominanie się swego.

Revendiquer, *v. a.* auf sein gewesenes Eigenthum eine gerichtliche Anforderung machen, etwas wieder fordern. Odiśkać, dochodzić swego prawem. § Revendiquer quelque chose.

revendiquer une cause. eine Sache abfordern, die nicht vor ein Gericht geböret. Odebrać sprawę nienależnemu sądowi.

Revendre, *v. a. (revendre)* trödeln, wieder verkaufen. Odprzedać co, przekupować czym; § Revendre des nipes.

une chose à revendre. eine Sache im Ueberflus. Dofyć, po dostatku czego. § Il a du blé à revendre; il a de la santé, de l'esprit à revendre; elle a de la beauté à revendre.

revendre à la folc enchere de quelqu'un. in Gerichten: eine gerichtlich erstandene Sache auf Unkosten des ersten Käufers wieder verkaufen. *Władach:* rzecz urzędownie przedana na karb pierwszego kupca odprzedac.

Revenge, Revenger, *vid.* Revenche, Revenger.

Revenir, *v. n.* (*revenir*) 1) wieder kommen; wieder kehren; zurück kommen; 2) wieder kommen, wieder erscheinen, sich wieder sehen lassen; 3) von Bäumen und Gärten: wieder wachsen; wieder hervor frieden; hervor keimen; 4) herkommen, herfließen, entstehen, als Nutzen, Schaden von etwas; 5) einem zufallen, als eine Erbschaft; 6) sich schicken, artig lassen, ansehen; 7) zu stehen kommen, fassen; 8) im Karten-Spiel: nach zurück genommener Karte die man ausgespielt hat, eine andere ausspielen; 9) sich hequigen, sich versöhnen; 10) anders gemindert werden von seiner Meinung abgehen; 11) sich besinnen, sich bessern; 12) etwas überdrüssig werden; 13) wieder zu sich selbst kommen, als nach einer Ohnmacht; 14) sich erholen, zu Kräften kommen nach einer Krankheit, nach einem Unglücks-Fall; 15) auf etwas hinaus laufen; 16) sich belaufen auf eine gewisse Summe; 17) aufsteigen, aufstoßen als eine Erefse; 18) angenehmt sein, einem gefallen; 19) vollkern, umgeben, wanden, von Gespenstern; 20) zu Obren kommen, als eine Nachricht; 21) seinen Bürgen oder Bewehrleiser belangen; 22) einen Proceß von neuen wieder anfangen, von neuen procediren.

1) Wroćić się, nazad przyysć, powrócić; 2) przyysć znowu, dać się widzieć, pokazać się; 3) o *ziolaach, drzewach:* odrastać; znowu rośnać; znowu się sypać, znowu wschodzić; 4) pochozić, spływać, przychodzić z czego jako pożytek, sława, szkoda; 5) spadać na kogo jako dziedzictwo; 6) stosować się do czego, zgadzać się z czym, przystoić, stoić pięknie przy czym; 7) stoić komu za tyle, koztować komu co; 8) *graić w karty:* poprawić się, kartę nazad wziąć wzięty intę zadać; 9) ukoić się, pojednać się, znowu do przyiaźni powrócić; 10) odstąpić swego zda-

nia; 11) poprawić się, upamiętać się, obaczyć się; 12) o mierznąc sobie co, stęknąć się czym; nie stoić więcej o co; 13) przyysć do siebie, jako po mdłości; 14) pokrzepić się, zapomagać się, przyysć do sił po chorobie, po nieszczęściach; 15) wychodzić na co; 16) wynosić fumę iaką; 17) odbiiać jako potrawa; 18) podobać się, przyjemnym bydź komu; 19) pokazać się, o *pokusach:* 20) przyysć komu do uszu; 21) w *materyach sądowych:* postąpić, czynić przeciw ewiktowski albo zaręcznikowski; 22) znowu sprawę zacząć, znowu się z kiem prawować. § 1) Revenir en sa patrie; le souvenir de ces personnes vous doit donner une extrême envie de revenir; 2) le soleil revient tous les jours sur notre horizon; le tems passé ne revieat plus; cet homme a été caché long-tems, mais il est revenu; 3) l'herbe revient après être coupée; le bois coupé au printemps en revient mieux; les cheveux lui sont revenus; 4) détourner son intention du mal pour la porter au gain qui en revient; la gloire qui lui en revient; que me reviendrait il de vous tromper; 5) tout son bien me revient après la mort; 6) cette couleur revient bien à celle-là; 7) la maison qu'il a faite est une folie, elle lui revient à plus de cent mille francs; le voyage qu'il a fait en France lui revient à dix mille francs; à combien vous revient cet habit? 8) c'en est fait, la carte est jetée, vous n'y pouvez revenir; 9) c'est assez qu'elle est femme pour croire qu'elle ne vous peut hair, et qu'elle reviendra bien-tôt à vous; quand on m'a fait de ces tours je n'en reviens point; 10) il est revenu de ces folies; revenir d'une opinion; 11) revenir de son égarement, de son dérèglement; 12) cette femme est revenue du jeu et de la galanterie; 13) revenir d'un évanouissement; 14) il revient peu à peu; le vin qui fait revenir le coeur aux autres, me fait pâmer; 15) tout revient à un; l'un revient à l'autre; 16) toutes ces sommes reviennent à mille écus; 17) je n'aime point le faké, parce-qu'il revient; 18) son humeur me revient assez; il est un homme, dont les manières reviennent fort et sont du goût de tous les honnêtes gens; 19) on dit que les esprits reviennent en cette maison; 20) il m'est revenu de plusieurs endroits que vous

vous aviez dit du mal de moi; 2) revenir sur quelqu'un; 22) quand on a été condamné, on y peut revenir par une requête civile.

revenir à la charge. 1) nochmal's auf den Feind treffen, wieder zum Treffen kommen; 2) noch einmahl versuchen, nochmal's mit seinen Ansuchen, Bitte oder Aufforderung aufsehen. 1) Znowu się z nieprzyjacielem potkać, znowu się o nieprzyjaciela uderzyć; 2) ieszcze raz spróbować, powtórnie uczynić prośbę, pretenzją swoją.

revenir de sa colère. sich in seinem Zorn besinnen. Upamiętać się w gniewie swoim.

revenir à flot. von Schiffen: flott werden, wenn die Flut wieder kommt, in den Lauf kommen. O nawach: pływającym zostać, po przychodzeniu morskim znowu popłynąć.

il revient toujours à ses moutons. er redet immer von seinem Anliegen. Zawrze o swoich dolegliwościach prawi.

la jeuneesse revient de loin. junge Leute erhoblen sich nach einer Krankheit bald wieder. Młodzi ludzie prętko się po chorobie wzmagają.

revenir sur l'eau. sich nach einem Unglück erhoblen. Pokrzepić się po nieszczęściu. § Ce banqueroutier revient sur l'eau.

faire revenir. in der Küche: etwas über dem Kohlfener ankaufen lassen, das man spicken will. W kuchni: ociągnąć co do spikowania nad węgłami. § Faire revenir une longe de veau.

je suis bien revenu là dessus. in diesen Stücken habe ich mich sehr geändert. Barzomem się w tey mierze odmienił.

je suis revenu de tout cela. ich bin darüber weg, ich bin schon dabey gewesen. Jużem fczwany, jużem nie fryc.

faire revenir les aiguilles. bey'm Nadler: die Näh-Nadel in einer Pfanne ausglühen. U iglarza: wypalić igły w patwi.

je n'y prétends pas revenir. ich gedenke nicht wieder dran zu kommen. Nie mam więcej nadziei tego się docisnąć.

il n'en revient point. er wird es nicht mehr begehren. Nie dopuści się tego więcej.

à tout bon compte revenir. 1) man muß das empfangene Geld allemahl zahlen; 2) wenn man einmahl betrogen worden, muß man sich das andere mahl in acht nehmen. 1) Odobrane pieniądze, przeliczyć trzeba; 2) drugi raz się szalbierza wystrzegaj, kiedy cię raz ołżukał.

il en est revenu. er kommt nun nicht wieder dahin, es ist aus mit ihm. Nie do- skrobie się więcej tego.

revenu, e, adj. 1) wieder gekommen; 2) gebessert, bekehrt. 1) Powrocony, ten co się wrócił; 2) nawrocony, ten co się poprawił. § 1) Il est bien revenu de son voyage; 2) il est bien revenu de toutes ses folies, elle est revenue de tout cela.

soyez bien revenu. willkommen, Glück zur Wiederkunft. Witam, winzując szczęśliwego powrotu. § Soiez, Seigneur, bien revenu de tous vos combats de Hollande.

revenir à soi. zu sich selbst kommen. Przyysć do siebie. § Je reviens à moi.

Revente, f. f. nochmaliger Verkauf, der Wiederverkauf. Odprzedanie, powtórne przedawanie. § On a fait la revente du Domaine, faire une revente à folenchere de quelqu'un.

marchandise de revente. alte Sachen, Erdbel-Waaren. Wiotcherzeczy, graty.

Revenu, e, adj. vid. Revenir.

Revenu, f. m. 1) Einnahme, Einkommen, Einkünfte, Nukung; 2) ein Fleisch Klumpen mit Naden am Hirsch-Geweis, davon es abfällt; 3) in der Jägerrey: der Schwanz eines jungen Rehbuns. 1) Dochod, prowent, pożytek; 2) czerw, szuka mięsa pełna robaków, od których rog ieleniowi robaćciwieć i spada; 3) w myśliwstwie: ogoneczek u młodych kuropatw. § 1) Avoir de bons revenus, il n'y a de revenus plus assurés que ceux.

avoir du revenu en sens commun. im Scherz: Gütze im Kopf haben, viel Verstand besitzen. Zartem: wiele mieć rozumu, oley mieć w głowie.

donner le revenu aux aiguilles. bey'm Nadler: die gehärteten Näh-Nadeln in einer Pfannen rösten. U iglarza: igły hartowane w patwi wypalać.

Revenu, f. f. 1) Sommer-Latten, junges Holz in einer ausgehauenen Waldung; 2) *obs.* der Wiederkauf, die Zurückkunft; 3) eine Art von Lebn. 1) Młodocizna drzewna, drzewa młodocianne po wyregbie rosnące; 2) *obs.* powrot, wracanie się; 3) gatunek lenności.

Rever, v. g. g. n. 1) träumen, einen Traum haben; 2) von Kranken: phantastren, verrückt im Gehirne seyn; 3) denken, nachdenken, betrachten. 1) Śnić się, marzyć się, sen mieć; 4) *a chorocy:* fantaltykować; 3) pamiętać o czym,

rozpamiętywał co. § 1) J'ai rêvé une plaisante chose cette nuit, je pense que je rêve quand il parle de la Philosophie; 2) depuis qu'il est malade il rêve tousjours; 3) je rêve à mon sort inhumain, rêver quelque chose, rêver à la fortune passée.

rêver à la Suisse. an nichts denken. O niczym nie pamiętać.

Réverbération, f. f. (reverberatio) 1) Rück-Brall, das Zurückprallen der Sonnen-Strahlen, eines Lichts, einer Hitze; * 2) das Zurückprallen als der Stimme, der Wiederhall; 3) in der Chymie: die Durchflämmung, wenn der Körper mit Flammen und Feuer calcinirt oder zu einem Kalk gebracht wird.

1) Odbijanie się promieni słonecznych, luno, gorąca; * 2) odgłos, odbijanie się, odskoczenie głosu; 3) w chymii: palenie czego płomienistym ogniem na popioł albo wapno. § 1) La réverbération des rayons du Soleil; 2) la réverbération du cri dans les valons rendit leur cri plus grand, la réverbération du bruit.

Réverbère, f. m. der Blacker, polirte Scheibe von Metall an den Lampen, von welchen der Schein abprallt. Blacha pokłasta wypolerowana u lamp do luno odbijania i światła rozmnożenia.

feu de réverbère. in der Chymie: das Reverberir-Feuer, Flammen-Feuer. w chymii: ogień do rewerberowania, to jest płomień.

feu de réverbère ouvert. ein Reverberir-Feuer im offenen Ofen. Płomień do rewerberowania w otwartym piecu.

feu de réverbère clos. Reverberir-Feuer in einem zugemachten Ofen. Ogień płomienisty w piecu zasklepionym.

Réverbère, v. a. (reverberare) 1) zurück werfen als die Strahlen; 2) in der Chymie: reverberiren oder etwas durch heftige Feuer Klammern zu Kalk brennen. 1) Odbijać jako promienie; 2) w chymii: rewerberować, w płomieniu co na wapno albo popioł palić. § 1) Cette muraille réverbère les rayons du soleil, cette plaque réverbère la chaleur du feu.

se réverbère, v. r. zurück prallen, zurück strahlen, als Strahlen, der Wiederhall. Odszakiwać, odbijać się jako luno, promienie albo odgłos. § Les rayons du soleil se réverbèrent, la flamme des fourneaux se réverbère & se rabat, le son se réverbère dans les lieux creux.

Reverdie, f. f. 1) *obs.* Freude, Lust, f. Joie. 2) eine große Ebbe und Flut in Britannien. 1) *obs.* Uciecha, radość, obacz: joie; 2) haniebne morłkie przychodzenie i odchodzenie w Bretanii.

Reverdir, v. n. (revirescere) 1) wieder grünen; 2) figurlich: wieder wachsen, wieder blühen als Hoffnung; 3) sich wieder äussern, wieder kommen, sich sehen lassen, wieder ausschlagen, als Blätter, Kräfte. 1) Znowu zielenieć, znowu wschodzieć; 2) w sensie figurycznym: krzewieć się, rosnać jako nadzieja; 3) znowu się sypać, znowu się pokazać, jako krosty, świerzb § 1) Les bleds reverdisent, les prez commencent à reverdir, tout reverdit au printemps; 2) la gloire ne reverdit pas seulement, elle fleurit; 3) cette gale reverdit, cette datte commence à reverdir.

* *il m'a planté là pour reverdir.* (s) muß auf ihn warten, daß ich schwarz werden möchte. Muszę wiercipiętkować na niego.

le voilà planté pour reverdir. man hat ihn im Stich gelassen. Odbieżono go w zły toni.

reverdir, v. a. etwas nochmalen grün anstreichen. Powtornie co zielono farbować. § Il faut reverdir le bois de cette fenêtre.

Reverdissement, f. m. das Wiederausschlagen, das Wiedergrünen der Gewächse, Odraстанie, Zielenienie, wschodzenie. § Le reverdissement des plantes au printemps.

Reverement, adv. (reverenter) ehrerbietig, mit Ehrfurcht, Z poszanowaniem, uczliwie. § Il faut parler reverement des choses saintes.

Révérence, f. f. (reverentia) 1) Ehre, Ehrerbietigkeit, Ehrbezeugung; 2) ehrerbietige Neigung des Leibes, ein Reverenz, ein Scharr-Fuß; 3) Ehrwürdigen Titel den man einigen Geistlichen giebet; 4) Aufwartung bey einer Person von höherm Stande. 1) Uczciwość, poszanowanie; 2) ukłon, klanianie się komu; 3) wazja wielebność, tytuł duchownym osobom przyzwoity; 4) pokłon Panu wielkiemu oddany. § 1) Porter de la révérence à quelqu'un, la révérence du mariage exige cela, cela venoit de la révérence particulière qu'ils portent à leurs Rois; 2) les hommes font la révérence d'une façon & les femmes de l'autre, faire une humble, une grande, une profonde révérence à quelqu'un; 3) je me recom-

recommande à votre Réverence; 4) ce Prince a fait la révérence au Roi.

il parle par réverences. er redet mit Scharfsüssen; an stat zu reden macht er immer Reverente. Poklonami mowi, miasto mowienia bez przestawku się kłania.

ce mur fait la réverence. diese Mauer neiget sich, sie will einfallen. Ten mur się nachyla.

sauf votre révérence, réverence de parler. mit Ehren zu melden, mit Günst. Uzcziwszy ufzy.

il a bien parlé à sa révérence. er hat ihm einen guten Will gegeben. Daß mu la-cing, ze mu się teb zakurzył.

Révérénd, e, adj. (reverendus) ehrwürdig, Titel so den Geistlichen gegeben wird. Wielebny. tytuł duchownym osobom przywoity. § Mon révérend Père, ma révérende mere.

Reverendissime, adj. e. (reverendissimus) hochwürdig. Titel Wort: so den Erzbischofen, Bischöfen und Aebten gehöret. Nayprzewielebniejszy, tytuł Arcybiskupom, Opatom nakładcy. § L'illustrissime & reverendissime N. Archevêque de Lion, le reverendissime Abé de N.

Reverentielle, adj. f. (reverentialis) crainte reverentielle. in Gerichten: die Ehrfurcht, Furcht vor einen Obem, vor die Eltern. W sadach: boiazni obrazenia przelozonego, szanowanie rodzicow, iadow. § Cette fille est entrée en religion par la crainte reverentielle, cette femme a signé pour son ma i par la crainte reverentielle.

Reverentieux, euse, adj. im Scherz: der gar zu viel Complimente und Blicke linge macht. Zartem: nader ceremoniyny, bez przestanku się klaniający. § Les provinceaux & les pedants sont des gens reverentieux.

Reverer, v. a (revereri) ehren, in Ehren halten, hoch halten. Czcic, miec co w poszanowaniu. § Il revere la vertu & la véritable gloire, reverer les loix, les puissances.

reveré, te, adj. der in Ehren gehalten wird, geehrt. W poszanowaniu będący, czczony.

Réverie, f. f. 1) Phantasiey, Raserey, Verwirrung der Sinne; 2) närrische Einbildungen, Thorheiten, Erdumerey, Einfälle; 3) tiefe Gedanken, Nachsinnen; 4) Gedanken, Meinungen der Gelehrten in ihren Schriften. 1) Fantastykowanie, szalenstwo iako chorych; 2)

prozna imaginacya, wiatr, dymy, glupie myśli; 3) głębokie myśli, przemyślanie; 4) koncepta, myśli, zlania w pismach uczonych ludzi. § 1) Tomber en réverie; 2) les réveries dont se berce ce pauvre Médecin, fairoient crever de rire le plus austere Philopophe; 3) il se promenoit dans une profonde réverie; 4) les fameuses réveries des excellens Poètes; ce sont d'aimables reveries que les réveries des beaux esprits.

Reverquier, f. m. ein gewisses Spiel im Bret. Gra pewna w warszawicy.

Revers, f. m. 1) die umgewandte Seite, die andre Seite eines Dinges; 2) die Umseite, die andre Seite einer Münze, auf welcher das Wappen oder eine Aufschrift steht; 3) ein Schlag, eine Ohrfeige mit der verkehrten Hand; 4) der Aufschlag am Ermel eines Kleides; 5) die abhängige Seite eines Pfasters nach der Gasse zu; 6) Unglücks-Fall, Widerwärtigkeit; 7) Schiffs-Dehelle von aussen her; 8) die Revers, ein Sprung vom Pferde, wenn man sich im Sattel etwas links herum kehret, mit der linken Hand an den Knopf, mit der rechten hinten an den Sattel greiffet, und so herunter springt, contre-revers aber ist ein Sprung, wenn man mit der rechten Hand an den Kopf und mit der linken hinten an den Sattel fesset. 1) Strona druga, strona obrocona; 2) strona monety herbowna, gdzie jest herb albo napis; 3) policzek na odlew, uderzenie ręką obroconą albo dłonią zwierzchnią; 4) łapka, wyłożka rękawowa u szat; 5) stoczyłość, pochodźność brukowa ku ryuztokowi; 6) przeciwny szczęścia obrot, stos przeciwny; 7) części okrętu powierzchni; 8) skok z konia w lewą się obrociwszy, i lewą ręką za kulę a prawą za tył siodła się ująwszy, *contre-revers* zaś jest skok z konia prawą ręką za kulę a lewą za tył siodła się ująwszy. § 1) Le revers d'une lettre, le revers d'une feuille; 2) regarder le revers; 3) il faut que je lui donne un revers de la main; 4) on retourse le revers; 5) tomber sur le revers de pavé; 6) un revers de fortune, éprouver les revers de la fortune.

le revers de la main. die umgewandte Hand, die verkehrte Hand. Ręka obrocona, dłoń zwierzchnia.

il lui fendit la tête d'un revers. er spaltete ihm den Kopf mit einem Hieb von der

der Hand. Rozwalil mu glowę na odlew (od reki).

manoeuvres de revers, auf den Schiffen: Selle die ledig sind und nichts halten. *Na okretach*: liny nic nie trzymajace. § Quand on revire le bord, les manoeuvres qui étoient de service, deviennent manoeuvres de revers, écoute de revers, couline de revers, bras de revers.

de revers, *adv.* 1) von hinten; 2) in den Rücken. 1) Z tyłu; 2) w tyl. § 1) Batre l'ennemi de revers; 2) voir l'ennemi de revers.

commandement (ouvrage) de revers. Festungswerk so den Feind von hinten beschleßet. Kafzel albo izancie nieprzyiaciela z tyłu kulmi przeymujący.

il n'y a point de médaille qui n'ait son revers. es ist nichts ohne Tadel, es ist nichts gutes, dabey auch nicht etwas gutes seyn sollte. Nie znaydziesz rzeczy zadney bez ale, niemasz rzeczy tak dobrej, żeby swej wady nie miała.

Reverser, *v. a.* wieder einschicken, wieder eingießen, füllen, glessen aus einem Geschir in das andere. Znowu nalewać, przelewac z statku w statek. § Verser & reverser une liqueur d'un verre dans un autre, reverser du vin dans un tonneau.

Reversible, *adj. c. (reversibills)* in Rechts-Sandel: zurückfallend, das wieder zurück oder heimfallen kan als ein Lebn. *W sadach*: powrotny, przywrotny, co się przywrocic może, § Le douaire d'une femme est reversible aux enfans, tous les fiels ariehes de la couronne sont reversibles.

Reversion, *f. f. (reversio)* im Recht: das Wiederheimfallen, Rückfall als eines veräußerten Gutz. *W prawie*: powrocenie, wrocenie się, odpadnienie maierności, oddaloney w przelaz ręce. § On donne les douaires & les apanages à la charge de reversion.

Reversis, *f. m.* in einigen Karten-Spielen: der rotthe Unter Bauer in Herzen, so der höchste Trumpf ist. *w niektorych grach kartowych*: kinal, kozera naywyższa, która niżnik czerwienny bywa. § Le valet de coeur est la principale carte du jeu de quinola, jouter au reversis.

faire le reversis, in erwehnten Spielen matschen alle Stiche besorgen. *W namienionych grach* wszystkich zabićciow dostać. *Revesche*, *vid.* Revêche.

Revestiaire, *f. m.* die Sacristen. Zakrytya. § Le revestiaire est le lieu où

les Ecclesiastiques vont prendre leurs habits lorsqu'ils veulent officier.

Revetement, *f. m.* Bekleidung der Wälle, Graben mit Stein oder Rasen. *Futrowanie*, sadzenie walu darniami, kamieniami.

Revetement, *f. m.* die Investitur oder Einsetzung in ein Lehn. *Inwestytura*, danie komu lenności.

Revestir, *v. a.* conjugat. *vid.* in appen. *Revétir*, *v. a.* dice. 1) einen kleiden; 2) einen ankleiden; 3) bey den Mahlern: das Kleid oder Gewand mahlen; 4) bey der Gießerey: den Kern einer Forme mit Wachs beglessen; 5) beym Zimmermann: ein Zimmerwerk aufrichten, aufsetzen; 6) belegen, bedecken, bekleiden einen Wall mit Rasen, Steinen, eine Mauer mit Marmor; 7) bekleiden, behängen, bedecken als eine Wand mit Bildern, mit Tareten, mit Aessen; 8) heren, anarbeiten eine gelehrte Arbeit; 9) einen in ein Amt setzen, einem ein Amt geben; 10) einsehen einen in ein Lehn beleißen einen Lehmann mit einem Gut; 11) in Gerichten: etwas in gehöriger Form ausfertigen, aufsetzen als einen Contract; 12) nachahmen, etwas an sich nehmen, als eines Gewohnheit, Neigung. 1) Sprawic komu odzież, odziać, ogarnac kogo; 2) obloczyć, ubrac kogo w szaty; 3) u malarza: odziać figure, szaty malować; 4) u gisierow albo zlewaczow: walek wnetrzny do formy woskiem polać; 5) u cieśle: wystawic, ustawić co prosto; 6) futrować, sadzić kamieniem, drewnem ściany, darnamiwały; 7) powlec, okryć, ubrac ściany jako obrazami, kobiercami, maitem; 8) wydoskonalic, przyozdobic, wyrobic uczoną robotę; 9) dać komu urząd, opatrzyć kogo urzędem; 10) inwestytować, wwiezować kogo w lenność; 11) w sadach: należytemi formułami co spisac jako kontrakt; 12) nasladować kogo w czym, przyzwyczaić się do czyich nastogow, sklonności. § 1) C'est un coquin que j'ai revétu par charité, c'est faire une bonne oeuvre que de revétir les pauvres; 2) revétir une personne; 3) revétir une figure; 4) les fondeurs revétent leurs modelles de cire; 5) revétir un pan; 6) revétir une contrefearpe, un bastion de briques, revétir un mur de marbre; 7) revétir un mur de tableaux; 8) revétir un discours; 9) on l'a revétu d'une des plus belles charges de la robbe, revétir

vétir une personne de la charge de Chancelier; il est revêtu de la charge de Conseiller, d'Intendant; 10) revêtir un vafal de la terre; 11) revêtir un acte, un contract de toutes ses formes; 12) revêtir toutes les passions de quelqu'un.

se revêtir, v. v. sich angewöhnen als gute Sitten. Przyuczyć się, nakładać się jako do dobrych obyczajów. § Se revêtir de bonnes moeurs.

revêtu, e, adj. 1) bekleidet, angethan; 2) gefittet als eine Wand mit Marmor; 3) bekleidet, bedeckt als ein Berg mit Wein-Reben; 4) versehen, versorget mit einem Amt; 5) angethan, gezieret, als mit Ehren, mit Tugenden. 1) Ogarniony, odziany, ubrany; 2) futrowany, sadzony jako mur marmurem; 3) obłożony, okryty, otoczony jako góra winnemi macicami; 4) opatrzonny urzędem; 5) obdarzony honorami, bogaty w sławę, w cnoty. § 1) Revêtu d'un bon habit; 2) ouvrage revêtu de briques; mur revêtu de pierres de taille; 3) les côaux sont revêtus de vignes; 4) revêtu d'une bonne charge; revêtu de mérite & d'honneur; il est revêtu de la gloire.

c'est un gueux revêtu. es ist ein schlechter Kerl, der bald reich geworden ist. Chudy to pacholek co się zpřeka zbozacil.

Revêtissement, f. m. die Fütterung einer Mauer. Futrowanie muru, sciany.

Reveu, e, adj. & part. vid. Revoir.

Reveuc, f. f. vid. Reveil.

Reveur, f. m. 1) ein Träumer, ein Phantast; 2) ein tief sinniger Kopf. 1) Fantastyk; 2) przemysłiwacz; człowiek głębokiego rozmysłu.

c'est un reveur de cabinet. ein Mann von tiefem Nachsinnen. Człek rzecz w skroś prznikający.

Reveuse, f. f. eine Träumerin, die immer in tiefen Gedanken sitzt. Fantastyczka, biaśagłowa zawsze zamysłona. § Elle est fort grande reveuse.

Reviquet, v. a. in der Färberey: die Farbe aus den Zeugen spülen. *W farbierni:* wypłokać farbę z materyi farbowanej.

étoufe de laine. ausgefüllter, von Staub Reviquée, *f. f.* und überflüssiger Farbe gereinigter wollener Zeug. Materya wełniana z kurzawy i zbyteczney farby dobrze wyplokana.

Reviqueur, f. m. in der Färberey: der Auspüler, der die gefärbten Zeuge aus-

spülen. *W farbierni:* płokacz, co farbowane materye płocze.

Revirement, f. f. die Wendung, das Lenken des Schiffs mit dem Steuer-Ruder. Kierowanie nawy sterem.

Revirer, v. a. ein Schiff wenden, mit dem Steuer-Ruder lenken, kehren. Nawrocić, kierować okręt sterem. § Revirer un navire.

revirer, v. u. labiren. Lawirować.

revirer dans les eaux d'un vaisseau. hinter einen Schiffe labiren. Za okrętem żeglującym lawirować.

Reviscouleur, v. n. obs. von den Todten auferstehen. Zmartwychwstać.

Reviseur, f. m. (revisor) 1) in der Päpstlichen Canzeley: Supplicen-Untersucher in Ehe- und Pfünde-Sachen; 2) ein Commissarius, der einen Proceß nochmalen untersucht. 1) *W papierzkiej kancelaryi:* rewizor, urzędnik co suplikacye w sprawach małżeńskich i godności kościelnych się tykających roztrząsa; 2) komisarz na roztrząszenie procesu osądzonego naznaczony. § 1) Un reviseur pour les dispenses matrimoniales; un reviseur pour les dispenses bénéficiales.

Revision, f. f. (revisio) die Untersuchung eines Proceßes, eines gelehrten Werks, einer Rechnung. Rewizya, roztrząszenie procesu, uczonego skryptu, rachunku. § On devoit travailler avec un grand soin à la revision de ce livre, mais le tems, ni le lieu ne le permettent point; les revisions d'un compte sont fort ordinaires.

lettres de revision. Königl. Befehl einem Proceß nochmalen zu untersuchen. List krolewski na zrewidowanie procesu wydany. § Obtenir des lettres de revision pour faire revoir un procès.

Revisit, f. m. obs. vid. Revision.

Revisiter, v. a. (revisitare) 1) wieder durchsuchen, nochmalen besichtigen als Waare; 2) seine Patienten wieder besuchen. 1) Znowu zrewidować, oglądać jako towary; 2) znowu pacjenta swego albo chorego nawiedzić. § 1) Revisiter des marchandises; 2) un médecin revisite un malade.

Revision, f. f. (revisicatio) in der Chymie: das Revisiciren, wenn man eine verwandelte Sache wieder in die vorige Materie bringet. *W chymii:* przekształtowanie w rzecz przeszłą.

Revisier, v. a. (revisicare) 1) im figürlichen Verstand; wieder beleben, wieder lebendig

lebendig machen als ein erkranktes Glied durch Schmieren und Reiben, die Gnade Gottes einen Sünder; 2) in der Chymie: eine Materie wieder in die vorige Gestalt verwandeln. 1) *Figurycznie*: znowu ożywić, iako członek martwy nacieraniem, namazywaniem, łaska Boża grzesznika; 2) w *chymii*: przekształtować w rzecz przelży. § 1) Mon bras étoit presque mort, je l'ai frotté avec l'esprit de vin qui l'a revivifié; la grace revivifie le pecheur. *revivifier l'cinobre*. in der Chymie: den Einober wieder zu einem süßigen Quecksilber machen. *W chymii*: Cynober znowu w przelży żywe srebro przekształtować.

Revivre, v. n. (reviviscere) eigentlich und figurlich: wieder lebendig werden, das Leben wieder bekommen. *W sensie własnym i figurycznym*: Ożyć, ożywić się. § Les pères croient revivre en leurs enfans, nous avons perdu un Prince en qui toutes ces qualitez doivent revivre.

faire revivre. 1) wieder lebendig machen, das Leben wieder geben; 2) wieder hervor suchen, wieder aufbringen, wieder aufwärmen einen alten Proceß, eine alte Lehre; 3) wieder gesund machen, strafen als eine kräftige Arznei den Kranken; 4) wieder einführen, wieder aufbringen als eine alte Bedienung; 5) wieder auffrischen als die verblühten Farben eines Gemäldes mit Färbis. 1) Znowu ożywić, życie komu przywrócić; 2) ruszać, grzesić, znowu wzniecać, znowu wskrzesić iako proces zalczać, naukę stara; 3) znowu ozdrowić, posilić, pokrzepić iako chorego; 4) znowu przywrócić, znowu wprowadzić iako urząd dawny; 5) znowu obiaśnić, wydatnym uczynić iako farby zblakowane na obrazie pokostem. § 1) Faire revivre un homme; 2) faire revivre un proces, une prétention, une dette; faire revivre une ancienne opinion; 3) cette potion cordiale l'a fait revivre; 4) le Roi a fait revivre cette charge; 5) on fait revivre les couleurs avec du vernis.

Réuni, f. m. 1) ein zur Römischen Kirche wieder bekehrter Protestant; 2) ein neubekehrter Christ, besser nouveau-converti. 1) Dojednoży Kościoła Rzymskiego przywrócony dysydent; 2) nowonawrocony, w tym sensie nadomieszże słowo nouveau-converti. § 1) On aime les réunis.

Réunion, f. f. 1) Wiedervereinigung, Wiederbringung, Wiederverknüpfung als der entrissenen Güter mit den vorigen; 2) in der Feil-Kunst: die Zusammenheilung, das Zusammenwachsen des Leszen einer Wunde. 1) Przywrocenie powtorne, złączenie iako wsiów odrywanych z kluczem; 2) w *cyrulickiej nauce*: spoienie, zstanie brzegow rany. § 1) Faire la réunion des biens aliénez de la couronne, on fera une réunion de toutes ces choses au Domaine; 2) faire la réunion des lèvres d'une plaie.

réunion des esprits. die Wiedervereinigung der Gemüther, Wiederherstellung der Einigkeit. Złączenie animuszow rozroznionych, przywrocenie umyslow do zgody przelży.

Réunir, v. a. conj. vid. in append. 1) wiederbringen, wieder herzubringen als Güter die abgerissen worden; 2) wieder vereinigen, wieder versöhnen; 3) beyrn Barbier: zusammen hellen, als eine Wunde. 1) Znowu ziednoczyć, znowu złączyć, znowu przywrócić iako oddalone grunta do klucza; 2) znowu pojednać, pogodzić animuszze rozdwojone; 3) w *cyrulickiej*: ziednoczyć, spaiać, złączyć brzegi rany. § 1) Réunir une province à la couronne, les Rois de France ont réuni peu à peu tous les fiefs de la couronne, qui en avoit été démembrés depuis Hugues Capet; 2) travailler à réunir les esprits; 3) réunir les chairs.

se réunir. 1) zusammen stoßen, zusammen kommen, sich vereinigen als die Truppen; 2) sich wieder vereinigen, sich wieder versglichen. 1) Ziednoczyć się, złączyć się iako woyska; 2) znowu się pojednać, się zgodzić, powtornie się pogodzić. § 1) Toutes les troupes se réunirent; 2) les esprits se réuniront et l'on vivra tranquillement.

réuni, e, adj. vereinigt, zusammen gebracht. Ziednoczony, złączony, zgromadzony. § Toutes les vertus sont en lui réunies.

Révocable, adj. e. (revocabilis) umstößlich, wiederustlich, was man aufheben kan. Odwrotny, co się odwołać skafować może. § C'est une commission révocable.

Révocation, f. f. (revocatio) die Wiederustung, das Aufheben einer gerichtlichen Acte. Odwołanie, skafowanie aktu sądowego. § La révocation est dans

les formes, les commis doivent exécuter leur ordre sous peine de revocation, la révocation d'un édit.

*Revoilà, *adv.* da wieder. Oto znovu. *nous revoilâ en liberté.* da sind wir wieder in Freiheit. Oto znowuśmy na swobodzie.

Revoir, *v. a.* 1) nochmalts sehen, wieder sehen; 2) in der Jägerrey: die frische Fähr eines Thiers treffen; 3) ein gelehrtes Werk wieder durchsehen, verbessern; 4) untersuchen, revidiren einen Proceß, eine Rechnung. 1) Znowu widzieć, obaczyć; 2) w myśliwie: zoczyć świeże zwierza tropy; 3) znovu popilnować, zrewidować, roztrząsnąć uczoną robotę; 4) roztrząsnąć, przyrzeć, przepatrzeć, przeglądać, zrewidować proces, rachunek. § 1) Adieu, j'aurai l'honneur de vous revoir demain, tu pourras me revoir encore; revoir du cerf par pié; 3) revoir un ouvrage exactement, feu Monsieur d'Ablancourt revoit jusques à huit fois un même ouvrage avant que de le faire imprimer; 4) revoir un procès criminel, on doit revoir un procès quand il y a eu une erreur considérable dans le premier arrêt, revoir un compte.

revenu, e, adj. vid. Revû.

Revoir, *f. m.* das Wiedersehen. Znowu obaczenie.

**adieu jusqu'au revoir.* Iedt wohl bis wir uns wieder sehen. Micy się dobrze aż do szczęśliwego obaczenia.

Revolain, } *f. m.* in der Seefahrt: Rück-
Revolin, } wind, rückfallender, gebrochener
Wind der von etwas abprallt. *Wzeglarskiy nauce:* wiatr od czego się odbijający.

Revoler, *v. n.* wieder hinaufsteigen, hin und her steigen. Znowu przylecieć, sam i tam latać, przelatywać się. § L'aigle revole vers ses petits, vers son aire, cet oiseau vole & revole autour de nous.

Revoler, *v. a.* wieder rauben, wieder stehlen, besser recommencer à voler. Znowu kraść, lepszy wyraz, recommencer à voler. § Dès qu'on cesse de faire le guet à Paris on revole.

Revolin, *vid. Revolain.*

Revolte, *f. f.* 1) Aufrühd, Aufruhr, Rebellion; 2) Widerspenstigkeit, Ungehorsam gegen die Obrigkeit oder den Vorgesetzten. 1) Rebelia, bunt, tumult, burza, powstanie; 2) nieposłusznosc przeciw swoiey zwierzchnosci albo przelozonemu. § 1) Etoufer les temences d'une nouvelle revolte, étou-

fer une revolte exciter, causer une revolte; 2) la revolte du premier homme a entraîné la perte du genre humain.

la revolte des sens contre la raison. Widerspenstigkeit der Sinnen wider den Verstand. *Opierania się zmysłow zdrowemu rozumowi.*

Revolté, *f. m.* ein Aufwiegler, Aufrührer, Rebelle. *Rebellizant, buntownik.* § Les revoltez se sont rendus maîtres de la ville.

Revolter, *v. a.* aufwiegeln, aufrührisch machen, Aufrühd erregen. *Buntować, oburzyć, obruszyć.* § Sa cruauté révolta le Roïaume contre lui, les différentes religions revolterent tous les esprits.

se revolter, v. r. 1) aufrührisch werden, rebelliren; 2) widerspenstig seyn, ungehorsam seyn, sich widersetzen, nicht folgen, als der gesunden Vernunft, dem Befehl eines Obern; 2) von geistlichen oder betagten Personen: sich wider seinen Stand stellen, sich puzen, sich schmiegen. 1) Powstać na zwierzchnosc, spiknąć się, zbuntować się, rebelizować, oburzyć się; 2) nieposłusznym być, opierać się iako rozkazowi starszego, zdrowemu rozumowi; 3) o duchowny b i leciwych osobach: nad stan swoy się nosić, ubryzować się, upstrzyć się. § 1) L'île est sur le point de se revolter, province qui s'est revoltée, ils étoient sur le point de se revolter contre le Roi; 2) l'esprit ne se revolte point contre un ordre établi, qui ne lui est point injurieux, se revolter contre la raison; 3) cette vieille se revolte.

**Revolû, e, adj. (revolutus)* von der Zeit: verlaufen, abgelaufen, geendigt, verflüchten. *Oczasie:* skonczony, przepadły, zeszły, dokończony, doszły. § Après cent ans revolus, le cours de Saturne est revolu au bout de 30 ans, j'ai 30 ans révolus, après plusieurs ans révolus.

l'an revolu du décès de quelqu'un. ein Jahr nach eines Absterben. *Rok po zeyściu czyim.* § Après l'an revolu du décès la veuve a droit d'exiger la dot.

**jour revolu.* ein ganzer Tag. *Dzielnicy.*

**une année revoluë.* ein ganzes Jahr. *Rok cały.*

Révolution, *f. f. (revolutio)* 1) Umlauf der Gestirne, diejenige Zeit, in welcher ein

ein Maner den Thierkreis durchwandert, bis er wieder in seinem vorigen Stand kommt: 2) Umlauf, Verlauf der Zeit; 3) in Staats Sachen; Veränderung; Revolution, Anordnung, Verwirrung; 4) in der Medicin: außerordentliche Wallung der Gäfte, des Bluts. 1) Obchodzenie, obbieg planety, czas przez który planeta okrag zwierzyńcowy obfzedzzy na swoje przeczle mieysce powraca; 2) w sprawach publicznych: rewolucya, odmiana, burza, wrzawa, mieszanina, zamieszanie; 3) w lekarskiej nauce: burzenie się krwie, wilgomości. § 1) La révolution d'un planete, la révolution du soleil se fait dans un an, de Mars dans deux ans, de Jupiter dans trois ans; 2) la revolution du tems, la révolution des siècles; 3) la revolution des Roïumes de Danemark & de Suede est excellentement traduite en Polonois, ils s'assurèrent contre tout ce qui pouvoit arriver dans une révolution, comme telle qui les menaçoit; 4) la révolution d'humeurs est dangereuse.

Revomir, v. a. (revomere) wieder aufspenen, wieder von sich brechen. Znowu wyrzynać. § 1) Il a revomi ce qu'il a mangé.

Revoquer, v. a. (revocare) 1) wiederrufen, aufheben, aufhoben, vernichten, annulliren; 2) zurück berufen, rappelliren, als einen Abgesandten. 1) Odwołać co, znieść, kałować; 2) odwołać, rapelować jako posła z poselstwa łwego. § 1) Le Siège se porte à revoquer ce qu'on a tiré par surprise, revoquer une donation; 2) revoquer un Ambassadeur, un Procureur, un Commis, revoquer un Magistrat.

revoquer en doute quelque chose, etwas in Zweifel ziehen. W wątpliwosc co przywodzić.

on ne peut revoquer le passé, geschebene Dinge kan man nicht ändern. Co się stało, odstac się nie może.

Réusser, v. n. obs. zurück weichen. Nazad się cofać, ustępować wzad.

Réussir, v. n. 1) gelingen, gerathen, wohl von statten gehen; 2) wachsen, aufschlagen, gedeihen, von Pflanzen und Bäumen. 1) Nadać się, poszczęścić się, udać się zdarzyć się; 2) rosnać, krzewić się, pluć, o drzewach i płonkach. § 1) Ce dessein lui a réussi bien, cette entreprise lui a réussi; 2) les pêcheurs & les abricotiers réussissent bien en espagne.

***cette affaire lui est réussie.** diese Sache zette affaire lui a réussi. } ist ihm wohl gelungen. Dobrze mu się ta sprawa nadała.

réussir en quelque chose. In einer Sache seinen Zweck erhalten. Dopiąć w czym swoiey imprezy.

Réussite, f. f. 1) glücklicher Fortgana, gewünschter Ausgang; 2) bey den Buchhändlern: Abgang, gute Aufnahme eines Buchs. 1) Succes pomysłny, skutek dobry, koniec powinżowany; 2) u bibliopolow: dobry księgi odbył, nacilk wielki o księge. § 1) On attend avec impatience la réussite de cette entreprise; 2) livre qui a de réussite, il ne faut pas s'étonner, si les petites pièces ont une si extraordinaire réussite.

Revu, e, adj. (revus) vid. Revoir. auß neue übersehen, verbessert, revidirt. Zrewidowany, roztrząsiony, poprawiony, przepatrzoney. § Ouvrage revu & corrigé.

Revûe, Reveûe, f. f. 1) eine Revûe, Musterung einer Armee; 2) Durchsuchung, Untersuchung, Revision als der Waaren, der Bücher in einer Bibliothek; 3) die Prüfung, Untersuchung seines Herzens. 1) Okaska, popis woyska całego, lustra, monstra, okazowanie; 2) rewizya, roztrząsanie, obaczenie, przeyzrenie, przegladanie iako towarow, kupieckich, ksiąg w bibilotece; 3) porachowanie się z sumniem swoim. § 1) Faire la revûe de l'armée, selon les constitutions chaque Palatinat doit faire tous les ans une revûe de ses troupes; 2) il a fait revûe de ses marchandises, faire la revûe de ses livres; 3) dès qu'on fait une revûe un peu severe de son propre coeur, on tremble à la seule pensée de la mort.

Revolusion, f. f. (revulsio) in der Arzney Kunst: 1) Verwirrung, Vermischung, unordentlicher Lauf der Gäfte; 2) die Abführung übler Gäfte und Feuchtigkeit von einem Gliede. w lekarskiej nauce: 1) pomieszanie wilgoci i humorow; 2) odwrocenie zlych humorow od członka chorego. § 1) C'est une revulsion de toutes les humeurs; 2) on ne sauroit guérir cet ulcere sans faire une revulsion de l'humeur qui l'entretient, il faut faire revulsion de l'humeur qui tombe sur vos yeux.

Reyfort, f. m. bey dem Gerber: Abschneid sel des Leders, aus welchem man Leim kocht. Ugarbarza: obrzeski ze skor, kżore na klij przewarżają.

Reygnie,

Reygnic, Rogny, *f. f.* eine Art von Leinwand. Gatunek płotna.

Reyne,

Reynette, } *vid.* Reine, ReINETTE.

Rez, Rais, *adject. m.* im Schertz: ein Beschworner. *Zartuac*: ogolony. § Il est rez & tondu comme un moine.

Rez, *f. m.* ein Beschworner, nur in folgenden dem Sprichwort Ogolony, *tylko w następującym przystawie.*

*il ne se soucie ni des rez ni des tondu. er kehrt sich an niemand. O nikogo nie stoi.

Rez de chaussée, *f. m.* Horizontal-Fläche; ebenes Land; was auf gleichem Boden liegt. Płazczyzna, rownina horyzontalna.

ouvrage à rez de chaussée. ein Gebäude ohne Stockwerke, das gleich der Erde gebauet ist. Budynek bez piąter rowno ziemia budowany.

l'étage du rez de chaussée. das unterste Stockwerk eines Gebäudes, das auf der Erde ist. Piętro spodnie budynkowe co jest na ziemi.

rez terre. der Erden gleich; mit dem Erdboden gleich. Z ziemią rowny.

mettre rez pié rez terre. schleifen, der Erde gleich machen als eine F. stung. Rozwalić; z ziemią zrownać, iako fortecę.

rez-mur. die inwendige Seite einer Mauer am Gebäude. Wnętrzna muru budynkowego strona.

Rezal, *f. m.* ein Getraid-Maas. Miara pewna do zboża.

Rezmur, *f. m.* in der Bau-Kunst: die inwendige Seite der Mauer. *W archytektońskiem nauce*: strona muru wewnątrzna.

Rha, } diese Sylben sind unter Ra,
Rhe, } Re, Ri, Ro, Ru nachzu-
Rhi, } schlagen. *Tych sylab poszu-*
Rho, } *kuy pod Ra, Re, Ri, Ro,*
Rhu, } Ru.

Riant, *part. vid.* Rire. lachend. Smiejący się.

Riant, *e. adj.* 1) lustig, fröhlich; 2) lieblich, anmuthig, reizend. 1) Weloly; 2) przyjemny, powabny, wdzięczny. § 1) Avoir un visage riant; 2) cela est riant; peinture riante; côteaux tout rians par la multitude de leurs fruits; rians apas.

Riard, *f. m.* im Schertz: der stets lachet. *Zartem*: śmieciek; co się rad śmiecie.

Ribadequin, } *f. m.* ein altes Frangösisches
Ribadoquin, } Stück 8 oder 6 Schuh
lang, jenes schos 1 Pfund, dieses ein halb
Pfund. Działo starofrancuskie na

8 albo 6 stop długie, tanto funt jeden a to półfunta nosilo.

ribadequin bastard. ein Stück so andert halb Pfund Eisen schieset, und siebend halb Schuh lang ist. Działo na sześć stop długie; półtora funta żelaza strzela.

*Ribaud, *f. m.* 1) ein Huren-Hengst, ein Huren-Jäger; 2) *obs.* ein starker Mann. 1) Wzietecznik, kurewnik, cielesnik; 2) *obs.* chtop mocny. § 1) C'est un vieux ribaud; quand tels ribauds seroient pendus ce ne seroit pas grand domage.

roi des ribauds, *obs.* ein gewisser Richter. Sędzia pewny.

*Ribaude, *f. f.* ein unzüchtiges, verburtes Weib. Łechciwa białogłowa; wzietecznica. § C'est une franche ribaude.

Ribadequin, *f. m.* 1) ehedessen ein großes Arms-Brust; 2) ein altes Frangösisches Stück. 1) niegdyż kufza wielka; 2) działo starofrancuskie.

Ribaudies, *f. f. plur.* *obs.* hurisches Weisen, unzüchtige Joten. Cieleśności; wzieteczności.

Ribaudure, *f. f.* falscher Umschlag, unrechte Falte im wollnen Zeug von der Walke-Zmarik, fałd niekkształtny w suknie od folowania.

Ribes, *f. f.* (*ribes*) in der Apotheke: rothe Johannis-Beeren. *W aptyce*: czerwone porzeczki.

Ribler, *v. n. vulg.* gassaten gehen, des Nachts schwärmen, herum lauffen. Poczynocy biegać, hulac, krzosać.

Riblette, *f. f.* Carmenade; auf der Kost geröstetes Fleisch. Na rozżcie przepiekano mięso.

riblette au lard. Eyeruchen mit Speck. Jajecznicza z słoniną.

Ribleur, *f. m. obs.* ein Nachtschwärmer. Nocnik, hałasownik nocny.

Ribodage, *f. m.* 1) das Aufstossen eines Schiffs an das andere im Hafen oder auf dem Meer; 2) Schade so durch den Aufstoß der Schiffe geschehen; 3) das Uebersegeln, Einholen eines Schiffes. 1) Trącenie okrętem o okręt; 2) szkoda z uderzenia się okrętu o okręt; 3) wyprzedzanie, wysciganie okrętu żeglującego.

Ribon ribaine, *vulg. interj.* es koste was es wolle; es mag gehen wie es will. Co bądź, to bądź; niech kosztuje co chce.

*on lui fit faire ribon ribaine tout ce qu'on vouloit, *vulg.* er mußte nach der Pfeiffe tanzen. Przez kiy śkakac musiał.

Ribord, *f. m.* Boden-Fläche eines Schiffes

© Schiffes. Ostatnie piętro, dno okręto-
towe.

Ribordage, *vid.* Ribaudage.

Ribot, *f. m.* Butter = Sterl im Butter;
Bis. Sztepel w masloicy albo w
kierzance

* Ric à ric, *adv.* wie gehörig; nicht zu viel
und nicht zu wenig. Własnie w miare;
ani za wiele, ani za mało. § Je lui ni
donné ric à ric ce qu'il faut; ils nous
contre ric à ric cette affaire.

tu va bien ric à ric. du handelst sehr ge-
nau. Barzo Skapo targuietz.

* Ricaner, *v. a. vulg.* höhniſch lachen; ins
Zäuſchen lachen. Naśmiewać się. §
Voilà - t-il pas Monsieur qui ricane
deja?

* Ricaneur, *f. m.* Spott-Vogel, der höh-
niſch lachet. Naśmiewca. § C'est un
ricaneur perpetuel & incommode.

Richard, *f. m.* (Richardus) 1) Reichart ein
Mann = Nabme; *2) ein reicher Weib-
halb. 1) Rychard imię mekie; 2)
bogacz sknerowaty. § 1) Il y a eu quel-
ques Rois d'Angleterre qui se sont
apellez Richard; 2) c'est un Richard.

richard; *fil de richard.* eiserner Drat.
Drot żelazny.

* Richarde; *f. f.* eine reiche Knauserin.
Bogaczka sknerowata.

Riche, *f. m.* ein Reicher. Bogaty; bogacz.
§ Les riches sont orgueilleux, into-
lens, oisifs, voluptueux, arrogans, &
pour en faire le véritable portrait, il se
faut figurer des fous à leur aise.

riche malaisé. ein Reicher der bey seinem
Reichthum Noth leidet. Bogacz, co przy
swych bogactwach nędze klepie.

Riche, *f. f.* ein reiches Weib. Bogaczka;
bogata białogłowa.

Riche, *adv. c.* 1) reich, bemittelt, vermög-
gend; 2) Wort-reich, als eine Spra-
che; 3) reich an Tugenden und andern
Gaben; 4) wohlklingend, hoch, vortref-
lich, ausnehmend, schön als ein Gedan-
ke, ein Vers; 5) von Zeugen und
Wesbern; reich, kostbar; 6) beym Mah-
ler, Bildhauer und in der Baukunst:
mit unterschiedenen Zieraten angefüllet,
herlich ausgearbeitet. 1) Bogaty, ma-
iętny, dostatni; 2) bogaty, obfity,
iako ięzyk; 3) bogaty iako w cnoty,
w dary; 4) wysmienity, wyborny, wy-
soki iako wierz, koncept; 5) o sca-
tach i materyach: bogaty; 6) w ma-
larſkiew, śnicerskiew i architektoniskiew
naukach: przyozdobiony, bogaty w
rozmaite figury. § 1) Il est plus riche
que moi de quatre ou cinq mille écus;
l'Angleterre est le país le plus riche

de l'univers; c'est une riche ville en
argent; 2) une langue riche; 3) il
est riche en amis; un homme riche
en mérite; elle est riche en beauré;
riche des biens de l'esprit; 4) un di-
scours riche, riche expression; riche
comparaison; stile riche; riche descrip-
tion; rimes riches; 5) étoffe riche;
habit riche; meubles riches; broderie
riche; 6) cette peinture est fort riche;
cet ouvrage est très-riche.

taille riche. eine vollkommene, ansehnliche
Gestalt. Wzrost, stan piękny; postać
osobista. § Ce jeune homme est
d'une riche taille; cette femme est
de la riche taille.

elle est riche en laideur. sie ist sehr häßlich.
Barzo iest szpetna.

fsu est riche, ainez deux fois. wenn du
so reich bist, so kauffe dir Rom. Jezus tak
bogaty, kup sobie Krakow.

riche comme Crésus; riche comme un Juif.
er ist sehr reich. Jak Krezus bogaty.

Richement, *adv.* 1) reichlich; 2) kostbar,
prächtig; 3) überaus, sehr. 1) Hoynie,
szczodrze; 2) bogato, kosztownie;
3) haniebnie, barzo, nad zamiar. § 1)
Donner richement; 2) il est riche-
ment.

vimer richement. wohlklingende Verse ma-
chen. Mindoplynnie pisac wiersze.
marier richement reich verheyrathen. Bo-
gato ożenić. § Marier une fille ri-
chement vétu; 3) elle est richement
laide.

Richemont, *f. m.* eine gelb-roth- und weisse
Zulpe. Tulipan żółty i białoczer-
wony.

Richesse, *f. f.* 1) Reichthum; 2) Kostbar-
keit, Pracht, Herrlichkeit; 3) der Reich-
thum einer Sprache; 4) der Wohlklang
der Verse. 1) Bogactwa, dostatki;
2) kosztownosc; wspanialosc, wy-
smienitosc, pompa; 3) dostatek slow;
obfitosc ięzyka; 4) dzwiek wierzow.
§ 1) La plus éclatante richesse est le
repos; amasser des richesses; les ri-
chesses servent très-souvent à soustraire
les scelerats aux peines qu'ils méritent;
2) il fut reconnu aux marques
royales & à la richesse de ses armes;
la richesse du temple de Salomon étoit
inestimable; 3) les richesses de la
langue Françoisé sont plus grandes
que celles de toutes les autres, quoi-
que elles sont empruntées du Latin &
du Grec.

contentement passe richesse. Vergnügen
gehét über Reichthum. Kontent
szczęśliwſzy od bogatego.

Richedale, *f. f.* ein Reichs-Thaler. Talar; talar imperyalny; imperyal. § La richedale fait trois livres.

Richeval, *f. m.* eine violet = braune und weisse Tulpe. Tulipan biały i fiołkowy.

Ricin, Ricinus, *f. m.* (*ricinus*) 1) Wurderbaum, Kreuzbaum; 2) Schastans, Holzbock, Schastacken ein Wurm. 1) Klefzczowina, konop włoska, słonecznik pronisty, skoczek więktyzy, słupie zielen; 2) klefzcz robak. § 1) Les grains de ricin purgent violement toutes les humeurs; l'huile de ricin, qu'on appelle *oleum de chervin* purge, pourvû qu'on frotte l'estomac & le bas ventre; 2) on tué les ricins avec les mêmes drogues, qu'on emploie à chasser les poux.

Ricinoïdes, *f. m.* *vid.* Tournesol.

Ricochet, *f. m.* 1) eine Maus; Absprung vom Wasser eines geworfenen Steins; 2) abprallende Kugel; Absprung eines Stück, nach welcher die Kugel von einem Ort zum andern abpringen und grossen Schaden machen; 3) *obs.* ein gewisser kleiner unbekannter Vogel. 1) Karafzek; odskakiwanie od wody rzuconego kamienia; 2) kula odskakiwająca; strzelanie z dział, po którym kula kilka razy wielką czyniąc szkoda odskakuje; 3) *obs.* ptaszek pewny teraz nieznaomy. § 1) S'amuser à faire des ricochets; 2) les ricochets donnent dans les endroits où l'on se croit le plus à couvert; les ignorans désaprouvent les batteries de ricochet, mais les gens habiles en connoissent les avantages.

est la chauson du ricochet. es ist immer einerley Leyer. Zawsze to iednakowa piosnka.

cette nouvelle m'est venu par ricochet. Ich habe diese Zeitung nicht von der ersten Hand. Z pierwfzey ręki tey nowiny nie mam.

Ricochon, *f. m.* ausgelernerer Münz-Junge, der das erste Jahr umsonst dienen muß. Wyuczony chłopiec mincarski, co rok pierwfzy darmo w menicy służyć powinien.

Ride, *f. f.* 1) eine Kugel vom Alter, im Gesicht, um die Augen; 2) Kugel-Falten im Zeuge; 3) kleine Meer-Wellen; 4) Sortau, eine kleine Leine oder Strick, wodurch ein grösseres angezogen wird; 5) eine alte Gold-Münze in Flandern mit der Aufschrift: Philippus D. G. Dux Burgundiae. 1) Marfk, zmarzczek od starości na twarzy, około Pohl. *Lek. Tom. II.*

oczek; 2) faldzik, zmarzczek w niektórych materyach; wal mały morski; 4) sznur marynarski do liny przyciągania; 5) starodawna złota moneta w Burgundyi z napisem *Philippus D. G. Dux Burgundiae.* § 1) De grosses rides; de grandes rides s'il aime une vieille fort riche & fort ridée, & en riant il dit que l'amour est en embuscade dans les ridées de sa vieille; les rides sur son front ont gravé soixante années en gros caractère; 2) la crepe est une chose pleine de rides; 3) la mer a des rides quand elle est doucement agitée par quelque zephire.

rides de haubans. in der Seefahrt: die Ruttingen, Stricke an der Jungfer, einer Rolle mit drey Löchern. *W marynarskiej:* liny u walca z trzema dziurami.

Ridé, *éc.* *adj.* *vid.* Rider.

Rideau, *f. m.* 1) ein Fûrhang, Vorhang; 2) in der Fortification: Mau eine kleine lange Höhe, oder ein Graben, Bäume, Mauren, Zäune, hinter welchen man nicht aus der Festung gesehen wird, und vermittelt welcher man sich derselben nähern kan; 3, im Alterthum: Blendungen von grobem Tuche, Pferdehaaren u. d. gl. hinter welchen man vor den Psellen sicher war; 4) figurlich: Fûrhang, Decke. 1) Firanki, zasłona; 2) w nauce fortyfikacyney: miedza; pagorek podłużny, albo row, drzewa, mury, ploty, za ktoremi się niewidziany nieprzyjaciel do fortecy przybliża; 3) w starozytności: zasłona od strzał nieprzyjacielskich, bywała z sukna grubego, z sierci koniskiej &c. 4) w sentie figurcznym: zasłona, pokrywka. § 1) Un beau rideau; rideau de fenestre; 2) les blindes servent de rideau & de couverture aux pionniers; l'infanterie étroite cachée derriere un rideau; 3) les anciens couvroient leurs tours & les ouvrages qu'ils étoient avec des rideaux; 4) il faut tirer le rideau sur cette affaire.

tirer le rideau. den Vorhang auf = oder ziehen. Firanki zasunąć albo odsłonić.

tirer le rideau sur quelque chose. etwas aus dem Sinn schlagen; an etwas nicht mehr denken. W głębokie pusćie co zapomnienie: nie pamiętać więcej o czym. § Tirons le rideau sur notre malheur.

il faut tirer le rideau, la farce est jouée.

das Spiel ist aus; die Comödie hat ein Ende. Juz się komedya skończyła, juz po wżyzłkin.

Ridée, *f. f.* bey der Jägerrey: Lösung des alten Rothwildprets. *W. myśliwskie*: łayno starych ieleni, sarn, danie-low.

Ridelle, *f. f.* der Leiter: Baum an einer Wagen-Leiter, in welchem die Sprossen stecken. Drag u letry wozowey, w ktorym tkwią szczeble. § Les ridelles du chariot sont rompues.

Rider, *v. a.* 1) runzeln, runzlich machen Runzeln machen, als das Alter auf der Stirne; 2) einen unaufgeräumt, unruhig machen; 3) in der Seefahrt: anziehen; anspannen als eine Leine; 4) von Jagd-Gunden: ohne Anschläge und Vellen der Fahrt folgen. 1) Zmarzczasz, zmarzczozki na skorze czynić; 2) markotnym, niewesołym kogo czynić; 3) na okrętach: przyciągnąć linę; 4) o psach łowczych: milczkiem, nie wrzeszcząc przeięte wietrzyć zwierze. § 1) C'est un médicament qui ride de la peau, le froid fait rider la peau; 2) ce qui égaioit les autres, ridoit son front; 3) rider une corde.

vider la voile. ein Seegel reiffen, einbittben, damit es der Wind oben nicht recht fassen kan. Zagieli na wierzchu w faldy sciągac, aby go wiarty barzo nie wydymaly.

vider le front, die Stirne runzeln. Czofe rider, *v. r.* lo zmarzczyc, zasępie, zasępie się. § Jupiter se rida comme un vieux moine de Clervaux.

le vent fait rider la face des eaux. der Wind spielet mit den kleinen Wasser-Wellen, der Wind kräufelt das Wasser. Wiatr drobnemi na wodzie igra falami, wiatr wodę kędzierzawi.

Ridicule, *f. m.* 1) das Lächerliche, lächerliches Wesen, Ungeschicklichkeit, Unverständigkeit eines Menschen; 2) ein Geck, ein Ungeschickter, ein Narr; 3) Verläschung, Verspottung, höhnisches Durchziehen. 1) Smieszne, swieszność, własność człowieka smiechu godna, głupstwo, błazenstwo; 2) błazen, dudek; 3) żarty ostre, drwiny, nasmiwisko. § 1) Ils sont pleins d'un ridicule & d'une impertinence à décrier par tout l'esprit & la science; il est difficile d'entrer comme il faut dans le ridicule des hommes; 2) c'est un ridicule achevé; 3) il emploie un ridicule convenable aux vices du siècle.

Ridicule, *adj. c.* (*ridiculus*) lächerlich, nar-risch, einfältig. Smieszny, błazenki, głupi. § Il ne s'est jamais rien de de si ridicule; votre conduite vous tourne en ridicule auprès bien des gens; il est ridicule de vouloir assujettir les poëtes aux règles des historiens.

Ridiculement, *adv.* lächerlich, einfältig, albern. Smiesznie, głupie. § Se conduire ridiculement.

Ridiculiser, *v. a. vulg.* 1) verlachen, höh-nisch durchziehen; 2) einen lächerlich machen. 1) Nasmiwac się, szydzić z kogo, wyzpotac kogo; 2) podac kogo w posmiwisko. § 1) Ridiculiser quelqu'un, il a repris mes remarques en me ridiculisant; 2) il mit toute sa gloire à ridiculiser autrui.

* se ridiculiser, *v. r.* sich selbst lächerlich machen, sich selbst zum Spott, zum Ges-lächter machen. Sie samego na posmiwisko wystawic. § Vous ne sauriez l'épuiser, il fait toutes les manières de se ridiculiser.

* Ridiculité, *f. f. vulg.* lächerliches, einfältiges Wesen, Einfalt, Ungeschicklichkeit, alberne Aufführung. Smieszność, głupstwo, błazenstwo. § C'est une ridiculité achevée.

Rible, *f. f.* Klette, Klebe-Kraut. Ostrzyca, spona ziele.

Rien, *f. m.* 1) nichts; 2) nichts, eine sehr geringe Sache; 3) etwas, hinter einer Negation, nach trop, sans, si (wenn) und nach einer interrogation die affirmative verstanden wird. 1) Nic; 2) nic, frazka, rzecz ladaiaaka; 3) co po negacyi, po słowach trop, sans, si (kiedy) i po pytaniu twierdzącym.

§ 1) Il est impossible que le pur rien devienne quelque chose, si une chose devoit exister l'année qui vient, on pour-roit dire que ce n'est presentement qu'un pur rien, rien n'est beau que le vrai, rien n'est doux sans amour dans cette vie; je ne vois rien de beau en cela, je n'ai rien; rien n'est plus aisé; jamais je n'ai vü rien de plus beau; 2) un rien presque suffit de le scandaliser, ce sont de grands mots enfermez dans un rien emphatique, à quoi bon ces riens renfermez en de grandes paroles, faut-il conter pour rien? la chose qu'il a faite n'est pas plus grande que rien, s'occuper à des riens, faire des riens; 3) je n'en dirai jamais plus rien à personne, je ne crois pas qu'il ait rien dit contre vous, il est impossible de plus

plus rien entreprendre; c'est une chose trop importante pour rien dire à personne; y-a-t-il, il rien au monde? (est-il rien) de si beau que?

Nota. 1) auf rien setze das adjectivum im genit. 2) folget auf rien ein verbum, so stehet das adjectivum im nominativo; 3) zwischen einem verbo und que ce wird rien ausgelassen. 1) *Po rien potoz* adjectivum in Genit. 2) *gdy zaś po rien następuie* verbum 10 adjectivum in Nomin. *potozone bywa*; 3) *rien się między* verbum a que ce *opuszcza*. § 1) Il n'est rien de si bon; il n'est rien de si mauvais; il n'est rien de si facile; 2) rien n'est si beau que son visage; 3) vous ne faites que ce que vous devez.

rien moins, adv. nichts weniger. Nic mniej nie; nic takowego. § Les hipocrites ne sont rien moins que ce qu'ils paroissent; il n'est rien moins que ce qu'il pretend.

rien autre chose, nichts anders. Nic innego.

Nota. 1) nach einer negation setzet man autre chose, oder rien autre chose; 2) ohne verbum muß man allezeit rien autre chose sagen. 1) *Po negacyi zwyczajna potozyc* autre chose, albo rien autre chose; 2) *kiedy* verbum *niemasz*, *zawsze* rien autre chose *potozyc trzeba*. § 1) Les paroles ne sont autre chose que les images des pensées; je n'y repondrai rien autre chose, que ce que &c.; 2) que vous a-t-il dit encore? rien autre chose que cela; quand il parle ainsi, que veut-il dire, rien autre chose que si non &c.

il n'est rien tel que; il n'y a rien de tel que, nichts ist schöner als; es ist nichts so fein als. Nic niemasz tak pięknego iak; nie pięknieysza iako. § Il n'y a rien de tel qu'une vie douce.

homme de rien, ein nichtswürdiger Kerl. Chłop nikczemny, człek ladaiaiki.

* *il n'est de rien*, er geht mich nichts an; *il ne n'est rien*, er ist mir nicht vermandt. Nie jest mým powinowatym; krwią mnie nie sięga.

cela ne fait rien, das thut ihm nichts; das thut nichts zur Sache. Nic na tym nie należy; nie to do rzeczy nie służy. § *Cela ne fait rien* du tout à l'affaire; cela ne fait rien du tout au bon goût; ils sont souvent de différens avis, mais cela ne fait rien.

Cesar ou rien, (Cæsar aut nihil) nichts oder alles. Nic albo wszystko.

* *à rien faire*, im Nichtigang; ohne et-à *ne rien faire*, was zu thun. Kęce zafoczywzy; w proźnowaniu; nic nie robisz. § Il passe la nuit à bien dormir & le jour à ne rien faire.

il n'y a rien que, es ist nicht lange als. Nie dawno iak. § Il n'y a rien que nous l'avons vu.

il ne tient à rien que, es fehlt wenig das. Mako nie dostatek; bez mal, prawie że nie. § Il ne tient à rien que je ne l'affomme.

n'être bon à rien, zu nichts taugen; zu nichts gebraucht werden können. Na nic się nie przydać.

on vit en ce pais-là pour rien, man lebt in diesem Lande überaus wohlfeil. W tym tam kraiu barzo tanio.

il ne feroit cela pour rien du monde, er würde das nicht thun, wenn man ihm alles in der Welt gebe. Nie uczynię tego, gdyby mu nie wiedzieć co dawano.

* *là où il n'y a rien*, le roi perd ses droits, wo nichts ist, da hat der Kayser sein Recht verlohren. Nie wezmiesz, gdzie nie niemasz.

faire de quatre livres rien, das Geld verschwenden. Pieniadze rozpraszać.

être de rien; venir de rien, von schlechtem Herkommen seyn. Podlego bydz stanu.

Riens, plur. f. f. obs. vid. Chose. ein Ding, eine Sache. Rzecz.

Riere, prep. obs. vid. Arrière. zurück, Nazad.

Riereuse, f. m. obs. vid. Arrièreuse.

Rieulé, ée, adv. obs. vid. Regulier. regelmässig. Regularny.

* *chanoine rieulé*, ein Domherr der nach gewissen Regeln leben muß. Kanonik regularny.

Rieur, f. m. 1) ein Mensch der gerne lacht; 2) Späßer, leichtfertiger Vogel, der andere gerne durchzieht; 3) in der Anatomie: der Lacher, das erste Mund-Mäuschen. 1) Smieszek co się rad smieie; 2) nasmiwca, szyderc; 3) w anatomii: pierwszy muszkul uszny. § 1) Il est un grand rieur; 2) il n'y a point de petites villes qu'il n'ait son rieur.

il a les rieurs de son côté, alles lacht ihm an; die Vornehmsten halten es mit ihm, Panowie mu sprzyiają.

Rieuse, f. f. 1) die gerne lacht; 2) Spästerin, die andere Leute gerne auslacht. 1) Smieszka, co się rada smieie; 2)

- Nasmiewczyzna, szyderka, co się z drugich nasmiewa. § 1) C'est une rieuse; 2) elle n'est pas rieuse.
- Rif & Raf. im Scherz: Rips, rapé. *zar. tem:* chabias, cap, snyk.
- Rifard, *f. m.* 1) Spießeisen bey den Steinmehlen; 2) ein Meißel mit Zähnen beym Bildhauer; 3) der Foh-Nobel; ein großer Nobel beym Tischler; 4) die längste Welle an den Schaaßellen. 1) Dłoto szpiczaste u kamiennika; 2) dłoto sznicerskie u ząbkowate; 3) hebel naywiększy stolarski; 4) welna naydłuższa na owczych skorkach.
- Rifler, *v. a. vulg.* 1) zu sich reißen, an sich ziehen, scharren, fragen; 2) fressen, gierig einschlucken. 1) Chwytać, łapać, łakomie zabierać; 2) chęćwie jeść; pożerać, polykać. § 1) Il a tout riflé; 2) il a eu bien-tôt riflé ce qu'on avoit mis devant lui.
- Riflé, *de, adj.* verschluckt. Połkniony.
- Rifloir, *f. m.* eine Bogen-Pfeile der Schloßfer, Goldschmiede, die unten etwas gekrümmt ist. Piłka stolarska, złotnicza, na końcu nieco nagięta.
- Rigaudon, *vid.* Rigodon.
- Rigide, *adj. c. (rigidus)* 1) scharf, streng; 2) hitzig, hart, eifrig in seiner Meinung, in seiner Religion. 1) Ostry, surowy; 2) hardy, zębaty; żwawy, surowy przy swoim zdaniu, przy swoiey religii. § 1) Cela est rigide; c'est un homme rigide; vertu rigide; 2) Thomiste rigide; Anglican rigide; Calviniste rigide; Cartesien rigide.
- Rigident, *adv.* streng, scharf. Ostro, surowo. § Vivre rigidentem; exiger rigidentem les contributions.
- Rigidité, *f. f.* Schärfe, Strenge. Surowość, ostrość. § La raison autrefois rude & austere s'est civilisée avec le tems & ne conserve presque rien de son ancienne rigidité; agit avec rigidité.
- Rigodon, *f. m.* eine Art lustiger Tänze. Garunek tańcow wesolych. § Le rigodon est gai & il y a plaisir de le danser.
- Rigolage, *f. m. obs.* Scherz, Spötereien. Szyderstwo, żarty, drwiny.
- Rigole, *f. f.* 1) eine Rinne, Gasse, oder kleiner Graben das Wasser abzulassen; 2) im Garten-Bau; ein von Steinen gesäubertes Feld u einer Pflanz-Schule; 3) in der Fortification: ein kleiner Durchschnitt durch den bedeckten Weg, um das Wasser aus dem Haupt-Graben abzulassen. 1) Rowek, ryniztok, ka-

nałek do spuszczenia wody; 2) w ogrodnictwie: kwatera z kamykow ochędżona do płonnika; 3) w fortyfikacyi: przecięcie albo rowek przez plac koło rowu ku polu, na spuszczenie wody z rowu głównego. § 1) Faire une rigole; ouvrir une rigole; 2) faire de bonnes rigoles.

Rigoler, *v. n. obs. vid.* Railler. scherzen, spotten. Zartować, drwić, szydzić z kogo.

se rigoler, v. r. vulg. schmausen, sich mit guten Freunden lustig machen. Biesiadować, labować; bankietować.

Rigorille, *f. m.* Eifrer; hitziger Verfechter oder Anhänger einer Meinung, einer Secte. Zwawiec; hardy sekty albo zdania obrońca.

Rigoureuse, *f. f.* stiftliche Residenz; Zeit, durch welche ein Domherr bey seinem Stifft wohnen muß. Rezydencya albo czas rezydencyi Kanonika przy twey kanonii. § Faire sa rigoureuse.

Rigoureuxment, *adv.* streng; auf eine harte Weise. Ostro, surowo. § Traiter quelqu'un rigoureuxment.

Rigoureuxité, *f. f. (rigorofitas)* Schärfe, Strenge. Surowość, ostrość.

Rigoureux, *euse, adj. (rigorosus)* streng, scharf, hart, von Personen und Sachen. Surowy, oltry, tegi, o rzeczach i osobach. § Juge rigoureux; peine rigoureuse; hiver rigoureux; il est rigoureux dans les fautes considérables.

Rigri, *f. m. vulg.* Lotterbube, Lumbenhund. Wisielec, łotr, hultay. § C'est un rigri.

Rigueur, *f. f. (rigor)* 1) Schärfe, Strenge als des Richters, der Befehle; 2) Unbarmherzigkeit, Härte als des Glücks, des Verhängnisses; 3) die Strenge des Winters; 4) in der Medicin: Rauheit, Schärfe. 1) Surowość, ostrość, iako sędziwego, praw; 2) nielutościwość, surowość iako szczęścia przeciwnego, wyroku; 3) surowość, tęgość zimy; 4) w medycynie: ostrość, cierpkость. § 1) Traiter avec rigueur; cette rigueur est excessive; la rigueur des parens redouble l'amitié des amans; je connois les rigueurs de ma maîtresse; suivre la rigueur des loix; juger suivant la rigueur des canons, des ordonnances; 2) la rigueur du sort; la rigueur du destin; 3) la rigueur de l'hiver est fort incommode.

loi de rigueur; oeconomic de rigueur. das Befehl Meißel. Prawo Moyzelzowe.

juges de rigueur. 1) die Richter in einem Gerichte;

Gerichte; 2) die Unter Richter, so nach der Schärfe der Befehle sprechen müssen, und selbige nicht hindern können. 1) Sedziowie w ładach; 2) podsedkowie, bo podług praw surowości sędzić powinni, i icy miarkowac nie mogą.

mois de rigueur. im Kirchen-Recht: die Monate Januarius und Julius, in welchen der Collator die ledigen Beneficia den ältesten graduirten Personen geben muß. *W prawie duchownym:* miesiące Styczeń i Lipiec, w których kolator wakujące beneficya najstarszym Promotom rozdawać musi.

à la rigueur; à la dernière rigueur; à toute rigueur; en rigueur. 1) mit der äußersten Strenge, aufs schärfste; *2) dem buchstäblichen Verstande nach. 1) Jako naysurowiey; *2) podług liceury; według sensu słownego. § 1) Observer les loix à la rigueur; juger à toute rigueur; 2) vous expliquez la loi à la rigueur; vous prenez tout ce que je dis à la rigueur.

Rimaille, f. f. Brittschweiser Verse, elende Reime. Rym ladaiki; wiersze podłe; ramota.

Rimailler, v. n. im Scherz: poetisieren: Verse schreiben. *Zartem:* rymtować, wiersze pisać. § Il s'amuse à rimaitter.

Rimailler, f. m. Reimen Schmid, Brittschweiser. Rimopis ladaiki. § Le siècle est fertile en rimailleurs.

Rimaine, f. f. obs. vid. Rime; ein Reim. Rym.

Rimare, f. m. obs. vid. Rimeur.

Rimasser, v. n. reimen, Reime machen. Rymtować, wiersze pisać. § Avant que de rimasser, bannissons de notre pensée tout souvenir qui le travaille.

Rime, f. f. (rhythmus) ein Reim. Rym, rym, kadencya. § Il faut avoir un grand soin d'éviter les rimes en prose, où elles sont un très-grand défaut; les rimes sont vicieuses dans la chute des périodes, et dans les membres des périodes; on ne souffre point aussi la rime au commencement ni dans la suite de discours.

rimes, f. f. plur. ein Gedicht, ein Reim-Gedicht. Rym, pienic, wiersze poetyckie. § Il m'a regalé de ses rimes.

il n'y a rime ni raison. Das ist eine verirrte Rede, die keinen Zusammenhang hat. Kleiu do tey ramoty trzeba; i związku i rozumu tam niemat.

il n'entend ni rime ni raison. er hat weder Verstand noch Geschick. Ani do zwady, ani do rady, ani zak, ani dworak.

il y a de la rime, mais il n'y a point de raison. es reimt sich, aber es schickt sich nicht; die Reime sind gut, aber die Verse sind schlecht. W rym, ale się do tego nie stosuje; rym dobry, ale wiersz podły.

mettre en rime; mettre en rimes. in Verse bringen. Wierszem podać.

donne bonne rime; donne longue rime. auf den Schiffen: liebet wohl an. *Na okrętach:* dobre przyżegnycie.

rimes masculines. männliche Reime, die sich nicht auf ein kurzes e endigen. Rymy męskie, co się nie kończą na krotkie e.

rimes féminines. weibliche Reime, so sich auf ein kurzes e endigen. Rymy niewiejskie na krotkie e wychodzące.

rimes plates; rimes suivies. ordentliche Reime, nemlich zwei männliche und zwei weibliche. Rytmy porządne, to jest dwa męskie a potem dwa niewiejskie.

rime entremêlée. vermischte Reime, wenn ein weiblicher und männlicher Reim wechselsweise gesetzt werden. Rytmy mieszane, gdy męski po niewiejskim na przemiany następuje. § Les rimes sont entremêlées lorsqu'après une masculine on met une féminine.

rime baselée. Verse, in welchen sich der Absatz des folgenden mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wiersze, w których się cezura z kadencyą pierwszego wierszu rymuje.

rime fraternisée. Verse, in welchen sich das erste Wort mit dem Reim des vorigen Verses reimet. Wiersze, w których się kadencya z slowem pierwszym następującego wierszu rymuje.

la rime Senté. ein Gedicht, in welchem sich alle Verse, oder alle Worte in einem Verse mit etnerley Buchstaben anfangen. Pienic, w którym się wszystkie wiersze albo słowa w wierszu na iednakowaz literę zaczynaia.

rime brisée. gebrochene Verse, so einen ganz andern Sinn bekommen, wenn man die ersten Abschnitte allein liest. Wiersze lamane, w którym cezury osobno czytane, wcale sens inży maia. § Octavien de Saint Gelais nous donne cette rime brisée.

*De coeur parfait, chasseur toute douleur
soyez soigneux n'usez de nulle feinte,
sans villain fait entreprenez douceur,
vaillans et prux abandonnez la crainte
par bon effet montrez vobtre valeur,
soyez zéieux et bannissez la plaine.
la rime*

la rime imperiere. Reime dou zwen gleich
Den Sylben in jedem Verse als Diligens
gens. Rym ze dwu rownych sylab
w kazdym wierszu, iako *diligens gens.*

rimes enchaines. Ringel-Reime, Ketten-
Reime; Reime, in welchen ein Sinn aus
dem andern folget. Wierze plynace,
w ktorych koncept z konceptu plynie.

§ La rime enchainée est une espece de
gradation, comme les vers de Marot:
Dieu des amans, de mort me garde,
Me gardant donne moi bonheur,
Ea me le donnant, prens la darde,
En la prenant, navre son coeur.

la rime équivoque. zweydeutige Reime, die
aus gleichen Sylben bestehen, aber einen
unterschiedenen Verstand haben, als
rimailleur und rime ailleurs. Dwu-
wykładne kadencye, co jest w syla-
bach ale nie w sensie rowne, iako *ri-
mailleur a rime ailleurs.*

la rime couronnée. Reimt der sich mit dem
vorstehenden Worte reimet, als *blanche
colombelle belle.* Rym, co się z po-
przedzajacym slowem rymuje, iako
blanche colombelle belle.

rime Parisienne. lahmer Reim auf inte
und ainte, als *quinte* und *crainte.*
Rym niekkształtny na *inte* i *ainte* iako
quinte a crainte.

rime heureuse; rime riche. ein schöner
Reim, ein vollkommener Reim, als *beau-
té cruauté.* Rym doskonały; kaden-
cya dobra, iako *beauté a cruauté.*

rime vicieuse; rime Normande. ein fal-
scher Reim der nicht wohl klinget, als
vanter und *Jupiter.* Zła kadencya
iako *vanter a Jupiter.*

rimes léonines, vid. Léonin, adj.

Rimer, v. a. 1) reimen, Reime machen;
2) Verse schreiben, etwas in Verse brin-
gen. 1) Rymować, rymować; 2)
wierze pisać, wierzem podać. § 1)
Quand je veux d'un galand dépeindre
la figure, ma plume pour rimer trouve
l'Abbé de Pure; le premier hemistiche
d'un vers ne doit point rimer avec le
dernier hemistiche du même vers; il
ne fait que rimer; 2) rimer quelque
louange.

il rime richement en Dieu. et mißbraucht
Gottes Nahmen sehr. Słowa, imienia
Boskiego na złe zażywa.

rimé, ée, adj. gereimt. Rymowany. § Son-
net mal rimé.

bouts-rimez, vid. Bouts rimez.

Rimeur, f. m. 1) ein Reimen-Schuld, ein
Pritsch-Reiter; 2) ein Poet. 1)
Wierzopis ładański; 2) wierzopis,

poeta. § 1) Un rimeur vieux et Ga-
scon ne sauroit de bonne grace parol-
tre sur l'Helicon; 2) c'est un ex-
cellent rimeur.

Rimoier, v. a. obs. in Verse bringen.
wierzem podać.

*Rimprimer, vid. Reimprimer, Reimpri-
mer.*

Rin, f. m. (Rhenus) der Rhein ein Fluß in
Deutschland. Ryn, Ren rzeka w Niem-
czech.

Rinaire, adj. ver rinaire. in der Heil-
Kunst; ein Wurm in der Nase. *W
lekarzskiy nauce:* robak w nosie.

Rinard, f. m. Löchlein im Becken eines
Spring-Brunnen, durch welches das
Wasser durchringet. Dziurka w fon-
tanney miednicy, przez którą się wo-
da przelacza.

Rinceau, f. m. Rainceau. beyrn Mah-
ler und Bildhauer: das Laubwerk.
U malarza i sznycerza: may; gałęzie
zielone. § *Rinceaux bien peints* et
bien coloriez.

Rincer, Rincures, vid. Rincer, Rinsures.

Ringrave, f. m. 1) ein Rheingraf in Deutsch-
land; 2) eine Art Reit-Hosen. 1) Gra-
bia Rynski w Niemczech; 2) szara-
wary albo pludry do jazdy.

Rinjot, f. m. äußerstes Ende des Stiels
eines Schiffes. Koniec tramu spodnie-
go albo dna okrętowego.

* *Rinoceros, f. m.* (*rhinoceros*) ein Na-
Rinocerot, sen = Horn, wildes
Thier in Asien und Africa. Nozoro-
zec, ryneceros zwierz dziki w Azyi
i w Atryce. § *Quand le rinocerot est
en furie, il renverle de gros arbres et
s'il rencontre un homme ou un che-
val, il le terrasse, ensuite comme il a
la langue fort rude, il le décharne,
jusques aux os avec sa langue.*

Rincer, v. a. ausspülen, auswaschen als
Gläser. Wypłokać iako kieliszki. §
*Rincer des verres; rincer une tasse;
rincer sa bouche avec de l'eau et du
vin tiède.*

Rinsures, f. f. plur. Spül-Wasser, darin
etwas ist ausgespült worden. Woda,
ktorey co wypłokano. § *Ce sont des
rinsures de verres.*

Rinstruire, Reinstruire, v. a. obs. nochmalts
unterrichten, neu abrichten. Powtornie
uczyć; znou kogo w co wprawiać.
§ *Quand on a de nouveaux valets, il
faut avoir la peine de les reinstruire.*

Riole f. f. vulg. ein Schmans. Biesiada.
§ *Aimer la riole; faire la riole avec
les amis.*

Riolé, *éc. adj.* im Scherz: bunt, scheckig. *partem*: Pfry, upłtrzony. § Riolé & piolé comme la chandelle des Rois.

• Riote, *f. f.* Bank, Wortstreit, Handel. Swar, zwada, zatarga. § Semer des riotes entre les perionnes, n'aiez entre vous aucun démêlé, de peur que d'une simple riote il ne s'en fasse une haine toute formée.

• Roiteux, *euse, adj.* *idutisch.* Sporny, zwadliwy, swarliwy.

• Ripailles, *f. f. plur.* Wohlleben, Freude, Vergnügen, Lust. Rozgardyasz, życie rozkoszne, uciecha. § Faire ripaille.

Ripe, *f. f.* Stein = Wegen = Kelle etwas abstragen und zu säubern. Kielnia albo skrobaczka kamiennicza.

Riper, *v. a.* beym Stein = Metz: einen Stein befragen, reinigen. *U kamiennika*: oskrobać kamień.

Ripeux, *euse, adj. obs. vid.* Morveux.

Ripopé, *f. m. 1*) Kraher, verdorbener, schlechter Wein; 2) Mischmasch, Vermischung von unterschieden Säften, Getränken oder Brühen; 3) ein Mischmasch, zusammen gestickte Rede. 1) Winisko, wino wywietrzale, zkazone; 2) mieszanina z rożnych likworow, napoiow albo polewek; 3) tatanina, mieszanina, mowa nieporządna. § 1) Faire boire du ripopé, voilà de mechant vin ce n'est que du ripopé; 2) voilà du mauvais ripopé; 3) ce sermon est un pauvre ripopé.

Riposte, *f. f.* im Lomber = Spiel: Remise, verspielter Satz, den niemand gewonnen hat. *Grajac w lomber*: placka nieprzegrana.

Ripper, *v. a.* die Waaren auf einen Rollwagen oder Schleife fortrollen. Zawlec towary na wozku albo faniach.

Ripuaire, *adj. c.* in der Geographie: einer so disseits des Rheins, der Schelde und der Maas nehmlich gegen Frankreich wohnet, als die Holländer, Luxemburger u. d. g. *W geografiji*: z tez strony rzek Rynu, Szeldy i Masy, to jest ku Francyi, mieszkający, jako Holendrzy, Luxemburczycowicze.

loix ripuaires. Gesetze dieser Völker. Prawa tychże narodow.

Rire, *v. n. (riders) conj. vid. in append.*

1) lachen; 2) einem anlachen, einem zulachen; 3) einem anlachen, einem günstig seyn als das Glück; 4) lachen, annehmlich aussehen; 5) von Sachen im Scherz: sich spalten, reißen, in Stücke zerfallen. 1) Śmiać się; 2) śmiać się do kogo; 3) sprzyjać komu, wesole

komu pokazać czoło iako szczęście;

4) śmiać się, przyciemnym wesołym bydź, o rzeczach; 5) żartując: drzeć się, ryflować się, rys dostawać. § 1) Je ris de voir combien de sots étoient morts en un jour de bataille, il ne répond rien, il ne fait que rire; 2) rire à quelqu'un; 3) la fortune lui rit; 4) tout rit dans cet appartement, tout rit dans ce jardin; 5) votre habit creve de rire, cette muraille est ruineuse, elle creve de rire de tous côtez.

rire, v. a. verlachen, auslachen, verspotten. Drwić, szydzić, śmiać się, nasmiewać się z kogo. § Il y a bien de la différence entre rire de la religion & rire de ceux qui la profanent par leurs opinions extravagantes, c'est un auteur malin qui rit et qui fait rire, il faut rire finement ou il ne le faut point faire.

se rire, v. r. 1) scherzen, spotten, ausgelachen; 2) lachen zu etwas, als zu einer Drohung. 1) Drwić, dworować, szydzić, nasniewać się z czego; 2) śmiać się z czego, nie stoieć, nie dbać iako o groźbę. § 1) Je me ris des sots du siècle; 2) se rire des menaces de quelqu'un.

sout lui ris. es gehet ihm alles von statten. Wszystko mu się po szwie porze.

la rose rit au soleil. die Rose öffnet sich, wenn sie die Sonne beschmet. Roza się na promienie słoneczne rozwija.

rire à gorge déployée. mit vollem Halse lachen. Śmiać się co z gardła, chechotać się.

rire tout sous foul. 1) sich satt lachen; 2) schmausen, sich lustig machen. 1) Nasmiać się do woli; 2) biesiadować, uciech do woli zażyć. § 1) Je ne m'étonne pas que vous aiez ri tout votre fou.

rire sous cape, rire dans sa barbe. ins Häutchen lachen. Skryć się śmiać.

rire aux anges. im Lachen das Gesicht in die Höhe wenden; 2) ohne Ursache lachen. 1) Śmiać się w górę patrząc; 2) śmiać się bez przyczyny.

delater de rire. überlaut lachen. Co z głosu się rozśmiać.

pinser sans rire. einen unvermerkt scherzen. Nieznacznie z kogo szydzić.

rire au nez à quelqu'un. einen ins Gesicht anlachen. Nasmiewać się z kogo w żywe oczy. § Laissez passer les personnes sans leur rire au nez.

sout rit ici. alles ist hier lustig. Wszystko tu wesoło, wszystko się tu śmieie.

Rire, f. m. (risus) das Lachen. Smiech.
 § Le rire est le propre de l'homme, elle avoit un rire charmant qui alloit reveiller la tendresse jusques au fond des coeurs.

Ris, f. m. (risus) 1) das Lachen. 2) der Reiz; 3) auf den Schiffen die Reib-Bänder, eine Reihe Schleifen, mitten im Segel, vermittelst welcher dasselbe aufgezogen und herunter gelassen wird. 1) Smiech; 2) tyż; 3) rząd kobyłek we szrodku żagla, przez ktore idzie lina do zpuszczenia i hyzowania żagłow. § 1) Elle a un ris charmant, le ris augmente quelque fois l'agrément d'une belle femme; 2) le ris pousse une tige d'une coudée, aimer les ris; 3) prendre un ris.

ris, f. m. plur. Lust, Vergnügen, Lieblichkeit, Anmuthigkeit. Przyjemność, uciecha, roskosz. § Les graces & les ris parlent par votre bouche.

ris de veau. Kalbs-Kröschen, die Milch an den Halsen der Kälber. Mleczka cielęca.

ris canin. ein hundischen Lachen, wenn man die Zähne weist. Smiech z wyzczerzaniem zębów.

ris Sardonien, ris de S. Medard, ris qui ne passe pas le noeud de la gorge; (risus sardonius) ein gezwungenes Lachen, ein bitteres Lachen. Smiech iałowy, smiech zmysłony.

Risagal, f. m. rothes Arsenicum. Arzenik albo ztokost czerwony.

Risban, f. m. Risbank, ein von Steinen aufgeführter langer Damm so in die See gehet, und an dessen Ende eine Schanze ist. Grobla długa z kamieni w morze się ciągnąca, a na końcu fzańcem umocniona.

Risdale, f. f. ein Reichthaler, ein Thaler. Talar imperialny albo pięć tynfów.

risdale de banque. ein Banco-Thaler, der einen Thaler und zwey gute Groschen gilt. Talar bankowy co talar i potzi. polsk. piaci.

demi-risdale. halber Reichthaler. Poltalar, poltara.

quart de risdale. Reichs-Ort oder 6 gute Groschen. Ort albo czwarta część talera.

un demi-quart des risdale. ein halber Orts-Thaler. Polurta.

Risée, f. f. Spott-Gelächter, Hohn. Nasmiewisko, posmiewisko, nasmiwanie posmiech. § Nous allons servir de fable et de risée à tout le monde, digne de risée, se sacrifier à la risée

du peuple, il est exposé au mépris & à la risée publique, à tous ces éclats de risée il haussoit les épaules vous êtes la risée de tout le monde, il en revint couvert de honte & de risée.

Risibilité, f. f. das Lachen, das Vermögen zu lachen. Smiech, wspaność smiechu. § La risibilité est le propre de l'homme.

Risible, adj. c. (risibilis) 1) lachendmüthig, der lachen kan; 2) lächerlich, lustig. 1) Smiechowi podległy; 2) smieszny, ucieszny. § 1) L'homme est une créature risible, la chose est visible que c'est un homme proprement, car c'est un animal risible; 2) c'est l'action la plus risible de sa vie, la plupart des comédies d'Aristophane et de Plaute sont fort risibles et c'est sur ces fameux modelles que Molière s'est réglé pour rendre les pièces risibles et plaisantes, la vanité de ce Monsieur est tout-à fait risible.

Risiblement, adv. lächerlich. Smiesznie.

Risere, Riziere, f. f. ein mit Reiz besetztes Feld. Ryżowisko, ryżem zasiana rola. § Il y a beaucoup de risieres dans le Levant & en Italie.

Risposte, f. f. 1) bey dem Fechtmeister: Gegen-Stoß nach dem man des Gegners Stoß pariret hat; 2) auf der Reitschule: das Ausschlagen des Pferdes bey jedem Sporn-Stich; 3) Gegen-Antwort auf eine Beleidigung, Abwendung einer zugefügten Schmach; 4) in der Musik: antwortende Stimme. 1) *U fechtmeisterzow:* odsztychnienie, raz dany po odbitym sztychu; 2) *W sakole irzdney:* wierzganie konia na każde trocienie ostrogami; 3) wet za wet, oddanie za swoie, pomsta, odpowiedz na zarzut, na urazę. § 1) Avoir la risposte pronte, donner la risposte, craindre la risposte; 2) ce cheval fait toujours des rispostes, 3) risposte galante, spirituelle, vive, lente, facheuse, il lui donna un dementi la risposte fut un soufflet (la risposte fut d'un soufflet).

il est pront à la risposte, c'est un rimeur pront à la risposte. er verantwortet sich hurtig. Bez dlugiego namysłu za swoie oddaie, z bicza odpowiada.

il a la risposte à la main. er antwortet gerne mit der Hand, er theilt gerne Ohrfeigen aus. Pięścią nie słowmi odpowiada, pretki do uderzenia, rad biie.

Risposter, v. n. 1) beym Sechsmesser: gegenstossen, einen Stoß abwenden und einen Gegenstoß thun; 2) abgeben geschwind beantworten, sich mit Worten nachdrücklich und hurtig wehren; 3) ahnden, eins zugesetzte Schwach. 1) *U sechsmistrza*: odszychnąc, sztych odbiwszy w przeciwnika ugodzić; 2) zbiac co, bez namysłu się słowy bronieć, z bieza na co odpowiedzieć; 3) wet za wet oddać, oddać za swoie, odbiic co na kiem, mścić się. § 1) Allons vite rispostez; 2) on lui fit une raillerie, il y risposta fort à propos; 3) il avoit reçu de son ennemi un coup d'épée dans la cuisse, il lui risposta d'un coup au travers du corps.

Risque f. m. Gefahr, Unsicherheit als Risque, f. f. des Lebens, der Güter. Niebezpieczeństwo, odwaga iako zdrowia, fortuny.

courre risque. Gefahr laufen sich in Gefahr sehen. Na szanie się wystawiać, przywieść się na hak, na niebezpieczeństwo się narażać. § Me courre nul risque de vie, ils ne courroit nul risque vous courez risque de perdre votre fils, il n'a couru aucun risque, il a couru de grands risques il y a des hommes qui mettent une sorte d'intrepidité et de bravoure à courir tout le risque de l'avenir.

à toute risque. auf die höchste Gefahr. W wielki niebezpieczeństwo, na hak, na szanie. § Mettre ses biens à toute risque.

sera au risque de vous das geschtebet auf eure Gefahr; auf euren Nutzen oder Schaden. Stanie się to na twoy karb, na twoie niebezpieczeństwo. § Ce sera aux risques.

aux périls, risques & fortune de quelqu'un. in Gerichten: auf eines Gefahr, Schaden und Nutzen. w sadach: na czyy karb, na czyie niebezpieczeństwo zysk i skodę.

Risquer, v. a. wagen, etwas in Gefahr setzen, als sein Leben, seine Güter: Wazyc, odważyc co iako zdrowie, zycie, fortunę. § Risquer son salut, on ne droit point risquer l'affaire, risquer la vertu d'une fille, il n'y a rien à risquer pour vous, risquer une bataille, risquer sa reputation, il y de l'imprudence à risquer lorsque le péril paroît trop évident.

Rissole, f. f. kleine Fleisch-Pastete. Pastecik z miesa siekanego. § y a de plusieurs sortes de rissoles, rissole seub-

letée, rissole à faire rissole commune, faire des rissoles.

Rissoler, v. a. beym Koch: braun backen oder braten. *U kucharza*: przyrumienić. § Rissoler une friture comme il faut, rissoler la peau d'un cochon de lait.

rissole, se, adj. 1) von Gerichten: braun gebraten; 2) schwarz, verbrannt von der Sonne. 1) *o potrawach*: przyrumieniony; 2) ogorzaly, spalony nasłońcu. § 1) Manger un cochon nettement rissolé; 2) ce voïageur a le visage rissolé.

une vieille rissole. ein altes eingeschrumpftes Mütterchen. Babka zgrzybiała.

Risson, f. m. in der Seefahrt: ein Anker mit vier Schaufeln oder Fliegen. w żeglarskowie: kotwica o czterech wąsach albo hakach.

Riste, f. m. *obf.* ein Koller, ein Kragen, besser Collet. Kohnierz, *lepsze słowo* Collet.

Rister, v. a. *obf. vid.* Presser. drucken. Przyciskać.

Rit, Rite, f. m. (*ritus*) ein Kirchen-Gebrauch. Obrzęd kościelny, obrzędok. § Il voulut qu'on bâtît une chapelle pour le rit Grec, le savant Père Dom Edmond Martène Benedictin de Saint Marc a fait un traité des anciens rites de l'Eglise, touchant l'administration des Sacremens.

Ritornelle, f. f. } in der Musik: eine
Ritornello, f. m. } kurze Zusammenstim-
Ritournelle, f. f. } mung der Instrumen-
ten vor und zwischen den Arien. w mi-
zyce; zgodny koncert instrumentow
przed i miedzy aryami. § Les violons jouèrent des ritornelles.

Rituel, f. m. Kirchen-Buch, darinnen die Kirchen-Ceremonien vorgeschrieben stehen. Rytuarcz, księga do obrzędow kościelnych. § Le rituel de Monsieur l'Evêque d'Alet est fort estimé.

Rivage, f. m. 1) Gestade, Meerufer, Strand, See-Küste; 2) Ufer eines Flusses; 3) Anlande, Ort auf dem Fluss-Ufer, wo die Schiffe auspacken und die Waaren verkauft werden. 1) Pobrzeże, brzeg, morski, przymorze; 2) pobrzeże rzeczne, brzeg rzeki; 3) winduga; przyrzecze do wyładowania i przedawania towarow szkutom służące. § 1) La mer cette quantité de pierres precieuses sur ses rivages, un charmant rivage, un rivage bordé de saules.

le droit de rivage. das Ulande-Geld im

Pariser Hafen. Winduzne, myso od windugi w porcie Paryskim.

Rival, *f. m.* 1) Mitbubler. Nebenbubler, 2) Nebenbubler, Mitwerber um ein Amt, um einen Dienst. 1) Spozaletnik, szampierz; 2) konkurent rowiecnik spozabiegacz urzędu. § 1) Un rival sage, prudent, discret, heureux, malheureux, un rival jaloux et opiniâtre, un rival redoutable, et un rival jeune et bienfait est toujours dangereux en amour; 2) il doit craindre ses rivaux.

Rivale, *f. f.* Mitbublerin, Nebenbublerin. Spoltryerka, spozaletnica, rowiennica. § Une belle rivale, une rivale orgueilleuse.

Rivalité *f. f.* 1) Mitbublschaft; 2) Mitwerbung. 1) Zawisć, zawisna miłość, spozalacanie się; 2) konkurencyja, spozabieganie urzędu. § 1) Il n'y a point de rivalité entre nous; 2) la jalousie et la rivalité de ces deux puissances ont causé de fâcheuses guerres.

Rive, *f. f.* (ripa) 1) das Ufer eines Flusses; 2) der Rand eines Dinges. 1) Przyrzecze, brzeg rzeki; 2) kray, brzeg czego. § 1) La rive du fleuve étoit escarpée; 2) une rive de bois.

rives, *plur.* die beyden Seiten eines Streichholzes. Obie strychulca strony.

pain de rive. Brodt das am Rand wohl ausgebacken ist, das eine gute Rinde hat. Chleb o dopiekley skorce.

il n'y a ni rive ni fond. 1) es ist unergründlich und unermesslich, es ist kein Ende und Ziel; 2) er ist ein tiefes Meer, es ist ein Mensch, den man nicht ergründen kan; 3) von einem Geheimniß: es ist unmöglich dabinter zu kommen. 1) Bezdenność to morska, rzecz to niewyczerpana, nicmaż końca i miary w tym; 2) skryty i niewyrozumiany to barzo człowiek; 3) o sekretie: jakbys kamień w morze wrzucił, niewynurzona to tajemnica. § 1) Il n'y a ni rive ni fond dans la bonté de Dieu; 2) tous ceux qui connoissent votre esprit, avoient qu'il n'y a en vous ni fond ni rive.

River, *v. a.* vernieten, die Spitze eines eingeschlagenen Nagels umbiegen. Nitować, zanitować, zaklepać koniec goździa w bitemo. § River les cloux.

* river les cloux à quelqu'un. einem eine spitzige Antwort geben, sinon ablaufen lassen. Ostreoni komu odpowiedzieć słowy osztychnąć.

River, *f. m.* eine Niete, umgeschlagene Spitze eines eingeschlagenen Nagels.

Nit, szpica w bitemo goździa zaklepana § Un river trop gros.

Riverain, *f. m.* der am Ufer eines Flusses wohnet. Przyrzeczny, przyrzecznik, na przyrzeczu mieszkający. § Les riverains de rivières sont obligés de laisser dix-huit piez sur les bords de la rivière pour la commodité de la navigation.

Rivesalte, *f. m.* (vinum rivesalatinum) Muscateller Wein aus der Grafschaft Roussillon. Muszkateła z grabstwa Rofylońskiego.

River, *f. m.* 1) die Niete eines ausgeschlagenen Nagels; 2) Niete eines Hufe Nagels von oben am Horn; 3) Stiff oder Niete, so die Klinge eines Punmessers in der Schale befestiget; 4) bey dem Schuster: die innere Nath am Schuh, besser trancheville. 1) Nit goździe w bitemo; 2) nit hufnalowy na wierzchu kopytowym, 3) nit brzeszczot brzytwowy w okładkach trzywiący; 4) u szewców: szew w trzewiku wnętrza, lepsze słowo trancheville. § 1) Faire un river; 2) les plus petits rivets sont les meilleurs.

Riveure, *vid.* Rivière.

Rivière, *f. f.* (rivus) *vid.* Fleuve. von grossen oder kleinen Flüssen: ein Fluß, ein Strom. O wielkich i małych rzekach: rzeka. § La rivière de Vistule est une de plus belles rivières de Pologne, les principales rivières de Pologne sont la Vistule, le Niepre, le Boug, une rivière large & profonde.

poisson de rivière. ein Fluß-Fisch. Ryba rzeczna.

rivière marchande. ein schiffbarer Fluß. Rzeka splawna.

veaux de rivière. Kälber die auf den Weisen an der Seine in der Normandie erzogen werden. Cielęta na łakach Normanskich przy rzecze Seine odchowane.

oiseau de rivière. ein Entvogel, ein Wasser-Vogel. Ptak wodny, jako kaczką vin de rivière. Champagne Wein, so an der Marne wächset. Wino Szampankie przy rzecze Marne się rodzące.

Riviereux, *adj.* von Falken; auf die Wasser-Vogel abgerichtet. O sokolach: na ptaki wodne wprawiony.

Rivure, *f. f.* Niete, Vernietung. Nit, zanitowanie, nitowanie. § Oter la rivure d'une chose qui est rivée.

Rix-oort, *f. m.* die Dänische Reichs-Mark, eine Münze, so 5 gute Groschen gilt.

- gilt. Moneta Duńska tyńf nie zpeł-
na placaca.
- Rizmarc, *f. m.* eben dergleichen Münze.
Takaz moneta.
- Riz, Riziere, *vid.* Ris, Risiere.
- Rize, *f. m.* in der Türkey: ein Sacl mit
15000 Ducaten. *W Turczecb:* wo-
rek z 15000 czerwonych złotych.
- Roable, *vid.* Rouable.
- Rob, *f. m.* (*rob*) in der Apothecke: ein
dicl gekochter Saft aus Früchten. *W*
aptyce: sok gęsty z owocu.
- Roba, *f. m.* ein Spanisches Gewicht von
28 bis 36 Pfund. Waga Hiszpańska
28 albo 36 funtow wazaca.
- Roba, *f. f.* auf der Mittelländischen
Robe, *See:* Kaufmanns-Güter, Waar-
ren. *Na morzu szrododziennym:* to-
wary, kupie.
- Robe, *f. f.* 1) Ehren-Kleid, langes Gewand
der Richter, Rechts-Gelehrten und Herz-
te; 2) der Stand der Richter und
Rechts-Gelehrten; 3) langer Prie-
ster-Rock als der Augustiner; 4) ein langes
Weiber-Kleid; 5) Gefieder eines Vogels;
6) der Balg, die Haare eines Thiers;
7) die Hülse, die Haut als der Erbsen;
8) ein Krauß in Spanien zu Getränken,
welches 28 Pfund wieget. 1) Toga, su-
tana, szata dluga sędziow, medykow,
Jurystow; 2) Stan sędziowski albo pro-
kuratorzski; 3) sutana, habit dlugi
iako u O. O. Augustynianow; 4) szata
dluga białogłowska; 5) pierze na pta-
ku; 6) sierc, wlosie na zwierzęciu;
7) lupina, łuszczyna, obłupina iako
grochu; 8) miara Hiszpańska do na-
pojiow, wazy 28 funtow. § 1) Porter
la robe; 2) être de la robe; ma robe
vous fait honte, un fils de Juge ach
si! dans la robe on vantoit son illustre
maison; 3) les Augustins portent une
robe blanche en l'honneur de la Vier-
ge; 4) une robe bien-faite; 5) la
robe du paon; 6) chat qui a une
belle robe; deux chevaux de même
robe; 7) ôter la robe à des pois, à
des séves; 8) la robe est de trente
robes et la robe pèse vingt huit livres;
la robe fait huit sommes.
- * robe verte. Gras und Kräuter, damit ein
Feld bededet ist. Zielona barwa na
polach i łakach. § La terre couverte
de la robe verte.
- * robe blanche. der Schnee, damit die Fel-
der des Winters bededet sind. Skoru-
pa zimowa; śniegi pola okrywaiące.
- robe de chambre. ein Schlaf-Rock. Rob-
dyzjan. § Une robe de chambre
pour homme; une robe de chambre
pour femme.
- courte robe. ein kurzer Rock. Kurta;
szata krótka.
- robe d'andouille, *vid.* Andouille.
- robe virile, (toga virilis) bey den alten
Römern: ein Loge oder langes Kleid,
so ein junger Römer im 16 oder 17 Jahr
bekam. *U starych Rzymian:* szata
mekka dla Rzymianczyka w 16 albo
17 roku.
- un homme de robe. ein Jurist, Richter oder
eine gerichtliche Person. Juresta, sęd-
zia lub urzędowa osoba.
- porter la robe. ein Rechtsgelehrter oder el-
ne Gerichts-Person seyn. Bydź juresta
albo osobą urzędową.
- gens de robe. die Rechtsgelehrten und gee-
richtlichen Personen. Prawnicy; oso-
by urzędowe.
- quiter la robe. die Praxin fahren lassen.
Patronizacyi zaniechać.
- couper la robe au cu, *vulg.* einem einem
Schimpf anthun, einen an seinen Ehren
angreifen. Zelżyć kogo, natrzącać
się z kogo.
- * il ne se laisse pas déchirer la robe. er
lässt sich den Ermel nicht abreißen,
wenn man ihn einladet. Nie da sobie
rękawa urwac, gdy go zapraszają. §
Il ne se laisse pas déchirer la robe
pour rester à diner.
- c'est une bonne robe. Das ist ein gute Sa-
che, das ist eine gute Waare. Rzecz
to dobra, towar to dobry.
- Robée, *adj. f.* in der Färberey von der
Röthe: nicht ausgescheltet, unabgeschäl-
let. *W farbierni o marzanie albo re-
tie:* nieobłupany. § Garantie robée,
garance non-robée. abgeschälte Röhre,
Marzana obłupana.
- Rober, *v. a.* 1) beym Sutmacher: die
langen Haare von einem Castor-Hut ab-
reiben; 2) *obf.* stehlen, besser derober.
1) *U kapelusznika:* sierc dluga z kape-
lusza bobrowego ściereać; 2) *obf.*
kraść, lepsze słowo derober.
- Roberie, *f. f. obf.* Diebstahl. Kradzież.
- Robert, *f. m.* (Robertus) Robert, ein Manns-
Name. Robert imię męskie. § Le
Roi Robert composa plusieurs hymnes
qu'on chante à l'Eglise.
- Robertine, *f. f.* in Paris: eine Disputa-
tion, so die Baccalaurei halten, welche in
die Sorbonne sollen aufgenommen wer-
den. *W Paryżu:* dysputacya Baka-
larzow, co w Sorbonne mają bydź
przyjęci.
- Robette, *f. f.* Haar-Hemd der Cartheuser.
Szermięga kartuzyańska.
- Robière, *f. f.* Kleider-Schlepperin in einem
Nonnet

Nonnen-Kloster. Szatnicza, mniszka co habity ma w schowaniu.

Robillare, *f. m. vulg.* Schmauserey, Lustbarkeit. Biesiada. § Faire robillare.

après Pâques robillare. uach Ostern gehet das Schmausen an. Po wielkiej nocy biesiady się zaczynają.

Robin, *f. m.* 1) in alten Poeten: Nahme eines Schäfers; 2) ein feiner Kerl, Lüderlicher Bruder; 3) Narr, närrischer Kerl. Phantast. 1) *W starzycb Poetach*: imię pastucha; 2) Iotrzyk, niecnota; 3) dudek, błazen, głupiec. § 1) Un pastoureau qui Robin s'appelloit; 2) c'est un plaisant Robin; 3) vous êtes encore un plaisant Robin.

il souvient toujours à Robin de ses flutes. die Raga löst das Mausen nicht. Czego się skorupa napije, tym zawsze traci.

Robine, *f. f.* 1) eine wohlschmeckende Muscaten-Birne, welche auch Royale oder muscat d'Aout heißet; 2) eine Amaranthen: färbige und etwas weiße Tulpe. 1) Muszkatełka gruszką, którą też *Royale*, albo *muscat d'Aout* nazywają; 2) tulipan białawy i amarantowego koloru.

Robinet, *f. m.* ein Hahn zum Zapfen-Kurek do toczenia. § Fermer le robinet de la fontaine, ouvrir le robinet. quand une fois le robinet est lâché, il a de la peine à finir. wenn der Wässer einmahl zu plaudern anfängt, so kan er nicht das Ende finden. Gdy się raz rozgada, słowa iak z pyła leżą.

Robinette, *f. f.* eine Amaranthene, rotthe, weiße und Purpur-färbige Tulpe. Tulipan amarantowy, biały i purpurowy.

Roble, *f. m.* ein gewisser Baum in Chlil. Drzewo pewne w Chylskim paristwie.

Roboratif, *ive, adj.* (roborans) in der Arzeney: Kunst: stärkend. *W lekarstwiey nauca*: pobudzający. § Vertu roborative, medicament roboratif.

Robre, *f. m.* (robur) eine Eiche. Dąb.

Robuste, *adj. c.* (robustus) stark bey Kräften. Silny, mocny. § Jeune homme robuste; une servante fort robuste; le parasite a le visage vermeil, l'oeil vif, le teint frais et en un mot il est robuste de corps et d'esprit.

Robustement, *adv.* (robuste) stark, heftig. Silnie, mocno. § Ils se font choquez robustement.

Roc, *f. m.* 1) ein Fels, Stein-Feld, Klippe; 2) der Rochen, ein Stein im Schach-Spiel; 3) in den Wappen: ein Thurm mit zwey Spitzen; 4) das Eisen einer Turnier-Lanze; 5) fester Ort auf einem Felsen. 1) Skala, opoka; 2) roch, stonie

w szachach; 3) w herbach: wieża o dwuch szpicach; 4) żelescie albo grot u kopii do turniejow; 5) twierdza na opoce. § 1) La source du fleuve est au sommet d'une montagne, d'où il tombe sur un roc; 2) le mouvement des rocs est droit et ils vont par toute la ligne; le roc du roi; le roc de la reine.

roc dissas. auf dem Schiffe bey dem großen Mast; der Fall-Block, ist ein aufrecht gestellter Balken, wodurch die Tawe geben, womit man die Segel auf und nieder löst. *Na okręcie przy wielkim maszcie*: baba, tram w stożczki postawiony, przez który liny do spuszczenia i hyzowania żaglow przechodzą.

c'est un homme plus grave qu'un roc. dieser Mensch ist unbarmherziger, härter als ein Stein. Twardzyc to człowiek nad kamień.

Rocaille, *f. f.* 1) Muschelwerk, Grottenwerk, Grotten-Arbeit bey Wasser-Künsten; 2) Glas-Corallen, gegen welche die einfältigen Africaner und Americaner Perlen und Gold vertauschen; 3) in der Glas-Gürte: kleine runde Farbkörnlein damit man das Glas im Blasen färbet. 1) Grotowa robota, sadzenie kamyczkami i slimakami iako przy fontanach; 2) korale sklanne, na krotre glupi Afrykańczykowie i Amerykanie złoto i perły frymarczą; 3) w butach sklanych: farba w ziarkach do skła przy wydymaniu farbowania.

Rocailleur, *f. m.* Grottenmeister, so die Grotten mit Steinen und Muscheln ausleget. Rzemieślnik od grot, co kamykami i różnemi skorupami sadzi slimaczemi. § Il n'y a que trois ou quatre rocailleurs à Paris.

Rocambole, *f. f.* 1) Capula Ascalonia, oder kleinlöfiger wilder Knoblauch von einem angenehmen Geschmack, der Stamen dieses Knoblauchs; * 2) Schmaus, Gasterey; * 3) der Kern, das beste von einer Sache. 1) *Capula Ascalonia*, albo czosnek dziki o małych głoweczkach wyborowego smaku, nasienie tegoż czolnku; * 2) biesiada, uczta; * 3) drzeń, wybor, trześć czego. § 1) Froter son assiette de rocambole; la rocambole reveille l'esprit; 2) je n'aime rien tant qu'à faire la rocambole; la rocambole coûte, mais elle rejouit.

Rocantin, *f. m.* 1) ein Lied, das aus alten Gesängen zusammen gesetzt ist; 2) ein alter Knaster, Bart, Murr-Bart. 1) Piosnka z staroswieckich wierszy

- złożona; 2) markot, tetryk stary. § 1) Chantons un rocantin; 2) laissez là le vieux rocantin.
- Rocfort, *f. m.* eine Art Käse in Langue-dock. Gatunek serow w Langwedoku.
- Roch, *f. m.* (Rochus) Roch, ein Manns-Nahme. Roch imię męskie.
- drag. es de Saint Roch.* mit Zucker überzogene Wachholder-Beeren. Jałowiec cukrem osmażony.
- Roche, *f. f.* 1) ein Fels, eine Stein-klippe; 2) große Steine, so aus der Erde auf dem Felde hervor ragen; 3) Borax. Skala, opoka; 2) wielkie kamienie na polach i drogach; 3) Boraks, zeferygn. § 1) Roche escarpée; 2) le Gatinos est plein de roches.
- roches molles; cates.* Sand-Bänke, oder Klippen oben mit einem dicken Schlamm oder großer Menge Kräuter bedeckt, von welchen sich kleine Schiffe so daran gestrandet, ohne Gefahr wieder erheben und losmachen können. Haki albo też skały gestym szlamem albo chwastem pokryte, z których się małe okręty uwięzłe bez niebezpieczeństwa zemknąć mogą
- un coeur de roche.* ein Felsen-Herz. Serce iak kamień twardy; serce zakamiałe
- crystal de roche.* Berg-Crystal. Kryształ w gorach lamany.
- un diamant de la vieille roche.* ein sehr feiner Demant. Dyament barzo czysty.
- frommage de roche.* kleiner runder und harter Käse aus Roanne. Ser twardy i okragły z Roanne.
- roche à feu.* in der Artillerie: eine Composition von verschmolzenem Schwefel, Pulver, Salpeter und Kohlen-Staub, mit welcher die Bomben gefüllt werden. *W artylerji:* materya z roztopioney siarki, prochu rufzniczego, salitry i z prochu węgielnego, do bomb nabitiana.
- il y a anguille sous roche.* es steckt was dahinter. Coś się pod tą pokrywką wazy; wąż w tey trawie dokry.
- homme de la vieille roche.* ein redlicher Biedermann. Człowiek to prosto-szczerey cnoty.
- noblesse de la vieille roche.* ein alter Adel. Szlachectwo stare; prawy karmazyn.
- ami de la vieille roche.* ein alter Freund. Przyjaciel stary.
- Rochecourbon, *f. m.* eine schmachhafte und etwas röhliche August-Pläume. Sliwa czerwonawa smakowita, w Wrześniu dozrewa.
- Rochefort, *f. m.* eine rotthe isabelfarbige und graue Tulpe. Czerwony, izabłowy i szary tulipan.
- Rocher, *f. m.* 1) ein Felsen; 2) ein mit Muscheln oder kleinen Steinchen besetzter Garten-Felsen; 3) figurlich: ein Stein: ein Felsen-hartes Herz. 1) Skala, opoka; 2) skala w wirydarzach z kamyczkow i slimaczzych skorup; 3) *seniie figurycznym:* serce nieużyte, kamień. § 1) Un haut rocher; les Nymphes éprises de son amour faisoient leur demeure en ce rocher; 2) c'est un joli rocher; 3) pour n'aimer pas des mains si doctes & si belles, il faut être un rocher; lui parler, c'est parler au rocher.
- Rochet, *f. m.* 1) Chorhemd mit engen Ärmeln, so die Bischöffe und die Domherren des Ordens St. Augustini anlegen; 2) ein Weiber- oder Manns-Kleid von Leinwand; 3) eine große Haspel darauf man das wolne Garn windet; 4) bey dem Bandmacher und Dratzieher: eine Weisse die Seide, den Gold- oder Silber-Drat aufzuwinden. 1) Rokiet z ciasnemi rękawami biskupi lub Kanoniczki u OO. Augustynianow; 2) kiecka, suknia z płotna męska albo białogłowska; 3) motowidło wielkie do wleńnianey przędzy; 4) u wsięgarza i drotownika: motowidło do nawijania jedwabiu, drotu srebrnego albo złotego. § 1) être en rochet.
- Rochoir, *f. m.* bey dem Goldschmied: die Bohr-Buchse mit einem Köhrchen. *Uzwoimika:* pułczeczka z rurką do boraksu.
- Rocou, *vid.* Rocourt.
- Rocouler, *v. n.* von Tauben: stummeln, streuen. *Ogotębiach:* bębnic, gruchotać. § Le pigeon rocoule.
- Rocour, Rocou, *f. m.* eine Farber-Farbe zum Dunkelroth-Färben, es sind Körner von einem gewissen Baum in Indien. Farba farbierska do ciemnoczerwonego farbowania z ziarn pewnego drzewa Indyjskiego. § Le rocourt est plus chere & moins assuré que la bourre, il est défendu dans les teintures.
- Rocq, *f. m.* ein Weber-Kamm. Płochakrosienna.
- Rocrocedée, *f. f.* eine Columbin-farbige und weiße Tulpe. Tulipan kolumbinowego i białego koloru.
- Rode, *f. f.* auf dem Mittelländischen Meer: Borstab, ein gekrümmter Balken. *Na morzu szrododziemnym:* balka nakrzywiona.
- rode de pnie.* die Borstäbe. Balka nakrzywiona w sztabie.
- rode de poupe.* die Hinterstäbe. Balka nakrzywiona w rusie.

Roder, *v. n.* umher gehen, umher laufen.
Sam i tam biegać. § Roder autour
de la ville.

* *roder, v. a.* durchstreichen, durchlaufen
als eine Stadt. Schodzić iako miaſto.
§ Roder le pais.

Rodeur, *f. m.* Umläufer, Landstreicher.
Biegun, powſinoga. § C'est un ro-
deur.

* Rodomont, *f. m.* Braler, Großsprecher,
Eiſenfreſſer. Storzypięcka, fanfaron,
brawura, ſamochwał, rodomont.

* Rodomontade, *f. f.* Bralerey, Aufſchnei-
derey. Chelpliwość, pochlubka, ſa-
mochwałstwo. § Les Gascons ſont
ſujets à faire des rodomontades; ren-
gainez vos rodomontades; il fait
beaucoup de rodomontades.

Rodon, *f. m.* ein Kraut in Frankreich
Redon, } das die Gerber ſtatt der Loh
Rodou, } brauchen. Ziele w Francyi
garbarzom miaſto dębu ſluzące.

Rodoul, *f. m.* 1) kleiner Strauch in Frank-
reich zum Schwarzfärben; 2) eine Far-
be zum Graufärben. 1) Krzak we Fran-
cyi farbierski do czarnego farbowa-
nia; 2) farba pewna do ſzarego far-
bowania.

Rodrigue, } *f. m.* (Rodericus) Roderich
Rodrigues, } ein Manns-Nahme. Ro-
deryk imię męskie.

Roë, *adj. obf. vid.* Roux, Rouge. Roth.
Czerwony.

Roelsmals, *f. m.* Kattunene Schuupſtücher
aus Indien. Chulki do noſa бага-
zyowe z Indyi.

Roeneu, *f. m.* eine Meile im König-
reich Siam. Mila w kroleſtwie
Syamkim.

Rogation, *f. f.* (rogatio) im Römischen
Recht: 1) Antrag des Römischen Bür-
germeiſters an das Volk wegen eines
neuen Geſetzes; 2) das Geſetz ſo dem
Bürgermeiſter von dem Volk iſt ver-
williget worden. *W Rzymſkim pra-
wie:* 1) proſba konſula do poſpol-
ſtwa o poſtanowienie nowego pra-
wa; 2) prawo na proſbę konſula ſta-
nowione.

Rogations, *f. f.* (rogationes) die Bett-
Woche oder die drei Bett-Tage vor dem
Himmelfahrts-Feſt. Krzyzowe dni.
§ Les rogations ſont paſſées.

Rogatoire, *adj. c. une commission roga-
toire.* die Requiſitoriales, Anſuchung
eines Richters bey dem andern etwas zu
expediren. Rekwizycya urzędu na
expedycyą czego uczyniona.

Rogaton, *f. m.* (rogatum) 1) im Scherz:
eine Bitte, eine Bittſchrift oder Sup;

plique; 2) erbettelte Wiſſen oder
Brocken, als Stücke Fleiſch, Brodt;
3) übrige Brocken von einer Mahl-
zeit. 1) *karstiac:* proſba; ſuplika,
ſuplikacya; 2) okrawki, oſtarki
wyżebzane, iako ſzuki mieſa, chle-
ba; 3) niedoiarki. § 1) Scarron
a fait quelques rogatons en vers;
rogaton à Monſieur le Tréſorier
pour être païé de la penſion; 2) ſa
poſace eſt pleine de rogatons; 3)
il ne nous a donné que des roga-
tons.

un porteur des rogatons. ein Bettel-Wet,
der Bittſchriften in Verſe übergiebet.
Birba; poeta ubogi wierzem o ialmu-
zną proſzacy.

rogatons, plur. Scartequen, allerhand
ſchlechte Schriften. Szpargaly; podłe
ſkrypta.

Roger, *f. m.* (Rogerius) Rüdiger ein Manns-
Nahme. Rudyger imię męskie. §
Le beau Roger.

* *c'est un Roger bon-tems.* das iſt ein
Bruder luſtig; es iſt ein Mann ohne
Sorgen. Nie ma on o jutro ſtaranja,
Rogne, *f. f.* die Striße. Swierzbiczka.
§ Avoir la rogne.

* *chercher la rogne.* Zank, Händel ſuchen.
Zwady wżczynać.

Rogner, *v. a.* etwas beſchneiden, als eine
Münze, die Flügel, Nägel, Bücher.
Obrzynać iako monetę, ſkrzydła,
paznokcie. § Rogner la monoïe, un
livre, les ongles; rogner les ailes.

rogner les ailes à quelqu'un. einem die
Flügel beſchneiden; eines Nacht ein
ſchneiden. Obciąć komu ſkrzydła;
ukromić kogo.

rogner les gages à quelqu'un. einem die
Veſoldung beſchneiden. Obroku, iur-
gieltu komu uiąć.

* *il est le maître, il rogne, il taille.* er iſt
Herr, er kan thun was er will. Jeſt pa-
niem, może czynić co chce.

Rogneur, *f. m.* ein Beſchneider. Obrzy-
nacz. § Un rogneur de piſtoles,
d'écus.

Rogneure, *vid.* Rognure.

* Rogneux, *euse, adj. vid.* Galeux. 1)
fräßig; 2) tauſig. 1) Swierzbiczkę
maiący; 2) parzywy. § 1) Il eſt ro-
gneux; 2) cheval rogneux.

Rognon, *f. m.* von Thieren: eine Niere.
O zwierzętach: nerka. § Rognon de
porc; rognon de veau.

rognons, plur. die Geilen. Stroïe, iadra.
§ Les rognons de coq ſont fort bons
dans les ragoûts; rognon de muſc.

* *il est trop chaud du rognon.* er iſt auf
Weiber

Weiber = Völk sehr erbißt. Gach to wżeteczny.

mettre la main sur les rognons. die Hände in die Seite setzen. Podeymować bok.

Rognon - de - coq, *f. m.* 1) Art von lässlichten Kräutern; 2) Gattung Wein = Trauben. 1) Gatunek sliw podługowatych; 2) rodzaj jagod winnych.

Rognoner, *v. n. vulg.* brummen, murren. Mruczec, szemrać, markotać. § C'est une vieille qui ne fait que rognoner.

Rognure, *f. f.* Abschneidseil, Beschneidseil, was von etwas als unnützes abgeschnitten wird. Obrzezek wżelaki, okrawek, obrzeżki. § Les rognures des livres servent à faire du carton.

rognure de léton. Feil = Staub von Messing. Opilki mosiężne.

* Rogue, *adj. c. stult.* trösig, hochmüthig. Dumny, pyśzny, napuśzisty. § On dit que les Espagnols sont naturellement rogues; mais ce sont des contes, les Anglois le sont plus que les Espagnols.

Rogues, *f. f.* Rogen von kleinen See = Fischen damit Sardellen fängt. Ikra z małych rybek do fardel łowienia.

Roi, Roy, *f. m. (rex)* 1) ein König; 2) *obf.* ein Obermeister; 3) der König im Schach = Spiel; 4) ein König im Karten = Spiel; 5) ein König in unterschiedenen Spielen. 1) Krol; 2) *obf.* cechmistrz; 3) krol w szachach; 4) krol w kartach; 5) krol w różnych krotosilnych igrzyskach. § 1) Roi glorieux, grand, triomphant, victorieux, on ne doit point parler des rois, ou l'on en doit parler avec paroles de fole, les sages aussi bien que les Saints ont mérité le glorieux titre de roi; comme le lion est le roi des animaux, le dauphin est des animaux aquatiques; 2) roi de barbiers; roi d'arbalétriers; 3) couvrir le roi, donner échec au roi, mater le roi; 4) il y a quatre rois dans chaque jeu de cartes; jouer un roi, jeter un roi; 5) Monsieur votre frère est roi, je suis le roi.

Rois, *plur.* das Fest der heiligen drey Könige. Święto trzech krolow. § Les Rois sont le sixième de Janvier.

faire les rois. 1) die heilige drey Könige setzen; 2) das Spiel des Bohnen = Königes am heiligen Abend der drey Könige spielen, dabey man die Worte singet: le roi boit, oder la reine boit, siehe unter Réve. 1) Święcić Święto trzech

krolow; 2) grać w wigilię trzech krolow grę krola bobkowego, wykrzykując i śpiewając słowa le roi boit, albo la reine boit; obacz pod słowem Réve.

trois rois. bey Landmann: der Dion. U wiesniakow: oryon, kosy, gwiazda S. Jakuba.

le Roi des rois. der König der Könige; Gott. Krol krolow; Bog. § Le Vatican retentit des louanges du Roi des rois.

Roi des Romains. der Römische König und Nachfolger des Deutschen Kaisers. Krol Rzymski a następca Cesarza Chrześcijańskiego żyjącego.

roi de la basoche. der Eltermann der Procuratoren in Paris. Starzy prokuratorow Paryskich.

un roi de théâtre. ein König der sich von seinen Ministern regieren läßt, ein gemahlter König. Krol ministrom swoim we wszystkim powolny, krol malowany.

roi de ses passions. ein Herr über seine Leidenschaften. Pan nad pasjami swemi. § Le roi de ses passions a ce qu'il desire.

roi des hommes. im Schertz: ein vortrefflicher Mann. Zartem: człowiek wysmienity. § C'est le roi des hommes, vous êtes le roi des hommes.

le roi du bal. der Vorgänger eines Balls, eines Tanzes. Marzalek taneczny rey wodzący.

roi des violons. der Königliche Ober = Hof = Capellmeister, ohne dessen Bewilligung kein Musicant im Reich die Geige öffentlich spielen darf. Kapelmistrz nadworny krolowski, bez ktorego pozwolenia żaden skrzypek we Francyi na skrzypcach grać nie musi.

pain de roi. Brodt so der König den Gefangenen reichen läßt. Chleb, ktorym krol więźniow żywi.

le roi petaut. der Eltermann der Bettler. Starzy mendykow i żebrakow.

la cour du roi petaut. ein Hauffen Bettler. Kupa dziadow.

les livres des rois. das Buch der Könige in der Bibel. Księgi krolowskie w pismie świętym.

livre des rois. im Schertz: eine Spiel = Karte. Zartem: karty kosterskie.

en roi. Königlich, herrlich, köstlich. Po krolowski, po pańsku, kosztownie. § Vivre en roi.

de par le roi. auf Königlichen Befehl. Na rozkaz krolowski.

parler en roi; faire le roi. hochmüthig seyn. Pyżnić

Pyścić się; kokoszyć się; na pana wielkiego zakrawać.
être heuvenx comme un roi. sehr glücklich seyn. W szczęściu opływać.
dépense de roi. Königlicher Aufwand. Rozchody krolewskie; wydatki Pańskie.
 § Faire une dépense de roi.
un manger de roi. eine köstliche Speise. Koztowna potrawa.
les rois ont les mains longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie daleko sięgają.
roi d'Alger. eine Carmosin-weiße Nelcke. Goździk ogrodny biały i karmazynowy.
roi d'Angleterre. eine Carmosin- und Milch-weiße sehr rare und theure Nelcke. Goździk mlecznego i karmazynowego koloru barzo drogi i rzadki.
roi de Flandre. eine sehr grosse Nelcke. Goździk barzo wielki.
piéd de roi. der Königliche Schuh oder Fuß von 12 Zoll, wornach andere in Frankreich gemessen werden. Stopa krolewska 12 calow mąiąca, podług ktorey drugie we Francyi mierzone bywają.
roi des ribauds, obs. 1) Königl. Hauptmann der Leib-Wache; 2) bestellte Einnehmer des Huren-Zolls; 3) ein Scharfrichter. 1) Kapitan krolewskiey Gwardyi; 2) poborca co podatek od kurew i luznych ludzi wybierywał; 3) kat.
roi d'armes, obs. der erste Herold des Reichs. Przednieyszcy państwa Herold.
roi des merciers, obs. Eltester unter den Krämern, so die Aufsicht über die Eilen und Gewichte zc. zu haben pflegte. Cechmistrz kramarzow, co łokci, wag &c. doglądał.
roi d'ivetot, obs. Herr des Landes Caux in der Normandie. Pan krainy Caux w Normandyi.
 Roial, Roial, *adj. (regalis)* 1) Königlich, des Königs; 2) Königlich von einigen Gerichten in Frankreich; 3) prächtig, vortreflich. 1) Krolewski; 2) krolewski, o niektórych sadach we Francyi; 3) wspaniały, pański. § 1) Le Palais roial, droit roial, deniers roiaux; 2) justice roiale; Juge roial; sergent roial exploitant par tout le roiaume; 3) avoir l'ame roial, avoir le coeur grand & roial, faire une dépense roiale.
maison roiale. 1) ein Königliches Haus, ein Königlicher Pallast; 2) das Königliche Haus, die Königliche Herrschaft oder Familie. 1) Dom albo palac kro-

lewski; 2) krolestwo Ich Mość; Familia krolewska, co jest krol, krolowa, krolewiczowie i krolewne.
lettres roiaux. Königliche Briefe, Befehle, in diesem Exempel ist lettres gen. feminini. Listy, mandaty, krolewskie; w tym przykladzie stowo lettres jest gen. gen.
fort roial. eine grosse Schanze. Szanie wielki.
chemin roial. die Heer-Strasse. Droga krolewska; gošciniec glówny.
armée roiale. eine grosse Armee, die eine Belagerung einer wichtigen Festung unternehmen kan. Woysko wielkie, co się na obleżenie potężney fortecy odważyć może.
loi roiale. (lex regia) im Römischen Recht: ein Befehl, kraft dessen das Römische Volk alle seine Macht dem Kayser übergeben. W Rzymkim Prawo: prawo, ktorym popositwo Rzymkie wszystkie swoię władzą Cesarzowi ustąpiło.
à la roiale. Königlich. Po krolewsku.
barbe à la roiale. ein kleiner gespaltner Bart. Krotka broda rozdwojona. § Faire une barbe à la roiale; porter une barbe à la roiale.
boeuf à la roiale. ein Gericht Rindfleisch, das mit vielem Gewürz gekochet ist. Wolowina wielą korzeniami przyprawiona.
Roial, f. m. eine alte Gold-Münze in Frankreich. Stara moneta złota Frankouska.
Roiale, f. f. 1) eine Art Hosen mit Bändern und Spizen befeh; 2) eine runde viol = blaue rothe Pflaume; 3) eine Russeateller-Birne die im August reif wird. 1) Ubranie wstęgami i koronkami obfitye; 2) śliwa okragła czerwono-brunata; 3) muszkatełka, gruszka w Wrześniu dojrzewiająca.
Roialement, adv. Königlich, prächtig. Po krolewsku; pański. § Il nous a traité roialement.
Roialiste, f. m. & adj. ein Königlicher; einer so des Königes Partey hält. Krolewski; krolewską partyą trzymający. § C'est un roialiste; elle est roialiste; les roialistes sont batus.
Roiaume, Roiaume, f. m. (regnum) ein Königreich. Krolestwo. § Les plus beaux & les plus fameux Roiaumes de l'Europe sont l'Espagne, la France, la Pologne; le Roiaume d'Angleterre.
roiaume celeste. das himmlische Königreich. Krolestwo niebieskie.
 roiaume

royaume des cieux. Die Kirche unter dem Messia. Kościół S. pod Mefyafzem.
Roiauté, Roiauté, f. f. 1) Königliche Würde, Königliche Hoheit; 2) das Königreich eines Völkens = Königes. 1) Godność krolewska; dostojenstwo krolewskie; 2) krolestwo krola bobkowego *obacz pod słowem Féve.* § 1) Roiauté par tout adorée; Saint Louis toujours grand & toujours saint a fantisié la roiauté par ses vertus chrétiennes & il l'a soutenüe par ses vertus heroïques; 2) paier sa roiauté.

Roide, adj. c. (rigidus) pr. réde. 1) steiff, fest, stark, strass, stramm; 2) hartnäckig, baldstarrig, eigensinnig; 3) schnell als der Fall eines Steines, der Strom eines Flusses; 4) steil, gäß. 1) Krzepki, tęg, silny, mocny, natężony; 2) krągbrny; nieużyty; hardy; bystry, prętki, iako nurr, padający kamien; 4) przepaściły, przykry zbytnie. § 1) Avoir les jambes roides; 2) la véritable vertu est roide sans dureté & inflexible sans opiniâtreté; 3) le cours du Danube est plus roide que celui de la Vistule; 4) c'est l'endroit le plus roide de la montagne.

être tout roide de froid. von Kälte starren. Drętwieć od zimna.

cette soupe est roide de sel. diese Suppe ist übersalzen. Ta polewka jest przesolona.

Roidement, adv. pr. réde ment. heftiglich, gewaltsam. Silnie, tęg, mocno. § La corde d'un arc pousse fort roidement une flèche.

Roideur, f. f. pr. rédeur. 1) Steife, Stärke, Strammigkeit; 2) Steilheit eines Berges; 3) Schnelligkeit, schneller Lauf eines Flusses; 4) Unbeweglichkeit, Unerbittlichkeit, Hartigkeit. 1) Tęgosc, krzepkosc, niezgiętosc; 2) przykrosc, wysokośc; przepaśc; 3) bystrośc rzeki; 4) twardosc, nieużytosc, hardosc umyslu. § 1) Lancer des flèches en haut avec une extrême roideur; la roideur d'un arc; 2) la roideur d'une montagne; 3) l'eau descendant avec roideur; 4) la roideur naturelle fait que son coeur est insensible envers moi.

Roidir, v. a. pr. rédir. steiffen; steiff, hart machen; strammen, stark anziehen. Zężyć, krzepić, natężyć, napinać co; krzepkim, tęgim co czynić. § Roidir une corde.

roidir la jambe. beym Fechtmeister: den Fuß steiffen, steiff ausstrecken. U Pohlen, Lexic. Tom. II.

fechtmeisterzow: krzepko nogę postawić, tęgę wyciągnąć.

se roidir, v. r. 1) sich spannen; steiff, stramm werden; 2) sich widersetzen, widersetzen, zuwider seyn. 1) Tężyć; krzepić się; tęgim, krzepkim zostawać; 2) opierać się, wstęć czynić, sprzeciwiać się czemu. § 1) Les cordes se roidissent quand elles sont humides; 2) c'étoit un courage à se roidir contre les difficultés.

se roidir contre la raison. der gesunden Vernunft widersetzen. Zdrowemu się sprzeciwiać rozumowi.

roidir, v. n. starren als vor Kälte. Drętwieć iako od zimna. § Il roidissoit de froid.

Roie, f. f. obs. Streiff, Linie, Weg. Strefa, linia, droga.

Roigner, vid. Rogner.

Roignon, f. m. vid. Rognon.

Roiller, v. n. obs. mit den Augen herum sehen, herum sehen. Swidrzeć oczyma; sam i tam biegać oczyma.

Roine, vid. Reine, Roüanne.

Roinette, f. f. vid. Roüanette.

Roinse, f. f. obs. vid. Ronce. Brombeerstrauch. Jeżyny, ostreżyny chrościna.

Roissoir, f. m. obs. 1) der Rost, siehe Roüille; 2) die Röthe, besser Rouffeur. 1) Rdza, lepsze słowo Roüille; 2) czernoność *obacz rouffeur.*

Roiste, adj. f. obs. main roiste. die rechte Hand. Prawica.

Roit, v. imp. obs. es stralet. Promienie rzuca; promieni się.

Roitelte, f. m. 1) der Zaun-König, ein Wogelein; 2) im Scherz: ein kleiner König, der ein kleines Land hat. 1) Strzyżyk, krolik prafzek; 2) *zarzem:* krolik, pan państwa małego.

Roitelet, f. f. Zaunkönig, das Weiblein. Strzyżyk samica.

Roland, f. m. (Rolandus) 1) Roland ein Mann = Nahme; 2) in gebundener Schreib = Art: ein tapferer Krieger = Held. 1) Roland imię mełkie; 2) *w stylu poetyckim:* woioownik; bohater. § 1) Roland le furieux; 2) c'est un brave Roland.

Rôle, f. m. 1) eine Rolle, ein Namens-Register, ein Verzeichniß; 2) in Gerichten: Verzeichniß Register der Streit-Sachen; 3) in Gerichts-Sachen: ein beschriebener Bogen; 4) Rolle eines Comödianten, die Person, die er spielen soll; 5) figurlich: Stand, Ausführung eines Menschen; das Amt so einer zu verwal

verwalten hat; die Person so einer spielelet.

1) Regieſtr, ſpielek czego; 2) w *ſadach*: regieſtr ſpraw; 3) w *ſadowych ſprawach*: arkuſz piſany; 4) perſona, oſoba, ktorą aktor ma na komedyi; 5) w *ſenſie ſigurycznym*: urząd, ſtan; oſoba, ktorą kto reprezentuie. § 1) Le rôle des tailles; le rôle des Coſaques; 2) la cauſe eſt au rôle; faire mettre une cauſe au rôle; 3) ce rôle n'eſt pas bien écrit; 4) jouer les premiers rôles; jouer les ſeconds rôles; diſtribuer les rôles; avoir les premiers rôles; 5) pour jouer bien ſon rôle, on ne ſ'atend qu'à ſoi; au moins, Madame, ſouvenez vous de votre rôle; il a joué bien ſon rôle dans le monde; le rôle le plus grand qu'on puiſſe jouer ſur le théâtre du monde, eſt ſans doute celui d'un grand Général d'armée, rien de plus difficile que le bien faire; il a très-bien joué ſon rôle dans cette affaire.

faire des rôles d'écritures. in *Gericht*: ten: die Acten beſſen. W *ſadach*: akta zczywać.

Röler, v. a. registriren, ins Register tragen. Zregieſtrować, w regieſtr, wpisać. § Ce copiste rôle promptement.

Rolet, f. m. im Scherz: das Spiel vom Ende; das Ende eines Handels, einer Erzählung. *zartuąc*: koniec ſprawy, powieſci, mowy.

je suis au bout de mon rolet. Ich weiß nichts mehr zu ſagen; meine Erzählung iſt aus. Już koniec temu; już ieſtem na końcu mowy moiej. § Adieu, je ſuis votre valet, je ſuis au bout de mon rolet.

Rolette, f. f. eine Art Leinwand aus Flandern. Gatunek plotna z Flandryi.

Rolle, f. f. 1) in der Zucker-Mühle: das große Kron-Rad; 2) eine Art Zeug wie Raſch. 1) W *cukierni*: koło paleczne; 2) gatunek materyi, welnianey na kſztalt raſy.

Roller, vid. Rouler.

Romain, e, adj. (*Romanus*) 1) Römisch, das alte Rom betreffend; 2) Römisch-Catholiſch; 3) Römisch, von den Tugenden und Eigenſchaften der alten Römer. 1) Rzymſki; ſtarorzymſki; 2) Rzymſko-katolicki; Katolicki; 3) Rzymſki, o *cnosach i wspaniałości ſtarych Rzymian*. § 1) Le droit Romain; Empereur Romain; Empire Romain; 2) l'Eglise Romaine; le breviaire Romain; le Pontife Romain; 3) ſévérité Romaine; austerité Romaine.

beauté Romaine. eine ſehr anſehnliche

Schönheit; eine Majestäts-volle Schönheit. Uroda poważna; gładkość wyſokiemi cnotami przyozdobiona.

charité Romaine. beyrn Mahler: ein Gemählde von Cimonis Tochter, die dieſen ihren alten Vater im Gefängniß ſäugete. U *malarzow*: malowanie o corce Cymona, co go w więzieniu piersiami ſwemi karmiła.

Romain, f. m. 1) ein Römer; 2) Romain, eine Art Buchdrucker = Schriſtten.

1) Rzymianin; 2) Gatunek literek drukarſkich. § 1) Les Romains regardoient les Rois comme des tirans qui ne pouvoient ſouffrir la liberté, dans la quelle les dieux faiſoient naître les hommes; 2) petit-romain; gros romain.

Romaine, f. f. 2) eine groſſe Schnell-Wage; 2) eine Art Schreib-Papier. 1) Przemian wielki waga; 2) gatunek papieru do piſania. § 1) Peſer une pièce d'artillerie avec la romaine; cette romaine n'eſt pas juſte; 2) petite romaine; grande romaine.

Romales, f. m. plur. Schnupftücher von Seide und Baumwolle aus Indien. Palety albo chuſtki do noſa iedwabnobawelniane z Indyi.

Romals, Roemals, f. m. plur. gemahlte Baumwollene Schnupftücher aus Indien. Malowane bawelniane chuſtki do noſa z Indyi.

Roman, f. m. 1) die alte Gallische Sprache ſo mit Latein vermengt war; 2) eine Roman, ein Liebes- und Helden-Gedicht, Liebes-Geſchicht; 3) allerhand Liebes-Händel. 1) Język Gołki albo Staro-francuſki, łacina był pomieſzany; 2) roman, dzieie o czyich amorach i dzieiach; 3) miłostki, zalotki. § 1) Le Roman étoit en uſage juſqu'à l'an 1539. parler roman; 2) on prétend que l'invention des Romans eſt due aux orientaux; lire des Romans; 3) elle a pu ſ'entrettenir de ſon Roman dans les ruelles.

parler, écrire roman. nach Art der Romanen reden oder ſchreiben. Mowić albo piſać ſtylem w romanach zwyczajnym.

faire son roman. ſeine Liebes-Begebenheiten erzählen. Miłostki ſwe powiadać.

heros de roman. 1) verirrtter Ritter; 2) affectirter Menſch, der in ſeinen Reden und Handlungen den Rittern in den Romanen nachthun will. 1) Kawaler z zardzewiałą dźidą; 2) człowiek afektowany, co kawalerow w romanach ſladuje.

** prendre le roman par la queue.* zum Werk schreiten, keine lange Umschweife gebrauchen. *Micé się do rzeczy, ob- zernych nie przestrzegać ceremonii.*

Romance, f. m. eine Spanische Roman

** Romance, f. f.* in Versen. Roman Hylzpanki wierzem pitany. § Il y a des romances amoureux fort jolis.

Romancier, f. m. ein Romanen-Schreiber. *Autor romanu.* § C'est un vieux romancier.

Romanesque, adj. c. romanisch, romanen- haft, fabelhaft. *Romanowy, baieczny.* § *Votre aventure est romanesque.*

Romain, f. m. eine alte Münze, so zur Zeit der Residenz der Päbste in Avignon ist geschlagen worden. *Moneta staroda- wna od czasu rezydencyi Papieżow w Awenionie.*

Romaniser, v. a. eine Roman schreiben. *Roman pisac.*

Romaniste, f. m. ein Romanen-Schrei- ber. *Romanopisarz.* § *Un romaniste ne doit affecter les termes d'un art qui n'est pas le sien.*

Rômarin, f. m. (rosmarinum) Weirauch- Wurzel, Rosmarin. *Rozmaryn* ziele wonne. § *Le rômarin a une odeur un peu forte.*

Rombalier, f. f. das Vollen- oder Breter- werck an einem Schiffs- oder Galeeren- Bord. *Futrowanie z tarcic zewnątrz burtu galerowego albo okrętowego.*

Rome, f. f. (Roma) 1) die Stadt Rom; 2) eine Art von Brantwein. 1) *Rzym* mialto; 2) *garunek gorzalki.* § 1) *Rome est la capitale du monde.* 2) *boire de la rome.*

serge de Rome. sehr feine Scharfsche so zu Amtens gearbeitet wtd. *Garunek cienkiew szarzy w mieście Amiens tkaney.*

romes. die beyden Hauptstücke an einem Tapeten-Stuhl, darauf der Zettel und die gewebten Tapeten gewickelt werden. *Dwa wały u warsztatu do szpaler na jednym osnowę, na drugim tkane obi- ciana zwiiają.*

Rominagrobis, Raminagrobis, f. m. vulg. 1) ein Amtsgesicht, angenommene Ernst- haftigkeit, sträfliches Wesen einer Pers- son; 2) ein grosser Kater. 1) *Twarz surowa, ogromna mina;* 2) *kot wielki.* § 1) *S'il vient près de vous en rominagrobis, marchandier votre coeur, songez que.*

Rompement de tête, f. m. 1) Geschrey, Getös, Getümmel; 2) figurlich: Ver- druß, Sorge. 1) *Wzask, kolat, huk;*

2) *w sentie figurycznym:* kłopot, mo- zolenie, płowanie, zawrot głowy. § 1) *C'est un grand rompement de tête;* 2) *ce sont de perpétuels rompemens de tête insupportables;* c'est un grand rompement.

Rompre, v. a. (rumpere) conj. vid. in ap- pendice. 1) brechen, zerbrechen, abbre- chen; 2) abbrechen, abnehmen als eine Brücke; 3) durchbrechen, zertrennen, über den Haufen werfen, als den Feind, die Blut des Wassers einen Damm; 4) erbrechen eine verschlossene Thüre; 5) verderben die Strassen; die Wege, das Stein- Pflaster; 6) brechen, abhalten, als den Wind, das Wasser, die Gewalt eines Schlags, eines Stosses; 7) bre- chen, nicht halten eine Gelübde, die Fas- sen; 8) unterbrechen, stören eine Rede, eine Zusammenkunft; 9) scheiden die Ehe; 10) brechen, aufheben die Freundschaft, einen Bund; 11) unter- brechen, vernichten, zu Wasser machen ei- nes Abtsicht; 12) reißen, zerreißen als einen Reichs-Tag; 13) im Kriege: aufbrechen, abbrechen, aufheben das Lager; 14) einen in etwas üben; * 15) ermüden als eines Geduld; 16) räubern, mit dem Rad oder einer eisernen Keule die Glieder zerstoßen; 17) abrichten ein Pferd als zum Galop. 1) *Łamać, prze- łamać, złamać co, ułamać co;* 2) *rozrzucić iako most;* 3) *rwac, prze- łamac, przerwać iako nieprzyja- ciela, pąd wody tamę;* 4) *wyłamac, wybić drzwi zamknięte;* 5) *psuć, rwac, gościćnic, ulice, bruki;* 6) *prze- łamac, wtrzymać iako impet wiatru, wody, uderzenia, pchnięcia;* 7) *zła- mac iako post, ślub;* 8) *przerwać mowę, konferencyą, kompanią;* 9) *rozwiązać małżeństwo, rozwód uczynić;* 10) *rozbrat uczynić, rozerwać, rozparać, rozwiązać przyjaźń, zwią- zek;* 11) *przerwać, zniszczyć zamy- sły czyie;* 12) *rwac łeym, ziazd;* 13) *wolując: ruzzyć się obozem, oboz rozbiiać;* 14) *przećwiczyć kogo w czym;* 15) *mordować, męczyć, łamac iako cierpliwość czyią;* 16) *przebić, poduc członki złoczyńce kołem albo żelazną pałką;* 17) *wprawować konia do czego iako do galopu.* § 1) *Rompre par le milieu, rompre le bras à quelqu'un, il a tout rompu & brisé;* 2) *rompre un pont;* 3) *rompre un bataillon, un escadron, les eaux ont rompu la digue;* 4) *rompre une porte;* 5) *les pluies & les neiges rompent presentement les chemins;*

6) rompre un coup qui nous a porté notre ennemi ; 7) rompre le jeûne, rompre ses vœux ; 8) rompre un discours, une conférence ; 9) rompre un mariage ; 10) rompre l'amitié qui est entre deux personnes, rompre les noeuds d'une amitié ; 11) rompre les desseins des ennemis ; 12) le Nonce de Lublin a rompu la diète ; 13) le Général a rompu son champ ; 14) il le faut rompre dans cet exercice ; 15) rompre la patience à quelqu'un, il est rompu dans les affaires ; 16) il a été condamné à être rompu tout vif, on l'a rompu & il a eu onze coups vif, on le doit rompre, mais il n'est condamné qu'à avoir trois coups vif, on le rompra, mais on l'étranglera auparavant ; 17) rompre le cheval au trot, au galop.

rompre, v. n. 1) von Gebäuden : einfallen, bersten ; 2) reißen, sich zerreißen ; 3) von Bäumen so mit Obst überladen sind : sich brechen, brechen ; 4) brechen mit einem, die Freundschaft aufheben ; 5) vom Wein, den man im Glase in der Luft zur Probe stehen läßt : sich brechen, die Farbe und den Geschmach verändern. 1) *O budynkach* : zapadać się, walić się, rozstępować się ; 2) *rwac się, drzec się* ; 3) *o urodzajnych drzewach* : łamać się od ciężaru owoców ; 4) *rwac się, pokłócić się, rozdwoić się, rozbratać się, rozbrat z kiem uczynić* ; 5) *o winie wnieprzykrytey sklenicy na próbę przez czas iaki na powietrze postawionym* : łamać się, płuć się, odmieniać się w smaku i w kolorze. § 1) Ce mur est trop chargé, il va se rompre ; 2) mes bas rompent, votre bas est rompu ; 3) ces arbres rompent, si l'on ne les étaye ; 4) cela donna sujet de rompre avec les alliez, tu ne rompra avec elle pour cela ; 5) le vin a été toute la nuit dans ce verre sans qu'il ait rompu, c'est du vin qui garde, ton essai & qui ne rompt point.

se rompre, v. r. 1) sich zerbrechen als den Fuß ; 2) sich brechen als die Stralen, die Wasser-Wellen. 1) *Złamać sobie co jako nogę* ; 2) *łamać się o co, iako fale morskie, promienie*. § 1) Il s'est rompu un bras, se rompre le cou ; 2) les flots se rompent contre les rochers, la lumière se rompt lorsqu'elle passe d'un milieu à un autre plus rare ou plus dense.

rompre le cou à quelqu'un, einen stürzen,

ins Unglück bringen. Pogrążyć kogo w upadek.

rompre une lance, rompre. in Turniren : das Speer brechen. *W turniejach* : kopia łamać, kruszyć.

rompre une lance pour quelqu'un, obs. sich eines annehmen, auf eines Seite treten. *Vić się za kogo, kruszyć za kogo kopia*. § Il est toujours prêt à rompre une lance pour vous.

rompre en visiere, mit einem plöschlich anbinden, brechen, einen ohne Bedenken alle Freundschaft aufgeben. *Nagle się z kiem rozbratać, w żywe oczy z kiem zdrzec*.

rompre sa table, nicht mehr Gäste zur Tafel bitten, das Tractiren einstellen. *Bankietow poprzestać*.

rompre les liens, mit andren Leuten als vor mahls umgehen. *Z infzemi ludźmi obcować*.

rompre les chiens, von andern Sachen zu reden anfangen. *Z infzey beczi poczac, infzy dyskurs zaczac*.

rompre la tête à quelqu'un. 1) einem den Kopf zerbrechen ; 2) einem den Kopf, die Ohren voll schreyen ; 3) einem in den Ohren liegen als mit steter Bitte, Klagen u. d. g. 1) *Płuć, mozolić, łamać komu głowę* ; 2) *rozwołać komu głowę, nabaiać komu ufzy, zagłuszyć, wraskiem, hukkiem* ; 3) *nalegać komu profzac, uskarzając się*.

rompre les enchanteemens, eine Hexerey beschwören, Odczarować.

rompre la glace à quelqu'un, einem die Bahn brechen, das Eis brechen. *Przerzec komu drogę do czego*.

rompre les dez à quelqu'un, einem den Compaß verrücken, Pomieszczać komu szyki, przerwać komu zamysły.

rompre ses fers, das Joch vom Halse schütteln. *Zrzucić iarzmo, otrząsać się z iarzma*.

rompre la clôture, aus dem Kloster laufen. *Z klasztoru uciec*.

rompre l'anguille au genou, einen Mohren waschen, unmögliche Dinge vornehmen. *Kruka myć, iac się rzeczy niepodobnych*.

rompre la paille, das Speer mit einem brechen, sich mit einem entzweyen. *Kruszyć z kiem kopia, rozbratać się z kiem*. § Ces associez ont rompu la paille.

il vaut mieux plier que rompre, biegen ist besser als brechen. *Lepsza zgiać, niżli złamać, lepsza rękaw niżli suknią stracić*.

rompre son voiage. sein Vorhaben ändern. Odmienić zdanie swoje.

**Ille n'en rompra pas si tôt.* im Scherz von Schwangern: sie wird noch lange laufen, ehe der Klapperstorch kommt. *Zarzem o brzemiennych:* ielszeć daleko ma do połogu, niedawno załtapia.

à tout rompre. wenn alle Stricke reißen, in höchster Gefahr. W toni, w największym niebezpieczeństwie, w złym razie. § J'aurai toujours mon recours à vous à tout rompre.

rompre l'eau à un cheval. einem Pferd nicht zulassen in einem Zuge zu trinken. Nie dać koniowi iednym pić duszkiem; przerwać koniowi picie.

rompre le fil de l'eau. die Gewalt des Stroms brechen. Bystrość rzeki przelamać.

rompre la forme. in der Druckerey: ablegen, die Buchstaben wieder in ihre Fächer legen. *W drukarni:* rozbierać formę, literki znouw w kasę zkladać.

rompre la laine. beyrn Tuchmacher: Wolle von unterschiedenen Farben wohl vermengen. *U sukniennikow:* welne roznego koloru dobrze z sobą pomieszać.

rompre le jet. beyrn Schriftgießer: den Guss von den Buchstaben abbrechen. *U zlewacza:* odłamywać wilki od literok drukarskich.

rompre la mesure. 1) in der Musik und im Tanzen: den Tact nicht halten; 2) in der Poesie: den Abschnitt oder die erste Helfte des Französischen und Polnischen Verses nicht beobachten. 1) *W tańcach,* w muzyce: taktu nie trzymać; 2) *w poetyce francuskiej i polskiej:* cezury nie przelstrzegać.

Rompture, f. f. im Land-Recht: Verkauf des Ueberrests von dem Vermögen eines ausgeklagten Schuldmanns. *W prawie ziemskim:* sprzedanie reszty dobr dłużnika osadzonego.

Rompu, e, adj. 1) gebrochen, zerbrochen; 2) zerrissen, abgerissen; 3) verdorben, unwegsam, von Wegen; 4) geübt, durchtrieben; 5) müde, ermüdet; 6) in den Wappen: gebrochen, abgebrochen als ein Stock, ein Balken, in zwey Stück getheilet; 7) geendiget; 8) der einen Bruch am Leibe hat; die übrige Bedeutungen stehen unter dem Worte *Rompre.* 1) Zlamany, przelamany; 2) urwany, zerwany; 3) popsuty, zły, skazony, o *drogach;* 4) ćwiczony, przećwiczony w czym; 5) zmordowany, spracowany; 6) w

herbach: zlamany, rozdwoiony, usamany iako laska balka; 7) skonczony; 8) kilowaty, rupturę albo przepuklinę mający; *inszych signifikacyi się pod słowem Rompre doczytaż.* § 1) *Bras rompu,* rękę rompuć; 2) *oreilles rompuës;* 3) *les chemins sont tous rompus par le mauvais tems;* 4) *il est rompu dans ce métier,* eile est rompuë à la philosophie; 5) *rompu de travail et de fatigue,* je suis tout rompu pour avoir jouë à la paume; 6) *il porte deux chevrons rompus;* 7) *une telle partie est rompuë;* 8) *c'est un rompu.*

**c'est un bon rompu.* im Scherz: es ist ein durchtriebener Vogel *Zarzem:* Frant to szczwany.

jeu rompu. im Karten-Spiel: unterbrochene Karten einer Farbe, die nicht auf einander folgen. *Graic w karty:* karty iednego koloru w rzędzie przerwane.

nombre rompu. im Rechnen: ein Bruch. *W rachmistrskiej nauce.* frakcyja, liczba lamana.

couleur rompuë. eine mit andern vermischte, vertriebene Farbe. Kolor inszemi przemieszany, przetarty.

stile rompu. eine kurze abgebrochene Schreibart. Styl krotki.

les postes sont rompuës. die Posten gehen nicht richtig. Poczty nieporządnie idą.

à batons rompus. adv. 1) ohne Zusammenhang, unordentlich; 2) rückwärts, dann und wann. 1) trzy po trzy, bez porządku; 2) na urwę, tedy owedy. § 1) *Parler à batons rompus;* 2) *travailler à batons rompus.*

Rompure, f. f. beyrn Schriftgießer: Abbruch von einem gegossenen Buchstaben. *U zlewaczow literok drukarskich:* ulomek, wilk od literki.

Ronas, f. m. eine Wurzel zum Rothfärben aus Armenten oder Turcomannien. Korzen Perki do czerwonego farbowania z Armenii albo Turkomanii.

Ronce, f. f. (runcina) 1) ein Brombeerstrauch; 2) Schwierigkeit, Hindernis. Jeżyny, ostrężyny chrościna; 2) trudność, zawada, przeszkoda. § 1) *La ronce porte un fruit qui est semblable à la mûre,* et qu'il est noir quand elle est en maturité; 2) *le chemin de la vertu est plein des ronces et d'épines.*

Ronceraie, f. f. ein Dorn-Hecke, ein Dorn-Gebüsch. Ciernisko.

Rond, e, adj. (rotundus) 1) rund; 2)

untergesetzt, kurz von Wuchs: 3) lang und rund als ein Arm, ein Fuß; 4) rund als der Bauch von Speisen. 1) Okragly: 2) śiadły, karłowaty, wzrostu zawiązałego; 3) obły; w dszuz okragly; 4) pełny, okragly od czego jako brzuch od potraw. § 1) Boule ronde, cercle rond; 2) cette femme est grosse et ronde; 3) il a les épaules rondes; 4) il a le ventre rond.

un compie rond. eine richtige Rechnung. Slufzny rachunek.

nombre rond. 1) eine volle Zahl, eine Zahl die kein Bruch ist; 2) eine Zahl auf die man durch andre Zahlen leicht kommen kan, als von 25 auf 50, von 50 auf 100. 1) Liczba niesamana; 2) liczba, z ktorey do inzey postępować łacna, iako z 25 do 50, a z 50 do 100.

une voix ronde. eine vollkommne, gute Stimme. Głos dobry, okragly.

une periode ronde. ein wohlgesetzter, wohl klingender Periodus. Peryod okragly.

un homme rond. ein aufrechter Mensch. Człek prostoszczerzy. § C'est un homme rond.

en rond, adv. in die runde, rund herum. Kołem, w okoł, w kolo. § Se mouvoir en ronde, être assis en ronde.

une toile ronde. eine dicke und gleiche Leinwand. Płotno dychtowne i rowne.

du fil rond. starker, grober Faden. Nić gruba i mocna.

Rond, f. m. 1) die Rundung, Runde; 2) der Umkreis der Erde, einer Stadt, eines Landes; 3) Kreis so im Wasser von einem eingeworfenen Stein entsethet; 4) ein Kreis auf der Reitschul; 5) eine bleyerne Hut-Forme, die Krempen auszupressen; 6) ein runder Haar-Wulst unter der Haube der Weiber; 7) runder Teich in einem Garten; 8) rundes Wasser-Becken in einer Fontaine. 1) Okragłość czego; 2) okrag światła, okolica miasta; 3) krag w wodzie od wrzuczonego kamienia; 4) w szkole ierzney: krążenie, kolenie, kolo, w ktorzym konia ćwiczą; 5) forma osłowiana do wymarłszczenia brzegow kapeluszowych; 6) krążek z wsofow pod czepcem białogłowskiem; 7) sadzawka okragła w ogrodzie; 8) czafza, miednica okragła w fontanie. § 1) Le rond de cette boule n'est pas juste; 2) ton nom a rempli le rond de la terre; 3) cracher dan un puits pour faire des ronds; 4) couper le rond; 5) acheter un rond de plomb.

un rond d'hommes. bey den alten Römern und Griechen: eine Circulars

runde Schlacht-Ordnung. *U starych Rzymian i Grekow;* szyk wojska okragly.

rond de meules. Mühl-Steine, so in die Runde zum Verkauf gesetzt werden. Kamienie mlynskie w kolo na przedaz postawione.

le grand rond & le petit rond. in der Anatomie: das große und kleine runde Schulten-Muschen. *W anatomii;* myszka ramieniowa okragła wielka i mała.

le rond; muscle pronateur de la main. das runde unterwärts-lehrende Hand-Muschen. Muszkuł okragly rękę na dol naginający.

Rondache,) *f. f.* eine Rundartsche, ein Rondage,) rundes Schild. Rondela, tarcza okragła. § Armez des haches tranchantes de deux côtez et de petits boucliers faits à peu près comme des rondaches.

Rondacher,) *f. m.* Soldat zu Fuß mit ei- Rondager,) nem runden Schild, ein Rundartscher. Rondelownik; żołnierz z tarczą okragłą.

Ronde, f. f. 1) Runde, Nachtwache, so die Schildwachen des Nachts visitiret; 2) das Herumtrinken der Gesundheiten. 1) Obchadzka, warta nocna, co szylwachy i straze obchodzi i wizytuje; 2) koley przy pełnieniu. § 1) Faire la ronde, regler l'heure de la ronde; 2) vous n'avez pas encore fait votre ronde.

grande ronde. 1) die Haupt-Runde, sie geschiehet gegen Mitternacht; 2) Hambutte, eine Feldfrucht. 1) Obchadzka straż polnocna; 2) glog, rozana jagoda.

couper la ronde. die Hand wechseln, das Pferd im Tummeln anders wohin lenken. Krążąc koniem w inżaz stronę obroćć.

à la ronde. in die Runde, rund herum, rund umher. W okoł, w okrag, kołem, kolkciem. § On verse du vin à la ronde, c'est le plus grand fat qui soit à dix lieues à la ronde, on a porté cette chose à la ronde.

faire la ronde. um einen Garten oder Haus herum geben, um etwas zu entdecken oder zu erfahren. Obchodzić dom, ogrod, aby czego postrzedz.

boire à la ronde. nach der Reihe herum trinken. Pełnić rzędem, koleją.

chemin des ronds. der Runden-Gang, heisset der Weg zwischen dem Wall und den Mauern, durch welchen die Runden des Nachts

Nachts herum gehen. Droga miedzy walem a murem, gdzie warty czalu nocy przechodzą.

Rondeau, f. m. 1) Ringel-Reim, ein Gedicht, in welchem 8 Verse eines Reims, und die übrigen auch einerley Reimsyllaben haben; 2) ein Pasteten-Bret; 3) ein kleiner runder Teich im Garten; 4) ein rundes Wasser-Becken in einem Spring-Brunnen; 5) in der Music: da capo, Wiederholung des Anfangs eines Stücks zu Ende eines jeden Verses; 6) eine Scheibe zum Glas-schleifen; 7) in der Baukunst: ein Seulen-Reiß unter dem Capital, besser astragale. 1) Pienie Francuskie, w którym wierzow iednę, a drugie także iednakowaz mają kadencyą; 2) nośidło pażtetnicze albo deska okragła do pażtetow nożenia; 3) sadzaweczka okragła w ogrodzie; 4) miednica, czazła okragła w fontanie; 5) w muzyce: da capo, powtorzenie początku piosnki przy kończeniu kaźdey strofy; 6) koło do skła szlufowania; 7) w archytektońskiey nauce: kołko pod kapitela słupowaz; lepsze słowo astragale. § 1) On compte quatre fortes de rondeaux, les simples, les doubles ou communs, les redoublez & les triolets, faire un rondeau; 2) un petit rondeau, un grand rondeau, un rondeau bien fait; 3) jeter des poisons dans le rondeau; 4) le rondeau est plein; 5) faire un rondeau; 6) les rondeaux servent aussi pour faire des bizeaux sur les glaces.

Rondelet, e, adj. 1) etwas rund, rundlich; 2) etwas dick, etwas stark, etwas untergesetzt. 1) Okragławy, nieco okragły; 2) nieco siady albo kręty. § 1) Une boule rondelette; 2) elle commence a être rondelette.

Rondelet, f. m. ein Spanisches Liedchen. Piosnka Hiszpańska.

Rondelette, f. f. die schlechteste Seide. Naypodleyzy iedwab.

Rondelle, f. f. 1) eine unten zugerundete Mauerfelle; 2) ein Bündel, ein runder Thurm; 3) *obs.* ein rundes Schild; 4) ein runder Meißel bey dem Bildhauer; 5) Hasel-Wurzel; 6) eine Kuffe unter einer Weinpresse. 1) Kielnia mularska okragła; 2) rondela, wieża okragła; 3) *obs.* rondela, tarcza okragła; 4) dłoto sznicerskie okragłe; 5) kopytnik ziele; 6) kadz pod prasą winniczną.

rondelles, plur. 1) kleine Weber-Distel in

zum zarten Tuch; 2) bey dem Bley-Gießer: die Schließ-Bleche, zwey runde kupferne Platten, von beyden Seiten der Forme. 1) Glowki małe oietowe tkacze do subtelnego sukna; 2) *u ołownika:* zabuwki z blachy okragłe z obu stron formy.

Rondellier, f. m. obs. ein Soldat mit einem runden Schild. Zolnierz z tarczą okragłą.

Rondement, adv. (rond) 1) rund; 2) aufrichtig, offenberzig; 3) nach einander weg, in einem Zuge, ohne Aufhören. 1) Okragło; 2) otworzyć się, szczerze, bez obfudy; 3) iednym ciągiem, iednostaynie, bez wychnienia, bez przerwania. § 1) Tourner une boule rondement; 2) c'est un homme qui agit rondement; 3) il travaille rondement.

Rondeur, f. f. 1) die Runde, Rundung; 2) abgerundete Rundung eines Mantels; 3) die Runde an einem Buchstaben. 1) Okragłość; 2) okragłość, oberznienie w okrag jako płazcza; 3) okragłość literki pifarskiey. § 1) La rondeur d'un cercle; 2) marquer la rondeur d'un manteau, donner la rondeur nécessaire à un manteau; 3) on fait en une seule fois la rondeur d'une lettre.

Rondin, f. m. 1) Knüttel, ungespalten Holz zum Verbrennen; 2) ein Prügel, ein Stockschlag; 3) rundes Holz, worauf der Blengießer die blebernen Röhren abglesset; 4) ein steigender Fisch in Brasilien; 5) ein Waß zum Getreide. 1) Knutel, drewno okragłe niełupane do spalania; 3) kiy, patka, kiowe karanie; 3) wasek, na którym ofownik rury odlewa; 4) latawiec, ryba latająca w Bryzelii; 5) miara pewna do zboża. § 1) Un bon rondin, un petit rondin; 2) il l'a paicé à coups de rondin, il lui a donné sur les épaules avec un rondin.

Rondiner, v. a. vulg. prügelst, mit einem grossen Stock schlagen. Kieć bic, patką kogo smarować. § On l'a rondiné comme il faut.

Ronsle, f. f. obs. die Augen, der Rummel im Piquet-Spiel, besser point. *Grájac pikietę:* oka. § Compter sa ronsle.

il joue a la ronsle. im Scherz: er schläft und schnarcht. *Zartniac:* spi i chrapi.

Ronslement, f. m. 1) das Schnarchen eines Schlafenden; 2) das Sausen, Trausen der Winde, der See. 1) Chrapanie, chrapienie spiącego; 2) szum wiatrow morza. § 1) Il fait un furieux ronslement, avec son ronslement il éveille

- éveille toute la chambre; 2) le ronflement des vents, le ronflement de la mer.
- Ronfler, v. n. (ronchiffare)** 1) Schnarchen im Schlaf; 2) von Pferden: brausen, schnauben; 3) von musicalischen Instrumenten: erschallen, sich hören lassen laut klingen; 4) von Winden und Meer: brausen, sausen. 1) Chrapać we śnie; 2) o koniach: sapać; 3) o instrumentach muzycznych: krzyczeć, głośno brzmieć, zabrzmieć; 4) o wiatrach i morzu: szumieć, huczeć. § 1) Mon mari ronfle comme il faut; 2) ce cheval ronfle; 3) les violons ont ronflé à cette nôce.
- faire ronfler les vers.** Verse mit Nachdruck lesen. Glosen należytym wiersze czytać poetyckie.
- faire ronfler les canons.** die Stücke brausen lassen, scharf feuern. Huczne z armat dawać strzelanie.
- Rondeur, f. m.** ein Schnarcher, der im Schlafe schnarcht. Chrapała, co śpiąc chrapi. § C'est un ronfleur incommode.
- Ronleuse, f. f.** eine Schnarcherin. Chrapała, niewiasta co we śnie chrapa. § Une grosse ronleuse.
- Ronge, f. m.** in der Jägerrey: das Wiederkauen des Hirsches. w myśliwstwie: przeżuwanie ielenia. § Le cerf fait le ronge quand il rumine.
- *Rongement d'esprit, f. m.** Gemüths-Kummer. Frafunek na umyśle.
- Ronger, v. n. obs.** wiederkauen. Przeżuwać.
- Ronger, v. a. 1)** nagen, benagen etwas als eine Maus; 2) einen ausfaugen, arm machen; 3) einem jucken, als die Krätze; 4) nagen, fressen als ein böses Gewissen, Sorge, Kummer; 5) ausbohlen, fressen, ausspülen als Wasser einen Stein. 1) Gryść, ogryzać, strzydz co iako mysz; 2) wynędzić, wykrzyć, zubożyć kogo; 3) świerzbieć iako świerzb; 4) gryść, trapić iako złe sumnienie, frafunek; 5) wygryzać, wylyzować iako woda kamien. § 1) Les souris rongent les livres & les papiers, un chien ronge l'os; 2) ce Procureur ronge ses parties, si vous n'y prenez garde, il vous rongera jusqu'aux os; 3) la gale le ronge; 4) de funestes remords rongent son esprit, ces contretiens fâcheux me rongent l'ame; 5) la salure de la mer ronge les pierres; la rouille ronge le fer, la riviere ronge les bords.
- ronger ses ongles.** 1) seine Nägel beissen; 2) figürlich: die Federn kauen, etwas schweres aufsetzen. 1) Gryść paznokcie; 2) w sensie figurycznym: gryść pioro ciężką materią komponować.
- on lui a donné un os à ronger.** man hat ihm eine Nuß aufzubissen gegeben. Frafunek mu zadano, kłopotu go nabawiono.
- *ronger son fein.** seinen Schmerz verbeissen, sein Leid in sich fressen. Zgryść znieść swe bole.
- il ronge son ratelier, il ronge sa liiere.** er saugt die Klauen, er hat nichts zu beissen und zu brechen. Zauwkę klepie, nie ma co w gębę włożyć.
- se ronger, v. r.** sich fressen, sich nagen. Gryść się samego.
- se ronger le cœur, se ronger l'esprit de soucis.** sich das Herz abfressen, sich grämen. Gryść się sam w sobie, frafunąć się.
- Rongeur, adj. m.** nur in der folgenden Redens-Art: nagend. Tylko w następującym przykładzie: gryzliwy, gryzący.
- ver rongeur.** der nagende Wurm, ein böses Gewissen. Robak gryzący, gryzliwe sumnienie.
- Ronlique, f. m.** eine kleine Kupfer-Münze in Schweden. Szeląg miedziany w Schweci.
- Ronteiz f. m. obs.** unbebautes wildes Feld. Pusta rola.
- Rontoiles, à rontoiles, adv.** im Hemd, ganz nackt. Naguteńsko, do koszuli. § Il fut batu comme à rontoiles.
- Ronville, f. f.** Art von Winter-Birnen. Rodzaj gruszek zimozrzalnych.
- Roob, vid.** Kob.
- Roquebole, vid.** Rocambole.
- *Roquentin, f. m.** ein alter aberwitziger Mann. Glupiec stary.
- Roquer, v. n.** im Schach-Spiel: roquieren, troquieren, einen König, dem noch nicht Schach geboten worden ist, ins Feld des Rochen setzen. Graić w szachy: przestawić, nie ruzzonego i szachu ieszczé niemającego krola w pole stonia postawić. § On ne roque qu'une fois, dès qu'on a remué le roi, ou qu'il a reçu échec, on n'a plus la liberté de roquer.
- Roquet, f. m.** 1) ein kurzer Narren-Mantel; 2) ein kleiner Hund mit spiziger Ohren und kurzen Haaren; 3) beym Seiden-Weber: eine Seiden-Weisse; 4) obs. ein Springstock; 5) eine kleine Eider in America. 1) Mantolet, płaszcz krotki

krotki bżazński; 2) piefek krotko-siercisty o nastorzonych szpiczastych ufzach; 3) u iedwabnika: motowidło do zwiania iedwabiu; 4) *obf.* laska satyrska; 5) maluteńska iaszczurka w Ameryce.

Roquete, Roquette, f. f. Rauche, Raquette, Garten-Rauche, weisser Senf. Gorczyca biała, rukiew, ruka. § La roquette est chaude & porte à l'amour, pour bien faire on n'en doit manger qu'avec des laitües qui servent à temperer sa chaleur, la roquette a le goût plus fort que le cresson, il y a deux sortes de la roquette, la roquette de jardin & la roquette sauvage.

roquette, cendre de Levant. Das orientalische Pülverlein; Asche eines gewissen Krauts aus der Türkey, die zur Seife und zum Glasmachen gebraucht wird. Popioł z pewnego ziela tureckiego do mydła i skła robienia.

Roquille, f. f. vulg. 1) ein Quartierchen, ein Quärtchen; 2) ein jedes kleines Wein-Maß. 1) Kwaterka miarka do napoiow; 2) każda miarka mała do wina. § 1) Boire roquille, paier roquille.

Rorelle, f. f. (rorella) Sonnen-Thau, ein Kraut. Roćiczka, rosa słoneczna ziele.

Rosace, f. f. in der Baukunst: Einseß-Rose, eine grosse Rose in der Mitte eines Gewölbes, oder an der Stuben-Decke. w budowniczey nauce: roża na podniebieniu sklepów, na stropach.

Rosage, f. m.

Rosagine, f. f. Lorbeer-Rosen, Oleander, Unholden-Kraut. Plochowiec, bobkowa roża krzewinka.

Rosaire, f. m. (rosarium) 1) der Rosenkranz, ein Vateroster; 2) in der Chymie: ein Destillier-Gesäß. 1) Rożaniec, koronka P. Maryi albo Jezusowa; 2) w chymii: naczynie do dystylowania. § 1) Dire son rosaire.

Rosalinde, f. f. eine Art Garten-Neikley. Rodzay goździków ogrodnych.

Rosasse, vid. Rosace.

Rosar, adj. c. Rosens, was nach Rosen riecht oder schmeckt, mit Rosen angemacht. Rożany, z roży, rożą przyprawiony, pachnący albo smakujący. § Miel rosar, onguent rosar, vinaigre rosar, huile rosar.

Rosconnes, f. f. plur. weisse Leinwand aus der Provinz Bretagne. Plotno białe z prowincyi Bretagne.

Rose, f. f. (rosa) 1) eine Rose; 2) Rose ein Weiber-Nahme; 3) in alten

Poeten: Schönheit, Pracht, eine schöne Person; 4) in neuen Poeten: Rosen-Rothe, insonderheit des Gesichts; 5) Rose, gebundene Band-Rose ehedessen an den Schuhen; 6) Rose in dem Resonanß Boden als einer Laute; 7) in den Wappen: eine Rose; 8) hölzerner Wand-Nagel zu Kleidern, darauf eine Rose gedreht ist; 9) bey dem Tuchhändler: die Rose, ist ein runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grund-Farbe sehen kan; 12) eine Art Weiß-Fische. 1) Roża kwiat; 2) Rożyna imię biatogłowskie; 3) w starzych poetach: uroda, wspaniałość, gladkość; 4) w poetach terażnieyszych: rumienność, rumień, iako na obliczach; 5) roża ze wstęgi na trzewikach staroświeckich; 6) roża wyrznięta w dece instrumentow iako u lutni; 7) w herbach: roża. 8) kołek drewniany z rożą toczoney roboty do szat zawieszzenia; 9) u sukiennika: roża, znak farby pierwizey albo gruntowney tey wielkości co talar, na koncu postawow, sztuk materyi, zostawiony; 10) gatunek płocic. § 1) On prépare les roses de diverses manieres, on en fait des sirops, des teintures, la rose la Reine des fleurs, rose commune, rose panachée; rose de provins, rose à cent feuilles, rose rouge, rose blanche, rose de Chine, rose de Damas, rose muscade, rose damasquinée; 2) Rose est jeune & jolie; 3) Philis, la rose du país; 4) une bouche de rose, teint plein de lis & de roses; 5) une rose de foulié; 6) rose de turbe, de luth, de mandore, de cistre, de guitarre, d'épINETTE, de clavecin; 7) la rose est quelque fois d'un même email & quelque fois d'un different, mais toujours épanouie.

roses, plur. dünner seidener Zeug mit eingewürkten Röschen. Materya cienka iedwabna w drobne roże tkana.

couronne de roses. 1) ein Rosencranz; 2) in alten Poeten: Lust-Zeichen, Freuden-Zeichen. 1) Rożany wieniec; 2) w starzych poetach: znak rożkofzy, radości. § 1) Avec des couronnes de rose sur notre tête nous allons boire & nous divertir.

rose de Jerico. Rose von Jericho, sie wächst am Rothem Meer, ist bey uns trocken, und thut sich bey der geringsten Feuchtigkeit auf. Roża Jerychonska, rośnie

- na brzegu morza czterwonego, choć u nas sucha przy najumnieyżey wilgotności się rozwia.
- rose de Jerico.* eine blasfrothe weisse *rose de Hollande.* Garten = Nelke. Goździk ogrodny biały bladoczerwony.
- rose d'outre mer.* Römische Pappel, Herbst = Rosen, Winter = Rosen. Slaz wielki lesny.
- rose-pivoine, f. f. (paonia)* eine Pflanze. Piwonja.
- rose-guedre.* Schneeballen, eine weisse Blume ohne Geruch. Kalina kwiat bez zapachu.
- rose d'or.* goldne Rose, so der Pabst am dritten Advent oder am Sonntage Lätare zu weihen und hohen Standes-Personen zum Geschenk zu überschicken pflegt. Roża złota, którą Ociec S. w niedzielę trzecią Adwentową albo też w czwartą postu wielkiego zwykł święcić i Damom wielkim w podarunek posyłać.
- rose blanche.* eine grosse weisse Nelke. Goździk ogrodny biały barzo wielki.
- rose d'Istrie.* fleischfärbige weisse Nelke. Goździk cielisty biały.
- rose roiale.* eine schöne weisse Nelke. Goździk biały barzo piękny.
- rose Indique.* Art der vorrestlichsten Nelken. Rodzay goździkow naywysmiędnitzych.
- noble à la rose, f. m.* ein Rosenobel, eine Englische Gold-Münze mit einer Rose, und der Aufschrift: Jesus autem transiens per medium illorum ibat; sie gilt 2 Ducaten. Rozenobel, złota moneta Angielska dwa czerwone złote placąca z rożą i napisem: *Jesus autem transiens per medium illorum ibat.*
- rose des vents.* eine Wind = Rose auf der See-Karte, worauf die 32 Winde abgezeichnet sind. Gwiazda albo wieńiec wiatrow na mapach marynarskich, na którym 32 wiatrow wyznaczono.
- rose d'Église.* ein rundes Kirchen-Fenster, in welchem die Scheiben wie eine Rose eingefasset sind. Okragłe okno kościelne o szybach w rożę sadzonych.
- bois de rose, bois de Rhode.* Rhodischer Holz, wächst auf den Antyllischen Inseln, riecht nach Rosen, ob es gleich keine trägt. Drewno Rosydowe z Antylliskich wysp, rożami pachnie a zadnych nie rodzi.
- rose-cran.* gemodelte Leinwand aus der Picardie. Gatunek plotna staryzowanego z Pikardyi.
- de rose.* Rosen-, was nach Rosen riecht oder schmeckt. Rożany, z roż.
- bouche de rose.* in Versen: ein Rosen-Mund. *W wierszach portyckich:* usta rożane.
- couleur de rose.* Rosenfärbige Farbe. Kolor rożany.
- marcher sur des roses.* 1) auf einem sausten Weg gehen; 2) wohl und vergnügt leben. 1) Po rożach, to jest na u-torowaney chodzić drodzo; 2) mieć się iak paczek w masle.
- être couché sur des roses.* 1) auf Rosen, das ist in einem weichen Bette liegen; 2) gute Tage haben. 1) Leżeć na rożach to jest na miękim postanui; 2) w szczęściu opływać.
- il n'est point de roses sans épines.* es ist keine Lust ohne Verdruss. Niemasz słodczy bez goryczy, z ostrego ciernia miętka wychodzi roża.
- après les épines on cueille les roses.* nach Regen folget Sonnenschein. Po nie-pogodney zimie piękna wiosna chodzi.
- il n'y a point de rose qui ne devienne gracieuse.* jede Schönheit vergehet mit den Jahren. Każda uroda za lacy wieǳnie.
- il a decouvert le pot aux roses.* er ist dahinter gekommen, er ist hinter die Schliche gekommen. Doćiekl kłębka po nici, domacał się tego sekretu.
- comparer la rose au pavot.* ein Auge mit der Faust vergleichen. Przyrownać oko do geby.
- c'est la plus belle rose de son chapeau.* das ist seine stärkste Stütze. Naysilnieysza to iego podpora.
- elle a perdu la plus belle rose de son chapeau.* im Scherz: sie hat das Kränzchen verscherzet. zartem: skukła sklaneczkę.
- Rosé, adj. m.* Rosen-, von Rosen. Rożany, z roży.
- du vin rosé.* Wein der eine Rosen-Farbe hat. Wino rożanego koloru. *C'est du vin rosé fort excellent, aimer le vin rosé.*
- Roseau, f. m.* Rohr, Riet, Schilf-Rohr. Trzcina. *Couvrir un toit de roseaux, on fait de roseau des flèches & des cannes.*
- roseaux, plur.* in der Baukunst: Streifen oder Stäbe an einer ausgehöhlten Ceule. *W archyteksturze:* laski albo wypukle strefy u słupow zlobkowanych.
- il est faible comme un roseau.* er ist sehr schwach. Słaby iak trzcina.
- il s'appuie sur un roseau.* er lehnt sich auf ein Rohr, er verläßt sich auf eine schwache

die Hülfe. Wspiera się na trcinie, na słabey polega pomocy.

c'est un roseau qui plie à tous les vents. er giebt wie ein Rohr jedem Winde nach, er ist von keinem Entschluß. Na każdy wiatr się chwieje, człowiek to bez rozmysłu.

Rose-croix, *f. m.* 1) Rosenkreuzer, Mitglied einer alchymistischen Gesellschaft. Krzyżak rożany, alchymista z bractwa niegdy Niemieckiego. § *Les rose-croix parurent en Allemagne au commencement du siècle passé.*

Rose-croix, *f. f.* Rosenkreuzer-Gesellschaft, so in Deutschland gewesen, und den Stein der Weisen suchte. Alchymiczne niegdy w Niemczach bractwo. § *Il est frere de la rose-croix.*

Rosée, *f. f.* (*ros*) 1) der Thau; 2) kleiner, sanfter Regen; 3) eine sehr feine und zarte Sache; 4) Musselin, oder feines Messeltuch aus Indien; 5) bey den Jägern: der Schweiß, das Blut; 6) eine Rosenfärbige und weiße Tulpe. 1) Rofa; 2) deszczuk drobny; 3) rzecz barzo subtelna; 4) zawoy albo rąbek Indyjski; 5) *w myśliwie:* krew, iucha; 6) tulipan rożanego i białego koloru. § 1) *La rosée tombe un peu avant le lever du soleil, une douce rosée, une forte et abondante rosée, la rosé de Mai blanchit la toile et la cire;* 2) *c'est une agréable rosée;* 3) *cela est tendre comme la rosée;* 4) *acheter de la rosée;* 5) *ce cerf blessé fait beaucoup de rosée.*

Roseler, *v. n.* herofren, mit Schilf ausfüttern oder belegen. Trciną co pokładac, nakryć, potrzcinić. § *Roseler le toit d'une maison.*

* Roseraie, *f. f.* Rosen-Garten. Rożany ogrodek.

Rosereaux, *f. m. plur.* Art von Pelzwerk aus Moskau. Gatunek futerek Moskiewskich.

Rosette, *f. f.* 1) ein Köschen, kleines Köschlein gewachsen oder nachgemacht; 2) verjünnter Zweck oder Stiff, dessen Köpchen wie eine Rose gemacht ist; 3) Köschchen, Blechlein an der Niete eines Schermessers, einer Lanzette; 4) rothe Farbe in der Druckeren; 5) rothe Lunte aus Brasilien-Holz; 6) das feinste gegrabne Kupfer; 7) gemodelte Leinwand aus Flandern und den Niederlanden; 8) Fienabock, Art von Brasilien-Holz; 9) im Weinberge: Rosenförmige Augen am Weinstock; 10) Sporn-Leder, Sporn-Träger, hinten am Deutschen

Stiesel; 11) hölzerner Nagel mit einer angebrechselten Rose. Kleider darauf zu hängen; 12) runder Fleck eines Thalers groß an einem Stück Tuch oder Zeug, an welchem man die Grundfarbe sehen kan; 13) gestopftes Löchlein im Weiß-Zeug in Gestalt eines Sterns. 1) Rożeczka, roża mała samorodna albo robiona; 2) ewiek, goździk z glowką na kształt roży; 3) cętka albo blazka u nitu brzytwowego, lancetowego; 4) czerwona farba w drukarni; 5) czerwona farba z bryzelii warzona; 6) miedź kopana naywybornieysza; 7) gatunek płotna floryzowanego z Flandryi i z Niderlantu; 8) rodzaj drzewa Bryzelskiego; 9) *w winnicach:* oczko, pączek winny na kształt roży; 10) rzemyk do napiętkow u botow niemieckich przyszyty, na którym ostroga leży, ostrogonos; 11) kolek drewniany z rożą tocarskiej roboty; 12) gwiazda u sztuk, u postawow, jest znak farby pierwszey rey co taler bity wielkości; 13) dziurka w bieliznie zaszeptowana. § 1) *On emploie des rosetes dans la broderie et dans la sculpture;* 2) *les bahutiers se servent des rosettes pour les embellissemens des bahuts;* 3) *une rosette de rasoir ou de lancette bien faite.*

diamant à rosette. ein Rosen-Demant, der wie eine Rose geschliffen ist. Dyament w rożę rzeżany.

Rosettier, *f. m.* Werkzeug zu den blechenen Köschlein, welche zu den Nietten der Nuzmesser gebraucht werden. Naczynie rzemieślnicze do wycinania cętek albo blazek do nitow brzytwowych.

Rosier, *f. m.* 1) ein Rosen-Stock; 2) Handwerks-Mann, so die Weberkämme macht; 3) eine Art Weißfische. 1) Macica rożana; 2) rektarz, rzemieślnik co retki albo płochy krosienne robi; 3) rodzaj płocic. § 1) *Un rosier, un beau rosier, rosier sauvage, rosier domestique.*

rosier de Gueldre. Schneeballen-Staude, Kalina krzewina.

Rosmarin, *f. f.* *vid.* Rômarin.

Rosoy, *vid.* Roseraie.

Rosoyant, *e. adj. obs.* das wie Thau herab fällt. Rożą kropiący.

Rossane, *f. f.* (*rusciana*) gelbe Pfirsche. Zoła broskwinia. § *Rossane hativo ou tardivo, rossane mâle, rossane femelle.*

Rosse, *f. f.* 1) Schind-Mehre, schlechtes Pferd;

Wferd; 2) im Spott: altes Weib, alte Mehre; 3) Laden: Hüter, alte verlegte Waare; 4) Roth: Feder ein Fisch. 1) Szkapa, kosi ładański; 2) *szyszczak*: baba stara; 3) towar zależały, niemodny; 4) wzdrenka ryba. § 1) C'est une rosse que cela, il étoit monté sur une rosse; 2) taisez vous vieille rosse.

un bon cheval ne devient jamais rosse. ein braver Keil wird niemals eine fetze Memme werden. Łepski pachol nigdy nie ofowicie.

* Rosser, v. a. prügeln, zerprügeln. Zbić, potłuc. § Rosser quelqu'un dos et ventre.

* *se rosser*, v. r. sich schlagen, sich prügeln. Bić się, za łby się wodzić. § N'avez vous point de honte de vous rosser comme des coquins.

Roslicier, f. m. ein Mineral in America, daraus man das allerbeste Silber schmelzet. Mineral w Ameryce, ktory na szrebro wyborne przetapiają.

Rossignol, f. m. 1) eine Nachtigal; 2) ein Dietrich; 3) hölzerner Keil, der in ein gar zu tiefes Zapfen-Loch eingetrieben wird; 4) bey dem Steinbrecher: eine Stütze unter dem Winde-Rade. 1) Słowik ptak; 2) wytrych, klucz jednozęby; 3) klin do wbitania wgniazdo albo dziurę czopową zbyt wielką; 4) u kamiennika: podpora pod kołem wielkim kafarowym. § 1) Un rossignol mâle; un rossignol femelle.

* *Rossignol d'Arcadie*. im Spott und Scherz: Schöps, Esel, tummer Tropf. *Zartniąc albo szyszczak*: osieł, dudek, nieuk. § Ces Messieurs sont en médecine de francs rossignols d'Arcadie.

rossignol de l'orgue. Nachtigallen-Register in der Orgel. Regiestr słowikowy w organach.

Rossignoler, v. n. wie eine Nachtigal schlagen. Spiewać iak słowik.

Rossolis, f. m. (*rosolis*) 1) Sonnen-Thau, ein Kraut; 2) Rossolis, ein angenehmer starker Brandtwein. 1) Rosyczka, rosa solna ziele; 2) rosolis wodka przyjemna i mocna. § 1) Il y a deux especes de Rossolis qui sont l'un et l'autre cordiale et pectorale; 2) le rossolis de Turin est le meilleur et le plus vanté de tous les rossolis.

Rost, vid. Rôt.

Roster, v. a. in der Seefahrt: etwas beschmüren, mit Schnüren umwickeln, umwinden. W żeglarskiej nauce: obwiązać, okręcić co sznurkami.

Rosti, Rostir, vid. Rôti, Rôtir.

Rostrale, adj. f. (*rostralis*) *couronne rostrale*. bey den Alten: ein Schiff oder See: Krone, so einem Schiff: Eroberer aufgesetzt wurde. U *starych Rzymian*: wieniec zwycięzki za dobycie okrętu.

colonne rostrale, (*columna rostralis*) in den alten Römischen Geschichten: Gedächtniß: Seule eines ersticktenen See: Treffens. W *starorzymskiej* *historii*: słup zwycięzki na pamiątkę wygranej na morzu potrzeby.

Rosture, f. f. in der Seefahrt: ein mit kleinen Stricklein vielmahl umwundener Ort. W *żeglarskiej* *nauce*: obwiąsto, okręcenie stryczkami.

Rôt, f. m. ein Braten, Gebratenes. Pieczenia, pieczyste. § Manger du rôt, le rôt est meilleur pour les pulmoniques que le bouilli.

gros rôt. großer Braten, als ein Ochsen-Ziener, eine Hirschleule. Pieczenia wielka, iako cyber wołowy, ud Jeleni.

petit rôt; *menu rôt*. gebratne Hühner, Rebhühner, Schnepfen, Vögel. Drobne pieczyste, iako kury, kuropatwy, bekafy, ptaszki.

Rot, f. m. 1) ein Rülps; 2) ein Webers Kamm. 1) Rypnienie, odrzyganie; 2) retka albo pfocha tkacza. § 1) Faire un rot.

Rotateur, f. m. (*rotator*) in der Anatomie: verliebtes Mädchen, krummes Augen: Mädchen. W *anatomii*: lubieżny muzkuk co oko obraca.

Rotation, f. f. (*rotatio*) in der Anatomie: die Bewegung des Liebes: Mädchens. W *anatomii*: ruchanie się muzkuku lubieżnego.

Rote, f. f. (*rota*) 1) die Rote, das höchste geistliche und weltliche Tribunal in Rom; 2) ehedessen ein gewisses musicalisches Instrument. 1) Rota, naywyższy Duchowny i świecki Trybunał w Rzymie; 2) instrument muzyczny staroswiecki.

à rote; rote à rote, obs. auf einmahl. Na raz, razem.

Roter, v. n. rülpsen. Odrzygać.

Roter, v. a. auf den Schiffen: mit gleichen Stricklein bewindend. Obwiązać, okręcić co rownemi stryczkami.

Roteur, f. m. Ort wo man den Flachs rôtst. Mieysce do lnu moczenia.

Rôti, f. m. Braten, Gebratenes. Pieczenia, pieczyste. § Le rôti est plus sain que le bouilli.

accommoder un homme sous de rôti. et nen

nen braun und blau schlagen. Zbić kogo iako purchawkę.

Röci, e, adj. gebraten, am Spieß, auf Kohlen. Pieczony na rożnie, na węglach. § Chapon röti, perdrix rôtie.

Röcie, f. f. 1) Wdh. Schnitt, geröstete Brodtschnitt; 2) in der Baukunst: Erhöhung einer Scheide-Mauer oder Wand. 1) Grzaanka; 2) w archytektoniskiej nauce: podwyższenie ściany spolney z sąsiadem. § 1) Faire une rôtie, manger une rôtie au sucre, on fait des roties au beurre, à l'huile, mettre des rôties dans une sauce.

* *ce joueur va au rôtie.* im Scherz; er hängt den Kopf, weil er sein Geld verspielt hat. *zartem:* Przegrawszy piecniadze chodzi leb zwiesiwszy.

il fait des rôties de cela. er macht sich ein Lecker-Bisshen daraus. Wielki to u niego specyjalik.

Rotière, f. f. eine Hauss- und Flach-Röste. Miejsce do lnu i konopi moczenia.

Rotin, f. m. 1) Art von Indiantischem Rohr zu Stäben; 2) unvollkommenes Zucker-Rohr auf den Antillischen Inseln. 1) Rodzay trzciny Indyjskiej do lasek; 2) trzcina cukrowa niedorosła na wyspach Antylijskich.

Rôtir, v. a. 1) braten, einen Braten am Spieß oder in einem Backofen; 2) rösten, braten auf den Kohlen oder in der Asche; *3) von der Sonne: brennen, braten; 4) einen zum Feuer Verurtheilten verbrennen. 1) Piec pieczyfste na rożnie, w piecu piekarskim; 2) piec, przepiekać na węglach, w goracym popiele iako kasztany; 3) o słońcu: palić, piec, parzyć; *4) spalić, na stos skazać. § 1) Rôtir un chapon, faire rôtir un aloiau au four; 2) faire rôtir de la viande, du poisson, du pain sur le grill ou sur les charbons; 3) faire rôtir des marons; 4) le soleil rôtir les Africains; 5) l'inquisition fait rôtir les hérétiques.

rôtir, v. n. braten. Piec się. § Viande qui rôtit.

un feu à rôtir un beuf. ein grosses Feuer. Ogień wielki.

rôtir le balai. lange auf einen bessern Dienst lauren, lange umsonst dienen. Długo na urząd czekać, długo urzędu lepszego wyglądać. § Il y a long tems qu'il rôtit le balai à la cour.

elle a long tems rôtie le balai. sie hat eine lange Zeit mit gemacht. Przez czas długi nierządu pilnowała.

rôtir le balai avec quelq'un. sich mit

einem lustig machen, mit einem schmausen. Ucieszyć się z kiem, biesiadować z kiem.

il n'est propre ni à boullir, ni à rôtir. er taugt zu nichts, er ist weder zu braten, noch zu kochen. Ani warzony, ani pieczony, ani do rady, ani do zwady.

Rôtisserie, f. f. 1) Gebratnes, Braten, besser Rôt; 2) Garküche in Paris, wo Gebratnes verkauft wird. 1) Pieczyfste, pieczenia, *lepsze słowo rôt;* 2) garkuchnia w Paryżu od pieczyfsteego. § 1) Cette rôtisserie ne vaut rien; 2) aller à la rôtisserie; la rôtisserie est bonne à Paris.

Rôtisseur, f. m. ein Koch, der Braten verkauft. Kucharz co pieczyfste przedaie.

rôtisseur en blanc. ein Koch, so gespickte rohe Braten verkauft. Kucharz co pieczenie surowe szpikowane przedaie.

Rotoli, f. f. m. ein Gewicht von anderthalb Rotolo, Pfund in Italien, Sicilien und Portugal. Waga półtorafuntowa we Włoszech, w Sycylii, w Portugallii.

Rotonde, f. f. 1) ein runder Krug von Leinwand nach der alten Mode; 2) ein Gebäude so in die Runde gebauet ist. 1) Kółnierz okragły z płotna staromodny; 2) budynek okragły budowany. § 1) Il y a 70 ans qu'on ne porte plus de rotonde; 2) ce qui est de plus curieux à Ravennes, c'est la rotonde, Eglise hors de la ville d'un goût Gotique, elle est couverte d'une seule pièce de roche un peu brute, ce qui surprend le plus, c'est comment on a pu élever une masse de cette grandeur,

notre Dame de la rotonde. Kirche der Jungfrau Maria in Rom, sie war ehedessen der Pantheon der Heiden. Kościół N. P. Maryi w Rzymie a niegdý Panteon Pogański.

* **Rotondité, f. f.** (*rotunditas*) die Runde, die Rundung, besser Rondeur. Okragłość, *zwyczajniwsze słowo rondeur.* § La rotondité de la terre se prouve aisément par la raison & par l'expérience.

Rotte, f. f. obs. eine Rotte oder Compagnie Soldaten. Rota albo kompania żołnierzy. § Une rotte des gens de guerre.

rotte, vid. Rote. Tribunal in Rom. Trybunał Rzymski.

rotte, f. f. ein Gewicht in der Levante, **Rotton, f. m.** 15 Pfund machen 25 Rotten.

ten, Rota, waga w Tureckich kraiach,
15 funtow w 25 rot idzie.

Rotin, *vid.* Rotin.

Rotule, *f. f.* (*rotula*) in der Anatomie:
die Knie = Scheibe. *W anatomii:*
Czaskza na kolenie. § Il reçut au
genou un coup de mousquet qui lui
cassa la rotule.

Roture, *f. f.* 1) der Bürger- oder Bauerstand,
unadelicher Stand, gemeine Anfunst;
2) ein Bauer = Gut, ein Zins = Gut, ein
Gut das nicht adeliche Freiheit genießet;
3) der Vöbel, der gemeine Mann, der un-
adeliche Stand in einem Lande; 4) ge-
meines Wesen, Aufführung gemeiner
Leute; 5) in der Seefahrt: Ort der
mit Schnüren umwunden ist. 1) Stan
mieyski albo wicycki, stan nieszlache-
cki, nieszlachestwo; 2) wies czynszowa,
praw i swobod szlacheckich nie mająca;
3) pospolstwo, gmin pospolity, ludzie
nieszlachetnego stanu; 4) postpek
gruby, prostota, grubianstwo ludzi
podłych; 6) *na okrętach*: obwiązło
albo mieysce stryczkami okręcone.
§ 1) Etre né dans la roture, c'est une
aimable créature s'il étoit sans roture;
2) héritage qui est en roture, tenir en
roture; 3) le besoin d'argent a re-
concilié la noblesse avec la roture; 4)
avec les titres de Comte & de Baron
on a souvent bien de la roture dans
l'ame.

Roturier, *e, adj. & subst.* unedel, unade-
lich, der kein Edelmann ist. Nieszla-
chetny, plebeusz, nieszlachetnik. §
Il est roturier, elle est roturière, une
personne roturière, enfans roturiers,
je compte toutes les laides pour ro-
turières, testament fait par un ro-
turier.

roturier, *e, adj.* 1) von Gütern und Rech-
ten unadlicher Personen: Zins-, un-
adelich; 2) roh, ungesittet, ungezogen.
1) *O dobrach i prawach plebeuszow:*
plebeuszowy, czynszowy, nieszlache-
tny; 2) niewypolityczny, gruby,
grubiancki. § 1) Devoirs roturiers,
servitude roturière, heritages, fonds
& biens roturiers, terres roturières;
2) il a des moeurs roturières.

Roturièrement, *adv.* 1) als ein Zins-Gut,
als ein gemeines unad. liches Land-Gut,
2) bäurisch, auf eine unadeliche Weise,
groß, als ein gemeiner Mann. 1) Ple-
beuszowym prawem, na czynsz; 2)
nie po szlachecku, niepolitycznie, po
chlopsku. § 1) Biens & immeubles
tenus roturièrement; 2) cet homme

parle & agit tout roturièrement; il y a
bien des nobles qui vivent roturière-
ment pendant que plusieurs ro-
turiers vivent noblement.

Rotzier, *vid.* Rotier.

*Rotiable, *vid.* Rable.

Rouage, *f. m.* 1) die Räder, Räderwerk,
Rademacher = Arbeit; 2) das Räderwerk,
die Räder in einer Uhr; 3) bey der Ar-
tillerie: das Räderwerk, die Räder der
Lafetten, Karren, Wagen. 1) Kola wo-
zowe, kółowa r. bota; 2) kółka ogo-
łem wszystkie w zegarku; 3) *u ar-
tyleryi*: kółka, jako działowe, karowe,
wzowe. § 1) Le meilleur bois pour
les affûts & les rouages c'est l'orme
& le chêne; 2) le rouage de ce re-
veille-matin est bon; le rouage de
cette montre est excellent.

droit de rouage. Zoll, Abgabe vor die
Ausfuhr des Weins aus dem Weinberg
eines Lehns = Guts. Clo od wywozu
wina z winnicy majątności lenney.
§ Paier le droit de rouage.

Rouian, *adj. m.* von Pferden: rothweiß
oder schwarzweiß, jedoch so, daß die weiß-
sen Haare die meisten sind. Okuniach:
karośiwy albo lisawośiwy, to jest
o sierci białey, do ktorey się czarna al-
bo litawa przymieszala. § Poil rouian,
cheval rouian.

rouian vineux. Braunschimmel. Brudno-
śiwy, brudnoszapakowaty.

rouian cavasse de more. Mohren = Kopf,
Pferd mit einem schwarzen Kopf und
schwarzen Füßen. Murzynek, koń
czarnonogi i o czarney także głowie.

Rouane, *f. f.* 1) Meißer, Schöpfer, wo-
Rouanne, mit die Fassbinder, Zimmer-
Rouannete, leute und Accis-Bedienten
die nöthigen Zeichen an die Fässer oder
ans Bauholz machen; 2) ein Bohr die
Pompen weiter zu bohren. 1) Piątno,
ktorym celnicy i będnarze becзки,
a cieśle cębrowinę cechują; 2) swi-
der do wywiercenia więkzey dziury
pompowey. § 1) Ma rouannete est
perdue.

Rouanner, *v. a.* die Weinfässer, oder das
Bauholz stumpeln. Piątnować becзки
winne albo cębrowinę. § Rouanner
le vin; rouanner tous les muids
de vin qui sont dans la cave d'un ca-
barctier.

rouanner une pompe. die Röhre einer
Pompe weiter ausbohren. Więkzją
dziurę pompową wywiercić.

Rouannete, *vid.* Rouanne.

Rouant, *adj. m.* Paon rouant. in den
Wappen;

Wappen: Pfau mit einem ausgebreiteten Schwanz. *W herbach; paw z rozpostartym ogonem.*

Rouble. *f. m.* ein Rubel, ein Moskowitzscher Species-Thaler oder 32 gute Groschen. Rubel; talar twardy moskiewski, w który 6 tyńsov i dwa szostaki idą. § Le rouble vaut cens copecs.

Roublier, *v. a.* obś wieder vergessen. Znowu czego zapomnieć.

Rouche, *f. f.* der Rumpf eines Schiffs; ein Schiff ohne Mast, Tau und Segel. Zrąb, wiazanie nawy, to jest nawa bez lin, masztow i zaglow.

Roucou, *vid.* Rocourt.

Roucouer, *v. a.* mit Orleans färben, ist eine Färbefarbe, so aus America in viereckigen oder runden Kuchen kommt. Orleansa farbować; farba ta farbierska z Ameryki w bryłach kwadratowych albo okrągłych sztukach przychodzi.

Roucouvier, *f. m.* Orleans-Baum, von welchem diese Farbe herkommt. Drzewo orleanowe, z ktorego orleana pochodzi.

Roucouler, *vid.* Rocouler.

Roue, *f. f.* (*rosa*) 1) ein Rad, ein Wagenrad; 2) ein Rad in der Uhr; 3) Rad an einer Maschine; 4) Rad so der Pfau oder Truthahn mit seinem Schwanz macht; 5) der Stoppel, die Stufe als des Glücks, der Ehren. 1) Kolo wozowe; 2) kółko, kolo w zegarach; 3) kolo w infzych machynach; 4) kolo, gdy paw, iedyk ogon roztacza; 5) pora, szczyt, stopień iako fortuny honorow. § 1) Roue embourée; embattre des roues; on peint la fortune sur une roue pour marquer son inconstance; 2) faire une roue de montre; 3) une roue de grue; 4) le paon fait sa roue; les coqs d'Inde font aussi la roue; 5) tel se voit au haut de la roue, qui s'en voit precipité un moment après; il triomphe aujourd'hui au plus haut de sa roue; être au bas de la roue; il est au plus bas de la roue.

attacher un clou à la roue de sa fortune. sein Glück befestigen. Szczęście swoje umocnić.

fen de roue. Feuer so rund um ein Gefäß gelegt worden. Ogień kolo statku ulozony.

pourer quelqu'un à la roue. 1) einen treiben, antreiben; 2) einem fortbelffen, einen befördern, in die Höhe bringen. 1) Zachęcać, pobudzać kogo do czego; 2) forytować, dopomagać komu; na nogi kogo wystawić.

mettre sur la roue. aufs Rad legen. W kolo wpleść złoczyńcę. § On l'a rompu, roué, & mis sur la roue.

roue Pascaline. vom Pascal erfundenes Radwerck, mit welchem man die ganze Rechenkunst ausüben kan. Kółko wynalezione od Pascala do latwiuteńkiego wszystkich rachunkow wyta-chowania.

roue à feu. Feuer-Rad, ist ein hölzernes, ausgehöhltes und mit allerley brennendem Zeuge und Schlägen angefülltes Rad, welches wenn es angezündet worden, herum lauffet und immer Feuer spehet. Kolo ognište; jest kolo drewniane w obwodzie wylochowane i zapałami i naboiami nalozone; zapalone będad, się tacza i wszędzie ognie rzuca.

Rouelle, Rouële, *f. f.* 1) ein kleines Rad, insonderheit am Flug; 2) geschnittenes Scheibchen, Scheibe, als aus einem Apfel; 3) rundes Stück Fleisch, aus einem Kalbsviertel. 1) Kółko obojlowie plugowe; 2) talarek ukraiiany iako od iablka; 3) talerzyk; okrągła sztuka mięsa z uda cielőcego. § 1) Une rouëlle de la charue; 2) rouëlle de citron, de pomme, de betterave; rouëlle de concombre; 3) une bonne rouëlle de veau; mettre en rouëlle.

couper en rouëlles. in Scheibchen etwas schneiden. Na talarki co pokraiać.

Rouen, *f. m.* (*Rotomagus*) eine gewisse Stadt in Frankreich. Miasto pewne we Francyi.

Rouër, *v. a.* 1) rädern, radbrechen; 2) mit Rädern eines Wagens zerquetschen; einen mit Rädern überfahren; 3) einen entseßlich zerprügeln. 1) Kolem czlonki złoczyńce potłuc; przebić; 2) kółmi wozowemi kogo zgruchotać, przeiechać; 3) zbić, stłuc kogo do umoru. § 1) Rouër un criminel; 2) n'avancez pas, vous vous ferez rouër; 3) je veux l'attendre ici & le rouër de coups.

je suis roué de fatigue. ich bin von der Arbeit wie zer schlagen. Ufamotałem się; spracowałem się do umoru.

rouër une manoeuvre. auf den Schiffen; Tane in die Ründe legen. Na okrętasz: liny w kręgi ukladać.

rouër à tour. die Stricke von der linken nach der rechten Hand in die Ründe legen. Kręgi powrozowe z lewey na prawą stronę ukladać.

rouër à contre. einen Tau von der rechten nach der linken Hand in die Ründe legen. Linę w zatoki z prawey ku lewicy ukladać.

je me mets au hazard de me faire rouër.

ich wage es auf Galgen und Rad. Wazę gardło i fortunę.

Rouet, f. m. 1) das Ramm-Rad in der Mühle; 2) das Feuer-Rad am Büchsen-Schloß; 3) bey dem Schloßer: der Keil in dem Fingerichte eines Schloßes, worinnen der Schlüsselbart herum gehet; 4) der Wetzsaß eines Gespärrs zu einer hölzernen Thurm-Spize; 5) bey verschiedenen Handwerkern: ein Spulrad; 6) hölzern Rad worauf das Steinwerck in einem Brunnen gemauert wird; 7) eine Rolle, Scheibe, besser poulie. 1) Kolo paleczne w mlynie; 2) kołko u krzozek do spuszczenia i odwodzenia kurka; 3) U slosarza: refka, w ktorey broda kluczowa chodzi; 4) podwalina pod zrab do dachu wiezowego; 5) u rożnych rzemieślników: kołowrotek do zwiania czego; 6) podwalina; koło drewniane, na którym mur studzienny murywany bywa; 7) klubka, lepsze słowo poulie. § 1) Le rouet a des chevilles de bois; 2) on ne fert plus guère de pistolets à rouets; les arquebuses à rouets sont hors d'usage.

rouet. ein Spinn-Rad. Kołowrotek do przędzenia.

rouet à filler avec la main. Spinn-Rad mit einer Kurbe. Kołowrotek do przędzenia z korbką.

rouet à filler avec le pié. Spinn-Rad mit einem Tritte. Kołowrotek do przędzenia z strzemieniem albo z podnożkiem.

rouet à filler le plomb. Rad, womit der Glaser das geogene Fenster-Bley spaltet und von beyden Seiten platt macht. Kołowrotek, ktorym sklarz otow do szyb rozszczepia i z obu stron splezcza.

mettre quelqu'un au rouet. einen verwirren; einem das Maul stopfen. Pomieścić kogo; zawiązać komu gębę.

Rouette, f. f. Spießgerte, Spisruthe, ein Bund Reisholz zu binden. Prafzczę; rozga gibka do związania pęku chrostu.

Rouge, adject. c. 1) roth, wie Blut; 2) roth als die Wacken, die Lippen ic. 3) glühend. 1) Czerwony jako krew; 2) czerwony, rumiany o policzkach, wargach &c. 3) rozpalony. § 1) Ruban rouge; couleur rouge; écarlate fort rouge; les officiers du Parlement portent des robes rouges en des occasions solennelles; 2) avoir les joues rouges; 3) un fer rouge; un boulet rouge.

bonnet rouge } 1) der Cardinals-Hut;
 chapeau rouge. } 2) die Cardinals-Würde.
 1) Kapelusz Kardynalski; 2) godność Kardynalska.

œufs rouges. Grüne=Donnerstags=Eyer; gefärbete Oster=Eyer. Pisanki; jayka wielkokozwartkowe albo wielkonocne farbowane.

livre rouge, obs. ein Gerichts-Buch, in welches diejenigen eingeschrieben wurden, so vor Gericht nicht erschienen sind. Księga sądowa, w którą strony zdane o niestanie wpisywano.

il est écrit sur le livre rouge. et stehet im schwarzen Register. Pamiętaią mu tego; nie przepieciez mu się to.

devenir rouge. roth werden, errothen. Zarumienić się, zapłonąć się; zaczerwienić się od wstydu. § Il est devenu rouge à ce reproche; elle est devenue rouge à la vue de son galant.

Rouge, f. m. 1) die rothe Farbe; 2) die Rothe des Angesichts; 3) rothe Schminke; 4) Roth-Wein, eine Art Enten mit rothen Füßen. 1) Czerwony kolor, czerwoność; 2) rumianość twarzy; 3) rumienidło, barwiczka; 4) czerwona, kaczka czerwonomi nogami. § 1) En Blason le rouge s'appelle gueules; rouge de sang; elle a un peu de rouge aux joues, mais c'est un rouge naturel & le plus beau du monde; des qu'on lui dit la moindre chose qui le choque, le rouge lui monte au visage; 3. elle a du rouge; du rouge qu'on vous voit on s'étonne, on murmure.

rouge de courroieur. Niemet-Röthe. Czerwoność na rzemieniu rymarskim.
 rouge de rubis. Rubinen-Farbe. Kolor rubinowy.
 rouge mort. bleich-roth. Bladoczerwoność.
 rouge d'Inde, } eine rothe Erde
 terre de Perse, } de aus Indien.
 *rouge d'Angleterre, } Glinka czerwona z Indyi.

Rougeâtre, adj. rōthlich. Czerwonawy, przyczerwieniszy. § Nuage rougeâtre.

*Rougeaud, e, adj. c. & f. m. rothbäckig. rumiany na policzkach.

Rouge-bord, f. m. ein gestrichen volles Glas. Sklanka napoiu pod strych; pełna. § Un laquais impudent m'a porte un rouge-bord.

boire à rouge-bord. mit vollem Gläsern trinken, Bescheid thun. Pełnić pełną; pić pod strych.

Rouge-gorge, f. f. Rothhalschen, ein kleiner Vogel. Rafzka ptażek. § La rouge-gorge vit quatre ou cinq ans.

Rougeole,

Rougeole, f. f. Masern, rotthe Kinderflecken. Pożarnice, odra, ofutka. § La rougeole est causée par le mauvais sang dont l'enfant s'est nourri dans les entrailles de sa mere; enfant qui a la rougeole; enfant qui est mort de la rougeole.

Rouge-queue, f. f. Rothschwanz, ein Wögelchen. Czerwonogonek; prafzek z czerwonym ogonkiem. § La rouge-queue vit 7 ou 8 ans; la rouge-queue mâle; la rouge-queue femelle.

Rouget, f. m. (rubellio) Rothfeder, ein See-fisch. Wzdrenka ryba morska. § La chair du rouget est dure, seche & de bon goût.

Rouge-trogne, f. m. Schäffer, Schwelger mit einem Kupfer-Gesicht. Piak, lupikufel z trędowizną na twarzy.

Rouge-vulgaire, f. f. gemeine Anemone. Zawitek pospolity czerwony.

Rougeur, f. f. (rubor) 1) die Rötthe des Gesichts; 2) rotthe Hitz = Blatter im Gesicht. 1) Rumianosc na twarzy; 2) krupki, krosty czerwone na twarzy. § 1) Elle a une agréable rougeur aux joues; 2) avoir le visage plein de rougeurs; ôter les rougeurs; faire en aler les rougeurs; voilà une petite rougeur qui vous vient sur le nez.

Rougir, v. a. roth anstreichen oder färben. Ucierwienić; czerwono farbować, pomalować. § Rougir la tranche d'un livre; rougir les talons d'un soulié.

rougir les cuirs. 1) beym Gerber: die Håute in die Lohse legen; 2) beym Riemer: dem Leder eine rotthe Farbe geben. 1) U garbarza: skory w dąb włożyć; 2) u rymarza: rzemień czerwono farbować.

rougir, v. n. 1) roth werden; 2) roth werden; sich schåmen. 1) Zarumienić się; zapłonąć się; 2) zapłonąć się od wstydu; wstydzieć się, sromać się. § 1) Un homme de bienne calomnie rougira plutôt que le coupable; à toute heure vous rougissez; son front rougit aisement; 2) il n'en faut point rougir.

se rougir, v. r. roth werden. Czerwienić się; czerwonym zostawać. § Les cuirs des corroyeurs ne se rougissent que du côté de la fleur; ceux des peaussiers se rougissent de chair & de fleur.

faire rougir. einen roth machen, einen beschåmen. Zawstydzić kogo. § Vos éloges me font rougir; cela me fait rougir.

de l'eau rougie. mit rothem Wein gefärbtes Wasser. Winem czerwonym farbowana woda. § Donnez-moi de l'eau rougie.

Rougiſſure, f. f. die Rötthe der Kupfer-Schmids-Arbeit, als der Kessel, Becken. Czerwonosc na kotlarskiey robocie, iako na kotlach, miednicach.

Rouille, f. f. (rubigo) 1) der Rost; 2) figurlich: Flecken, Mackel, Verderbnislung, Nachttheil, Tadel, Verderbnis. 1) Rdza; 2) w sensie figurycznym: zaciemnienie, zmaza, uszczerbek, nagana, szwank. § 1) La rouille du cuivre fait le verd de gris; l'or n'est point sujet à la rouille; 2) l'envie atache sa rouille envenimée à votre nom.

rouille d'airain. Grünspan. Gryszpan. **contracter de la rouille;** amasser de la rouille. rosten, rostig werden. Rdzewieć, zardzewieć.

Rouiller, v. n. 1) rosten, rostig werden; **se Rouiller, v. r.** 2) figurlich: verrosten, stumpf werden, seine Lebhaftigkeit verlieren. 1) Rdzewieć; 2) w sensie figurycznym: rdzewieć, tępieć; czerstwosc swoię tracić. § 1) Le fer & l'acier se rouillent; 2) l'esprit se rouille dans la sollicitude.

***rouiller les yeux, v. a.** die Augen verkehren, verdrehen. Przewracać, obracać oczy.

Rouilleux, euse, adj. verrostet, voll Rost. Zardzewiały; rdzawy. § Une épée rouilleuse.

Rouillure, f. f. der Rost. Rdza. § La rouillure est le dérangement de quelques parties insensibles d'un métal, enlevées par la force de quelque liqueur qui en a penetré les pores.

Rouir, v. a. rosten flach, hauff, in einigen Provinzen sagt man naiser. Moczyć konopie, len; po niestorych prowincyach słowo Naiser zwyyczajniejszy. § Rouir le chanvre; chanvre qui n'est pas assez roui; chanvre fort bien roui.

Roulade, f. f. vid. Roulement.

Roulage, f. m. 1) das Fahren, das Auf- und Niedergehen der Last-Fracht- und anderer grossen Wagen; 2) Fuhrmannschaft, Fuhrmanns-Gewerbe; 3) Fuhrlohn, Fracht; 4) das Fortschleifen der ausgeschifften Waaren. 1) Powoz; iachanie, toczenie się ciężarowych albo furmańskich wozow; 2) furmaństwo, powozenie; 3) furon, frocht, zapłata, od powozenia; 4) zawleczenie na faniach wielkich towarow z okrętu wyladowanych.

nych. § 1) Redresser le chemin pour le roulage du canon; il y a un grand roulage par ce chemin; 2) le roulage va bien aujourd'hui; 3) paier le roulage.

Roulant, e, adj. 1) von Strassen: bequem, gehabt, gut vor die Last- und Fracht-Wagen; 2) von Wagen, Autoschen: wohl unterhalten; mit allem Zubehör versehen; 3) bey dem Wund-Arzt: ausweichend, wenn man mit dem Finger drauf drückt. 1) *O drogach*: utowiany, spory; do iachania wozami sposobny; 2) *o karesach i wozach*: w potrzeby opatrzone; do wozu sposobny; 3) *u cyrulika*: umykaicy się na dotknięcie palcem. § 1) Un chemin bien roulant; 2) il a un carosse bien roulant. 3) vaisseau roulant; veine roulante.

chaise-roulante. eine Kariol, eine Calesche auf zwey Rädern. Teredayka, bieda, kolasa o dwuch kołach. § Acheter une chaise-roulante à Dantzig.

Roulé, adj. c. bois roulé. Windbruch; junges vom Winde ungerissenes Holz. Łom młodościanny; drzewa młode od wiatru wywinione.

Rouleau, f. m. 1) eine Walze, Rolle von unterschiedener Größe, als zum Fortrollen einer Last, in einer Mangel zum Mangeln; 2) der Rollstock an Land-Karten, Kupferstichen; 3) eine Rolle Toback, Papier, Blech; 4) rundes Gefäß, als von Porcelain, das in gleicher Dicke zugehet, und zum Zierath auf die Schränke gesetzt wird; 5) bey den Kräthern: eine Rolle von Papper, die mit den Proben der Zeuge überzogen werden; 6) stiegende oder aufgewickelte Binde mit der Aufschrift über einem Kupferstich; 7) von alten Römischen und Griechischen Bibliotheken: ein Buch aus vn einander geleimten Blättern, welche auf einem Rollstöcken gewickelt werden. 1) Wał, walec, walek różney wielkości, iako do toczenia ciężarów, do wałkowania; 2) drążek u map, kopersztychow, na który ie zwiaia; 3) rzecz wałkowato zwita; trąbka; wał; rola iako tabaki, papieru; 4) statek na kształt wałka w rowney okrągłości, iako porcelanowy na szafach dla ozdoby; 5) *u kramarzow*: rola z tektury probą materyi powleczone; 6) rozwita binda z napisem na kopersztychach; 7) *o starorzymskich i greckich bibliotekach*: księga na

drążku zwita, albowiem karty brzegiem skleione na drążku zwiaia. § 1) Le cheval traine le rouleau pour casser les motes, le rouleau sert pour étendre la pâte; 2) le rouleau tient une carte géographique en état; 3) un rouleau de plomb; un rouleau de barracan; un rouleau de papier; un rouleau de tabac; 4) les rouleaux de porcelaine sont plus beaux & plus chers que les rouleaux de fayance; les rouleaux servent à pater les cheminées & les cabinets; 5) il est soir otez les rouleaux; 6) le rouleau est chargé d'une écriture très-ingénieuse; 7) les Bibliothèques des Romains n'étoient composée que de rouleaux.

rouleaux sans fin. zwey Walzen, worauf die Zimmerleute große Lasten fortwälzen. Dwa waly ciężarskie do przetaczania ciężarów.

Roulement, f. m. 1) das Fortrollen, das Fahren der Wagen; 2) das Berwenden, Berkehren der Augen; 3) in der Musik: einer Coloratur; die Läufe; die Schleifen; ist eine yerliche Verlängerung einer Note im Singen; 4) bey dem Trommelschläger: ein Wirbel. 1) Obracanie się, taczanie się iako wozow; 2) obracanie, przewracanie oczu; 3) *w muzyce*: trzęsienie gardła; strzępienie; przedłużanie głosu w spiewaniu; koloratura; 4) *u doboższow*: trzęsienie; werbel; prętkie zabijanie. § 1) Le roulement d'un carosse; 2) ses roulemens d'yeux & son ton radouci nous font assez connoître le Tarufe; 3) faire un roulement; voilà de beaux roulemens; 4) ce timbalier fait des roulemens agréables.

Rouler, v. a. 1) rollen, wälken fortwälzen als einen Stein; 2) aufrollen, zusammen rollen, in eine Rolle schlagen, zusammen wickeln; 3) wälken, überwälzen als einen Acker; 5) etwas mit der Hand rundrollen; 5) etwas glatt oder platt wälken, mangeln als der Becker den Teig; 6) bey dem Schwerdtfeger: bewinden den Griff; 7) drehen, verwenden, verdrehen die Augen; 8) süßgütlich; zubringen, vertreiben, als sein Leben, seine Zeit; 9) etwas überlegen, überdenken, untersuchen. 1) Toczyć, kulać, przetaczać, przewalać iako kamień, pień; 2) skręcać, zwiać co w rolę, w trąbkę wałkowatą albo w zatokę; 3) przywałkować, przytoczyć wyrownać co wałem iako rolę; 4) ręką co wałkowato utoczyć, okrągło uwałko-

uwalkować; 5) wywalkować, spłazczyć co walkiem jako piekarz ciasto; 6) *u miecznika*: obwinąć, okręcić jako rękojeść u szpady; 7) obracać, przewracać oczy; 8) *w sensie figurycznym*: wieść, prowadzić, trawić, jako żywot, czas; 9) roztrząsać, rozpamiętywać co, przemyślać o czym. § 1) Rouler des pièces, rouler de gros quartiers de pierres; 2) rouler un fatin; 3) rouler les aveines; 4) rouler une pièce de cire; 5) rouler la pâte; 6) rouler la poignée d'une épée; 7) ce Philosophe qui fait les petits yeux, a roulé les yeux en la tête; 8) rouler agréablement sa vie; 8) rouler quelque chose en soi même, il rouloit dans son esprit toutes sortes d'expédiens.

rouler, v. n. 1) sich drehen, sich wälzen, rollen, als eine Kugel, eine Träne; 2) vom Wasser: fließen; 3) vom Geld: rolliren, unter den Leuten seyn, aus einer Hand in die andre geben; 3) dergleichen vom Geld: überflüssig seyn; 5) von etwas seyn, handeln, als eine Rede; 6) beruhen, bestehen in etwas; 7) in der Seefahrt von Schiffen: schleudern, von einer Seite auf die andre fallen; 8) von hohen Kriegs-Bedienten: alterniren, wechseln, wechselseitig commandiren, Wache halten u. d. g.; 9) herum ziehen, herum wandern. 1) Toczyć się jako kamień, łza; 2) o wodzie: płynąć, toczyć się; 3) o pieniądzu: toczyć się, z rąk do rąk iść, cyrkulować; 4) także o pieniądzu: hukiem bydź, toczyć się; 5) o czym bydź, prawie jako mowa; 6) zależeć na czym; 7) w zeglarskiej nauce o nawach: cholebać się, przeważać się z jedney na drugą stronę; 8) o oficerach: alternować, alternatą albo na przemian służbę wojskową odprawować, jako komendę, wartę; 9) wędrować, włoczyć się, jako po świecie. § 1) La boule roule du haut en bas; 2) le fleuve se précipite sous terre, où il roule caché, le fleuve rouloit avec rapidité; 3) l'argent roule dans cette province, le commerce & les manufactures font rouler l'argent, l'argent n'a jamais mieux roulé dans le négoce; 4) les sacs d'or & d'argent roulent dans sa maison, l'argent roule dans cette maison; 5) son discours a roulé sur l'éternité, tout son sermon roule sur la crainte de Dieu; 6) les entreprises roulent sur le secret, le plaisir de la vie roule sur

un peu de bien & sur la liberté, tout roule la dessus, les affaires humaines ne roulent pas à l'avanture; 7) navire qui roule, bâtiment qui ne fait que rouler; 8) officiers qui roulent ensemble; 9) rouler par le monde.

se rouler, v. r. sich wälzen als im Gras, im Bett. Przewracać się, walać się, jako w trawie, w poscieli. § Se rouler sur l'herbe, sur un lit.

se rouler sur l'argent. sich im Geld herum wälzen, Geld wie Heu haben. Pieniędzy mieć po dostatku, walać się po pieniądzu.

rouler les cierges. Wachs-Lichter auf einer Tafel glatt rollen. Swiece woskowe na tablicy gladko uwalkować.

faire rouler les canons. die Stücke in das Feld führen. Działa w pole zatoczyć.

faire rouler la presse. etwas unter die Presse geben, etwas heraus geben lassen. Podać co pod prasę drukarską, wydać co na świat.

* *rouler les degrez d'une montée du haut en bas.* die Treppe von oben herunter vurseln. Spaść z gory po wschodach.

rouler les feuilles de tabac. Tobaks-Blätter spinnen. Liście tabakowe skracać.

faire rouler quelque chose. etwas fortwälzen als einen Stein. Toczyć co jako kamień na walkach.

faire rouler un carrosse. Kutsche und Pferde halten. Trzmac karetę i konie.

Pierre qui roule, n'amasse jamais la mousse. derjenige Stein bemuset nicht, den man oft umwendet, wer sich ofte verändert, der bringet nichts vor sich. Kamień często poruszany mchem nie obrosnie, częste stanu odmienianie, trać ludzkie zachowanie.

Rouler, f. m. Walker, womit die Hüte gewalket werden. Walek do walkowania kapeluszw.

Roulette, f. f. 1) Rollscheibe an den Füßen eines Stuhls oder Betts, selbiges fortzuschieben; 2) beim Buchbinder: der Räder-Stein, bestignes Radlein an einem Stiel zum Vergulden des Rands des eines Bandes; 3) in der Mess-Kunst: die Nade-Linie, eine krumme Linie welche von einem in der Veripberie eines Cirkels angenommenen Punct beschrieben wird; 4) ein kleiner Kinder-Wagen; 5) ein kleiner Wagen in Paris, in welchem ein Mann eine Person vor Geld herum fährt. 1) Kółko pod nogami u stolka albo łozka do najmniejszego popychania; 2) *u intro-ligatores*: kółko obrotne mosiężne na trzonku

- trzonku do wyciśnienia pozłoty 'na brzegu oprawy; 3) w *geometrii*; cyrkul około punktu na obwodzie cyrkulowym danego otoczony; 4) wozek dziecięcy; 5) wozek na którym chłop osobę za pieniądze po Paryżu wozi. § 1) De bonnes roulettes; 2) faire le bord des livres avec la roulette; 3) l'illustre Pascal a fait un traité de la roulette.
- Rouleur, f. m.** ein Ablader, Schröter, in Paris, der die Waaren aus den Schiffen ladet. Robotnik w Paryżu do wyładowania towarów z okrętu.
- Roulier, f. m.** ein Fuhrmann, Kärner, Furman, karownik. § Le roulier de Paris n'est pas encore arrivé.
- Roulis, f. m.** starke Bewegung eines Schiffs von einer Seite auf die andre. Gwałtowne cholebanie się okrętu z jednej na drugą stronę.
- Rouloir, f. m.** beyrn Wachszieher: das Mangelbret oder Mangelholz, die Wachslichter zu glätten. *U woskownika*: deska do gładkiego świec woskowych uwatkiwania.
- Roulon, f. m.** eine Sprosse in einer Leiter, oder Wagen-Leiter. Szczebel w drabinie albo też w letrze wozowej.
- Roup, f. m.** eine gewisse Polnische, oder vielmehr Türkische Silber-Münze, so 6 gute Groschen oder einen Orts-Thaler gilt. Moneta srebrna Polska albo raczej Turecka, wynosi urt, to jest złoty i pięć szelągów Polskich. § Le roup vaut un quart de réale d'Espagne.
- Roupia, vid. Roupie.**
- Roupie, f. f.** 1) Tröpflein an der Nase beyrn kalten Wetter; 2) eine Silber-Münze in Indien, sie gilt 16 gute Groschen; eine Rupie vom Gold hat 6 Thaler am Werth. 1) Kapka, kropla u nosa czasu zimney pogody wifzająca; 2) moneta Indyjska srebrna, płaci 3 tynfy i szostak, złota zaś sześć talerow. § 1) Il a toujours la roupie au nez; 2) une roupie d'or, une roupie d'argent.
- Roupieux, euse, adj. & subst.** der eine tiefende Nase hat. Ten ktoremu z nosa kapie. § Un vieux roupieux de mari, il a épousé une vieille roupieuse qui lui a porté des écus.
- Roupille, f. f. obs.** ein kleiner Mantel. Płaszczyk.
- Roupiller, v. n. vulg.** schlummern, schlafen. Drzymać, spać. § Il roupille lorsqu'il a diné.
- Roupt, e, adj. obs.** zerbrochen, besser Rompu.
- Złamany, zwyczajniejsze słowo rompu.**
- * **Roure, f. m. (robur) vid. Rouvre.**
- Rous, } vid. Roux.**
- Rouffe, }**
- Rouffete, vid. Rouffette.**
- Rouffable, f. m.** Rauchkammer zu den Kesselheringen. Dymnik, izba czarna do sledzi wędzenia.
- Rouffate, adj. rōthlich.** Czerwonawy, przyczerwienisty. § La toile de soie est un peu rouffate.
- Rouffeau, ein Rothkopf, der rotthe Haare hat.** Czerwonowłosy, lisowaty, rufy. § Les rouffeaux sont bilieux & sentent mauvais, & ne sont pas fort bien venus auprès des Dames.
- Rouffelet, f. m.** Zucker-Birne, eine kleine rōthliche und wohlschmeckende Birne. Miodowka, grufzczka smakowita czerwonawa. § Un excellent rouffelet.
- * **Roufferole, f. f.** 1) ein kleiner Eis-Rouffete, } gel; 2) ein kleiner rōther
- Rouffete, }** Seehund mit schwarzen Flecken; 3) gewisser Seefisch, davon die Handwerker die Haut statt des Seehundes gebrauchen; 4) eine Art Grad-Mücken. 1) Zimorodek mały; 2) pies morski mały i czerwony o czarnych plamkach; 3) ryba pewna morska, skora iey rzemieślnikom miasto psa morskiego służy; 4) ptaszek na kształt piegzy.
- Rouffeur, f. f.** die Rōthe, als der Leinwand die nicht recht weiß werden will. Czerwonawość jako płożna niedobielonego.
- taches de rouffeur.** rōthliche Flecken wie die Klusen. Plamy czerwonawe iako soczewica.
- Rouffis, f. m.** 1) Versengtes, Angebranntes, der Gestank von einer versengeten Sache; 2) Moscowitische Suchten, man nennet sie auch vache de Russie. 1) Smrod od upalenia albo przypalenia czego, iako włośow; 2) uichty Moskiewskie, *nazywaią się też, vache de Russie,* § 1) Sentir le rouffis.
- Rouffin, f. m.** ein Streit-Hengst. Bachmat do potyczki. § En certain cas on doit un rouffin de service au Seigneur feodal.
- il pète comme un rouffin.* er farjet wie ein Pferd. Pierdzi iak pies.
- * **Rouffinante, f. m. vid. Rouffin.**
- Rouffir, v. a.** 1) sengen, ansengen; 2) roth oder braun machen. 1) Przypalić co; 2) lisowatym czynić, przyczerwienić. § 1) C'est un fer à repasser, mais il ne vaut rien, il rouffit le lin-

ge; 2) roussir du beurre, le soleil roussit le visage.

roussir, v. n. rōblich anlaufen, braun werden. Lisowacić, rumienić się, czerwienić. § Le papier roussit dans les magasins, faire roussir du beurre, le beurre roussit au feu.

Rouster, *vid.* Rouzet.

Routailler, *v. a.* in der Jägerrey: einem ein Wild zum Schuß jutreiben. *W myślistwie:* napedzać komu zwierza do zastrzelenia.

Route, *f. f.* 1) Weg, Reis eines Reisenden; 2) Lauf, Weg eines Schiffes, der Strich so es hält; 3) Lauf, Ordnung, als der Sterne, der Natur; 4) Zug-Strasse, Marsch-Route einer Armee; 5) Ordre, welchen Weg eine Armee ziehen soll; 6) durchgehauener Weg, Strasse, Durchgang oder Fußsteig durch einen Wald; 7) in der Jägerrey: Fußsteig in einem Walde, in einem Gehege; 8) *figürlich:* Weg, Mittel zu etwas; 9) *obs.* Niederlage, Zerstreung eines Kriegsheers, besser Délaite, deroute oder dissipation; 10) *obs.* ein Haufen Soldaten, besser troupe de soldats. 1) Droga podroznego; 2) biegi, droga okrętu; 3) porządek, biegi, obrót natury, gwiazd; 4) marż, ciągnienie, droga do ciągnięcia żołnierzom naznaczona; 5) ordynans albo naznaczenie drogi wojsku do ciągnięcia; 6) droga ścieżka w lesie przerażana; 7) *myślistwie:* ścieżka przez las, przez knieie; 8) *w sensie figurycznym:* sposōb, droga, gościniec do czego; 9) *obs.* rozrypka, porażka, klęska, *lepsze słowo* Délaite, deroute albo dissipation; 10) *obs.* połk, kupa żołnierzow, *zwycaiyniejszy wyraz* troupe de soldats.

§ 1) Sa toute est de Varsovie à Cracovie, il a plusieurs villages sur la route, ils n'avoient pas pris la même route, prendre la route ordinaire; 2) ordonner la route à un vaisseau; 3) observer la route des astres, chacun suit dans le monde une route incertaine; 4) la route de notre armée étoit fort incommode; 5) dresser la route à une armée, expedier la route; 6) couper une route dans un parc, dans une forêt pour la commodité des voyageurs; 7) cette route traverse la forêt; 8) il quitta les voies battues, pour aller à Dieu par des routes nouvelles & inconnues, il tient des routes contraires à celles qui plaisent à son maître, la route de la vertu est ouverte à tous.

faire route, fortsegeln. Odżeglować.

porter à route, faire droite route. gleichen

Lauf halten, gerade nach dem bestimmten Ort fahren oder segeln, ohne sich unterwegs aufzuhalten oder anderwärts anzulegen. Prosto do mieysca naznaczonego żeglować, nigdzie się niebawiąc, ani do brzegu nie przybiiając.

donner la route. den Lauf eines Schiffes verordnen, anzeigen. Maznaczyć biegi okrętowi.

fausse route. Abfall, Abweichung eines Schiffes von seiner Fahrt, wenn es sich verschlagen hat. Złapienie z drogi swoiey, obłakanie okrętu.

chef de route. das Haupt-Schiff, unter dessen Commando alle Rauffardens-Schiffe einer Fahrt stehen. Nawa główna, władzą nad inżemi okrętami kupieckimi, dokąd żeglującemi, mażca.

suivre la route ordinaire. der gemeinen Weise folgen. Trzymać się zwyczajū. *à vau-de route, obs.* über Hals und Kopflöglich, unordentlich. Rozrypką, nagle, iak z pogromu. § Il s'enfuit à vau-de-route.

Routier, *f. m.* 1) See-Spiegel, Wegweiser, Beschreibung der See-Ufer und Meer-Begenden, so auf den See-Karten abgezeichnet sind; 2) Seemann, Steuermann der die Wege und Fahrten auf der See wohl versteht; 3) ein durchtriebener Gast, ein erfahrener Mann; 4) *obs.* Forst-Knecht; 5) *obs.* Buschflepper, Strassen-Räuber. 1) Drożnik żeglarski, albo opisanie brzegow, okolic i drog morskich; 2) sternik biegly w drogach i brzegach morskich; 3) bywalec, frant; 4) *obs.* lesznicy, gaiwnnik; 5) *obs.* rozboynik, rabus, łotr, drab. § 1) On trouve dans les routiers la description des côtes, on y voit les aspects, les vuës ou profils des terres, & on y connoit la nature de divers parages; 2) c'est un habile routier; 3) il est routier en amour, c'est un vieux routier.

Routine, *f. f.* sietelubung, Gewohnheit, die Erlernung einer Sache ohne gewisse Regeln. Zwyczaj, nauczenie się czego bez regu. § Il chante par routine, n'avoir qu'une routine, avoir une simple routine.

Routiner, *v. a. vulg.* 1) sich in etwas ohne Regeln üben, durch die Übung ohne Regeln etwas erlernen; 2) einen in etwas ohne Regeln üben, unterrichten. 1) Wprawować się, ćwiczyc się, uczyć się czego bez regu; 2) ćwiczyc kogo,

wprawiąc w co, uczyć czego bez re-
guł. § 1) A force de routiner une
langue on l'apprend; 2) routiner
quelqu'un à une chose.

routiné, ée, adj. vulg. geübt, erfahren.
Biegły, ćwiczony, doświadczony. §
C'est un homme routiné.

avalier les pilules les plus routinées. einen
gewürzten Werweis verschmerzen, ver-
guldete Pillen verschlucken. Strawić
dowcipne przymowki.

*Rouvaisons, Roisons, f. f. plur. vid. Ro-
gation.* die Betwoche. Dni krzyżowe.

*Rouvain, Rouverain, adj. m. vom Wi-
sen: spröde, brüchig, unschmeidig. O
szalezie: kruchy, łomisty, do kowania
niepołobny.*

*Rouvre, f. m. eine Stein-Eiche. Dab
harzo twardy. § Le rouvie porte
des glands gros, longs & atachez à
une assez longue queue.*

rouvre, vid. Sumac.

*Rouvrir, v. a. 1) wieder aufthun, wieder
öffnen; 2) wieder aufreißen, alte Wun-
den, alte Schmerzen. 1) Znowu otwo-
rzyć; 2) znowu rozrzewnić, zno-
wu rozżarzyć, znowu rozziatrzeć
jako stare rany, bole. § 1) Rouvrir
une porte; 2) je sai que vos regards
vont rouvrir mes blessures.*

Roux, f. m. obs. ein Pferd. Konf.
roux, vid. Rouvre, Roure.

*Roux, adj. se, 1) roth von Haaren; 2)
braun gebrannt, als Butter; 3)
braun oder röthlich angelaufen, als
Wäsche, Papier, so an einem feuchten
Ort gelegen haben. 1) Lifowaty, rufy,
lifawy, o włosach; 2) rumiany, przy-
rumieniony, o masle rozpuszczonym;
3) zlisiały, jako bielizna, papiery, cona
wilgotnym leżały miejscu. § 1) Avoir
les cheveux noirs & la barbe rousse,
avoir les cheveux roux, elle est rousse,
il est roux, les rouffes sont ordinairement
fort blancs, à barbe rousse &
noirs cheveux ne te sie, si tu ne veux;
2) le beurre est roux, jettez y les oi-
gnons; 3) papier roux, linge roux.*

les bêtes rouffes. in der Jägerrey: das
rotthe Wildpret. *W myśliwie:* ro-
dzay ieleni, do ktorego liczą ielenie,
sarny, danielle, dzikie kozy.

*Roux-vent, f. m. im Ueberbau: ein kalter
April-Wind. W rolnictwie: swift,
wiatr tegi Aprylowy. § Il fait un
roux-vent très-dangereux.*

*Rouzet, f. m. großes Tuch das die Bauren
tragen. Paklak, sukno grube do odzie-
ży chłopskiej.*

Rox, f. m. obs. ein Pferd. Konf.

Roy, vid. Roi.

Royal, Royale, vid. Roial, Roiale.

Royalement, vid. Roialement.

Royaliste, vid. Roialiste.

*Royauté, Royaume, vid. Roiaute,
Roiaume.*

Royne, vid. Reine, Roiane.

Roynette, vid. Rouanette.

Roytelet, vid. Roiteler.

*Rr, interj. in der Jägerrey beym Setzen:
huf, saß an. W myśliwie szczygac: ks.
§ Rr pille.*

*Ru, f. m. obs. Bach, Canal, eine große
Gasse. Scrumien, row, rynsztok
wielki. § Il n'y a que le ru entre
ces deux maisons.*

ru de vache. bey dem Tanzen: Aufhebung
des Fußes auf die Seite. *Tançuique:*
podniesienie nogi w bok albo w stronę.

*Ruade, f. f. 1) das Ausschlagen der Pferde,
der Esel; 2) bey dem Tanzen: Aufhe-
bung des Fußes nach hinten zu, die Auf-
hebung vorwärts heißt entretaille.*
1) Wierzganie koni, osłow; 2) *tan-
cuique:* wierzganie, podniesienie nogi
w tył, podniesienie nogi przed sobą
entretaille się nazywa. § 1) Faire
une ruade.

détacher une ruade. ausschlagen als ein
Pferd. Wierzgać nogami jako koni.

Ruage, f. m. obs. vid. Usage. Gebrauch,
Zwyczay.

*Rub, f. m. ein Italiänisches Gewicht von
25 Pfund. Waga włoska 25 funtow
wynosząca.*

*Rubacella, Rubacelle, f. f. schlechter Gra-
nat-Stein. Granatek podły.*

*Ruban, f. m. 1) ein Seiden-Band; 2) in
der Baukunst: ein Strath wie Hän-
der; * 3) ein Wurm im menschlichen Lei-
be. 1) Wstęga, wstążka iedwabna;
2) ozdoba archytektoniska na kształt
wstęgi; * 3) glist w człowieku. § 1)
Ruban large, ruban étroit, ruban de
Paris, ruban d'Angleterre, ruban de
Lion, ruban fort, ruban satiné, ru-
bans de toutes couleurs, ruban pon-
ceau, faire plier, ruler du ruban,
faire un noeud de rubans.*

ruban uni. schlecht Band. *Wstęga prosta.*

ruban figuré. gemodeltes Band. *Wstęga
floryzowana.*

baguette à rubans. in der Baukunst: ein
mit Bänden umwundener Stab. *W
archytektoniskiej nauce:* laska wstęga-
mi owita.

cire en ruban. geblätterttes Wachs. Wosk
w listkach.

*Rubanerie, f. f. 1) die Bandmacher-Pro-
fession; 2) der Handel mit seidenen
Bän-*

Bändern, Bänder-Waaren. 1) Rzemiesło wstęgarkie; 2) handel z wstęgami iedwabnemi, towary wstęgarkie § 1) Excéler dans la rubanerie; 2) faire commerce de rubanerie.

Rubaniar, f. m. ein Bandmacher, ein Bortenwirfer. Wstęgaż, posamannik. § Tous les rubaniers sont aujourd'hui fort pauvres, parcequ'on porte peu de rubans.

Rubarbe, f. f. (*rhubarbarum*) Rebarber eine Wurzel aus China und Moskau. Ra-barbarum, Reubarbarum, Rum Turecki, korzeń z Chyny i z Moskwy. § La rubarbe est péfante, chaude & seche au second degrés.

Rubarbe blanche, vid. Mechoacan.

Rubbe, f. f. vid. Rube, f. f.

Rube, f. m. vid. Rouble.

Rube, Rubbe, Ruby, f. f. 1) ein Römisches Maas zu flüssigen Sachen; 2) ein Italinisches Gewicht von 25 Pfund; 3) ein Getreide-Maas in Livorno in Italien. 1) Miara Rzymska do napijow; 2) waga Włoska 25 funtow waząca; 3) miara do zboża w Liwornie we Włoszech.

Rubebe, f. m. obs. ein altes musicalisches Instrument. Gatunek staroświeckiego instrumentu muzycznego.

Rubia tinctorum, vid. Grance.

Rubican, e, adj. stichelhaarig, ein braunes, schwarzes oder rothes Pferd, so mit etwas weissen Haaren untermischte Seiten hat. O koniach: podpalany, kasztanowy, kary albo lifowaty po bokach nieco plesniwy. § Poil rubican, cheval rubican.

* **Rubicond, e, adj.** (*rubicundus*) roth im Gesicht. Kumiany na twarzy. § Il est toujours rubicond.

Rubie, f. f. eine Gold-Münze im Königreich Algier von 35 Türkischen Aspern, das ist ein halber Ducaten. Moneta złota Algirska, wyonsi 35 asper Tureckich albo poszczerwonego złotego.

Rubification, f. f. (*rubificatio*) in der Chymie: das Rothmachen einer Sache. W chymii: czerwienienie, czerwonym czego czynienie.

Rubis, f. m. (*rubinus*) der Rubin, ein Edelstein; 2) in der Chymie: eine durch Kunst zubereitete Rothe. 1) Rubin kamien drogi; 2) w chymii: preparowana, niesamorodna czerwoność. § 1) Il y a trois sortes de rubis, le rubis oriental est le vrai rubis, il est le plus dur de tous et sa couleur d'un feu fort vif, le rubis balais est d'une couleur de rose vermeille, il est plus

grand que le rubis oriental, le rubis spinelle est plus rouge que le balais; 2) rubis d'arsenic.

* **rubis sur le nez.** im Scherz: Carfunfel auf der Nase, Hitzblätter, Schwägerchen. zartem: rubiny, krupki czerwone na nosie.

faire rubis sur l'ongle. den letzten Tropfen des Glases austrinken, den letzten Tropfen auf den Nageltröpfeln. Wypić do ostatniej kapi, wytrząsnąć z kieliszka ostatnią kroplę na paznokiec.

faire paier rubis sur l'ongle. vulg. dem Schuldner den letzten Heller appressen. Drzeć dłużnika do ostatniego szeląga.

Rubord, f. m. die erste Reihe Bretter am Fluß-Schiff-Bord. Rząd deszczek pierwizjow na burcie łodzi, szkuti.

Rubricaire, adj. 1) geübt in den Titeln eines juristischen oder andern Buchs; 2) zu den Titeln eines Buchs gehörig, Titel. 1) Biegły w tytułach prawney albo inszey księgi; 2) tytułowy, do sumaryuszow rozdzielow w księgach należący. § 1) Un advocat bien rubricaire; 2) glosse rubricaire.

Rubrique, f. f. (*rubrica*) 1) Röthel, Rothstein; 2) eine Rubric rother und auch schwarzer Titel, Inhalt, Aufschrift eines Capitels, als im Römischen Recht; 3) eine Rubric im Breviario; *4) Arglist, Streich, List; 5) in der Druckerey: die rothen Buchstaben auf einem Titel-Blat in Calendern. 1) Glinka czerwona, rubryka; 2) rubryka, tytuł, napis, sumaryusz czerwonny albo czarna farba drukowany, jako w prawie Rzymskim; 3) rubryceli w brewiarzu; *4) frantostwo, przeskoki, chytrość; 5) w drukarni: litery czerwone na tytule w kalendarzach. § 1) Marquer une ligne avec de la rubrique; 2) Il fait bien ses rubriques; 3) un breviaire à rubriques rouges; 4) il n'a pas à faire à un sot & vous savez des rubriques qu'il ne sçait pas.

il entend la rubrique. er verstehet diesen Kram wohl. Zna się na rzeczach, zna się na farbowanych lisach.

Rubus. canis, f. m. (*rubus canis*) wilber Rosen-Stock, Hecken-Rosen, Feld-Rosen. Roża polaa.

Ruche, f. f. 1) ein Bienen-Korb, Bienen-Stock; 2) der Bienen-Vau, das Wachs und Honig im Bienen-Stock; 3) Gehörs-Gang, Vorhof im Ohr, wo sich das Ohren-Schmalz sammlet; 4) in der Seefahrt: Schiffs-Vertype, wenn das Schiff noch nicht überzogen ist; 5) Art

von Fischer-Netzen; 6) ein Scheffel in den Salzwerken in der Normandie 1) Ul albo barc; 2) dzienie, robota pszczelna w barci; 3) zakręć ufzny, w którym gnoy bywa; 4) w zeglarstwie: wiązanie, zrąb okrętu nim deskami bywa powleczoney; 5) gatunek sieci rybicy; 6) miara korcowa w żupach Normanskich. § 1) Une grosse ruche, une petite ruche.

une ruche d'abeilles. einen Bienen-Stock voll Bienen. Ul pszcoł pelen.

une ruche de verre. ein gläserner Bienenstock. Ul sklany. § On fait des ruches de verre pour avoir le plaisir de voir travailler les abeilles.

ébâtrer une ruche. den überflüssigen Honig aus einem Bienenstock nehmen. Podbierać miód, pszczolę.

Ruchée, f. f. ein Bienen-Stock voll Honig. Ul miodu pełny.

Rud'ainier, Radanier, Rud'anier. f. m. vulg. ein grober Esel, ein unhöflicher Kerl. Grubian, chłop niepolityczny.

Rude, adj. c. (rudis) 1) rauh, scharf, hart; 2) streng, heftig, als eine Krankheit, die Kälte; 3) uneben, ungebahnt von Wegen; 4) hart, unangenehm, roh als eine Schreihart; 5) verdriesslich, herb, bitter als eine Bestrafung; 6) heftig, entfesselt, als ein Sturm, ein Angriff; 7) streng, scharf, unbarmherzig; 8) herb, scharf von Getränken. 1) Chropawy, ostry, twardy, nielagodny na dotknięcie; 2) tęgi, silny iako choroba, zimno; 3) nierówny, garzyły, dolisty, o drogach. 4) nieładki, gruby, przykry iako styl; 5) przykry, ostry, gorzki, iako strofowanie, przymowka; 6) gwałtowny, straszny, iako pawalność, szturm; 7) surowy, ostry, nielutościwy; 8) cierpki, ostry, o winie. § 1) Peau rude; sa barbe est fort rude, drap rude; 2) tems rude, hiver rude, une rude maladie; 3) les chemins sont à présent fort rudes; 4) stile rude, mot rude à l'oreille; 5) elle fut fort surprise de recevoir une lettre si rude; 6) rude tēmpete, rude secousse, un rude coup, rude assaut, rude choc, rude attaque; 7) un Pere rude, ah! que tu es rude à pauvres gens; 8) boire du vin rude.

voiture rude. ein Fahrzeug das immer schüttelt und rüttelt. Powoz trząłający.

Rudement, adv. 1) streng, scharf, heftig, hart; 2) im Scherz: viel, sehr. 1) Ostro, surowo, tęgō; 2) zartem:

barzo wiele. § 1) Traiter quelqu'un rudement.

aller rudement en besogne. tapfer arbeiten, frisch an die Arbeit gehen. Ochotnie pracować, rzelko się uwiać kōłroboty.

Rudente, f. f. in der Bau-Kunst: Stab oder Strich im ausgehöhlten Streif einer Seele. *W architektoniskiej nauce:* laska albo powroz w strefie żłobkowaney u słupow sznicerskich.

Rudenté, ée, adj. mit dergleichen Stäben oder Stricken ausgezieret. Takiemi laskami albo powrozami przyozdobiony, wypukło leskowany.

Rudenture, f. f. (rudentatio) in der Bau-Kunst: Stab in der Ausbohlung einer Seele. *W architektoniskiej nauce:* laska w żłobowaniu słupow sznicerskich.

canelures avec rudentures. Ausbohlung mit eingesetzten Stäben. Żłobkowanie o laskach wprawionich.

rudenture plate. gespaltener Stab in einer Ausbohlung. Laska rozszczepiona w żłobkowaniu.

rudenture à bâton. starker Stab. Laska gruba.

rudenture à baguette. dünner Stab. Pręcik, laseczka.

Ruderation, f. f. (rudratio) in der Bau-Kunst: die Verappung, Bewerfung mit grobem Kalk, die Maurer sagen hourdage. *W architektoniskiej nauce:* zaplusnienie grubym wapnem, polepa, mularze słowa hourdage zwykli używać.

Rudesse, f. f. 1) Rauheit, Härteigkeit einer Sache, die sich nicht sanft angreifen läßt; 2) die Raubigkeit, Unannehmlichkeit, Grobheit, einer Stimme, eines Wortes, eines Lauts; 3) Grobheit, unhöfliche Sitten; 4) Gabe, Steilheit als eines Berges; 5) Härte, Strenge, Schärfe, Unbarmherzigkeit. 1) Chropowaciina, chropawość, nieładkość na dotknięcie; 2) nieprzyjemność, grubość głosu, słowa; 3) grubiaństwo, niepolityczne obyczaie; 4) przykrość gory przepaściſtey; 5) surowość, ostrość, nieużytość. § 1) La rudesse du poil de la barbe, de la peau, la rudesse d'une toile; 2) la rudesse de voix, il y a dans ce mot une rudesse qui choque; 3) rudesse dans les moeurs, 4) la rudesse d'une montagne; 5) il me souvient, Philis, de toutes vos rudesses, il ne me parut à sa mine ni rudesse, ni douceur, il lui demande avec rudesse ses perles & ses rubis.

Rudiaire,

Rudaire, f. m. (rudarius) bey den alten Römern: ein alter abgedankter Fechter. *U starych Rzymian*: { szermierz wy-służony.

Rudiment, f. m. 1) ein Lateinischer Donat; 2) Anfangs-Gründe zu einer Wissenschaft.

1) Donat łaciński; 2) początki nauki iakiey. § 1) Savoir son rudiment, j'ai acheté un rudiment à mon fils; 2) étudier le rudiment de la Géométrie.

Rudoier, v. a. pr. rudéié. 1) einem übel begegnen, einen hart halten, übel mit einem verfahren; 2) ein Pferd scharf halten, sehr spornen. 1) Ostro się z kiem obchodzić, przebarzczać, przewodzić nad kiem; 2) konia barzo bość ostrogami. § 1) Il rudoie tout le monde.

il rudoie d'une main, & caresse de l'autre. er schlägt mit einer Hand und streichelt mit der andern. Jedną bić, drugą głazcze ręką.

Rue, f. f. 1) eine Straffe, Gasse, der Raum zwischen den Häusern in einer Stadt, wo man gehen und fahren kan; 2) Raute ein Kraut; 3) Brand-Gäßchen, kleines Gäßchen zwischen den Zelten in einem Lager. 1) Ulica, plac między pościami do chodzenia; 2) ruta ziele; 3) uliczka, drozka między namiotami w obozie. § 1) Une petite rue, une grande rue, demeurer dans une des plus belles, des plus vilaines rues de Varsovie; 2) rue sauvage, rue cultivée, la rue est chaude & provoque l'urine & les mois.

il a pignon sur rue. er hat seinen eigenen Herd, das ist ein Haus. Ma dom swoy własny.

* *il court les rues.* er läuft mit der Latte, er ist nährisch. Dziurk ma w głowie, igła mu w głowie układano, § Il est tou à courir les rues.

rue de carrière. in den Stein-Brüchen = ausgebrochener Weg. *W gorach odkamieni łamanych*: droga plac wyłamały.

Ruelle, f. f. 1) ein Gäßchen, Gäßlein; 2) Zwischen-Platz hinter einer Bett-Stelle und der Wand; 3) Schlaf-Stübchen einer vornehmen Frauen; 4) ein kleines Käßlein. 1) Uliczka; 2) przeyście-do łozka, plac między łozkiem a ścianą; 3) sypialnia, łoznica, kabinet gdzie Pani sypiać zwykła; 4) kołeczko. § 1) Une petite ruelle, 2) on l'a fait coucher à la ruelle, il s'est caché dans la ruelle, ruelle de lit trop petite, passer la ruelle; 3) faire fiorés dans les ruelles des Dames.

courir les ruelles. Welber in ihren Schlafrümmern besuchen. Nawiedzać damy w sypialniach.

Rüeller, v. a. die Weinstöcke behacken, die Erde an der Wurzel aufhacken. Wskopywać ziemię około macicy winney, hakować wino.

Rüer, v. a. vulg. werfen als mit einem Stein. Rzucić iako kamien. § Ah je devois au moins lui jeter son chapeau, ou lui rüer quelque pierre à la tête, rüer un coup.

rüer, v. n. ausschlagen mit den Hinterfüßen. Wierzcąć nogami pośledniemi. § Le cheval rüe, la mule rüe. *rüer en vache.* mit den Vorderfuß ausschlagen. Bić nogą przednią.

se rüer, v. r. vulg. etwas oder einen anfallen; angreifen. Rzucić się na co albo na kogo. § Les sergens se rüent sur ses meubles, se rüer sur son ennemi.

se rüer entre deux. sich raufen, schlagen. Za tby się wodzić, bić się.

* *les plus grands coups sont rüez.* die größte Hitze ist verbracht, das beste Pulver ist verschossen, die wichtigsten Streiche sind vorbei. Gorącość naywiększa opłonęła, iuz po wzystkich śi-lach i zamysłach. § C'est un homme qui à la fleur de son âge a été bon compagnon, il aime les belles, mais je crois que presentement les plus grands coups sont rüez.

rüer une cuisine. sein Gut verprassen, ver-fressen. Przehulać, przemarnować substancją swoię.

Rueur, f. m. vulg. ein Werfer, so etwas wirft, als einen Stein. Rzucający co iako kamien.

Rueuse, f. f. vulg. eine die wirft. Rzu-cająca.

Rufien, f. m. obs. 1) ein Hurer, Ehebrecher; 2) ein Kuppler. 1) Wizecznik, cudzołozca; 2) rufian, rayfurt. § 1) Son rufien est un miserable, c'est un vieux rufien.

Rufienne, f. f. obs. eine Kupplerin. Rufianka, rayfurka, zwodnica.

Ruggi, f. m. Getreide-Maas in Livorno in Italien. Miara do zboża w Liwor-nie we Włoszech. § Onze ruggis et un tiers sont un last à Amsterdam.

Rugine, f. f. beyrn Zahn-Arzt: Zahn-Feile, Zahn-Weißel die Zähne zu pugen. *U zębów wacza*: pilka, diotko do chędożenia zębów.

rugine aiguë. Zahn-Weißel die Zähne klawendig zu reinigen. Diotko do ostro-bania zębów wewnątrz.

rugine plate. Zahn: Meißel die Zähne auswendig abjupuzen. Dłotko, którym zęby zewątrz oskrobuja.

Ruginer, v. a. die Zähne mit den Zahn-Meißel reinigen, abjupuzen. Zęby dlotkiem oskrobać. § Il y a carie en cette dent, il la faut ruginer, il faut ruginer la carie de cette dent.

Rugir, v. a. & n. (rugire) 1) brüllen wie ein Löwe; 2) toben, schmähen, jornig thun; 3) saufen, brausen, als der Wind, die Wellen. 1) Ryczeć, zaryczeć, iako lew; 2) fukać, hukać, łajać; 3) szumieć, iako wiatr, fale. § 1) Les lions rugissent après leur proie, quand la lion est en colère & qu'il rugit, il éfraie ceux qui ne sont pas acoutumé à ses rugissemens; 2) cet homme est prompt & rugit comme un lion; 3) la mer, les vents & les flots rugissent.

Rugissement, f. m. 1) das Brüllen eines Löwen; 2) das Wüten, Toben, die Verbitterung eines Erjürneten. 1) Ryczenie, ryk lwi; 2) sierdziwosc, gniewliwosc, zawziętosć. § 1) Le rugissement a quelque chose d'afreux; 2) il excite par ses rugissemens tout le peuple au secours de ce malheureux.

Rugissant, e. adj. brüllend, von Löwen. Rykliwy, ryczący, olwach. § Ils viennent contre nous comme des lions rugissans pour nous engloutir, les barbares aloient à la charge avec des cris épouvantables comme des lions rugissans.

* *Rugosité, f. f.* Runzeln, eine eingeschrumpelte Sache. Zmarski, rzecz zmarszczona, zmarszczenie.

Ruiers, f. m. plur. Landstrassen-Gerichte. Sądy gościncowe, co sprawy o drogach i gościnicach sędzą.

Ruier, f. m. eine geistliche Würde zu St. Quentin in Frankreich. Godność kościelna w Kwentynie w Francyi.

Ruille, f. f. obs. vid. Regle. eine Regel. Regula.

Ruillee, f. f. 1) das Werfen der Dachsteine mit Kalk; 2) Kalk zum Verstrecken der Dach-Pfannen. 1) Zaplusnienie dachówek wapnem; 2) wapno do zaplusnienia dachówek.

Ruiller, v. a. Zeichen zu Abrissen machen. Czynieć znaki do plant, do abryfow.

Ruiment, f. m. obs. vid. Rugissement. das Brüllen eines Löwen. Lwi ryk.

Ruimer, v. n. obs. brüllen wie ein Löwe. besser Rugir. Ryczeć iako lew, lepsze słowo Rugir.

Ruine, f. f. pr. ru-y-ne, (ruina) 1) das Einfallen, ein Einfall eines Gebäudes;

2) Ruin, Untergang, Verderben, Verfall, Fall; 3) Verlust der Güter, der Ehren, des Ansehens; 4) Verlust des Lebens, Lebens-Gefahr als eines Kranken; 5) in der Baukunst: hobler Streiff in einem Balken, in einer Diele, in welchen man hölzerne Nägel schlägt, damit der angeworfene Gyps oder Kalk halten möge. 1) Walenie, walenie się, obalenie się budynkow; 2) ruina, upadek, upad, ostatnia chwila, zguba, mizerya; 3) utrata zdrowia, substancyi, honoru, powagi; 4) utrata życia, niebezpieczeństwo iako chorego; 5) w budownictwie: rowek w balce, w tarcicy do wbijania kółkow na obalenie gipsu albo wapnem. § 1) Cette maison tombe en ruine, ma maison menace la ruine; 2) mon Pere a causé ma ruine, la puissance de l'un est la ruine de l'autre, travailler à la ruine d'un ministre, c'est une ruine que le jeu, que le changement des modes, le jeu est la ruine des familles; 3) cette affaire a causé la ruine de son credit, cette lâcheté a étee la ruine de sa reputation, les assiduites de cet homme ont été la ruine de l'honneur de cette fille, la debauche est la ruine de la santé; 4) cet infirme menace ruine.

ruines, plur. ein eingefallnes Gebäude, Schutt von einem eingefallnen Gebäude. obaliny, rozwaliny, zawalisko. § Les ruines d'un château, un homme de coeur aime mieux s'ensevelir sous les ruines d'une place que de la rendre lachement à l'ennemi.

Pierre de ruines. Stein, auf welchem die Natur Schutt und alte Steinbauffen so deutlich abgebildet, als wenn sie der Bahler gemahlet hätte. Kamień pewny, na którym natura obaliny tak wyraźnie iak malarzkim pędzlem wymolowała.

tout tombe en ruine. alles neiget sich zum Untergang. Wszystko w upadłeci.

battu en ruine. 1) einen Ball oder Mater beschleßen, einschleßen; 2) schlagen, zerstreuen die Feinde; 3) stürzen ins Unglück bringen. Łamać, kruszyć, walić, rozwalić mury, wały kułami; 2) rozprożyć, porazić nieprzyaciela; 3) zatracić, zagubić kogo, przywiesć, popchnąć kogo do upadku. § 1) Batre un rempart en ruine; 2) nous avons battu les ennemis en ruine.

il a battu son adversaire en ruine. er hat seinen Gegentheil mit unwiderstehlichen

chen Gründen überführet. Przedysputował, pokonał przeciwnika swego.

bâtir sa fortune sur les ruines d'autrui. durch anderer Leute Unglück groß werden, sein Glück mit anderer Leute Unglück machen. Z czyiego upadku urosnąć, przez cudzy upadek przyysé do fortuny.

Ruiner, v. n. 1) einen ruiniren, fällen, stürzen, ins Unglück, in Armuth bringen; 2) ein Land verheeren, verwüsten, verderben; 3) vernichten, hintertreiben, umstossen, zerichte machen; 4) einen anschwärzen, angieffen; 5) einen um etwas bringen, als um die Ehre, um die Gesundheit; 6) in der Baukunst: Streife, oder Löcher ausbauen zum Bewerfen mit Gyps oder Kalk. 1) Ruinować, zatracić, zagubić, niszczyć, przywieść kogo do upadku, pograżyc, zubożyć kogo; 2) burzyć, pustoszyć kraj; 3) niszczyć, rozerwać, zatłumić, psować w niwecz obrocić; 4) psuć, czernić kogo u kogo; 5) niszczyć kogo na czym; przywieść kogo o utratę zdrowia, powagi; 6) w budowniczej uauce: powyćcinac mieyscami rowki albo dziury do polepy. § 1) Ruiner quelqu'un, ruiner une famille, ils tâcherent de ruiner ce ministre qui commençoit à s'établir; 2) ruiner un país, une ville; 3) la fortune ruine ses esperances, ruiner un dessein, il ruine les principes de la foi; 4) ruiner quelqu'un dans l'esprit d'un autre; 5) il m'a ruiné de réputation, vous ruinerez ma santé; 6) un balliveau ruiné.

Ruines, plur. vid. Ruine.

Ruineux, euse, adj. (ruinosus) 1) baufällig; 2) verderblich, schädlich. 1) Nachylony, warty, o budynkach; 2) barzo izkodliwy, psujący, niszczący. § 1) Maison ruineuse, bâtiment ruineux; 2) c'est un emploi ruineux, entreprise ruineuse.

Ruinure, f. f. in der Baukunst: ausgehauene Löcher und Streife in Holzwerk, selbiges mit Gyps oder Kalk zu bewerfen. *W archytekturne:* rowki albo dziury w drewnie, wycięcia do polepy w drewnie.

Ruisseau, f. m. 1) ein Bach; 2) ein schmaler Fluss den man durchwaten kan; 3) Rinnsack, Gasse auf der Straffe; 4) in gebundener Schreibart: Strom, Flut, Menge einer süßigen Sache. 1) Strumień, rzeczka; 2) rzeka wązka ktore przebrnąć mogą; 3) rynsztok

na ulicy; 4) w stylu poetyckim: strumień, potok, wielka moc rzeczy ciekącej. § 1) Heureux qui peut dormir sur le bord d'un ruisseau, libre des soins fâcheux, un ruisseau coupe la vallée, 2) ce n'est pas une rivière, ce n'est qu'un ruisseau, franchir un ruisseau, 3) en se battant dans la ruë, il est tombé dans le ruisseau; 4) de tous côtez couloient des ruisseaux de vin, il verse des pleurs à grands ruisseaux, il couloit des ruisseaux de sang sur le champ de bataille.

* *les petits ruisseaux font les grandes rivières.* kleine Bröckelchen machen mit der Zeit auch einen Haufen. Z matych rzeczy za czafem kupa urosnie.

Ruisseller, v. n. 1) rieseln, rinnen als ein Bach; 2) Hausen-weise, Strom-weise fliesen. 1) Strugać, pufzczyć, cioè jako strumień; 2) strumieniem, potokiem płynąc. § 1) Il y a plusieurs sources qui ruissellent dans cette prairie; 2) le sang sur leurs harnois ruisselle, il y eut une grande boucherie & le sang ruissel loit de tous côtez.

Ruisselant, e, adj. rieselnd, rinnend wie ein Bach. Strumieniem ciekący. § Eaux ruisselantes, sang ruisselant.

Ruiste, adj. c. obs. vid. Rude.

Ruit, f. m. obs. das Ufer eines Baches, beser le bord d'un ruisseau. Brzeg strumienia lepszy wyraz le bord d'un ruisseau.

Rum, Rumb, f. m. 1) Raum im Schiffe zu den Waaren; 2) auf den Schiffen: gute Ordnung, gehörige Stelle; 3) Rum, ein Brantwein aus Zucker-Röhren; 4) Wind-Strich, Compass-Strich, Strich auf der Compass-Nose, derer 32 sind. 1) Rum, pšac w okręcie do towarow; 2) na okrętach: porządek dobry, mieysce należyte; 3) rum, gorzalka z trćiny cukrowey; 4) stręsa wiatrowa na gwiazdzie wiatrowey, ktorych jest 32. § 1) Avoir de rum à fond de cale; 2) être en bon rum, tenir son rum; 3) boire du rum; 4) on a trente deux rumb de vent.

donner rum à quelque chose. in der Seefahrt: ausweichen, sich von etwas entfernen. *W zeglarstwie:* ustąpić czemu, oddalić się stroníc od czego. § Donner rum à une pointe de terre, à une roche.

rum entier. ein Haupt-Wind, derer vier sind. Wiatr główny, ktorych jest cztery.

semi-mur. ein Selten-Wind. Wiatr poboczny.

Rumatisme, f. m. (rheumatismus) ein Fluss, der Schnupfen. Cieczenie, fluks, ryma, katar. § Guérir d'un rumatisme; le rumatisme est une maladie longue, cruelle, violente et douloureuse; le rumatisme n'est pas dangereux, mais il est très-fâcheux et très-incommode; avoir un rumatisme; être travaillé, être tourmenté d'un rumatisme.

Rumb, f. m. vid. Rum.

Rumbillon, f. m. Nord-Teufel, ein sehr starker Brandwein von der Unreinigkeit des Zuckers und vom Zucker-Rohr abgezogen. Gorzalka barzo tega z ustoin cukrowych i ze trćini cukrowey palona.

Rûme, Rhume, f. m. (rheuma) der Schnupfen. Ryma, katar. § Son rûme est fâcheux; un grand rûme; il a un rûme qui le travaille fort.

Rumeur, f. f. (rumor) 1) großes Geschrey, Gerücht; 2) Unruhe, Getümmel; 3) Unruhe, aufstand. 1) Ogłos wielki o czym; 2) niepokoy, rozruch, hałas; 3) wrzawa, burza, rozruch, zamieszanie. § 1) Par tout il fait un grand rumeur; 2) cette nouvelle a mis toute la cour en rumeur; 3) le Jansenisme et le Molinisme ont excité bien des rumeurs dans l'Eglise; le peuple est en rumeur.

Ruminant, e, adj. wiederkäuend. Przeżuwaący. § La loi de Moïse défendoit de manger des animaux quadrupedes à l'exception de ceux qui étoient ruminans.

Ruminatio, f. f. (ruminatio) die Wiederkäuung, als der Ochsen. Przeżuwanie iako wołu.

Ruminer, v. a. (ruminare) 1) wiederkäuen wie ein Ochse; 2) überlegen, überdenken. 1) Przeżuwać iako woł; 2) ruminować, rozpamiętywać, rozważyc. § 1) Un taureau qui rumine; 2) il rumine quelque chose de grand.

Rumine, f. f. bey den alten Heyden: Göttin der säugenden Mütter. *Ustarych pogan*: bogini matek karmiących.

Runes, adj. & f. f. die Runischen oder Alt-Dänischen Buchstaben. Starodurskie litery.

Runique, adj. c. Runisch, Alt-Dänisch, als Buchstaben; die Sprache. Starodurski, iako ięzyk, charakter.

Rupiedlie, f. f. eine Färbes-Farbe aus Ehinia zum Schwarzfärben. Farba farbierska z Chyńskiego Państwa do czarnego farbowania.

Ruptoire, * Ruptuoire, f. m. (ruptorium) bey dem Wundarzt: eine ägende Arzeneey. *U cyrulika*: lekarstwo wygrzyzaiące.

Rupture, f. f. (ruptura) 1) ein Bruch, auch ein Darm-Bruch inwendig im Leibe; 2) Riß in einem Kleide, in einem Tuch; * 3) Riß in einer Mauer; 4) Spaltung, Trennung, Aushebung der Freundschaft; 5) Friedens-Bruch, was einem geschlossnen Frieden entgegen ist. 1) Kisa, wypuklina, ruptura, przepuklina, przerwanie iako błony brzuchowej; * 2) rozdarcie w szacie, w sukni; * 3) ryśa w murze; 4) rozbrat, odstąpienie od przyjaćielstwa, rozroźnienie, rozerwanie; 5) zgwalcenie, łamanie pokoju. § 1) C'est une rupture qui lui causera de la douleur; il y a une rupture; 2) le drap neuf qu'on met à un vieux vêtement emporte une partie du neuf et la rupture en devient plus grande; 3) la rupture d'une muraille; 4) une rupture feinte; cette rupture nous fera avantageuse; en venir à une rupture; cela l'a porté à une rupture ouverte avec lui; 5) une rupture de paix.

Rural, e, adj. (ruralis) Feld-, Land-, Dorf-, Wieyski. § Des biens ruraux.

doien rural. im Scherz: eine alte Schwarte, ein altes Buch. *Zartuiąc*: księga stara, okopiała.

Ruse, f. f. 1) List, Hinterlist, Arglist; 2) eine Kriegs-List; 3) in der Jägerrey: die List der Thiere. 1) Chytróść szuka; 2) w myśliwstwie: sztuka żołnierska; 3) chytróść zwierząt. § 1) Osez vous recourir à ces ruses grossières; 2) le servir de ruses pour attirer l'ennemi au combat; les ruses et les stratagemes sont les ressources des généraux habiles qui ne peuvent rien emporter par la force; des ruses fines et les plus difficiles à prévoir; 3) le renard et le lièvre ont de particuliers ruses pour echaper aux chiens et aux chasseurs.

contre-ruse. Gegen-List. Szuka na sztukę.

Ruser, v. n. 1) beschwelen, berücken, hinterlistig handeln; 2) in der Jägerrey: wecheln, die Spur verschlagen, durch Sprünge die Hunde auf der Spur irrig machen. 1) Przechytrzyć kogo, sztuką kogo podejść; sztuką iść, narabiać; 2) w myśliwstwie o zwierzętach: sztuki zażywać, iako zrzucac, tropy zacierac albo przeszkoczeniem psom pomylić. § 1) Cet auteur ruse quelque fois heureusement avec les pauvres

vres libraires; a) le lièvre cherche toujours quelque occasion de ruser.

rusé, ée, adj. & subst. listig, arglistig, ein listiger Vogel. Chytry, sztuczny, frant. § Le Normand est rusé, le Gascon-ne l'est pas moins, c'est une petite rusée.

Rusine, f. f. Göttinger Land-Lust. Bogini roskofzy wieyskich.

Rusma, f. m. ein Mineral in der Türkei wie Hammerschlag, womit sich die Türken das Wachsen der Haare vertreiben. Mineral Turecki na kształt sukki żelazney Turkom do wygładzenia włosów służący.

Russie, vid. Russien.

Russie, f. f. (Russia) 1) Rußland; 2) Reussen. 1) Moskwa, Moskiewska ziemia; 2) Ruß. § 1) La Russie-Blanche (selon Cellarius) & la Russie-Noire (selon Hübner) autrement la grande Russie ou la Russie Moscovite est proprement l'Empire Russien. 2) la Russie Polonoise comprend la Russie-Blanche, autrement Russie Lituanienne & la Russie-Rouge ou la petite Russie & selon quelques uns la Russie-Noire, elle comprend les Palatinats de Russie ou de Leopold, de Volhinie, de Podolie &c.

Russien, ne; adj. Russisch, Moscovitisch. Rosyyski, Moskiewski, Ruski.

l'Empire Russien. das Russische Reich. Parstwo Rosyyskie.

Russien, f. m. 1) ein Moscoviter; 2) ein Russe. 1) Moskal; 2) Rusin, Ruśniak.

Russienne, f. f. eine Moscoviterin, eine Russin. Moskalka, Ruska.

Russote, f. m. die Russische Sprache. Język Moskiewski.

Rustarin, adj. obs. grob, ungeschliffen. Grubi, nieokrzořany, niewypolityczaly.

Rustaud, f. m. ein grober Knoll, der keinen Spass versteht. Grubianin, co na żartach się nie zna. § Un rustaud ne veut ni railler lui-même, ni souffrir qu'on le raille, c'est un franc rustaud, il passe pour un vrai rustaud.

Rusticité, f. f. (rusticitas) Grobheit, bäuerisches Wesen, Bauers-Etols. Chłopskie obyçzaię, nieobyçzayność, grubianstwo, duma. § C'est une rusticité achevée, il dit des injures de crocheteur, & fait voir une misérable rusticité, la rusticité marque souvent le peu d'éducation des gens.

Rustique, adj. c. (rusticus) 1) Land-, Dorf-Feld-; 2) grob, bäurisch, unhöflich, ungeschliffen. 1) Wieyski; 2) nieobyçzay-

ny, gruby, niepolityczny. § 1) Les plaisirs de la vie rustique, aimer la vie rustique, il nous présente un repas agréable & rustique; 2) avoir des manières rustiques, il a l'esprit rustique, c'est une petite fille fort rustique & fort mal élevée.

ouvrage rustique. ein von Feldsteinen oder von Bruchsteinen, die wie Feldsteine gehauen sind, aufgeführtes Gebäude. Budynek z kamieni polnych lub też łamanych, ale na kształt polnych ociofanych.

ordre rustique. die einfältige Bau-Ordnung, da man ohne allen Zierath bauet. Kształt budowania prosty, to jest bez ozdob.

colonne rustique. Ceule von der Toscanischen Ordnung. Kolumna Toskańskiego kształtu.

dieux rustiques. die Feld-Götter. Bogowie wieyscy.

Rustique, f. f. die Baukunst, ohne allen Zierath zu bauen. Architektura prosta, nauka o budowaniu bez ozdob.

Rustiquement, adv. grob, unhöflich. Niepolitycznie, nieobyçzaynie. § Il en a usé fort rustiquement.

Rustiquer, v. a. 1) bey den Mäuern: die Steine überpicken, nicht glatt hähen; 2) nach Art der bäurischen Wand eine Mauer mit Kalk bewerfen, daß es scheint als wenn sie von Feldsteinen aufgeführt wäre. 1) U mularza: kamieci podziurkować, pochropować, niegładko ociofać; 2) tynkować na kształt ściany wieyskiej z kamieni polnych. § Rustiquer une pierre; 2) rustiquer une maison.

Rustre, adj. c. grob, bäurisch, unhöflich. Gruby, chłopski, nieobyçzayny. § C'est un homme fort rustre, elle est rustre autant qu'on le sauroit être.

Rustre, f. m. 1) ein grober Bauer, ein unhöflicher Mensch; 2) in den Wappen: eine Raute, eine Figur wie ein geschobenes Bierdeck. 1) Grubianin, człek niepolityczny; 2) w herbach: figurka szybiała albo kwadracik spłaszczony. § 1) Ah que n'ai-je un mari d'une aussi bonne mine au lieu de mon rustre; 2) il porte de sable à trois rustres d'or.

Rustre, f. f. vid. Rüstre.

Rut, f. m. Brunst, Brunstzeit des rothen und schwarzen Wilds, desgleichen der Wolfe und Füchse. Bekowisko, zbestwienie się, grzanie się ieleni, farni, wilkow i liszek. § Les cerfs sont en rut trois semaines & ils y entrent en Septem-

bre, le rut de chevreuil ne dure qu' environ quinze jours, le rut des loups se tient depuis la fin de Decembre jusques en Fevrier.

mettre une femme en rut, vulg. ein Weib geil machen. Zbestwie bialaglowę.

Ruth, *f. f.* 1) Ruth ein Weiber-Nahme; 2) das Buch Ruth in der Bibel. 1) Ruta imię białogłowskie; 2) księgi Ruty w Pismie S.

Ruthenien, *ne, adj.* (Ruthenicus) Griechisch, in Ansehung der Griechischen Religion in Pohlen. Grecki, Ruski, tykający się greckiej Religii w Polsce.

Rutoir, *f. m.* Hanf-Röste, Pfütze, wo der Hanf geröstet wird. Kafuza, gdzie konopie moczą.

Rütre, *f. f. obs.* eine Lanze zum Turniren. Kopia do turniejów.

Ryptique, *adj. c. & f. m.* in der Heilkunst: eine abführende Arznei, so die Schärfe des Geblüts verflüßet, und von den fleberichten Feuchtigkeiten reiniget. Lekarstwo ostrą krew słodzące i kleiwatą materiją rozpędzające.

Rythme, *f. m.* (rhythmus) wohlklingender Laut eines Satzes in der Rede. Dźwięk, składność mowy, okrągłość peryodu.

Rythmique, *adj. c.* (rhythmicus) vers rythmiques. Verse die nur einen Reim haben. Wiersze Poetyckie, tylko na jeden rym albo kadencyą się kończące.

danse rythmique. ein gewisser Tanz der alten Griechen. Taniec pewny starogrecki.

* Rythmique, *f. m.* ein Reimer, ein Reimer: Schmid. Rymopis.

S.

S

S. f. f. 1) der Buchstabe S; 2) in Rechnungen bedeutet dieser Buchstabe die Münze Sol; 3) Lüss, Vorstecker, ein Nagel in der Wade-Achse; 4) Kuchen oder Pfeffer-Kuchen in der Gestalt eines S; 5) ein Haken, wie ein S. 1) Litera S; 2) w rachunkach znaczy ta litera monetę Sol nazwaną; 3) son w osi wozowej; 4) kołacz albo piernik na kształt litery S; 5) hak esowaty, to jest iako S zrobiony. § 1) Faire une S, la lettre S est apellée lettre sifante; 2) trois écus & a S; 3) l's est perdue; 4) manger des S.

alonger des s. mit doppelter Kreide schreiben, in einer Rechnung zu viel anschreiben. W rachunkach szalbierować.

il fait des s. er torkelt, er hat sich bejecht. Geşi zagania, racza się od piianstwa.

Nota. 1) das s wird gelesen wie ein deutsches ss im Anfang eines Wortes als son, savoir; in der Mitte zwischen einem conson. und einem vocali als penser, personne; in den compositis, davon die simplicia brauchbar sind, als parasol, monosyllabe, présuposer, reserver, contrefaigner, préseance; 2) s lautet hingegen wie ein deutsches einfaches s zwischen zweyen vocalibus, als peser, maison; in den compositis, davon sich die simplicia nicht auf ein s anfangen, oder nicht gewöhnlich sind, als reserver, sousesentendre; 3) das s wird ausgelassen, wenn der vorhergehende vocalis lang auszusprechen ist, als maitre, haster, Apostre, Isle, in dergleichen Wörtern schreibt man nach der neuen Schreib-

S

Art statt s den vorbergehenden vocalem mit einem circumflex, als Maitre, hater, Apôtre, ile; 4) im gewöhnlichen Umgang am Ende eines verbi vor einem vocal. und conson. wird das s nicht gehört, als tu as ouï dire, vous faites assez de bruit, wie auch in den Worten est, Mesdames, desquels, lesquels, jurisdiction, &c. und vor der prepos. en (in) als je vais en paix; 5) hingegert vor den Partickeln en und y als dis-ent ton sentiment, faites en ce que vous voudrez, wird der Buchstabe s gelesen, wie auch vor einem vocali, als pas-à pas, vis-à vis, tu es un bon garçon, un bras emporté, und in den nominibus propriis als Venus, Fabius, Esdras, dergleichen im Worte pus; 6) wenn die andere Person des singularis imperat. vor den Partickeln en und y auf kein s ausgehet, wird solches doch ausgesprochen, als va-y; pense-y souvenez; fai-en que tu voudrez; wiewohl in diesen Fällen schreibt man auch vas-y, penles-en, fais-en; 7) statt x und z wird ofte ein s geschrieben, als statt Xaintonge, soixante, deuxième, lexive, Luxembourg, onze, douze, hazard sündet man Saintonge, soixante, deuxième, lissive, Lussembourg, onze, douze, hazard; 8) das s wird in ein é verwandelt, wenn es im Fragen am Ende eines einfylbigen verbi vor dem pronomine je (ich) zu stehen kommt, als an statt mens je? perds je? romps je? dors je? sèze mente-je? perdé-je? rompé-je? dormé-je? doch, saget man in diesen Fällen